DOCUMENT RESUME

ED 417 584 FL 025 071

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (Bibliography of Modern Second Language Instruction), 1997.
INSTITUTION	Informationszentrum fur Fremdsprachenforschung, Marburg (Germany).
ISBN	ISBN-3-86135-521-3; ISBN-3-86135-522-1; ISBN-3-86135-523-X; ISBN-3-86135-520-5
ISSN	ISSN-0342-5576
PUB DATE	1997-00-00
NOTE	566p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
LANGUAGE	German
JOURNAL CIT	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v28 n1-4 1997
EDRS PRICE	MF02/PC23 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Educational Research; Foreign Countries; Information Sources; *Instructional Materials; Modern Languages; *Reference Materials; *Second Language Instruction; Second Language Learning; *Second Languages; *Teaching Methods

ABSTRACT

This document consists of the four issues of this periodic bibliography published during 1997. All items listed are related to second language instruction and include recently-published resource materials, instructional materials, and literature on instructional methods and techniques, including research. Each citation contains basic bibliographic material (author, title, source, publication data, language targeted, indexing terms, and a description of the content). Citations are entirely in German, although materials in languages other than German are cited. Subject and author indexes are included in each bibliography issue. A list of periodicals covered and their publishers is also included. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 417 584

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

28 (1997) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

I. V. Jung

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC).

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL 025 077

BEST COPY AVAILABLE

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

28 (1997) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Angela Döring; Renate Grebing; Matthias Krapp; Heidrun Ludwig; Gabi Neumann; Renate Neumann; Ulrike Simon
Dokumentation: Petra Gehlicke; Renate Krist; Erika Wettges;
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-520-5

© 1997 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VI - IX
Titelaufnahmen und Knapptexte: Fachliteratur	1 - 74
Schlagwortregister: Fachliteratur	75 - 84
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	85 - 88
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	89 - 90
Titelaufnahmen und Knapptexte: Lehrmaterialien	91 - 98
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	99 - 100
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	101 - 102
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Lehrmaterialien	103 - 104
Titelaufnahmen und Kurztexte: Forschungsdokumentation	105 - 144
Schlagwortregister: Forschungsdokumentation	145 - 149
Register der Projektleiter: Forschungsdokumentation	151 - 153

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien (auch Disketten und CD-ROMs).

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist auf der einmal jährlich erscheinenden CD-ROM *Literaturdokumentation Bildung* recherchierbar (*Bezugsadresse:* FIS Bildung, Koordinierungsstelle im Deutschen Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Schloßstraße 29, D-60486 Frankfurt/Main).

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen. Kopien werden gegen Erstattung der Kosten angefertigt.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus drei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis
3. Verzeichnis der aktuellen Forschungsprojekte

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A** bis **D** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird. Den Thesaurus können Sie im Internet unter folgender Adresse einsehen:

http://www.uni-marburg.de/ifs/

Dort finden Sie auch noch weitere Informationen über unsere Dienstleistungen.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: Winter)

Au service de l'enseignement français (Herrlisheim: Editions Créatives)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Language Teaching News (A-Wien: The British Council)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Seelze: Kallmeyer)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Der fremdsprachliche Unterricht (Seelze: Friedrich)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen vereinigt mit **Die Neueren Sprachen** (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Barsbüttel: Burkhard Voigt)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Russkij jazyk za rubezom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt am Main: Dipa)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, Wilhelmstr. 9, 80703 München

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Digital Publishing, Joseph-Dollinger-Bogen 9, 80807 München

Heinemann ELT, Halley Court, Jordan Hill, GB-Oxford OX8 2EJ

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning

Verlag Peter Lang, Jupiterstr. 15, CH-3015 Bern

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Georg Olms Verlag, Hagentorwall 7, 31134 Hildesheim

Oxford University Press, Walton Street, Oxford OX2 6DP, England

Dr. Lothar Rossipaul, Menzinger Str. 37, 80638 München

Stauffenburg-Verlag, Postfach 25 67, 72070 Tübingen

Titelaufnahmen und Knapptexte
Fachliteratur

Nr. 1 (mf97-01)
Abramova, I.A.;
Vostok i zapad v literaturnom nasledii V.A. Volosina (1917 - 1920 gg.).
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 71 - 81.
Beigaben: Abb.; Gph.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Osten und Westen im literarischen Erbe M.A. Volosins (1917 - 1920).
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Volosin, Maksimilian A.;
Schlagwörter: Europa; Gedicht; Interpretation; Literaturgeschichte; Literaturdidaktik; Osteuropa; Russisch FU; Russische Föderation; Westeuropa;

Knapptext: Die Autorin betrachtet den literarischen Nachlaß Volosins aus den Jahren 1917 - 1920 und untersucht darin das Problem der Beziehung Rußlands zum Westen Europas. Der Dichter und Künstler, der Westeuropa aus eigener Anschauung kannte, zeigt in seinem Werk den Weg Rußlands unter westlichem Einfluß. Die Autorin erläutert Details seiner Gedichte, die sich mit dieser Thematik auseinandersetzen.

Nr. 2 (mf97-01)
Adameit, Juliane;
Literatur als Zivilisationserbe und Dokumentation? Jean-Marie Gustave Le Clézio auf der Suche nach dem Ursprung bei den südamerikanischen Indianern.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 1, S. 34 - 37.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Le Clézio, Jean-Marie G.;
Schlagwörter: Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Indianer; Jugendliteratur; Lateinamerika; Literatur; Literaturgeschichte; Sachinformation;

Nr. 3 (mf97-01)
Allan, Dave;
Using songs in the communicative classroom.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 28, S. 94 - 103.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Gedächtnis; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Konzentration; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Lernziel; Lied; Motivation; Pop Song; Song; Sprachliche Fertigkeit; Textauswahl; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wiederholung;

Knapptext: Songs sollten im Englischunterricht nicht nur als nette Lückenfüller für Randstunden betrachtet werden. Viele gute Gründe sprechen dafür, sie zum integralen Bestandteil des Unterrichts zu machen. Auf die Zusammenfassung dieser Gründe und die Aufstellung von Auswahlkriterien für geeignete Lieder folgen zwei praktische Vorschläge zur Unterrichtsgestaltung.

Nr. 4 (mf97-01)
Althof, Rolf;
Interkulturelle Ironie in der kanadischen Native Short Story "Strawberries".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 18, S. 14 - 18.
Beigaben: Anm.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Hayden Taylor, Drew; Strawberries;
Schlagwörter: Englisch FU; Humor; Indianer; Interkulturelle Kommunikation; Ironie; Kanada; Kurzgeschichte; Methode; Schuljahr 10; Sekundarbereich; Short Story; Text;

Knapptext: Es wird aufgezeigt, wie sich die Verarbeitung interkultureller Erfahrungen und Kulturkontraste in einer kanadischen *Native Short Story* ausdrückt. Die Geschichte kann auch dazu benutzt werden, das Stilmittel der Ironie zu vermitteln bzw. exemplarisch in die literarische Kurzform "short story" einzuführen.

Nr. 5 (mf97-01)
Angermüller, Elisabeth; Feibauer, Ulrich;
Die Arbeit mit Lektüre im Englischunterricht.

Zeitschrift: Schulmagazin 5 bis 10, 10 /1995/ 10, S. 13 - 18.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dead Man's Island; Escott, John;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autoren geben eine Einführung in den Lektüretext von John Escott: Dead Man's Island (ein Wortschatz von 700 Wörtern wird vorausgesetzt) sowie Hinweise auf Lernziele und Vorgehen im Unterricht. Die Arbeitsbögen beziehen sich auf Wortschatz, Grammatik und Textverständnis.

Nr. 6 (mf97-01)
Apelt, Walter;
Motivation im Fremdsprachenunterricht - Bilanz und Ausblick (1).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 81 - 89.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Hochschule; Lernerorientierung; Leminhalt; Methodik; Mittelstufe; Motivation; Oberstufe; Sekundarstufe II; Statistische Auswertung; Unterrichtsmittel; Unterstufe;

Knapptext: Der Artikel faßt die Ergebnisse verschiedener Untersuchungen zur Motivation im Fremdsprachenunterricht zusammen. Der Autor beginnt mit einem historischen Überblick, indem er von Comenius, Herder und anderen Pädagogen Äußerungen zur Förderung von Motivation zitiert. Im Anschluß stützt er sich im wesentlichen auf zeitgenössische Untersuchungen, die sich mit verschiedenen Gesichtspunkten zum Gesamtthema beschäftigen. Dabei geht er zunächst auf Inhalt und Thematik des Unterrichts ein und berichtet von den unterschiedlichen Präferenzen der Lerner vom Kindesalter aufwärts bis hin zu Erwachsenen. Im folgenden stellt der Autor diverse Möglichkeiten der Unterrichtsgestaltung wie Gruppenarbeit und Spiele vor. Der letzte Abschnitt beschäftigt sich mit Unterrichtsmitteln. Auch hier legt der Autor den Schwerpunkt auf die Präferenzen der Lerner, die er verschiedenen Untersuchungen entnimmt.

Nr. 7 (mf97-01)
Apelt, Walter;
Motivation im Fremdsprachenunterricht - Bilanz und Ausblick (2).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 166 - 171.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrer; Lehrerrolle; Lektüre; Methodik; Motivation; Persönlichkeit; Schule; Statistische Auswertung; Textarbeit; Unterricht; Unterrichtsmittel;

Knapptext: Die Fortsetzung des Artikels aus *Fremdsprachenunterricht 2/96* befaßt sich zunächst mit den Einflüssen des unterrichtlichen Umfeldes und der Lehrerpersönlichkeit auf die Motivation der Schüler. Im Anschluß daran präsentiert der Autor verschiedene theoretische Erkenntnisse. Hier stehen Aspekte zur Klärung motivationaler Probleme und dominierende Motive im Fremdsprachenerwerbsprozeß im Vordergrund. In seinen Schlußfolgerungen geht der Autor u a. auf die Entwicklung von Motivationsbewußtsein und auf Formen der Unterrichtsgestaltung ein.

Nr. 8 (mf97-01)
Armour, David;
Six ways of pairing students in an ESL classroom.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 43 - 44.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Entspannung; Gruppendynamik; Lernspiel; Lernverhalten; Motivation; Partnerarbeit;

Nr. 9 (mf97-01)
Arnold, Helmut;
Regards sur l'école en France. Ein bildungspolitischer Unterrichtsvorschlag für den Französischunterricht der Oberstufe.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 1, S. 1 - 14.
Beigaben: Anh.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Kirche; Landeskunde; Privatschule; Schulpolitik; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In exemplarischem Vorgehen werden drei Ereignisse der französischen Zeitgeschichte dazu genutzt, die laizistische Republik Frankreich mit ihrem stark plebiszitären Einschlag einem deutschen Oberstufenpublikum näher zu bringen. Gleichzeitig wird gefragt, ob das auf Trennung von Kirche und Staat angelegte französische Staatsverständnis nicht Modellcharakter für eine von ethnischen und religiösen Konflikten geschüttelte Welt sein könnte. 1990 demonstrierten französische Gymnasiasten erfolgreich mit einem nationalen Marsch zum Thema Erziehung für die Bereitstellung zusätzlicher Mittel im Bildungswesen. In einem anderen Fall kam es zu einem Streit um die "foulards islamiques", nachdem islamische Schülerinnen darauf bestanden hatten, Kopftücher in der Schule zu tragen. Die Revision der aus der Mitte des 19. Jahrhunderts stammenden "loi Falloux" (sie besagte, daß der Staat nicht mehr als 10% der für Privatschulen erforderlichen Mittel zuschießen dürfe) brachte schließlich 600 000 Menschen auf die Beine, obwohl die Revision als dem Gleichheitsgrundsatz widersprechend abgewiesen worden war. Die abgedruckten Karikaturen, Statistiken und Zeitungsausschnitte machen deutlich, daß die Schule in Frankreich als der Ort angesehen wird, an dem sich "Probleme und Krisensysteme der Gesellschaft überlagern und verdichten".

Nr. 10 (mf97-01)
Baloto, Félicien;
How to motivate learners of English.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 31 - 32.
Beigaben: Bibl. 4;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Afrika; Bedarfsanalyse; Englisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Lernspiel; Motivation; Spiel; Visuelles Unterrichtsmittel;

Nr. 11 (mf97-01)
Bauer, Gabriele; Rögner, Maria;
Mit Freunden leichter lernen. Der Deutschunterricht als Mittel zum sozialen Lernen.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 10 /1995/ 9, S. 13 - 16.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Funktional-notionaler Ansatz; Deutsch MU; Grundschule; Höflichkeit; Kreativität; Lernspiel; Primarschule; Soziales Lernen; Unterrichtsmitschau;

Knapptext: Lernen unter sozial positiven Bedingungen kann effizienter und blockadefreier stattfinden. Ein guter sozialer Boden läßt Eigenkreativität wachsen und trägt darüber hinaus zu personalem Lernen und Stärkung der Ich-Komponente bei. In diesem Unterrichtsbeispiel sollen die Schüler lernen, jemanden höflich anzusprechen bzw. Aufforderungen zu bejahen oder zu verneinen. Sie lernen, Absagen zu akzeptieren und auf ein bestimmtes Signal entsprechend zu reagieren.

Nr. 12 (mf97-01)
Beaud, Emmanuel;
La Suisse a-t-elle mal à ses langues? Espoirs.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 1, S. 24 - 25.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Französisch FU; Landeskunde; Multilingualismus; Schweiz; Sprachenpolitik;

Nr. 13 (mf97-01)
Beck-Busse, Gabriele;
Europa und das Sprachen-Tandem oder: "Romanisch" als Schulfach?
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 1, S. 52 - 72.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: roman.;
Schlagwörter: Bibliographie; Diversifikation; Europa; Französisch FU; Frühbeginn; Landeskunde; Lernpsychologie; Lernstrategie; Multilingualismus; Romanische Sprachen; Sachinformation; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Zeitschrift;

Knapptext: Auf der Basis einer umfangreichen Bibliographie, die sich auf die Zeitschriften "Die Neueren Sprachen", "französisch heute", "Fremdsprachenunterricht", "Hispanorama", "Italienisch", "Lusorama" und "Neusprachliche Mitteilungen" zwischen den Jahren 1990 bis 1993 stützt, geht die Autorin der Frage nach, ob nicht die Schwierigkeiten, die sich der Realisierung einer romanisch basierten Mehrsprachigkeit entgegenstellen, unter ökonomischen Gesichtspunkten kleingeredet worden sind. Untersucht werden zunächst Nähe und Ferne der romanischen Sprachen unter systemlinguistischem Aspekt. Dann jedoch wird kritisch gefragt, ob auch die Verwendung der einzelnen sprachlichen Zeichen (die Gepflogenheit des Sprechens) in ausreichendem Maße gewürdigt wurde, ob nicht die

Vermittlung spezifischer Lerntechniken zur Bewältigung solcher Situationen vernachlässigt wurde, ob nicht zu wenig landeskundliches und Alltagswissen in den Unterricht einfließt und ob nicht der affektive Bezug der Schüler zum Zielsprachenland zu sehr ausgeblendet wurde. Unter ökologischem Aspekt wird dann eine rezeptive Mehrsprachigkeit vorgeschlagen, bei der der Wechsel der Artikulationsbasis die Norm ist. Inakzeptabel erscheint jedoch ein Unterricht, der "möglichst vielen Schülern möglichst viele Sprachen möglichst oberflächlich" beibringt.

Nr. 14 (mf97-01)
Becker, Norbert;
Amadou Koné: Les Frasques d'Ebinto - Ein afrikanischer Roman für den Französischunterricht.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 3, S. 297 - 313.
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Les Frasques d'Ebinto; Koné, Amadou;
Schlagwörter: Afrika; Frankophonie; Französisch FU; Jugendlicher; Liebe; Literatur; Literaturdidaktik; Persönlichkeit; Roman; Schuljahr 12; Schuljahr 13; Sekundarstufe II;

Knapptext: Der Roman "Les Frasques d'Ebinto" des Afrikaners Amadou Koné wird als Lektüre empfohlen, weil er nicht lang ist, sondern überschaubar und klar gegliedert. Außerdem sei die zentrale Problematik allgemein-menschlicher Art, wenn sie auch in einem afrikanischen Kontext eingebettet ist. Einige wenige Afrikanismen könnten im allgemeinen durch französische Synonyme oder Übersetzungen geklärt werden. Der Roman ist in einem zeitgenössischen *français courant* geschrieben. Er bringt dem jugendlichen Leser ausschnitthaft Wertewelt, Kultur und Leben im - heutigen Afrika nahe. - Sprachlich sind in diesem Roman keine Schwierigkeiten vorhanden. Das bedeutet, daß er im allgemeinen nach dem 4. Lernjahr verstanden werden kann. Da für die Problemstellungen - verschiedene Formen der Liebe und Kompensation psychischer Verletzungen - ein gewisser Reifegrad und auch Einfühlungsvermögen vorausgesetzt werden, dürfte sich dieser Roman gut als Lektüre in einem Grund- oder Leistungskurs 12 oder 13 eignen. Das Leben des Autors, der Inhalt des Romans, alle interpretatorischen Gesichtspunkte sowie didaktische Überlegungen werden ausführlich dargelegt. Es wird ebenso ein Text für die Kursarbeit empfohlen.

Nr. 15 (mf97-01)
Begag, Azouz;
Le modèle français d'intégration et l'affirmative action.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 41 - 43.
Beigaben: Anm.;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Frankreich; Französisch FU; Integration; Landeskunde; Maghreb; Politik; Rassendiskriminierung; Sachinformation;

Knapptext: Der Autor, er lebt als Schriftsteller in Frankreich und ist maghrebinischer Herkunft, plädiert dafür, das egalitäre System Frankreichs durch das der positiven Diskrimination, wie es die "affirmative action" der USA darstellt, zu ersetzen. Als Gründe führt er an, daß es in der französischen Gesellschaft faktischen Rassismus gebe, der Nordafrikanern den Zugang zu Diskotheken, bestimmten Berufen (Bankgewerbe, Medien) und politischen Entscheidungsfeldern verwehre, und daß einem integrationswilligen Zuwanderer die Isolation von der Gruppe zugemutet werde, aus der er stammt. Da die öffentliche Meinung Nordafrikaner im Gefolge der politischen Ereignisse der letzten 30 Jahre hauptsächlich als Terroristen wahrnehme, könne man nicht hoffen, daß angesichts des Drucks von innen und außen die Integration von Maghrebinern in die französische Gesellschaft voranschreite, ohne daß die sich auf das Gleichheitsgesetz stützende Scheinheiligkeit beseitigt werde.

Nr. 16 (mf97-01)
Benitez Perez, Pedro;
Investigación lexica y elaboración de diccionarios.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1, S. 71 - 79.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Untersuchung zum Wortschatz und Wörterbuchkonzeption.
Schlagwörter: Lehrwerkanalyse; Lexik; Lexikographie; Schweden; Spanisch FU; Wortschatz; Wortschatzanalyse; Wörterbuch;

BEST COPY AVAILABLE

Nr. 17 (mf97-01)
Benne, Irmgard;
Fachdidaktik Französisch für Lehrer in den neuen Bundesländern im Fernstudium - Ausbildung oder Weiterbildung?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 118 - 119.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Deutschland; Didaktik; D-Neue Bundesländer; Fernstudium; Französisch FU; Kongreßbericht; Lehrerfortbildung; Weiterbildung;

Knapptext: Die Autorin stellt die Situation der Weiterbildung von betroffenen Französischlehrern in den neuen Bundesländern dar. Es handelt sich um Lehrer, die durch Fernstudium die Befähigung zum Französischunterrichten erlangen werden. Ein breites Angebot zur Weiterbildung war nach der Wiedervereinigung notwendig geworden, da das Fach Französisch zur zweiten Fremdsprache avancierte, jedoch die Lehrkräfte hierfür fehlten. Es werden sowohl inhaltliche Probleme geschildert (Wieviel Didaktik muß den Lehrern, die ja bereits Berufserfahrung besitzen, vermittelt werden?) als auch administrative, wie etwa die Anerkennung des Abschlusses, den die Betroffenen erlangen werden. Der Artikel stellt eine Zusammenfassung eines Beitrags vom DGFF-Kongreß in Halle im Oktober 1995 dar.

Nr. 18 (mf97-01)
Berthold, Cornelia(Red.);
Des jeux, encore des jeux, toujours des jeux....
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 38 - 45.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Lernspiel; Materialsammlung; Sekundarbereich; Spiel;

Knapptext: Es handelt sich um eine Sammlung von 13 französischen Einzel-, Paar- und Gesellschaftsspielen mit Auflösungen. Einige Spiele sind z.T. auch als Lernspiele oder in Vertretungsstunden einsetzbar.

Nr. 19 (mf97-01)
Berthold, Cornelia(Red.); Vignaud, Marie-Françoise(Mitarb.);
La Fontaine: l'homme, l'oeuvre, l'époque.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 27 - 42.
Beigaben: Abb.; Glossar; Originaltext;

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: La Fontaine, Jean de;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Bild; Französisch FU; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Photo; Text; Textarbeit;

Knapptext: Abgedruckt sind elf Arbeitsbögen mit Texten, Bildern, Fotographien, Aufgabenstellungen zu *Jean de la Fontaine* (anläßlich seines 300. Geburtstages). Die Materialsammlung kann aus der Fachzeitschrift als Schülerarbeitsbuch herausgetrennt werden.

Nr. 20 (mf97-01)
Bertocchini, Paola; Costanzo, Edvige;
A chacun "sa" grammaire.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 17, S. 4 - 9.
Beigaben: Anm.;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Erkennen; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Lernen; Methode; Muttersprache; Regel; Sprachbewußtsein;

Knapptext: Grammatikunterricht und Grammatiklernen werden aus der Sicht des zur Autonomie zu führenden Schülers betrachtet. Kann man das Grammatiklernen erlernen? Wenn ja, wie? Um sich dieser Frage zu nähern, werden zwei Bereiche angesprochen: Wie steht es um die Beziehung Grammatik und Didaktik einer Fremdsprache? Welche praktischen Verfahren (Übungen) tragen zum bewußten Lernen der Grammatik und dadurch zur Verselbständigung des Schülers bei? Im ersten der beiden Bereiche wird der Status der Grammatik im kommunikativen Verfahren diskutiert sowie auf die Leistung kognitiver Verfahren hingewiesen. Im zweiten Teil vertreten die Autorinnen den Standpunkt, daß Mutter- und Fremdsprache aufeinander bezogen und auf Konzeptualisierung zielende Verfahren im Unterricht eingesetzt werden müssen. Im Rahmen derartiger Konzeptualisierungsverfahren versuchen die Schüler, auf der Basis eines Korpus Hypothesen bezüglich der Grammatik zu erstellen, wobei das Korpus - es besteht aus Sätzen, in denen sich eine grammatische Schwierigkeit

offenbaren kann - von den Schülern selbst erstellt wurde. Führen die Hypothesen zu erfolgreicher fremdsprachiger Produktion, werden sie als provisorische Regeln angenommen, anderenfalls verworfen. Der Lehrer muß sich hier zurückhalten und darf nicht auf die "Findung" von Regeln drängen, wie sie bereits im Grammatikbuch stehen.

Nr. 21 (mf97-01)
Bickerdike, William;
Conversation classes or discussion classes: which do we teach?
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 39.

Beigaben: Bibl. 5;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Interaktion; Kommunikationsstrategie; Konversation; Sprechen;

Knapptext: Nach Ansicht des Autors ist die Bezeichnung *conversation class* wenig sinnvoll und sollte durch *discussion class* ersetzt werden, da die Charakteristika einer Konversation auf den Klassenunterricht nicht zutreffen. Eine Konversation zeichnet sich durch eine kleine Teilnehmerzahl aus, durch ein spontan entwickeltes Thema und durch ihre interaktive, kontaktive Funktion. Für die Diskussion hingegen ist die argumentative Entfaltung eines vorgegebenen Themas durch eine beliebig große Teilnehmerzahl charakteristisch. Diese Definition trifft auch auf die typische Unterrichtssituation zu.

Nr. 22 (mf97-01)
Bleyhl, Werner;
Nicht Grammatik, sondern Sprache!
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 19, S. 14 - 19.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Grammatik; Grammatikunterricht; Ironie; Lernen;

Knapptext: In dem Artikel werden einige wichtige grundlegende Gedanken zum Grammatiklernen dargestellt, die den Leser provozieren sollen.

Nr. 23 (mf97-01)
Bludau, Michael;
Die Neusprachlichen Mitteilungen im Spiegel der Lesermeinungen.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 73 - 77.

Beigaben: Anm. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachverband; Fachzeitschrift; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Rezension; Umfrage;

Nr. 24 (mf97-01)
Böttcher, Karl-Heinz;
Christmas is coming.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 25 - 26.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Amerika; Arbeitsblatt; Bild; England; Englisch FU; Küche; Landeskunde; Lied; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Sitten und Gebräuche; Text; Unterrichtsplanung; USA; Weihnachten;

Knapptext: Bei dem Artikel handelt es sich um einen Begleittext zur Arbeit mit der Materialsammlung "Texts and Tasks". Der Beitrag zeigt beispielhaft, wie unter realistischen Rahmenbedingungen gerade die Vermittlung kleinerer Sequenzen zu "carols", "songs", "recipes" und "cartoons" singend, sprechend und handelnd Weihnachtsstimmung aufkommen läßt.

Nr. 25 (mf97-01)
Böttcher, Karl-Heinz;
Christmas is coming. Basteln, Singen, Backen, Spielen - vielfältige Materialien für die Sekundarstufe I zum Thema Weihnachten.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 27 - 30.

Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Basteln; Bild; Englisch FU; Küche; Lied; Materialsammlung; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Sitten und Gebräuche; Spiel; Weihnachten;

Nr. 26 (mf97-01)
Boos, Rudolf;
Le Français pris sur le vif.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 17, S. 25 - 27.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Französisch FU; Grammatik; Interview; Passé Composé; Schüleraustausch; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Um Schülern angesichts des häufig als "trocken" und realitätsfern bezeichneten Grammatikunterrichts die Chance zu geben, sich selbst ins Spiel zu bringen, wurde bei der notwendigen Wiederholung des *passé composé* der Versuch unternommen, die anläßlich eines Schüleraustauschs gewonnenen Erfahrungen eines Teils der Schülergruppe in den Unterricht einzubringen. Diejenigen Schüler, die nicht am Schüleraustausch teilgenommen hatten, wurden zu "Journalisten" ernannt. Ihre Aufgabe bestand darin, die Themenbereiche "en famille", "les excursions en groupe", "aspects de la vie scolaire au collège" durch Fragen abzudecken. Mit vorher verteilten Verbkarten bildete dann die Reisegruppe Satzformen mit dem *passé composé*, die zu Texten (Erlebnisberichten) fortentwickelt und auf Folie geschrieben wurden. Journalistenfragen und Erlebnisberichte sind in einem Textteil abgedruckt.

Nr. 27 (mf97-01)
Boyle, Ronald;
Modelling oral presentations.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 2, S. 115 - 126.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Algorithmus; Effizienz; Englisch FU; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Textkohäsion; Vortrag;

Knapptext: Viele Nicht-Muttersprachler müssen lernen, wie man Vorträge hält, und man findet eine große Menge allgemeiner Literatur, um sie darauf vorzubereiten. Dagegen gibt es jedoch nur wenige spezifische Leitfäden, die den Lernern zeigen, wie sie die Sprache einsetzen können, um ihrer Arbeit eine Struktur zu geben und ihre Absichten deutlich zu machen. Am Beispiel einer Gruppe von Studenten wird gezeigt, daß ein von Hoey (1983, 1991), Hoey und Winter (1986) und Jordan (1980) entwickelter Algorithmus einen Rahmen für Vorträge bereitstellt, ihnen eine größere Kohäsion verleiht und eine Methode zur Analyse ihrer Effizienz zur Verfügung stellt.

Nr. 28 (mf97-01)
Bragina, A.A.;
Ach, svin'ja! A kakaja svin'ja?
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 4 - 13.
Beigaben: Abb.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Ach, Schwein! Aber was für ein Schwein eigentlich?
Schlagwörter: Ethnolinguistik; Etymologie; Idiomatik; Kultur; Landeskunde; Literarisches Motiv; Russisch; Sprichwort;

Knapptext: Aus linguo-landeskundlicher Sicht wird das russische Wort svin'ja "Schwein" ethymologisch und semantisch erläutert, werden Synonyme, Phraseologismen und Sprichwörter dazu dargestellt. Das Schwein ist Objekt für Kunst und Literatur, es erscheint in Texten von Gogol' und Vojnovic ebenso wie in Kinderfernsehsendungen und Kinderversen von Majakovskij, Michalkov und Marsak. Ausschnitte aus den genannten Texten werden zitiert und auf humorvolle Weise interpretiert. Dem Beitrag schließen sich Aufgabenstellungen an, die das Verständnis des Gelesenen kontrollieren, die entsprechende Lexik festigen und Querverbindungen zur nichtrussischen Vorstellungswelt des Lesers provozieren sollen.

Nr. 29 (mf97-01)
Braidt, Hanna; Allen, Nick;
Project work: activities: a teacher - native speaker expert co-operation.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 106 - 110.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Kriminalgeschichte; Native Speaker; Projektarbeit; Szenisches Spiel; Team-Teaching; Textproduktion; Theater;

Knapptext: Der Erfahrungsbericht wertet die Besuche eines mit der Fachlehrerin befreundeten Schauspielers (Native Speaker) in ihrem Englischunterricht aus. Gerade für die mündliche Kommunikation in der Fremdsprache erwiesen sich diese als sehr anregend und motivierend. Die vereinzelten

Besuche mündeten in ein Theaterprojekt, bei dem die Schüler gemeinsam mit dem englischen Schauspieler und ihrer Lehrerin ein Kriminal-Stück schrieben, erarbeiteten und aufführten.

Nr. 30 (mf97-01)
Bressand, Jean-Marie;
Frieden durch Sprachen.
Verlag: Besançon, Louvain-La-Neuve: Le Monde Bilingue, Publications Linguistiques de Louvain /1996/. 52 S.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Bilingualismus; Drittsprachenerwerb; Europa; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Frühbeginn; Grundschule; Kindergarten; Multilingualismus; Sekundarschule; Sprachenpolitik; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: In der Broschüre setzt sich der Herausgeber mit den Zielen und Aufgaben einer mehrsprachigen Erziehung in Europa auseinander, die er als wichtiges Anliegen einer neuen Sprachenpolitik der Europäischen Union betrachtet. Eine erste Fremdsprache sollte im Kindergarten erlernt werden können, eine Zweitsprache während der Grundschulzeit und eine weitere Sprache beim Übergang in die Sekundarstufe I. Auf diese Weise werde ermöglicht, daß sich Jugendliche in Europa beim Abschluß der Pflichtschulzeit in drei Sprachen ausdrücken können. Zu den Dokumenten, die in der Broschüre nachzulesen sind, zählen eine "Europäische Charta" und Beiträge europäischer Wissenschaftler zu Fragen und Problemen einer mehrsprachigen Erziehung. Im Anhang kann man sich über die geschichtliche Entwicklung der Vereinigung "Le Monde Bilingue" informieren. Ihre Anschrift (über die auch die Broschüre erworben werden kann): 9, rue de la famille, F-2500 Besançon, Frankreich.

Nr. 31 (mf97-01)
Brewster, Eric M.;
Needs analysis, self-access and computer-based training in VOLL.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 22 - 27.
Beigaben: Bibl.; Gph. 1;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: FILCOM; VOLL;

Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Bedarfsanalyse; Berufsbildende Schule; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Österreich; Software; Sprachliche Fertigkeit;

Knapptext: Lebenslanges und selbständiges Lernen sind Anforderungen, die in der heutigen Gesellschaft an einen Großteil der Arbeitnehmer gestellt werden. Aufgabe der Schulen - gleich welcher Art - ist es, ihren Schülern das hierfür notwendige Handwerkszeug zu vermitteln. Dabei spielt die Selbsttätigkeit der Schüler, u.a. in Form computergestützten Lernens, eine zentrale Rolle. Der Verfasser berichtet über das VOLL Netzwerk in Österreich, bei dem über die Zusammenarbeit verschiedener universitärer und außeruniversitäter Einrichtungen entsprechende Lernprogramme (FILCOM) für den beruflichen Fremdsprachenunterricht erarbeitet werden.

Nr. 32 (mf97-01)
Brodsky, Joseph; Walcott, Derek;
"The power of poetry".
Zeitschrift: Moderna Språk, 89 /1995/ 1, S. 1 - 8.
Beigaben: Abb. 1;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Brodsky, Joseph; Walcott, Derek;
Schlagwörter: Bibliographie; Diskussion; Englisch; Interview; Lyrik;

Nr. 33 (mf97-01)
Bronckart, Jean-Paul(Hrsg.);
Bulletin suisse de linguistique appliquée. 1995, 61. Psychologie des discours et didactique des textes.
Verlag: Neuchâtel: Institut de linguistique de l'Université /1995/, 191 S.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;

Sprache: franz., dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Beschreibung; Dialog; Didaktik; Enzyklopädie; Essay; Fachdidaktik; Fiktionaler Text; Französisch FU; Kind; Methodik; Psycholinguistik; Sachtext; Schulbuchforschung; Spracherwerbsforschung; Strukturanalyse; Textarbeit; Zeitung;

Knapptext: Der Herausgeber unterteilt die Beiträge in drei Kategorien. Die erste Kategorie enthält Studien zu den strukturellen und funktionellen Charakteristika von Texten, die von erfahrenen Autoren erstellt wurden. Dazu gehört der Artikel von Itziar Plazaola Giger, Marie-Claude Rosat und Sandra Canelas: Les procédés de prise en charge énonciative dans trois genres de textes expositifs (S. 11-33). Hierbei handelt es sich um die Analyse von drei verschiedenen Textarten - aus Lehrbuch, Enzyklopädie und Zeitung - hinsichtlich ihrer Zusammensetzung. Dabei wird nach "Exposition", "Commentaire", "Planification" und der Übernahme von Fremdaussagen unterschieden. Die zweite Kategorie beschäftigt sich mit dem Spracherwerb. Im Zentrum stehen hier die einzelnen Etappen der Sprachkapazitäten von Kindern. Im Artikel von Geneviève de Weck, Marie-Claude Rosat und Solange von Ins: Effets du changement d'interlocuteur sur l'organisation de dialogue (S. 35-60) steht dabei die Art und Weise im Vordergrund, in der fünfjährige Kinder Dialoge konstruieren. Bei Deborah Hicks: The Social Origins of Essayist Writing (S.61-82) geht es um die Verwendung von narrativen und nicht-narrativen Texten für Grundschüler. Bernard Schneuwly und Marie-Claude Rosat zeigen in "Ma chambre" ou: comment linéariser l'espace. Etude ontogénétique de textes descriptifs écrits (S. 83-100), welche Fortschritte Kinder mit zunehmendem Alter bei Beschreibungen, wie hier des eigenen Zimmers, machen. Die dritte Kategorie beschäftigt sich mit dem didaktischen Aspekt. Neue Lehrmethodenansätze zur Vermittlung des schriftlichen Ausdrucks werden formuliert und ihre Wirkungen auf die Schüler bewertet. Zu dieser letzten Kategorie gehören: Catherine Tauveron - Le personnage, une entrée pour l'écriture du récit à l'école élémentaire (S. 101-117), Anna Camps - Production de textes en situation de groupe (S. 119-136) und Joaquim Dolz - L'apprentissage des capacités argumentatives (S. 137-169).

Nr. 34 (mf97-01)
Bruck, Peter;
Der Schüler als kreativer Interpret: produktionsorientierte Zugänge zu F. Scott Fitzgeralds The Great Gatsby.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 176 - 180.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fitzgerald, F. Scott; The great Gatsby;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Ganztext; Gruppenarbeit; Kreativität; Lektüre; Roman; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In den letzten Jahren sind neue Schulbuchausgaben von *The Great Gatsby* ediert worden, die jedoch nach Meinung des Autors keine neuen Vorgehensweisen zur Behandlung dieses Romans im Unterricht bringen. Deshalb schlägt der Autor Möglichkeiten der produktorientierten Bearbeitung durch Anregungen zur Hinführung an den Text und zur Vorgehensweise beim Lesen vor. Er teilt die Lerngruppe in Kleingruppen ein, die sich mit einzelnen Teilbereichen auseinandersetzen und dazu Worksheets erstellen. Diese Kleingruppenarbeit soll ab Kapitel 3 parallel zur Lektüre einsetzen, nachdem die ersten beiden Kapitel im Klassenverband gelesen und bearbeitet wurden. Dem Artikel sind verschiedene Arbeitsblätter beigefügt.

Nr. 35 (mf97-01)
Bucher, Anna-Lena; Hallberg, Katja;
TNC - The Swedish centre for technical terminology.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1, S. 15 - 19.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Forschungsstätte; Information; Schweden; Sprachkurs; Technik; Terminologie;

Nr. 36 (mf97-01)
Bünnagel, Werner; Zimmers, Martin;
Computerunterstütztes (Fremdsprachen) Lernen: Lehrereinstellungen.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 3, S. 259 - 271.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerverhalten;

Knapptext: In einem Workshop, der Schwerpunkt eines sprachwissenschaftlichen Seminars war, wurde eine ganz spezifische Befragung von Lehrern zum Thema Computereinsatz (Schwerpunkt: Fremdsprachenunterricht) durchgeführt. Dabei sollten Lehrereinstellungen zum computerunterstützten Lernen im allgemeinen und zum computerunterstützten Fremdsprachenlernen im besonderen

festgestellt werden. Mittels einer informellen Befragung wurden Daten gesammelt, die zur Elizitierung konkreter Einstellungen zum Computereinsatz beitragen sollten, da die öffentliche Diskussion von pauschalen Urteilen und Kommentaren geprägt ist.

Nr. 37 (mf97-01)
Burton, Desmond R.;
Making use of redundancy in listening and speaking.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 44 - 46.
Beigaben: Bibl. 4;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Redundanz; Thailand;

Nr. 38 (mf97-01)
Butzkamm, Wolfgang; Sassin, Monika;
"Goldilocks and the three bears". Fun with fairy tales (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 1, S. 21 - 33.
Beigaben: Abb.; Originaltext;
Sprache: dt., engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Goldilocks and the Three Bears;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Grammatikübung; Lehrmaterial; Leseverstehen; Märchen; Schuljahr 7; Simple Past; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Die Vorschläge zur Bearbeitung des Märchens "Goldilocks and the Three Bears" reichen vom - besonders geübten - Erzählen durch den Lehrer (gegebenenfalls unterstützt durch *flashcards*) über eine Übung, bei der die Geschichte ins *past tense* umgesetzt werden soll, bis hin zu einer Textverständnisaufgabe, bei der eine gefälschte Textversion korrigiert werden muß, und Anregungen für mögliche Hausaufgaben.

Nr. 39 (mf97-01)
Butzkamm, Wolfgang;
Jokes in halves. A matching game (ab Klasse 7/8).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1995/ 4, S. 6 - 9.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Humor; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Mündliche Übung; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Übungsform; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Übung informeller mündlicher Kommunikation in der Fremdsprache und des freien Sprechens sind Ziele des Unterrichtsvorschlags. Die Schüler erhalten Teile von Witzen und sollen im Gespräch mit ihren Mitschülern den jeweils fehlenden Teil suchen. Später werden die vervollständigten Witze der Klasse vorgetragen.

Nr. 40 (mf97-01)
Butzkamm, Wolfgang;
Think before you act. A crazy dialogue (ab Klasse 6/7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1995/ 4, S. 17 - 20.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Comics; Dialog; Englisch FU; Fragesatz; Humor; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Sprechen; Übung;

Knapptext: Anhand eines komischen Dialogs zu einer Bildfolge erläutert der Autor seine Methode des Einstudierens von Dialogen vom Nachsprechen bis zum freien Sprechen und zur Übertragung der erlernten Strukturen (in diesem Fall z.B. can/could, What about und How can ...) auf andere Inhalte.

Nr. 41 (mf97-01)
Cardullo, Bert;
Dreams of journey. The pious peacockery of Johnny Boyle.
Zeitschrift: Moderna Språk, 89 /1995/ 1, S. 30 - 34.
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Juno and the Paycock; Long Day's Journey into Night; O'Casey, Sean; O'Neill, Eugene;

Schlagwörter: Drama; Inhaltsanalyse; Englisch FU; Interpretation; Irland; Literaturdidaktik; USA;

Knapptext: Der Autor stellt die beiden folgenden Theaterstücke vor und gibt Anstöße zu deren Interpretation: Eugene O'Neill, Long Day's Journey into Night; Sean O'Casey, Juno and the Paycock.

Nr. 42 (mf97-01)
Caré, Jean-Marc;
Des jeux pour apprendre.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 10 - 16.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gedächtnis; Gespräch; Gruppenarbeit; Handreichung; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lernspiel; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Sprechfertigkeit;

Knapptext: Es wird eine Vielzahl von Vorschlägen für kommunikative Lernspiele gemacht - für alle Lernstufen der Sekundarstufe I und verschiedene Lernbereiche -, die das mündliche Ausdrucksvermögen in der Fremdsprache fördern sollen.

Nr. 43 (mf97-01)
Caspari, Daniela;
Kreative Verfahren in der Unterrichtspraxis.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 55 - 57.

Beigaben: Abb. 2; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Französisch FU; Kreativität; Methode; Sachinformation; Schreiben; Textproduktion;

Nr. 44 (mf97-01)
Castillo, Rigoberto; Hillman, Grady;
Ten ideas for creative writing in the EFL classroom.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 30 - 31.
Beigaben: Bibl. 2;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Kurzgeschichte; Lernerorientierung; Motivation; Musik; Poesie; Schreiben; Tagebuch; Textproduktion;

Knapptext: Die hier präsentierten Ideen für kreatives Schreiben beruhen auf der Überzeugung der Autoren, daß das Einbringen eigener Erfahrungen und Inspiration im Fremdsprachenunterricht über die Verbesserung der kommunikativen Fertigkeiten hinaus in hohem Maße auch die Motivation fördert, sich in der Fremdsprache auszudrücken. Die Vorschläge umfassen neben dem Schreiben von Kurzgeschichten und Gedichten das Anfertigen von Tagebüchern und das Nacherzählen von Träumen und Erinnerungen.

Nr. 45 (mf97-01)
Charlton, Roger;
Unfixing the fixed.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 17, S. 41 - 44.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fachdidaktik; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Sekundarstufe II; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Authentizität ist ein weiterer wichtiger Orientierungspunkt auf dem Weg zur innovativen Wortschatzarbeit, denn sie hat mit interkulturellem Lernen zu tun. Dieser Beitrag sammelt und belegt Beispiele, die Lesevergnügen bereiten.

Nr. 46 (mf97-01)
Chee, Hans-Martin;
AIDS als globales Problem - eine themenzentrierte Unterrichtssequenz für die Sek. II.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 58 - 61.

Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gesundheitserziehung; Medizin; Sekundarstufe II;

Nr. 47 (mf97-01)
Coelsch-Foisner, Sabine; Abermann, Gabriele;
Teaching English for a university extension course on export management at Salzburg University.
Zeitschrift: Fachsprache, 18 /1996/ 1 - 2, S. 19 - 26.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Hochschule; Kreativität; Lernerorientierung; Österreich; Sprachkurs; Sprachlabor; Wirtschaft;

Knapptext: Vorgestellt werden einige Charakteristika des 1993 in Salzburg begonnenen Universitätslehrgangs für Export und internationale Geschäftstätigkeit. Ein wesentlicher Aspekt der Kursgestaltung ist die ständige Einbeziehung des Berufs- und Bildungsprofils der Lerner, des Trainingsumfeldes und des individuellen Lernbedarfs. Die Mitbestimmung der Teilnehmer bei den thematischen Unterrichtsinhalten führt zu einer kreativen, lernerorientierten Gestaltung, die große Flexibilität erfordert und ein im voraus festgelegtes Curriculum ausschließt. Einen Schwerpunkt des Beitrages bildet die Darstellung der Möglichkeiten eines gestalterischen Einsatzes des Sprachlabors. Zusätzlich werden praxisrelevante Tips hinsichtlich der Auswahl von Unterrichtsmaterialien, der Motivation der Studierenden und der Anleitung zum Eigenstudium gegeben.

Nr. 48 (mf97-01)
Cohen, Leslie;
Teaching vocabulary to English teacher trainees.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 36.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Referat; Sprechfertigkeit; Vokabellernen; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

Nr. 49 (mf97-01)
Côté, Louis;
La langue française au Canada.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 9 - 10.
Beigaben: Anm. 1; Kt. 1;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Frankophonie; Gegenwartssprache; Kanada; Landeskunde; Sachinformation; Sprachgeschichte; Sprachwissenschaft;

Knapptext: Die Rolle des 'français canadien' wird aus historischer, geographischer, gesellschaftlicher, phonetischer und semantischer Sicht betrachtet.

Nr. 50 (mf97-01)
Cross, David;
Language teacher preparation in developing countries: structuring pre-service teacher training programmes.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 34 - 36.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Afrika; Bildungspolitik; Dritte Welt; Englisch FU; Lehrerausbildung;

Nr. 51 (mf97-01)
Czan Czin;
Kul'turo-logiceskij aspekt prepodavanija russkogo jazyka na intensivnych kursach dlja delovych ljudej v Kitae.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 34 - 36.
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels. Der kulturell-logische Aspekt der Russisch-Intensivkurse für Geschäftsleute in China.
Schlagwörter: China; Chinesisch; Erfahrungsbericht; Handelssprache; Intensivkurs; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Russisch FU;

Knapptext: In der Volksrepublik China wächst das Interesse an Russisch-Intensivkursen für Geschäftsleute und Übersetzer. Der Autor arbeitet als Lehrkraft in solchen Kursen und benutzt dafür das an der Universität Heilongjian erstellte Lehrbuch "Russisch für Geschäftsleute". Er beschreibt seine Erfahrungen im Umgang mit russischen landeskundlichen Erscheinungen, die für chinesische Lerner problematisch sind: die offizielle Anrede im Russischen, die offizielle Begrüßung, Redewendungen zur Einleitung eines Gesprächs und die Speisenfolge in russischen Restaurants.

Nr. 52 (mf97-01)
Da Veiga Pessoa Reis, Luis A.;
Putting the computer in its proper place - inside the classroom.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 28 - 29.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Diskussion; Englisch FU; Grammatikübung; Konversation; Lernziel; Software; Wortschatzübung;

Knapptext: Der Beitrag stellt Möglichkeiten der Nutzung eines Computers im Schulunterricht vor. Anders als im Sprachlabor, das für jeden Schüler einen PC bereitstellt, hat der Lehrer im Klassenraum mit nur einem Computer die alleinige Kontrolle über Lernziel und -geschwindigkeit. Die möglichen Aktivitäten unterscheiden sich hier erheblich von denen im Sprachlabor. Es werden Konversations-, Grammatik- und Vokabelübungen vorgestellt, die auf dem Einsatz unterschiedlicher CD-ROM-Programme basieren.

Nr. 53 (mf97-01)
Davenport, Paul;
"He lion, bruh bear, and bruh rabbit". An African American folk tale (ab Klasse 9).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1995/ 4, S. 10 - 16.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Originaltext;
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: He Lion, Bruh Bear, and Bruh Rabbit;
Schlagwörter: Black English; Comics; Englisch FU; Fabel; Farbiger; Hörspiel; Inhaltszusammenfassung; Lehrmaterial; Lesen; Rollenspiel; Schuljahr 9; Sklaverei; Textproduktion; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; USA;

Knapptext: Die Fabel "He Lion, Bruh Bear, and Bruh Rabbit" wurde von amerikanischen Sklaven erzählt und ist dementsprechend in dem Dialekt der Afroamerikaner geschrieben. Die Unterrichtsvorschläge zur Bearbeitung der Fabel umfassen die Umsetzung von Teilen der Geschichte ins Standardenglische, das Lesen mit verteilten Rollen, das Schreiben einer Inhaltszusammenfassung und die Umsetzung der Geschichte in einen Comic oder ein Hörspiel.

Nr. 54 (mf97-01)
Davenport, Paul;
"The owl who was god". The high price for blind obedience (ab Klasse 9).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 1, S. 4 - 9.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Originaltext; Schlüssel;
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The owl who was god; Thurber, James;
Schlagwörter: Englisch FU; Fabel; Inhaltszusammenfassung; Kreativität; Lehrmaterial; Lesen; Politik; Schreiben; Schuljahr 9; Singen; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Verhalten;

Knapptext: In der Fabel "The Owl Who Was God" werden die Folgen des blinden Gehorsams thematisiert. Es werden verschiedene Vorschläge zur Bearbeitung der Geschichte im Unterricht unterbreitet, vom dramatisierten Erzählen mit verteilten Rollen über die Inhaltsanalyse bis hin zum Vortrag der Fabel als Rap (ein entsprechender Textvorschlag ist beigefügt).

Nr. 55 (mf97-01)
Delanoy, Werner;
Fremdsprachlicher Literaturunterricht als komplexes Vermittlungsproblem.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 45, S. 19 - 41.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt ;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dead Poets Society;
Schlagwörter: Englisch FU; Film; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Hochschule; Interaktion; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Roman; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von einem Unterrichtsprojekt zum Film und Buch *Dead Poets* Society, das in einem literarischen Einführungskurs am Fachbereich Anglistik und Amerikanistik der Universität Klagenfurt durchgeführt wurde. Die Behandlung von *Dead Poets Society* erfolgte auf der Basis einer dialogischen Ergänzung von Lehrer- und Lernerinteressen mit dem Ziel, den Literaturunterricht zu einer Form des ästhetischen Erfahrungslernens werden zu lassen, das in interaktiver Wei-

se die Entwicklung einer komplexen Ich-Identität fördert. Neben der didaktisch-methodischen Aufbereitung wird ein Orientierungsrahmen vorgestellt, der innerhalb dieses Projekts entstand und der als Anregung zur Diskussion um die Komplexität von Vermittlungsproblemen im fremdsprachlichen Literaturunterricht im allgemeinen dienen soll. Die einzelnen Kriterien dieses Orientierungsrahmens werden detailliert erläutert. Dies sind zum einen die pädagogischen Richtlinien (aktive Lernerbeteiligung, Prozeßorientierung, dialogisches Problemlösen, Dringlichkeit und Durchführbarkeit) und zum anderen die Dimensionen fremdsprachlichen Literaturunterrichts (ästhetische Dimension, fremdsprachliche Dimension, interkulturelle Dimension, Dimension der unterrichtlichen Rahmenbedingungen, Politische Dimension, Dimension der Persönlichkeitsentwicklung und historische Dimension), die in Relation zu den pädagogischen Richtlinien betrachtet werden.

Nr. 56 (mf97-01)
Didaktilus;
Lehrer und der Tellerrand.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 94 - 96.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Berufsausbildung; Bildungspolitik; Europäische Union; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Multikulturelle Erziehung; Schule; Textsorte;

Knapptext: Der Autor bemängelt eine gewisse idealistische Weltfremdheit, die vielen Lehrern anhaftet, und empfiehlt einen Blick über den Tellerrand, eine Abkehr von der Auffassung von Schule als Vermittler alles "Schönen, Wahren, Guten, Unnützen". Vielmehr sollten sich Lehrer den erhöhten Anforderungen stellen, zu denen besonders die Vorbereitung der Schüler auf das Berufsleben in Wirtschaft und Industrie gehört. Im fremdsprachlichen Bereich beinhaltet dies eine intensive multikulturelle Erziehung, die auch die Vermittlung fachlicher Textsorten zum Inhalt hat.

Nr. 57 (mf97-01)
Doedens, Folkert;
"Das sind wir." Interkulturelle Unterrichtsideen für die Klassen 4 - 6.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 10 /1995/ 12, S. 4 - 6.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerkind; Grundschule; Identitätsfindung; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lehrmaterial; Persönlichkeit; Projektunterricht;

Knapptext: Die Anne-Frank-Stiftung hat unter dem Titel "Das sind wir" Materialien für ein Unterrichtsprojekt zum interkulturellen Lernen in den Niederlanden herausgegeben, welches nun in einer deutschen Übersetzung vorliegt. In mehreren Bausteinen werden die Kinder dabei unterstützt, die Einmaligkeit eines anderen wahrzunehmen und zu achten sowie die eigene Individualität in die Beziehungen und die Gestaltung der Wir-Gruppe einzubringen.

Nr. 58 (mf97-01)
Dokunina-Bobel', A.;
Po odezde vstrecajut. O semantike kategorij, charakterizujuscich sub-ekt - ob-ekt po prinznaku nalicija elementa odezdy, v sopostavlenii russkogo jazyka s ital'janskim.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 14 - 25.
Beigaben: Abb.;
Sprache: russ., ital.;

Übersetzung des Titels: Kleider machen Leute. Über die Semantik von Kategorien, die Subjekte und Objekte nach dem Kennzeichen des Vorhandenseins eines Elementes der Kleidung charakterisieren. Gegenüberstellung Russisch - Italienisch.
Schlagwörter: Hochschule; Interkultureller Vergleich; Italienisch; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Russisch FU; Russisch,Italienisch; Übersetzerausbildung; Übersetzung; Übersetzungsproblem;

Knapptext: Unter der Rubrik "Probleme der Übersetzung" wird russische Lexik zur Beschreibung von Kleidung in fiktiven Texten (Bulgakov, Cechov, Achmatova, Lermontov) ihrer Übertragung ins Italienische gegenübergestellt. Die Autorin geht von den praktischen Zielen der kontrastiven Linguistik aus, dem Spracherwerb auf kommunikativer Basis. Ihr Auditorium sind italienische Studenten, für die sie dem Artikel eine russisch-italienische Wortliste über Berufe, Kleidungsstücke und Schmuck anfügt. Die nachfolgenden Aufgaben sind gerichtet auf die Übersetzung in die Muttersprache (Italienisch), in die Fremdsprache (Russisch), auf die praktische Sprachausübung des Russischen und die Analyse von Übersetzungen ins Italienische. Ein hohes Niveau der Sprachbeherrschung wird vorausgesetzt.

26

Nr. 59 (mf97-01)
Drexel-Andrieu, Irène;
Géographie de la montagne dans une BD.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 14 - 17.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildgeschichte; Französisch FU; Geographie; Sekundarstufe I; Tourismus;

Nr. 60 (mf97-01)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
Comic confusion. A puzzle (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1995/ 4, S. 1 - 5.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Garfield; Peanuts;
Schlagwörter: Comics; Englisch FU; Lehrmaterial; Lernspiel; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Bei den Lernspielen mit Comics kommt es darauf an, Sprache Bildern zuzuordnen bzw. zueinanderpassende Bildfolgen herauszufinden und in die richtige Reihenfolge zu bringen.

Nr. 61 (mf97-01)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
Find the fairy story. A game (ab Klasse 6).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 1, S. 1 - 3.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Märchen; Ratespiel; Schuljahr 6; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Das Märchen-Ratespiel soll Spaß machen, den Schülern die englischen Titel einiger Grimms' Märchen vorstellen und ihnen klarmachen, daß sie mit Hilfe von Logik und Phantasie sehr viel mehr Englisch verstehen können als sie bisher im Klassenraum vermittelt bekamen.

Nr. 62 (mf97-01)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
Germany through British eyes. Political cartoons (ab Klasse 10).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1995/ 4, S. 26 - 36.
Beigaben: Arbeitsbl.; Folie; Originaltext; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Analyse; Authentisches Lehrmaterial; Cartoon; Deutschland; Englisch FU; Folie; Großbritannien; Heterostereotyp; Humor; Landeskunde; Lehrmaterial; Nationalcharakter; Politik; Presse; Schuljahr 10; Sekundarstufe II; Tourismus; Unterrichtsplanung; Wiedervereinigung;

Knapptext: Die Beziehungen zwischen Großbritannien und Deutschland lassen sich sehr gut anhand von Cartoons beleuchten und analysieren. Zur Vertiefung kann ein im Daily Mirror erschienener Artikel über die Ungleichbehandlung deutscher und britischer Touristen auf dem Flughafen von Mallorca dienen.

Nr. 63 (mf97-01)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
"A modern fairytale".
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 1, S. 10 - 15.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Originaltext; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Josipovici, Gabriel; A modern fairytale;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Lehrmaterial; Märchen; Nationalsozialismus; Sekundarstufe II; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Gabriel Josipovici, der Autor der Erzählung "A Modern Fairytale", nutzt die literarische Form des Märchens, um die Erfahrungen eines jüdischen Jungen zu schildern, dem es gelingt, aus einem KZ zu fliehen, und der später nach Israel auswandert.

Nr. 64 (mf97-01)
Dumiche, Béatrice;
Textinterpretation als kulturelle Vermittlung. Das Chanson bei der universitären Weiterbildung der Französischlehrer in den neuen Bundesländern.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 45, S. 42 - 65.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: La vie en rose; La bicyclette; Que serais-je sans toi; Le gorille;
Schlagwörter: Chanson; D-Neue Bundesländer; Französisch FU; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Kommunikative Kompetenz; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Textanalyse;

Knapptext: Von 1991 bis 1994 entsandte das Büro für Hochschulbeziehungen der Französischen Botschaft in Bonn französischsprachige Lehrkräfte an die Hochschulen in den neuen Bundesländern, um dem gestiegenen Bedarf nach landeskundlichen Informationen für auszubildende Französischlehrer nachzukommen. Im Rahmen dieser Maßnahme entstand innerhalb einer Lehrveranstaltung an der Universität Potsdam im Sommersemester 1992 ein Konzept zur ganzheitlichen Qualifizierung der Lehrkräfte, das in diesem Beitrag vorgestellt wird. Ziel der ganzheitlichen Qualifizierung ist eine integrative landeskundliche und interkulturelle Kompetenz in Verbindung mit der Fähigkeit der literarischen Textinterpretation und der relevanten sprachlichen Differenzierung. Als Unterrichtsgegenstand fungiert das moderne französische Chanson, das literarische und alltagskulturelle Aspekte in einer für das Ausbildungsziel optimalen Weise integriert. Am Beispiel einiger Chansons ("La vie en rose" von Edith Piaf, "La bicyclette" von Yves Montand, "Que serais-je sans toi" von Jean Ferrat und "Le gorille" von Georges Brassens) werden die Möglichkeiten der sozio- und interkulturellen Textinterpretation erläutert.

Nr. 65 (mf97-01)
Eggensperger, Karl-Heinz;
Die Progression der Lehrinhalte zur Verbalflexion in Lehrgängen für Französisch als zweite Fremdsprache - Vorschläge zu den Jahresspensen.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 2, S. 143 - 158.
Beigaben: Bibl.; Tab. 1;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bonjour, chers amis; D'accord; Etapes;
Schlagwörter: Französisch FU; Frequenzanalyse; Grammatik; Gymnasium; Lehrbuchaufbau; Lehrwerkanalyse; Progression; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Verb;

Knapptext: Zwei Lehrwerke aus den alten Bundesländern ("D'accord" und "Etapes") sowie "Bonjour, chers amis" aus der ehemaligen DDR - sie bestehen alle aus vier Jahresbänden und sind für Französisch als zweite Fremdsprache an Gymnasien konzipiert - werden auf ihre Progression im Bereich der Verbalflexion hin untersucht. In den zum Lehrbuch gehörenden didaktischen Kommentaren finden sich keine Kriterien für die Verteilung. Eine Gruppierung von Lehrinhalten ist ebenfalls nicht zu beobachten. Von 41 Verbklassen treten nur 17 in allen drei Lehrwerken im gleichen Lehrgangsband auf. Für 17 Tempora, Modi und infinite Formen lautet die vergleichbare Zahl 9. In der Annahme, daß die Progression der meisten Lehrinhalte zur Verbalflexion unabhängig von den zu behandelnden Themen, Situationen und Absichten planbar ist, werden deshalb auf der Basis des "Frequency Dictionary of French Words" Vorschläge für die Präsentation der 42 Verbklassen im Verlauf der vierjährigen Unterrichtszeit unterbreitet: Priorität für das "Présent de l'indicatif" im 1. Lernjahr mit den zehn ersten Verbklassen. Danach folgen die weiteren Verbklassen bzw. temporale und modale Kategorien, wobei Abweichungen von der reinen Frequenzliste aus den kommunikativen Notwendigkeiten im einzelnen begründet werden.

Nr. 66 (mf97-01)
Eggensperger, Karl-Heinz;
Zur Weiterentwicklung des Französischunterrichts an Deutschsprachige: Empfehlungen zu den Verbparadigmen.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 84 - 88.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Französisch FU; Gymnasium; Kommunikative Kompetenz; Konjugation; Lehrplan; Lehrplanentwurf; Verb;

Knapptext: Der Beitrag unterbreitet Vorschläge zur Neubestimmung der zu vermittelnden Verbparadigmen und zur Neustrukturierung und Harmonisierung der Lehrpläne für den Französischunterricht an allgemeinbildenden Gymnasien. Aus Frequenzwörterbüchern und Auszählungen von Textkorpora ermittelt der Autor 42 Verbparadigmen, deren produktive Beherrschung ausreichend sei, um das Lehrziel der selbständigen, sprachlich und situativ angemessenen Anwendung des Französischen im mündlichen und schriftlichen Gebrauch zu erfüllen. Er spricht sich dafür aus, unabhängige Expertengruppen als Lehrplanautoren einzusetzen, die eine allgemeingültige, sprachwissenschaftlich reflektierte Auswahl der zu vermittelnden Verbklassen treffen. Als Voraussetzungen für eine länderübergreifende Neustrukturierung des Französischunterrichts nennt er 1. eine genaue Beschreibung der Unterrichtsgegenstände, 2. die Identifikation eines einheitlichen sprachlichen Kerns für alle Lehrgänge mit identischen sprachpraktischen Richtzielen, 3. die Formulierung von Teillehrzielen und die Bestimmung von Teilpensen für die einzelnen Bausteine bzw. Niveaustufen und 4. die Konzeption allgemein anerkannter Prüfungen für diese Niveaustufen.

Nr. 67 (mf97-01)
Ehlers, Swantje;
Kooperatives Lernen und Transfer von Lesestrategien.
Zeitschrift: Die Neueren Sprachen, 94 /1995/ 5, S. 479 - 489.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lernen; Lernpsychologie; Lernsituation; Lernstrategie; Lesen; Sachinformation; Soziales Lernen; Sprachanwendung; Sprachbarriere; Transfer;

Knapptext: Ausgehend von dem Problem, daß Wissen und Strategien nicht automatisch von einer Lernsituation auf eine andere übertragen werden, werden Bedingungen thematisiert, die den Transfer von Strategien beim Lesen in der Fremdsprache ermöglichen und fördern. Zum Schluß wird vor allem auf das in der kulturhistorischen Tradition der russischen Lernpsychologie (Wygotski) entwickelte Konzept des sozialen Lernens eingegangen, um dann seine Funktion für effektiven Strategiegebrauch und Transferleistungen herauszuarbeiten.

Nr. 68 (mf97-01)
Elinek, S.;
O roli ucebnika v processe obucenija russkomu jazyku kak inostrannomu.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 58 - 60.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Über die Rolle des Lehrbuchs im Russischunterricht.
Schlagwörter: Didaktik; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lernprozeß; Russisch FU;

Knapptext: Ausgehend von allgemeinen fremdsprachendidaktischen Erkenntnissen und von Ergebnissen aus Befragungen tschechischer Russischlehrer kommt der Autor zu aktuellen Forderungen an ein modernes Fremdsprachenlehrbuch: Es soll einerseits den Lehr- und Lernprozeß steuern und sich andererseits an die unterschiedlichen Bedingungen im speziellen Auditorium anpassen. Außerdem soll es zum schöpferischen Herangehen an den Unterricht stimulieren. Dabei soll das Russischlehrbuch auch humanistische, ästhetische und emotionale Aspekte beachten.

Nr. 69 (mf97-01)
Elistratov, V.S.;
Russkoe argo v jazyke, obscestve i kul'ture.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 82 - 89.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Russischer Argot in Sprache, Gesellschaft und Kultur.
Schlagwörter: Argot; Jargon; Russisch; Slang; Soziolekt;

Knapptext: Der Argot ist eine der widersprüchlichsten Erscheinungen der Sprachkultur. Der Autor untersucht die folgenden Hypothesen: 1. Argot - ein gemeines Thema, 2. Argot - ein Rätsel, 3. es gibt keinen Argot. Dann führt er Besonderheiten des Argot in Phonetik, Wortbildung, Grammatik und in seinem Gebrauch im Text an. Er gibt eine Fülle von Beispielen.

Nr. 70 (mf97-01)
Enwall, Jeannie; Lötmarker, Ruth;
Un niveau dictionnaire français-suédois: principes et problèmes.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1, S. 50 - 58.
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Enwall, J.; Lötmarker, R.; Fransk-svensk Ordbok;
Schlagwörter: Französisch FU; Französisch,Schwedisch; Kontrastive Linguistik; Schwedisch FU; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

Nr. 71 (mf97-01)
Erdmenger, Manfred;
Canada - a country of survivors.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 18, S. 33 - 40.
Beigaben: Abb.; Anm.; Originaltext;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Atwood, Margaret; Avison, Margaret; The backwoods of Canada; Brewster, Elizabeth; Great-Aunt Rebecca; Grove, Frederick P.; Fruits of the earth: the crop; Johnson, Pauline; Ojistoh; Parr Trail, Catharine; Survival; Thaw;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Identitätsfindung; Kanada; Kultur; Landeskunde; Literatur; Text;

Knapptext: Anhand ausgewählter Texte werden zentrale Aspekte der kanadischen Kultur aufgedeckt. (Verlag)

Nr. 72 (mf97-01)
Farkasova, Olga;
The role of the ESP teacher.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 76 - 78.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fähigkeit; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Team-Teaching; Wirtschaft;

Knapptext: Lehrer, die fachsprachlichen Unterricht erteilen, müssen weitaus flexibler sein als Lehrer für allgemeinsprachlichen Unterricht. Über die übrigen Anforderungen an Fachsprachenlehrer gibt es unterschiedliche Auffassungen: während einige Didaktiker die Notwendigkeit betonen, daß sie sich in die jeweils spezielle Fachsprache einarbeiten, sind andere der Auffassung, daß es auf die Kooperation zwischen Lehrern und Schülern und Fremdsprachenlehrern und Fachwissenschaftlern ankommt. Dabei sollten beide Seiten ihr jeweiliges - sprachliches bzw. fachbezogenes - Spezialwissen einbringen. Wieder andere betonen die Notwendigkeit der sprachlichen Vorbereitung der Fachsprachenschüler auf reale Kommunikationsnotwendigkeiten, wobei die spezielle fachsprachliche Terminologie eine untergeordnete Rolle spielt.

Nr. 73 (mf97-01)
Fateeva, N.A.;
Pasternak i Puskin: put' k proze.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 100 - 108.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Pasternak und Puskin: der Weg zur Prosa.
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Pasternak, Boris; Puskin, Aleksander S.;
Schlagwörter: Literarisches Motiv; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Motivforschung; Russisch;

Knapptext: In ihrem zweiten Aufsatz zu diesem Thema stellt die Autorin die Beziehung des Romans "Doktor Zivago" zur Puskinschen Prosa dar, die Reflexion Puskinscher Motive im Text Pasternaks und die Wiederaufnahme Puskinscher Topoi im Roman.

Nr. 74 (mf97-01)
Fengying, Mu;
The ripple effect. Word meaning expansion and its application in teaching vocabulary.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 8 - 11.
Beigaben: Bibl. 4; Gph.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedeutung; Denotation; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Konnotation; Metapher; Polysemie; Vokabellernen; Wörterbuch; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Polysemie und Metaphorik sind wichtige und oft problemträchtige Aspekte des fremdsprachigen Wortschatzerwerbs. Als Grundlage für die Vermittlung unterschiedlicher Wortbedeutungen stellt die Autorin ein dreischichtiges Wellenmodell vor, in dem zusätzlich die konkrete Verwendung von Wörtern in Kollokationen dargestellt wird. Im Zentrum des Modells steht die Kernbedeutung des jeweiligen Wortes, in der mittleren Schicht die Bedeutungserweiterung auf konkrete Einheiten, die in einer Similaritätsbeziehung zur Kernbedeutung steht, und in der äußeren Schicht findet sich die übertragene, metaphorische Bedeutung. Dieses Modell eignet sich für den direkten Einsatz im Fremdsprachenunterricht, da Lernende mit Hilfe von Wörterbüchern selbst entsprechende Diagramme entwerfen können und so über eine wirkungsvolle Strategie verfügen, sich die unterschiedlichen Verwendungsweisen von Vokabeln zu erarbeiten und bewußt zu machen.

Nr. 75 (mf97-01)
Fetscher, Doris;
Die Verarbeitung des Algerienkrieges heute.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 3, S. 272 - 281.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Djaout, Tahar;
Schlagwörter: Algerien; Bibliographie; Film; Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Krieg; Literatur; Literaturdidaktik; Maghreb; Medien; Rassendiskriminierung; Rezeption;

Knapptext: In ihrem Vortrag geht die Autorin folgenden Fragestellungen nach: Warum wurde der Algerienkrieg in den Medien tabuisiert? "Ob und wie steht der fehlende Diskurs über den Algerienkrieg im Zusammenhang mit dem aktuellen anti-algerischen Rassismus? Welche Verantwortung trägt hier die Schule? Welche Möglichkeiten bietet die vorhandene Literatur, sich diesem Thema anzunähern?" Die sozialen Folgen des Algerienkrieges, das Totschweigen des Themas und der französischsprachigen algerischen Literatur dazu in der Öffentlichkeit werden dargelegt. Es wird dafür plädiert, daß gerade die literarisch verarbeiteten Erfahrungen in der Schule Unterrichtsgegenstand sein müßten. Als besonders geeignet wird ein 1992 bei *Le Monde* erschienenes Werk empfohlen: "Trente ans après, nouvelles de la guerre d'Algérie" von Daniel Zimmermann und Tahar Djaout, einem der bekanntesten algerischen Schriftsteller. "Das Buch umfaßt sechzehn Novellen von je acht französischen und acht algerischen Schriftstellern, die sich in sehr unterschiedlicher Weise mit verschiedenen Aspekten des Algerienkrieges auseinandersetzen. Es enthält außerdem Stellungnahmen verschiedener Persönlichkeiten sowie eine kommentierte Bibliographie zur französischen und algerischen Literatur französischer Sprache."

Nr. 76 (mf97-01)
Fiß, Dietrich;
Text interpretation - and what else?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 90 - 94.
Beigaben: Vokabular;
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Mitchell, J.; The Shortest Distance Between Two Points;
Schlagwörter: Assoziation; Bild; Brainstorming; Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Kreativität; Kurzgeschichte; Leseübung; Liebe; Lied; Literaturdidaktik; Poster; Sekundarstufe II; Tagebuch; Textbearbeitung;

Knapptext: Der Autor stellt verschiedene Möglichkeiten zur Textbearbeitung vor, die er in die vier Phasen Pre-reading activities, Intra-reading activities, Interpretation activities und Post-reading activities unterteilt. Seine Vorschläge sind dabei konkret auf eine Geschichte über eine Freundschaft bezogen, die am Schluß des Artikels abgedruckt ist, sie können aber auch für andere Textvorlagen adaptiert werden. Zur ersten Phase gehören Brainstorming, Assoziationsgeflechte, Vorhersagen der Handlung, Bildmaterialpräsentation und das Heranziehen von anderen Texten zum Thema. Das Ziel dieser Aktivitäten ist, die Schüler auf den Text vorzubereiten und ihr Interesse zu wecken. In der zweiten Phase dagegen soll die Lektüre in eine bestimmte Richtung gelenkt werden. Dazu schlägt der Autor Tabellen, konkrete Fragen zum Text und Gruppenarbeit zum selektiven Lesen vor. In der anschließenden Interpretationsphase gliedert der Autor die Fragestellungen und Aufgaben nach den einzelnen Aspekten der Textvorlage (Protagonisten, Zeit, Ort etc.). In der Abschlußphase steht die Meinung der Schüler im Mittelpunkt sowie deren persönliche Einbindung durch einen Fragebogen. Zusätzlich soll die Phantasie angeregt werden durch Transformation des Textes in eine andere Kategorie (z.B. Gedicht, Tagebucheintrag), Erfinden zusätzlicher Passagen, Diskussionen und Herstellen eines Posters.

Nr. 77 (mf97-01)
Focho, Gladys N.;
The unseen poem.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 29 - 30.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Formeller Test; Gedicht; Interpretation; Kreativität; Leistungstest; Reim; Rhythmus; Test; Zertifikat;

Nr. 78 (mf97-01)
Fricke, Dietmar;
Texte der französischen Klassik im Literaturunterricht. Arbeitsgruppe 5: "Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht".
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 45, S. 81 - 108.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Discographie;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Computerunterstützter Unterricht; Fabel; Französisch FU; Klassik; Lesen; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Literaturwissenschaft; Märchen; Musik; Rezeption; Werbung;

Knapptext: Der Autor beklagt das Verschwinden von Literatur, besonders auch älterer, aus dem Fremdsprachenunterricht, weil dies zu einer sprachlichen und kulturellen Verarmung führe. Mit dem Beitrag beabsichtigt er eine neue Belebung der Diskussion um den Einsatz von klassischen Texten im Französischunterricht und liefert einige diesbezügliche theoretische Vorüberlegungen und didaktische Anwendungsvorschläge. Im einzelnen werden Möglichkeiten der Re-Orthographierung klassischer Werke, der Einsatz anderer Medien wie Bilder, Video, Computer und Musik, der intertextuelle und interkulturelle Vergleich am Beispiel von Märchen und Fabeln und der Vergleich historischer Wertvorstellungen mit denen der modernen Werbung vorgestellt, die einen Zugang zu den klassischen Werken bieten können.

Nr. 79 (mf97-01)
Fuhrig, Hans-Joachim;
Poetry für den Englischunterricht - Poems on the Underground.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 18, S. 23 - 27.

Beigaben: Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Einführung; Englisch FU; Gedicht; Gymnasium; London; Sekundarstufe II; Text; Unterrichtsplanung;

Knapptext: "Poems in the Underground" gehören inzwischen zur Londoner Alltagskultur. So positiv wie diese Gedichte von den "Tube"-Benutzern aufgenommen werden, so erfolgreich sind sie auch im Englischunterricht in deutschen Klassenzimmern einsetzbar. Wie ein solcher Unterricht aussehen kann, wird an drei Gedichten aus der Sammlung gezeigt. (Verlag)

Nr. 80 (mf97-01)
Gaffield-Vile, Nancy;
Content-based second language instruction at the tertiary level.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 2, S. 108 - 114.
Beigaben: Bibl. 1;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Kultur; Methodik; Soziologie; Sprachliche Fertigkeit; Tertiärer Bereich; Wissenschaftssprache;

Knapptext: "English for Academic Purposes (EAP)" - Kurse wurden zu dem Zwecke entwickelt, Kursteilnehmern, die beabsichtigen, eine Hochschule zu besuchen oder andere akademische Fortgeschrittenenkurse zu belegen, bei denen der Stoff auf englisch vermittelt wird, besondere Fertigkeiten zu vermitteln. Die Lücke zwischen den traditionellen EAP-Kursen und den Kursen im ersten Jahr wurde durch die Entwicklung von inhaltsbezogenen Kursen für Studenten aus Übersee während der letzten Jahre teilweise gefüllt. Es wird jedoch betont, daß diese Funktion besser von einem integrierten EAP-fachspezifischen Kurs geleistet würde. In dem beschriebenen Kurs werden über die Soziologie als Vehikel EAP-Fertigkeiten gelehrt. Somit wird eine wirksamere Verbindung von Sprachkursen zu den Kursen im ersten Jahr an den Universitäten hergestellt. Der Artikel beschreibt die in der Integration der zwei Aspekte - Sprache und Inhalt - benutzten Techniken und die Nützlichkeit dieses Ansatzes, der sowohl die akademischen Voraussetzungen als auch eine kulturelle Orientierung für das Studium in England bereitstellt.

Nr. 81 (mf97-01)
Gaida, Martina; Richter, Ursula;
Thanksgiving: ein handlungsorientiertes Unterrichtsmodell.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 21 - 24.
Beigaben: Bibl.; Liedtext; Noten;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Amerika; Arbeitsblatt; Englisch FU; Festtag; Handlungsbezogenes Lernen; Landeskunde; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Sitten und Gebräuche; Soziales Lernen; Text; Unterrichtsplanung; USA;

Knapptext: Diesem erprobten und dokumentierten Unterrichtsentwurf zum Thema "Thanksgiving" obliegt im Kontext "Festivals and Holidays" eine doppelte Funktion: Er zeigt, wie sich - dem Prinzip "learning by doing" folgend - der handlungsorientierte Englischunterricht schon zu Beginn der Sek.I um Primärerfahrungen bemühen kann, die betroffen stimmen; er belegt zudem, daß Schüler/-innen, die sozial lernen, sich "fremden" Inhalten eher öffnen. (Verlag)

Nr. 82 (mf97-01)
Gaiser, Roland;
Les débouchés de la montagne.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 43 - 45.
Beigaben: Abb.; Anm.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Handreichung; Schuljahr 11; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Text; Textproduktion; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Wie man Wortschatzwiederholungen anders gestalten, den Wortschatz eines neuen Textes bildlich festhalten und daraus Ansätze zur Textproduktion ableiten kann, soll anhand von *Mind Maps* vorgeführt werden, und zwar anhand eines Textes (abgedruckt) zum Thema "Wanderungen im Gebirge". Der Vorteil von *Mind Maps* gegenüber anderen graphischen Darstellungen wird hervorgehoben, methodische Hilfestellungen folgen.

Nr. 83 (mf97-01)
Gaiser, Roland;
Il faut mettre de l'eau dans les bouteilles?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 17, S. 11 - 16.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Individualisierung; Methode; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Teilungsartikel; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel gibt ein Beispiel, wie Schüler der 7. Klasse anhand von differenzierten Arbeitsaufträgen, die ihren jeweiligen Lernvoraussetzungen entsprechen, die Bedeutung des Teilungsartikels selbst herausfinden können. (Verlag)

Nr. 84 (mf97-01)
Gaonac'h, Daniel;
La mémoire dans l'apprentissage des langues vivantes: fonctionnement, acquisitions, utilisation.
Zeitschrift: Les langues modernes, 89 /1995/ 2, S. 9 - 24.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Behalten; Bibliographie; Bilingualismus; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gedächtnis;

Knapptext: Die Rolle des Gedächtnisses beim Fremdsprachenerwerb wird nach folgenden Kriterien erläutert: Funktion, Erwerb und Gebrauch; das Gedächtnis in der Fremdsprache; Funktion und Organisation des bilingualen Gedächtnisses.

Nr. 85 (mf97-01)
Gaonac'h, Daniel;
La mémoire dans l'apprentissage des langues vivantes: bibliographie sélective.

Zeitschrift: Les langues modernes, 89 /1995/ 2, S. 63 - 65.
Sprache: engl., franz.;
Schlagwörter: Behalten; Bibliographie; Dossier; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis;

Nr. 86 (mf97-01)
Geiger-Jaillet, Anemone; Jaillet, Alain;
L'enseignement des langues en France (2).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 143 - 148.
Beigaben: Anm.; Tab.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Auslandsstudium; Elsaß; Erwachsenenbildung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Mittelstufe; Oberstufe; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachenpolitik; Statistische Auswertung; Unterstufe;

Nr. 87 (mf97-01)
Girard, Francine; Lyche, Chantal;
Enseignement de la phonétique du français langue étrangère: phonoaérobique ou marathon phonologique?
Zeitschrift: Moderna Språk, 89 /1995/ 1, S. 77 - 87.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bibliographie; Fachdidaktik; Französisch FU; Halbvokal; Phonetik; Phonologie; Silbe;

Nr. 88 (mf97-01)
Glaap, Albert-Reiner;
Literarische Kurzformen - Perspektiven und Vorschläge.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 18, S. 4 - 8.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Essay; Fabel; Gymnasium; Kontraktion; Kurzgeschichte; Literatur; Materialsammlung; Short Story; Text;

Knapptext: Der Basisartikel zeigt ein weiteres Spektrum an literarischen Kurzformen auf und betont deren Bedeutung für den Unterricht. Er bietet eine Fundgrube von Texten an. (Verlag)

Nr. 89 (mf97-01)
Gnutzmann, Claus; Kiffe, Marion;
Grammatik in der Sekundarstufe II? - ja, aber....
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 19, S. 47 - 52.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Festigung; Grammatikunterricht; Sekundarstufe II; Sprachbewußtsein; Wiederholung;

Knapptext: Fremdsprachenunterricht darf in der Oberstufe keinesfalls eine grammatikfreie Zone sein. Dieser Beitrag stellt als Hauptziele der Grammatikarbeit für fortgeschrittene Lerner die Festigung und Wiederholung, die Ausweitung des Repertoires an grammatischen Strukturen und die Förderung des Sprachbewußtseins vor. Die theoretischen Überlegungen werden an konkreten Unterrichtsvorschlägen exemplifiziert.

Nr. 90 (mf97-01)
Gnutzmann, Claus;
Linguistische Fachsprache und wissenschaftsgeschichtlicher Kontext. Dargestellt am amerikanischen Strukturalismus und seinen Weiterentwicklungen.
Zeitschrift: Fachsprache, 18 /1996/ 1 - 2, S. 2 - 9.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Fachsprache; Linguistik; Pragmatik; Strukturalismus; Terminologie; Transformationsgrammatik; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Am Beispiel des amerikanischen Strukturalismus und einiger Weiterentwicklungen wie der generativen Grammatik, der Pragmatik und der kognitiven Linguistik werden einige wichtige Merkmale der englischen Fachsprache der Linguistik aufgezeigt. Die Beschreibung bezieht sich vor allem auf die ausgewählten linguistischen Termini, die als Träger der jeweiligen Theorien in ihren systematischen und wissenschaftsgeschichtlichen Zusammenhängen fungieren. Hierbei wird deutlich, daß die Theoriegebundenheit der Begriffe zu fachsprachlich bedingten Kommunikationskonflikten führen kann, da in der Linguistik wie auch in den anderen Geistes- und Sozialwissenschaften ein generell gültiges Grundwissen fehlt, das sich in einer verbindlichen Terminologie niederschlagen könnte. Diese wissenschaftstheoretisch bedingte Begrenzung der terminologischen Normierung wirkt sich nach

BEST COPY AVAILABLE

Ansicht des Autors jedoch positiv auf die fachliche Weiterentwicklung aus, die in erster Linie durch den Wettbewerb unterschiedlicher Theorien und somit auch deren spezifischer Terminologien vorangetrieben werde.

Nr. 91 (mf97-01)
Grandcolas, Bernadette;
Or, mais où est donc Nicar? Des procédés mnémotechniques.
Zeitschrift: Les langues modernes, 89 /1995/ 2, S. 51 - 58.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: franz.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Assoziation; Behalten; Englisch,Französisch; Englisch FU; Französisch,Englisch; Gedächtnis; Passiver Wortschatz; Schlüsselwort; Vokabellernen;

Knapptext: Es werden verschiedene Techniken angeboten, in denen man durch Assoziationshilfen abgespeicherte Information (wie Vokabeln) aus dem Gedächtnis wiederabrufen kann. So werden neben den bekannteren, wie der Schlüsselwortmethode, auch unbekanntere, abgeleitete Varianten, wie die "Hookword method", die Codewortmethode oder die "Pegword method", in denen die Wörter nicht mehr individuell gelernt werden, sondern jedesmal einem anderen Wort, Buchstaben oder einer anderen Zahl (z.B. die phonetisch die gleiche Endung haben) angehängt werden. Verschiedene Vorschläge gibt es zur semantischen Assoziation. Die Autorin bemerkt, daß die Methoden nicht neu sind. Sie lädt aber ein, sie in der Schule einzusetzen und die Schüler neue Methoden erfinden zu lassen.

Nr. 92 (mf97-01)
Grohmann, Hans-Diether;
Frankokreolsprachen im Französischunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 23 - 31.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Glossar;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Frankophonie; Französisch FU; Kreolisierung; Landeskunde; Leistungskurs; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; Soziolinguistik; Sprachbetrachtung; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Text; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In acht Unterrichtsstunden unternahm es der Autor, mit einem Leistungskurs der Klasse 13 (Französisch als 2. Fremdsprache) die wichtigsten Aspekte des in Französisch-Guayana gesprochenen Kreols zu behandeln. Vier Themen standen im Vordergrund: "La situation démographique", "la situation économique", "l'histoire et la situation de l'enseignement", "le climat, la géographie et la végétation". Zentral war die Erarbeitung der politisch-sozialen Bedeutung der Kreolsprachen sowie die Behandlung ihrer sprachlichen Struktur (Fehlen von Konjugations- und Deklinationserscheinungen, reduzierter Phonembestand, Partikelgebrauch). Aus Platzmangel schildert der Beitrag jedoch nur exemplarisch die Einführungsstunde der Unterrichtseinheit mit der Darbietung eines kreolsprachigen Musikstücks ("La besouen palé" der Gruppe "Le grand mechant Zouk"). In weiteren "Fiches de travail" mit zugehörigem "Vocabulaire" bietet der Aufsatz Texte an, die zu einer Vertiefung des Themas anregen können. Es wird vorgeschlagen, daß die Schulsprachen Englisch und Spanisch sich dieser Thematik ebenfalls annehmen.

Nr. 93 (mf97-01)
Grotjahn, Rüdiger;
Zweitsprachliches Leseverstehen: Grundlagen und Probleme der Evaluation.
Zeitschrift: Die Neueren Sprachen, 94 /1995/ 5, S. 533 - 555.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: Cloze-Test; C-Test; Englisch FU; Evaluation; Fremdsprache; Interdependenzhypothese; Kritik; Lesen; Muttersprache; Sachinformation; Textproduktion;

Knapptext: Der Beitrag soll in erster Linie auf Probleme aufmerksam machen, die bei der Evaluation zweitsprachlichen Leseverstehens zu beachten sind. Dazu wird im ersten Teil des Artikels zunächst ein kurzer Überblick über aktuelle Vorstellungen vom Lese- und Verstehensprozeß gegeben. Anhand der sprachlichen Schwellenhypothese und der Interdependenzhypothese wird dann auf das Verhältnis von Muttersprache und Zweitsprache beim zweitsprachlichen Lesen eingegangen sowie im Anschluß eine Reihe wichtiger Spezifika des Lesens in einer Zweitsprache genannt. Der zweite Teil des Artikels beginnt mit einer Darstellung genereller Probleme bei der Evaluation des Leseverstehens. Es folgt

eine relativ ausführliche Kritik der üblichen Multiple-Choice-Lesetests. Abschließend wird kurz auf mögliche Alternativen zu Tests eingegangen, und zwar insbesondere auf die muttersprachliche Textreproduktion, das Cloze Verfahren und den C-Test.

Nr. 94 (mf97-01)
Hagège, Claude(Mitarb.); Robert, Denis(Mitarb.); Hagge, H.P.(Mitarb.); Vignaud, Marie-Françoise(Mitarb.);
L'exigence du plurilinguisme.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 38 - 40.
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Ausländer; Bilingualer Unterricht; Bilingualismus; Frankreich; Französisch FU; Frühbeginn; Gewalt; Jugendlicher; Lehreraustausch; Multilingualismus; Schule; Sekundarbereich; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Unterricht; Zweisprachigkeit;

Knapptext: In dem Artikel werden zwei grundverschiedene Themen durch einen Übungsblock (Fiche de Travail 1 und Fiche de Travail 2) miteinander verbunden: Die Notwendigkeit einer europäischen Mehrsprachigkeit (Autor Claude Hagège) und der Mord an einer 14-jährigen französischen Schülerin durch eine gleichaltrige kurdische Mitschülerin in Nancy (Autor Denis Robert). Der Kriminalbericht von Denis Robert stammt aus der "Libération" vom 8. März 1995. Er schildert nüchtern den Tathergang, die soziale Situation in der Schlafstadt Vandoeuvre und die erschreckt-erstaunten Reaktionen der Öffentlichkeit. Claude Hagège, Professor am Collège de France, plädiert für den bilingualen Frühbeginn des Fremdsprachenunterrichts in der ersten Klasse auch durch Austauschlehrer, welche die jeweilige Zielsprache als Muttersprache sprechen. Bei diesem bilingualen Unterricht sollen 2/5 auf den Austauschlehrer, 3/5 auf den heimischen Lehrer fallen. Fremdsprachen werden so Kommunikationsmittel in den Sachfächern. Mit Beginn der Sekundarstufe folgt eine zweite Fremdsprache, die nach denselben Modalitäten unterrichtet wird. Eine dritte Fremdsprache ließe sich fakultativ anschließen. Die Rolle des Englischen, so wird vorgeschlagen, solle es sein, erst mit Beginn der Sekundarstufe I eingeführt zu werden.

Nr. 95 (mf97-01)
Hagge, Helmut P.;
Doris Lessing - The Fifth Child. Lektüre eines Problem-Romans in der Studienstufe des Gymnasiums.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 186 - 187.
Beigaben: Anh.; Glossar;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Fifth Child; Lessing, Doris;
Schlagwörter: Englisch FU; Klassenarbeit; Lektüre; Literaturdidaktik; Oberstufe; Roman; Sekundarstufe II; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Autor schlägt die Behandlung des Romans *The Fifth Child* von Doris Lessing in der gymnasialen Oberstufe vor. Er faßt dazu den Inhalt kurz zusammen und zeigt einen Klausurentwurf, der als Abschluß der Unterrichtseinheit gedacht ist.

Nr. 96 (mf97-01)
Hagge, Helmut P.;
Le temps du renouveau en Lozère.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 58 - 60.
Beigaben: Abb. 1; Originaltext;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Bilingualer Unterricht; Demographie; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Landeskunde; Sekundarstufe II; Text; Zweisprachigkeit;

Knapptext: Bei dem Beitrag handelt es sich um ein Arbeitsblatt mit Text und Aufgabenstellungen zur Regionalentwicklug in Frankreich: Über Jahre war in den Bergregionen des Massif Central und weiter Teile der französischen Alpen eine Abwanderung (l'exode rural) in die Städte festzustellen. Ganze Dörfer hatten ihre Bewohner verloren. Aber auch umgekehrte Entwicklungen traten ein, wie am Beispiel des Departement Lozère gezeigt wird. Der Autor legt eine aufschlußreiche soziologische und demografische Untersuchung vor, die sich als Material für den Französischunterricht auf der Sekundarstufe II oder im bilingualen Unterricht (Erdkunde) gut einsetzen läßt, und zwar in einer Unterrichtseinheit *La montagne*.

Nr. 97 (mf97-01)
Hall, Anthony;
Christmas with the Queen.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 28, S. 111.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Lehrmaterial; Monarchie; Weihnachten;

Nr. 98 (mf97-01)
Hamm, Wolfgang;
"A flight to Mars". Kreativer Umgang mit Englisch in der Grundschule.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 10 /1995/ 10, S. 23 - 26.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Basteln; Darbietung; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Primarschule; Schuljahr 4;

Knapptext: In den Einführungsstunden liegt der Schwerpunkt auf Hörverstehen und phonetisch richtiger Aussprache. Die Schüler lernen Namen der Körperteile, Fragestellungen an einen Partner sowie korrektes Antworten.

Nr. 99 (mf97-01)
Hansen, Maike;
Und Spaß macht es auch noch.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 4 - 8.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Lernspiel; Methodik; Motivation; Spiel; Übersicht;

Knapptext: In dem Artikel geht es nicht um ein Plädoyer für den Einsatz von Spielen im Französischunterricht, es wird vielmehr ein umfassender Spielbegriff skizziert, außerdem findet sich eine systematische Zusammenstellung praktischer Hinweise für einen variantenreichen und gelungenen Spieleinsatz.

Nr. 100 (mf97-01)
Hardwick, Ben;
Embracing the Brave New World of ESP - A challenge and an opportunity for Austrian university English departments.

Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 60 - 65.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anglistik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachdidaktik; Fachsprache; Hochschule; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrplan; Österreich;

Knapptext: Die von Literatur- und Sprachwissenschaft beherrschten anglistischen Institute an österreichischen Universitäten wenden sich nur zögernd der Fachdidaktik und fachsprachlichen Englischkursen zu. Auf dem Hintergrund seiner Erfahrungen befaßt sich der Autor mit Teilnehmern und Inhalten solcher Kurse und beschreibt, wie kommunikative Methoden diese bereichern, so daß sie den allgemeinsprachlichen Fremdsprachenunterricht an den Hochschulen gewinnbringend ergänzen können.

Nr. 101 (mf97-01)
Haßheider, Reinhard;
Die Rolle von Grammatik beim Fremdsprachenlernen in der Grundschule.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 19, S. 20 - 23.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Frühbeginn; Grammatik; Grammatikunterricht; Grundschule; Lernen; Primarschule;

Knapptext: Der Autor zeigt auf, warum Grammatikvermittlung auf der Primarstufe nicht im Vordergrund stehen sollte. (Verlag)

Nr. 102 (mf97-01).
Head, John; Hill, Faith; Maguire, Meg;
Stress and the PGCE student: Reporting a small scale investigation.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 28, S. 109 - 111.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Angst; Einstellung; Forschungsbericht; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrerausbildung; Zertifikat;

Nr. 103 (mf97 -01)
Herles, Martin;
How special can you get - why Business English needs a more general basis for a special purpose.

Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 28 - 31.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Englisch; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Kultur; Wirtschaft;

Knapptext: Fachsprachliches Spezialwissen reicht nicht aus, um sich in der heutigen Geschäftswelt zurechtzufinden. Allgemeine sprachliche und kulturelle Kenntnisse sind genauso wichtig, wie der Autor an Beispielen belegt.

Nr. 104 (mf97-01)
Hermann-Brennecke, Gisela;
Feste als Zugang zum prozeduralen Sprach- und Kulturwissen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 49 - 53.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Festtag; Landeskunde; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sitten und Gebräuche; Verstehen;

Nr. 105 (mf97-01)
Hesse, Mechthild; Putjenter, Britta;
Poetry in in-service training and in the advanced English classroom.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 18, S. 29 - 32.
Beigaben: Anm.; Originaltext;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bericht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Gymnasium; Interpretation; Lehrerfortbildung; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II;

Knapptext: Die beiden Autorinnen berichten von einer Lehrerfortbildungsveranstaltung zur Behandlung von neuen, unbekannteren Gedichten in der Sekundarstufe II. (Verlag)

Nr. 106 (mf97-01)
Hewitt, Gerry;
Toward student autonomy in reading: reciprocal teaching.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 29 - 30.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Gespräch; Gesprächsanlaß; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Lesen; Partnerarbeit; Leseverstehen;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert das von Palinscar und Brown 1984 vorgestellte Modell des *reciprocal teaching*, das dem Lerner die nötigen kognitiven und metakognitiven Strategien zum Verstehen des Leseprozesses vermitteln hilft. Das Prinzip des wechselseitigen Unterrichtens besteht darin, den Textverstehensprozeß durch den verbalen Austausch von Ideen während der Lektüre zu fördern. Die Methode des wechselseitigen Unterrichtens erfolgt in vier Schritten. In Partner- oder Gruppenarbeit wird jeweils ein Textteil zusammengefaßt, dann werden Verständnisfragen formuliert und beantwortet und schließlich werden Vermutungen über den inhaltlichen Fortgang des Textes angestellt. Die Vorzüge dieser Methode liegen zum einen in der Entwicklung eines metakognitiven Bewußtseins über Verstehensprozesse und Lesestrategien und zum anderen in der Schaffung einer realistischen Gesprächssituation, in der authentische Interaktionsstrategien erworben werden.

Nr. 107 (mf97-01)
Hinz, Klaus;
Die Einführungsphase im Englischunterricht der Sekundarstufe II: Konzeption und Unterrichtsverfahren.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 172 - 176.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Einführung; Englisch FU; Fiktionaler Text; Grammatik; Lehrplan; Lerninhalt; Lernziel; Methodik; Nichtfiktionaler Text; Oberstufe; Sekundarstufe II; Textproduktion; Unterrichtsinhalt; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Autor faßt zusammen, welche Kenntnisse Schüler in der Sekundarstufe I im Fremdsprachenunterricht erworben haben sollten und formuliert überblicksartig Lernziele für die Sekundarstufe II. Im Anschluß stellt er eine Konzeption für die Einführungsphase in der Sekundarstufe II dar, die er in mehrere Sequenzen gliedert. Als Auftakt sieht er die Bearbeitung von Kurzgeschichten vor, denen sich andere fiktionale Texte (Dramen, Gedichte) und nicht-fiktionale Texte anschließen. Die nächsten Schritte sind der Sprachreflexion, der Textproduktion und der Grammatik gewidmet. Im folgenden erläutert der Autor Unterrichtsverfahren für die einzelnen Sequenzen, die er durch Schautafeln ergänzt.

Nr. 108 (mf97-01)
Hirvela, Alan;
Reader-response theory and ELT.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 2, S. 127 - 134.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Rezeption;

Knapptext: Beim Einsatz von Literatur im Englischunterricht wird vielfach ein lernerorientierter Ansatz bevorzugt, der darauf abzielt, persönliche Äußerungen des Lerners in der Zielsprache zu provozieren. Nachdem die Literatur wieder Einzug im Englischunterricht gehalten hat, spielt dieser Ansatz eine wesentliche Rolle. In dem Artikel wird argumentiert, daß der vorherrschende Begriff der "persönlichen Antwort" den Wert der Antworten beschränke. Es wird deshalb unterschieden zwischen dem Ansatz der Leser-Antwort und dem der persönlichen Antwort. Abschließend wird gezeigt, weshalb die Einbeziehung der Theorie der Leser-Antwort in einen auf Literatur basierenden kommunikativen Sprachunterricht dem Unterricht förderlich ist.

Nr. 109 (mf97-01)
Hofmann, Irene; Sagmeister, Ursula; Wastl, Rudolf;
"L'as-tu vu?" Wir lernen in Französisch ein Weihnachtslied.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 10 /1995/ 11, S. 23 - 24.
Beigaben: Abb.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kulturkunde; Landeskunde; Lied; Primarschule; Schuljahr 3; Weihnachten; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Schüler sollen ein französisches Weihnachtslied verstehen und singen können, dadurch Einblicke in Lebensweise und Kultur erhalten und damit zu einer offenen, realitätsbezogenen Einstellung zu Menschen mit fremder Sprache/Kultur kommen. Durch das Lied sollen Interesse, Freude an und mit der Fremdsprache, Hörverstehen, elementares Sprechen sowie allgemeines Sprachgefühl und-bewußtsein geweckt werden.

Nr. 110 (mf97-01)
Holl, Anke;
Darstellung von Alltagssituationen in Form von Rollenspielen. Eine Unterrichtsstunde in einer 5. Klasse des Gymnasiums mit Französisch als erster Fremdsprache.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 2, S. 191 - 194.

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Dialog; Französisch FU; Gymnasium; Kommunikation; Lehrbuchübung; Lernkarte; Rollenspiel; Schuljahr 5; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprechfertigkeit; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Die Darstellung einer Unterrichtsstunde versteht sich als Anregung, einen kreativen Umgang mit der französischen Sprache zu schulen. Die Unterrichtsstunde basiert zwar inhaltlich und sprachlich auf Kenntnissen, die mit Hilfe des Lehrbuchs "Etudes Françaises, Edition langue I" und des

entsprechenden "Cahier d'exercice premier langue" vermittelt worden sind; jedoch kann das zugrundeliegende Konzept ohne Schwierigkeiten auf Klassen übertragen werden, in denen mit anderen Lehrwerken gearbeitet wird. Die Stunde bildet den Abschluß einer Unterrichtsreihe zur inhaltlichen und sprachlichen Erarbeitung der dritten Lektüre des genannten Lehrbuches. Es handelt sich dabei um eine Wiederholungs- und Übungsstunde, die vorwiegend kommunikationsorientiert angelegt ist und an die Dialogform der dritten Lektion anknüpft. Ziel dieser Stunde ist die kreative Auseinandersetzung mit der neuen Sprache Französisch und die Schulung der Sprechfertigkeit. Die Schüler sollen in arbeitsteiliger Partnerarbeit Dialoge zu vorgegebenen Kommunikationssituationen erstellen, die vom Lehrer auf Arbeitskarten ausgegeben werden. Dabei wird Wert darauf gelegt, daß sie bekanntes Sprachmaterial neu und kreativ zusammensetzen, um es später in einem Rollenspiel aufzuführen.

Nr. 111 (mf97-01)
Holtwisch, Herbert;
Prozeßorientierte Textarbeit im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 97 - 101.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Kreativität; Prozeßorientierung; Schreiben; Schreibübung; Schuljahr 5; Sekundarstufe I; Textarbeit; Textkohärenz; Textproduktion; Übungsinhalt; Übungssystem; Umwandlung;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Schreibprojekt im Englischunterricht einer fünften Klasse vor, das auf die Vermittlung ausgewählter Aspekte des prozeßorientierten Schreibens ausgerichtet ist. Die theoretische Basis bildet das anglo-amerikanische Schreibmodell mit seinen Phasen der Planung, Formulierung und Überarbeitung. Am Beispiel eines Lehrbuchtextes werden Übungsvorschläge unterbreitet, die der Bewußtmachung von Vorgängen der Überarbeitungsphase dienen und gleichzeitig das kreative Schreiben fördern. Die Übungen beinhalten das Auffinden von inhaltlich, gedanklich und temporal strukturierenden Wörtern im Text und eine Erweiterung dieses Vokabulars durch gemeinsames Brainstorming, die Schärfung des Bewußtseins für die narrative Textstruktur mit Anfang, Hauptteil und Schluß und das Umschreiben der Textteile in Gruppenarbeit.

Nr. 112 (mf97-01)
Hüniken, Ingrid;
L'homme et la montagne.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 18 - 25.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Fremdheit; Gruppenarbeit; Gymnasium; Holistischer Ansatz; Landeskunde; Partnerarbeit; Partnerschaft; Projektunterricht; Schüleraustausch; Schuljahr 10; Schweiz; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache;

Knapptext: Beschrieben wird die Konzeption eines Schüleraustauschs von deutschen Gymnasiasten (nach einem Jahr Französischunterricht) mit französischsprachigen Schweizer Schülern. Das Projektthema der deutschen Schüler in der Schweiz lautete: Der Mensch und die Berge. Die Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung des arbeitsteiligen Projekts wird detailliert erläutert. Nach einer Hospitation an der gastgebenden Schule wurden folgende Aspekte des Themas erarbeitet: Die geographische Lage des Gastortes (Sion), das Leben in den Bergdörfern früher (auch anhand von Literatur und -verfilmung), das Beispiel einer vom Tourismus geprägten Gemeinde heute, Energiegewinnung in den Bergen, Weinanbau, der Berg von innen - Abenteuer Höhlenforschung. Wichtig für die landeskundlichen (Er-)Kenntnisse war auch das Leben in den (sehr heimat- und naturverbundenen) Gastfamilien. Die Schüler und Schülerinnen haben es genossen, mit Kopf, Herz und Hand zu arbeiten, vor allem zum Thema "Weinanbau im Wallis" (mit Teilnahme an der Weinlese). Sie haben partnerschaftliche Arbeitsformen geübt, die in realen Situationen auf die Probe gestellt wurden. Die Arbeit am Projektthema hat ihre Wahrnehmung "des Fremden" außerordentlich geschärft und ihre Toleranz geschult.

Nr. 113 (mf97-01)
Hughes, Elizabeth;
The ESP teacher: expert or facilitator?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 36 - 37.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Fachsprache; Frau; Lehrer; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Mann;

Knapptext: Fachsprachen-Fremdsprachenlehrer sollten nicht das unmögliche Ziel verfolgen, Fachleute auf dem jeweiligen Fachgebiet ihrer Schüler zu werden, sei es Jura oder Wirtschaftswissenschaften. Sie sollten lernerzentriert arbeiten und als Experten für die Fremdsprache in sprachlicher Hinsicht Hilfestellung leisten und Informationsquellen erschließen.

Nr. 114 (mf97-01)
Ignat'ev, M.V.;
Biznes kurs I, II razdel, urok.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 37 - 41.
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Kurs Wirtschaftsrussisch I, Teil II, 1. Stunde.
Schlagwörter: Brief; Handelssprache; Interpunktion; Korrespondenz; Russisch FU; Schreiben; Übung; Wirtschaft;

Knapptext: Das Material bietet praktische Übungsaufgaben unter der Rubrik "Russisch für Geschäftsleute". Die Autoren gehen davon aus, daß Geschäftsleute nicht nur Briefe zu Geschäftsbeschlüssen zu lesen haben, sondern daß jedem Vertrag in der Regel eine Korrespondenz vorausgehen muß, die die Positionen der Partner abklärt. Deshalb schlagen sie für den Anfang das Schreiben von Briefen vor. Sie bieten grammatisch-lexikalische Konstruktionen an, die standardemäßig in solchen Schreiben verwendet werden. Außerdem schlagen sie Beispiele zur graphischen Gestaltung und zur Interpunktion von Geschäftsbriefen in ihren Übungen vor.

Nr. 115 (mf97-01)
Jacobs, George M.; Ball, Jessica;
An investigation of the structure of group activities in ELT coursebooks.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 2, S. 99 - 107.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Gph. 1; Tab. 1;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrwerkanalyse; Soziales Lernen;

Knapptext: Der Artikel berichtet über eine Studie, die die Einbindung von Gruppenaktivitäten in nach 1990 veröffentlichten Englischlehrbüchern untersucht. Um die Anzahl und den Prozentsatz von Gruppenaktivitäten insgesamt herauszufinden und festzustellen, welche Gruppenaktivitäten als förderlich für die Zusammenarbeit angesehen werden, wurden zehn zufällig ausgesuchte Lehrbücher analysiert. Die Ergebnisse werden mit Blick auf die Theorie und Forschung von kooperativem Lernen, aufgabenbezogenem Sprachunterricht und die Rollen von Lernenden, Unterrichtenden und Lehrbüchern diskutiert. Es werden Vorschläge gemacht, wie Gruppenaktivitäten eine bessere Zusammenarbeit unter den einzelnen Gruppenmitgliedern fördern können.

Nr. 116 (mf97-01)
Jahr, Silke;
Strategien zum Textverstehen bei der Sprachvermittlung.
Zeitschrift: Die Neueren Sprachen, 94 /1995/ 5, S. 504 - 514.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Interpretation; Leseverstehen; Methodik; Rezeption; Spracherwerb; Textarbeit;

Knapptext: Es ist das Ziel dieser Arbeit zu zeigen, wie im Unterricht mit Texten so gearbeitet werden kann, daß durch eine gezielte Einflußnahme auf die Informationsverarbeitungsprozesse die Textrezeption verbessert wird, um damit gleichzeitig auch zum effektiven Fremdsprachenerwerb beizutragen. Dabei geht es vor allem um Fragen der Unterscheidung der wichtigen und relevanten Informationen eines Textes von den weniger wichtigen Randinformationen. Lerner sollen befähigt werden, Texte auf das Wesentliche hin zu verdichten. (Verlag)

Nr. 117 (mf97-01)
Jaillet, Alain;
La vie quotidienne en France: Fallait-il reprendre les essais nucléaires?

Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 115 - 117.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Krieg; Landeskunde; Politik; Presse; Zeitung;

Knapptext: Die Auszüge aus "Le Monde" beleuchten die Wiederaufnahme der französischen Atomtests von mehreren Seiten. Es werden sowohl die historische Entwicklung dieses Themenkomplexes wie auch aktuelle politische Überlegungen, Argumente für und gegen die Versuche sowie Frankreichs Einstellung zum Pazifismus dargestellt.

Nr. 118 (mf97-01)
Jiménez Arias, Ivannia;
Proxemics in the ESL classroom.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 32 - 34.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gestik; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Körpersprache; Kulturkunde; Nonverbale Kommunikation;

Nr. 119 (mf97-01)
Joe, Angela; Nation, Paul; Newton, Jonathan;
Vocabulary learning and speaking activities.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 2 - 7.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Nacherzählung; Rollenspiel; Sprechen; Vokabellernen; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

Knapptext: Erkenntnisse aus der Forschung zum fremdsprachigen Wortschatzerwerb machen deutlich, daß neue Vokabeln kaum durch bloße Rezeption erlernt werden. Vielmehr prägen sie sich ein, indem sie erstens eine für die Lerner wichtige Lücke in den Fremdsprachenkenntnissen füllen und zweitens in verändertem Kontext immer wieder produktiv benutzt werden. Ausgehend von diesen Feststellungen sprechen sich die Autoren für eine Wortschatzvermittlung aus, die in den kommunikativen Unterricht eingebettet ist. Sie stellen verschiedene, für Gruppenarbeit ausgelegte mündliche Aktivitäten, wie Nacherzählen, Rollenspiel und Ranking-Aufgaben, vor und geben Ratschläge für die Gestaltung entsprechender Arbeitsblätter.

Nr. 120 (mf97-01)
Johns, Ann M.;
An excellent match. Literacy portfolios and ESP.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 16 - 21.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Lernerfolgskontrolle; Monitoring; Selbsteinschätzung;

Knapptext: Der Beitrag stellt die individuelle Ausbildungsmappe (literacy portfolio) als sinnvolles Hilfsmittel in englischen Fachsprachenkursen vor. Jeder Teilnehmer fertigt nach bestimmten Vorgaben seine eigene Mappe an, in der eine Auswahl der angefertigten Arbeiten über einen gewissen Zeitraum gesammelt wird. Dies gibt den Lernenden wie auch den Unterrichtenden die Möglichkeit, den konkreten Lernfortschritt zu erfassen und zu bewerten.

Nr. 121 (mf97-01)
Johnson, Christine; Skinner, Andrew; Alexander, Richard; Andor, Katalin; Badger, Ian; Bérces, Edit; Berger, Norbert G.; Harvey, Paul D.; Brewster, Eric M.; Comfort, Jeremy; Dow, Ewan; Feinstein, Herbert C.V.; Fink, Bärbel; Flinders, Steve; Freitas, Henrique; Glaser, Evelyne; Grant, David; Herles, Martin; Hofer, Elke; Kletzander, Bernhard; Reismüller, Monika; Koeberl, Rachel; La Fond, Charles; Loewenstein, Kitty; Mader, Judith; Maderdonner, Otto; Arsene, Mihaela; Magureanu, Tania; Manolescu, Zoia; Osborne, Priscilla; Panis, Alfred; Pope-Hoffmann, Liselotte; Schuster, Margareta; Preier, Anne; Lloyd, Angela; Rea, Simon; Rosenberg, Marjorie; St John, Maggie Jo; Shallis, David; Smith, Veronica; Walker, Crayton; Zelenkova, Anna;
BESIG/TEA International Conference in Graz, 17-19 November 1995. A conference report.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 28, S. 23 - 73.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amerikanisch; Assoziation; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Berufsbildende Schule; Brasilien; Computergestütztes Lernen; Emanzipation; Englisch FU; Europäische Union; Fallstudie; Gedächtnis; Gegenwartssprache; Grammatik; Handelssprache; Handlungsbezogenes Lernen; Hete-

rogenität; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kompaktkurs; Kongreßbericht; Landeskunde; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Literatur; Medienverbund; Motivation; Projektarbeit; Prozeßorientierung; Prüfung; Rollenspiel; Rumänien; Schreiben; Selbstlernkurs; Simulation; Spielfilm; Telefax; Telefon; Ungarn; Unterrichtsplanung; Video; Werbung; Zeitung; Zertifikat;

Knapptext: Im November 1995 fand in Graz die achte internationale Business English Konferenz statt. Die Zeitschrift ELT News veröffentlicht die folgenden Auswertungen und Workshopberichte: "BESIG/TEA International Conference in Graz, 17-19 November 1995". A conference report by Christine Johnson; "It was a real event in my professional life ...! (A conference participant)". A report by Andrew Skinner; "Teaching International Business English" by Richard Alexander; "Warmers and Fillers in the Business English Classroom" by Katalin Andor; "Class work and self study: some variations" by Ian Badger; "Impossible? To Prepare Business English Students to 'Pass Exams' and 'Meet Business Communication Performance Needs'" by Edit Bérces; "Developing a Multimedia Package Based on TV Advertisements" by Norbert G. Berger and Paul D. Harvey; "Multiskilling in the classroom for life-long learning and empowerment" by Eric M. Brewster; "The Good, The Bad and The Ugly - Effective Presentations and Meetings" by Jeremy Comfort; "Going for Gold: Business English and Inter-cultural Training for the Lucky Goldstar Corporation at the Business Language School", Newcastle University by Ewan Dow; "Hollywood Business English: 'I Want Your Body On The Lot!'" by Herbert C.V. Feinstein; "What Everyone Should Know About the EU - Using EFL Strategies to 'Demistify' the Subject" by Bärbel Fink; "English Teaching Resources for Teaching Human Resources" by Steve Flinders; "Language and Cross-Cultural Training: A cultural shock between European theory and Brazilian management practice" by Henrique Freitas; "Teaching Cross-Cultural Management Skills in a Predominantly Monocultural Environment" by Evelyne Glaser; "Why did we write Business Basics?" by David Grant; "Business English or Business in English - teaching form and substance at university level" by Martin Herles; "Teaching Mixed-Ability Groups in Business English" by Elke Hofer, Bernard Kletzander and Monika Reismüller; "Developing Skills for Meetings" by Christine Johnson; "Business Grammar - A Quick Fix?" by Rachel Korbel; "Just What is Mind Mapping?" by Charles La Fond; "A Telephoning Lesson - Using the Learner as a Resource" by Kitty Loewenstein; "The ICC Certificate in English for Business Purposes" by Judith Mader; "Make Your Way in Business - a task-based approach to ESP teaching" by Otto Maderdonner; "Writing a National EBA Textbook: Process and Product" by Mihaela Arsene & Tania Magureanu; "Oral presentation skill development through project work" by Zoia Manolescu; "Teaching Contract English" by Priscilla Osborne; "The Practise Enterprise" by Alfred Panis; "How to Use Newspaper Clippings and the Fact Files published by the 'Arbeitsgemeinschaft Wirtschaft und Schule' in the Classroom Situation" by Liselotte Pope-Hoffmann und Margareta Schuster; "Communicative Activities for the Business English Classroom" by Anne Preier and Angela Lloyd; "Applying Advances in Composition Research to Professional Writing Courses; Case Study Techniques, Simulations and Role Plays: Comparisons and Contrasts in LSP by" Simon Rea; "New Words and Phrases in American Business English" by Marjorie Rosenberg; "Faxes: 'Fixers' or 'Foxers'?" by Maggie Jo St John; "Intensive English" by David Shallis; "Framework Materials" by Crayton Walker; "Developing Business English Lessons from Authentic Materials" by Anna Zelenkova; Word and Action (Workshop).

Nr. 122 (mf97-01)
Junker, Bernard(Hrsg.);
Au service de l'enseignement français. 1995, 79. Max cherche un emploi.
Verlag: Herrlisheim: Editions Créatives /1995/.
26 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsmarkt; Cartoon; Dialog; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Grammatikübung; Kopiervorlage; Landeskunde; Lesen; Lose-Blatt-Sammlung; Mittelstufe; Presse; Ratespiel; Schreiben; Übung; Unterrichtseinheit; Verstehen;

Knapptext: Die Lose-Blatt-Sammlung enthält in fünf Unterrichtseinheiten für verschiedene Niveaus Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht.

Nr. 123 (mf97-01)
Junker, Bernard(Hrsg.);
Au service de l'enseignement français. 1995, 80. La chanson française.
Verlag: Herrlisheim: Editions Créatives /1995/.
26 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Cartoon; Chanson; Dialog; Fortgeschrittenenunterricht;

43

Frankreich; Französisch FU; Grammatikübung; Kopiervorlage; Landeskunde; Lesen; Lose-Blatt-Sammlung; Mittelstufe; Ratespiel; Schreiben; Übung; Unterrichtseinheit; Verstehen;

Knapptext: Die Lose-Blatt-Sammlung enthält in fünf Unterrichtseinheiten für verschiedene Niveaus Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht.

Nr. 124 (mf97-01)
Junker, Bernard(Hrsg.);
Au service de l'enseignement français. 1995. 81. Sur les traces de Tintin.
Verlag: Herrlisheim: Editions Créatives /1995/. 26 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Cartoon; Comics; Dialog; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Grammatik; Kopiervorlage; Landeskunde; Lernspiel; Lesen; Lose-Blatt-Sammlung; Mittelstufe; Ratespiel; Schreiben; Sprachregister; Übung; Umgangssprache; Unterrichtseinheit; Verstehen; Wortfamilie;

Knapptext: Die Lose-Blatt-Sammlung enthält Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht. Die Einheit für Anfänger stellt die beiden Serienhelden Arthur und Lydie vor. Ein kurzer Dialog dient als Anlaß, das Sich-Vorstellen, das Vorstellen einer dritten Person sowie Familienstrukturen einzuüben. Eine Einheit für fortgeschrittene Anfänger beschäftigt sich mit den Abenteuern des in Frankreich bekannten Comic-Helden Tintin. Hier steht vor allem Vokabelarbeit (Wortfamilien, Kontext, Groß- und Kleinschreibung) im Vordergrund, das Thema wird aber auch für eine Diskussion aufbereitet. Eine weitere Übung behandelt auf ähnliche Art und Weise (Text plus kurze Textverständnis- und Grammatikübungen) das Thema Dinosaurier. Die Einheit für Fortgeschrittene dagegen bietet hauptsächlich Zuordnungsübungen zum Thema Sprachniveaus. Es gilt, umgangssprachliche Ausdrücke und Redewendungen zu verstehen. Die letzte Einheit, die wiederum für fortgeschrittene Anfänger vorgesehen ist, stellt verschiedene geographische Aspekte Frankreichs vor. Die Lösungen zu den einzelnen Aufgaben finden sich jeweils am Einheitsende. Wie üblich, schließt die Sammlung mit Rätseln und Spielvorschlägen.

Nr. 125 (mf97-01)
Junker, Bernard(Hrsg.);
Au service de l'enseignement français. 1995, 82. Anne.
Verlag: Herrlisheim: Editions Créatives /1995/. 26 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Antonymie; Cartoon; Dialog; Emanzipation; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Grammatik; Kopiervorlage; Landeskunde; Lernspiel; Lose-Blatt-Sammlung; Mittelstufe; Präfix; Ratespiel; Relativpronomen; Schreiben; Sprachfunktion; Übung; Unterrichtseinheit; Verstehen; Verwaltung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Lose-Blatt-Sammlung enthält Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht. In der Einheit für Anfänger stehen das Einüben von Fragen und das Ausdrücken von Präferenzen im Zentrum. Dazu dienen ein Dialog und ein kurzer fiktionaler Text als Basis. Die Themen werden durch verschiedene Übungs- und Spielformen variiert. Die Einheit für fortgeschrittene Anfänger führt die neue Serienheldin Anne ein. In einem kurzen Text wird geschildert, wie sich Annes Morgen gestaltet, in einem Dialog diskutiert sie Emanzipationsfragen mit einer Freundin. Dazu gibt es Übungen zum Textverständnis und zum Relativpronomen sowie einen Test, um den eigenen Stand der Emanzipation festzustellen. Eine weitere Einheit für dieses Lernniveau beschäftigt sich thematisch mit Farben. Der grammatische Schwerpunkt liegt auf Präfixen, der Vokabelschwerpunkt auf Antonymen. Die Einheit für das Fortgeschrittenenniveau möchte die Diskussion um Haustiere anregen. Auch hier sind Verstehens- (richtig oder falsch?) und Grammatikübungen (Partizip Präsens) vorhanden. Die letzte Einheit ist wieder für fortgeschrittene Anfänger gedacht und thematisiert die administrative Aufteilung Frankreichs. Die Lösungen für die einzelnen Aufgaben finden sich jeweils am Ende der Einheiten. Wie üblich, schließt die Sammlung mit Spiel- und Rätselvorschlägen.

Nr. 126 (mf97-01)
Junker, Bernard(Hrsg.);
Au service de l'enseignement français. 1995, 83. Les grottes préhistoriques.
Verlag: Herrlisheim: Editions Créatives /1995/. 26 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Adverb; Anfangsunterricht; Bild; Cartoon; Dialog; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Grammatik; Höflichkeit; Kopiervorlage; Küche; Landeskunde; Lernspiel; Lesen; Lose-Blatt-Sammlung; Mittelstufe; Ratespiel; Rollenspiel; Schreiben; Schüleraustausch; Stereotyp; Tempus; Übung; Unterrichtseinheit; Verstehen;

Knapptext: Die Lose-Blatt-Sammlung enthält Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht. Die Unterrichtseinheit für Anfänger behandelt das Thema "Frühstück". Dazu sind Grammatikübungen, ein Rollenspiel und ein Fragebogen für die Lerngruppe vorhanden. Für die fortgeschrittenen Anfänger ist eine kurze Geschichte über den Besuch eines Deutschen bei einer Gastfamilie in Marseille vorgesehen, anhand derer Begrüßungs- und Höflichkeitsformeln geübt werden können. Die grammatischen Schwerpunkte liegen auf Passé proche und Adverbienbildung. Eine auf mündlichen Ausdruck ausgelegte Einheit ermöglicht das Einüben von Wegbeschreibungen. Zwei weitere Einheiten für fortgeschrittene Anfänger behandeln die Themen "Prähistorische Grotten" und "Der typische Franzose". Auch diese Themen werden mit variierenden Übungen gestaltet. Die Lösungen zu den Aufgaben finden sich jeweils am Einheitsende. Wie üblich, endet die Sammlung mit Spiel- und Rätselvorschlägen.

Nr. 127 (mf97-01)
Junker, Bernard(Hrsg.);
Au service de l'enseignement français. 1995, 84. Que sont devenus les rois mages?
Verlag: Herrlisheim: Editions Créatives /1995/.
26 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildungswesen; Cartoon; Dialog; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Grammatik; Imperativ; Kopiervorlage; Landeskunde; Lernspiel; Lesen; Leseverstehen; Lose-Blatt-Sammlung; Mittelstufe; Morphologie; Präposition; Ratespiel; Rollenspiel; Schreiben; Schulsystem; Übung; Unterrichtseinheit; Verstehen; Weihnachten;

Knapptext: Die Lose-Blatt-Sammlung enthält Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht. In der Unterrichtseinheit für Anfänger stehen die Vorbereitungen auf Weihnachten und ein Weihnachtsgeschenk im Mittelpunkt. Die beiden Dialoge dienen als Anlaß für eine grammatische Übung zum Imperatif und für verschiedene Textverständnisübungen ("richtig oder falsch?"). Die Protagonistin des Niveaus für fortgeschrittene Anfänger macht sich auf die Suche nach Weihnachtsgeschenken. Die beiden Texte dienen hier als Basis für Grammatikübungen zum Thema Präpositionen sowie für Textverständnisübungen. Der Text für Fortgeschrittene berichtet in dieser Ausgabe von einem Doppelagenten. Der Ausgang der Geschichte ist offen, eine der Aufgaben ist es, ein Ende zu finden. Im Zentrum der Einheit steht das Spiel mit der Sprache (z.B. ist der Agent "N.R.V."= énervé). Die beiden abschließenden Einheiten sind für fortgeschrittene Anfänger gedacht und haben die Heiligen Drei Könige bzw. das französische Schulsystem zum Thema. Die Lösungen zu den Übungen sind an jedem Einheitsende abgedruckt. Wie üblich, finden sich zum Abschluß Spiele und Rätsel.

Nr. 128 (mf97-01)
Junker, Bernard(Hrsg.);
Au service de l'enseignement. 1996, 85. L'immigration en France.
Verlag: Herrlisheim: Editions Créatives /1996/.
26 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Cartoon; Chanson; Dialog; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Grammatik; Kopiervorlage; Landeskunde; Lernspiel; Lesen; Lose-Blatt-Sammlung; Mittelstufe; Politik; Ratespiel; Rollenspiel; Schreiben; Übung; Unterrichtseinheit; Verstehen;

Knapptext: Die Lose-Blatt-Sammlung enthält Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht. Im Kapitel für den Anfangsunterricht dient ein Telephondialog als Grundlage für Übungen zum Verständnis ("richtig oder falsch?"), für eine Grammatikübung zu *Verb plus Infinitiv* und für ein Rollenspiel. Zusätzlich gilt es, einen Dialog zum Thema Fernsehen zu komplettieren. In der Einheit für Fortgeschrittene gibt ein kurzer fiktionaler Text Redeanlaß zu Rolle und Situation der Familie. Darüber hinaus sind Übungen zu Textverständnis, Accent circonflexe, unpersönlichen Verben oder auch Inversion des Subjekts vorhanden. Die drei Einheiten für fortgeschrittene Anfänger befassen sich inhaltlich mit Edith Piaf, Elementen des Alltagslebens (Abkürzungen und Mengenbezeichnungen) sowie der Immigration. Auch hier folgen auf kurze Textbasen Grammatik-, Sprech-, Vokabel- oder andere Übungen. Die Lösungen für die Übungen finden sich an jedem Einheitsende. Wie gewohnt sind am Ende der Sammlung Spiele und Rätsel abgedruckt.

Nr. 129 (mf97-01)
Junker, Bernard(Hrsg.);
Au service de l'enseignement. 1996, 86. Découvrez la presse.
Verlag: Herrlisheim: Editions Créatives /1996/. 26 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Artikel; Bild; Bretagne; Cartoon; Dialog; Fastnacht; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Grammatik; Kochrezept; Kopiervorlage; Landeskunde; Lernspiel; Lesen; Lose-Blatt-Sammlung; Mittelstufe; Präposition; Presse; Pronomen; Ratespiel; Rollenspiel; Schreiben; Sport; Tempus; Übung; Unterrichtseinheit; Verstehen; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Sammlung von Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht enthält ein Kapitel zum Thema Wintersport, das aufgrund einer kurzen Textvorlage Übungen zum Vokabelverständnis und Passé Composé sowie kleinere Schreib- und Sprechanlässe bietet und für den Anfangsunterricht gedacht ist. In einem weiteren Kapitel für fortgeschrittene Anfänger wird das 18. Arrondissement Paris' vorgestellt, das die Heimat der immer wieder in dieser Lose-Blatt-Sammlung auftauchenden Heldin Anne darstellt. Neben zwei Vokabelübungen stehen verschiedene Textarbeitsübungen auf dem Programm, die sich auf einen zweiten Text, Annes Weg zur Arbeit, beziehen. Hierzu gibt es auch ein Rollenspiel sowie eine Grammatikübung zum Thema Pronomen. Das Kapitel für das Fortgeschrittenenniveau befaßt sich mit dem Karneval. Die entsprechenden Übungen behandeln Artikel und Präpositionen sowie die Tempora der Verben und den Gebrauch von "à" und "chez". Zwei weitere Kapitel für fortgeschrittene Anfänger mit ähnlicher Struktur (Text plus kurze Grammatikübungen) beschäftigen sich thematisch mit der Bretagne und der französischen Presse. Die Lösungen für die Übungen stehen an jedem Einheitsende. Wie gewohnt, finden sich auf der letzten Seite einige Rätsel und Spiele.

Nr. 130 (mf97-01)
Kahl, Detlev;
Spielerisches Üben und Lernen oder Jouer avec le manuel.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 17 - 20.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl. 1;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Handreichung; Lehrbuchübung; Lernspiel; Sekundarstufe I;

Knapptext: Die detaillierten Spielanweisungen für sechs Lernspiele, die im ersten und zweiten Lernjahr durchgeführt werden können, lehnen sich an die Arbeit mit den Lehrwerken *Echanges* und *Découvertes* an.

Nr. 131 (mf97-01)
Karbe, Ursula;
Zur Situation des Fremdsprachenunterrichts und der Ausbildung von Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrern. Ergebnisse der Diskussion.

Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 161 - 165.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Hochschuldidaktik; Kommentar; Kritik; Lehrerausbildung; Methodik; Staatsexamen; Übersicht; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel zählt Kritikpunkte zum Fremdsprachenunterricht und zur Lehrerausbildung auf, benennt Konsequenzen für die Ausbildungsphasen und diskutiert abschließend sowohl die Neugestaltung der Inhalte und Formen der Staatsexamina als auch des schulischen Fremdsprachenunterrichts. Das dargebotene Meinungsbild ist die Reaktion auf einen in *Fremdsprachenunterricht 3/95* erschienenen Artikel, der überwiegend Zustimmung bei der Leserschaft fand.

Nr. 132 (mf97-01)
Karlsson, Egon;
Dick Allwright and language classroom research.
Zeitschrift: Lingua, /1996/ 2, S. 24 - 28.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lehrplan; Methodik; Schülerverhalten; Unterrichtsforschung;

Nr. 133 (mf97-01)
Kaskurevic, L.G.;
Priemy i metody obucenija blizkorodstvennomu jazyku v vyssej skole.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 61 - 65.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.; ex.: poln.;

Übersetzung des Titels: Verfahren und Methoden der Vermittlung einer engverwandten Fremdsprache in der Hochschule.
Schlagwörter: Hochschule; Hochschuldidaktik; Interferenz; Kontrastierung; Polnisch FU; Polnisch; Russisch FU; Russisch; Transfer;

Knapptext: Der Autor geht vom Polnischunterricht im russischsprachigen Auditorium an einer Hochschule aus und kommt zu allgemeinen Erkenntnissen über den Unterricht einer engverwandten Sprache, für den Erscheinungen der Interferenz und der Transposition besondere Bedeutung haben. Das methodische System sollte auf folgenden Schritten basieren: 1. Bekanntmachen mit wesentlichen Elementen der Fremdsprache und Segregieren der Interferenzen, 2. Trainingsetappe, 3. Situative Etappe, 4. Kontrastive Etappe und 5. Reproduktion.

Nr. 134 (mf97-01)
Kasper, Karlheinz;
Wladimir Wyssozkis "Ochota na volkov" (1968) - Analyse und Interpretation.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 111 - 115.
Beigaben: Abb. 1; Anm.; Bibl.; Originaltext;

Sprache: dt.; ex.: russ.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Ochota na volkov; Vysockij, Vladimir; Wolfsjagd; Wyssozki, Wladimir;
Schlagwörter: Analyse; Biographie; Gedicht; Lied; Lyrik; Russisch FU; Stilmittel;

Knapptext: In drei Abschnitten setzt der Autor sich mit dem Text *Ochota na volkov* von Wyssozki auseinander. Zunächst erklärt er verschiedene Begriffe aus der Lyrikanalyse und geht in diesem Zusammenhang auf die für das Russische typischen Versmaße ein. In einem zweiten Schritt wendet er die theoretischen Grundlagen in seiner Analyse an und beschreibt Aufbau und Form der Textvorlage. Der Abschluß unter der Überschrift *Interpretation* erzählt von Wyssozkis Lebenslauf und der Entstehung des Gedichts/Lieds.

Nr. 135 (mf97-01)
Kelchner, Rudolf;
Lerner übernehmen die Gesprächsleitung.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 1, S. 22 -34.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Leistungskurs; Lehrerrolle; Lernen; Schüler; Schülerrolle; Sekundarstufe II; Unterrichtsgespräch; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Vorgestellt wird die Methode "Lernen und Lehren", bei der Schüler didaktische und/oder methodische Funktionen des Lehrers übernehmen. Es ist jedoch immer zu beachten, daß zwischen den Polen der Schülerzentriertheit und der Lehrerdominanz eine große Variationsbreite besteht, die dem Schüler als Lehrer in der Regel viel Spielraum läßt. Zur Illustration der Spielräume beschränkt sich der Berichterstatter weitgehend auf die Rolle des Protokollanten. Neben den Gedichten von Rimbaud (Le dormeur du val) und Verlaine (Le ciel est, par-dessus le toit) finden sich die im Interpretationsgespräch geäußerten Ansichten der Schüler abgedruckt. Sie verdeutlichen, daß es dem Schüler/Gesprächsleiter nicht immer gelang, alle Mitschüler zu aktivieren. Auch könnte der Eindruck entstehen, das Gespräch sei diffus verlaufen. Dem wird jedoch unter Hinweis auf die gleichlautenden Sichtweisen von Schülern und professionellem Interpreten (Hugo Friedrich) widersprochen.

Nr. 136 (mf97-01)
Kirsch, Frank-Michael;
"Frage den Lehrer, ob er Deutsch sprechen kann!" Humor in schwedischen Deutschlehrbüchern.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1, S. 20 - 36.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Humor; Ironie; Kreativität; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Satire; Schweden;

Knapptext: Der Autor stellt Auszüge aus schwedischen Deutschbüchern vor, die illustrieren, daß Deutsch auch auf lustige Weise vermittelt werden kann. Er weist auch auf unfreiwillige Beispiele von Komik hin, die sich durch fehlende Kreativität oder mangelndes Wissen von seiten der Autoren ergeben haben.

Nr. 137 (mf97-01)
Klaus, Peter;
Zeitgenössische franko-kanadische Literatur (2): ein Beispiel an Selbstbehauptungswillen, (sprach)politischem Engagement und integrativer Kraft.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 121 - 127.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Dialekt; Englisch FU; Frankophonie; Französisch FU; Kanada; Landeskunde; Literatur; Minderheitensprache; Sprachenpolitik;

Nr. 138 (mf97-01)
Kliem-Nadvornik, Kerstin;
Klassenlektüre: "Der kleine Prinz von Exupéry".
Zeitschrift: Schulmagazin 5 bis 10, 10 /1995/ 9, S. 13 - 18.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Der kleine Prinz; Saint Exupéry, Antoine de;
Schlagwörter: Deutsch MU; Lektüre; Literaturdidaktik; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Die Autorin gibt Anregungen zur Arbeit mit dem Buch "Der kleine Prinz" von Antoine de Saint Exupéry, wobei die Ausgestaltung der jeweiligen Schulstufe angepaßt werden muß. Eine Kurzbiographie Saint Exupérys ist beigefügt.

Nr. 139 (mf97-01)
Köberl, Rachel;
Presentable presentations.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 65 - 71.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Fachsprache; Gruppenarbeit; Körpersprache; Redemittel; Sprachliche Fertigkeit; Technisches Unterrichtsmittel; Textgliederung; Visuelles Unterrichtsmittel; Vortrag;

Knapptext: Das Üben von Vortragstechniken ist meist selbstverständlicher Teil fachsprachlicher Englischkurse. Auch in allgemeinsprachlichen Kursen sollten diese Fertigkeiten weitaus häufiger vermittelt werden. Hierzu gibt der Artikel Anregungen und praktische Tips, wobei die Autorin drei Übungsbereiche für besonders wichtig hält: die Vortragsweise (Augenkontakt, Körpersprache u.ä.), die Struktur des Vortrags und die Bereitstellung visueller Hilfsmittel. Außerdem sollte auch der sichere Umgang mit den verwendeten technischen Hilfsmitteln speziell geübt werden.

Nr. 140 (mf97-01)
Kostrzewa, Frank; Cheon-Kostrzewa, Bok Ja;
Strategien in zielsprachlicher Kommunikation.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 88 - 93.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Code Switching; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interimssprache; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Lernstrategie; Linguistik; Paraphrase; Reduktion; Spracherwerbsforschung; Wortbildung;

Knapptext: Der Beitrag erläutert die unterschiedlichen Strategien, die dazu dienen, kommunikative Schwierigkeiten in der Fremdsprache zu überwinden. Neben den Reduktionsstrategien, mit denen kommunikative Ziele den individuellen sprachlichen Möglichkeiten angepaßt werden, und den Elaborationsstrategien, zu denen vor allem der Kodewechsel, die Paraphrase, die kreative Wortbildung und die Restrukturierung zählen, gehen die Autoren besonders auf die bisher unterschätzte Bedeutung von Formeln und Routinen als Strategien der Interlanguage ein. Ihre Verwendung verleiht dem Lerner

ein hohes Maß an Sprachsicherheit. Sie werden zunächst aus dem Input von Native Speakers übernommen und dann verstärkt eingesetzt, wenn sie sich als kommunikativ effektiv erweisen. Die Autoren regen an, Formeln und Routinen systematisch im Unterricht zu vermitteln, da der Lerner durch sie möglicherweise schneller zu kommunikativen Erfolgen gelangen kann.

Nr. 141 (mf97-01)
Kovalev, A.;
Molodye o molodeznom zargone.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 90 - 99.

Sprache: russ.; ex.: engl.;
Übersetzung des Titels: Junge Menschen über den Jargon von Jugendlichen.
Schlagwörter: Jargon; Jugendlicher; Russisch; Russisch FU; Wortschatz;

Knapptext: Der Autor, der selbst Student ist, gibt eine umfangreiche Wortliste (einsprachig russisch mit Verweisen auf englisches Wortmaterial, von dem abgeleitet wurde) zur russischen Jugendsprache, d.h. zum spezifischen Wortschatz der 18- bis 25jährigen.

Nr. 142 (mf97-01)
Kral, Thomas J.(Hrsg.);
Screen writing.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 48 - 49.

Beigaben: Plakat;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Drehbuch; Englisch FU; Film;

Nr. 143 (mf97-01)
Kramer, Peter;
Candide ou la créativité.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 3, S. 281 - 283.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt., franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Candide; Jamet, Dominique; Le nouveau Candide; Voltaire;
Schlagwörter: Französisch FU; Kreativität; Literaturdidaktik; Roman; Schreiben; Text; Textproduktion;

Knapptext: Nach dem Muster von Voltaires "Candide" und Dominique Jamets 1994 erschienenem Roman "Le nouveau Candide" sollen die Schüler zu kreativem Schreiben, d.h. der Erfindung ähnlicher Szenen, die sozialkritisch die Kluft zwischen Ideal und Wirklichkeit aufweisen, angeregt werden.

Nr. 144 (mf97-01)
Krupp, Joseph;
Students in new roles. Authors and collaborators.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 24 - 28.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Ergänzungsübung; Fehleranalyse; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Inhaltszusammenfassung; Kreativität; Kurzgeschichte; Mündliches Ausdrucksvermögen; Projektarbeit; Schreiben; Schülerrolle; Sprachbewußtsein; Textproduktion;

Knapptext: Der Autor berichtet von der Durchführung eines zehnwöchigen Unterrichtsprojekts zum freien Schreiben mit fortgeschrittenen Englischlernern, in dem jeder Teilnehmer eine eigene Geschichte verfaßte. Zusätzlich werden begleitende Gruppenaktivitäten vorgestellt, die der Bewußtmachung häufiger Fehlerquellen und der Förderung der mündlichen Fertigkeiten dienen.

Nr. 145 (mf97-01)
Kugler-Euerle, Gabriele;
Doris Lessing's Nasty Child, The Fifth Child. Eine rezeptionsorientierte Lektürebehandlung auf der Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 188 - 194.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Fifth Child; Lessing, Doris;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Lektüre; Literaturdidaktik; Oberstufe; Pantomime; Photo; Roman; Sekundarstufe II; Tafelbild; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin schlägt die Behandlung des Romans *The Fifth Child* von Doris Lessing in der elften Klasse vor. Nach einer Zusammenfassung der Handlung beschreibt sie eine Methode des ge-

zielten Lesens, die als Basis für die folgenden Unterrichtsstunden dienen soll. Die Veranschaulichung und Diskussion des Stoffes findet durch unterschiedliche Mittel wie Pantomime, Gemälde, Photos und anderem Bildmaterial sowie ergänzende Texte (Gedichte, nichtfiktionale Texte) statt. In den einzelnen Phasen werden das voreheliche Leben zweier Protagonisten, ihr Familienleben, soziale Probleme Großbritanniens, das ungewöhnliche Kind Ben sowie das offene Ende des Romans thematisiert. Die Autorin illustriert ihre Ausführungen mit Darstellungen an der Tafel.

Nr. 146 (mf97-01)
Kugler-Euerle, Gabriele;
First, feel, then feel, then read, or read. Ein Vorschlag zur Lyrikbehandlung im Englischunterricht der Klassen 10 und 11.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 95 - 100.

Beigaben: Abb.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Analyse; Bild; Didaktik; Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Literaturdidaktik; Lyrik; Sekundarstufe II; Textbearbeitung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin spricht sich für eine Behandlung von Lyrik im Englischunterricht aus, die von der traditionellen Methode abweicht und so einen motivierteren Umgang der Schüler mit Gedichten fördern soll. Die Bearbeitung soll in den vier Schritten *Warm-up activities* (Motivationsphase), *Listening to and reading the poem, Comprehension work* (Analyse) und *Follow-up* (persönliche Einbindung der Schüler) erfolgen. Sie stellt verschiedene Gedichte vor, zu denen sie eine Kurzinterpretation gibt sowie Arbeitsvorschläge (u.a. den Einbezug von Gemälden) macht.

Nr. 147 (mf97-01)
Kuhlmay, Egbert;
Talking about the weather.
Zeitschrift: Schulmagazin 5 bis 10, 10 /1995/ 9, S. 19 - 22.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; Wetterbericht; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Autor skizziert einen möglichen Unterrichtsverlauf zum Thema "Wetter". Die Arbeitsbögen enthalten Zeichnungen, die Wetter in unterschiedlicher Form darstellen, Redewendungen, die vervollständigt bzw. zusammengesetzt werden sollen sowie verschiedene Redesituationen, die mit Wetter zu tun haben und die Schüler zum Gespräch herausfordern.

Nr. 148 (mf97-01)
Kuhn, Jean Loup;
L'allemand et le français - Langues partenaires pour L'Europe? Colloque franco-allemand. Paris, Sorbonne, 21 janvier 1995. Table rond du colloque franco-allemand: Etat des lieux: les problèmes.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 2, S. 121 - 128.

Beigaben: Anh.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Bundesrepublik Deutschland; Frankreich; Französisch FU; Frühbeginn; Lehreraustausch; Sachinformation; Schüleraustausch; Schulpolitik; Sprachenpolitik;

Knapptext: In der 31jährigen Geschichte deutsch-französischer Zusammenarbeit sind von den beiden Regierungen 45 Texte (Übereinkünfte, Konventionen, Gemeinsame Erklärungen) unterzeichnet worden, in denen es um Erziehung und Ausbildung geht. In etwa 15 dieser Texte taucht der Begriff "Partnersprache" auf: Ein Teil davon wird den Ausführungen als Annex beigegeben. Tatsächlich ist die Zahl der Schüler, die Französisch oder Deutsch als Partnersprache lernen, im Beobachtungszeitraum gestiegen. Dies muß jedoch größtenteils als Ausfluß von Demokratisierungsprozessen im Schulwesen gesehen werden. Das erziehungspolitische Instrumentarium zur Förderung der jeweiligen Partnersprache läßt sich in drei Kategorien einteilen: 1. Orientierungsrichtlinien und Empfehlungen; 2. Institutionelle Gründungen (deutsch-französische Gymnasien; das Collège franco-allemand pour l'enseignement supérieur; deutsch-französisches Simultan-Abitur; Frankreichzentren; bilinguale Züge); 3. Austauschprogramme. Der Autor fordert, daß all diese Instrumentarien an die Entwicklung angepaßt werden und dafür Sorge getragen wird, daß die unter 2. aufgezählten Maßnahmen nicht vereinzelte Inseln bleiben, die losgelöst von den Länderentwicklungen ein Sonderdasein fristen. Er weist mit Bedauern darauf hin, daß die unter 1. aufgezählten Fördermaßnahmen lediglich empfehlenden Charakter haben, denen die bindende Kraft fehlt.

Nr. 149 (mf97-01)
Kurtoglu Eken, Deniz;
Ideas for using songs in the English language classroom.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 46 - 47.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Antonymie; Bild; Englisch FU; Lied; Musik; Song; Synonymie; Visuelles Unterrichtsmittel; Zusammenstellungsübung;

Nr. 150 (mf97-01)
Langer, Monika;
You're a poet and don't know it. Teil III, Klasse 9 (Schluß).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 105 - 107.

Sprache: dt.; ex.: engl., span.;
Schlagwörter: Analogiebildung; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Lied; Sekundarstufe I; Textbearbeitung; Textproduktion;

Knapptext: Anhand von neun Gedichtvorlagen und Liedtexten, die zum Teil aus einer für den Schulunterricht konzipierten Sammlung stammen, stellt die Autorin Möglichkeiten des kreativen Umgangs mit dieser Art von Kurztexten vor. Im Zentrum steht dabei das analoge Schreiben, bei dem die Struktur des Originaltextes übernommen und durch Assoziation in einen eigenen Text verwandelt wird. Unter der Prämisse, daß das freie Schreiben bereits bei den Schülern bekannt ist, visiert die Autorin Zielgruppen von siebenter Klasse aufwärts an.

Nr. 151 (mf97-01)
Laudet, Claire;
Aspects de la langue: le français économique.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 20 - 22.
Beigaben: Arbeitsbl.;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentisches Lehrmaterial; Berufsbildende Schule; Einführung; Fachsprache; Französisch FU; Handelssprache; Text; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

Knapptext: Ein Ausschnitt aus dem ersten Kapitel des Jahresberichts 1993 des I.N.S.E.E. (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques) wird zur Einführung in die Fachsprache Wirtschaftsfranzösisch empfohlen.

Nr. 152 (mf97-01)
Lavaur, Jean-Marc;
Le traitement cognitif des textes en langue étrangère. Organisation et récupération des connaissances en mémoire.
Zeitschrift: Les langues modernes, 89 /1995/ 2, S. 25 - 34.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Behalten; Empirische Forschung; Fachsprache; Französisch FU; Gedächtnis; Kognitives Lernen; Textbearbeitung;

Knapptext: Der Autor möchte die Organisation und Wiedererlangung von Kenntnissen im Gedächtnis bei kognitiver Behandlung von fremdsprachigen Texten anhand verschiedener Experimente zeigen. Damit ein ausgewogenes Schwierigkeitsverhältnis der Texte besteht, wurden mehrere Texte bei einem Experiment unterbreitet. Unter anderem wurde auch die Schnelligkeit des Lesens gemessen. Die gelungene Wiedererlangung des erlernten Stoffes hing von verschiedenen Faktoren ab, wie der Komplexität der Satzstruktur. Die Probanden wurden gebeten, auf Fragen hin oder frei alles wiederzugeben, an das sie sich erinnern. Die Effektivität stand in Zusammenhang mit dem Wissensstand und der Vergleichsmöglichkeit in den Sprachen. Bei einem ersten Experiment wurden portugiesische Teilnehmer nach ihrer Sprachfähigkeit in der Fremdsprache und hinsichtlich ihrer Kenntnisse in einem Fachgebiet aufgeteilt. Es wurden ihnen jeweils Texte in ihrer Muttersprache und in der Fremdsprache vorgelegt. Als wichtigstes Resultat ist zu nennen, daß das Verständnis der Texte in der Fremdsprache von den Fachkenntnissen der Teilnehmer abhängt, wobei keine Unterscheidung zwischen den Anfängern und den Fortgeschrittenen getroffen wird.

Nr. 153 (mf97-01)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 128 - 130.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Compact Disc; Film; Französisch; Französisch FU; Gewerkschaft; Landeskunde; Lexikologie; Politik; Roman;

Nr. 154 (mf97-01)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 212 - 214.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bankwesen; Bibliographie; Film; Französisch FU; Landeskunde; Zeitschrift;

Nr. 155 (mf97-01)
Le Roy, Hans;
La culture en classe de FLE: quelques notes sur l'au-delà de l'approche communicative.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 1, S. 13 - 20.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Diskussion; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Kommunikativer Ansatz; Kultur; Landeskunde; Unterrichtsgespräch;

Knapptext: Der Autor betrachtet die Vermittlung von kulturellem Wissen unter dem Aspekt des kommunikativen Ansatzes. Dieser Ansatz wird zunächst theoretisch untermauert, wobei auch der Begriff "Kultur" diskutiert wird. Ein sich anschließendes Unterrichtsbeispiel dokumentiert dazu Erfahrungen aus der Praxis.

Nr. 156 (mf97-01)
Lequime, Michel;
Les techniques de mémorisation dans le travail en modules.
Zeitschrift: Les langues modernes, 89 /1995/ 2, S. 59 - 62.
Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.; ex.: dt.;

Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Empirische Forschung; Frankreich; Gedächtnis; Konzentration; Lernschwäche; Sprachlabor; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsplanung; Versuchsperson; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Text beschreibt einen Versuch, der in einer Gruppe lernschwacher Schüler mit der Zielsprache Deutsch in Frankreich durchgeführt wurde. Der Versuch sollte verschiedene Techniken für das Sicheinprägen sprachlicher Strukturen aufzeigen und den demotivierten Schülern neue Anhaltspunkte für ein effizienteres Lernen geben. Es wurden verschiedene Ausgangspunkte, wie die Berücksichtigung von schriftlichen sowie mündlichen Elementen in der Klasse behandelt, aber keine abstrakten Strukturen festgelegt. Damit die Schüler eine komplexe Struktur erfassen können, wurden einfachere Sätze gebildet. Es schließen sich eine Sprachlabor-, eine Computerarbeitsphase und eine schriftliche Phase an. Dabei zeichnete sich ein gutes Endergebnis ab. Die Schüler arbeiteten konzentriert, mit Freude, steigerten ihren Arbeitseinsatz und konnten das Gelernte noch zwei Wochen später anwenden.

Nr. 157 (mf97-01)
Lescano, A. Augusto;
The remedial English project.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 40 - 41.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Beschreibung; Diskussion; Englisch FU; Erzählen; Hören; Hörverstehen; Lernklima; Lernschwäche; Lernsituation; Lernerorientierung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprechen; Sprechfertigkeit;

Knapptext: Der Beitrag stellt das 1992 in Peru begonnene Projekt PALESTRA vor, das sich der Gestaltung des Englischunterrichts für lernschwache Schüler widmet. Der speziell entwickelte Unterrichtsansatz legt das Hauptgewicht auf aktive mündliche Teilnahme und Hörverstehen, da solche Aktivitäten wie Beschreibungen, Geschichtenerzählen und Diskussionen erfahrungsgemäß besonders

motivationsfördernd wirken. Vernachlässigt werden hingegen die schriftlichen Sprachfertigkeiten wie Grammatikübungen, Rechtschreibung und intensives Lesen, die die Konzentrations- und Lernfähigkeit häufig überstrapazieren.

Nr. 158 (mf97-01)
Leupold, Eynar;
Un face à face pédagogique.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 50.

Beigaben: Folie;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Folie; Französisch FU; Lernspiel; Sekundarstufe I; Wortschatz;

Knapptext: Der Artikel informiert über ein Wortschatzspiel, das als Folie abgedruckt der Zeitschrift lose beiliegt und in Vertretungsstunden oder Randstunden eingesetzt werden kann, wenn die Schüler zu müde/unkonzentriert für das normale Unterrichtsprogramm sind. Arbeitsaufträge für die Schüler und Lösungen werden angegeben.

Nr. 159 (mf97-01)
Leupold, Eynar;
Le fameux "isotherme zero degrée".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 61.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Französisch FU; Sekundarbereich; Text; Übung; Wetterbericht;

Knapptext: Das Arbeitsblatt für den Unterricht mit einem Zeitungsartikel über Wetterberichte und Klima in den Bergen ist geeignet für Textarbeit und Diskussionen über die Erderwärmung.

Nr. 160 (mf97-01)
Leupold, Eynar;
Les instits donnent leur langue au chat.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 48.
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Bildungspolitik; Diskussion; Französisch FU; Fremdsprache; Frühbeginn; Primarschule; Text;

Knapptext: Es handelt sich um ein Arbeitsblatt mit einem Presseartikel über die französische Bildungspolitik hinsichtlich des Fremdsprachenunterrichts auf der "école primaire". Fragen zur Textanalyse und zur weiterführenden Diskussion des angesprochenen Problems sind beigefügt.

Nr. 161 (mf97-01)
Leuschner, Burkhard;
Vom gehirngerechten Lernen des Tempus.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 19, S. 40 - 46.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Sekundarstufe I; Tempus; Übung; Zeitenfolge;

Knapptext: Im Mittelpunkt stehen hier Systematisierung und Übung beim Grammatiklernen in den Klassen der Sekundarstufe I. (Verlag)

Nr. 162 (mf97-01)
Loginova, I.M.;
Russkaja intonacija v semantiko-stilisticeskom aspekte.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 42 - 47.

Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Russische Intonation unter semantisch-stilistischem Aspekt.
Schlagwörter: Intonation; Phonetik; Russisch FU; Semantik; Stil; Wortstellung;

Knapptext: Die Autorin stellt dar, daß alle sprachlichen Mittel im Rahmen einer Stilart einander bedingen und miteinander verbunden sind. Auch die intonatorischen Mittel funktionieren nur gemeinsam mit phonetischen, lexikalischen und grammatischen Erscheinungen. Die stilistischen Möglichkeiten der russischen Intonation werden besonders deutlich, wenn man spezielle Erscheinungen betrachtet:

abgeschlossene/nicht abgeschlossene Sätze, Platz des Intonationszentrums, lexikalisch-grammatische Zusammensetzung der Aussage. Die Polyfunktionalität der Intonationskonstruktionen wird dargelegt: Grundbedeutung und bestimmter stilistischer Inhalt, der funktional-stilistisch und emotional-stilistisch charakterisierbar ist.

Nr. 163 (mf97-01)
Lorenzen, Hans Ingolf;
Gesprächsspiel: Qui a tué Mme Frites?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 36 - 37.
Sprache: dt., franz.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Kriminalgeschichte; Lernspiel; Rollenspiel; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In dem Gesprächs-Rollenspiel geht es um die Aufklärung eines Mordes. Grundlage des Spiels ist der unterschiedliche Informationsstand der Teilnehmer. Sie erhalten in verschlossenen Briefumschlägen unterschiedliche Informationsblätter abgedruckt, die ihnen mitteilen, wer ebenfalls über diese Information verfügt. Diese Unterrichtsanregung kann man in zwei Doppelstunden verwirklichen.

Nr. 164 (mf97-01)
Loring Taylor, Richard;
Revisiting McLuhan's thesis. The medium is the message.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 10 - 15.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Computer; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Saudi-Arabien; Selbstlernzentrum; Sprachlabor; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Beitrag berichtet über ein 1994 eingerichtetes Sprachlabor an der Sultan Qaboos Universität in Oman und stellt die einzelnen Bestandteile und Möglichkeiten der hochtechnisierten Einrichtung vor. Das Sprachlabor enthält neben den üblichen auditiven Einrichtungen ein Selbstlernzentrum, einen Technikraum mit Videoanlage und ein Desktopzentrum, in dem die Lernenden untereinander vernetzt sind.

Nr. 165 (mf97-01)
Luchtenberg, Sigrid;
Sprachunterricht in der Grundschule in multikulturellen Gesellschaften - ein australisch-deutscher Vergleich.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 78 - 83.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Australien; Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Multikulturelle Erziehung; Sprachbewußtsein; Sprachenwahl; Sprachenpolitik;

Knapptext: Der Vergleich der australischen LOTE-Programme für frühes Fremdsprachenlernen mit den deutschen Formen des Fremdsprachenunterrichts an Grundschulen zeigt gravierende Unterschiede in den jeweiligen Konzeptionen, die in erster Linie durch die politische Fundierung einer anerkannten Multikulturalität in Australien bzw. deren Fehlen in der Bundesrepublik Deutschland bedingt sind. Der Beitrag beschreibt die Auswirkungen dieser unterschiedlichen Grundhaltung (die sich schon in der Vermeidung des Begriffs "fremd" im australischen Akronym LOTE - Languages other than English - zeigt) auf das Sprachenangebot und den Stellenwert des Fremdsprachenunterrichts. Während in den australischen Bundesstaaten bis zu zwölf Sprachen angeboten werden, ist die Auswahl in den bundesdeutschen Ländern sehr begrenzt. Herkunftssprachen werden in Australien für alle Kinder angeboten, in der Bundesrepublik Deutschland jedoch lediglich für Migrantenkinder (eine Ausnahme bildet hier nur Nordrhein-Westfalen). Ein Weiterlernen in der Sekundarstufe wird in Australien angestrebt, während in der Bundesrepublik Deutschland kaum ein Bezug zur Sekundarstufe besteht.

Nr. 166 (mf97-01)
Lübke, Diethard;
Chamonix/Mont Blanc: Landeskunde auf der Sekundarstufe I.

Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 8 - 13.
Beigaben: Abb.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Schlagwörter: Bild; Frankreich; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kriminalgeschichte; Landeskunde; Leminhalt; Literatur; Motivation; Sekundarstufe I; Text; Textsorte; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Um zu demonstrieren, daß nicht immer ausschließlich Sachtexte verwendet werden müssen, wenn es um landeskundliche Themen geht, werden am Beispiel von Chamonix/Mont Blanc einige interessante Alternativen vorgestellt, die sich eignen, die Motivation der Schülerinnen und Schüler für landeskundliche Themen zu wecken.

Nr. 167 (mf97-01)
Lübke, Diethard;
Grammatische Übungsprogression.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 17, S. 22 - 24.
Beigaben: Abb. 1; Anm. 1;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Partizip; Progression; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Transfer; Übung;

Knapptext: Der Beitrag gibt Beispiele für sinnvolle Transferübungen, die am Ende einer Übungssequenz zum *accord* des *participe passé* stehen können. (Verlag)

Nr. 168 (mf97-01)
Luger, Hermine;
Learning from the First People of the American Continent.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 110 - 112.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Indianer; Interkulturelle Kommunikation; Kanada; Österreich;

Knapptext: Der Besuch eines Indianers aus Kanada in einer österreichischen Schulklasse, bei dem dieser über die Kultur und Geschichte seines Volkes berichtete, war für die Schülerinnen und Schüler sehr interessant. Der Artikel enthält eine inhaltliche Zusammenfassung des Besuchs, Schülerreaktionen und eine Kontaktadresse für an ähnlichen Besuchen Interessierte.

Nr. 169 (mf97-01)
Lukas, Reinhold;
Fort- und Weiterbildung in Sèvres: Bilingualer Unterricht in Frankreich.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 47 - 49.
Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Bilingualismus; Frankreich; Französisch FU; Lehrerfortbildung; Sachinformation; Schulpolitik;

Nr. 170 (mf97-01)
Macdonald, Doris; Yule, George; Powers, Maggie;
Attempts to improve English L2 pronunciation: the variable effects of different types of instruction.
Zeitschrift: Language Learning, 44 /1994/ 1, S. 75 - 100.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ausspracheübung; Autonomes Lernen; Chinesisch; Englisch FU; Hörkassette; Interaktion; Methode; Pattern Drill; Statistische Auswertung;

Knapptext: In einem Versuch mit 23 erwachsenen chinesischen Englischlernern wurde die Aussprachеentwicklung bei der Anwendung verschiedener Lehrmethoden untersucht. Es wurden drei verschiedene Methoden zur Anwendung gebracht: 1. Traditionelle Pattern-Drill Übungen, 2. autonomes Lernen mit Cassettenaufnahmen und 3. interaktive Übungen. 120 englische Muttersprachler hörten sich die Aufnahmen der Lerner an. Es wurden keine signifikanten Unterschiede bei der Aussprache nach Anwendung der verschiedenen Methoden festgestellt.

Nr. 171 (mf97-01)
Macht, Konrad;
Wortschatz Marke Do-It-Yourself.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 17, S. 17 - 23.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachdidaktik; Lernen; Lernstrategie; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Autonomes Lernen setzt Lernende als curriculare Mit-Instanz voraus. Der Beitrag weist Wege, wie Wortschatzlernen die alten Pfade verlassen kann.

Nr. 172 (mf97-01)
Maderdonner, Otto;
Make your way in business - a task-based approach to ESP teaching.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 31 - 36.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Make your way in business;

Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Berufsbildende Schule; Englisch FU; Fachsprache; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Lehrwerk; Lesen; Lingua Franca; Österreich; Schreiben; Sprechübung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Verfasser erläutert Konzeption und Aufbau des für den Englischunterricht an Berufsschulen in Österreich entwickelten Lehrwerkes *Make Your Way in Business*.

Nr. 173 (mf97-01)
Mair, Christian;
Englisch für Anglisten. Eine Einführung in die englische Sprache.
Verlag: Tübingen: Stauffenburg /1995/. 137 S.
Serie: Stauffenburg-Einführungen.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Glossar;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anglistik; Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Glossar; Handbuch; Historische Linguistik; Hochschule; Kontrastive Grammatik; Lexikon; Morphologie; Phonetik; Pragmatik; Semantik; Sprachwissenschaft; Syntax;

Knapptext: In der Reihe Stauffenburg Einführungen liefert Christian Mair eine kurze Einführung in die Englische Sprachwissenschaft für Anglisten. Das Buch umfaßt die Standardbereiche Phonetik, Morphologie, Syntax, Semantik und Pragmatik sowie einen kurzen historisch-vergleichenden Rückblick auf die Entwicklung der deutschen und englischen Sprache. Jedes Kapitel enthält am Ende einige Übungsvorschläge und Aufgaben (zu denen allerdings kein Lösungsschlüssel mitgeliefert wird). Die Darstellung des jeweiligen Fachgebietes erfolgt in gut verständlicher, aber sehr knapper Form. Im Gegensatz zu vielen anderen Einführungen sind die Beispiele aus der Unterrichtserfahrung des Autors entnommen. Die Fachbegriffe werden in einem Glossar gesondert erläutert (die Begriffe werden auf deutsch mit englischer Übersetzung angegeben).

Nr. 174 (mf97-01)
Mares, Detlev;
Der Bruch zwischen Sartre und Camus. Ein Beitrag zur politischen Kultur Frankreichs in der Zeit des Kalten Krieges.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 1, S. 38 - 51.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Camus, Albert; Sartre, Jean-Paul;
Schlagwörter: Existenzphilosophie; Frankreich; Französisch FU; Kultur; Literaturdidaktik; Philosophie; Politik; Sachinformation;

Nr. 175 (mf97-01)
Martin, Robert;
Le trésor de la langue française (TLF).
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1, S. 45 - 49.
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Trésor de la Langue Française;
Schlagwörter: Alltagssprache; Elektronisches Wörterbuch; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Lexik; Wörterbuch;

BEST COPY AVAILABLE

Knapptext: Der Autor stellt den *Trésor de la Langue Française (TLF)* vor, dessen sechzehnter und letzter Band 1994 bei Gallimard erschienen ist. Der TLF ist das größte der dem modernen Französisch gewidmeten Wörterbücher. Der Artikel geht in diesem Zusammenhang auch auf die Arbeit des *Institut National de la Langue Française* ein, die in der Zukunft daraus bestehen wird, einen Ergänzungsband herauszugeben sowie den gesamten TLF als elektronisches Wörterbuch zu edieren.

Nr. 176 (mf97-01)
Martinell Gifre, Emma;
Procesos de formación léxica en español.
Zeitschrift: Moderna Språk, 89 /1995/ 1, S. 89 - 95.
Beigaben: Anm.;
Sprache: span.;

Übersetzung des Titels: Wortbildungsprozesse im Spanischen.
Schlagwörter: Lexik; Morphologie; Neologismus; Semantik; Spanisch; Spanisch FU; Syntax; Wortbildung;

Nr. 177 (mf97-01)
Maruyama, Fukuji;
Expanding vocabulary through reading.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 36 - 37.
Beigaben: Tab.;
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Krashen, Stephen;
Schlagwörter: Englisch FU; Lesen; Leseverstehen; Monitoring; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

Knapptext: Der Autor unterstützt Krashens Theorie, daß fremdsprachlicher Wortschatz am einfachsten und intensivsten innerhalb des Leseprozesses erworben wird. Auch schließt er sich Krashens Auffassung an, daß Unterhaltungslektüre zum Zweck des Wortschatzerwerbs besser geeignet ist als Vokabelübungen und -tests, da diese den Lernern eine falsche Idee vom Sinn des Fremdsprachenerwerbs vermitteln.

Nr. 178 (mf97-01)
Massi, Maria P.; Meriño, Adriana G.;
Films and EFL. What's playing in the language classroom?
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 20 - 23.

Beigaben: Anh.; Bibl. 4;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentizität; Englisch FU; Film; Grammatikübung; Landeskunde; Lehrmaterialauswahl;

Knapptext: Die Behandlung von Kinofilmen im Englischunterricht ist eine interessante und unterhaltende Bereicherung und kann gleichzeitig für vielfältige Lehrzwecke eingesetzt werden. Neben landeskundlichen Aspekten liefern Filme quasi-authentischen Sprachgebrauch, der sich zur Veranschaulichung und Vermittlung syntaktischer, morphologischer, semantischer und pragmatischer Aspekte der Fremdsprache eignet. Der Beitrag gibt Anregungen für die Auswahl von Filmen, die sich an der sprachlichen und konzeptuellen Kompetenz der Lerngruppe orientieren muß, und stellt an einigen Beispielen verschiedene Einsatzmöglichkeiten und Übungsformen vor.

Nr. 179 (mf97-01)
Matsumoto, Kazuko;
Helping L2 learners reflect on classroom learning.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 2, S. 143 - 149.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Effizienz; Einstellung; Empirische Forschung; Englisch FU; Fragebogen; Introspektion; Lernprozeß; Lernstrategie; Tagebuch;

Knapptext: Insgesamt 108 japanische Studenten wurden angewiesen, retrospektiv durch Selbstanalyse mit Hilfe von Tagebüchern und strukturierten Fragebögen sowie Interviews zu Lernstrategien, Einstellung und Lernverhalten zu reflektieren, wie sie die Zweitsprache Englisch im Unterricht gelernt haben. Diesen Selbstbeobachtungen folgten Klassen- oder Gruppendiskussionen. Die Studenten erhielten Fragebögen zur Rolle der retrospektiven Analyse im Zusammenhang mit dem Lernprozeß im Unterricht. Darin berichteten sie, daß das Tagebuchführen und Analysieren ihnen selbst helfe, das Erlernen der Zweitsprache bewußter zu machen, wobei die Fragebögen und Interviews gemeinsam

mit Klassen- oder Gruppendiskussionen dazu beitrugen, bewußt eigene Lernstrategien, Meinungen und Einstellungen und die anderer Studenten zu erkennen. Indem sie auf diese Weise ihr taktisches Repertoire ausbreiteten, konnten sie effizienter und flexibler die Sprache lernen. Insgesamt erwiesen sich die retrospektiven, berichtenden Aktivitäten - persönliche wie auch öffentliche - erfolgreich, weil sie den Studenten die volle Verantwortung für die Durchführung ihres L2-Lernprozesses übertrugen.

Nr. 180 (mf97-01)
McIver, Nick;
Canute and the waves/Arthur and the sword. Two fables (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 1, S. 16 - 20.
Beigaben: Arbeitsbl.; Folie; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Arthur and the sword; Canute and the waves;
Schlagwörter: Bildgeschichte; Englisch FU; Erzählen; Fabel; Folie; Geschichte; Großbritannien; Legende; Lehrmaterial; Schreiben; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Zwei berühmte englische Legenden bzw. Fabeln "Canute and the Waves" und "Arthur and the Sword" wurden als Bildgeschichten aufgezeichnet. Der Autor beschreibt für drei verschiedene Niveaus, wie diese Bilderfolgen Grundlage und Anregung für schriftliches Geschichtenerzählen sein können.

Nr. 181 (mf97-01)
McIver, Nick;
My mum's a coal miner. Traditional expectations and prejudices (ab Klasse 10).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 1, S. 34 - 38.
Beigaben: Arbeitsbl.; Originaltext;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diskussion; Emanzipation; Englisch FU; Frau; Fußball; Lehrmaterial; Mann; Presse; Schuljahr 10; Sport; Stereotyp; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Anhand zweier Texte soll die Problematik Geschlechtsrollen und -vorurteile thematisiert werden. Im Text "A Tale of Two People" wurden Männer- und Frauenrollen vertauscht und so typische Verhaltensweisen verdeutlicht. Der in der Times erschienene Artikel "Woman wins 'milestone victory' to wave the flag for football equality" berichtet über eine Frau, die sich erfolgreich gegen das Verbot wehrte, Fußball-Linienrichterin zu werden.

Nr. 182 (mf97-01)
Meißner, Franz-Joseph;
Sprachliche Varietäten im Französischunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 4 - 8.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bibliographie; Frankophonie; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gegenwartssprache; Lernziel; Sekundarbereich; Soziolekt; Umgangssprache; Varietät;

Knapptext: Es wird die Notwendigkeit begründet, warum sich der Französischunterricht mit sprachlichen Varietäten auseinandersetzen muß. Eine Literaturliste liegt bei.

Nr. 183 (mf97-01)
Merlotti, Eric; Staub, Walter;
Trois semaines de cours dans une seconde langue nationale.
Zeitschrift: Gymnasium Helveticum, /1995/ 6, S. 325 - 327.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Schüleraustausch; Schweiz; Schwyzertuetsch; Sprachbarriere;

Knapptext: Der Artikel berichtet über einen dreiwöchigen Klassenaustausch zwischen dem Berner Seminar Muristalden und dem Neuenburger Gymnase Numa-Droz. Bereits in einer Vorbereitungsphase besuchten sich Lehrkräfte und Schülerinnen und Schüler gegenseitig. Neben vielen positiven Ergebnissen wurden auch gewisse Schattenseiten offenbar, z.B. der häufige Gebrauch des Schweizerdeutschen.

Nr. 184 (mf97-01)
Meyer, Helmut;
Kürbisse, Klamauk und Kult: Hallowe'en in der Alten und Neuen Welt.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 39 - 43.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Amerika; Arbeitsblatt; Bild; Englisch FU; Festtag; Handlungsbezogenes Lernen; Landeskunde; Sekundarstufe I; Sitten und Gebräuche; Unterrichtsplanung; USA;

Knapptext: Der Beitrag stellt Möglichkeiten dar, wie Schüler einen Zugang zu Hallowe'en bekommen können.

Nr. 185 (mf97-01)
Meyer, Helmut;
Unterwegs zu unseren Nachbarn: anglophile Feste feiern.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 4 - 8.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Amerika; England; Englisch FU; Festtag; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Sitten und Gebräuche; USA;

Knapptext: Der Basisartikel begründet, warum englische und amerikanische Feste im Englischunterricht bedeutsam sind. Er zeigt Wege auf, wie das Thema im Sinne interkulturellen Lernens praktisch umgesetzt werden kann.

Nr. 186 (mf97-01)
Miller, Lindsay;
Materials production in EFL: a team process.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 31 - 33.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Technik;

Knapptext: Die Entwicklung eigenen Lehrmaterials für universitäre Englischkurse hat publizierten Lehrwerken gegenüber den Vorteil, daß der jeweils konkrete Lernbedarf optimale Berücksichtigung finden kann. Der Beitrag beschreibt die Erstellung eines Englischlehrbuchs für Technik-Studenten in Hong Kong, das auf einer Bedarfserhebung, einer zuvor erstellten Kurskonzeption und einer Evaluation durch alle an der Produktion Beteiligten beruht.

Nr. 187 (mf97-01)
Mischkowski, Hans Günter;
Vom Bild zum Text. (Kunst)Bilder, Fotos und Filmauszüge als Sprech- und Schreibanlässe im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 102 - 107.

Beigaben: Anh.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Film; Kreativität; Landeskunde; Motivation; Oberstufe; Photo; Schreibanlaß; Sekundarstufe II; Sprechanlaß; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Zur Vermeidung einer einseitigen "Textlastigkeit" im Englischunterricht der Oberstufe regt der Beitrag zum erhöhten Einsatz von Bild- und Filmmaterial an. Am Beispiel von Bildern Edward Hoppers, John Marins und Georgia O'Keefes, künstlerischen Fotos von Walker Evans und Auszügen von Peter Weirs Kinofilm *Witness* werden Beispiele für mündliche und schriftliche Aufgabenformen gegeben. Didaktische Zielsetzung der kreativen, motivationsfördernden Aufgaben ist dabei stets die zu schaffende Verbindung inhaltlicher, besonders landeskundlicher Aspekte des Bildmaterials mit themenverwandten literarischen Texten.

Nr. 188 (mf97-01)
Modiano, Marko;
A Mid-Atlantic lexical register.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1 S. 10 - 14.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amerikanisch; Englisch; Englisch,Amerikanisch; Englisch FU; Kontrastive Linguistik; Lexik; Wortschatz;

Nr. 189 (mf97-01)
Morozov, V.E.;
Ssylka v pis'mennom naucnom proizvedenii.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 26 - 30.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Die Anmerkung in der schriftlichen wissenschaftlichen Arbeit.
Schlagwörter: Akronym; Fußnote; Philologie; Russisch; Russisch FU; Schreiben; Wissenschaftssprache; Zitat;

Knapptext: Moderne wissenschaftliche Texte beziehen sich immer auch auf Ideen und Fakten, die sich in Arbeiten von Vorgängern finden. Damit wird eine wichtige Forderung an wissenschaftliche Veröffentlichungen erfüllt: die Notwendigkeit der Dialogizität. Der Autor hat die speziellen Formen dazu, Verweise, Anmerkungen, Fußnoten, untersucht und gibt eine Auflistung der feststehenden Wörter und Wendungen in solchen zusätzlichen Hinweisen. Er beschreibt ihren lexikalischen Aufbau, ihre grammatische Ordnung und ihre Funktion in schriftlichen Arbeiten. Praktisch nutzbar sind seine Beispiele für Unterrichtende und Studierende philologischer Fächer, die wissenschaftliche Texte in Russisch lesen und schreiben.

Nr. 190 (mf97-01)
Müller, Verena E.(Red.);
Sachunterricht in einer Fremdsprache: zweisprachiger Unterricht als geeignetes Mittel zum Sprachenlernen in unsern Schulen.
Zeitschrift: Gymnasium Helveticum, /1995/ 6, S. 305 - 311.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Sachunterricht; Schulabschluß; Schweiz;

Knapptext: Mit Bezug auf Beschlüsse der EDK formuliert die Autorin Argumente zugunsten des zweisprachigen Unterrichts. Sie betont die Aktualität des Themas und gründet ihre Argumente auch auf die bisher gewonnenen Erfahrungen. In einem weiteren Schritt gibt sie Orientierungshilfen für die praktische Umsetzung. Dabei geht sie sowohl auf organisatorische und institutionelle Voraussetzungen ein wie auch z.B. auf Sprachenwahl oder Aus-, Fort- und Weiterbildung der Lehrperson.

Nr. 191 (mf97-01)
Murphey, Tim;
Meaningful communicative repetition.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 37 - 38.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gesprächsanlaß; Informationslücke; Kommunikativer Ansatz; Partnerarbeit; Wiederholung;

Knapptext: Um neu erworbene fremdsprachliche Ausdrucksmöglichkeiten zu festigen, ist es erforderlich, sie mehrfach zu wiederholen. Nach Ansicht des Autors stellt sich ein optimaler Lernerfolg nur dann ein, wenn Wiederholungsübungen im Sinne des kommunikativen Ansatzes auf einem möglichst realistischen Informationsaustausch basieren. Die Wiederholung des gleichen sprachlichen Materials ist somit nur dann sinnvoll, wenn sie mit unterschiedlichen Gesprächspartnern erfolgt. Der Autor stellt drei entsprechende Unterrichtsverfahren vor, die immer neue konkrete Gesprächsanlässe für Wiederholungsübungen gewährleisten.

Nr. 192 (mf97-01)
Näf, Anton;
Grammatik im Deutschunterricht - wozu und wie?
Zeitschrift: Gymnasium Helveticum, /1995/ 6, S. 313 - 317.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch MU; Französisch FU; Grammatikunterricht; Gymnasium; Methodik; Schweiz;

Knapptext: Grammatikkenntnisse unterstützen die Sprachentwicklung. Es ist Aufgabe des Gymnasiums, diese auf der Grundlage des während der obligatorischen Schulzeit aufgebauten Wissens zu konsolidieren und zu verfeinern. Methodisch plädiert der Autor für eine reflektiert eingesetzte Vielfalt von Vorgehensweisen. Er beleuchtet dazu verschiedene, unterschiedliche Vermittlungstechniken und demonstriert anhand einiger Beispiele die Unverzichtbarkeit von Grammatik für den Französisch- und den Deutschunterricht.

Nr. 193 (mf97-01)
Neifeind, Christa;
Dans un lycée français - die andere Erfahrung.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 1, S. 15 - 21.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Ausland; Bildungspolitik; Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Gymnasium; Landeskunde; Lehreraustausch; Lernschwäche; Sachinformation; Schulorganisation; Sekundarbereich;

Knapptext: Eine deutsche Lehrerin berichtet über ihre dreiwöchige Hospitation an einem Lycée in Conde sur L'Escaut. Die Kleinstadt im Département Nord leidet unter den industriestrukturellen Veränderungen der vergangenen Jahre. Etwa 20% der Schülerschaft stammt von maghrebinischen Eltern. Stoffpläne und Methoden dieses Gymnasiums stammen aber aus einer Zeit, als nur etwa 30% eines Jahrgangs (gegenüber heute 60 bis 70%) das Lycée besuchten. Die Schule wurde zum "Etablissement sensible" erklärt, und es wurden Maßnahmen ergriffen, um besonders leistungsschwachen Schülern zu helfen. In ihrem Erfahrungsbericht schildert die Autorin die getroffenen pädagogischen Maßnahmen und Unterrichtsmethoden, und sie erläutert jene Aktivitäten, die den Schülern eine sinnvolle Freizeitgestaltung aufzeigen und sie auf die Übernahme von Verantwortung vorbereiten sollen. Sie läßt jedoch auch erkennen, daß ihr vom französischen System her begründete Verfahren des Fachunterrichts, obwohl suspekt, in neuem Licht erschienen sind. Der Literaturunterricht und die Gewichtung von schriftlichen und mündlichen Leistungen dienen hier als Beispiele.

Nr. 194 (mf97-01)
Ngozi Nwogu, Kevin;
Structuring scientific discourse. Using the "Given-new" perspective.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 22 - 27.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Medizin; Naturwissenschaft; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte; Thema-Rhema-Gliederung; Wissenschaftssprache; Zeitschriftenaufsatz;

Knapptext: Der Beitrag präsentiert die Ergebnisse einer fachtextlinguistischen Untersuchung, in der an 45 Einzeltexten die thematische Progression in wissenschaftlichen Zeitschriftenartikeln der Medizin analysiert wurde. Als wichtigstes Ergebnis werden drei typische Muster der Thema-Rhema-Gliederung in der Reihenfolge ihrer Vorkommenshäufigkeit abgeleitet.

Nr. 195 (mf97-01)
Noe, Alfred(Hrsg.); Noe, Christine(Hrsg.);
Fachsprachenunterricht und betriebliche Praxis. Französisch in High-Tech-Betrieben.
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/. 197 S.
Serie: Europäische Hochschulschriften. Reihe 13. Französische Sprache und Literatur. 207.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;

Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Belgien; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Europäische Union; Fachsprache; Frankreich; Französisch FU; Kontrastive Linguistik; Österreich; Technik; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte;

Knapptext: Der Sammelband enthält die Ergebnisse eines Seminars zu dem Projekt "Fremdsprachliche Ausbildung für die Arbeit in High-Tech-Betrieben", das vom Pädagogischen Institut des Bundes in Niederösterreich im Rahmen des EU-Bildungsprogramms COMETT durchgeführt wurde. Auch wenn das Seminar sich inhaltlich in erster Linie mit der französischen Fachsprache in Hochtechnologiebetrieben beschäftigte, widmeten sich einige Beiträge auch der allgemeinen sprachlichen Situation in Europa. Einen umfassenden Überblick über die Lage und neueren Entwicklungen der europäischen Sprachen bietet der Beitrag von Georg Kremnitz (S. 17-24), dem als erläuterndes Beispiel eine Erörterung der Sprachsituation in Belgien von Herbert von Uffelen folgt (S. 25-40). Martin Stegu wirft in seinem Beitrag "Charakteristika der Fachsprachen" (S. 41-49) einen kritischen Blick auf den Stand der Fachsprachenforschung und des fachbezogenen Fremdsprachenunterrichts. Bernd Spillners Beitrag (S. 51-72) widmet sich einer kontrastiven textlinguistischen Untersuchung deutscher und französischer Fachtexte, wobei er interkulturelle Unterschiede besonders bei den populärisierenden Textsorten identifiziert. Anke Gladischefski und Richard Zaiser präsentieren die Ergebnisse einer breit angelegten "Umfrage zur Arbeit in und mit Fremdsprachen in High-Tech-Betrieben in Frankreich und Österreich" (S. 73-137). Nach diesen wissenschaftlich-theoretisch ausgerichteten Beiträgen folgt eine Reihe von Stellungnahmen zur betrieblichen Fremdsprachenausbildung. Alfred P. Odlas stellt das fachsprachliche Anforderungsprofil für IBM-Firmenmitarbeiter vor (S. 139-144), während Josef

Tschida (S. 145-148) und Andrea Kampelmühler (S. 149-158) das betriebsinterne fachfremdsprachliche Ausbildungsmodell von Alcatel Austria erläutern. Robert Beck und Isolde Schmid besprechen die fachsprachlichen Anforderungen an Absolventen der Universität für Bodenkultur in Wien (S. 159-169). Christine Noe, Angelika Reikerstorfer, Kurt Riedl und Helmut Renner fassen in ihrem Beitrag "Gruppenreferate zum Fachsprachenunterricht" (S. 171-177) die Ergebnisse der Arbeitsgruppen der teilnehmenden Lehrer zum schulischen Fachsprachenunterricht zusammen. Die Einrichtungen des Europäischen Fremdsprachenzentrums in Graz werden im Beitrag von David Newby (S. 179-181) vorgestellt. Den Abschluß bildet der Beitrag von Christoph Prinz über die Verwendungsmöglichkeiten von spracherkennenden EDV-Geräten (S. 183-191).

Nr. 196 (mf97-01)
Norman, Jenny;
El léxico de seis manuales de español usados en Suecia.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1, S. 80 - 96.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Der Wortschatz von sechs in Schweden verwendeten Spanisch - Handbüchern.
Schlagwörter: Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Lexik; Schweden; Spanisch FU; Wortschatz;

Nr. 197 (mf97-01)
Ockenfuß, Solveig;
Über den Umgang mit Isaac Asimov: "The fun they had".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 18, S. 9 - 13.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Asimov, Isaac; The fun they had;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Kreativität; Kurzgeschichte; Schreiben; Schuljahr 8; Science-Fiction; Sekundarstufe I; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin macht konkrete Unterrichtsvorschläge, Asimovs Science Fiction Short Story "The fun they had" in einem 8. Schuljahr computerunterstützt zu bearbeiten bzw. weiterzuschreiben.

Nr. 198 (mf97-01)
Olbert, Jürgen;
Statistischer Vergleich der Schülerzahlen der Fächer Englisch und Französisch im allgemeinbildenden und beruflichen Schulwesen Deutschlands. Kommentierung und Betrachtungen unter Einbezug des zwischen Deutschland und Frankreich vereinbarten Orientierungsrahmens vom 30. November 1993.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 3, S. 249 - 259.
Beigaben: Anh.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Englisch FU; Frankreich; Französisch FU; Sachinformation; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Statistische Auswertung;

Knapptext: Die dem deutsch-französischen Kooperationsvertrag von 1963 folgenden 45 "Gemeinsamen Willenserklärungen" etc. über die Förderung der Partnersprache wurden bislang nur mangelhaft umgesetzt. Der Autor setzt sich dafür ein, daß an allen Schulen der Sekundarstufe I Französisch angeboten wird und daß zwei Pflichtfremdsprachen bis zum Abitur unerläßlich seien. Im Anhang findet sich die "Gemeinsame Erklärung des Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrages über die deutsch-französische Zusammenarbeit und des Ministers für nationale Erziehung der französischen Republik über einen Orientierungsrahmen im allgemeinbildenden Schulwesen und in der beruflichen Bildung zur Förderung des Erwerbs von Kenntnissen in der Partnersprache und über das Partnerland vom 30. November 1993".

Nr. 199 (mf97-01)
Osterwalder, Hans;
Das moderne Drama im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 45, S. 66 - 80.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Equus; Shaffer, Peter;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Hochschule; Kulturkunde; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Soziolinguistik; Textanalyse;

Knapptext: Anhand von Peter Shaffers Stück *Equus* zeigt der Beitrag auf, in welcher Form und zu welchen Zwecken ein Theaterstück im fremdsprachlichen Literaturunterricht auf der Proseminarstufe an der Universität eingesetzt werden kann. Unter literaturdidaktischen Gesichtspunkten ist das Stück nach Ansicht des Autors gut geeignet, um wichtiges abendländisches Kulturgut aus den Bereichen Religion, Philosophie, Tiefenpsychologie und Dramatik aufzuarbeiten und so die Grundlagen für die Lektüre schwierigerer Texte aus früheren Epochen zu schaffen. Die affektiv-emotionale Erfahrung erhält bei der Rezeption einen entscheidenden Stellenwert, da eine Reihe gefühlsmäßig besetzter Themen behandelt wird. In sprachdidaktischer Hinsicht hebt der Autor besonders die Eignung des Stücks zur Förderung der soziolinguistischen Kompetenz hervor.

Nr. 200 (mf97-01)
Ott, Jürgen H.;
Hören - Verstehen - Begreifen: eine interkulturelle Analyse einer HV-Sequenz.
Zeitschrift: Die Neueren Sprachen, 94 /1995/ 5, S. 514 - 532.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: Analyse; Englisch FU; Fachdidaktik; Fehlerbewertung; Hörverstehensübung; Sachinformation;

Knapptext: Hörverstehen ist kein leichter Lernbereich, wie oft noch angenommen wird. In Anbetracht der Komplexität der Verarbeitungsmechanismen und der zur Verfügung stehenden Verarbeitungszeit kann er als die schwierigste kognitive Leistung im Fremdsprachenunterricht betrachtet werden. Dies gilt insbesondere dann, wenn im Hörtext fremdkulturelle Muster enthalten sind. Die aufwärtsgerichteten Verarbeitungsprozesse werden dadurch gestört oder gar blockiert, über die abwärtsgerichteten fließen Teile eigenkultureller Schemata in die Sinnkonstitution ein. Das Ergebnis ist ein unvollständiges, inkorrektes, "eigenwilliges" Verstehen, das aufgrund oberflächlicher Testverfahren allerdings oft nicht erkannt wird. In dem Artikel wird eine HV-Übung, die schiefgegangen ist, beschrieben. Der Autor versucht, die Gründe näher zu bestimmen und zieht daraus einige Konsequenzen für die HV-Didaktik. (Verlag)

Nr. 201 (mf97-01)
Otto, Volker; Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.);
ZF im Gespräch mit Dr. Volker Otto.

Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 1, S. 3 - 11.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Hochschule; Sprachenpolitik; Volkshochschule;

Nr. 202 (mf97-01)
Peterwagner, Reinhold;
More emphasis on linguistics in ESP teaching - a way to provide students with tools of independence.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 49 - 55.
Beigaben: Anm.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch FU; Fachsprache; Forschungsprojekt; Grammatische Kompetenz; Hochschule; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Lexik; Semantik; Sprachkompetenz; Stilmittel; Valenz;

Knapptext: Auffassungen von Kommunikativer Kompetenz, die das Bewußtmachen sprachlicher Strukturen ablehnen, greifen zu kurz. Grammatische Kompetenz muß integraler Bestandteil Kommunikativer Kompetenz sein. Der Autor führt aus, wie fachsprachliche Englischkurse, auch angesichts der häufig schlechten Eingangsvoraussetzungen der Studenten, seinen Vorstellungen entsprechend aufgebaut und konzipiert sein sollten und welchen Beitrag die angewandte Linguistik dazu leisten könnte. Denn besonders der fachbezogene Englischunterricht könnte sehr viel von der Linguistik profitieren. Der Autor berichtet über ein eigenes linguistisches Forschungsprojekt in diesem Zusammenhang, das sich mit der Datenerfassung von Lexemen und Semantemen aus dem Bereich "Bewegung" beschäftigt. Außerdem beschreibt er fünf linguistische Konzepte, die für den Unterricht von Interesse sein könnten: valency theory, semantic features, monosemization, metaphors und metonymy.

Nr. 203 (mf97-01)
Petti, Vincent;
Monolingual dictionaries or bilingual dictionaries?
Zeitschrift: Lingua, /1996/ 3, S. 18 - 21.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Englisch,Schwedisch; Übersetzung; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Mit Bezug auf einen Artikel im *Longman Language Review*, der die Ansicht propagiert, daß die Benutzung von einsprachigen Wörterbüchern sinnvoller ist als die Benutzung zweisprachiger Wörterbücher, diskutiert der Autor die Vor- und Nachteile von beiden Nachschlagewerken. Dabei zeigt er anhand verschiedener Beispiele aus der Praxis die Unverzichtbarkeit von bilingualen Wörterbüchern.

Nr. 204 (mf97-01)
Phillipson, Robert;
Linguistic imperialism: African perspectives.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 2, S. 160 - 167.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Afrika; Bilingualismus; Englisch FU; Literatur; Südafrika; Sprachenpolitik;

Knapptext: Der Artikel ist als Antwort auf einen kürzlich im ELT Journal erschienenen Beitrag über Aspekte der afrikanischen Sprachpolitik (Bisong 1995) zu verstehen. Er greift folgende Punkte auf: Untersuchungsergebnisse von afrikanischen Wissenschaftlern; Multilingualismus und Monolingualismus; die Organisation für die Einheit Afrikas und die in aktuellen Initiativen in Südafrika vorgeschlagenen Änderungen in der Sprachpolitik; die Sprache, in der die Literatur verfaßt wird; bilinguale Erziehung und Aussagen dazu, welchen Interessen der Englischunterricht dient.

Nr. 205 (mf97-01)
Pickard, Nigel;
Out-of-class language learning strategies.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 2, S. 150 - 159.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Empirische Forschung; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Lernstrategie; Motivation; Rezeptive Fertigkeit;

Knapptext: Der Artikel verfolgt einige der Untersuchungen über Lernstrategien weiter und konzentriert sich auf die Rolle der funktionalen Praxis. Er erörtert eine Studie über die "out-of-class"-Lernstrategien erfahrener deutscher Sprecher des Englischen und versucht, die "out-of-class"-Lernaktivitäten, die von diesen Lernern während ihres Englischstudiums angewandt wurden, zu identifizieren und zu gewichten. Die Studie sagt aus, daß die am häufigsten angeführten Aktivitäten (wegen der Zugänglichkeit der Materialien) dem passiven Bereich, dem Lesen und Zuhören, angehören. Die aktiven Fertigkeiten, das Sprechen und Schreiben, erhalten weniger Aufmerksamkeit. Die Studie erforscht die individuelle Motivation der Stichprobe im Hinblick auf die Wahl der Aktivitäten durch den Einsatz von Fragebögen und Interviews und unterstreicht die breite Skala der individuellen Wahl von Aktivitäten und der zugrundeliegenden Motivationen.

Nr. 206 (mf97-01)
Piechurska, Ewa;
Homophone dominoes.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 38 - 39.
Beigaben: Tab.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gesprochene Sprache; Homophonie; Lehrerausbildung; Lernspiel; Mittleres Niveau; Sprachspiel;

Nr. 207 (mf97-01)
Pohl, Reinhard;
Ahmet Ben Hamza - un beur en trop - Schüler im Fremdsprachenwettbewerb.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 22 - 26, 31 - 35.
Beigaben: Abb.; Originaltext;

Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländer; Drama; Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Gymnasium; Kreativität; Projektunterricht; Schreiben; Schülerwettbewerb; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Situatives Lernen; Text; Textproduktion; Theater;

Knapptext: Der Artikel stellt ein von Schülern selbstverfaßtes Theaterstück über die Lebensbedingungen von arbeitslosen Ausländern der zweiten Generation in Frankreich vor. Der Text des Stücks, mit dem die Klasse einen Preis bei einem Fremdsprachenwettbewerb gewann, ist abgedruckt.

Nr. 208 (mf97-01)
Pokrovskaja, E.V.;
Strukturno-semanticeskie svojstva slovosocetanij (na materiale social'no-politiceskoj leksiki).
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 31 - 33.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ., engl.;

Übersetzung des Titels: Strukturell-semantische Eigenschaften von Wortgruppen (in Beispielen aus dem Bereich der sozial-politischen Lexik).
Schlagwörter: Kontrastive Linguistik; Lexik; Russisch,Englisch; Russisch FU; Semantik; Wortgruppe; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Autorin geht davon aus, daß kontrastive Linguistik direkt in Fremdsprachendidaktik mündet. Auf diesem Hintergrund vergleicht sie Wortgruppen der sozial-politischen Lexik im Russischen und Englischen, stellt anhand der sich ergebenden Resultate praktische Kriterien auf, die in der Vermittlung von Lexik im Fremdsprachenunterricht Anwendung finden sollen. Sie weist auf Interferenzen hin, die mit der Semantik der Wortgruppen verbunden sind und die sich auf der Inhalts- und Ausdrucksebene manifestieren können.

Nr. 209 (mf97-01)
Polleti, Axel;
Von der Schwäche der induktiven Methode oder: Mut zur Vorläufigkeit!
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 17, S. 28 - 30.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Induktive Grammatik; Konjunktiv; Partizip; Schuljahr 9; Sekundarbereich; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Übung; Wiederholung;

Knapptext: Ausgehend von der These, daß der Grammatikunterricht erneuerungsbedürftig ist, versucht der Autor an mehreren Beispielen zu zeigen, welche Möglichkeiten - ungeachtet schulischer Zwänge - in dem Konzept des autonomen und selbstentdeckenden Lernens stecken. Selbstentdekkendes Lernen schließt dabei die Lehrerlenkung nicht völlig aus. Manche Phänomene, wie z.B. der *accord des participe passé*, kommen nicht ohne Teilsteuerung durch den Lehrer aus. Aber die Schüler sollen eine Chance erhalten, selbst eine, und sei es auch mit Unschärfen befrachtete, Annäherungsregel zu formulieren, da sie vermutlich lernwirksamer ist als eine fremdformulierte. Am Beispiel des *Subjonctif* wird gezeigt, wie in Gruppenarbeit ein Orientierungsrahmen von den Schülern erarbeitet werden kann, der die semantischen Auslöser der Konjunktivformen kategorisiert. Auch in der Wiederholungsphase ist das "Sich-Erinnern an Regularitäten und Erklärungsmöglichkeiten" nicht minder wichtig als das Einschleifen und Üben. In Anlehnung an Zimmermann werden "operatorische" Übungen vorgeschlagen. Neben der bewußten Konzeptualisierung muß darüber hinaus Platz geschaffen werden für die "implizite, unbewußte Hypothesenbildung", ein ideales Feld für Lernerautonomie. Die Vorschläge sind gedacht für Schüler ab der 9. Jahrgangsstufe.

Nr. 210 (mf97-01)
Procter, Paul;
The making of a modern dictionary.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1, S. 3 - 8.
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cambridge International Dictionary of English;
Schlagwörter: Alltagssprache; Analyse; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Lexik;

Knapptext: Der Autor stellt die Produktionsweise und den Inhalt des *Cambridge International Dictionary* of English vor.

Nr. 211 (mf97-01)
Purschke, Horst;
Practice through comics. No problems with "must, needn't, mustn't..." (ab Klasse 6).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1995/ 4, S. 21 - 25.

Beigaben: Arbeitsbl.; Folie; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Comics; Englisch FU; Folie; Frau; Grammatikübung; Lehrmaterial; Mann; Modalverb; Stereotyp; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die sehr unterschiedlichen Pflichten eines Mannes und einer Frau am Wochenende illustrieren die Bedeutung der Hilfsverben *must, needn't, mustn't*, die anschließend in verschiedenen Zusammenhängen angewendet und geübt werden.

Nr. 212 (mf97-01)
Raasch, Albert;
Testez votre "culture"... avec les timbres des PTT.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 1, S. 12.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Briefmarke; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Ratespiel;

Nr. 213 (mf97-01)
Raftery, John Malachy;
Irish Gaelic terms widely used in Ireland.
Zeitschrift: Lingua, /1996/ 1, S. 32 - 33.

Sprache: engl.; ex.: gäl.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Englisch FU; Gälisch; Irland; Landeskunde;

Nr. 214 (mf97-01)
Ramm, Hans-Christoph;
Vaterbilder in Shakespeares Tragödien HAMLET und KING LEAR, im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Einleitende Überlegungen zu einer didaktischen Erschließung.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 45, S. 7 - 18.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Hamlet; King Lear; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Interaktion; Lektüre; Lernerorientierung; Lesen; Literaturdidaktik; Literaturtheorie; Oberstufenunterricht; Sekundarstufe II;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert die didaktischen Voraussetzungen, die notwendig sind, um eine leserorientierte Rezeption von Shakespeares Dramen im Oberstufenunterricht zu ermöglichen. Im Mittelpunkt steht die Frage, wie man heutigen Jugendlichen mit ihren oft unklaren Autoritätsvorstellungen die kulturellen Implikationen der in den beiden Dramen zum Ausdruck gebrachten Weltsicht nahebringen kann. Auf der Grundlage von Becks Individualisierungstheorie und Bredellas leserorientierter Literaturtheorie wird ein Ansatz vorgestellt, durch den der Leser mit dem Text in ein Interaktionsverhältnis tritt. Die Schüler entnehmen den Dramen dadurch nicht nur Inhalte, sondern setzen ihre eigenen Autoritäts- und Autonomieerfahrungen in Beziehung zu den Autoritätsfiguren der Dramen.

Nr. 215 (mf97-01)
Rampillon, Ute;
Grammatiklernen durch weniger Unterrichten: selbstverantwortetes Lernen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 19, S. 53 - 58.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachdidaktik; Grammatik; Grammatikunterricht; Methode; Schüler; Sekundarbereich;

Knapptext: Der Beitrag demonstriert an einem Beispiel, wie die Forderungen nach selbstgesteuertem und entdeckendem Lernen im Unterricht umgesetzt werden können. (Verlag)

Nr. 216 (mf97-01)
Rampillon, Ute; Reisener, Helmut;
Kreative Wortschatzarbeit: Words - words - words.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 17, S. 25 - 40.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Lernspiel; Materialsammlung; Sekundarstufe I; Wörterbuch; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Zur Erweiterung des Basisartikels wurden in dieser Ausgabe von *Texts and Tasks* zahlreiche praktische und theoretische Unterrichtsmaterialien zur Wortschatzarbeit zusammengestellt. (Verlag)

Nr. 217 (mf97-01)
Rampillon, Ute; Reisener, Helmut;
Words - words - words.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 17, S. 4 - 9.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Lernen; Lernstrategie; Semantisierung; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Basisartikel versucht, die Wortschatzarbeit und das Vokabellernen neu in die Diskussion zu bringen. Es werden Lernstrategien, Lernzeiten und Erschließungstechniken vorgestellt.

Nr. 218 (mf97-01)
Rendon, Mary J.;
Learner autonomy and cooperative learning.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 41 - 43.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bedarfsanalyse; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Lernstrategie; Selbsteinschätzung; Soziales Lernen; Sprachkurs;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert die Schwierigkeiten und Möglichkeiten einer auf Autonomie und Kooperation ausgelegten Gestaltung des betriebsinternen Englischunterrichts. In einer solchen Unterrichtssituation, die sowohl durch einen von der Firma vorgegebenen als auch einen individuellen Lernbedarf geprägt ist, gilt es, einen Kompromiß zu finden, der beiden möglicherweise divergierenden Vorstellungen und Bedürfnissen gerecht wird. Nach Ansicht der Autorin sollte die weitestgehende Selbstbestimmung der Lernenden im Vordergrund stehen. Im Rahmen der vorgegebenen Zielsetzungen sollten sie über Unterrichtsprojekte und -aktivitäten gemeinsam entscheiden, wobei der Lehrer eine beratende Funktion ausübt, und zusätzlich sollten ihnen Methoden vermittelt werden, mit deren Hilfe sie individuelle Lernstrategien entwickeln und ihren Lernfortschritt selbst bewerten können.

Nr. 219 (mf97-01)
Rieussec, Angelika;
Mémoire et apprentissage des langues secondes: quelles implications pratiques?
Zeitschrift: Les langues modernes, 89 /1995/ 2, S. 35 - 49.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch,Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gedächtnis; Kognitives Lernen; Langzeitgedächtnis;

Knapptext: Der Aufsatz befaßt sich mit dem Zusammenhang zwischen Gedächtnis und Erlernen von Fremdsprachen. Die Autorin stellt sich zuerst die Frage, ob ein Sprachgedächtnis überhaupt existiert und stellt grundsätzliche Forschungsergebnisse über das Gedächtnis vor. Die Frage, wie man Fremdsprachen lehrt, wird zu der, wie man sie lernt. Der Lerner benutzt sein Gedächtnis unterschiedlich. Im Langzeitgedächtnis (LZG) unterscheidet man zwischen enzyklopädischem Wissen und Sprachwissen. Das mentale Lexikon besteht aus dem Teil des LZG, der mental die Wörter einer Sprache repräsentiert. Nicht die Wörter werden im Gedächtnis behalten, sondern ihre Bedeutung. Gleichzeitig werden aber auch Informationen über Phonologie, Morphologie, Syntax und Semantik behalten. Ein Teil dieser Untersuchung befaßt sich mit dem Problem, wie diese Bedeutungen benutzt werden, um kognitive Probleme zu lösen. Ein anderer mit der Frage, wie diese Bedeutungen aktiviert und zur Verfügung gestellt werden. Im Gedächtnis existieren zwei Kenntnisstände, der deklarative und der prozedurale. Der deklarative besteht aus dem statischen Wissen und der prozedurale aus der Anwendungstechnik des Wissens. Die Sprach- und enzyklopädischen Kenntnisse sind unter den beiden Arten angeordnet.

Weiter wird die Frage behandelt, wie es kommt, daß Schüler, die eine Sprache jahrelang lernen, es nicht fertigbringen, das Gelernte in einer Kommunikationssituation anzuwenden. Die prozeduralen Sprachkenntnisse in der Muttersprache müßten den Lernverlauf in der Zielsprache unterstützen. Die Strategien werden aber nicht genügend von den Lernern ausgeschöpft. Der Lerner behält die gelernte Information im Kopf, ohne sie mit seinen Kenntnissen aus der Muttersprache in Zusammenhang zu setzen.

Nr. 220 (mf97-01)
Robinson, Barrie;
What is ESP?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 18 - 20.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bedarfsanalyse; Englisch FU; Fachsprache; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lesen; Sprachliche Fertigkeit; Sprachregister; Textsorte;

Knapptext: Auf die Frage "Was ist ESP (English for Special Purposes)?" gab und gibt es sehr unterschiedliche Antworten. Im Mittelpunkt jedes ESP-Kurses sollten aber die spezifischen Bedürfnisse der Teilnehmer stehen. Dies stellt hohe Anforderungen an die Lehrenden. Denn sie sind es, die in der Lage sein müssen, diese Bedürfnisse herauszufinden und ihnen sprachlich, methodisch und vom Material her gerecht zu werden.

Nr. 221 (mf97-01)
Roessler, Aries;
Savoir l'allemand en Suisse et en Europe: une option ou une nécessité?
Zeitschrift: Gymnasium Helveticum, /1995/ 6, S. 319 - 323.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Kommunikation; Schulsystem; Schweiz; Sprachbarriere; Sprachenpolitik;

Knapptext: Der Autor beklagt die Tatsache, daß immer weniger französischsprachige Schweizer Deutsch lernen wollen und verweist gleichzeitig auf den Stellenwert des Deutschen in Europa. Er will deshalb auf dem Schulniveau beginnen, den Deutschunterricht umzugestalten. Dazu stellt er die Kommunikation in den Mittelpunkt und macht verschiedene methodische Vorschläge.

Nr. 222 (mf97-01)
Rogova, M.V.;
Znacenie opredelennosti/neopredelennosti: nekotorye sredstva vyrazenija v russkom jazyke.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 47 - 52.
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Die Bedeutung von Bestimmtheit und Unbestimmtheit: einige Mittel zu ihrem Ausdruck im Russischen.
Schlagwörter: Artikel; Nomen; Pronomen; Russisch FU; Syntax; Textkohäsion; Thema-Rhema-Gliederung;

Knapptext: In manchen Sprachen gibt es reguläre formale Indikatoren für den Ausdruck von Bestimmtheit/Unbestimmtheit des Nomens - die Artikel. Die Autorin analysiert, welche Ausdrucksmöglichkeiten das Russische (das nicht über Artikel verfügt) besitzt: Auf der lexikalischen Ebene werden Pronomen, Wiederholungen und Substitutionen als Hilfsmittel eingesetzt, auf der syntaktischen Ebene sind es die Mittel der aktuellen Satzgliederung. Der Ausdruck von Bestimmtheit/Unbestimmtheit dient so als Mittel der Kohäsion und der Referenz.

Nr. 223 (mf97-01)
Roldan Tapia, Antonio R.;
Comprehension through pictures.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 41 - 42.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Englisch FU; Kreativität; Leseverstehen; Visuelles Unterrichtsmittel; Zeichnung;

BEST COPY AVAILABLE

Nr. 224 (mf97-01)
Rosén, Christina;
Ergebnisse einer Fehleranalyse bei schwedischen Deutschstudierenden - Beobachtungen zum Unterricht und Verbesserungsvorschläge.
Zeitschrift: Lingua, /1996/ 3, S. 28 - 37.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fehleranalyse; Hochschule; Schweden; Unterrichtsinhalt; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin ist Deutschlektorin an einer schwedischen Hochschule und hat im Rahmen ihrer Lehrtätigkeit Fehleranalysen von Deutschlernenden betrieben. Sie dokumentiert, warum Fehleranalysen sinnvoll sind, gibt Beispiele der Lernenden, beschreibt die aktuelle Unterrichtssituation und macht Vorschläge zur Verbesserung des Unterrichts, die aus ihren Beobachtungen resultieren.

Nr. 225 (mf97-01)
Roth, Jim;
Adapting readings to encourage slower readers.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 34 - 35.
Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adaptation; Englisch FU; Heterogenität; Klassenlektüre; Leistungsdifferenzierung; Lernspiel; Lesegeschwindigkeit; Leseübung; Leseverhalten; Leseverstehen; Verständnisfrage;

Nr. 226 (mf97-01)
Roth, Rolf H.;
English language levels.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 17, S. 46 - 48.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Handreichung; Sekundarstufe II; Sprachbetrachtung; Sprachgebrauch; Umgangssprache;

Knapptext: Hier exemplifiziert kurz und "to a point" ein Praktiker, der zugleich "native speaker", Lehrbuchautor und erfahrener deutscher Gymnasiallehrer ist. Seine Beispiele sind "self-explanatory". (Verlag)

Nr. 227 (mf97-01)
Rottenberg, Débora;
Los errores,¿considerarlos o reprimirlos?
Zeitschrift: Moderna Språk, 89 /1995/ 1, S. 96 - 106.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Sollen wir die Fehler behandeln oder übersehen?.
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fehlerkunde; Lexik; Nomen; Präposition; Rechtschreibung; Spanisch FU; Verb;

Nr. 228 (mf97-01)
Rudzinski, R. Karen;
St. Valentine's Day.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 11 - 14.
Beigaben: Abb.; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bild: England; Englisch FU; Festtag; Geschichte; Landeskunde; Liebe; Sekundarstufe I; Sitten und Gebräuche;

Knapptext: Die Autorin beschreibt die Entwicklung des britischen Valentinstags von seinen Ursprüngen bis heute.

Nr. 229 (mf97-01)
Rück, Heribert;
Queneau und Ronsard: Didaktische Reflexionen zu zwei Gedichten.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 108 - 111.
Beigaben: Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Queneau, Raymond; Ronsard, Pierre de;
Schlagwörter: Chanson; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Gedicht; Hochschule; Kreativität; Methodik; Oberstufe; Sekundarstufe II; Textarbeit; Unterrichtsplanung; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Der Autor spricht sich für eine kreativere Herangehensweise an Gedichte aus. Er demonstriert anhand der Gedichte *Si tu t'imagines* von Queneau und *A sa Maîtresse* von Ronsard, wie eine Einbindung der Lernenden möglich ist. Er ließ eine Lerngruppe in einem praktischen Versuch zunächst eigene Gedichte zum Thema "Alter Mann wendet sich an junges Mädchen" schreiben. Die Ergebnisse wurden mit dem Queneau-Text auf Inhalt und Stil verglichen. Erst als dritter Schritt wurde das Ronsard-Gedicht eingeführt und ebenfalls zum Vergleich herangezogen. Zusätzlich wurden Vertonungen der Gedichte präsentiert. Der Autor weist darauf hin, daß in diesem Kontext ein Chanson von Brassens zum gleichen Thema diskutiert werden kann.

Nr. 230 (mf97-01)
Rüschoff, Bernd;
Technologiegestützte Lernsysteme und Datenbanken und Untersuchungen zu Spracherwerbs- und Sprachverstehensstrategien.
Zeitschrift: Die Neueren Sprachen, 94 /1995/ 5, S. 555 - 569.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Datenbank; Englisch FU; Fachdidaktik; Hörverstehen; Konkordanz; Lernstrategie; Multimedialer Raum; Projektunterricht; Sachinformation; Spracherwerb;

Knapptext: In dem Artikel werden Möglichkeiten der Nutzung technologiegestützter Werkzeuge für Untersuchungen von Spracherwerbsstrategien bei Lernenden verschiedener Leistungsstufen vorgestellt. Zunächst werden einige grundsätzliche Ausführungen zu einer prozeßorientierten und projektbasierten Fremdsprachendidaktik auf kognitivistisch-konstruktivistischer Grundlage sowie Fragen der Technologienutzung im Fremdsprachenunterricht zur Diskussion gestellt. Daran anschließend werden Beispiele der Nutzung von Konkordanzprogrammen und konkordanzgenerierten Arbeitsmaterialien für die o.a. Untersuchungen beschrieben. Zusätzlich wird auf CD-ROM-Datenbanken und multimedia-Systeme für das Hörverständnis verwiesen. (Verlag)

Nr. 231 (mf97-01)
Rüschoff, Bernd;
Technologiegestütztes Lernen und innovative Formen der Wortschatzarbeit.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 17, S. 49 - 52.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Konkordanz; Medienerziehung; Sachinformation; Sekundarstufe II; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Autor zeigt anhand von Beispielen auf, warum und wie sich CD-ROM Datenbanken und Konkordanzprogramme in einem handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht integrieren lassen. (Verlag)

Nr. 232 (mf97-01)
Sarter, Heidemarie;
Grammatik der gesprochenen und/oder der geschriebenen Sprache? Sprechen, Lesen und Schreiben im Französischerwerb in der Grundschule.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 2, S. 128 - 142.

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Didaktik; Einführung; Französisch FU; Frühbeginn; Grammatik; Grundschule; Lehrerausbildung; Lernziel; Lesen; Methodik; Primarschule; Rechtschreibung; Schreiben; Schriftsprache; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen;

Knapptext: Die Problematik von Schrift und Schriftlichkeit wird hier zunächst aus der Sicht der Sprachwissenschaft untersucht und in Zusammenhang mit der Zweitsprachenerwerbsforschung diskutiert, bevor methodisch-didaktische Fragen und mögliche Schwerpunkte der Lehrerausbildung für die Grundschule erörtert werden. Der Verzicht auf die Schrifteinführung in der Grundschule wird meist damit begründet, daß es im Französischen eine "orthographe lexicale" und eine "orthographe grammaticale" gibt. Da sich die Progression gemeinhin an der Grammatik geschriebener Sprache orientiert, muß nach Möglichkeiten der Reduzierung der Komplexität gesucht werden, die wiederum eine geänderte Progression nach sich zieht. Am Beispiel des Verbalsystems, der Pluralmarkierung und der Genusmarkierung von Adjektiven wird die Komplexitätsreduktion gezeigt. Argumente, die für eine frühzeitige Einführung der Schrift sprechen, werden nicht unterschlagen. Es wird geschlossen, daß es für eine verbindliche Empfehlung in die eine oder andere Richtung noch zu früh ist. Andererseits ist

klar, daß der Unterricht integrativ und fächerübergreifend sein soll und auf französischsprachige Assistenten angewiesen ist. Die angestrebte Kommunikationsfähigkeit muß auch die Fähigkeit zum Erwerb von Kommunikationsstrategien und die Bildung von Hypothesen zur sprachlichen Struktur umfassen. Regelrechter Grammatikunterricht unterbleibt im Interesse spielerischen Lernens auf der Grundschule.

Nr. 233 (mf97-01)
Savic-Obradovic, Mirjana;
Teaching one's own children.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 40 - 41.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Kinderreim; Lied; Reim; Sprichwort;

Nr. 234 (mf97-01)
Schanz-Hering, Brigitte;
Unterrichtsideen zu "Valentine's Day".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 15 - 20.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Basteln; Bild; Englisch FU; Festtag; Kommunikation; Liebe; Lied; Puzzle; Schreiben; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Singen; Sitten und Gebräuche; Spiel; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Es werden viele kreative und praktische Ideen gegeben, wieValentine's Day in den Unterricht integriert werden kann. Die landeskundlichen Informationen des vorangegangenen Artikels werden fachdidaktisch umgesetzt und methodisch aufgearbeitet. Die Autorin zeigt, wie Schüler im Anfangsunterricht auf Englisch miteinander singen, basteln, schreiben und spielen können.

Nr. 235 (mf97-01)
Scherer, Thomas;
Sue Townsends The Secret Diary of Adrian Mole Aged 13 3/4 als (beinahe) klassische Lektüre für die Sekundarstufe I. Methodische Hinweise zur Behandlung einer Ganzschrift in der 9. Klasse (Gymnasium).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 181 - 185.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Secret Diary of Adrian Mole Aged 13 3/4; Townsend, Sue;
Schlagwörter: Alltagssprache; England; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Ganztext; Kreativität; Landeskunde; Lektüre; Liebe; Literaturdidaktik; Pubertät; Roman; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Autor zeigt verschiedene Möglichkeiten, wie man *The Secret Diary of Adrian Mole Aged 13 3/4* in der Sekundarstufe I behandeln kann, nachdem er sich zunächst generell für die Benutzung eines Ganztextes auf diesem Niveau ausgesprochen und seine Wahl begründet hat. Der Autor macht im Anschluß Vorschläge zur Bearbeitung des Vokabulars, zur Überprüfung und Sicherung des Textverständnisses sowie zur Bearbeitung. Insgesamt legt er Wert darauf, daß die Lektüre den Schülern in erster Linie Spaß machen sollte. Deshalb spricht er sich auch dafür aus, diese Unterrichtseinheit in einen Zeitraum zu legen, der für die Schüler ohne Notendruck ist, wie etwa das Ende eines Schulhalbjahres. Der Autor hat diese Unterrichtseinheit bereits in zwei neunten Klassen durchgeführt und präsentiert Beispiele der Schülerarbeiten sowie Ergebnisse aus der abschließenden Meinungsumfrage zum Buch.

Nr. 236 (mf97-01)
Schiffler, Ludger;
Wie kann man Grammatik interaktiv gestalten?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 17, S. 17 - 21.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Handreichung; Interaktion; Lehrbuch; Lernspiel; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Teilungsartikel; Übung;

Knapptext: Das Planungsspiel für die didaktische und methodische Analyse einer Lektion (Echanges, Leçon 8 A, Christine est malade) will zeigen, wie eine bei Lehrern allgemein gefürchtete Lerneinheit, die grammatisch überfrachtet ist und somit für das entdeckende Lernen der Regeln oder das interaktive Üben zu wenig Zeit läßt, durch Kürzung auf das Wesentliche dennoch für diese Lern- und Übungsformen nutzbar wird. (Verlag)

Nr. 237 (mf97-01)
Schmachtel, Peter;
Si on faisait un stage à la montagne....
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 46 - 50.
Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentisches Lehrmaterial; Brief; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Gruppenarbeit; Gymnasium; Klassenarbeit; Landeskunde; Leseverstehen; Motivation; Sachtext; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In neueren Lehrplänen wird deutlich auf authentische Lehrmaterialien verwiesen, es fehlen aber Tips, wie diese im Unterricht eingesetzt werden können. Der Beitrag möchte ein Beispiel für einen sinnvollen, motivationsfördernden Einsatz aufzeigen: Landeskunde mit Hilfe des 'document authentique'." In einer 10. Klasse mit Französisch als zweiter Fremdsprache ging es darum, die letzten gemeinsamen Monate vor der Oberstufe entsprechend zu gestalten. Es entstand die Idee, sich mit den vielfältigen Ferienmöglichkeiten für Jugendliche in den Bergen Frankreichs zu beschäftigen. In Kleingruppen wurden Briefe an französische Organisationen mit der Bitte um Informationsmaterial entworfen und dabei gleichzeitig die Regeln des formellen Briefes angewandt. Die Schüler stellten in den Gruppen kleine Referate über eine "région montagneuse" her. Globales Textverständnis führte so zu detaillierten geographischen Kenntnissen und Erweiterung ihres Wortschatzes. Unterrichtsgespräch und Klassenarbeit als Ergebnissicherung liefen sehr motiviert ab.

Nr. 238 (mf97-01)
Schöndube, Claus;
Die Sprachenfrage bleibt heftig umstritten.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 1, S. 21 - 23.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Englisch FU; Esperanto; Europäische Union; Handelssprache; Latein; Lingua Franca; Sprachenpolitik; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Der Autor diskutiert die Frage einer gemeinsamen Verkehrssprache im vereinigten Europa. Er definiert, in welchem Rahmen sich eine Verkehrssprache bewegt, indem er das Thema kurz historisch beleuchtet und die gegenwärtige Situation darstellt. Dabei geht er besonders auf das Englische ein, dessen Vorteile (z.B. schnelle Erlernbarkeit) dargestellt werden und das er von anderen Vorschlägen für eine europäische Verkehrssprache - wie etwa Esperanto - abgrenzt.

Nr. 239 (mf97-01)
Schrader, Heide;
Umgang mit Fremdheit - Verstehensprobleme beim Lesen als produktives Element.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 2, S. 158 - 169.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Ajar, E.; A la recherche du temps perdu; L'amant; L'angoisse du roi Salomon; Désert; Duras, Marguerite; Le Clézio, J.M.G.; Le petit prince; Proust, Marcel; Saint-Exupéry, Antoine de;
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdheit; Hermeneutik; Interpretation; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Prosa; Rezeption; Text;

Knapptext: In einem Unterrichtsversuch mit erwachsenen Anfängern ging die Autorin der Frage nach, wie "Fremdes, das den Lesern im Text begegnet, zur Sprache gebracht wird" (1), "wie Fremdes vertraut wird" (2) und "wie Fremdes im Textverständnis anderer Leser erlebt wird" (3). Im Aufsatz demonstriert sie an fünf Textbeispielen, wie Verstehensprobleme produktiv gemacht werden können. Da Entdeckungen und Verwirrungen des Lesers nicht planbar sind, muß der Unterricht so gestaltet werden, daß die Rezipienten offen auf den Text reagieren und zu einer aktiven Auseinandersetzung fortschreiten können. Durch den ständigen Vergleich mit den Reaktionen anderer Leser kommt es zu

"Reibung, Anregung und Klärung der Standpunkte". Es wird an folgenden Textausschnitten exemplifiziert: Duras, L'amant; Saint-Exupéry, Le petit prince; Proust, A la recherche du temps perdu; Ajar, L'angoisse du roi Salomon; Le Clézio,Désert. Ein Rest Fremdheit bleibt immer. Sie muß wahrgenommen und akzeptiert werden.

Nr. 240 (mf97-01)
Schrand, Heinrich;
Begegnung mit Sprachen in der Grundschule.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 148 - 149.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Begegnung; D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Übergangsproblematik;

Nr. 241 (mf97-01)
Schröder, Hans-Christoph;
Englische Geschichte.
Verlag: München: Beck /1995/. 135 S.
Serie: Beck'sche Reihe. 2016.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Reg.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bibliographie; Commonwealth; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Kolonialismus; Landeskunde; Politik; Wirtschaft;

Knapptext: Das Taschenbuch bietet einen Überblick über die Geschichte Englands von der angelsächsischen Zeit bis zur Regierung John Majors. Im Mittelpunkt steht die Sozial- und Verfassungsgeschichte; an ihr wird deutlich, wodurch sich die Geschichte Englands von der kontinental-europäischer Länder unterscheidet. Ein eigener Abschnitt ist dem Empire mit seiner Entwicklung zum Commonwealth und dem Prozeß der Dekolonisation gewidmet. Behandelt werden auch die heutigen politischen, sozialen und wirtschaftlichen Probleme Großbritanniens. Eine kommentierte Bibliographie ermöglicht den gezielten Zugriff auf weiterführende Lektüre.

Nr. 242 (mf97-01)
Schröder, Konrad;
Zusammenführen, was historisch zusammengehört. Zur Vereinigung von Die Neueren Sprachen (DNS) mit Neusprachlichen Mitteilungen (NM).

Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 72.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachverband; Fachzeitschrift; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht;

Nr. 243 (mf97-01)
Schrom, Werner;
Ziele und Wege der Lehrerbildung. Aufgezeigt an den Lehrämtern für Grundschule und Hauptschule in Bayern.

Zeitschrift: Grundschulmagazin, 10 /1995/ 10, S. 37 - 41.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: D-Bayern; Grundschule; Hauptschule; Lehrerausbildung;

Knapptext: Die Befähigung für das Lehramt an Grundschulen und das Lehramt an Hauptschulen in Bayern wird in zwei Phasen über ein abgeschlossenes Studium und einen abgeschlossenen Vorbereitungsdienst erworben. Beide Phasen schließen mit einer Staatsprüfung ab. Der Autor erläutert das Konzept der wissenschaftlichen Lehrerbildung für alle Lehrämter: die Zweiphasigkeit und damit die Trennung von mehr theoretischer Vorbildung und mehr praktischer Ausbildung, das wissenschaftliche Studium an einer Hochschule sowie speziell für angehende Grund- und Hauptschullehrer das Studium eines Unterrichtsfaches und dreier weiterer Unterrichtsfächer im Rahmen der Didaktik.

Nr. 244 (mf97-01)
Schüle, Klaus;
Paris - die Stadt und die Fremden. Historisch-strukturelle Entwicklungen und aktuelle Probleme in der Pariser Region.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 2, S. 169 - 190.

Beigaben: Anh.; Anm.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Frankreich; Französisch FU; Graphische Darstellung; Landeskunde; Landkarte; Paris; Sachinformation; Statistische Auswertung; Tabelle; Text;

Knapptext: Der Aufsatz über Paris fällt in zwei Teile. Im ersten erhält der Leser Antwort auf Fragen wie "Wo siedeln die Ausländer?" "Wie hat sich die Ansiedlung von Fremden entwickelt?" "Welche Nationalitäten wandern ein?" "Welche Schichten wandern ein?" und "Wo arbeiten sie?" Die Antworten sind statistisch untermauert und führen zu zwei weiteren Fragen: "Welche Themen sind wichtig?" und "Welche Probleme stellen sich?" Im zweiten Teil wird dann eine Reihe von Texten und Materialien vorgestellt, die unter ganz bestimmten Gesichtspunkten ausgewählt wurden. Mit ihrer Hilfe werden wesentliche Problemebenen herausgestellt, an denen exemplarisch die Sicht der Ausländer oder der Umgang mit ihnen abgelesen werden kann. Landkarten, Statistiken und Graphiken zeigen die Veränderungen in der ausländischen Wohnbevölkerung auf. Bei den Texten handelt es sich um deutsche Übersetzungen aus Romanen (Mehdi Charef: "Le thé au harem d'Archi Ahmed"), Zeitungsartikeln (Le Monde), Filmdrehbüchern (Raymond Depardon: "Faits divers"), Zeugenaussagen und Sachberichten oder auch didaktische Erörterungen. Sie werden eingeleitet durch ein Referat der Ergebnisse einer stadtsoziologischen Untersuchung von Veronique de Rudder, die zu dem Ergebnis kommt, daß staatliche Intervention viel eher als interethnische Spannungen für innerstädtische Konflikte verantwortlich sind.

Nr. 245 (mf97-01)
Schwander, Marcel;
Die Schweiz und Europa.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 1, S. 26 - 30.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Kontrastive Linguistik; Landeskunde; Politik; Schweiz;

Nr. 246 (mf97-01)
Seitz, Paul Georg;
Preparing for the 21st century. A personal report on our project Geography in English. Optimism without self-congratulation.

Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 85 - 89.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Geographie; Österreich; Sekundarstufe II;

Knapptext: Der Autor berichtet von dem seiner Meinung nach sehr erfolgreichen Versuch, an einer ganz normalen österreichischen Oberstufe einen dreijährigen Geographiekurs durchgängig in englischer Sprache abzuhalten.

Nr. 247 (mf97-01)
Shimron, Joseph; Sivan, Tamar;
Reading proficiency and orthography: evidence from Hebrew and English.
Zeitschrift: Language Learning, 44 /1994/ 1, S. 5 - 27.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Affigierung; Bilingualismus; Empirische Forschung; Englisch,Hebräisch; Englisch; Hebräisch; Hebräisch,Englisch; Hochschule; Leseverstehen; Rechtschreibung; Statistische Auswertung; Übersetzung;

Knapptext: In einem Projekt an der Universität Haifa wurde das Leseverstehen in Englisch und Hebräisch untersucht. Es wurden zwei Versuche durchgeführt. Im ersten Versuch lasen 24 hebräische Muttersprachler einen hebräischen Text, zwölf englische Muttersprachler die Übersetzung dieses Textes in Englisch. Es wurde untersucht, wieviel Zeit die Informanten zum Lesen brauchten und wieviel sie von dem Text verstanden. Die englischen Leser waren signifikant schneller als die hebräischen (vor allem bei unvokalisierten Texten). In einem zweiten Versuch lasen 24 hebräische Muttersprachler mit sehr guten Englischkenntnissen zwei Textpassagen in Hebräisch und zwei in Englisch. Wieder war die Lesezeit bei den englischen Texten signifikant kürzer als bei den hebräischen. Das Textverständnis war bei beiden Versuchen für die englischen und die vokalisierten hebräischen Texte etwa gleich, für die unvokalisierten hebräischen Texte signifikant schlechter. Das Ergebnis der Versuche zeigt, daß englische Texte - selbst von hebräischen Lesern - schneller gelesen werden als hebräische Texte. Die Autoren geben verschiedene Erklärungsmöglichkeiten, so etwa die ausgedehnte Affigierung im Hebräischen, die die Wortverarbeitung möglicherweise erschwert.

Nr. 248 (mf97-01)
Siebold, Jörg;
"The production line" - Arbeitswelt und Jobroutine in einem englischen Gedichttext.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 100 - 104.
Beigaben: Abb. 2; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Pearce, Bobby; The production line;
Schlagwörter: Analyse; Arbeitsmarkt; Didaktik; Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Interview; Kreativität; Leseübung; Literaturdidaktik; Lyrik; Rollenspiel; Sekundarstufe II; Textbearbeitung; Zusammenstellungsübung;

Knapptext: Für viele Schüler ist die Frage nach einem zukünftigen Berufsleben und die Gestaltung ihrer Zukunft ein relevantes Thema. Der Autor schlägt daher die Behandlung dieses Problems im Englischunterricht vor. Er stellt ein Gedicht vor, das dieser Fragestellung inhaltlich entspricht und beschreibt mögliche Bearbeitungsformen. Nach einer Interpretation des Gedichts erarbeitet der Autor zunächst die Lead-in Phase. Die Schüler sollen mit dem Themengebiet *Autobau* vertraut gemacht werden und auf das Gedicht eingestimmt werden, indem sie von eventuellen eigenen Erfahrungen (Ferienjobs) erzählen und schließlich einzelne Zeilen des Gedichts erhalten, die in eine Reihenfolge zu bringen sind. In einem zweiten Schritt folgt die Lektüre des Gedichts und die inhaltliche Auseinandersetzung mit ihm. Eine dritte Arbeitsphase soll zu einer szenischen Aufführung des Gedichts hinführen. Die abschließende Phase hat mit inhalts-, sprach- und literaturbezogenen Aufgaben die kreative Eigenarbeit zum Ziel. Konkret werden z.B. Vorschläge zum Erstellen und Einbeziehen anderer Gedichte gemacht und Anregungen für fiktive Interviews und Rollenspiele gegeben.

Nr. 249 (mf97-01)
Skinner, Andrew;
Lesson planning: visualizing a lesson.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 89 - 95.
Beigaben: Abb.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch FU; Europarat-Projekt; Lehrerausbildung; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde; Visualisierung;

Knapptext: Der vierte Bericht des Europarat-Projekts zum Thema "Entwicklung von *reflective skills* in der Lehrerausbildung" befaßt sich in Form eines Arbeitspapiers mit verschiedenen Modellen zur Planung von Unterrichtsstunden. Dabei wird vor allem versucht, von linearen Modellen zu flexibleren und komplexeren Vorstellungen zu kommen. Die unterschiedlichen Ansätze werden durch graphische Darstellungen veranschaulicht.

Nr. 250 (mf97-01)
Smith, Veronica;
ESP and ELT.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 55 - 59.
Beigaben: Anm.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bedarfsanalyse; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Praxisbezug;

Knapptext: Die Konzeption des fachsprachlichen Englischunterrichts hat sich im Laufe der Jahre stark gewandelt. Stand früher die Produktorientierung im Mittelpunkt, d.h. ging es um die Aneignung einer speziellen Fachsprache z.B. der Physik, liegt jetzt der Schwerpunkt auf den Anwendern der Sprache und deren speziellen Kommunikationszielen innerhalb eines bestimmten sozialen Umfelds. Das hat Folgen sowohl für die Rolle der Lehrenden und Lerner im Unterricht als auch für die sprachlichen Unterrichtsinhalte selbst, die sich stärker dem allgemeinsprachlichen Englischunterricht angenähert haben. Im Unterschied zu diesem wird jedoch die konsequente Praxisbezogenheit der Aufgabenstellungen betont.

Nr. 251 (mf97-01)
Smyth, Stella;
Using "Death of a Salesman" for a lesson in Business English and Communication.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 71 - 75.
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Death of a Salesman; Miller, Arthur;
Schlagwörter: Diskurs; Drama; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Literatur; Problemlösungsstrategie; Rollenspiel; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

Knapptext: Auch literarische Texte können sich für die Verwendung im Wirtschaftsenglischunterricht eignen. Der Unterrichtsvorschlag bezieht sich auf einen Ausschnitt des Stückes *Death of a Salesman* von Arthur Miller. Dabei werden unter anderem im Rollenspiel Gesprächs- bzw. Problemlösungsstrategien innerhalb eines Unternehmens eingeübt.

Nr. 252 (mf97-01)
South, Coleman;
Teaching some common prepositions.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 42 - 43.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kollokation; Präposition; Transfer; Übungsform;

Nr. 253 (mf97-01)
Spillner, Bernd;
Interkulturell-kontrastive Textarbeit. Analyse und didaktischer Einsatz von deutsch-französischen Paralleltexten und bilingualen Dossiers.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 3, S. 292 - 296.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bibliographie; Dossier; Frankreich; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Interkultureller Vergleich; Kochrezept; Kontrastive Linguistik; Landeskunde; Sekundarbereich; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Vergleichende Analyse; Zweisprachigkeit;

Knapptext: Ziel des kontrastiven Textvergleichs ist die Herausarbeitung von kulturellen Unterschieden und Gemeinsamkeiten, die prinzipiell auf allen sprachlichen und kommunikativen Ebenen aufgewiesen werden können. Empfohlen wird, für die Vergleichsuntersuchungen auf bilinguale Textdossiers zurückzugreifen oder für manche Textsorten die Schüler Belege sammeln zu lassen. Als Textmaterial bzw. Vergleichsmethoden der Paralleltextanalyse in Frage kommend werden erachtet: der Übersetzungsvergleich, der Vergleich von Textadaptationen, der situationsäquivalente Textvergleich, die Textsortenkontrastierung. An einigen wenigen Vergleichsbeispielen wird angedeutet, welche interkulturellen Textunterschiede möglicherweise herausgearbeitet werden können und wie die Analyse in den Unterricht einzubauen ist: an zwei Unfallberichten aus der Lokalpresse, an zwei biografischen Darstellungen, an zwei Kochrezepten.

Nr. 254 (mf97-01)
Steinbach, Gudrun;
"Words are like flowers...".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 17, S. 12 - 16.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Fachdidaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Grundschule; Primarschule; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Artikel stellt die Autorin Überlegungen zur Wortschatzvermittlung in der Grundschule an. Ausgehend von der Tatsache, daß die Kinder gerne "andere" Wörter für vertraute (aber auch für fremde) suchen, wird die Blumenmetapher vorgestellt als eine Form bildhafter Wortschatzarbeit.

Nr. 255 (mf97-01)
Steinbrügge, Lieselotte;
Grenzgänge. Texte zwischen Alltagskommunikation und Literatur im Französischunterricht am Beispiel der Briefe Madame de Sévignés.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 195 - 199.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Madame de Sévigné;
Schlagwörter: Brief; Französisch FU; Geschichte; Gesprochene Sprache; Landeskunde; Lektüre; Literaturdidaktik; Schriftsprache; Sprachgeschichte; Textanalyse; Textarbeit;

Knapptext: Die Autorin untermauert in ihrem Artikel, warum sich die Briefe Mme de Sévignés sowohl für den Teilbereich "Sprachunterricht" als auch für den Teilbereich "Literaturunterricht" des Fremdsprachenunterrichts eignen. Sie bezieht sich dabei auf verschiedene theoretische Ansätze zur Rolle des Fremdsprachenunterrichts und erläutert außerdem die Wahl des Genres "Brief" näher. Abschließend erklärt sie Aufbau und Inhalt der beiden ausgewählten Textbeispiele, die im Anschluß abgedruckt sind.

Nr. 256 (mf97-01)
Sturm, Berthold;
Pop-Songs im Englischunterricht. Bruce Springsteen: "Human Touch".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 18, S. 19 - 21.
Beigaben: Abb.; Glossar; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Human Touch; Springsteen, Bruce;
Schlagwörter: American Dream; Amerika; Arbeitsblatt; Englisch FU; Kritik; Lied; Pop Song; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Sekundarbereich; Unterrichtsplanung; USA;

Knapptext: Der Unterrichtsvorschlag behandelt den Song *Human Touch* von Bruce Springsteen. Das Lied kann überall dort, wo sich sinnvolle Bezüge zwischen Kursthema bzw. Kursschwerpunkten und den im Lied behandelten Fragestellungen (menschliche Niederlagen, Menschlichkeit, Kritik an einer auf Materialismus ausgerichteten Lebensweise etc.) herstellen lassen, gewinnbringend eingesetzt werden. Kursthemen könnten sein: "The American Dream", "Modern World" - "A (Modern) Nightmare", "Men and Women" oder "Human Relationships".

Nr. 257 (mf97-01)
Surikova, T.I.;
Jazyk sredstv massovoj informacii i obscie problemy sovremennoj publicistiki.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 123 - 125.
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Die Sprache der Massenmedien und die allgemeinen Probleme der modernen Publizistik.
Schlagwörter: Anglizismus; Jargon; Medien; Russisch FU; Russisch; Stilmittel;

Knapptext: In der Fakultät für Journalismus der Staatlichen Lomonossov-Universität Moskau fand im Oktober 1994 eine Konferenz statt, die dem 100. Geburtstag K.J. Belinskij gewidmet war. Gegenstand der Tagung waren Probleme des aktuellen Sprachzustandes (Euphemismen, Jargonismen, Anglizismen), die Analyse der Sprache der Vor-Perestrojka-Zeit und die Beschreibung der Poesie der Avantgarde.

Nr. 258 (mf97-01)
Sweeney, Susanne;
British Council Specialist Seminar "Communicative Language Testing Revisited" 3 - 14 September 1995, University of Lancaster.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 28, S. 85 - 87.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Kongreßbericht; Lernerfolgskontrolle; Test; Testkriterium;

Knapptext: Innerhalb der vergangenen zehn Jahre wurde auf dem Gebiet des Testens sehr viel Arbeit geleistet. Dabei zeichnet sich als Tendenz ab, daß eine größere Bandbreite der Testmethoden akzeptiert und auch gefordert wird. Trotz aller wichtigen Ergebnisse bleibt gerade in bezug auf das Problem Lernerfolgskontrolle noch viel zu erforschen. So das Fazit des Einleitungsvortrags von Charles Anderson, auf den sich die Autorin bei ihrem Bericht über das Seminar "Communicative Language Testing Revisited" konzentriert.

Nr. 259 (mf97-01)
Swift, Elliott;
A Gujarati Juliet and Romeo. TEFL, theatre, and consciousness-raising in India.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 12 - 15.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hochschule; Indien; Kommunikativer Ansatz; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Projektarbeit; Sprechfertigkeit; Szenisches Spiel; Theater;

Nr. 260 (mf97-01)
Syrquin, Marsha;
Selecting, organizing, and presenting reading materials by genre.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 33 - 34.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Lesen; Leseverstehen; Lexik; Syntax; Terminologie; Textgliederung; Textlinguistik; Textsorte;

Knapptext: Die Autorin spricht sich für einen integrativen, textorientierten Ansatz bei der Vermittlung der Lesefertigkeit in universitären fachbezogenen Englischkursen aus. Die Lernenden sollten anhand von Beispieltexten der für das jeweilige Fachgebiet relevanten Textsorten unter Anleitung versuchen, prototypische Charakteristika auf lexikalischer, syntaktischer und textueller Ebene herauszuarbeiten.

Nr. 261 (mf97-01)
Szwejkowska-Olsson, Elzbieta;
Virulent, vehement und versiert - oder: über die Viren der deutschen Sprache. Zum Fremdwortgebrauch in vornehmlich wissenschaftlichen Texten.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 1, S. 38 - 44.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Deutsch; Deutsch FU; Fachsprache; Fremdwort; Sprachgebrauch; Sprachregister; Wissenschaftssprache;

Nr. 262 (mf97-01)
Tangen, Andreas;
Deutsch-englischer Schüleraustausch: normal - banal?
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 112 - 115.
Beigaben: Anm. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Großbritannien; Gymnasium; Partnerschaft; Schüleraustausch; Schuljahr 9; Schulpartnerschaft; Sekundarstufe I;

Knapptext: Der Beitrag resümiert die Erfahrungen eines seit 1982 bestehenden Austauschprogramms zwischen einer Schule in Kent und einem deutschen Gymnasium und leitet daraus Ratschläge für den Aufbau sowie die Gestaltung von Schüleraustauschprogrammen ab. Unter der leitenden Frage, wie sich mit möglichst geringer physischer und nervlicher Belastung ein Austausch organisieren läßt, werden Tips zum Finden einer Partnerschule gegeben, zum optimalen Alter der Schüler, zu Dauer, Terminierung und Bewerbung, zum Zusammenführen der Austauschpartner, zur Vorbereitung der Gruppe, zur Gestaltung eines Programms und zur Nachbereitung des Austauschs.

Nr. 263 (mf97-01)
Tarlanov, E.Z.;
Labirinty Konstantina Fofanova.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 109 - 111.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Die Labyrinthe Konstantin Fofanovs.
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fofanov, Konstantin;
Schlagwörter: Interpretation; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Lyrik; Mystik; Russisch; Symbolismus;

Knapptext: Neben den herausragenden Poeten des 19. Jahrhunderts gibt es auch Dichter, die später in Vergessenheit gerieten, obwohl ihre Gedichte zu ihrer Zeit durch Veröffentlichungen in Literaturzeitschriften und Zeitungen sehr bekannt waren. Fofanov hinterließ eine Lyrik, die heute wenig bekannt ist, die aber den Boden für den russischen Symbolismus bereitete und Fragen stellte, die von Blok und Brjussov wieder aufgegriffen wurden. Fofanovs melodische Verse (drei Beispiele werden im Text gegeben) zeigen düstere Labyrinthe, in denen das lyrische Ich ziellos umherirrt und Gut und Böse ihren Sinn verloren haben.

Nr. 264 (mf97-01)
Tarver, John;
What's going on in Britain?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 2, S. 127 - 128.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Monarchie; Politik;

Nr. 265 (mf97-01)
Tarver, John;
What's going on in the world?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 211 - 212.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gesundheitserziehung; Landeskunde; Umwelt; Sexualität; Zukunftsforschung;

Knapptext: Der Autor stellt drei Bedrohungen vor, die die gesamte Menschheit betreffen. Zuerst nennt er verschiedene Viren wie das H.I. Virus oder das Ebola Virus und geht in diesem Zusammenhang auf die BSE-Krankheit ein. Der zweitgenannte Aspekt ist der Rückgang der Fruchtbarkeit bei Männern und als letzten Punkt weist der Autor auf die bevorstehende Knappheit des Süßwassers und die damit verbundenen Probleme hin.

Nr. 266 (mf97-01)
Thiebet, Elisabeth;
School-initiative: Realschule in Hauptschule III Weiz.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 28, S. 82 - 85.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Evaluation; Hauptschule; Heterogenität; Österreich; Realschule; Schulversuch; Team-Teaching;

Knapptext: Team-Teaching kann unter der Voraussetzung, daß man einen passenden Partner gefunden hat, sowohl Spaß machen als auch die Lehrtätigkeit bereichern. Die damit verbundenen Belastungen sollten aber nicht ignoriert werden. So das Fazit aus dem Erfahrungsbericht einer Lehrerin, die im Rahmen eines Schulversuchs in Österreich diese Arbeitsweise erprobt.

Nr. 267 (mf97-01)
Thiel, Gisela; Thome, Gisela;
Beobachtungen zur Terminologisierung (Deutsch - Englisch - Französisch) an wissenschaftsjournalistischen Aufsätzen im medizinisch-naturwissenschaftlichen Themenbereich.
Zeitschrift: Fachsprache, 18 /1996/ 1 - 2, S. 27 - 35.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: Bibl.;
Schlagwörter: Attribut; Deutsch; Englisch; Fachsprache; Französisch; Kontrastive Linguistik; Korpus; Medizin; Naturwissenschaft; Terminologie; Textlinguistik; Wissenschaftssprache; Zeitschriftenaufsatz;

Knapptext: An einem dreisprachigen Textkorpus werden zwei wichtige Verfahren der Terminologisierung in der wissenschaftsjournalistischen medizinisch-naturwissenschaftlichen Fachsprache untersucht: zum einen die Kombination fachlicher mit nicht-fachlichen Elementen, die zu mehrgliedrigen lexikalischen Einheiten mit terminologischem Status führt, und zum anderen die Aufladung nichtfachsprachlicher Einheiten mit fachlicher Bedeutung. Beide Verfahren werden auf ihre semantische Determinierung sowohl auf der Satz- als auch auf der Textebene untersucht. Im Satzrahmen ist die Terminologisierung durch Attribuierung vorherrschend und auf der Textebene durch die lineare thematische Entwicklung, die mit Hilfe von Isotopie und Rekurrenz beschrieben wird. Die vergleichende Analyse der drei Einzelsprachen zeigt eine Übereinstimmung der Terminologisierungsverfahren, so daß diese Form der Herausbildung von Fachausdrücken als ein interkulturelles Phänomen bezeichnet werden kann.

Nr. 268 (mf97-01)
Tillyer, Anthea;
"Modern" times. How electronic communications are changing our lives.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 2 - 9.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Internet; Kommunikation; Motivation;

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Überblick über die Entwicklung der elektronischen Kommunikation und insbesondere des Internet, erläutert die technischen Voraussetzungen und führt konkrete Nutzungsmöglichkeiten, etwa für Forschungszwecke und Unterricht, an. Im Fremdsprachenunterricht ermöglicht das Internet die Kontaktaufnahme mit Lernenden aus anderen Ländern und bietet dadurch eine authentische, motivationsfördernde Kommunikationssituation.

Nr. 269 (mf97-01)
Timm, Johannes-Peter;
Grammatiklernen im Kontext verschiedener Lern- und Methodenkonzepte.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 19, S. 4 - 12.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Definition; Englisch FU; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Kommunikation; Methodik; Sachinformation;

Knapptext: Der Beitrag klärt Begriffe und Inhalte der Konzepte: Kommunikation, Kognition, Handlungsorientierung, Ganzheitlichkeit und Prozeßorientierung und verdeutlicht ihre Rolle im Kontext der Grammatikarbeit. (Verlag)

Nr. 270 (mf97-01)
Tirumalesh, K.V.;
English spelling: a whole language approach.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 37 - 38.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ableitung; Buchstabieren; Englisch FU; Morphologie; Rechtschreibung; Regel; Suffix;

Nr. 271 (mf97-01)
Toebelmann, Jörg;
Englische Jugendliteratur für die deutsche Schule. Eine kleine kommentierte Bibliographie.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 19, S. 61 - 63.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Großbritannien; Jugendliteratur; Lektüre; Sachinformation; Schuljahr 10; Schuljahr 11;

Nr. 272 (mf97-01)
Tomachin, G.D.;
Ot stranovedenija k fonovym znanijam nositelej jazyka i national'no-kul'turnoj semantike jazykovych edinic v ich jazykovom soznanii.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 54 - 58.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Von der Landeskunde zu den Hintergrundkenntnissen von Muttersprachlern und zur national-kulturellen Semantik sprachlicher Einheiten im Bewußtsein der Muttersprachler.
Schlagwörter: Bedeutung; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Realia; Russisch FU; Semantik;

Knapptext: In der Linguo-Landeskunde existieren noch viele ungelöste Probleme: Für den kommunikativ orientierten Russischunterricht ist es notwendig, nicht nur Kenntnisse über die russische Sprache und die Kultur Rußlands zu vermitteln, man muß auch den Zusammenhang zwischen Sprache und Kultur herstellen. Linguo-Landeskunde muß als Aspekt der Sprachwissenschaft, Bereich der Semasiologie, eine der Voraussetzungen der interkulturellen Kommunikation und als Aspekt der Sprachdidaktik gesehen werden. Dazu müssen wesentlich stärker als bisher Hintergrundkenntnisse von Sprechern des Russischen erfaßt werden sowie ihre individuellen Vorstellungen zu Wortbedeutungen. Dann muß bestimmt werden, inwieweit diese Kenntnisse (besonders zu onomastischen Realien) der Sprachgemeinschaft allgemein eigen sind.

Nr. 273 (mf97-01)
Trendafilova, Svetla;
Developing reading skills in ESP.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 28, S. 103 - 109.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch FU; Fachsprache; Lernstrategie, Lernziel; Lesen; Leseverstehen; Sprachliche Fertigkeit; Strukturanalyse; Textanalyse; Textsorte; Übung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Fachsprachliches Lesen erfordert sehr komplexe Fähigkeiten. Deswegen sollten Teilnehmer an ESP-Kursen Strategien und Fertigkeiten lernen, mit deren Hilfe sie sich selbständig den Inhalt von Fachtexten erschließen können. Die Verfasserin beschreibt diese und macht Übungsvorschläge.

Nr. 274 (mf97-01)
Unverricht, Kristina;
Verbale Analytismen in der französischen und deutschen Wirtschaftsfachsprache.
Zeitschrift: Fachsprache, 18 /1996/ 1 - 2, S. 10 - 18.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Deutsch; Fachsprache; Französisch; Handelssprache; Nominalisierung; Passiv; Semantik; Stilistik; Verbalphrase;

80

Knapptext: Der Beitrag untersucht die Funktionen und die Produktivität verbaler Analytismen in Fachtexten am Beispiel der deutschen und französischen Wirtschaftssprache. Verbale Analytismen setzen sich im Normalfall aus einem Funktionsverb und einem Nomen zusammen, wobei das Verb den typologischen und das Nomen den spezifischen Bedeutungsanteil trägt. Die semantischen und stilistischen Funktionen dieser Strukturen bestehen vor allem in ihren Möglichkeiten zur Nominalisierung, Aktionsartdifferenzierung und Expressivität. Verbale Analytismen erleichtern und unterstützen die Verwendung fachsprachlicher Terminologie und anderer fachsprachlich markierter Strukturen wie Relationsadjektive und Passivierung. Sie werden fachsprachenübergreifend verwendet und erhalten durch ihre Besonderheiten Signalcharakter für Fachsprachlichkeit.

Nr. 275 (mf97-01)
Vignaud, Marie-Françoise;
Jeux d'écritures, jeux de lectures.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 11 - 19.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chamoiseau, Patrick; Chemin-d'école, 1994; Feraoun, Mouloud; Le fils du pauvre, 1954; Perec, Georges; Queneau, Raymond;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Interpretation; Kolonialismus; Kreolisierung; Literaturdidaktik; Prosa; Sekundarstufe I; Soziolinguistik; Sprachspiel; Stil; Text; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Schülern nach zwei Jahren Französischunterricht und mit einem Gespür für die stilistischen Feinheiten von Autoren, die sich dem Spiel mit der Sprache oder der Schilderung des Leidensdrucks soziolinguistischer Schichtung verschrieben haben, werden Texte von Raymond Queneau, Georges Perec, Mouloud Feraoun und Patrick Chamoiseau angeboten. Die Mitglieder der Gruppe Oulipo spielen in ihren "Exercices de style" mit dem Französischen, indem sie z.B. nur einen einzigen Vokal in ihren Texten zulassen. Von den Schülern wird erwartet, daß sie sich den Texten überlassen, die Rolle der intervenierenden Autoren beschreiben, ihre Schlüsse daraus ziehen und vielleicht sogar einen eigenen Text in der Manier von... schreiben. Die Auszüge aus Mouloud Feraouns "Le fils du pauvre, 1954" schildern in autobiographischer Form die Situation in Algerien vor dem Befreiungskrieg. Patrick Chamoiseaus "Chemin-d'école, 1994" thematisiert die Situation kreolisch sprechender Kinder in einem vom klassischen Französisch geprägten Schulsystem. Sprache und Herrschaft sind eng miteinander verbunden. Durch vorsichtige Fragen und Aufgabenstellungen werden die Schüler an die Texte herangeführt und zu einer bewußten Auseinandersetzung mit der Sprache angeleitet.

Nr. 276 (mf97-01)
Vignaud, Marie-Françoise;
La montagne, mode d'emploi.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 4 - 7.

Beigaben: Abb.; Bibl.; Glossar;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Autonomes Lernen; Französisch FU; Gruppenarbeit; Landeskunde; Lerninhalt; Projektarbeit;

Knapptext: Der Basisartikel begründet, warum das Thema "La Montagne" für den Französischunterricht relevant ist, und macht Vorschläge für unterschiedliche Herangehensweisen. (Verlag)

Nr. 277 (mf97-01)
Vignaud, Marie-Françoise;
PELE-MELE; le français dans tous ses états....
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 36 - 37.
Beigaben: Abb.;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankophonie; Französisch FU; Karikatur; Neologismus; Sachinformation; Sekundarbereich; Sprachenpolitik; Sprachwandel; Text; Wortschatz;

Knapptext: Angesichts staatlicher Reglementierungsversuche (Kultusminister Toubon und sein "Dictionnaire des termes officiels") regt sich in Frankreich humoristisch gefärbter Widerstand. Das Dossier enthält Beispiele dafür im ersten Teil und bemüht sich im zweiten Teil, die Anpassungsfähigkeit der Sprache an neue Gegebenheiten aufzuzeigen. Vor allem in den ehemaligen französischen Kolonien ist es zu Neubildungen und Bedeutungsverschiebungen gekommen. Durch Karikaturen, Textausschnitte und Lexikoneintragungen (mit entsprechenden Herkunftsbezeichnungen) wird diese sprachliche Flexibilität hier belegt.

Nr. 278 (mf97-01)
Vignaud, Marie-Françoise;
1795 - 1995 [Siebzehnhundertfünfundneunzig bis neunzehnhundertfünfundneunzig]: la Marseillaise a deux cents ans.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 20, S. 47.
Beigaben: Abb. 1;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Nationalhymne;

Knapptext: Anläßlich der 200 Jahr-Feier der französischen Nationalhymne wird angeregt, deren Aktualität zu überprüfen bzw. sie auf heutige Verhältnisse umzuschreiben.

Nr. 279 (mf97-01)
Vignaud, Marie-Françoise(Mitarb.);
Sprachliche Varietäten in Frankreich.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 18, S. 32 - 35.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hörkassette; Hörverstehen; Interview; Materialsammlung; Sekundarstufe II; Text; Varietät;

Knapptext: Als Hörverstehensübung zum Verstehen sprachlicher Varietäten werden fünf Interviews mit jungen Studenten/Studentinnen aus verschiedenen Regionen Frankreichs empfohlen, auf die kurze Unterrichtsanregungen folgen. Die Interviewtexte sind abgedruckt, und die Bezugsquelle für die Audiocassette ist angegeben.

Nr. 280 (mf97-01)
Wächter-Springer, Lydia;
Biete: Kleine Texte, gut lesbar, vielseitig einsetzbar... Authentische Texte im Russischunterricht - private Kleinanzeigen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 200 - 204.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Anzeige; Authentisches Lehrmaterial; Kopiervorlage; Landeskunde; Redemittel; Russisch FU; Textanalyse; Verstehen; Zeitung;

Knapptext: Die Autorin schlägt die Benutzung von privaten Kleinanzeigen im Fremdsprachen- und insbesondere im Russischunterricht vor. Zunächst begründet sie ihren Vorschlag, indem sie auf den hohen Authentizitätsgehalt von Kleinanzeigen hinweist sowie auf das durch die Form gegebene, ideale Sprachniveau. Nach ihrer Meinung bieten Kleinanzeigen immer wiederkehrende grammatische Strukturen und sich wiederholendes Vokabular, gleichzeitig ist durch die Verkürzungen die Schwierigkeit des Verstehensprozesses nicht zu unterschätzen. In einem zweiten Teil führt die Autorin Sprachmittel auf, die besonders häufig auftreten und die von den Schülern herausgearbeitet werden können. Zusätzlich gibt sie Anstöße für die inhaltliche Bearbeitung. Eine Seite aus einer russischen Zeitung mit Anzeigenbeispielen ist abgedruckt.

Nr. 281 (mf97-01)
Walsh, Germaine Paulo; Meyer, Helmut;
The fourth of July: a celebration of American patriotism.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 20, S. 44 - 48.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Festtag; Handreichung; Landeskunde; Lied; Sekundarstufe II; Sitten und Gebräuche; Text; USA;

Knapptext: Der Lehr- und Lerntext macht die historische sowie gegenwärtige Bedeutung des *Fourth of July* in den USA deutlich.

Nr. 282 (mf97-01)
Walther, Matthias;
Das INTERNET für Frankophile.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 29 /1995/ 19, S. 51 - 54.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bibliographie; Datenbank; e-mail; Französisch FU; Internet; Lehrerfortbildung; Sachinformation; Telekommunikation;

Knapptext: Detailliert werden Französischlehrer und andere Frankophile über Datenbankdienste und Servernamen informiert, mit deren Hilfe man im Internet z.B. französischsprachige Textdokumente oder Informationen zu einem Unterrichtsthema finden kann, und darüber, wie man über E-mail weltweit kommuniziert. Eine kurze kommentierte Auswahlbibliographie ist beigefügt.

Nr. 283 (mf97-01)
Wapenhans, Heike;
Vkratce iz Moskvy.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 3, S. 214 - 216.

Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Kurz aus Moskau.
Schlagwörter: Landeskunde; Politik; Russisch FU; Russische Föderation;

Nr. 284 (mf97-01)
Westhoff, Gerard J.;
Kognitive und metakognitive (Lern)Handlungen und ihr Effekt auf die Leseleistung in der Fremdsprache.
Zeitschrift: Die Neueren Sprachen, 94 /1995/ 5, S. 489 - 504.

Beigaben: Bibl.; Gph. 1; Tab. 1;
Sprache: dt.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: Dekodierung; Empirische Forschung; Englisch FU; Lernstrategie; Lesen; Sachinformation; Spracherwerb;

Knapptext: In dem Artikel werden folgende Fragen erörtert: (1) Zeichnen sich gute Leser vor allem durch ihre bessere Dekodierfähigkeit aus oder eher durch Überlegenheit in der kontextgesteuerten Anwendung schon vorhandenen Wissens? (2) Führt Strategietraining zu besseren Leistungen beim Leseverstehen? Zu beiden Fragen werden Ergebnisse aus neuen, eigenen Experimenten vorgestellt. Dabei zeigt sich, daß gute Leser zwar auch die besseren Dekodierer sind, sich aber noch mehr durch kontextgesteuerte Wissensanwendung auszeichnen. Zweitens zeigt sich, daß, obwohl auch traditioneller Unterricht sich lohnt, Strategietraining zu noch besseren Ergebnissen führt. (Verlag)

Nr. 285 (mf97-01)
Widhalm, Gunhild;
Business English at the Vienna University of Economics and Business Administration. Part I: History, Teachers, and Teaching Materials.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1995/ 27, S. 39 - 47.
Beigaben: Anm.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Evaluation; Fragebogen; Geschichte; Handelssprache; Hochschule; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Methodik; Österreich; Prüfung; Unterrichtsorganisation;

Knapptext: Seit 1986 ist eine Fremdsprache obligatorischer Teil des wirtschaftswissenschaftlichen Studiums an der Wiener Universität, wobei die Mehrheit der Studierenden Englisch wählt. Die Verfasserin informiert über das Fremdsprachencurriculum im Bereich Wirtschaftswissenschaften und die Ergebnisse einer Fragebogenaktion, bei der die Lehrenden zu ihrer Vorbildung, ihrem methodischen Vorgehen und den von ihnen in den Proseminaren verwendeten Lehrmaterialien befragt werden.

Nr. 286 (mf97-01)
Wiecha, Eduard A.;
Découvrir un village et son environnement: Villars-sur-Var. Bericht von einem alternativen Ferienkurs.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 2, S. 107 - 111.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Fachhochschule; Fachsprache; Ferienkurs; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Sprachkurs;

Knapptext: Berichtet wird von dem Programm, dem Verlauf und den Ergebnissen eines Ferienkurses für FH-Student(inn)en in Villars-sur-Var, bei dem sich Spracherfahrung mit der Entdeckung der Natur und der Kultur der Region ergänzen sollten. Anders als in sonst üblichen Kursen, bei denen der Unterricht oft im Vorlesungsstil abgehalten wird und die Teilnehmer in ihrem touristischen Status verhaftet bleiben, wurde hier versucht, die Trennung zwischen Leben und Lernen aufzuheben und einen

realistischen Einblick in die Alltagssprache zu gewährleisten. Neben der intensiven interkulturellen Erfahrung lag ein Schwerpunkt auf der Vermittlung fachsprachlicher Fertigkeiten, wie etwa dem Verfassen wichtiger funktionaler Schriftstücke.

Nr. 287 (mf97-01)
Wielandt, Ulf;
La malette aux trésors - eine Anregung für die Klasse 6 des Gymnasiums mit Französisch als 1. Fremdsprache.
Zeitschrift: Französisch heute, 26 /1995/ 2, S. 194 - 198.

Beigaben: Anh.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Brief; Französisch FU; Identitätsfindung; Landeskunde; Partnerschaft; Schuljahr 6; Schulpartnerschaft; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Text;

Knapptext: Welche Geschenke, Souvenirs, Mitbringsel überläßt man einem ausländischen Partner, dem man dadurch ein Bild von sich selbst, der Stadt, aus der man kommt, und ihrer geschichtlichen Herkunft vermitteln will? Einer solchen "Rückbesinnung über Aspekte der eigenen Identität" unterzogen sich die Französischschüler einer Rottweiler 6. Klasse. Sie überlegten zusammen mit ihrem Lehrer, was denn typisch für Rottweil sei: Besonderheiten der Stadt (Geschichte, Bauwerke, Hundezucht), Industrie (Uhren, Musikinstrumente), Essen, Freizeitverhalten. Die Schüler strichen die geographische Lage zwischen Schwarzwald und Schwäbischer Alb heraus und vergaßen auch nicht, die "Fasnet" zu erwähnen. Sie sammelten (verkleinerte) Gegenstände (Postkarten, Prospektmaterial, Bildbände), von deren Repräsentativität sie sich überzeugt hatten. Jedem Gegenstand wurde eine schriftliche Erklärung beigefügt und das Ganze in einem Paket an die Partnerschule in Frankreich geschickt. Der im Aufsatz abgedruckte Begleitbrief stammt aus der Feder des Fachlehrers; die Antwort seiner französischen Kollegin ist ebenfalls abgedruckt.

Nr. 288 (mf97-01)
Wilhoit, Dennis;
Helping students help themselves. Using personalized teaching aids.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 16 - 19.
Beigaben: Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Feedback; Individuelle Unterschiede; Lernstrategie; Selbsteinschätzung; Vokabellernen; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

Knapptext: Individuelle Notizbücher als unterrichtsbegleitende Lernhilfen bieten unterschiedliche Möglichkeiten des Feedback zwischen Lehrer und Lerner sowie der Einschätzung der eigenen Lernfortschritte. Der Beitrag stellt neben diagnostischen Tests und Fehlertabellen besonders ein Programm zum Wortschatzerwerb vor, mit dessen Hilfe über den Behaltenserfolg beim Wiederholen von Vokabeln Buch geführt werden kann.

Nr. 289 (mf97-01)
Wiriyachitra, Arunee;
The roles of the teacher in the reading classroom.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 33 /1995/ 4, S. 43 - 44.

Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lesen;

Knapptext: Die Autorin beschreibt die Funktionen, die ein Fremdsprachenlehrer erfüllen sollte, um die Lesefertigkeit der Lernenden in optimaler Weise zu fördern. Die aufgelisteten Funktionen beinhalten die Planung der Unterrichtsaktivitäten, die Schaffung einer angenehmen, vertrauensvollen Lernatmosphäre, die Unterstützung des selbständigen Lernens, die Ermutigung zu aktiver Beteiligung, die allgemeine Vermittlung sprachlicher Fertigkeiten sowie die individuelle Beratung und Supervision der Lernenden.

Nr. 290 (mf97-01)
Xiao Fan, Li;
The prominence of transfer in translation.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 1, S. 30 - 31.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Konnotation; Rhetorik; Semantik; Syntax; Transfer; Übersetzerausbildung; Übersetzungsproblem; Übersetzungswissenschaft;

Nr. 291 (mf97-01)
Yen-Ren, Ting;
Looping forward: drafting in my own language.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 2, S. 135 - 142.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Aufsatz; Denkprozeß; Empirische Forschung; Englisch FU; Introspektion; Lernstrategie; Schreiben; Transfer; Zweitsprache;

Knapptext: Untersuchungen zu L2-Schreibprozessen unterstreichen die Übertragbarkeit von L1-Aufsatz-Strategien auf das Schreiben in der Zweitsprache. Die Bedingungen für den Transfer sowie die verschiedenen Auswirkungen von unterschiedlichen L1-Strategien auf das Schreiben in der Zweitsprache wurden nicht beachtet. Die Studie stellt auf der Grundlage von Selbstbeobachtung beim Schreiben in der Erstsprache die Hypothese auf, daß organisatorische Probleme beim Schreiben in der Zweitsprache von der Anwendung der in der Erstsprache trainierten Strategien stammen könnten. Pädagogische Konsequenzen dieser Vermutung werden ebenfalls diskutiert.

Nr. 292 (mf97-01)
Ziegésar, Detlef von; Ziegésar, Margaret von;
Einführung von Grammatik im Englischunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 29 /1995/ 19, S. 24 - 29.
Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Lernen; Lernstrategie; Methode; Passiv; Prozeßorientierung; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Spracherwerb; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In dem Beitrag wird die von dem Autor langjährig erprobte "erwerbsorientierte" Methode zur Ersteinführung von Grammatik im Englischunterricht der Sekundarstufe I zur Diskussion gestellt. Diese Methode berücksichtigt im Sinne des prozeßorientierten Fremdsprachenlernens natürliche Spracherwerbsprinzipien und versucht, die Lernstrategien der Schüler gehirngerecht zu fördern. Hieraus erwächst die Hoffnung, den Grammatikunterricht nicht nur effizienter, sondern auch weniger angstbesetzt als üblich zu gestalten.

Nr. 293 (mf97-01)
Zlobina, N.A.;
Maksimilian Aleksandrovic Volosin.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubezom, 29 /1995/ 1, S. 66 - 70.
Beigaben: Abb.;

Sprache: russ.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Volosin, Maksimilian A.;
Schlagwörter: Biographie; Kunst; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturkritik; Russisch FU;

Knapptext: Die Autorin stellt Lebens- und Schaffensdaten des Poeten, Künstlers, Übersetzers und Kritikers Volosin (1877 - 1932) vor. In den Zeiten des Sowjetregimes wurden seine Arbeiten kaum veröffentlicht. Erst in den letzten Jahren konnten sie einem breiten Publikum zugänglich gemacht werden.

Schlagwortregister
Fachliteratur

Ableitung 270
Abschlußprüfung 017
Adaptation 225
Adverb 126
Affigierung 247
Afrika 010, 014, 050, 204
Akronym 189
Algerien 075
Algorithmus 027
Allgemeinbildende Schule 198
Allgemeinsprache 103
Alltagssprache .. 175, 210, 213, 235, 261
American Dream 256
Amerika 024, 081, 184, 185, 256
Amerikanisch 121, 188
Analogiebildung 150
Analyse 062, 134, 146, 200, 210, 248
Anfangsunterricht 037, 042, 098, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 234, 287
Angewandte Linguistik 202
Anglistik 100, 173
Anglizismus 257
Angst 102
Antonymie 125, 149
Anzeige 280
Arbeitsblatt 005, 019, 024, 025, 034, 081, 092, 094, 096, 112, 119, 151, 159, 160, 163, 184, 197, 234, 237, 256, 275, 276
Arbeitsbuch 173
Arbeitslosigkeit 207
Arbeitsmarkt 122, 248
Argot 069
Artikel 129, 222
Assoziation 076, 091, 121
Attribut 267
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 078, 139, 164, 178
Auditives Unterrichtsmittel 164
Aufgabenstellung 019, 096, 158, 159, 160, 250
Aufsatz 291
Ausländer 015, 094, 207, 244
Ausländerfeindlichkeit 015, 244
Ausländerkind 057
Ausland 193
Auslandsstudium 086
Außerschulische Aktivität 205
Aussprache 206
Ausspracheschulung 206
Aussprachеübung 170
Australien 165
Authentisches Lehrmaterial .. 003, 031, 045, 062, 121, 151, 172, 220, 237, 279, 280, 282
Authentizität 168, 178, 268
Autonomes Lernen 020, 031, 047, 106, 121, 164, 170, 171, 173, 209, 215, 218, 276, 288
Bankwesen 153
Basteln 025, 098, 234
Bedarfsanalyse 010, 031, 195, 218, 220, 250
Bedeutung 074, 272
Begegnung 240
Behalten 084, 085, 091, 152
Belgien 195
Bericht 105
Berufsausbildung 056
Berufsbildende Schule 031, 121, 151, 172, 198
Beschreibung 033, 157
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 195, 218
Bibliographie 013, 032, 075, 084, 085, 087, 153, 182, 241, 253, 271, 282
Bild 019, 024, 025, 071, 076, 126, 128, 129, 145, 146, 149, 166, 184, 187, 223, 228, 234, 254
Bildbeschreibung 223
Bildgeschichte 059, 180
Bildungspolitik 009, 050, 056, 148, 160, 165, 193, 198, 201, 221
Bildungswesen 127
Bilingualer Unterricht ... 094, 096, 148, 169, 190, 246
Bilingualismus ... 030, 084, 094, 169, 204, 247
Binnendifferenzierung 026, 083
Biographie 134, 293
Black English 053
Brainstorming 076
Brasilien 121
Bretagne 129
Brief 114, 237, 255, 287
Briefmarke 212
Buchstabieren 270
Bundesrepublik Deutschland ... 48, 165, 198
Cartoon 062, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129
CD-ROM 052, 230, 231
Chanson 064, 123, 128, 229
China 051
Chinesisch 051, 170
Cloze-Test 093
Code Switching 140
Comics 040, 053, 060, 124, 211
Commonwealth 241
Compact Disc 154
Computer 036, 156, 164
Computergestütztes Lernen ... 031, 052, 121, 164, 230, 231, 268
Computerunterstützter Unterricht 036, 078, 156, 197

87

C-Test 093
Curriculum 285
Darbietung 098
Datenbank 230, 282
D-Bayern 243
Definition 269
Dekodierung 284
Demographie 096
Denkprozeß 249, 291
Denotation 074
Deutsch 261, 267, 274
Deutsch FU 012, 136, 156, 183, 221, 224, 261
Deutsch MU 011, 138, 192
Deutschland 017, 062
Dialekt 137
Dialog 033, 040, 110, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129
Didaktik 007, 017, 033, 068, 146, 232, 248
Diskurs 251
Diskursanalyse 273
Diskussion 021, 032, 052, 155, 157, 160, 181
Diversifikation 013
D-Neue Bundesländer 017, 064
D-Nordrhein-Westfalen 240
Dossier 085, 253
Drama 041, 088, 199, 207, 214, 251
Drehbuch 142
Dritte Welt 050
Drittsprachenerwerb 030
Effizienz 027, 116, 179
Einführung 079, 107, 151, 232
Einsprachiges Wörterbuch 203, 210
Einstellung 102, 113, 179
Elektronisches Wörterbuch 175
Elsaß 086
e-mail 282
Emanzipation 121, 125, 181
Empirische Forschung 043, 152, 156, 179, 205, 247, 284, 291
England 024, 185, 228, 235
Englisch 032, 103, 188, 210, 247, 267
Englisch FU 003, 004, 005, 008, 010, 021, 022, 024, 025, 027, 029, 031, 034, 037, 038, 039, 040, 041, 044, 045, 046, 047, 048, 050, 052, 053, 054, 055, 060, 061, 062, 063, 067, 071, 072, 074, 076, 079, 080, 081, 088, 089, 091, 093, 095, 097, 098, 100, 101, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 111, 113, 115, 116, 118, 119, 120, 121, 137, 139, 142, 144, 145, 146, 147, 149, 150, 157, 161, 168, 170, 171, 172, 173, 177, 178, 179, 180, 181, 184, 185, 186, 187, 188, 191, 194, 197, 198, 199, 200, 202, 203, 204, 205, 206, 210, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 220, 223, 225, 226, 228, 230, 231, 233, 234, 235, 238, 241, 246, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 256, 259, 260, 262, 264, 265, 266, 268, 269, 270, 271, 273, 281, 284, 285, 288, 289, 290, 291, 292
Englisch,Amerikanisch 188
Englisch,Chinesisch 290
Englisch,Deutsch 173, 205
Englisch,Französisch 091
Englisch,Hebräisch 247
Englisch,Schwedisch 203
Entspannung 008
Enzyklopädie 033
Erfahrungsbericht 029, 051, 100, 105, 155, 168, 183, 193, 207, 224, 227, 229, 235, 246, 262, 266
Ergänzungsübung 144
Erkennen 020
Erwachsenenbildung 006, 031, 086, 201, 218
Erzählen 038, 039, 157, 180
Esperanto 238
Essay 033, 088
Ethnolinguistik 028
Etymologie 028
Europa 001, 013, 030
Europäische Union 030, 056, 121, 195, 238
Europarat-Projekt 249
Evaluation 093, 266, 285
Existenzphilosophie 174
Fabel 053, 054, 078, 088, 180
Fachdidaktik 022, 033, 045, 087, 100, 101, 131, 161, 167, 171, 200, 215, 217, 230, 254
Fachhochschule 286
Fachsprache 031, 047, 056, 072, 080, 090, 100, 103, 113, 120, 139, 151, 152, 172, 186, 194, 195, 202, 220, 250, 251, 260, 261, 267, 273, 274, 286
Fachverband 023, 242
Fachzeitschrift 023, 242
Fähigkeit 072
Fallstudie 121
Farbiger 053
Fastnacht 129
Feedback 288
Fehleranalyse 144, 224
Fehlerbewertung 200
Fehlerkunde 227
Ferienkurs 286
Fernstudium 017
Festigung 089
Festtag 081, 104, 184, 185, 228, 234, 281
Fiktionaler Text 033, 107
Film 055, 075, 142, 153, 154, 178, 187
Folie 062, 158, 180, 211
Formeller Test 077
Forschungsbericht 102

Forschungsprojekt 202
Forschungsstätte 035
Fortgeschrittenenunterricht....042, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 144, 206, 251
Fragebogen 023, 102, 179, 285
Fragesatz 040
Frankophonie 014, 049, 075, 092, 137, 182, 277
Frankreich 009, 015, 018, 075, 086, 094, 096, 109, 117, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 148, 156, 166, 169, 174, 193, 195, 198, 207, 237, 244, 253, 278, 286
Französisch 154, 175, 267, 274
Französisch FU 002, 009, 012, 013, 014, 015, 017, 018, 019, 020, 026, 033, 036, 042, 043, 049, 059, 064, 065, 066, 070, 075, 078, 082, 083, 087, 092, 094, 096, 099, 109, 110, 112, 117, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 135, 137, 143, 148, 151, 152, 153, 154, 155, 158, 159, 160, 163, 166, 167, 169, 174, 175, 182, 183, 192, 193, 195, 198, 201, 207, 209, 212, 229, 232, 236, 237, 239, 244, 253, 255, 275, 276, 277, 278, 279, 282, 286, 287
Französisch,Deutsch 219, 253
Französisch,Englisch 091
Französisch,Schwedisch 070
Frau 113, 181, 211
Fremdheit 112, 185, 239
Fremdsprache 093, 160
Fremdsprachenlehrer 023, 102, 242
Fremdsprachenunterricht..... 005, 007, 006, 023, 030, 031, 036, 056, 074, 085, 086, 102, 109, 131, 132, 140, 164, 165, 182, 185, 190, 219, 240, 242, 245, 258, 268, 279
Fremdsprachiger Spracherwerb.....074, 084, 140, 219, 254
Fremdwort 261
Frequenzanalyse 065
Friedenserziehung 030
Frühbeginn..... 013, 030, 094, 098, 101, 109, 148, 160, 165, 232, 233, 240, 254
Funktional-notionaler Ansatz..... 011
Fußball..... 181
Fußnote 189
Gälisch..... 213
Ganztext 034, 235
Gedächtnis.... 003, 042, 084, 085, 091, 121, 152, 156, 219
Gedicht.....001, 044, 055, 076, 077, 079, 105, 134, 146, 150, 229, 248
Gegenwartsliteratur ..002, 055, 105, 199
Gegenwartssprache..... 049, 121, 175, 182, 210
Geographie 059, 096, 124, 126, 129, 237, 246
Geschichte..... 006, 009, 075, 180, 212, 228, 241, 245, 255, 278, 285
Gespräch.....042, 106
Gesprächsanlaß.....106, 191
Gesprochene Sprache.....206, 255
Gestik 118
Gesundheitserziehung.....046, 265
Gewalt 094
Gewerkschaft.....154
Glossar.....173
Grammatik..... 007, 020, 022, 026, 065, 083, 101, 107, 121, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 167, 172, 209, 215, 232, 236, 292
Grammatikübung..... 038, 052, 122, 123, 161, 178, 211
Grammatikunterricht 020, 022, 083, 089, 101, 161, 167, 192, 209, 215, 236, 269, 292
Grammatische Kompetenz.....202
Graphische Darstellung 244
Großbritannien 062, 097, 102, 180, 241, 262, 264, 271
Grundschule..... 011, 030, 057, 098, 101, 109, 165, 232, 240, 243, 254
Gruppenarbeit..... 034, 042, 111, 112, 115, 139, 144, 237, 276
Gruppendynamik.....008
Gymnasium..... 065, 066, 079, 088, 105, 110, 112, 192, 193, 207, 237, 262
Halbvokal 087
Handbuch.....173
Handelssprache..... 047, 051, 103, 114, 121, 151, 238, 251, 274, 285
Handlungsbezogenes Lernen.....003, 031, 081, 115, 121, 166, 172, 184, 231, 269
Handreichung 042, 082, 130, 226, 236, 281
Hauptschule.....243, 266
Hebräisch.....247
Hebräisch,Englisch 247
Hermeneutik.....239
Heterogenität 121, 225, 266
Heterostereotyp 062
Historische Linguistik.....173
Hochschuldidaktik.....131, 133
Hochschule..... 006, 031, 047, 055, 058, 064, 080, 100, 121, 133, 173, 186, 199, 201, 202, 224, 229, 247, 259, 260, 285
Höflichkeit.....011, 126
Hören.....157
Hörkassette.....170, 279
Hörspiel.....053
Hörverstehen 037, 157, 172, 230, 279
Hörverstehensübung.....003, 200

Holistischer Ansatz 112, 269
Homophonie 206
Humor 004, 039, 040, 062, 136
Identitätsfindung 057, 071, 287
Idiomatik 028, 045
Imperativ 127
Indianer 002, 004, 168
Indien 259
Individualisierung 083
Individuelle Unterschiede 288
Induktive Grammatik 209
Information 035
Informationslücke 191
Inhaltsanalyse 041
Inhaltsbezogenes Lernen 072, 100
Inhaltszusammenfassung 053, 054, 144
Integration 015, 057
Intensivkurs 051
Interaktion 021, 042, 055, 106, 170, 214, 236
Interdependenzhypothese 093
Interferenz 133
Interimssprache 140
Interkulturelle Kommunikation 004, 045, 056, 057, 064, 118, 121, 168, 251, 272, 286
Interkultureller Vergleich 051, 058, 118, 253
Internet 268, 282
Interpretation 001, 041, 063, 064, 076, 077, 105, 116, 146, 239, 248, 263, 275
Interpunktion 114
Interview 026, 032, 248, 279
Intonation 162
Introspektion 179, 291
Irland 041, 213
Ironie 004, 022, 136
Italienisch 058
Jargon 069, 141, 257
Jugendlicher 014, 094, 141
Jugendliteratur 002, 271
Kanada 004, 049, 071, 137, 168
Karikatur 277
Kind 033
Kindergarten 030
Kinderreim 233
Kirche 009
Klassenarbeit 095, 237
Klassenlektüre 225
Klassik 078
Kochrezept 129, 253
Körpersprache 118, 139
Kognitives Lernen 152, 219
Kollokation 252
Kolonialismus 241, 275
Kommentar 131
Kommunikation 110, 221, 234, 268, 269
Kommunikationsstrategie 021, 140
Kommunikative Kompetenz 003, 037, 039, 040, 042, 056, 064, 066, 106, 121, 140, 172, 202, 251, 258, 259
Kommunikativer Ansatz 037, 108, 119, 155, 191, 250, 259
Kompaktkurs 121
Konferenzmaterial 190
Kongreßbericht 017, 121, 258
Konjugation 066
Konjunktiv 209
Konkordanz 230, 231
Konnotation 074, 290
Kontraktion 088
Kontrastierung 058, 133
Kontrastive Grammatik 173
Kontrastive Linguistik 070, 188, 195, 208, 245, 253, 267
Konversation 021, 052
Konzentration 003, 156
Kopiervorlage 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 280
Korpus 267
Korrespondenz 114
Kreativität 011, 034, 042, 043, 044, 047, 054, 076, 077, 111, 136, 143, 144, 150, 187, 197, 207, 216, 223, 229, 235, 248, 259
Kreolisierung 092, 275
Krieg 075, 117
Kriminalgeschichte 029, 163, 166
Kritik 093, 131, 256
Küche 024, 025, 126
Kultur 028, 058, 071, 080, 103, 155, 174, 272
Kulturkunde 064, 109, 118, 199
Kunst 293
Kurzgeschichte 004, 044, 076, 088, 144, 197
Landeskunde 003, 009, 012, 013, 015, 018, 024, 028, 049, 051, 058, 062, 064, 071, 081, 086, 092, 096, 097, 104, 109, 112, 117, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 137, 153, 154, 155, 166, 178, 184, 185, 187, 193, 212, 213, 228, 235, 237, 241, 244, 245, 253, 255, 264, 265, 272, 276, 278, 280, 281, 283, 286, 287
Landkarte 244
Langzeitgedächtnis 219
Latein 238
Lateinamerika 002
Legende 180
Lehrbuch 068, 136, 196, 236
Lehrbuchaufbau 065, 068
Lehrbuchübung 110, 130
Lehrer 007, 036, 113

Lehrerausbildung.... 048, 050, 064, 102, 131, 206, 232, 243, 249
Lehreraustausch 094, 148, 193
Lehrerfortbildung.... 017, 064, 105, 169, 190, 240, 282, 285
Lehrerrolle..... 007, 072, 113, 121, 132, 135, 202, 220, 250, 289
Lehrerverhalten..... 036, 289
Lehrmaterial 038, 039, 040, 053, 054, 057, 060, 061, 062, 063, 097, 121, 132, 180, 181, 190, 211, 240, 251, 285
Lehrmaterialauswahl 178
Lehrmaterialentwicklung..... 003, 010, 031, 121, 186
Lehrplan 066, 100, 107, 132
Lehrplanentwurf..... 066
Lehrwerk..... 121, 172
Lehrwerkanalyse..... 016, 065, 115, 136, 196
Leistungsdifferenzierung 225
Leistungskurs 092, 135
Leistungstest 077
Lektüre.....005, 007, 034, 095, 138, 145, 214, 235, 255, 271
Lernen.....020, 022, 067, 101, 135, 171, 217, 292
Lernerfolgskontrolle 120, 258
Lernerorientierung..... 006, 010, 031, 044, 047, 055, 072, 106, 108, 113, 157, 186, 214, 220, 250
Lerninhalt 006, 107, 166, 276
Lernkarte 110
Lernklima..... 157
Lernprozeß 068, 179
Lernpsychologie 013, 067
Lernschwäche.....156, 157, 193
Lernsituation..... 067, 157
Lernspiel..... 008, 010, 011, 018, 042, 060, 099, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 158, 163, 206, 216, 225, 236
Lernstrategie..... 013, 067, 140, 171, 179, 205, 217, 218, 230, 273, 284, 288, 291, 292
Lernverhalten..... 008
Lernziel..... 003, 052, 107, 182, 232, 273
Lesegeschwindigkeit..... 225
Lesen..... 053, 054, 067, 078, 093, 106, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 129, 172, 177, 214, 220, 232, 260, 273, 284, 289
Leseübung 076, 225, 248
Leseverhalten..... 225
Leseverstehen.... 038, 106, 116, 127, 177, 223, 225, 237, 239, 247, 260, 273
Lexik 016, 175, 176, 188, 196, 202, 208, 210, 227, 260
Lexikographie 016
Lexikologie..... 154
Lexikon..... 173
Liebe..... 014, 076, 228, 234, 235
Lied 003, 024, 025, 076, 109, 134, 149, 150, 233, 234, 256, 281
Lingua Franca..... 172, 238
Linguistik..... 090, 140
Literarisches Motiv..... 028, 073
Literatur..... 002, 005, 014, 071, 075, 088, 121, 137, 166, 204, 251, 293
Literaturdidaktik 001, 005, 014, 019, 041, 055, 073, 075, 076, 078, 095, 105, 108, 138, 143, 145, 146, 174, 199, 214, 235, 239, 248, 255, 263, 275, 293
Literaturgeschichte 001, 002, 073, 263, 293
Literaturkritik 293
Literaturtheorie..... 214
Literaturverständnis..... 078
Literaturwissenschaft..... 073, 078, 199, 263
London..... 079
Lose-Blatt-Sammlung..... 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129
Lyrik 032, 134, 146, 248, 263
Märchen 038, 061, 063, 078
Maghreb 015, 075
Mann..... 113, 181, 211
Materialsammlung..... 018, 019, 025, 088, 216, 279
Medien..... 075, 257
Medienerziehung 231
Medienverbund..... 121
Medizin..... 046, 194, 267
Metapher 074
Methode 004, 020, 043, 083, 170, 215, 292
Methodik ... 007, 006, 027, 033, 080, 099, 107, 116, 131, 132, 192, 229, 232, 269, 285
Minderheitensprache..... 137
Mittelstufe 006, 086, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129
Mittleres Niveau..... 206
Modalverb 211
Monarchie 097, 264
Monitoring 120, 177
Morphologie..... 127, 173, 176, 270
Motivation 003, 007, 006, 008, 010, 044, 099, 121, 166, 187, 205, 237, 268
Motivforschung 073
Mündliche Übung 039
Mündliches Ausdrucksvermögen...027, 042, 144, 157
Multikulturelle Erziehung..... 056, 165
Multilingualismus..... 012, 013, 030, 094
Multimedialer Raum 230
Musik..... 044, 078, 149
Muttersprache..... 020, 093
Mystik..... 263
Nacherzählung..... 119
Nationalcharakter 062

Nationalhymne 278
Nationalsozialismus 063
Native Speaker 029
Naturwissenschaft 194, 267
Neologismus 176, 277
Nichtfiktionaler Text 107
Nomen 222, 227
Nominalisierung 274
Nonverbale Kommunikation 118
Oberstufe 006, 086, 095, 107, 145, 187, 229
Oberstufenunterricht 214
Österreich 031, 047, 100, 168, 172, 195, 246, 266, 285
Osteuropa 001
Pantomime 145
Paraphrase 140
Paris 244
Partizip 167, 209
Partnerarbeit 008, 106, 112, 191
Partnerschaft 112, 262, 287
Passé Composé 026
Passiv 274, 292
Passiver Wortschatz 091
Pattern Drill 170
Persönlichkeit 007, 014, 057
Philologie 189
Philosophie 174
Phonetik 087, 162, 173
Phonologie 087
Photo 019, 145, 187
Poesie 044
Politik 015, 054, 062, 117, 128, 154, 174, 241, 245, 264, 283
Polnisch 133
Polnisch FU 133
Polysemie 074
Pop Song 003, 256
Poster 076
Präfix 125
Präposition 127, 129, 227, 252
Pragmatik 090, 173
Praxisbezug 250
Presse 062, 117, 122, 129, 181
Primarschule 011, 098, 101, 109, 160, 232, 254
Privatschule 009
Problemlösungsstrategie 251
Progression 065, 167
Projektarbeit 029, 121, 144, 259, 276
Projektunterricht 057, 112, 207, 230
Pronomen 129, 222
Prosa 239, 275
Prozeßorientierung 111, 121, 292
Prüfung 121, 285
Psycholinguistik 033
Pubertät 235
Puzzle 234
Rassendiskriminierung 015, 075
Ratespiel 061, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 212
Realia 272
Realschule 266
Rechtschreibung 227, 232, 247, 270
Redemittel 139, 280
Reduktion 140
Redundanz 037
Referat 048
Regel 020, 270
Reim 077, 233
Relativpronomen 125
Rezension 023
Rezeption 075, 078, 108, 116, 239
Rezeptive Fertigkeit 205
Rhetorik 290
Rhythmus 077
Rollenspiel 042, 053, 110, 119, 121, 126, 127, 128, 129, 163, 248, 251
Roman 014, 034, 055, 095, 143, 145, 154, 235
Romanische Sprachen 013
Rumänien 121
Russisch 028, 069, 073, 133, 141, 189, 257, 263
Russisch FU 001, 051, 058, 068, 114, 133, 134, 141, 162, 189, 208, 222, 257, 272, 280, 283, 293
Russisch,Englisch 208
Russisch,Italienisch 058
Russische Föderation 001, 283
Sachinformation 002, 013, 015, 043, 049, 067, 093, 148, 169, 174, 193, 198, 200, 230, 231, 244, 269, 271, 277, 282, 284
Sachtext 033, 237
Sachunterricht 190
Satire 136
Saudi-Arabien 164
Schlüsselwort 091
Schreibanlaß 187
Schreiben 043, 044, 054, 111, 114, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 143, 144, 172, 180, 189, 197, 207, 232, 234, 291
Schreibübung 111
Schriftsprache 232, 255
Schüler 135, 215
Schüleraustausch 026, 112, 126, 148, 183, 262
Schülerrolle 135, 144
Schülerverhalten 132
Schülerwettbewerb 207
Schulabschluß 190
Schulbuchforschung 033
Schule 007, 056, 094
Schuljahr 10 ..... 004, 062, 112, 167, 181, 207, 237, 256, 271
Schuljahr 11 ..... 082, 256, 271

BEST COPY AVAILABLE

Schuljahr 12 ..... 014, 163
Schuljahr 13 ..... 014, 092
Schuljahr 3 109
Schuljahr 4 098
Schuljahr 5 ..... 024, 025, 110, 111, 138, 234
Schuljahr 6 ..... 024, 025, 040, 061, 081, 138, 147, 234, 287, 292
Schuljahr 7 ..... 005, 038, 039, 040, 060, 083, 138, 147, 171, 236, 292
Schuljahr 8 ..... 005, 026, 039, 138, 167, 197
Schuljahr 9 ..... 005, 053, 054, 138, 167, 209, 235, 262
Schulorganisation 193
Schulpartnerschaft 262, 287
Schulpolitik 009, 148, 169
Schulsystem 127, 221
Schulversuch 266
Schweden 016, 035, 136, 196, 224
Schwedisch FU 070
Schweiz 012, 112, 183, 190, 192, 221, 245
Schwyzertuetsch 183
Science-Fiction 197
Sekundarbereich 004, 018, 094, 159, 182, 193, 209, 215, 253, 256, 277
Sekundarschule 030
Sekundarstufe I 005, 024, 025, 026, 042, 059, 060, 065, 081, 082, 083, 086, 104, 110, 111, 112, 130, 138, 147, 150, 158, 161, 166, 167, 171, 180, 184, 197, 207, 216, 228, 234, 235, 236, 237, 262, 275, 287, 292
Sekundarstufe II 006, 009, 014, 045, 046, 062, 063, 076, 079, 086, 089, 092, 095, 096, 104, 105, 107, 135, 145, 146, 163, 187, 214, 226, 229, 231, 246, 248, 279, 281
Selbsteinschätzung 120, 218, 288
Selbstlernkurs 121
Selbstlernzentrum 164
Semantik 162, 173, 176, 202, 208, 272, 274, 290
Semantisierung 217
Sexualität 265
Short Story 004, 088
Silbe 087
Simple Past 038
Simulation 121
Singen 054, 234
Sitten und Gebräuche 024, 025, 081, 104, 184, 185, 228, 234, 281
Situatives Lernen 207
Sklaverei 053
Slang 069
Software 031, 052
Song 003, 149
Soziales Lernen 011, 067, 081, 115, 218
Soziolekt 069, 182
Soziolinguistik 092, 199, 275
Soziologie 080
Spanisch 176
Spanisch FU 016, 176, 196, 227
Spiel 010, 018, 025, 099, 234
Spielfilm 121
Sport 129, 181
Sprachanwendung 067
Sprachbarriere 067, 183, 221
Sprachbetrachtung 092, 226
Sprachbewußtsein 020, 089, 144, 165
Sprachenfolge 013
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache 094, 110, 198, 287
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache 065, 092, 094, 163, 198, 237
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 082, 112, 163, 209
Sprachenpolitik 012, 013, 030, 086, 094, 137, 148, 165, 198, 201, 204, 221, 238, 277
Sprachenwahl 165
Spracherwerb 116, 230, 284, 292
Spracherwerbsforschung 033, 140
Sprachfunktion 125
Sprachgebrauch 226, 261
Sprachgeschichte 049, 255
Sprachkompetenz 202
Sprachkurs 035, 047, 218, 286
Sprachlabor 047, 156, 164
Sprachliche Fertigkeit 003, 031, 080, 139, 220, 232, 273
Sprachregister 124, 220, 261
Sprachspiel 206, 275
Sprachwandel 277
Sprachwissenschaft 049, 173
Sprechanlaß 187
Sprechen 021, 040, 119, 157, 232
Sprechfertigkeit 042, 048, 110, 157, 259
Sprechübung 172
Sprichwort 028, 233
Staatsexamen 131
Statistische Auswertung 007, 006, 086, 170, 198, 244, 247
Stereotyp 126, 181, 211
Stil 162, 275
Stilistik 274
Stilmittel 134, 202, 257
Strukturalismus 090
Strukturanalyse 033, 273
Südafrika 204
Suffix 270
Symbolismus 263
Synonymie 149
Syntax 173, 176, 222, 260, 290

93 02

Szenisches Spiel 029, 259
Tabelle 244
Tafelbild 145
Tagebuch 044, 076, 179
Team-Teaching 029, 072, 266
Technik 035, 186, 195
Technisches Unterrichtsmittel 139
Teilungsartikel 083, 236
Telefax 121
Telefon 121
Telekommunikation 282
Tempus 126, 129, 161
Terminologie 035, 090, 260, 267
Tertiärer Bereich 080
Test 077, 258
Testkriterium 258
Text 004, 019, 024, 071, 079, 081, 082, 088, 092, 096, 143, 151, 159, 160, 166, 207, 239, 244, 253, 275, 277, 279, 281, 287
Textanalyse 034, 054, 063, 064, 095, 145, 194, 195, 199, 235, 253, 255, 273, 280
Textarbeit 007, 019, 033, 095, 111, 116, 145, 229, 237, 253, 255
Textauswahl 003
Textbearbeitung 076, 146, 150, 152, 248
Textgliederung 139, 260
Textkohärenz 111
Textkohäsion 027, 222
Textlinguistik 194, 195, 260, 267
Textproduktion 029, 043, 044, 053, 082, 093, 107, 111, 143, 144, 150, 197, 207
Textsorte 056, 166, 194, 195, 220, 253, 260, 273
Thailand 037
Theater 029, 207, 259
Thema-Rhema-Gliederung 194, 222
Tourismus 059, 062
Transfer 067, 133, 167, 252, 290, 291
Transformationsgrammatik 090
Übergangsproblematik 240
Übersetzerausbildung 058, 290
Übersetzung 058, 203, 247
Übersetzungsproblem 058, 290
Übersetzungswissenschaft 290
Übersicht 099, 131
Übung 040, 114, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 159, 161, 167, 209, 236, 273
Übungsform 039, 252
Übungsinhalt 111
Übungssystem 111
Umfrage 023
Umgangssprache 124, 182, 226
Umwandlung 111
Umwelt 265
Ungarn 121
Unterricht 007, 094
Unterrichtseinheit 003, 009, 034, 053, 054, 092, 095, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 138, 147, 235, 237
Unterrichtsforschung 132
Unterrichtsgespräch 135, 155
Unterrichtsinhalt 107, 224
Unterrichtsmitschau 011, 156
Unterrichtsmittel 007, 006
Unterrichtsorganisation 285
Unterrichtsplanung 003, 005, 009, 024, 026, 034, 038, 039, 053, 054, 055, 060, 061, 062, 063, 079, 081, 083, 092, 107, 110, 121, 131, 135, 145, 146, 151, 156, 163, 180, 181, 184, 197, 211, 224, 229, 234, 235, 237, 249, 251, 256, 273, 275, 292
Unterrichtsstunde 110, 249
Unterstufe 006, 086
USA 024, 041, 053, 081, 184, 185, 256, 281
Valenz 202
Varietät 182, 279
Verb 065, 066, 227
Verbalphrase 274
Vergleichende Analyse 229, 253
Verhalten 054
Verständnisfrage 225
Verstehen 104, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 280
Versuchsperson 156
Verwaltung 125
Video 121
Visualisierung 249
Visuelles Unterrichtsmittel 010, 038, 061, 139, 149, 164, 166, 187, 223
Vokabellernen 048, 074, 091, 119, 217, 288
Volkshochschule 201
Vortrag 027, 139
Weihnachten 024, 025, 097, 109, 127
Weiterbildung 017
Werbung 078, 121
Westeuropa 001
Wetterbericht 147, 159
Wiederholung 003, 089, 191, 209
Wiedervereinigung 062
Wirtschaft 047, 072, 103, 114, 151, 241, 251
Wissenschaftssprache 080, 090, 189, 194, 261, 267
Wörterbuch 016, 070, 074, 175, 216
Wortbildung 140, 176
Wortfamilie 124
Wortgruppe 208
Wortschatz 016, 045, 082, 141, 158, 171, 188, 196, 203, 216, 217, 231, 254, 277

Wortschatzanalyse 016
Wortschatzarbeit 045, 048, 074, 082, 109, 119, 125, 129, 147, 171, 172, 208, 216, 217, 231, 254
Wortschatzerwerb 074, 119, 177, 288
Wortschatzübung 048, 052, 119, 177, 288
Wortstellung 162
Zeichnung 223
Zeitenfolge 161
Zeitschrift 013, 153
Zeitschriftenaufsatz 194, 267
Zeitung 033, 117, 121, 280
Zertifikat 077, 102, 121
Zitat 189
Zukunftsforschung 265
Zusammenstellungsübung 149, 248
Zweisprachiges Wörterbuch ... 070, 203
Zweisprachigkeit 094, 096, 253
Zweitsprache 291
Zweitsprachenerwerb 030, 238
Zweitsprachenerwerbsforschung ... 156

Autoren- bzw. Sachtitelregister Fachliteratur

Abermann, Gabriele 047
Abramova, I.A. 001
Adameit, Juliane 002
Alexander, Richard 121
Allan, Dave 003
Allen, Nick 029
Althof, Rolf 004
Andor, Katalin 121
Angermüller, Elisabeth 005
Apelt, Walter 006, 007
Armour, David 008
Arnold, Helmut 009
Arsene, Mihaela 121
Badger, Ian 121
Ball, Jessica 115
Baloto, Félicien 010
Barrera-Vidal, Albert 201
Bauer, Gabriele 011
Beaud, Emmanuel 012
Beck-Busse, Gabriele 013
Becker, Norbert 014
Begag, Azouz 015
Benitez Perez, Pedro 016
Benne, Irmgard 017
Bérces, Edit 121
Berger, Norbert G. 121
Berthold, Cornelia 018, 019
Bertocchini, Paola 020
Bickerdike, William 021
Bihlmeier, Carl 201
Bleyhl, Werner 022
Bludau, Michael 023
Boos, Rudolf 026
Böttcher, Karl-Heinz 024, 025
Boyle, Ronald 027
Bragina, A.A. 028
Braidt, Hanna 029
Bressand, Jean-Marie 030
Brewster, Eric M. 031, 121
Brodsky, Joseph 032
Bronckart, Jean-Paul 033
Bruck, Peter 034
Bucher, Anna-Lena 035
Bünnagel, Werner 036
Burton, Desmond R. 037
Butzkamm, Wolfgang 038, 039, 040
Cardullo, Bert 041
Caré, Jean-Marc 042
Caspari, Daniela 043
Castillo, Rigoberto 044
Charlton, Roger 045
Chee, Hans-Martin 046
Cheon-Kostrzewa, Bok Ja 140
Coelsch-Foisner, Sabine 047
Cohen, Leslie 048
Comfort, Jeremy 121
Costanzo, Edvige 020
Côté, Louis 049
Cross, David 050
Czan Czin 051
Da Veiga Pessoa Reis, Luis A. 052
Davenport, Paul 053, 054
Delanoy, Werner 055
Didaktilus 056
Doedens, Folkert 057
Dokunina-Bobel', A. 058
Dow, Ewan 121
Drexel-Andrieu, Irène 059
Dumiche, Béatrice 064
Düwel, Dieter-Hermann 060, 061, 062, 063
Eggensperger, Karl-Heinz 065, 066
Ehlers, Swantje 067
Elinek, S. 068
Elistratov, V.S. 069
Enwall, Jeannie 070
Erdmenger, Manfred 071
Farkasova, Olga 072
Fateeva, N.A. 073
Feibauer, Ulrich 005
Feinstein, Herbert C.V. 121
Fengying, Mu 074
Fetscher, Doris 075
Fink, Bärbel 121
Fiß, Dietrich 076
Flinders, Steve 121
Focho, Gladys N. 077
Freitas, Henrique 121
Fricke, Dietmar 078
Fuhrig, Hans-Joachim 079
Gaffield-Vile, Nancy 080
Gaida, Martina 081
Gaiser, Roland 082, 083
Gaonac'h, Daniel 084, 085
Geiger-Jaillet, Anemone 086
Girard, Francine 087
Glaap, Albert-Reiner 088
Glaser, Evelyne 121
Gnutzmann, Claus 089, 090
Grandcolas, Bernadette 091
Grant, David 121
Grohmann, Hans-Diether 092
Grotjahn, Rüdiger 093
Grün, Jennifer von der 060, 061, 062, 063
Hagège, Claude 094
Hagge, Helmut P. 094, 095, 096
Hall, Anthony 097
Hallberg, Katja 035
Hamm, Wolfgang 098
Hansen, Maike 099
Hardwick, Ben 100
Harvey, Paul D. 121
Haßheider, Reinhard 101
Head, John 102
Herles, Martin 103, 121
Hermann-Brennecke, Gisela 104
Hesse, Mechthild 105

Hewitt, Gerry 106
Hill, Faith 102
Hillman, Grady 044
Hinz, Klaus 107
Hirvela, Alan 108
Hofer, Elke 121
Hofmann, Irene 109
Holl, Anke 110
Holtwisch, Herbert 111
Hughes, Elizabeth 113
Hüniken, Ingrid 112
Ignat'ev, M.V. 114
Jacobs, George M. 115
Jahr, Silke 116
Jaillet, Alain 086, 117
Jiménez Arias, Ivannia 118
Joe, Angela 119
Johns, Ann M. 120
Johnson, Christine 121
Junker, Bernard 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129
Kahl, Detlev 130
Karbe, Ursula 131
Karlsson, Egon 132
Kaskurevic, L.G. 133
Kasper, Karlheinz 134
Kelchner, Rudolf 135
Kerndter, Fritz 201
Kiffe, Marion 089
Kirsch, Frank-Michael 136
Klaus, Peter 137
Kletzander, Bernhard 121
Kliem-Nadvornik, Kerstin 138
Koeberl, Rachel 121, 139
Kostrzewa, Frank 140
Kovalev, A. 141
Kral, Thomas J. 142
Kramer, Peter 143
Krupp, Joseph 144
Kugler-Euerle, Gabriele 145, 146
Kuhlmay, Egbert 147
Kuhn, Jean Loup 148
Kurtoglu Eken, Deniz 149
La Fond, Charles 121
Langer, Monika 150
Laudet, Claire 151
Lavaur, Jean-Marc 152
Le Borgne, Pierre 153, 154
Le Roy, Hans 155
Lequime, Michel 156
Lescano, A. Augusto 157
Leupold, Eynar 158, 159, 160
Leuschner, Burkhard 161
Lloyd, Angela 121
Loewenstein, Kitty 121
Loginova, I.M. 162
Lorenzen, Hans Ingolf 163
Loring Taylor, Richard 164
Lötmarker, Ruth 070
Lübke, Diethard 166, 167
Luchtenberg, Sigrid 165
Luger, Hermine 168
Lukas, Reinhold 169
Lyche, Chantal 087
Macdonald, Doris 170
Macht, Konrad 171
Mader, Judith 121
Maderdonner, Otto 121, 172
Maguire, Meg 102
Magureanu, Tania 121
Mair, Christian 173
Manolescu, Zoia 121
Mares, Detlev 174
Martin, Robert 175
Martinell Gifre, Emma 176
Maruyama, Fukuji 177
Massi, Maria P. 178
Matsumoto, Kazuko 179
McIver, Nick 180, 181
Meißner, Franz-Joseph 182
Meriño, Adriana G. 178
Merlotti, Eric 183
Meyer, Helmut 184, 185, 281
Miller, Lindsay 186
Mischkowski, Hans Günter 187
Modiano, Marko 188
Morozov, V.E. 189
Müller, Verena E. 190
Murphey, Tim 191
Näf, Anton 192
Nation, Paul 119
Neifeind, Christa 193
Newton, Jonathan 119
Ngozi Nwogu, Kevin 194
Noe, Alfred 195
Noe, Christine 195
Norman, Jenny 196
Ockenfuß, Solveig 197
Olbert, Jürgen 198
Osborne, Priscilla 121
Osterwalder, Hans 199
Ott, Jürgen H. 200
Otto, Volker 201
Panis, Alfred 121
Peterwagner, Reinhold 202
Petti, Vincent 203
Phillipson, Robert 204
Pickard, Nigel 205
Piechurska, Ewa 206
Pohl, Reinhard 207
Pokrovskaja, E.V. 208
Polleti, Axel 209
Pope-Hoffmann, Liselotte 121
Powers, Maggie 170
Preier, Anne 121
Procter, Paul 210
Purschke, Horst 211
Putjenter, Britta 105

Raasch, Albert 201, 212
Raftery, John Malachy 213
Ramm, Hans-Christoph 214
Rampillon, Ute 215, 216, 217
Rea, Simon 121
Reisener, Helmut 216, 217
Reiske, Heinz 201
Reismüller, Monika 121
Rendon, Mary J. 218
Richter, Ursula 081
Rieussec, Angelika 219
Robert, Denis 094
Robinson, Barrie 220
Roessler, Aries 221
Rögner, Maria 011
Rogova, M.V. 222
Roldan Tapia, Antonio R. 223
Rosén, Christina 224
Rosenberg, Marjorie 121
Roth, Jim 225
Roth, Rolf H. 226
Rottenberg, Débora 227
Rück, Heribert 229
Rudzinski, R. Karen 228
Rüschoff, Bernd 230, 231
Sagmeister, Ursula 109
Sarter, Heidemarie 232
Sassin, Monika 038
Savic-Obradovic, Mirjana 233
Schanz-Hering, Brigitte 234
Scherer, Thomas 235
Schiffler, Ludger 236
Schmachtel, Peter 237
Schöndube, Claus 238
Schrader, Heide 239
Schrand, Heinrich 240
Schröder, Hans-Christoph 241
Schröder, Konrad 242
Schrom, Werner 243
Schüle, Klaus 244
Schuster, Margareta 121
Schwander, Marcel 245
Seitz, Paul Georg 246
Shallis, David 121
Shimron, Joseph 247
Siebold, Jörg 248
Sivan, Tamar 247
Skinner, Andrew 121, 249
Smith, Veronica 121, 250
Smyth, Stella 251
South, Coleman 252
Spillner, Bernd 253
St John, Maggie Jo 121
Staub, Walter 183
Steinbach, Gudrun 254
Steinbrügge, Lieselotte 255
Sturm, Berthold 256
Surikova, T.I. 257
Sweeney, Susanne 258
Swift, Elliott 259
Syrquin, Marsha 260
Szwejkowska-Olsson, Elzbieta 261
Tangen, Andreas 262
Tarlanov, E.Z. 263
Tarver, John 264, 265
Thiebet, Elisabeth 266
Thiel, Gisela 267
Thome, Gisela 267
Tillyer, Anthea 268
Timm, Johannes-Peter 269
Tirumalesh, K.V. 270
Toebelmann, Jörg 271
Tomachin, G.D. 272
Trendafilova, Svetla 273
Unverricht, Kristina 274
Vignaud, Marie-Françoise 019, 094, 279, 275, 276, 277, 278
Wächter-Springer, Lydia 280
Walcott, Derek 032
Walker, Crayton 121
Walsh, Germaine Paulo 281
Walther, Matthias 282
Wapenhans, Heike 283
Wastl, Rudolf 109
Westhoff, Gerard J. 284
Widhalm, Gunhild 285
Wiecha, Eduard A. 286
Wielandt, Ulf 287
Wilhoit, Dennis 288
Wiriyachitra, Arunee 289
Xiao Fan, Li 290
Yen-Ren, Ting 291
Yule, George 170
Zelenkova, Anna 121
Ziegésar, Detlef von 292
Ziegésar, Margaret von 292
Zimmers, Martin 036
Zlobina, N.A. 293

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

Asimov, Isaac 197
Atwood, Margaret 071
Avison, Margaret 071
Bonjour, chers amis 065
Brewster, Elizabeth 071
Brodsky, Joseph 032
Cambridge International Dictionary of English 210
Camus, Albert 174
Candide 143
Chamoiseau, Patrick 275
Chemin-d'école, 1994 275
D'accord 065
Dead Man's Island 005
Dead Poets Society 055
Death of a Salesman 251
Der kleine Prinz 138
Djaout, Tahar 075
Equus 199
Escott, John 005
Etapes 065
Feraoun, Mouloud 275
FILCOM 031
Fofanov, Konstantin 263
Fruits of the earth: the crop 071
Garfield 060
Great-Aunt Rebecca 071
Grove, Frederick P. 071
Hamlet 214
Hayden Taylor, Drew 004
He Lion, Bruh Bear, and Bruh Rabbit 053
Human Touch 256
Jamet, Dominique 143
Johnson, Pauline 071
Juno and the Paycock 041
King Lear 214
Krashen, Stephen 177
La bicyclette 064
La Fontaine, Jean de 019
La vie en rose 064
Le Clézio, Jean-Marie G. 002
Le fils du pauvre, 1954 275
Le gorille 064
Le nouveau Candide 143
Long Day's Journey into Night 041
Make your way in business 172
Miller, Arthur 251
O'Casey, Sean 041
O'Neill, Eugene 041
Ojistoh 071
Parr Trail, Catharine 071
Pasternak, Boris 073
Peanuts 060
Perec, Georges 275
Puskin, Aleksander S. 073
Que serais-je sans toi 064
Queneau, Raymond 275
Saint Exupéry, Antoine de 138
Sartre, Jean-Paul 174
Shaffer, Peter 199
Shakespeare, William 214
Springsteen, Bruce 256
Strawberries 004
Survival 071
Thaw 071
The backwoods of Canada 071
The fun they had 197
VOLL 031
Volosin, Maksimilian A. ..... 001 , 293
Voltaire 143
Walcott, Derek 032

101

Titelaufnahmen und Knapptexte
Lehrmaterialien

Lehrmaterial Englisch

Nr. 294 (mf97-01)
Aktiv Wortschatz Englisch;
Aktiv Wortschatz Englisch.
Verlag: München: Digital Publishing, Hueber /1995/.
Beigaben: 1 CD-ROM;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Glossar; Jugendlicher; Software; Übung; VHS-Zertifikat; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die CD-ROM wendet sich an Anfänger und Fortgeschrittene des Englischen, die ihren Wortschatz erweitern und trainieren wollen. Sie kann zur Vorbereitung auf das VHS-Zertifikat genutzt werden. Nach dem Start erscheint auf dem Bildschirm das Inhaltsverzeichnis. Durch Anklicken mit der Maus kann zwischen Anfänger- und Fortgeschrittenenniveau gewählt werden. Auf jedem der beiden Niveaus gibt es verschiedene Übungstypen, die durchgehend einsprachig gehalten sind. Sie reichen von Multiple Choice Tests und Zuordnungsübungen über Wortpaare und Buchstabensalatübungen bis hin zu Übersetzungen. Der Schwierigkeitsgrad der Übungen ist ansteigend, zusätzlich kann innerhalb eines Übungstyps eine Auswahl getroffen werden, unter welchem Kriterium (z.B. phrasal verbs) eine Übung bearbeitet werden soll. Auf dem Anfängerniveau können ca. 2000 Wörter erarbeitet werden, für Fortgeschrittene sind es insgesamt 7000 Wörter in über 4000 Übungen. Das Programm korrigiert und bewertet die Eingaben zu einer Übung am Ende einer Übungseinheit. Es besteht die Möglichkeit, bestimmte Sätze anzuhören und nachzusprechen, so daß ein Vergleich mit der eigenen Aussprache erfolgen kann. Ein Glossar, das teilweise vertont ist, erleichtert das Nachschlagen von Wörtern. Die CD-ROM ist einsetzbar auf PCs ab 386er Prozessor mit Windows 3.x oder Windows 95, VGA-Karte mit einer Auflösung von 800 x 600 Bildpunkten, Soundkarte, Lautsprecher und Mikrophon.

Nr. 295 (mf97-01)
Granger, Colin; Beaumont, Digby;
American generation.
Verlag: Oxford: Heinemann /1992/. 78 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Gruppenarbeit; Hörkassette; Jugendlicher; Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Leseübung; Partnerarbeit; Ratespiel; Spiel; Sprachkurs; USA;

Knapptext: Der Sprachkurs richtet sich an jugendliche Anfänger, die amerikanisches Englisch lernen wollen. Die vier aufeinander aufbauenden Kursbücher enthalten Material für je ca. 50 Unterrichtsstunden. Jeder Band enthält 30 Units, die jeweils ein bis zwei Seiten lang sind und von denen jede zehnte Unit der Wiederholung gewidmet ist. Zusätzlich gibt es vor jeder Wiederholungsunit eine Einheit zum Leseverständnis. Inhaltlich folgt der Kurs keinem kontinuierlichen Faden, gleichwohl werden manche Charaktere über mehrere Bücher hin verwendet. Die Themenauswahl beschränkt sich nicht nur auf Amerika, sondern integriert auch Großbritannien und Australien. Der methodische Schwerpunkt des Werks liegt auf der Einbindung der Lernenden in den Kurs. Dies geschieht zum einen durch Partner- und Gruppenarbeit, zum anderen durch Spiel- und Quizvorschläge. Dementsprechend wird die mündliche Kommunikation besonders trainiert und der schriftliche Ausdruck tritt dahinter zurück. Am Ende jedes Kursbuchs finden sich ein Grammatiküberblick und eine einsprachige, mit phonetischer Umschrift versehene Vokabelliste sowie teilweise die Abschriften der Cassettenaufnahmen und die Lösungen der Rätsel. Das Lehrerhandbuch macht Vorschläge zur Methodik, das Workbook bietet Übungen zur Konsolidierung.

Nr. 296 (mf97-01)
Granger, Colin; Beaumont, Digby;
Generation 2000.
Verlag: Oxford: Heinemann /1993/. 128 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Gruppenarbeit; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Leseübung; Mittelstufe; Partnerarbeit; Projektarbeit; Sprachkurs;

Knapptext: Der Sprachkurs wendet sich an jugendliche Anfänger und besteht auf jedem der drei Kursniveaus aus Lehrbuch, Lehrerhandbuch, Workbook und Audiocassetten. Die ersten beiden Kursbücher enthalten je fünf, das dritte vier Units. Jede Unit ist wiederum in zehn Einheiten gegliedert, von denen die ersten vier sowie Einheit sechs und sieben allgemeiner Art sind, Einheit fünf gezielte Übungen für die vier Fertigkeiten (Lesen, Sprechen, Schreiben, Hören) bietet und die Einheiten acht bis zehn auf Leseübung, Projektarbeit bzw. Vertiefung des Stoffes ausgerichtet sind. Die allgemein gehaltenen Einheiten führen in kurzen Texten, Dialogen oder Comics neue grammatische Regeln ein, die anschließend anhand von Aufgaben praktisch umgesetzt werden. Hier steht sehr oft die Arbeit mit einem Partner oder einer Kleingruppe und die persönliche Erfahrung im Mittelpunkt. Die Leseeinheit setzt sich in einem längeren Text mit einem Thema auseinander, das auch mit Hilfe von Aufgaben bearbeitet werden kann. Die Projektarbeit hat zum Ziel, etwas zu erstellen, das der Klasse präsentiert werden kann (Poster, Quiz, Referat etc.). Die abschließende Einheit wiederholt überblicksartig den Stoff der gesamten Unit und bietet Übungen dazu an, in denen meist Sätze vervollständigt werden müssen. Inhaltlich sind teils wiederkehrende Charaktere vorhanden (Comicgeschichten), teils in sich abgeschlossene Themeneinheiten. Letztere sind häufig landeskundebezogen (z.B. Charlie Chaplin, The Amish, Pen Pals). Am Ende jedes Kursbuchs finden sich eine Ausspracheeinheit, Grammatikregeln, Abschriften der Aufnahmen auf den Cassetten, Lösungsvorschläge für Partnerübungen und Vokabellisten sowie im dritten Kursbuch Vorschläge für zusätzliche Übungen. Die Workbooks enthalten zusätzliche Aufgaben zu den einzelnen Units.

Nr. 297 (mf97-01)
Hermes, Liesel(Hrsg.);
Human relationships. Short stories by American women.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1995/. 122 S.
Serie: Literarische Texte für den Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Beigaben: Abb.; Glossar; Lehrerheft;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chopin, Kate; Oates, Joyce Carol; Peterson, Mary; Plath, Sylvia; Porter, Katherine Anne; Shea, Ellen; Wharton, Edith;
Schlagwörter: Amerika; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Familie; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Kurzgeschichte; Lehrmaterial; Lektüre; Lesen; Literaturdidaktik; Oberstufenunterricht; Sekundarstufe II; Short Story;

Knapptext: In der Reihe TAGS - literarische Texte für den Unterricht auf der Sekundarstufe II - werden sieben Autorinnen des 20. Jahrhunderts vorgestellt, deren Kurzgeschichten Einblicke in das amerikanische Familienleben bieten. Es handelt sich um Kate Chopin, Edith Wharton, Katherine Anne Porter, Sylvia Plath, Joyce Carol Oates, Mary Peterson und Ellen Shea. Jeder Geschichte ist eine Kurzbiographie der Autorin vorangestellt. Vokabelhilfen sind jeweils am unteren Seitenrand zu finden. Am Schluß des Textbuches finden sich Erschlieungs- und Interpretationsfragen als *Food for Thought*. Im Lehrerheft werden zusätzliche biographische Informationen, ergänzende Hinweise zu den Short Stories und Anregungen für Unterrichtsgespräche gegeben, die im Anschluß an die Lektüren geführt werden können.

Nr. 298 (mf97-01)
Neuhaus, H.-Joachim; Spevack, Marvin;
Shakespeare Database. Preview.
Verlag: Hildesheim: Olms /1995/.
Beigaben: 1 CD-ROM;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Shakespeare, William;
Schlagwörter: CD-ROM; Datenbank; Drama; Englisch; Englisch FU; Etymologie; Flexion; Literatur; Sprachgeschichte; Theater; Thesaurus; Wortbildung;

Knapptext: Die *preview Version* der Shakespeare Database CD-ROM bietet einen Einblick in die Struktur und den Umfang der geplanten Gesamtversion (Mitte 1996). Die Struktur ist voll an Windows angepaßt und die CD-ROM verfügt über ein relativ ausführliches Lernprogramm bzw. Info-Buttons. Die Gesamtversion soll alle Werke Shakespeares umfassen. Diese werden unter sieben verschiedenen Rubriken zugänglich sein: 1. Vokabeln, 2. Flexion, 3. Wortbildung, 4. Thesaurus, 5. Personen (vor allem in Dramen), 6. edierter Text und 7. Faksimiles der Originaltexte. Die einzelnen Bereiche bieten wiederum eine Vielzahl von Zugangsmöglichkeiten. So können unter dem Bereich Vokabeln sowohl einzelne Wörter als auch Eigennamen und Wortkombinationen oder Satzteile gesucht und bearbeitet werden. Die etymologische Zuordnung einzelner Wörter und ihre Einordnung

in die englische Sprachgeschichte kann erfragt werden. Ähnlich arbeiten die anderen sechs Bereiche. Die Fülle der Information eignet sich besonders für Bibliotheken oder Forschungsprojekte über Shakespeare.

Nr. 299 (mf97-01)
Soars, Liz; Soars, John;
Headway. Elementary. Part A and B.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 113 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Arbeitsbuch; Kassette;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsener; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehensübung; Jugendlicher; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Phonetik; Sprechübung; Wortschatzarbeit; Wiederholung;

Knapptext: Der Englischkurs ist für erwachsene und jugendliche Anfänger gedacht und kann auf vier weiteren Niveaus (Pre-Intermediate, Intermediate, Upper-Intermediate und Advanced) fortgesetzt werden. Der Elementarkurs besteht aus zwei Lehrbüchern, die acht bzw. sieben Kapitel enthalten und jeweils für etwa 60 Unterrichtsstunden vorgesehen sind, sowie einem Lehrerhandbuch, einem Workbook, einem Arbeitsbuch mit Aussprachеübungen sowie zwei Audiokassetten für die Klasse und einer für den Lerner. Jede Unit gliedert sich in zwei Teile, die jeweils verschiedene Übungen zu Grammatik, Aussprache, Vokabeln und Hörverstehen beinhalten. Der Schwerpunkt des Kurses liegt dabei auf der Ausbildung der Sprech- und Verstehensfertigkeiten und weniger auf der Textproduktion. Zusätzlich wird das Arbeiten mit Wörterbüchern eingeübt, eine Übung pro Unit ist stets dem Alltagsenglisch gewidmet, und der grammatische Schwerpunkt ist am Unitende zusammengefaßt. Pro Lehrbuch dienen zwei Revisionsabschnitte der Repetition. Inhaltlich ist das Lehrwerk auf die anvisierte Zielgruppe zugeschnitten, die einzelnen Units sind jedoch nicht themenzentriert und behandeln verschiedene Aspekte. Das Arbeitsbuch zur Aussprache beinhaltet pro Unit verschiedene Übungen zu Intonation, Unterscheidung von Lauten oder beispielsweise Betonung.

Nr. 300 (mf97-01)
Soars, Liz; Soars, John;
Headway. Pre-Intermediate. Part A and B.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 119 S.
Beigaben: Abb.; Anh.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehensübung; Jugendlicher; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Phonetik; Sprechübung; Wiederholung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Englischkurs richtet sich an jugendliche und erwachsene Lerner und stellt die Fortsetzung des Elementarkurses dar. Er besteht aus zwei Lehrbüchern, einem Lehrerhandbuch, zwei Audiokassetten, einem Workbook und einem Arbeitsbuch mit Aussprachеübungen. Die beiden Lehrbücher enthalten acht bzw. sieben Units und sind jeweils für etwa 60 Unterrichtsstunden vorgesehen. Die Übungen der einzelnen Units fokussieren Grammatik und Wortschatz und fördern die Ausbildung der Sprech- und Hörverstehensfähigkeiten. Die Textproduktion tritt in den Hintergrund. Inhaltlich orientiert sich das Lehrwerk an der anvisierten Zielgruppe, die Texte sind auf diesem Sprachniveau länger und informativer als auf dem Anfangsniveau. In allen drei Kapiteln besteht die Möglichkeit der Repetiton anhand von Revisionsunits. Verschiedene Anhänge bieten eine Übersicht über Grammatik und Vokabeln und Transkripte der Kassetten. Der Kurs kann mit drei weiteren Niveaus (Intermediate, Upper Intermediate und Advanced) fortgesetzt werden.

Nr. 301 (mf97-01)
Sprachtrainer Englisch;
Sprachtrainer Englisch.
Verlag: München: Rossipaul /1995/.
Beigaben: 2 CD-ROM;
Sprache: MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Grammatikübung; Lückentext; Softwareanalyse; Übersetzung; Vokabellernen;

Knapptext: Der Sprachtrainer enthält drei Übungsgebiete: Vokabeltraining, Grammatiktraining und Texttraining. Die Vokabeln werden in Listen abgefragt, beim Grammatiktraining wird z.B. die richtige Anwendung der Zeiten abgefragt, und das Texttraining besteht aus Lückentexten, Fehlertexten oder

Übersetzungen. Der Sprachtrainer ist nicht interaktiv, d.h. bei falschen Lösungen werden keine Erklärungen der Fehler angeboten. Der Lerner kann lediglich die richtige Lösung abrufen.

Nr. 302 (mf97-01)
Thornbury, Scott; Vince, Michael;
Highlight.
Verlag: Oxford: Heinemann /1995/. 120 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsener; Hörkassette; Jugendlicher; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sprachkurs;

Knapptext: Highlight ist ein Englischkurs in vier Bänden für jugendliche und erwachsene Lernanfänger. Jeder Band besteht aus zwölf Kapiteln, für die jeweils ca. zehn Arbeitsstunden angesetzt sind. Die einzelnen Kapitel gliedern sich in folgende sechs Teile: *Starting Points* (führt den inhaltlichen Schwerpunkt des Kapitels ein), Language Activities (Redeanlaß), *Skills: Reading and Listening, Grammar and Vocabulary, Skills: Listening and Writing* und schließlich *Study Focus* (Zusammenfassung der sprachlichen Neuerungen des Kapitels). Inhaltlich werden gängige Themen (Urlaub, Freizeit, Familie, Essen & Trinken, etc.) variiert, dazu gibt es im Lehrerhandbuch Arbeitsanleitungen und Erläuterungen, die jeweils der entsprechenden Seite aus dem Kursbuch gegenübergestellt werden. Im Arbeitsbuch werden Grammatikübungen zur Vertiefung angeboten. Hier findet sich auch die einsprachige Vokabelliste. Zu jedem Band sind je zwei Audiokassetten erhältlich.

Nr. 303 (mf97-01)
Vince, Michael;
English Jackpot!.
Verlag: Oxford: Heinemann /1995/. 111 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Bild; Comics; Englisch FU; Falscher Anfänger; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörkassette; Kopiervorlage; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sprachkurs; Test; Übung; Visuelles Unterrichtsmittel; Wiederholung;

Knapptext: Der Sprachkurs richtet sich an junge Lerner, die bereits einen ersten Kontakt mit dem Englischen hatten. Die Arbeitsbücher enthalten je 23 bzw. 20 Units, die von Revisionskapiteln unterbrochen sind. Jede Unit besteht aus drei Lektionen zu je 45 bis 60 Minuten, so daß sich eine ungefähre Kursdauer von 80 Stunden pro Niveau ergibt. Die ersten beiden Lektionen einer Unit führen jeweils zunächst das Thema und die zu behandelnde Grammatik ein, die dann in den verschiedenen Fertigkeiten eingeübt wird. Die dritte Lektion bringt alternierend Sprachspiele, eine gezielte Wiederholung der letzten drei Units oder eine Folge der sich durch die Bücher ziehenden Comicgeschichten. Verschiedene Charaktere, die durchgängig verwendet werden, sorgen ebenfalls für eine inhaltliche Geschlossenheit. Die Lehrbücher arbeiten mit vielen farbigen Bildern und Photos, die auf die anvisierte Zielgruppe zugeschnitten sind. Farbig abgesetzt sind auch verschiedene Kästen, die die grammatische Novität zusammenfassen. Zu jeder Stufe der drei Kursniveaus gibt es ein Lehrerhandbuch, das den Schülerband integriert und Kopiervorlagen und Transkripte enthält, ein Workbook, Audiocassetten, ein Testheft sowie ein Grammatikbooklet, das am Ende des Schülerbandes eingelegt ist.

Lehrmaterial Französisch

Nr. 304 (mf97-01)
Aktiv Wortschatz Französisch;
Aktiv Wortschatz Französisch.
Verlag: München: Digital Publishing, Hueber /1996/.
Beigaben: 1 CD-ROM;
Sprache: franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Diplom; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Glossar; Jugendlicher; Software; Übung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die CD-ROM wendet sich an Anfänger und Fortgeschrittene des Französischen, die ihren Wortschatz erweitern und trainieren wollen. Sie kann zur Vorbereitung auf das Diplôme d'études en

langue française genutzt werden. Nach dem Start erscheint auf dem Bildschirm das Inhaltsverzeichnis. Durch Anklicken mit der Maus kann zwischen Anfänger- und Fortgeschrittenenniveau gewählt werden. Auf jedem der beiden Niveaus gibt es verschiedene Übungstypen, die durchgehend einsprachig gehalten sind. Sie reichen von Multiple Choice Tests und Zuordnungsübungen über Wortpaare und Buchstabensalatübungen bis hin zu Übersetzungen. Der Schwierigkeitsgrad der Übungen ist ansteigend, zusätzlich kann innerhalb eines Übungstyps eine Auswahl getroffen werden, unter welchem Kriterium (z.B. Prépositions) eine Übung bearbeitet werden soll. Auf dem Anfängerniveau können ca. 2000 Wörter erarbeitet werden, für Fortgeschrittene sind es insgesamt 7000 Wörter in über 4000 Übungen. Das Programm korrigiert und bewertet die Eingaben zu einer Übung am Ende einer Übungseinheit. Es besteht die Möglichkeit, bestimmte Sätze anzuhören und nachzusprechen, so daß ein Vergleich mit der eigenen Aussprache erfolgen kann. Ein Glossar, das teilweise vertont ist, erleichtert das Nachschlagen von Wörtern. Die CD-ROM ist einsetzbar auf PCs ab 386er Prozessor mit Windows 3.x oder Windows 95, VGA-Karte mit einer Auflösung von 800 x 600 Bildpunkten, Soundkarte, Lautsprecher und Mikrophon.

Nr. 305 (mf97-01)
Unterwegs mit den Schlümpfen;
Unterwegs mit den Schlümpfen.
Verlag: München: Langenscheidt /1996/.
Beigaben: 1 CD-ROM;
Sprache: dt., franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bilderbuch; CD-ROM; Comics; Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Frühbeginn; Kind; Nomen; Software; Softwareanalyse; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die CD-ROM ist als Einstieg für Kinder in das Französische gedacht. Sie bietet die Möglichkeit, ca. 200 Vokabeln, bei denen es sich hauptsächlich um Nomen handelt, einzuüben. Nach dem Starten des Programms sieht der Benutzer zunächst eine kurze Comicgeschichte auf deutsch, die die Rahmenhandlung für das und den Anreiz zum Französischlernen darstellen soll. Als nächstes wird das Hauptmenü eingeblendet, in dem zehn mit Requisiten versehene Schlümpfe erscheinen, die bereits auf ein Thema verweisen. Klickt man einen dieser Schlümpfe an, erscheint ein neues Bild, das das entsprechende Thema (z.B. "Beim Picknick", "Auf der Straße" oder "Im Supermarkt") illustriert. Nun müssen mit Hilfe der Maus die Darstellungen gefunden werden, die eine Vokabel beinhalten. Durch Anklicken erscheint das Wort auf Französisch und Deutsch und wird vorgesprochen. In vielen Fällen bewegt sich die Darstellung zusätzlich und wird von den entsprechenden Geräuschen begleitet. Schlümpfe in den vier Ecken des Bildschirms ermöglichen Hilfestellungen, Vor- und Zurückblättern zwischen den einzelnen Bildern und den Schritt zurück ins Hauptmenü. Die CD-ROM ist einsetzbar auf PCs ab 386er Prozessor mit Windows 3.x oder Windows 95, VGA-Grafik mit mind. 256 Farben sowie Soundkarte und Lautsprecher.

Nr. 306 (mf97-01)
Zu Hause bei den Schlümpfen;
Zu Hause bei den Schlümpfen.
Verlag: München: Langenscheidt /1996/.
Beigaben: 1 CD-ROM;
Sprache: dt., franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bilderbuch; CD-ROM; Comics; Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Frühbeginn; Kind; Nomen; Software; Softwareanalyse; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die CD-ROM ist als Einstieg für Kinder in das Französische gedacht. Sie bietet die Möglichkeit, ca. 200 Vokabeln, bei denen es sich hauptsächlich um Nomen handelt, einzuüben. Nach dem Starten des Programms sieht der Benutzer zunächst eine kurze Comicgeschichte auf deutsch, die die Rahmenhandlung für das und den Anreiz zum Französischlernen darstellen soll. Als nächstes wird das Hauptmenü eingeblendet, in dem zehn mit Requisiten versehene Schlümpfe erscheinen, die bereits auf ein Thema verweisen. Klickt man einen dieser Schlümpfe an, erscheint ein neues Bild, das das entsprechende Thema (z.B. "Im Kinderzimmer", "Spielzeug" oder "Farben, Formen und Zahlen") illustriert. Nun müssen mit Hilfe der Maus die Darstellungen gefunden werden, die eine Vokabel beinhalten. Durch Anklicken erscheint das Wort auf Französisch und Deutsch und wird vorgesprochen. In vielen Fällen bewegt sich die Darstellung zusätzlich und wird von den entsprechenden Geräuschen begleitet. Schlümpfe in den vier Ecken des Bildschirms ermöglichen Hilfestellungen, Vor- und Zurückblättern zwischen den einzelnen Bildern und den Schritt zurück ins Hauptmenü. Die

CD-ROM ist einsetzbar auf PCs ab 386er Prozessor mit Windows 3.x oder Windows 95, VGA-Grafik mit mind. 256 Farben sowie Soundkarte und Lautsprecher.

Lehrmaterial Italienisch

Nr. 307 (mf97-01)
Aktiv Wortschatz Italienisch;
Aktiv Wortschatz Italienisch.
Verlag: München: Digital Publishing, Hueber /1996/.
Beigaben: 1 CD-ROM;
Sprache: ital.; MT: dt.; TL: ital.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Glossar; Italienisch FU; Jugendlicher; Software; Übung; VHS-Zertifikat; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die CD-ROM wendet sich an Anfänger und Fortgeschrittene des Italienischen, die ihren Wortschatz erweitern und trainieren wollen. Sie kann zur Vorbereitung auf das VHS-Zertifikat genutzt werden. Nach dem Start erscheint auf dem Bildschirm das Inhaltsverzeichnis. Durch Anklicken mit der Maus kann zwischen Anfänger- und Fortgeschrittenenniveau gewählt werden. Auf jedem der beiden Niveaus gibt es verschiedene Übungstypen, die durchgehend einsprachig gehalten sind. Sie reichen von Multiple Choice Tests und Zuordnungsübungen über Wortpaare und Buchstabensalatübungen bis hin zu Übersetzungen. Der Schwierigkeitsgrad der Übungen ist ansteigend, zusätzlich kann innerhalb eines Übungstyps eine Auswahl getroffen werden, unter welchem Kriterium (z.B. I pronomi personali) eine Übung bearbeitet werden soll. Auf dem Anfängerniveau können ca. 2000 Wörter erarbeitet werden, für Fortgeschrittene sind es insgesamt 7000 Wörter in über 4300 Übungen. Das Programm korrigiert und bewertet die Eingaben zu einer Übung am Ende einer Übungseinheit. Es besteht die Möglichkeit, bestimmte Sätze anzuhören, so daß ein Vergleich mit der eigenen Aussprache erfolgen kann. Ein Glossar, das teilweise vertont ist, erleichtert das Nachschlagen von Wörtern. Die CD-ROM ist einsetzbar auf PCs ab 386er Prozessor mit Windows 3.x oder Windows 95, VGA-Karte mit einer Auflösung von 800 x 600 Bildpunkten, Soundkarte, Lautsprecher und Mikrophon.

Lehrmaterial Spanisch

Nr. 308 (mf97-01)
Aktiv Wortschatz Spanisch;
Aktiv Wortschatz Spanisch.
Verlag: München: Digital Publishing, Hueber /1996/.
Beigaben: 1 CD-ROM;
Sprache: span.; MT: dt.; TL: span.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Diplom; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Glossar; Jugendlicher; Spanisch FU; Übung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die CD-ROM wendet sich an Anfänger und Fortgeschrittene des Spanischen, die ihren Wortschatz erweitern und trainieren wollen. Sie kann zur Vorbereitung auf das Diploma de Español como Lengua Extranjera genutzt werden. Nach dem Start erscheint auf dem Bildschirm das Inhaltsverzeichnis. Durch Anklicken mit der Maus kann zwischen Anfänger- und Fortgeschrittenenniveau gewählt werden. Auf jedem der beiden Niveaus gibt es verschiedene Übungstypen, die durchgehend einsprachig gehalten sind. Sie reichen von Multiple Choice Tests und Zuordnungsübungen über Wortpaare und Buchstabensalatübungen bis hin zu Übersetzungen. Der Schwierigkeitsgrad der Übungen ist ansteigend, zusätzlich kann innerhalb eines Übungstyps eine Auswahl getroffen werden, unter welchem Kriterium (z.B. Preposiciones) eine Übung bearbeitet werden soll. Auf dem Anfängerniveau können ca. 2000 Wörter erarbeitet werden, für Fortgeschrittene sind es insgesamt 7000 Wörter in über 4500 Übungen. Das Programm korrigiert und bewertet die Eingaben zu einer Übung am Ende einer Übungseinheit. Es besteht die Möglichkeit, bestimmte Sätze anzuhören und nachzusprechen, so daß ein Vergleich mit der eigenen Aussprache erfolgen kann. Ein Glossar, das teilweise vertont ist, erleichtert das Nachschlagen von Wörtern. Die CD-ROM ist einsetzbar auf PCs ab 386er Prozessor mit Windows 3.x oder Windows 95, VGA-Karte mit einer Auflösung von 800 x 600 Bildpunkten, Soundkarte, Lautsprecher und Mikrophon.

Lehrmaterial Mehrsprachig

Nr. 309 (mf97-01)
Office-Wörterbuch;
Office-Wörterbuch. Deutsch-Englisch, Englisch-Deutsch.
Verlag: München: Rossipaul /1994/.
Serie: Globe Disk Spezialausgabe.
Beigaben: 1 CD-ROM; Handbuch;
Sprache: dt., engl.;

Schlagwörter: Aufbauwortschatz; CD-ROM; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Europäische Union; Fachsprache; Französisch; Französisch FU; Handelssprache; Italienisch; Italienisch FU; Multilingualismus; Pattern Drill; Spanisch; Spanisch FU; Übersetzung; Wirtschaft; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die CD-ROM umfaßt vor allem Vokabular, das relevant ist für Geschäftskorrespondenz mit englischsprachigen Partnern. Es wird ein Vokabeltraining für verschiedene Bereiche des Büro- und Sekretariatswesens angeboten. Die Übungen sind allerdings größtenteils nicht interaktiv und beruhen fast ausschließlich auf der pattern-drill Methode. Die CD enthält ca. 70.000 englische Einträge mit etwa 150.000 Übersetzungen. In einem Editor-Programm können vorhandene Wörterbücher erweitert und neue, z.B. firmenspezifische Wörterbücher erstellt werden. Außerdem enthält die CD einen EU-spezifischen Wortschatz mit etwa 50.000 Stichwörtern und ca. 200.000 Übersetzungen (D/E/F/I/Sp). Als vorformatierte Vorlagen sind je 50 englische, französische, italienische und spanische Geschäftsbriefe vorhanden.

Schlagwortregister Lehrmaterialien

Alltagssprache 299
Amerika 297
Anfangsunterricht 294, 296, 299, 302,304, 305, 306, 307, 308
Arbeitsbuch 295, 296, 299, 300, 302, 303
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ...294, 304, 305, 306, 307, 308
Aufbauwortschatz 309
Authentisches Lehrmaterial 297
Bild 303
Bilderbuch 305, 306
CD-ROM 294, 298, 301, 304, 305, 306, 307, 308, 309
Comics 303, 305, 306
Computergestütztes Lernen ..294, 301, 304, 305, 306, 307, 308
Datenbank 298
Diplom 304, 308
Drama 298
Englisch 298
Englisch FU 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 309
Englisch,Deutsch 301, 309
Erwachsener 294, 299, 300, 302, 304, 307, 308
Etymologie 298
Europäische Union 309
Fachsprache 309
Falscher Anfänger 303
Familie 297
Flexion 298
Fortgeschrittenenunterricht....294, 300, 303, 304, 307, 308
Französisch 309
Französisch FU..... 304, 305, 306, 309
Frauenliteratur 297
Frühbeginn 305, 306
Gegenwartsliteratur 297
Glossar 294, 304, 307, 308
Grammatik 299, 300, 303
Grammatikübung 301
Gruppenarbeit 295, 296
Handelssprache 309
Hörkassette 295, 296, 299, 300, 302, 303
Hörverstehensübung..... 299, 300
Italienisch 309
Italienisch FU 307, 309
Jugendlicher 294, 295, 299, 300, 302, 304, 307, 308
Kind 305, 306
Kommunikation 295
Kommunikativer Ansatz 295
Kopiervorlage 303
Kurzgeschichte 297
Landeskunde 295
Lehrbuch 295, 296, 299, 300, 302, 303
Lehrerhandbuch 295, 296, 299, 300, 302, 303
Lehrmaterial 297
Lehrwerk 300, 302, 303
Lektüre 297
Lesen 297
Leseübung 295, 296
Literatur 298
Literaturdidaktik 297
Lückentext 301
Mittelstufe 296
Multilingualismus 309
Nomen 305, 306
Oberstufenunterricht 297
Partnerarbeit 295, 296
Pattern Drill 309
Phonetik 299, 300
Projektarbeit 296
Ratespiel 295
Sekundarstufe II 297
Short Story 297
Software 294, 304, 305, 306, 307
Softwareanalyse 301, 305, 306
Spanisch 309
Spanisch FU 308, 309
Spiel 295
Sprachgeschichte 298
Sprachkurs 295, 296, 302, 303
Sprechübung 299, 300
Test 303
Theater 298
Thesaurus 298
Übersetzung 301, 309
Übung 294, 303, 304, 307, 308
USA 295
VHS-Zertifikat 294, 307
Visuelles Unterrichtsmittel 303
Vokabellernen 301
Wiederholung 299, 300, 303
Wirtschaft 309
Wortbildung 298
Wörterbuch 309
Wortschatzarbeit 294, 299, 300, 304, 305, 306, 307, 308, 309

111

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Aktiv Wortschatz Englisch 294
Aktiv Wortschatz Französisch 304
Aktiv Wortschatz Italienisch 307
Aktiv Wortschatz Spanisch 308
Beaumont, Digby 295, 296
Granger, Colin 295, 296
Hermes, Liesel 297
Neuhaus, H.-Joachim 298
Office-Wörterbuch 309
Soars, John 299, 300
Soars, Liz 299, 300
Spevack, Marvin 298
Sprachtrainer Englisch 301
Thornbury, Scott 302
Unterwegs mit den Schlümpfen . 305
Vince, Michael 302, 303
Zu Hause bei den Schlümpfen 306

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Lehrmaterialien

BEST COPY AVAILABLE

Chopin, Kate 297
Oates, Joyce Carol 297
Peterson, Mary 297
Plath, Sylvia 297
Porter, Katherine Anne 297
Shakespeare, William 298
Shea, Ellen 297
Wharton, Edith 297

Titelaufnahmen und Kurztexte
Forschungsdokumentation

001-fd97-01 PE-384
Bäse, Hans-Jürgen; Böttcher, Joachim;
Abweichungen der italienischen maschinenschriftlichen Textgestaltung (Schreibregeln, Textanordnung) gegenüber dem Deutschen.
Beginn: 1991.01; *Abschluß:* abgebrochen
Adresse: Dr. Hans-Jürgen Bäse, Mastbruch 3a, 38126 Braunschweig (Niedersachsen)
Literaturangaben: Bäse, H.-J.; Böttcher, J.: Fremdsprachliche Übungstexte zur Textverarbeitung, Darmstadt: Winkler (o.J.); -; -: Englische Übungstexte. 3. Aufl.; -; -; Pekczynski: Französische Übungstexte; -; -; Nunes: Spanische Übungstexte; Bäse, H.-J.; Böttcher, J.; Berger, U.: Russische Übungstexte.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Fremdsprachenassistent; Graphische Darstellung; Italienisch FU; Regel; Text; Textgliederung;

Kurzbeschreibung: Die maschinenschriftliche Textgestaltung des Italienischen weicht in einer Reihe von Fällen - weniger bei den Schreibregeln, mehr bei der Textgestaltung - von der in der Bundesrepublik Deutschland üblichen (DIN 5008) ab. Zielgruppe: Fremdsprachensekretärinnen, -assistentinnen, -korrespondentinnen, -übersetzerinnen und die entsprechenden männlichen Berufsangehörigen.

002-fd97-01 PE-333
Bäse, Hans-Jürgen;
Anpassung der Systemurkunde der Deutschen Einheitskurzschrift aus dem Jahre 1968 auf das Englische.
Beginn: 1980; *Abschluß:* abgeschlossen (Monographie, Unterrichtsmaterial, Kassette), das Wörterbuch erscheint voraussichtlich 1998
Publikation der Ergebnisse: Lege, K.-W.; Bäse, H.-J.: German-English Shorthand. Part I Correspondence style. Part II Quick and reporter's styles. Übungsbuch. Diktatkassette Winklers Englische Stenoansagen. Systemurkunde, Darmstadt: Winkler (o.J.).
Adresse: Dr. Hans-Jürgen Bäse, Mastbruch 3a, 38126 Braunschweig (Niedersachsen)
Literaturangaben: Bäse, H.-J.: Fremdsprachenkurzschrift ist leicht zu erlernen, wenn man die Deutsche Einheitskurzschrift beherrscht, in: K.M.I. Bürowirtschaft. Lehre und Praxis, /1988/ 4, S. 15 - 18, /1989/ 1, S. 17 - 19.
Schlagwörter: Eilschrift; Englisch FU; Lehrwerk; Schrift; Wörterbuch;

Kurzbeschreibung: Nachdem zunächst ein Lehrwerk (Teile 1, 2, Übungsbuch, Diktatkassette) erarbeitet und eine Systemurkunde veröffentlicht wurde, wird die Arbeit mit einem Wörterbuch abgeschlossen.

003-fd97-01 PE-474
Barthel, Henner; Buhr, Peter; Neumann, Gerald; u.a.;
Gespräch und Rede in Deutschland (DDR).
Beginn: 1993.05; *Abschluß:* 1997.02 (Aufsatz, Dokumentation, Eigenprojekt des Bearbeiters, Habilitationsschrift)
Publikation der Ergebnisse: Barthel, Henner; u.a. (Hrsg.): Politische Reden in der DDR (i.V.).
Adresse: Universität Koblenz-Landau, Abt. Landau, FB Philologie, Marktstr. 46, 76829 Landau (Rheinland-Pfalz)
e-mail: barthel@aix1.rz.uni-landau.de
Literaturangaben: Barthel, H.: Einführung in die Pathopsycholinguistik, St. Ingbert: Röhrig 1992; -: Redefiguren von modernen Rednern der Revolution, in: sprechen, 10 /1992/ 1, S. 42 - 51; -: Aufgaben und Methoden der Sprecherziehung im Unternehmen Wiedervereinigung, in: Bartsch, E. (Hrsg.): Sprechen, Führen, Kooperieren in Betrieb und Verwaltung, München, Basel: Reinhardt 1994, S. 71 - 78.
Schlagwörter: Aufklärung; Deutschland,DDR; Emanzipation; Gespräch; Politik; Rede; Rhetorik; Sprechen;

Kurzbeschreibung: Das Projekt untersucht die Ausdehnung der Herrschaftsrhetorik, wie sie im Osten Deutschlands (DDR, 1945 - 90) - bis in den privaten Bereich hinein - Eigeninitiative, Individualismus und persönliches Vertrauen, als wichtige Grundbedingungen des Zusammenlebens, beschädigte. Konkret geht es um drei Teilbereiche: 1. Kritische Analyse der Rhetorik im Stalinismus (Theorie), 2. Politische Reden in der DDR (Empirie), 3. Verantwortung der (Ethno-)Rhetorik im zusammenwachsenden Europa nach dem Fall der Mauer (Prognose). Auf diese Weise könnte die Modernisierung der Rhetorik, dem für die Entwicklung der abendländischen Wissenschaften grundlegenden und das Bildungsgeschehen durch die Jahrhunderte prägenden Fach, sinnvoll bestimmt werden - im geschichtlichen Wandel von Politik, Macht und Rhetorik.

004-fd97-01 PE-524
Batten, Kit; Goethals, Michael;
NELLE Teacher Accreditation Scheme.
Beginn: 1996; *Abschluß:* offen
Adresse: Kit Batten, Co-ordinator NELLE Teacher Accreditation Project, Auerhahnweg 7, 70499 Stuttgart (Baden Württemberg)
e-mail: KitTheMap@aol.com
Schlagwörter: Empirische Forschung; Europa; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Qualifikation; Zertifikat;

Kurzbeschreibung: NELLE bedeutet Networking English Language Learning in Europe bzw. Networking European Language Learning in English. Das von NELLE organisierte paneuropäische Projekt hat zwei Ziele. 1. Es sollen die gegenwärtig bestehenden Qualifikationsanforderungen für Fremdsprachenlehrer über Umfragen und Fragebögen ermittelt werden. Folgende Bereiche sollen dabei untersucht werden: a) Was lehren staatlich anerkannte Instutionen der Lehrerausbildung? b) Was finden Lehrer wichtig? c) Was sehen staatliche Sekundarschulen als notwendige Minimalqualifikationen von Fremdsprachenlehrern an? d) Welche alternativen Ausbildungsvoraussetzungen werden staatlich anerkannt? e) Was erwarten die Institutionen im tertiären Sektor bzw. der Erwachsenenbildung von Fremdsprachenlektoren? f) Was erwarten Privatschulen? g) Was erwarten Privatfirmen? h) Was halten Privatfirmen und -schulen von "Career Visa"? i) Was denken Lehrer darüber? 2. Es soll ein dreiteiliges Dokument, das "Career Visa", entworfen werden. Dieses soll enthalten: a) Informationen über den formalen Ausbildungsgang eines Fremdsprachenlehrers b) eine Checkliste der wesentlichen Qualifikationsanforderungen an Fremdsprachenlehrer, die jeder einzelne entsprechend seiner individuell erworbenen Qualifikationen abhaken kann, c) alle Fortbildungsveranstaltungen, die ein Lehrer besucht hat.

005-fd97-01 PE-437
Baur, Rupprecht S.;
Integration von Aussiedlern.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

006-fd97-01 PE-541
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Auswirkungen von Aufenthalten in Deutschland auf die Deutschlehrerausbildung in den Niederlanden.
e-mail: Christoph.Closta@Uni-Essen.de
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

007-fd97-01 PE-542
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Deutsche Sprichwörter und Phraseologismen.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

008-fd97-01 PE-543
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Kontrastive Landeskunde und interkulturelles Lernen.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

009-fd97-01 PE-295
Bausch, Karl-Richard; Kleppin, Karin; Königs, Frank G.;
Besonderheiten des Tertiärsprachenunterrichts auf der gymnasialen Oberstufe am Beispiel des Italienischen und Spanischen.
Beginn: 1985.11; *Abschluß:* 1996
Adresse: Ruhr-Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Bausch, K.-R.: Zur Entwicklung des Italienischunterrichts an den Schulen der Bundesrepublik Deutschland, in: Neusprachliche Mitteilungen, 35 /1982/ 1, S. 55 - 59; -: Fachwissenschaftliches Gutachten zu den 'Richtlinien Italienisch' (Gymnasiale Oberstufe) des Landes NRW (i.V.); Bausch, K.-R.; Kleppin, K.; Königs, F.G.; Krings, H.P.: Das Bochumer Tertiärsprachenprojekt, in: Italienisch, /1986/ 15, S. 91 - 94; Kleppin, K.; Königs, F.G.: Der Korrektur auf der Spur. Beobachtungen und Analysen zur mündlichen Fehlerkorrektur im spät einsetzenden Fremdsprachenunterricht, Bochum: (o.V.) 1988; Kleppin, K.; Königs, F.G.:

Aspekte der Fehlerbehandlung im Tertiärsprachenunterricht. Prolegomena zu einer umfassenden Theorie der Fehlerbehandlung, in: Königs, F.G.; Szulc, A.(Hrsg.): Linguistische und Psycholinguistische Aspekte des Fremdsprachenunterrichts und seiner Erforschung, Bochum: (o.V.) 1988.
Schlagwörter: Chanson; Didaktik; Italienisch FU; Sekundarstufe II; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

Kurzbeschreibung: Eine steigende Anzahl von Schülern lernt an den allgemeinbildenden Schulen, in der Regel ab Klasse 11, eine dritte Fremdsprache nach Englisch und Französisch bzw. Englisch und Latein, d.h. eine sogenannte Tertiärsprache. Dabei haben sich die Sprachen Spanisch und Italienisch eindeutig auf den Rangplätzen drei und vier der Sprachenfolge etabliert. Ausgehend von dem in den letzten Jahren entwickelten Konzept der Sprachlehrforschung will das angestrebte Projekt am Beispiel dieser beiden Sprachen Besonderheiten aufdecken, beschreiben und erklären, die den Tertiärsprachenunterricht charakterisieren. Obwohl der Schwerpunkt des Projekts auf der deskriptiven und explanativen Erfassung des Unterrichtsgeschehens liegt, sind durch diese Zielsetzung auch konkrete Anhaltspunkte für die begründete Veränderung des Unterrichts in diesen Sprachen zu erwarten. Es wird folgenden Leitfragen nachgegangen: a) Gibt es Besonderheiten im Unterricht in den Tertiärsprachen? b) Gibt es klar erkennbare Differenzierungen zwischen der 'starken' (d.h. von der Mehrheit der Schüler gewählten) Tertiärsprache Spanisch und der 'schwächeren' (d.h. von wenigen Schülern gewählten) Tertiärsprache Italienisch? c) Führt die Tatsache, daß es sich bei den beiden ausgewählten Fremdsprachen um romanische Sprachen handelt, zu besonderen didaktisch-methodischen Maßnahmen?

010-fd97-01 PE-052
Bausch, Karl-Richard; Bliesener, U.; Christ, Herbert; Rang, H.J.; Schröder, K.;
Fachwissenschaftliche und fachdidaktische Begleitung des Modellversuchs Kollegschule NW (integrierte Sekundarstufe II) in den Fächern Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch.
Beginn: 1976; *Abschluß:* offen (Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Bausch, K.-R.; Bliesener, U.; Christ, H.; Rang, H.-J.; Schröder, K.: Landeskunde in der Kollegschule. Bibliographische Informationen für den Französischlehrer, Soest: (o.V.) 1984; Bausch, K.-R.; Bliesener, U.; Christ, H.; Rang, H.-J.: Landeskunde in der Kollegschule. Bibliographische Informationen für den Spanischlehrer, Soest: (o.V.) 1985; Bausch, K.-R.; Bliesener, U.; Christ, H.; Schröder, K.: Fremdsprachenlernen in der Kollegschule mit Blick auf das Europa '93, in: NRW Schulverwaltung. Zeitschrift für die Schulleitung und Schulaufsicht, 3 /1993/, S. 233 - 236.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Französisch FU; Modellversuch; Russisch FU; Sekundarstufe II; Spanisch FU; Unterrichtsforschung;

011-fd97-01 PE-177
Bausch, Karl-Richard; Königs, Frank G.;
Zweitsprachenerwerb und Fremdsprachenlernen.
Beginn: 1979; *Abschluß:* offen (Monographie)
Adresse: Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Bausch, K.-R.; Königs, F.G.: Die Erstellung von Didaktischen Grammatiken als Exempel für das Verhältnis von Angewandter Linguistik, Fremdsprachendidaktik und Sprachlehrforschung, in: Bausch, K.-R. (Hrsg.): Beiträge zur Didaktischen Grammatik. Probleme, Konzepte, Beispiele, Königstein: Scriptor 1979, S. 2 - 24; -; -: 'Lernt' oder 'erwirbt' man Fremdsprachen im Unterricht? Zum Verhältnis von Sprachlehrforschung und Zweitsprachenerwerbsforschung, in: Die Neueren Sprachen, 81 /1982/ 4, S. 308 - 336; Bausch, K.-R.; Kasper, G.: Der Zweitsprachenerwerb: Möglichkeiten und Grenzen der "großen Hypothese", in: Linguistische Berichte, /1979/ 64, S. 3 - 35; Bausch, K.-R.; Königs, F.G.; Kogelheide, R.: Sprachlehrforschung - Entwicklung einer Institution und konzeptionelle Skizze der Disziplin, in: Seminar für Sprachlehrforschung (Hrsg.): Probleme und Perspektiven der Sprachlehrforschung. Bochumer Beiträge zum Fremdsprachenunterricht in Forschung und Lehre, Frankfurt/Main: Scriptor 1986, S. 1 - 22; Königs, F.G.; Hopkins, E.A.: Observations in observing learner language. A contribution to the discussion about the relationship between second language acquisition research and foreign language teaching and learning, in: International Review of Applied Linguistics, /1986/ 2, S. 89 - 121; Bausch, K.-R.; Königs, F.G. (Hrsg.): Sprachlehrforschung in der Diskussion. Methodologische Überlegungen zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts, Tübingen: Narr 1986; Königs, F.G.: Und sie bewegt sich doch! Forschungsme-

thodische Antworten auf kritische Fragen an die Sprachlehrforschung, in: Seminar für Sprachlehrforschung (Hrsg.): Probleme und Perspektiven der Sprachlehrforschung. Bochumer Beiträge zum Fremdsprachenunterricht in Forschung und Lehre, Frankfurt/Main: Scriptor 1986, S. 35 - 50; -: Agieren - Reagieren - Integrieren. Theoretische Überlegungen zur Konstituierung und Aussagekraft von Unterrichtssprache, in: Voss, B. (Hrsg.): Unterrichtssprache im Fremdsprachenunterricht. Beiträge zur Theorie und Praxis einer berufsbezogenen Fachsprache des Fremdsprachenlehrers, Bochum: (o.V.) 1986, S. 15 - 36; -: Bestimmungsfaktoren fremdsprachenunterrichtlicher Interaktion: Begriffliche Bestimmungen mit Blick auf die Praxis, in: Glottodidactica, /1986/ XVIII, S. 13 - 36; -: Welche Sprachkonzeption für den Fremdsprachenunterricht? Punktuelle Antworten auf eine ebenso komplexe wie komplizierte Frage, in: Bausch, K.-R.; u.a. (Hrsg.): Sprachbegriffe im Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Narr 1987, S. 117 - 124; -: Lernen, erwerben und ihre Zwischenformen, in: Bausch, K.-R.; u.a. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Francke 1989; Bausch, K.-R.; Königs, F.G.: (Er-)werben und (Er-)lernen. Eine Antwort auf zwei Antworten, in: Die Neueren Sprachen, 84 /1985/ 2, S. 218 - 233.

Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hypothesenbildung; Interimssprache; Schule; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Es soll eine "große" Hypothese für das schulisch gesteuerte Fremdsprachenlernen, eine Interimssprachenhypothese, entwickelt werden, die in Abgrenzung von den universalistisch ausgerichteten Hypothesen (Identitäts- bzw. Interlanguage-Hypothese) den Rahmen für eine spezifisch auf die Schule hin orientierte Erwerbsuntersuchung abgibt.

012-fd97-01 PE-551
Becker, Monika;
Ist am Anfang wirklich nur das Wort? Element- und gestaltbezogene Sprachverarbeitungsprozesse am Beginn des Fremdsprachenlernens.
Beginn: 1995.11; *Abschluß:* 1998.09 (Dissertation)
Adresse: Justus-Liebig-Universität Gießen, Institut für Psychologie, Abteilung Sprachenpsychologie, Otto-Behagel-Straße 10, 35394 Gießen (Hessen)
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Gedicht; Grundschule; Lehrmaterialentwicklung; Lernstrategie; Musik; Prosodie; Psycholinguistik; Psychologie; Sekundarstufe I; Spracherwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Grundannahme meiner Arbeit ist, daß Fremdsprachenlerner sowohl element- als auch gestaltbezogene Spracherwerbsstrategien verwenden können. Unter elementbezogen verstehe ich die Extraktion einzelner, betonter Wörter aus einem gehörten Text. Gestaltbezogen definiere ich als Extraktion längerer, teilweise unanalysierbarer Phrasen durch prosodische Hilfsmittel (Intonation, Satzrhythmus). Die Gültigkeit dieser Grundannahme soll in Untersuchungen mit Englischanfängern (Grundschule, Sekundarstufe I, erwachsene Anfänger aus den neuen Bundesländern) überprüft werden. Es soll herausgefunden werden, ob element- und gestaltbezogenen Lernprozessen eine unterschiedliche Funktion im Fremdsprachenlernen zukommt. Darüber hinaus soll ermittelt werden, welchen Einfluß Variablen wie Kommunkiationsziel, Lernalter und Deutlichkeit der prosodischen Gliederung auf den Einsatz der Spracherwerbsprozesse haben. Ziel der Arbeit ist die Entwicklung eines Trainingsprogramms der beiden Spracherwerbsstrategien für den Unterricht.

013-fd97-01 PE-488
Beltrán Brotons, María Jesús; Yáñez Tortosa, Ester;
Modismos en su salsa.
Beginn: 1993; *Abschluß:* abgeschlossen (Unterrichtsmaterial)
Publikation der Ergebnisse: Modismos en su salsa, Madrid: Arco/Libros, S. L. 1996.
Adresse: Institut für romanische Philologie der Freien Universität Berlin, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Gegenwartssprache; Gesprochene Sprache; Idiomatik; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Literatur; Roman; Spanisch FU;

Kurzbeschreibung: Dieses Lehrwerk beschäftigt sich mit Redewendungen und Phraseologie, hauptsächlich typisch der gesprochenen Sprache. Dafür sind Texte aus aktuellen Romanen spanischer Schriftsteller verwendet worden. Die Redewendungen werden immer im Zusammenhang dargestellt, und so sind

sie auch für den Lernenden zu bearbeiten. Die Übungen sind entweder selbstentworfen oder stammen aus Zitaten von Romanen der 90er Jahre, die die neuen Tendenzen der spanischen gesprochenen Sprache nachahmen. Adressaten des Buches: Lernende, die mindestens 2 Jahre die Sprache gelernt haben (die Texte sind mittelschwer bis schwer), nicht nur an Universitäten.

014-fd97-01 PE-424
Biesterfeldt, Hans Hinrich;
Modern Standard Arabic: Unterrichtsmethoden und Kurskonzepte.
Beginn: 1991; *Abschluß:* 2001 (Aufsätze)
Adresse: Landesspracheninstitut Nordrhein-Westfalen, Arabicum / Japonicum / Russicum / Sinicum, Stiepeler Str. 129, 44801 Bochum (Nordrhein-Westfalen), [c/o LSI NRW-Arabicum]
e-mail: lsi.nrw @ rz.ruhr-uni-bochum.de
Literaturangaben: Biesterfeldt, Hans Hinrich: Lese- und Schreibunterricht im arabischen Sprachraum, in: Günther, Hartmut; Ludwig, Otto (Hrsg.): Schrift und Schriftlichkeit / Writing and Its Use, 2. Halbband / Volume 2, Berlin und New York: Walter de Gruyter 1996; -: Arabisch, in: Bausch, Karl Richard; Christ, Herbert; Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen und Basel: Francke Verlag 1995, S. 343 - 346.
Schlagwörter: Analyse; Arabisch FU; Evaluation; Gegenwartssprache; Intensivkurs; Lehrplanentwurf; Lernziel; Methodik; Schriftsprache; Sprachkurs;

Kurzbeschreibung: Wie auch bei anderen 'less commonly taught languages' steht die Diskussion der Zielvorstellungen und Methoden des Unterrichts in der arabischen Schriftsprache der Gegenwart noch ganz am Anfang. Ziele des Vorhabens: Bestandsaufnahme der verschiedenen Institutionen (akademischen und außerakademischen), die mit dem Arabisch-Unterricht für Nicht-Araber befaßt sind, Evaluation der verschiedenen Unterrichtsziele und -methoden, insbesondere in Zusammenarbeit mit dem Bochumer Institut für Arabische Sprache im Landesspracheninstitut, Beschreibung und Analyse der jeweils zugrundeliegenden Kurskonzepte und Lehrpläne.

015-fd97-01 PE-456
Böttcher, Anke;
Wortschatzerwerb im Rahmen der universitären Fremdsprachenausbildung zwischen Anspruch und Realität: Eine empirische Studie am Beispiel des Studiums des Englischen an ausgewählten deutschen Universitäten.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

016-fd97-01 PE-490
Butzkamm, Wolfgang; Simon, Ulrike; Adolph, Elisabeth; Ladwig, Achim; Veltmann, Beatrix;
Die Qualität der Ausbildung in den modernen Fremdsprachen in Schule, Hochschule und Seminar im Urteil von Absolventen. P1 An Sekundarschulen - beurteilt von Studenten - Berufsschülern. P2 Lehramtsstudium - beurteilt von Referendaren. P3 Referendariat - beurteilt von Fremdsprachenlehrern.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

017-fd97-01 PE-554
Butzkamm, Wolfgang; Lentzen, Norbert;
Wie beurteilen Fremdsprachenlehrer ihre Ausbildung während des Referendariats?
Beginn: 1996.09; *Abschluß:* keine Angabe
Adresse: RWTH Aachen, Lehrstuhl für Englische Sprache und ihre Didaktik, FB 7, Wüllnerstraße 5 - 7 (Sem.-Geb.), 52062 Aachen
Schlagwörter: Empirische Forschung; Evaluation; Fachleiter; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Lehrerausbildung; Methodik; Referendariat; Sprachkompetenz;

Kurzbeschreibung: Es sollen statistisch auswertbare Erhebungen innerhalb eines Personenkreises durchgeführt werden, der retrospektiv auf eine abgeschlossene Phase seiner Ausbildung blickt, wobei das Referendariat nicht weiter als 8 Jahre zurückliegen soll. Nach der Formulierung eines Erkenntnisinteresses werden darauf basierende Arbeitshypothesen vorgestellt. Auf dieser Grundlage wird ein Fragebogen zu verschiedenen Aspekten des Referendariats konzipiert, der in 2 Probeläufen noch modifiziert wird. Der Rücklauf der endgültigen Fragebögen, die an ca. 600 Fremdsprachenlehrer verschickt werden,

wird mit Hilfe des computergestützen Programms *SPSS* erfasst und ausgewertet. Wir hoffen, hinsichtlich des Referendariats wertvolle Anregungen für eine umfassende Ausbildungsreform liefern zu können.

018-fd97-01 PE-529
Byram, Michael; Risager, Karen;
The Changing Identity of Foreign Language Teachers in the Process of European Integration.

e-mail: M.S.Byram@durham.ac.uk
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

019-fd97-01 PE-477
Caspari, Daniela;
Fremdsprachenlehrer/innen als Mittler zwischen Eigenem und Fremdem? Eine Untersuchung zum Selbstverständnis von Fremdsprachenlehrer/innen.
Beginn: 1994.10; *Abschluß:* 1998.12 (Eigenprojekt der Bearbeiterin, Habilitationsschrift)

Adresse: Graduiertenkolleg "Didaktik des Fremdverstehens", Sprecher: Prof. Dr. Lothar Bredella, Institut für die Didaktik der Englischen Sprache und Literatur, Justus-Liebig-Universität Gießen, Otto-Behagel-Str. 10, B, IV, 35394 Gießen (Hessen)
Schlagwörter: Autostereotyp; D-Hessen; Einstellung; Feldstudie; Fremdsprachenlehrer; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Lehrerrolle;

Kurzbeschreibung: Die geplante Untersuchung stellt sich das Ziel, das berufliche Selbstverständnis von Fremdsprachenlehrer/inne/n zu erforschen. "Selbstverständnis" wird als subjektive Theorie eines Individuums über sich selbst als Fremdsprachenlehrer/in verstanden. Bei dieser Theorie handelt es sich um ein subjektives Konstrukt aus Wissen, Einstellungen, Gefühlen, Absichten..., das dieses Individuum aufgrund seiner vielfältigen Erfahrungen im ausgeübten Beruf sowie aufgrund der Bewertung dieser Erfahrungen gebildet hat. Zur näheren Bestimmung des beruflichen Selbstverständnisses und der Faktoren bzw. Faktorenkombinationen, die das Selbstverständnis entscheidend geprägt haben, sollen in einem ersten Schritt teilstrukturierte Interviews mit Lehrer/inne/n moderner Fremdsprachen an hessischen Gymnasien und Gesamtschulen geführt werden. Diese Interviews sollen qualitativ ausgewertet werden. Die aus interkultureller Perspektive formulierte Funktion "Mittler zwischen Eigenem und Fremdem" soll als Leitfrage und fokussierende Zieldimension der Untersuchung dienen.

020-fd97-01 PE-175
Christ, Herbert;
Untersuchungen zur Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

021-fd97-01 PE-498
Coyle, Do (Co-ordinator); Miliander, June; Nissilä, Säde-Pirrko; Skinner, Andrew; Suchonova, Hedvika;
Developing Student Reflective Skills in Initial Teacher Education: a trans-European perspective (Subgroup of Council of Europe Workshop 15 A).
Beginn: 1994.6; *Abschluß:* offen (Aufsatz; Script)
Adresse: Universität Innsbruck, Andrew Skinner, Innrain 52, A-6020 Innsbruck (Österreich)
Literaturangaben: Skinner, Andrew: Council of Europe, Workshop on initial teacher training, in: ELT News, /1995/ 24, S. 77 - 79; -: Developing student teachers' reflective skills, in: ELT News, /1995/ 25, S. 79 - 81; -: Lesson planning: visualizing a lesson, in: ELT News, /1995/ 27, S. 89 - 95; -: The Initial Training of Modern Language Teachers. Council of Europe 'New Style' Workshop 15B at Debe, near Warsaw, Poland, June 30 - July 5, 1996, in: ELT News, /1996/ 30, S. 85 - 92.
Schlagwörter: Aktionsforschung; Behalten; Bewußtsein; Denkprozeß; Finnland; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Hochschule; Interview; Kontaktnetz; Kooperation; Lehrerausbildung; Lehrerforschung; Lehrmaterialentwicklung; Methodik; Österreich; Persönlichkeit; Schweden; Tagebuch; Tschechien; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsplanung;

Kurzbeschreibung: The research project grew out of the Council of Europe Workshop 15A 'Initial Training of Foreign Language Teachers' which was held in the Czech Republic in 1994. Within a trans-European context, a fundamental and shared concern focused on issues relating to the development of reflective processes in student teachers. A group of teacher educators representing 5 European countries therefore have engaged in a collaborative research programme, each one concentrating on different aspects in order to contribute to a coherent, and well defined project, which would serve to inform current and future practice. The overall aim of the project therefore is to investigate, monitor and evaluate the development of student reflective skills in initial teacher education. The research is based on a comprehensive sample of over 300 students in a range of initial teacher training establishments. Three strands of investigation, essential to the research, were identified. Firstly the development of student teachers' awareness of self as a (future) teacher, e.g. observing classes; as a learner e.g. personal study competence; and as a professional, e.g. networking with colleagues, empathising with pupils. Secondly, action research carried out by the teacher educators to effect the development of specific, reflective skills. Examples of methods used include negotiation, using observation charts and questionnaires; student experimentation using a profile of professional development; and an audit of methodologies used by teacher educators. Thirdly, monitoring the development of student reflective skills over a period of time by holding interviews, mind mapping and diary writing. Divided into three phases the research project is organised as follows: Phase one 'To move towards a working definition of reflectivity as core competence' in the context of teacher education as one core competence by: posing an initial definition/description of 'reflective skills' through reading relevant literature. At the end of phase one, data collected will be analysed and related to the three key elements. Individual teacher educators have organised their own research areas and will report the findings in order to inform phase two of the project. Phase two: Having analysed data from phase one, this phase will focus on investigating the conditions necessary for improved reflective practice, through training and evaluating specific materials (as a direct result of phase one), renewing and reformulating an action plan, and by the monitoring and evaluation of revised approaches. The result will be published in phase three, where the processes and outcomes of the project will be disseminated. In addition, a pack of materials for developing reflective skills in ITE will be made available.

022-fd97-01 PE-496
Damblemont, Armelle; Kiefer, Peter;
Revision des Bausteinsystems der VHS/ICC-Sprachenzertifikate.
Beginn: 1995.1; *Abschluß:* 1997.12 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial, Lernzielkontrolle, Testmodelle)
Adresse: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung, Hansaallee 150, 60320 Frankfurt/Main (Hessen)
e-mail: die@die.f.shuttle.de
Schlagwörter: Baukasten; Deutsch FU; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Italienisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Lernziel; Niederländisch FU; Portugiesisch FU; Russisch FU; Spanisch FU; Testentwicklung; Volkshochschule; Zertifikat;

Kurzbeschreibung: Das VHS-Bausteinsystem Sprachen existiert seit 1968. Es besteht aus wissenschaftlich fundierten Lernzielinventaren, welche den Sprachunterricht in der Erwachsenenbildung entscheidend beeinflußt haben und der inzwischen international anerkannten Zertifikatsprüfung. Der Lernweg bis zum Zertifikat umfaßt ca. 360 Unterrichtsstunden (ca. 3 Jahre) Sprachunterricht. Die Lernzielangaben in den z.Z. vorliegenden Curricula orientieren sich in erster Linie an Kommunikationszusammenhängen, wie sie für einen kurzfristigen Aufenthalt im Lande der Zielsprache charakteristisch sind. Durch das Näherzusammenrücken der europäischen Staaten, durch Änderungen in der Bedürfnislage, neue Bedarfe, neue wissenschaftliche Erkenntnisse über Lernen und Unterrichten von Sprachen und Weiterentwicklungen in der Testtheorie wurde eine Revision der Zertifikate erforderlich. Die Revision bezieht sich auf alle Zertifikatssprachen: DaF, Englisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch.

023-fd97-01 PE-463
Dirven, René; Waumans, Wim;
Euro-Ling.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1997 (Unterrichtsmaterial, Disketten-Version, CD-ROM)
Adresse: Universität GH Duisburg, FB 3 - Anglistik, Lotharstr. 65, 47057 Duisburg (Nordrhein-Westfalen) in Zusammenarbeit mit den Universitäten von Namur, Leuven, Tilburg, Amsterdam, Rom, Zaragoza sowie dem Schulforschungszentrum OMO-Escape in Tilburg

e-mail: dirven@uni-duisburg.de
Schlagwörter: CD-Rom; Computergestütztes Lernen; Erwachsenenbildung; Grammatik; Grundwortschatz; Italienisch FU; Niederländisch FU; Polysemie; Selbstlernkurs; Spanisch FU; Textanalyse;

Kurzbeschreibung: Euro-Ling erstellt ein Computerprogramm zum selbständigen Erlernen der drei folgenden Hauptkomponenten von Fremdsprachen: 1. der Grundwortschatz (3.500 Wörter), 2. ein Grammatikprogramm soll für die drei weniger gesprochenen, bzw. gelehrten europäischen Sprachen Niederländisch, Italienisch, Spanisch kompiliert werden, wobei Niederländisch als Pilotprojekt fungiert hat. Das vom EG-Sokrates-Bureau unterstützte Projekt soll 1997 abgeschlossen sein. Die Programme basieren auf den neuesten Erkenntnissen der Kognitiven Linguistik und beziehen die modernsten Techniken, wie z.B. Vertonung mit CD-Rom ein. Sie sollen in erster Linie alleinstudierenden Erasmusstudenten, aber auch allen anderen helfen.

024-fd97-01 PE-549
Dittmar, Norbert; Bredel, Ursula; Dittmar, Jeannette;
Perspektivität im Diskurs.
Beginn: 1995.11; *Abschluß:* 1997.10 (Aufsatz, Dissertation, Monographie)
Adresse: FU Berlin, Fachbereich Germanistik, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Zur Zeit liegen noch keine Veröffentlichungen vor. In diesem Jahr werden jedoch mindestens drei Veröffentlichungen erscheinen. Genauere Angaben zu den Aufsätzen und Publikationen, die in diesem Jahr erscheinen, können beim Projektleiter erfragt werden.
Schlagwörter: Analyse; Diskurs; Empirische Forschung; Erzählung; Gespräch; Grammatik; Korpus; Pragmatik; Rhetorik;

Kurzbeschreibung: Anhand eines umfangreichen Korpus von Erzählungen und strittigen Diskussionen (mit mehr als zwei Teilnehmern) soll herausgefunden werden, wie Sprecher in kommunikativen Aufgaben, in denen a) ein Ereignis Wissen hat, b) jedoch nicht (typisch für Erzählungen) etappenähnliche Diskursperspektiven entworfen werden sowie c) an 'offenen Gesprächen' unter Berücksichtigung strittiger Meinungen ihre Perspektive zu Konvergenz oder Divergenz mit anderen Partnern führen. Zwei Beschreibungsebenen sollen sich dabei systematisch ergänzen: 1. Eine systembezogene Beschreibung, die grammatische mit semantischen und pragmatischen Mitteln im Diskurs auf Perspektivierung hin untersucht und 2. eine pragmatisch-gesprächsanalytische Vorgehensweise, die sich holistisch auf Sequenzbildungen in der Argumentation und in der Perspektivierung von Sprechakten und Gesprächsbeiträgen spezialisiert. Der unter 1. genannte Bereich wird am Korpus von Erzählungen, der unter 2. genannte Bereich an offenen strittigen Diskussionen untersucht.

025-fd97-01 PE-527
Edmondson, Willis J.; Weis, Uta;
Subjektive fremdsprachliche Lerntheorien.
e-mail: wje@rrz.uni-hamburg.de
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

026-fd97-01 PE-441
Fefilow, Alexander;
Sprachen als Objekte der linguistisch-methodischen konfrontativen Untersuchung.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial, Vorträge)
Adresse: Fremdsprachen-Service-F, Sapadnyi Boulevard, 22-12, 432008 Uljanowsk, Rußland
Literaturangaben: Fefilow, A.: Konfrontative Analyse der Morphothemenstruktur von Substantiven der deutschen und russischen Sprache. Sankt-Petersburg: (o.V.) 1992 - Habilitationsschrift; -: Formal-semantische Stratifikation der deutschen und russischen wortbildenden Pseudolexeme in konfrontativer Sicht, in: Das Wort. Germanistisches Jahrbuch 88-89, Zwikkau 1989, S. 120 - 127; -: Kriterien der Herstellung eines Wörterbuchs der konfrontativen Art, in: Gegenwärtige Probleme der Lexikographie, Charkow: (o.V.) 1992, S. 40 - 43.
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch,Russisch; Kontrastierung; Kontrastive Grammatik; Lexik; Philosophie;

Kurzbeschreibung: Fragestellungen: Deutsche und russische Sprache als Ergebnis der linguakreativen Tätigkeit des Bewußtseins und als Form bzw. Mittel der Denktätigkeit. Ziele und Anwendungsbereich: Konfrontative Beschreibung des lexikalischen und grammatischen Systems der deutschen und russi-

schen Sprache. Erarbeitung der Herstellungsprinzipien des deutsch-russischen bzw. russisch-deutschen Lexikons und der deutsch-russischen Grammatik der konfrontativen Art.

027-fd97-01 PE-489
Fehse, Klaus-Dieter; Kocher, Doris;
Inhalts- und handlungsorientiertes Lernen in thematischen Feldern im Englischunterricht.
Beginn: 1995.1; *Abschluß:* 1997 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Pädagogische Hochschule Freiburg, Abteilung Englisch, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Fehse, K.-D.: Storyline- ein Modell für inhalts- und handlungsorientiertes Lernen im Fremdsprachenunterricht, in: Die neueren Sprachen, 94 /1995/ 1, S. 26 - 54; -: Das Storyline-Modell. Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht mit schülergestalteten Materialien und Medien, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995; -: Handlungsorientiertes Lernen in Sachfeldern nach dem Storyline-Modell. Ein Weg zur Öffnung des Fremdsprachenunterrichts, erscheint in: Kongreßdokumentation DGFF Halle 1995 (1996); -: Schocker-von Ditfurth, M.: Sinnvolle Aufgabenstellung im schülerorientierten Unterricht (7. - 8. Schuljahr), in: Der fremdsprachliche Unterricht-Englisch, 30 /1996/ 2 (Heft 22), S. 19 - 24; -; Kocher, D.: The Farm. Ein Storyline-Projekt für Klasse 6 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); -; -: Witches. Ein Storyline-Projekt für Klasse 7 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); -; -: Kidnapped in Scotland. Ein Storyline-Projekt für Klasse 7 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); -; -:Circus. Ein Storyline-Projekt für Klasse 6 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); -; -: Our Ideal School. Ein Storyline-Projekt für Klasse 9 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); Unterrichtsfilm: Witches, ein Storyline-Projekt in Klasse 7, Realschule Endingen (mit Begleitscript); Unterrichtsfilm: Kidnapped in Scotland, ein Storyline-Projekt in Klasse 7, Realschule Endingen (mit Begleitscript); Diaserie: The Farm, ein Storyline-Projekt in Klasse 6, Realschule St. Landolin, Ettenheim.
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Methodik; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist es, die für den muttersprachlichen Unterricht an schottischen Grundschulen entwickelte "Methode Glasgow" (Storyline approach) hinsichtlich der Übertragbarkeit auf den Fremdsprachenunterricht zu überprüfen, das zugrundeliegende didaktisch-methodische Konzept des ganzheitlichen Lernens in Sachfeldern zu adaptieren und daraus ein Modell für handlungsorientiertes Lernen im Fremdsprachenunterricht zu entwickeln. Dieses Modell soll in Form von konkreten Unterrichtsprojekten im Englischunterricht auf verschiedenen Klassenstufen erprobt und evaluiert werden.

028-fd97-01 PE-482
Finkbeiner, Claudia;
Das Zusammenspiel von Lernstrategien und Interessen beim Verstehen fremdsprachlicher Texte und seine Bedeutung für eine Didaktik des Lesens.
Beginn: 1994.9; *Abschluß:* 1998 (Aufsätze, Habilitationsschrift)
Adresse: Justus-Liebig-Universität Gießen, Institut für die Didaktik der Englischen Sprache und Literatur, Otto-Behaghel-Straße 10, B, IV, 35394 Gießen (Hessen)
e-mail: Claudia.Finkbeiner@t-online.de
Literaturangaben: Finkbeiner, Claudia: Zur Erhebung von textverstehensrelevanten Lernstrategien und Interessen im Fremdsprachenunterricht. Entwicklung zweier Fragebögen, in: Empirische Pädagogik, Themenheft, /1995/ 9 (2), S. 193 - 219; -: Überlegungen zur Textarbeit in einem lernaktiven Fremdsprachenunterricht, in: Die neueren Sprachen, 94 /1995/ 4, S. 372 - 387; -: Überlegungen zu den Determinanten bedeutungskonstituierender Konstrukte beim Wissensaufbau im Textverstehensprozeß, in: Börner, Wolfgang; Vogel, Klaus (Hrsg.): Fremdsprachenlernen an der Universität. 6. Göttinger Fachtagung, Tübingen: Narr (i.V.); -: Die Rolle von Lernstrategien und Interesse im Textverstehensprozeß des Fremdsprachenunterrichts, in: Treumann, K.-P.; Neubauer, G.; Möller, R., Abel, J.: Methoden und Anwendungen empirischer pädagogischer Forschung. Beiträge der Bielefelder Tagung der Arbeitsgruppe für Empirische Pädagogische Forschung (AEPF) 1995, Münster: Waxmann 1996, S. 113 - 129; -: Zur affektiven und kognitiven Dimension beim Lesen: Bericht von einer Untersuchung zum Zusammenwirken von Interessen und Lernstrate-

gien, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF), /1997/ 2; -: Zum Einfluß von Interessen auf das Verarbeiten von Texten. Bericht von einer empirischen Studie, in: Bredella, L.; Christ, H.; Legutke, M. (Hrsg.): Arbeitspapiere des Graduiertenkollegs "Didaktik des Fremdverstehens", Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik, Tübingen: Narr (i. V.).
Schlagwörter: Affektives Lernen; Analyse; Didaktik; Einstellung; Empirische Forschung; Fiktionaler Text; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Hypothesenbildung; Inhaltsbezogenes Lernen; Interesse; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Lernprozeß; Lernstrategie; Lesen; Motivation; Psycholinguistik; Sachtext; Statistische Auswertung; Textsorte; Verstehen; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: In meinem Forschungsprojekt geht es darum, ausgehend von quantitativen und qualitativen Erhebungen zu den Konstrukten Lernstrategien, Interessen und Leseverstehen (bezogen auf die Textsorten "literarische Texte, Sach- und Gebrauchstexte"), das Profil von LernerInnen beim Textverstehensprozeß zu erklären. Anhand deklarativ erhobener Kriterien werden "extreme" Subgruppen gebildet: hoch interessierte versus niedrig interessierte Lerner sowie Lerner mit hohen Lernstrategienwerten versus Lerner mit niedrigen Lernstrategienwerten. Diese Subgruppen werden innerhalb eines qualitativen Verfahrens (qualitatives Interview, in Anlehnung an Piagets klinische Methode) mit verschiedenen Textsorten konfrontiert. Je nach Textsorte (Sachtext versus literarischer Text) wird der Leser / die Leserin in ganz unterschiedlicher Art und Weise mit Neuem gefordert. Die Frage, ob deswegen auch unterschiedliche Strategien bzw. eine unterschiedliche Kombination von Strategien eingesetzt werden, welche Rolle das personenbezogene Interesse und das Vorwissen in bezug auf die verschiedenen Textsorten spielt und welche Relevanz der gegenstandsspezifischen Interessantheit, d.h. den Themeninhalten, Kontexten etc. zuzuschreiben ist, ist bislang noch nicht beantwortet. Zusammenfassend geht es um das zentrale Erkenntnisinteresse, a) die Relevanz und das Zusammenspiel von Lernstrategien, Interesse und Vorwissen im fremdsprachlichen Textverstehensprozeß im Hinblick auf unterschiedliche Textsorten zu erforschen, b) deren Wirkung bei der Anwendung auf kulturspezifische textimmanente bzw. textintegrierte Normen zu untersuchen und c) die Untersuchung mit Subgruppen durchzuführen, die anhand genau definierter Auswahlkriterien durch ein vorher festgelegtes Testverfahren ausgesucht wurden d) die Untersuchung darüber hinaus von einer interkulturellen Vergleichsstudie zu begleiten, d.h. Probanden desselben Alters, jedoch eines differenten kulturellen Hintergrundes demselben Verfahren zu unterziehen. Durch diese Untersuchung soll das Zusammenspiel von Lernstrategien und Interessen im Hinblick auf lernförderliche/lernhinderliche Effekte beim Textverstehensprozeß auf differenzierter Grundlage diskutiert werden und Schlußfolgerungen für eine Didaktik des Lesens gezogen werden. Hypothese: Es wird davon ausgegangen, daß zwischen der Höhe des Interesses und der Qualität der beim Leseverstehensprozeß aktivierten Strategien ein enger Zusammenhang besteht. Darüber hinaus wird angenommen, daß bei den verschiedenen Subgruppen - LernerInnen mit relativ hohen/niedrigen Interessenwerten sowie LernerInnen mit relativ hohen/niedrigen Strategienwerten (in Bezug auf das Textverstehen) - der Verstehensprozeß unterschiedlich verläuft. Dieser Verstehensprozeß des Lerners/der Lernerin wird jedoch im Zusammenhang mit der jeweiligen Textsorte unterschiedliche Merkmale und Dimensionen aufweisen.

029-fd97-01 PE-070
Götz, Joachim;
Eingrenzung des Fehler-Begriffs im Englischunterricht.
Beginn: 1976; *Abschluß:* offen (Aufsatz)

Adresse: Joachim Götz, Stud.-Dir., Nitschestraße 14, 44879 Bochum (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: Englisch FU; Fehlerkunde; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

Kurzbeschreibung: Beschreibung der verschiedenen Dimensionen des "Fehler"-Begriffs; Exemplifizierung an Fehler-Erhebungen im Zusammenhang mit verschiedenen Aufgaben-Typen in Sekundarstufe I und II; Versuch der Einordnung in verschiedene Typen des Transfer und der Komplexität/Kontrastivität.

030-fd97-01 PE-214
Götz, Joachim;
Elemente einer Textdidaktik und -methodik des Englischunterrichts in der Sekundarstufe II.
Beginn: 1980; *Abschluß:* offen

Adresse: Joachim Götz, Stud.-Dir., Nitschestraße 14, 44879 Bochum (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Götz, J.: Elemente einer Textdidaktik und -methodik des Englischunterrichts in der Sekundarstufe II.

Schlagwörter: Englisch FU; Interaktion; Leistungsmessung; Lernziel; Sekundarstufe II; Textauswahl;

Kurzbeschreibung: Ausgehend von einer Projektion auf kommunikative Zielsituationen der Verwendung des Englischen wird eine Typologie didaktischer Textfunktionen vorgelegt, die auf ihren Bezug auf Situationen und Interaktionsformen im Unterricht, einschließlich Situationen der Leistungskontrolle geprüft wird.

031-fd97-01 PE-283
Götz, Joachim;
Die Lernzielproblematik des Faches Englisch in der Sekundarstufe II.
Beginn: 1984; *Abschluß:* offen (Aufsatz)
Adresse: Joachim Götz, Stud.-Dir., Nitschestraße 14, 44879 Bochum (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Götz, J.: Planungskriterien für Kurse und Unterrichtseinheiten im Fach Englisch der Sekundarstufe II, in: Neue Unterrichtspraxis, /1975/ 3, S. 180 - 186.
Schlagwörter: Englisch FU; Lernzielanalyse; Rahmenrichtlinien; Sekundarstufe II;

Kurzbeschreibung: Kontrastiver Ansatz der Lernzielbeschreibung gegenüber dem Regelsystem der Schulformen in der Sekundarstufe II, besonders gegenüber den Richtlinien der gymnasialen Oberstufe (NRW).

032-fd97-01 PE-289
Götz, Joachim;
Stufendidaktik Englisch und die Problematik einer Referendarausbildung für die Sekundarstufe II.
Beginn: 1985; *Abschluß:* offen (Aufsatz)
Adresse: Joachim Götz, Stud.-Dir., Nitschestraße 14, 44879 Bochum (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Englisch FU; Lehramtsprüfung; Lehrerausbildung; Sekundarstufe II;

Kurzbeschreibung: Es sollen Möglichkeiten und Grenzen einer stufenbezogenen Referendar- (Lehrer-) Ausbildung im Fach Englisch der Sekundarstufe II im Rahmen der Regelungen des Lehrerausbildungsgesetzes und der Ordnung des Vorbereitungsdienstes und der Prüfung des Landes NRW geprüft werden. Hierbei werden die konzeptionelle Problematik und eine inzwischen fast fünfzehnjährige Praxis der Ausbildung einander gegenübergestellt. Ferner soll eine innere Strukturierung der Referendarausbildung nach Unterrichtssituationen vorgestellt werden.

033-fd97-01 PE-282
Götz, Joachim;
Das ungelöste Problem der Fachsprache im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Zielsetzungen, Inhalte, Vermittlungswege.
Beginn: 1984; *Abschluß:* offen (Aufsatz)
Adresse: Joachim, Götz, Nitschestraße 14, 44879 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Rahmenrichtlinien; Sekundarstufe II;

Kurzbeschreibung: Beschreibung von Aspekten des Fremdsprachenbedarfs - speziell für Englisch / unangemessene Berücksichtigung in Richtlinien und Unterrichtspraxis, besonders der gymnasialen Oberstufe / verschiedene Typen der didaktisch-methodischen Hinführung zu einer relevanten und funktionalen fachsprachlichen Kompetenz.

034-fd97-01 PE-346
Gottschalk, Klaus-Dieter;
Struktur und Gebrauch von idiomatischen Wendungen.
Beginn: 1986; *Abschluß:* offen (Monographie, Aufsatz)
Adresse: Universität Tübingen, Seminar für Englische Philologie, Wilhelmstr. 50, 72074 Tübingen (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Gottschalk, K.-D.: How to describe idiomatic language within the framework of universal grammar, in: Dirven, R. (Hrsg.); Radden, G. (Hrsg.): Issues in the theory of universal grammar, Tübingen: Narr 1982, S. 159 - 196; -: Idiomat, in: Grazer linguistische Studien, /1986/ 25, S. 147 - 159; -: Idiomatische Sprache und Textgestaltung, (i.V.); -: Idiomatische Wendungen in Lehrtext und Drama, in:

Melenk, H. (Hrsg.): 11. Fremdsprachendidaktischer Kongreß, Tübingen: Narr 1988; -: Idioms In Drama. T. Stoppard: Artist Descending A Staircase, in: König; Wiegers (Hrsg.): Satz-Text-Diskurs, Tübingen: Niemeyer 1994, S. 235 - 241; -: Self-Targeting By Idioms In Drama. A. Ayckbourne: Absurd Person Singular, in: Baerentzen, P. (Hrsg.): Aspekte der Sprachbeschreibung, Tübingen: Niemeyer 1995, S. 63 - 66; -: The dis- and reappearance of reference in idioms, in: Geiger, R.A.(Hrsg.): Reference in Multidisciplinary Perspective: Philosophical Object, Cognitive Subject, Intersubjective Process, Hildesheim: Olms 1995, S. 405 - 420.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Methode; Sprachgebrauch; Übung;

Kurzbeschreibung: Der angemessene Gebrauch idiomatischer Wendungen läßt sich im Klassenraum kaum üben, da Lernende dem Lehrenden unterlegen sind und sich deshalb ihm gegenüber keine idiomatischen Wendungen leisten. Nur der Lehrende kann die Wendungen pragmatisch angemessen verwenden, soweit die Lernenden nicht gleichberechtigt miteinander in der Fremdsprache reden. Es bleibt allenfalls das idiomatische Gespräch mit Wendungen in der dritten Person als angemessene Übung. Ausgehend von derartigen Lernsituationen werden Lehrtexte und Dramen auf ihre Eignung für den idiomatischen Sprachunterricht überprüft.

035-fd97-01 PE-503
Grünhage-Monetti, Matilde; Bertenrath, Christoph; Fitzpatrick, Anthony; Klepp, Andreas; Köster, Almut; Morais, Armindo José; Tranter, Georg;
British-German Academic Research Collaboration (ARC): Teacher Development Programme for Foreign Language Teachers in Adult Education: Discourse, Genre, Grammar of Spoken Language, Language Awareness and their Relevance in Language Learning and Teaching.
Beginn: 1994.7; *Abschluß:* 1996.7 (das Projekt wurde nicht verlängert) (Aufsatz)
Adresse: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung (DIE), Hansaallee 150, 60320 Frankfurt/Main (Hessen)
e-mail: die@die.f.shuttle.de
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch FU; Deutschland; Diskursanalyse; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Gesprochene Sprache; Glossar; Grammatik; Großbritannien; Italienisch FU; Kooperation; Lehrerfortbildung; Portugiesisch FU; Spanisch FU; Sprachbewußtsein; Textsorte;

Kurzbeschreibung: Das Projekt dient dem Austausch zwischen KollegInnen der University of Nottingham und des DIE, die in der Forschung (Linguistik) und in der Praxis (Fortbildung und Sprachunterricht) tätig sind, und hat zum Ziel a) die Umsetzungsmöglichkeiten der neuesten Erkenntnisse der Linguistik (Language Awareness und Discourse Analysis (LADA), besonders bezüglich der gesprochenen Sprache) für Unterricht und Fortbildung zu eruieren und b) während der Fortbildungsseminare Daten zu sammeln und Fragen zu formulieren, die für weitere Forschung relevant sind. Involvierte Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch. Der Akzent liegt auf Englisch. Erreichte Ergebnisse: Kursleiterfortbildungsbaustein 1 zur Einführung von LADA in die Fortbildung (schon erprobt), Glossar zu LADA in verschiedenen Sprachen, die unter linguistischen und soziokulturellen Gesichtspunkten analysiert werden müssen. Zur Zeit in der Erarbeitung: Kursleiterfortbildungsbaustein 2 mit dem Ziel, Sprachlehrende in der Erwachsenenbildung zu befähigen, LADA in ihren Unterricht zu integrieren und LADA bei den Sprachlernenden zu fördern.

036-fd97-01 PE-391
Haas, Renate;
Der Frauenbeitrag zur Entwicklung der Anglistik und des Englischunterrichts.
Beginn: 1988; *Abschluß:* offen (Aufsatz)
Adresse: Universität Kiel, Erziehungswissenschaftliche Fakultät, Olshausenstraße 75, 24118 Kiel (Schleswig-Holstein)
Literaturangaben: Haas, R.: Vida Dutton Scudder and John Ruskin, in: Müller, U., Verduin, K. (Hrsg.): Mittelalter-Rezeption V, Göppingen: Kümmerle 1996, S. 188 - 198; -: Lionesses Painting Lionesses? Chaucer's Women as Seen by Early Women Scholars and Academic Critics, in: Dor, J. (Hrsg.): A Wyf Ther Was. Proceedings of the Conference in Honour of Paule Mertens-Fonck, Liège: Université 1992, S. 178 - 192; -: Zu den sexistischen Aspekten des neusprachlichen Reformstreits in Deutschland, in: Giroud, A. (Hrsg.): Aspects de l'histoire de l'enseignement des langues: 1880 - 1914, Numéro special du Bulletin CILA, /1992/ 56, S. 59 - 74. Abstract in Linguistics and Language Behavior Abstracts (San Diego), /1993/ 27,

S. 278; -: Women and the Development of English Studies in Germany, in: Blaicher, G.; Glaser, B. (Hrsg.): Anglistentag 1993, Eichstätt, Tübingen: Niemeyer 1994, S. 528 - 540; -: Die Geschichte der Anglistik und Amerikanistik an deutschen Universitäten, in: Ahrens, R.; u.a. (Hrsg.): Handbuch Englisch als Fremdsprache, Berlin: Schmidt 1995, S. 481 - 487; -: Krise der deutschen Anglistik?, in: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik, /1996/ 26, S. 132 - 140.
Schlagwörter: Analyse; Anglistik; Deutschland; Englisch FU; Frau; Geschichte; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Großbritannien; Hochschule; Schule; Schulreform; Schweiz; Soziologie; USA;

Kurzbeschreibung: Obwohl überwiegend historisch ausgerichtet, hat die Anglistik (nicht zuletzt die deutsche) ihre Geschichte kaum erforscht. Aufbauend auf eigenen Vorarbeiten werden einerseits repräsentative Forscherinnen und andererseits der Beitrag von Frauen zu bestimmten anglistischen Forschungsbereichen in bestimmten Zeitabschnitten exemplarisch untersucht. Vor dem Hintergrund der wissenschaftlichen Entwicklung werden die schulischen Auseinandersetzungen in ihren politischen und fachlichen Implikationen dargestellt; z.B. das Ringen um eine öffentliche höhere Bildung für Mädchen und die Rolle des Englischen in ihr.

037-fd97-01 PE-345
Haas, Renate;
Studien zur Geschichte der Anglistik und des Englischunterrichts in Deutschland (sowie in Großbritannien und den USA).
Beginn: 1981; *Abschluß:* offen (Aufsatz, Monographie, Habilitationsschrift)
Adresse: Universität Kiel, Erziehungswissenschaftliche Fakultät, Olshausenstraße 75, 24118 Kiel (Schleswig-Holstein)
Literaturangaben: Haas, R.: Anmerkungen zur Lübecker Variation über das Thema 'feindliche Brüder' vor fachdidaktik-geschichtlichem Hintergrund, in: Anregung, /1982/ 28, S. 258 - 263; -: Landeskunde in Germany, Past and Present, in: Journal of Area Studies, /1984/ 10, S. 7 - 11; -: Romantische Literaturwissenschaft und Englischunterricht im Kontext: Das Beispiel Victor Aimé Huber und sein englisches Lesebuch, in: Haas, R.; Klein-Braley, C. (Hrsg.): Literatur im Kontext. Festschrift für Helmut Schrey, St. Augustin: Richarz 1985, S. 72 - 94; -: Vida Dutton Scudder and John Ruskin, in: Müller, U.; Verduin, K. (Hrsg.): Mittelalter-Rezeption V, Göppingen: Kümmerle 1996, S. 188 - 198; -: Lionesses Painting Lionesses? Chaucer's Women as Seen by Early Women Scholars and Academic Critics, in: Dor, J. (Hrsg.): A Wyf Ther Was. Proceedings of the Conference in Honour of Paule Mertens-Fonck, Liège: Université 1992, S. 178 - 192; -: V.A. Huber, S. Imanuel und die Formationsphase der deutschen Anglistik. Zur Philologisierung der Fremdsprache des Liberalismus und der sozialen Demokratie, Frankfurt/Main: Lang 1990, VII + 382 S.; -: From the Vormärz to the Empire. The Socio-Political Context of the Golden Age of German Chaucer Scholarship, in: Poetica (Tokio), /1989/ 29 - 30, S. 102 - 114; -: The Social Functions of F.J. Furnivall's Medievalism, in: Böker, U.; u.a. (Hrsg.): The Living Middle Ages, Stuttgart: Belser 1989, S. 319 - 332; -: V.A. Huber's Characterization of F.J. Furnivall, in: Studies in Medievalism, /1992/ 4, S. 215 - 218; -: Coping with Cottonopolis: Victor Aimé Huber's Description of Manchester and the Proletariat in 1844, in: Blank, C. (Hrsg.): Language and Civilization, Frankfurt/Main: Lang 1992, Bd. 1, S. 391 - 405; -: Die Geschichte der Anglistik und Amerikanistik an deutschen Universitäten, in: Ahrens, R.; u.a. (Hrsg.): Handbuch Englisch als Fremdsprache, Berlin: Schmidt 1995, S. 481 - 487; -: Lange im Schatten anderer Sprachen. Die Anglistik/Amerikanistik im Porträt, in: Forschung & Lehre, /1996/ 3, S. 432 - 435.
Schlagwörter: Analyse; Anglistik; Deutschland,Bundesrepublik; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Hochschule; Schule;

Kurzbeschreibung: Eingehende Analyse der Wechselwirkungen zwischen allgemeinpolitischen und lokalen Rahmenbedingungen, Abhängigkeiten von anderen Fächern (besonders Klassische Philologie/Alte Sprachen), Zielvorstellungen und Methoden anhand einzelner hervorragender Vertreter in Schule und Universität. Bisherige Beispielgestalten: V.A. Huber und Siegmund Imanuel; Frederick James Furnivall und V. Scudder. (Angrenzendes Forschungsgebiet: Geschichte der Chaucerforschung in Deutschland sowie die Beiträge einzelner wichtiger Forscher aus England und aus den USA).

38-fd97-01 PE-480
Havranek, Gertraud; Cesnik, Hermann; Hilzensauer, Marlene; Karner, Thomas;
Zur Effizienz der Korrektur beim Fremdsprachenlernen.

e-mail: gertraud.havranek@uni-klu.ac.at
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

039-fd97-01 PE-476
Heimerer, Leo; Weidinger, Dorothea;
Modellversuch: Fremdsprachenpflichtunterricht in der Berufsschule.
Beginn: 1994.1; *Abschluß:* 1997.12 (Monographie)
Adresse: Staatsinstitut für Schulpädagogik und Bildungsforschung, Abt. BES, Arabellastr. 1, 81925 München (Bayern)
Literaturangaben: Heimerer, L.; Weidinger, D. (Hrsg.): Modellversuch: Fremdsprachen an der Berufsschule - Stand und Perspektiven; Weidinger, Dorothea: Fremdsprachen an der Berufsschule - Ergebnisse des Modellversuchs (1990 - 1993) und der Befragungen, München 1995.
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Berufsbildende Schule; Curriculum; Einstufungstest; Europäische Gemeinschaft; Evaluation; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kontrollverfahren; Lehrerfortbildung; Leistungsmessung; Lernziel; Modellversuch; Pflichtunterricht; Selbstlernkurs; Selbstlernzentrum; Unterrichtsmittel; Wirtschaft; Zertifikat;

Kurzbeschreibung: Auf der Basis von Bedarfsanalysen zum Fremdsprachenbedarf und zum Mobilitätsbedarf in verschiedenen Berufen sollen Anforderungsprofile für den Fremdsprachenunterricht in einzelnen Berufen erstellt und Lehrpläne dazu erarbeitet werden. Darüber hinaus sind die Sichtung von Lehrmitteln in bezug auf ihre Einsetzbarkeit im Fremdsprachenunterricht in einzelnen Berufen, die Erarbeitung und Erprobung von Eingangstests und Schulabschlußprüfungen bzw. Zertifikaten in der Fremdsprache und der Vergleich der Lernfortschritte von Schülern verschiedener Vorbildung, die Erarbeitung von Empfehlungen für Selbstlernmaterialien bzw. für die Ausgestaltung von Selbstlernarbeitsplätzen für das berufsbezogene Fremdsprachenlernen sowie die Betreuung der Lehrkräfte im Modellversuch geplant.

040-fd97-01 PE-505
Helfrich, Heinz; Sarter, Annemarie; Müller, Anja;
Bilingualer Unterricht an Haupt- und Realschulen in Rheinland-Pfalz.

e-mail: helfrich@aix1.rz.uni-landau.de
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

041-fd97-01 PE-504
Helfrich, Heinz; Rück, Herbert; Hegele, Irmintraut;
Integrierte Fremdsprachenarbeit an Grundschulen in Rheinland-Pfalz.
Beginn: 1990.2; *Abschluß:* abgeschlossen (Eigenprojekt der Institution)
Publikation der Ergebnisse: SIL Speyer (Hrsg.): *Entwicklung und Erprobung eines didaktischen Konzeptes zur Fremdsprachenarbeit in der Grundschule ('Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule')*: Abschlußbericht, Saarburg: SIL 1995.
Adresse: Universität Koblenz-Landau, Seminar für Anglistik, Im Fort 7, 76829 Landau (Rheinland-Pfalz)
e-mail: helfrich@aix1.rz.uni-landau.de
Literaturangaben: SIL Speyer (Hrsg.): Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule: Ein Modellversuch des Bundes und des Landes Rheinland-Pfalz. Texte zur Fachtagung und zur Fortbildungsveranstaltung vom 4. - 5.10.1994 in Mainz, Saarburg: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung (SIL) 1995 Helfrich, H.: Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule in Rheinland-Pfalz, in: Englisch, /1994/, S. 5 - 9; -: Der Übergang von Schülerinnen und Schülern aus dem Modellversuch Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule in die Sekundarstufe I weiterführender Schulen, in: SIL Speyer 1995, S. 74 - 86; -: Erfahrungen mit Schülerinnen und Schülern aus dem Modellversuch Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule in Rheinland-Pfalz im dritten Jahr der Erprobung (1993/94) in der Orientierungsstufe, in: SIL Speyer 1995, S. 87 - 92; -: Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule: Integration der Fremdsprache durch die Fremdsprache, Pädagogisches Zentrum Rheinland-Pfalz, Nachrichten /1996/ 2, S. 17 - 20; -: Evolution des Modellversuchs Integrierte Fremdsprachenarbeit an Grundschulen in

Rheinland-Pfalz, in: SIL Speyer (Hrsg.): Entwicklung und Erprobung eines didaktischen Konzeptes zur Fremdsprachenarbeit in der Grundschule ('Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule'): Abschlußbericht, Saarburg: SIL 1995, S. 97 - 122.

Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Frühbeginn; Funktional-notionaler Ansatz; Grundschule; Inhaltsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Modellversuch; Schulversuch;

Kurzbeschreibung: Es wurde ein integriertes Fremdsprachenangebot für alle Schülerinnen und Schüler der 3. und 4. Klassen der Grundschule erprobt. Die Fremdsprachen Englisch oder Französisch stellten keinen zusätzlichen Lernbereich dar, sondern wurden in das bereits vorhandene Spektrum der Grundschule (Lernbereiche, Schulleben, Arbeitsformen wie Projekt- und Freiarbeit) integriert. Schwerpunkte waren: weitgehend intuitiver Spracherwerb, Nutzung der Fähigkeit der Kinder zu interner Regelbildung, vorwiegend Hörverstehen, dann auch Sprechen. Die Schriftform sollte im 3. Schuljahr möglichst vermieden werden und stellte auch im 4. Schuljahr kein Lernziel dar. Der Unterricht orientierte sich an Themen und Inhalten der Grundschule sowie an einer Liste von Redeabsichten. Primäre Ziele waren: die Überwindung von Fremdheitssperren und des ethnozentrischen kindlichen Weltbildes sowie die Vermittlung einer elementaren Kommunikationsfähigkeit. Das Klassenlehrerprinzip wurde angewendet. Leistungsfeststellungen oder -beurteilungen fanden in keiner Form und zu keinem Zeitpunkt statt.

042-fd97-01 PE-435
Henrici, Gert; Apfelbaum Birgit; Heidecker, Berit; Kim, Ok-Seon; Niedergesähs, Karin; Rohmann, Heike; Yu, Su Yon;
Fremdsprachenerwerb durch Interaktion? Zur Diskussion und Überprüfung einer Hypothese aus der Forschung zum gesteuerten Zweitsprachenerwerb.
Beginn: 1992; *Abschluß:* offen (Aufsatz, Dissertation, Monographie)
Adresse: Universität Bielefeld, Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft, Postfach 10 01 31, 33501 Bielefeld (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Henrici, G.: Fremdsprachenerwerb und Diskursanalyse, in: Bierbaumer, P. (Hrsg.); u.a.: Englisch als Zweitsprache. Tübingen: Narr 1988, S. 209 - 236; -: "L2-Classroom-Research": Die Erforschung des gesteuerten Fremdsprachenerwerbs, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF), /1990/ 1, S. 21 - 61; -: Fremdsprachenerwerb durch Interaktion? Zur Diskussion und Überprüfung einer Hypothese aus der Forschung zum gesteuerten Fremdsprachenerwerb, in: Fremdsprachen Lehren und Lernen (FLuL), /1993/ 22, S. 215 - 237; Kim, O.: Interaktion und Zweitsprachenerwerb. Eine empirische Untersuchung von Verständigungsproblemen am Beispiel der NMS-MS-Kommunikation. Dissertation, Bielefeld 1992, Tübingen: Narr 1993; Apfelbaum, B.: Erzählen im Tandem. Sprachlernaktivitäten und die Konstruktion eines Diskursmusters in der Fremdsprache (Zielsprachen: Französisch und Deutsch), Dissertation, Bielefeld 1992, Tübingen: Narr 1993; Köster, L. Semantisierungsprozesse im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Eine Analyse von Bedeutungserklärungen im Unterricht mit fortgeschrittenen Lernern, Dissertation, Frankfurt/Main u.a.: Lang 1994; Henrici, G.: Spracherwerb durch Interaktion? Eine Einführung in die fremdsprachenerwerbsspezifische Diskursanalyse, Baltmannsweiler: Schneider 1995; Heidecker, B.: Verständigung im Deutsch als Fremdspracheunterricht. Eine Fallstudie zum Verhältnis von interaktiven und kognitiven Prozessen, Dissertation, Bielefeld: Universität 1996 (i.V.); Niedergesähs, K.: Ausdrucksmittel des Interaktionsmanagements in der Lernersprache amerikanischer Deutschlernender, Dissertation, Bielefeld: Universität 1996 (i.V.); Riemer, C.: Individuelle Unterschiede im Fremdsprachenerwerb. Eine Longitudinalstudie mit drei fortgeschrittenen DaF-Lernern, Dissertation, Bielefeld, Baltmannsweiler: Schneider 1996; Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld: Fremdsprachenerwerbsspezifische Forschung. Aber wie? Theoretische und methodologische Überlegungen I, in: Deutsch als Fremdsprache, 33/1996/ 3, S. 144 - 155; -: Fremdsprachenerwerbsspezifische Forschung. Aber wie? Theoretische und methodologische Überlegungen II, in: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 4, S. 200 - 210; Henrici, G.: Forschungsansatz, -erträge und -perspektiven der Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld 1985 - 1995, in: Bausch, K.-R.; Christ, H.; Königs, F. G.; Krumm, H.-J. (Hrsg.): Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Zwischenbilanz und Perspektiven, Tübingen: Narr 1996, S. 68 - 79.
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kognitives Lernen; Produktive Fertigkeit; Unterrichtsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: In der Zweitsprachenerwerbsforschung ist immer wieder die Frage aufgeworfen worden, welche Rolle Interaktion und Kognition für den Erwerb von fremden Sprachen spielen. Dahinter steht die Klärung der grundlegenden Frage nach dem Verhältnis von Interaktion und Kognition. Begründete Einschätzungen über die Beziehungen zwischen Interaktion und Lernen (Kognition) sind erst dann möglich, wenn wir über ausreichende empirische Belege verfügen. In dem Projekt sollen solche Belege beispielhaft erbracht bzw. die Begrenzungen von Interaktionen für den Fremdsprachenerwerb aufgezeigt werden. Dabei sollen Fragen beantwortet werden, wie: Welche Formen von Spracherwerb lassen sich differenzieren? Welche Rolle spielen innerhalb von Interaktionen Verstehens- und Produktionsfähigkeiten und -tätigkeiten? Welche Wirkung wird ihnen zum Erwerb welcher Fähigkeiten zugeschrieben?

043-fd97-01 PE-526
Herdina, Philip; Essenschläger, Helmut;
Unit - Universal interactive tutor Fremdsprachlernprogramm für computerunterstütztes Lernen.
Beginn: *1995;* Abschluß: *1996.12 (Aufsatz, Software, Unterrichtsmaterial)*

Adresse: Universität Innsbruck, Institut für Anglistik, Innrain 52, A-6020 Innsbruck (Österreich)
e-mail: philip.herdina@uibk.ac.at
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Programm; Sprachkurs;

Kurzbeschreibung: Sprachlernprogramm für Fremdsprachenerwerb in allen gängigen Europäischen Sprachen.

044-fd97-01 PE-555
Herdina, Philip; Essenschläger, Helmut;
UNITPRO.
Beginn: 1996.06; *Abschluß:* 1997.06
Adresse: Universität Innsbruck, Institut für Anglistik, Innrain 52, A-6020 Innsbruck (Österreich)
e-mail: philip.herdina@uibk.ac.at
Literaturangaben: Herdina, P.: Who needs Call?, in: Hall, A.; Baumgartner, P.: Language Learning with Computers, Klagenfurt: WISL 1991, S. 50 - 76; -; Essenschläger, H.: UNIT. Conference Proceedings of the Fourth International NELLE Conference, Innsbruck, Hamburg 1995; -: UNITPRO. An Integrated Call Software Concept, in: ELT News, /1996/ 30, S. 55 - 61.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Textverarbeitungsprogramm; Übung;

Kurzbeschreibung: Unitpro stellt ein professionelles Editierprogramm dar. Für den institutionellen Einsatz von Unit ist ein Programm erforderlich, das bei der Erstellung und Verwaltung von Übungen für Unit zur Verfügung steht. Unitpro ist jedoch so konzipiert, daß es sämtliche Editierfunktionen eines normalen Textverarbeitungsprogramms anbietet (copy, cut, paste, etc.). Zusätzlich zu diesen Funktionen sind unitspezifische Funktionen verfügbar, wie das Erstellen von unitspezifischen Übungsformaten, das Verketten von Texten zu Hypertext(verweisstrukturen), das Einbinden von Grafik- und Sound-Dateien, das Erstellen von Übungspaketen und Übungsprojekten.

045-fd97-01 PE-514
Hermes, Liesel;
Action Research in der Lehrerausbildung.
Beginn: 1996.04; *Abschluß:* Ende 1996
Adresse: Universität Koblenz-Landau, Fachbereich 2: Philologie, Seminar Anglistik, Rheinau 1, 56075 Koblenz (Rheinland-Pfalz)

Literaturangaben: Hermes, Liesel: Förderung der Selbst- und Fremdwahrnehmung von Fremdsprachenlehrkräften zur Verbesserung der fremdsprachenmethodischen Kompetenz, Koblenz: Universität 1996.
Schlagwörter: Aktionsforschung; Hochschule; Lehrerausbildung; Praktikum; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Nach Abschluß des Forschungsprojekts "Förderung der Selbst- und Fremdwahrnehmung von Fremdsprachenlehrkräften zur Verbesserung der fremdsprachenmethodischen Kompetenz" wird versucht, einige der dort gewonnenen Erkenntnisse auf die Lehrerausbildung an der Universität zu übertragen. Im Rahmen eines Begleitseminars zum englischen Fachpraktikum lernen die Studierenden Ziele und Verfahren von Action Research kennen. Sie erproben verschiedene Methoden der Datenerhebung und -auswertung, schreiben selbst eine Forschungsarbeit und begleiten ihre Forschung mit einem Forschungstagebuch.

046-fd97-01 PE-515
Hermes, Liesel;
Insiders - Outsiders. Short Story Anthologie.
Beginn: 1995.01; *Abschluß:* abgeschlossen (Unterrichtsmaterial)
Publikation der Ergebnisse: Die Anthologie wurde beim Verlag Langenscheidt Longman, München publiziert.
Adresse: Universität Koblenz-Landau Fachbereich 2: Philologie, Seminar Anglistik, Rheinau 1, 56075 Koblenz (Rheinland-Pfalz)
Schlagwörter: Anthologie; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Gruppendynamik; Sekundarstufe II; Short Story;

Kurzbeschreibung: Sammlung und Aufbereitung für gymnasialen Oberstufenunterricht von fünf Short Stories unterschiedlicher Provenienz unter dem Thema "Insiders - Outsiders".

047-fd97-01 PE-376
Heuer, Helmut;
Fachzeitschriften der Fremdsprachendidaktik im internationalen Vergleich.
Beginn: 1988; *Abschluß:* 1997 (Aufsatz, Monographie, Dissertation)
Adresse: Universität Dortmund, FB 15, 44221 Dortmund (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Heuer, H.: Zitationsanalyse als Aspekt der Zeitschriftenforschung in der englischen Fachdidaktik: Leitautoren und Konzepte im Publikationsdiskurs, in: Brusch, W.; Künne, W.; Lehberger, R. (Hrsg.): Englischdidaktik: Rückblicke, Einblicke, Ausblicke, Festschrift für Peter W. Kahl, Berlin: Cornelsen 1989, S. 143 - 161; -: Vielzitierte Publikationen und Autoren im Medium der PRAXIS, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 227 - 234.
Schlagwörter: Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fachzeitschrift; Fremdsprachenunterricht; Kontrastierung; Technisches Unterrichtsmittel;

Kurzbeschreibung: Leitautoren sind durch Auswertung der Fußnoten und Anmerkungen zu fixieren. Das Netz der interkulturell-sprachpädagogischen Verflechtungen wird nachgezeichnet. Leitaufsätze sind inhaltsanalytisch zu erschließen und miteinander zu vergleichen. Es ergibt sich eine interkulturelle Landkarte neuer Themen und innovativer Sprachlerntechnologien. Der Grad der konzeptuellen Einflußnahme der Herausgeber, Schriftleiter und Redaktionsgremien sowie der Verlagsleitungen ist zu beschreiben. Dabei kommt es im besonderen Maße auf die Gutachter der "refereed periodicals" und deren Leitvorstellungen an.

048-fd97-01 PE-556
Husemann, Harald; Moyle, Lachlan R.;
Coping with the Relations.
Beginn: 1993; *Abschluß:* 1998 (Ausstellungskatalog, Dissertation, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Publikation der Ergebnisse: Das Forschungsprojekt wird durch eine Ausstellung von 80 ausgewählten britischen und deutschen Karikaturen publik gemacht.
Adresse: Universität Osnabrück, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaft, Neuer Graben 40, 49069 Osnabrück (Niedersachsen)
e-mail: lmoyle@cip.lili.uni-osnabrueck.de
Literaturangaben: Herrmann, K.; Husemann, H.; Moyle, L. (Hrsg.): Coping with the Relations. Deutsch-britische Karikaturen von den Fünfziger bis zu den Neunziger Jahren, Osnabrück: Secolo 1995, 3. erweiterte überarbeitete Auflage; Moyle, Lachlan R.: Once a German - Always a German! Germans and Germany in Contemporary British press cartoons, in: C.C. Barfoot (Hrsg.): Beyond Pug's Tour: National and Ethnic Stereotyping in Theory and Literary Practice, DDR Studies in Literature, Amsterdam: Costerus 1997; Krischok, K. (Hrsg.): Materialien und Ideen für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache: begleitende Arbeitsblätter der Ausstellung "Coping with the Relations", York: Goethe-Institut 1994.
Schlagwörter: Autostereotyp; Deutschland; Geschichte; Großbritannien; Heterostereotyp; Interkultureller Vergleich; Karikatur; Medien; Politik;

Kurzbeschreibung: Eine vergleichende Untersuchung des Bildes der Deutschen/Deutschlands in der britischen Karikatur und des Bildes der Briten/Großbritanniens in der deutschen Karikatur seit 1945. Ziele sind die Identifizierung gemeinsamer und unterscheidender Themen und Tendenzen, die Licht auf die Meinungen der beiden Völker über das jeweils andere werfen, und eine Auseinandersetzung mit der Natur der karikaturistischen Aussage im gesellschaftlichen Kontext des ausgehenden 20. Jahrhunderts. Untersucht werden 5000 hauptsächlich politische Karikaturen aus britischen und (west-)deutschen Veröffentlichungen der letzten 50 Jahre, vor allem Zeitungen und Zeitschriften. Grundlegende Fragen sind

u.a.: Beinhaltet die Karikatur einen "Kern der Wahrheit"? Gibt es realexistierende Gründe für eine bestimmte Darstellung einer Nation in der Karikatur? Was sagt eine solche Darstellung über die eigene Nation aus? Hat die Karikatur eine sozialpsychologische Kraft? Werden die "Bilder in den Köpfen" der Betrachter dadurch geändert oder verstärkt?

049-fd97-01 PE-301
Husemann, Harald;
Darstellung Deutschlands und der Deutschen in der englischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts.

e-mail: lmoyle@cip.lili.uni-osnabrueck.de
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

050-fd97-01 PE-352
Husemann, Harald;
The Pleasures of Persuasion: Advertising.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

051-fd97-01 PE-481
Husemann, Harald;
The Media in Britain and the USA.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

052-fd97-01 PE-327
Keller, Gottfried;
Das amerikanische Selbstbild in einer neuen kulturkundlichen Didaktik.
Beginn: keine Angabe; *Abschluß:* 1997 (Aufsatz)

Adresse: Dr. Gottfried Keller, Guderoder Weg 16, 34369 Hofgeismar (Hessen)
Schlagwörter: Autostereotyp; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kultur; Sekundarstufe I; Semantik; Unterrichtseinheit; USA;

Kurzbeschreibung: Interkulturelles Verstehen aus der Perspektive des amerikanischen Selbstbildes. Beschreibung einer Unterrichtseinheit in einer Klasse 10.

053-fd97-01 PE-272
Keller, Gottfried;
Auto- und Heterostereotype amerikanischer und deutscher Schüler in einer neuen Kulturkunde.
Beginn: 1982; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz)
Adresse: Dr. Gottfried Keller, Guderoder Weg 16, 34369 Hofgeismar (Hessen)
Literaturangaben: Keller, G.: Auto- und Heterostereotype amerikanischer und deutscher Schüler in einer neuen Kulturkunde, in: Die Neueren Sprachen, 86 /1987/ 1, S. 63 - 79, abgedruckt in: Krampikowski, Frank (Hrsg.): Amerikanisches Deutschlandbild und deutsches Amerikabild, Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Schneider 1990, S. 274 - 294; -: Das Deutschlandbild amerikanischer, britischer und französischer Schüler im kulturkundlichen Unterricht, in: Neusprachliche Mitteilungen, 39 /1986/ 4, S. 209 - 217.
Schlagwörter: Autostereotyp; Deutschland,Bundesrepublik; Forschungsbericht; Heterostereotyp; Kultur; USA;

054-fd97-01 PE-546
Keller, Gottfried;
Didaktik des Fremdverstehens: Relativierung des Konstruktivismus durch Empirie.
Beginn: keine Angabe; *Abschluß:* offen (Aufsatz)
Adresse: Dr. Gottfried Keller, Guderoder Weg 16, 34369 Hofgeismar (Hessen)

Literaturangaben: Keller, Gottfried: Zehn Thesen zur Neuorientierung des interkulturellen Lernens, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 227 - 236.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kognitionspsychologie; Konstruktivismus; Lernpsychologie; Psycholinguistik;

BEST COPY AVAILABLE

055-fd97-01 PE-375
Keller, Gottfried;
Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens.
Beginn: 1982; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz)
Adresse: Dr. Gottfried Keller, Guderoder Weg 16, 34369 Hofgeismar (Hessen)
Literaturangaben: Keller, G.: Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens, in: Neusprachliche Mitteilungen, 42 /1989/ 4, S. 212 - 221; -: Interkulturelles Lernen aus der Perspektive von Systemtheorie und Sozialpsychologie, in: Neusprachliche Mitteilungen, 47 /1994/ 2, S. 81 - 85; -: Stereotypes in intercultural communication: Pupil effects of German-British exchange, in Buttjes, D.; Byram, M. (Hrsg.): Mediating Languages and Cultures, Clevedon: Multilingual Matters 1991, S. 120 - 135.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; USA;

Kurzbeschreibung: In drei verschiedenen, aufeinander bezogenen empirischen Untersuchungen (Eigenschaftslisten, numerische Fragebogen und einer hermeneutischen Textinterpretation) wird versucht, das amerikanische Selbstbild in seiner Komplexität darzustellen, um so die entscheidenden Interpretationsmuster der amerikanischen Lebenswelt als Grundlage für ein transkulturelles Verstehen zu ermitteln.

056-fd97-01 PE-486
Kellner-Heinkele, Barbara; Ersen-Rasch, Margarete; Boeschoten, Henrik; Safiullina, Flora; Hisamitdinova, Firdaus; Uraksin, Zinnur;
Introduction into the Tatar Language. Introduction into the Bashkir Language. (INTAS 93-626).
Beginn: 1994.12; *Abschluß:* 1997.11 (Monographie)
Adresse: Freie Universität Berlin, Institut für Turkologie, Schwendenerstraße 33, 14195 Berlin (Berlin)
e-mail: turkinst@zedat.fu-berlin.de
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Baschkirisch FU; Folklore; Gesprochene Sprache; Hörkassette; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Lerngrammatik; Lied; Tatarisch FU; Textauswahl;

Kurzbeschreibung: The project aims at writing a separate manual of the Tatar and of the Bashkir language, each containing a comprehensive grammar, exercises, dialogues, authentic texts and a glossary. Further a comprehensive grammar enabling the learner (general public) to cope with different types of common texts and contemporary literature will be produced for the Tatar language and the Bashkir language. The planned introductions will be in German and will correspond to the most advanced linguistic and teaching methods available in European or American Turcology. Based on an established set of the special Tatar and Bashkir characters, a general introduction to both languages, the collection of a large corpus of authentic texts and finally eight cassettes of spoken language and traditional music, additional dialogues and drills will be developed, for both Tatar and Bashkir.

057-fd97-01 PE-472
Kettemann, Bernhard; Cossee, Markus; Kerschbaumer, Markus; Landsiedler, Isabel;
LES - Language Education Study.
Beginn: 1995.04; *Abschluß:* 1999.04 (Vorbereitungsarbeiten) (Aufsatz, Dissertation)
Adresse: Institut für Anglistik, Heinrichstr. 36, A-8010 Graz (Österreich)
Literaturangaben: folgen 1997.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Curriculum; Effizienz; Evaluation; Feldstudie; Fremdsprachenunterricht; Kooperation; Lernerfolgskontrolle; Methodik; Sprachlehrforschung;

Kurzbeschreibung: LES ist ein internationales, pädagogisches Großprojekt, das in Zusammenarbeit mit 30 Staaten durchgeführt wird, zentral koordiniert von der IEA (International Association for the Evaluation of Educational Achievement). Die Studie soll die potentiellen Einflüsse verschiedener Rahmenbedingungen, curricularer Angebote, Lehrstrategien und administrativer Maßnahmen auf den Lernerfolg beim Erlernen einer Fremdsprache untersuchen. Weiterhin sollen Leistungs- und Systemvergleiche zwischen verschiedenen Staaten ermöglicht werden, die sich sowohl auf qualitative wie auf quantitative Untersuchungen stützen. Um dies zu gewährleisten, werden zwei Populationen (14/15- und 18/19-jährige Schüler) getestet.

058-fd97-01 PE-495
Klages-Kubitzki, Monika;
Analyse konkreter Kommunikationssituationen unter besonderer Berücksichtigung der nonverbalen Komponente zur Erstellung von Handreichungen für den interkulturellen Austausch.
Beginn: 1994.11; *Abschluß:* abgeschlossen (Aufsatz)
Publikation der Ergebnisse: 1997, voraussichtlich in der Zeitschrift "Neusprachliche Mitteilungen".

Adresse: Universität Köln, Englisches Seminar, Prof. Dr. W.-D. Bald, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: monika.klages@uni-koeln.de
Schlagwörter: Bewußtmachung; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Englisch; Gespräch; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikationsstrategie; Konflikt; Lingua Franca; Nonverbale Kommunikation; Sprachanwendung; Video;

Kurzbeschreibung: Trotz des rapiden Wachstums der wirtschaftlichen, wissenschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen den Staaten West-, Mittel- und Osteuropas ergeben sich aus kulturell bedingten Unterschieden im verbalen und nonverbalen Kommunikationsverhalten ständig neue Quellen des Mißverstehens. Besonders auffällig erscheinen diese im Bereich der konventionalisierten Affektäußerungen. Am Beispiel der interkulturell unterschiedlichen Verwendung des Englischen wird untersucht, inwieweit kulturspezifische Abweichungen vom aus britischer Sicht erwarteten sprachbegleitenden Verhalten die Verständigung beeinflussen können. Hierzu sollen unterschiedliche Gesprächssituationen (Interview, Verhandlung, Verabredung) beobachtet und z. T. mit Video aufgezeichnet werden. Das Ziel dieser Untersuchung besteht in der Entschärfung konfliktträchtiger Situationen durch die Bewußtmachung der ansonsten unausgesprochenen Quellen von Mißverständnissen. Dabei stehen Aspekte des verbalen und nonverbalen Kommunikationsverhaltens im Vordergrund, während individualpsychologische und gruppendynamische Faktoren nur am Rande berücksichtigt werden.

059-fd97-01 PE-465
König, Andreas;
Kultur - Kommunikation - Identität. Eine kommunikationsethnographische Untersuchung spanischer und deutscher Kommunikationsstile als Indikatoren kultureller Identität.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1997 (Dissertation, Monographie)
Adresse: Andreas König, Gärtnerstraße 31, 66117 Saarbrücken (Saarland)
Literaturangaben: König, A.: Zur Ethno-Logik der Pädagogik. Ein Methodenvergleich, in: Fenster. Zeitschrift für Zeichen und Wirkung, /1992/ 4, S. 10 - 22; -: Ethnologie der Erziehung in einer multikulturellen Gesellschaft. Entwurf eines ethnopädagogischen Projekts, in: Cargo. Zeitschrift für Ethnologie, /1993/ 18; -: Zeichenkonzeptionen in Altamerika, in: Posner, R. (Hrsg.); u.a.: Semiotik. Semiotics, Berlin: de Gruyter (i.V.); -: "Heimat" and "mi tierra". Towards a Semiotic Theory of Local Identities from an Intercultural Perspective, in: Rauch, I. (Hrsg.): Proceedings of the Fifth International Congress of the International Association of Semiotic Studies (IASS), Berkeley, June 12 - 18 1994, The Hague: Mouton de Gruyter (i.V.); -: Zur spanischen Kultur und Identität. Ein Literaturbericht zum Thema "Kulturanthropologische Länderkunde: Spanien", Frankfurt/Main: Verlag für interkulturelle Kommunikation. (Beiträge zur sozialwissenschaftlichen Analyse interkultureller Beziehungen 2) 1996; -: Heimat in der Sprache, in: Berg, W.; Göllner-Scholz, A.; Orlovius-Wessely, A. (Hrsg.): Identität und Heimat - interkulturelle Zugänge, Hilden: SSIP (SSIP-texte 1) 1996, S. 19 - 29; -: Formas de hablar y construción social de la identidad. Antropologia de diáloge de un pueblo de la Sierra de Huelva, in: Demófilo, Revista de cultura tradicional de Andalucia. Nr. 19, [Sprechformen und soziale Konstruktion der Identität. Dialogische Anthropologie in einem Dorf der Sierra von Huelva (Spanien).], 1996; -: Methodenaspekte des interkulturellen Vergleichs in einer kulturanthropologischen Arbeit über Kommunikation und Identität, in: Triebel A. (Hrsg.): Gesellschaften vergleichen, Berlin: Graduiertenkolleg Gesellschaftsvergleich 1994, S. 75 - 99; -: Heimat. Zu einem semiotischen Konzept lokaler Identifikation, in: Zeitschrift für Semiotik, 16 /1994/ 3 - 4, S. 131 - 145; -: "Heimat" und kulturelle Identität. Vorschlage zu einer Theorie von "Heimat" als semiotisch vermitteltem sozialem Prozeß, in: Zentrum für Thüringer Landeskultur (Hrsg): Heimat Thüringen. Kulturelle Identität im Wandel. Beiträge der Tagung der Thüringischen Vereinigung für Volkskunde und des Zentrums für Thüringer Landeskultur, Ilmenau 26. - 28.03. 1993, Geraberg: (o.V.) 1993, S. 26 - 34.
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrmaterialentwicklung; Pragmalinguistik; Soziolinguistik; Spanisch; Spanisch FU;

Kurzbeschreibung: Die Arbeit stellt einen Beitrag zur Pragmalinguistik der interkulturellen Kommunikation dar. Mit Methoden der empirischen Soziolinguistik werden in Feldforschungen Daten zur Sprechweise in Spanien und Deutschland erhoben. Ziel ist die Erstellung ethnologisch fundierten Trainingsmaterials für einen auch auf kulturelle Kontexte bezogenen kommunikativen Fremdsprachenunterricht.

060-fd97-01 PE-492
Krampitz, Gustav-Adolf; Kornaszewski, Marek; Schniggefittig, Brigitte; Lech-Sierociuk, Lucja; Rimkus, Gabriele; Wolf, Lidia;
Polnisch intensiv.
Beginn: 1990.1; *Abschluß:* 1995 abgeschlossen (Lehrbuch)
Publikation der Ergebnisse: Lehrbuch "Polnisch intensiv", Wiesbaden: Harrassowitz 1996.
Adresse: Universität Dortmund, Forschungsstelle Ostmitteleuropa, Postfach 50 05 00, Emil-Figge-Str. 50, 44227 Dortmund (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Krampitz, Gustav-Adolf; Glier, E.: Zu den Formen des Sprechens (als Zieltätigkeit) in der Fortgeschrittenenetappe der Sprachintensivausbildung, in: Glier, E. (Hrsg.): Sprechen in der Fremdsprache als Ziel und Mittel kommunikativen Fremdsprachenunterrichts. Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, WB 17 (F 104), Halle: 1991, S. 42 - 50; Krampitz, G.-A.: Ausgangspositionen einer Theorie des Fachübersetzens, in: Linden, I. (Hrsg.): Universitäre Fremdsprachenausbildung - Erneuerung oder Niedergang?, Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Halle: 1992.
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Grundkurs; Hochschule; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrmaterialentwicklung; Polnisch FU;

Kurzbeschreibung: Das Lehrbuch "Polnisch intensiv" ist für die Erwachsenenbildung bestimmt. Im Unterschied zu anderen audiovisuellen Lehrmitteln (Grundkurs) der polnischen Sprache verfolgt es das spezielle Ziel, komplexe Grundlagen für den fachbezogenen Polnischunterricht (Aufbaukurse) durch Anwendung der bewährten Intensivmethode in einer relativ kurzen Zeit zu schaffen. Das Hören, Sprechen und Schreiben haben den Vorrang. Die Sprachkompetenz des Grundkurses wird in realitätsadäquaten Kommunikationssituationen auf der Basis von 1800 lexikalischen Einheiten und idiomatischen Wendungen der Umgangssprache und Wissenschaftssprache entwickelt. Das Lehrmaterial besteht aus einem Lehrbuch mit Anhang und zwei Tonbandkassetten. Das Lehrbuch wurde im studentischen Unterricht an den Universitäten in Halle, Posen und Bamberg mit Erfolg erprobt.

061-fd97-01 PE-428
Lademann, Norbert; Eckardt, Gabriele; Grill, Berit; Wagner, Katrin;
Kommunikativ-funktionaler Ansatz der Didaktik der englischen Sprache und Literatur.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

062-fd97-01 PE-493
Lieber, Maria; Mann, Roberto; Matzke, Christel; Walter, Florence; Wiesner, Sylvie;
Französisch in Industrie, Wirtschaft und interkultureller Kommunikation.
Beginn: 1994.1; *Abschluß:* 1996.12 (Eigenprojekt der beiden Institutionen, Unterrichtsmaterial)
Adresse: TU Dresden, Institut für Romanistik, 01062 Dresden; Fachsprachenzentrum der TU Dresden, Semperstraße 16, 01069 Dresden (Sachsen)
Literaturangaben: Dossiers/Glossarien zu Wirtschaftsfranzösisch, Architekturfranzösisch, Landeskunde usw. (bisher intern erschienen, Hausdruck).
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandsstudium; D-Sachsen; Fachsprache; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Modellversuch; Partnerschaft; Praktikum; Studiengang; Technik;

Kurzbeschreibung: Im Rahmen des Modellversuchs wird Französisch als Freies Fach/Wahlpflichtfach im Hauptstudium technischer, naturwissenschaftlicher und wirtschaftlicher Studiengänge eingeführt. Ziel ist es, die Studenten durch eine Verbindung von Fachstudium und Französischausbildung zu befähigen, ein Studium, Teilstudium oder Praktikum in einem französischsprachigen Land zu absolvieren bzw. nach Studienabschluß eine berufliche Tätigkeit im Ausland aufzunehmen. Den Ablauf des Modellversuches kann man in 2 Etappen einteilen: Etappe 1 - fundierte allgemein- und fachsprachliche Ausbildung an der

TU Dresden, ergänzt durch Lehrveranstaltungen zur Landeskunde, Fachkommunikation und interkulturellen Kommunikation. Diese Aufgabenstellung beinhaltet einerseits die Planung des Studienganges selbst, andererseits die Erstellung entsprechender fachsprachlicher Lehrmaterialien. (Die fachsprachliche Ausbildung im Hauptstudium umfaßt im allgemeinen 14 Semesterwochenstunden.) Etappe 2 - Einrichtung integrierter Studiengänge an der TU Dresden und französischen Partnerhochschulen.

063-fd97-01 PE-485
Lope, Hans-Joachim; Bernal, José Luis; Schmitz, Sabine;
Poesía lírica y progreso tecnológico en España y Alemania (1850 - 1914).
Beginn: 1995.1; *Abschluß:* 1997 (Monographie)
Adresse: Philipps-Universität Marburg, Institut für Romanische Philologie, Arbeitsstelle Französischsprachige Literatur Belgiens, Wilhelm-Röpke-Str. 8, 35032 Marburg (Hessen)
Literaturangaben: Lope, Hans-Joachim: Emile Verhaeren, poète de la ville, in: Knabe, E.P.; Trousson, R. (Hrsg.): E. Verhaeren, Brüssel: Editions de l'Université 1984, S. 19 - 40; -: Juan Ramón Jiménez: El tren arranca, lentamente..., in: Tietz, Manfred (Hrsg.): Die spanische Lyrik der Moderne, Frankfurt/Main: Vervuert 1990, S. 130 - 140.
Schlagwörter: Anthologie; Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Fachsprache; Kooperation; Lehrmaterialentwicklung; Lyrik; Spanisch FU; Technik; Telekommunikation; Verkehrsmittel;

Kurzbeschreibung: Es handelt sich um ein deutsch-spanisches Unternehmen, an dem die beiden Partneruniversitäten Marburg und Cáceres beteiligt sind. Geplant ist eine kommentierte Lyrik-Anthologie zum Thema "Lyrik und technischer Fortschritt" im deutsch-spanischen Vergleich für die Zeit 1850 - 1914. Diese Serie von etwa 20 Gedichtinterpretationen deutscher und spanischer Lyrik wird auch für Unterrichtszwecke geeignet sein. (Lyriksprache - Technniksprache - internationale Konstanten in der Thematik - Ästhetik der Technik, etc.)

064-fd97-01 PE-532
Ludwig, Heidrun;
Englisch als Fachsprache der Naturwissenschaften. Wege von der theoretischen Beschreibung zur Didaktik.
Beginn: 1993; *Abschluß:* offen (Dissertation)
Adresse: Universität Marburg, Fb 10: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Wilhelm-Röpke-Str. 6, 35032 Marburg (Hessen)
e-mail: LUDWIGH@mailer.uni-marburg.de
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bedarfsanalyse; Deutschland; Didaktik; Englisch; Englisch FU; Evaluation; Fachsprache; Forschungsdesiderat; Großbritannien; Hochschule; Lehrmaterial; Naturwissenschaft; Sachtext; Textauswahl; Textsorte; USA;

Kurzbeschreibung: Unter der Fragestellung, wie die Fachsprachenforschung und insbesondere die Fachtextlinguistik ihrem Anspruch gerecht wird, eine Disziplin der Angewandten Sprachwissenschaft zu sein, wird am Beispiel der englischen Fachsprache der Naturwissenschaften (EFN) zum einen analysiert, welche Erkenntnisse sich aus dem gegenwärtigen Forschungsstand hinsichtlich der Beschreibung von EFN auf allen linguistischen Ebenen ableiten lassen, und zum anderen, welchen konkreten Beitrag die deutsche theoretisch ausgerichtete Fachsprachenforschung im Vergleich zur anglo-amerikanischen praxisbezogenen Forschung des English for Specific Purposes für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht liefert. Um den Kommunikationsbereich der Naturwissenschaften abzugrenzen, wurde an den Fachbereichen Chemie, Physik und Biologie der Philipps-Universität Marburg eine Bedarfserhebung durchgeführt, aus der sich die relevanten Fachtextsorten für die vier Sprachfertigkeiten ableiten lassen. Anhand dieser Fachtextsorten wird untersucht, inwieweit eine umfassende Beschreibung mittels bisher entwickelter integrativer Analysemodelle möglich ist und welche Untersuchungsparameter sinnvollerweise eingesetzt werden sollten, um eine praktikable Handreichung für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht bereitzustellen. Anschließend wird das entsprechende publizierte Lehrmaterial daraufhin untersucht, wie es theoretische Erkenntnisse integriert und überhaupt zu integrieren vermag. Auch wird analysiert, inwieweit und in welcher Weise die ermittelten konkret benötigten Fachtextsorten in den Lehrmaterialien berücksichtigt sind. Die Untersuchung setzt sich zum Ziel herauszuarbeiten, in welchem Maße der fachbezogene Fremdsprachenunterricht von der theoretischen Forschung auf diesem Gebiet der Angewandten Sprachwissenschaft profitieren kann, und durch welche Forschungsaktivitäten eine Optimierung dieser Beziehung herbeigeführt werden könnte.

065-fd97-01 PE-534
Lutjeharms, Madeline;
Autonomes Lernen in der Schule (Deutsch als Fremdsprache).

e-mail: mlutjeh@rnet3.vub.ac.be
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

066-fd97-01 PE-533
Lutjeharms, Madeline;
Worterkennung und syntaktische Analyse beim Lesen einer Fremdsprache (DaF, Ausgangssprache vorwiegend Niederländisch).

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

067-fd97-01 PE-430
Macht, Konrad; Herbst, Thomas;
Erprobung der vorgezogenen 2. und 3. Fremdsprache ab Klassenstufe 6 bzw. 8.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Monographie)

Adresse: Universität Augsburg, Lehrstuhl Didaktik des Englischen, Universitätsstr. 10, 86159 Augsburg (Bayern)
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Latein FU; Lernschwäche; Lernverhalten; Motivation;

Kurzbeschreibung: Beim Forschungsprojekt handelt es sich um die wissenschaftliche Begleitung des Schulversuchs "Erprobung der vorgezogenen 2. und 3. (auch fakultativen) Fremdsprache ab Klassenstufe 6 bzw. 8" des Ministeriums für Bildung und Kultur Rheinland-Pfalz. Das Projekt ist angelegt als eine Längsschnittuntersuchung von ca. 800 Gymnasiasten, die im Schuljahr 1992/93 die 5. Klasse besuchten und mit Englisch oder Latein begannen. Es ist geplant, die Entwicklung dieser Schüler bis zur 10. Klasse zu verfolgen.

068-fd97-01 PE-381
Martin, Jean-Pol;
Lehrerfortbildung und Lehrerforschung im LdL-Kontaktnetz.
Beginn: 1987; *Abschluß:* 2010 (Aufsätze, Monographien, Unterrichtsmaterialien)
Adresse: Universität Eichstätt, UA. Zi. 240, Ostenstraße 26, 85071 Eichstätt (Bayern)
e-mail: Jean-Pol.Martin@t-online.de + Homepage: http://www.KU-eichstaett.de/docs/SLF/LdL
Literaturangaben: Graef, R.; Preller, R.-D.: Lernen durch Lehren, Rimbach: Verlag im Wald 1994; Kelchner, R.: Lerner übernehmen Lehrfunktionen. Zur Methode "Lernen durch Lehren", in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1992/ 2, S. 187 - 191; -: Lerner übernehmen die Gesprächsleitung, in: Französisch heute, 26 /1995/ 1, S. 22 - 34; Leitzgen, G.: Lernen durch Lehren - Ein Erfahrungsbericht über die Einführung schülergeleiteten Unterrichts im Fach Französisch in einer 11. Gymnasialklasse, in: Französisch heute, 24 /1993/ 3, S. 258 - 267; Martin, J.-P.: Kontaktnetz: ein Fortbildungskonzept, in: Kleinschmidt, E. (Hrsg.): Fremdsprachenunterricht zwischen Fremdsprachenpolitik und Praxis: Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag, Tübingen: Narr 1989, S. 389 - 400; -: Vorschlag eines anthropologisch begründeten Curriculums für den Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Narr 1994; -: Das Projekt 'Lernen durch Lehren' - eine vorläufige Bilanz, in: Fremdsprachen Lernen und Lehren (FLUL), 25 /1996/, S. 70 - 86; -: Prozeßinduzierende Inhalte, in: Wendt, M.; Zydatiß, W. (Hrsg.): Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt, Bochum: Brockmeyer 1997; Meyer, M.: Praxis- und Persönlichkeitsbezug in der Literaturwissenschaft: eine harte Nuß oder brotlose Kunst?, in: Meyer, M. (Hrsg.): Vom Hörsaal zum Tat-Ort: Neue Spuren vom Hochschulunterricht?, Bamberg: Zentrum für Wissenschaftliche Weiterbildung der O.-F. Universität Bamberg 1994; Pfeiffer, J.; Rusam, A.: Der Student als Dozent. Die Methode 'Lernen durch Lehren' an der Universität, in: Jung, Udo O.H. (Hrsg.): Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer, Frankfurt/Main: Lang 1992, S. 425 - 433; -; -: Autonomes Lernen. Die Methode 'Lernen durch Lehren' in universitären Deutschkursen, in: Wolff, A.; Gügold, B. (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache ohne Mauern, Materialien Deutsch als Fremdsprache Bd. 35, Regensburg: A. Wolff 1994, S. 243 - 250; Schelhaas, Ch.: Lernen durch Lehren im neusprachlichen Unterricht der Unterstufe, 1998 (122 Seiten auf 2 Microfiches); Schocker-Dithfurt, M.: Neue praxis- und teilnehmerorientierte Fortbildungskonzepte für den kommunikativen Fremdsprachenunterricht: Dokumentation und Evaluation ausgewählter Projekte, Dissertation, Pädagogische Hochschule Freiburg i.B, 1992; Skinner J.: Learning by Teaching at the University,

in: English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 40 - 41; -: Learning by Teaching, in: Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 2, S. 38 - 39..
Schlagwörter: Aktionsforschung; Alternative Methode; Anfangsunterricht; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Internet; Kontaktnetz; Kooperation; Kreativität; Lehrerforschung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernen durch Lehren; Lernerorientierung; Projektarbeit; Selbsttätigkeit; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Um die von ihm entwickelte methodische Innovation "Lernen durch Lehren" zu verbreiten, hat der Verfasser 1987 ein Kontaktnetz ins Leben gerufen, das gegenwärtig 500 Lehrer aller Schultypen und aller Fächerkombinationen erreicht. Dadurch wurde eine Fortbildungsorganisation geschaffen, die auch unabhängig von der ursprünglich zur Implementierung angebotenen Innovation funktionstüchtig ist. Es hat sich innerhalb des Kontaktnetzes ein Forschungspotential entwickelt, das durch das Konzept der Lehrerforschung aufgefangen und gefördert werden kann. Die Mitglieder des Kontaktnetzes führen Fortbildungen durch, sie verfassen wissenschaftliche Arbeiten und publizieren regelmäßig in Fachzeitschriften.

069-fd97-01 PE-535
Meng, Katharina; Berend, Nina; Reitemeier, Ulrich;
Untersuchung zur sprachlichen Integration von Aussiedlern.
e mail: reitemei@ids-mannheim.de
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

070-fd97-01 PE-478
Mindt, Dieter;
An Empirical Grammar of the English Verb.
Beginn: 1991; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Monographie)
Adresse: Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Institut für Sprach- und Literaturdidaktik, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
e-mail: mindt@engdidakt.fu-berlin.de
Literaturangaben: Mindt, Dieter; Grabowski, Eva: Die unregelmäßigen Verben des Englischen: eine Lernliste auf empirischer Grundlage, in: Die Neueren Sprachen, 93 /1994/ 4, S. 334 - 353; -; -: A corpus-based learning list of irregular verbs in English, in: ICAME Journal, 19 /1995/ , S. 5 - 22; -; -: An Empirical Grammar of the English Verb: Modal Verbs, Berlin: Cornelsen 1995, 192 S.; -: A corpus-based empirical grammar of English modal verbs, in: Percy, Carol E.; Meyer, Charles F.; Lancashire, Ian (Hrsg.): Synchronic corpus linguistics: Papers from the sixteenth International Conference on English Language Research on Computerized Corpora (ICAME 16), Amsterdam, Atlanta, GA: Rodopi 1996, S. 133 - 141..
Schlagwörter: Analyse; Computer; Didaktische Grammatik; Englisch FU; Geschriebene Sprache; Hilfsverb; Korpus; Verb;

Kurzbeschreibung: Erarbeitet wird eine didaktische Grammatik des englischen Verbs auf der Grundlage computergestützter Analysen maschinenlesbarer Sprachkorpora.

071-fd97-01 PE-357
Mindt, Dieter;
Methodische Grundlagen der computergestützten Sprachanalyse für die Angewandte Linguistik.
Beginn: 1982.05; *Abschluß:* offen (Aufsätze)
Adresse: Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Institut für Sprach- und Literaturdidaktik, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
e-mail: mindt@engdidakt.fu-berlin.de
Literaturangaben: Mindt, D. (Hrsg.): EDV in der Angewandten Linguistik: Ziele - Methoden - Ergebnisse, Frankfurt/Main: Diesterweg 1988; -: EDV-gestützte Forschungen zur Semantik, in: Ludwig, Hans-Werner (Hrsg.): Anglistentag 1987, Gießen: Hoffmann 1988, S. 330 - 344; -: Prepositions in LOB and BROWN, in: ICAME Journal, /1989/ 13, S. 67 - 70; -: Algorithmen zur Antwortverarbeitung in Sprachlehrprogrammen, in: Fremdsprachenlernen mit Mikrocomputer und anderer Informationstechnik: Materialien der Internationalen Konferenz CALL (Computer-Assisted Language Learning) an der Wilhelm-Pieck-Universität Rostock vom 15. bis zum 17. November 1989, Rostock: Wilhelm-Pieck-Universität 1989, S. 59 - 88; Mindt, D.; Weber, C.: Prepositions in American and British English, in: World Englishes, 8 /1989/ 2, S. 229 - 238; -: The Computer in Research on Grammars for

Teaching English as a Foreign Language, in: Bahner, W.; Schildt, J.; Viehweger (Hrsg.): Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists, Berlin: Akademie-Verlag 1990, S. 2301 - 2304; Mindt, D.; Tesch, Felicitas: Computergestützte Forschungen zu einer didaktischen Grammatik des Englischen, in: Fremdsprachen lehren und lernen, 20 / 1991 /, S. 39 - 51; -: EDV-gestützte Grammatikforschungen für den Englischunterricht, in: Lademann, N.; Wendt, G. (Hrsg.): Kommunikativfunktional orientierter Fremdsprachenunterricht: Dritte internationale Konferenz an der Martin-Luther-Universität Halle (Saale) vom 21. bis 22. November 1990, Berlin: Cornelsen 1991, S. 29 - 34; -: Computergestützte Sprachanalyse, in: Wissenschaftliches Jahrbuch der Philosophischen Fakultät: Abteilung für deutsche Sprache und Philologie. Aristoteles Universität Thessaloniki/ Deutsche Abteilung. Neue Folge, Abteilung: 6, Band 3, Jahrgang 1991 - 1993, Thessaloniki: Aristoteles Universität, 1993, S. 129 - 161; -: Sprachdaten - Computer - Grammatiken für den Fremdsprachenunterricht, in: Darski, J.; Zygmunt, V. (Hrsg.): Sprache - Kommunikation - Informatik: Akten des 26. Linguistischen Kolloquiums, Tübingen: Niemeyer 1993, S. 263 - 269; -: English corpus linguistics and foreign language teaching syllabus, in: Thomas, Jenny; Short, Mick (Hrsg.): Using Corpora for Language Research: Studies in Honour of Geoffrey Leech, London, New York: Longman 1996, S. 232 - 247..
Schlagwörter: Analyse; Angewandte Linguistik; Computer; Didaktische Grammatik; Englisch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Korpus;

Kurzbeschreibung: Im Rahmen der Erstellung einer englischen Grammatik für den Fremdsprachenunterricht sind am Institut für Sprach- und Literaturdidaktik der Freien Universität Berlin seit 1982 rechnergestützte Verfahren zur Analyse von Sprachdaten des heutigen Englisch angewandt worden. Ein Schwerpunkt liegt auf der Entwicklung EDV-gestützter Verfahren zur Sprachanalyse.

072-fd97-01 PE-530
Minuth, Christian;
Zum Problem von Wahrnehmung und Verstehen fremder Alltags/Lebenswelt bei Französischlernern. Für eine fremdsprachliche Verstehensdidaktik.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

073-fd97-01 PE-494
Mitschian, Haymo;
Methoden des computerunterstützten Fremdsprachenlernens.
e-mail: Mitschian@GF TU-Berlin-de
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

074-fd97-01 PE-461
Mueller-Bülow, Edeltraud; Zschärlich, Renate;
Interaktion bei innerer und äußerer Differenzierung im Russisch- und Tschechischunterricht, insbesondere Gruppenarbeit, Projektunterricht und offene Arbeit.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1996 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Institut für Slawistik, Humboldt-Universität zu Berlin, 10117 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Mueller-Bülow, E.; Hoenack, Anneliese: Ist Projektunterricht bei der Fremdsprachenaneignung möglich?, in: Fremdsprachenunterricht, 36 /1992/ 4, S. 217 - 221; Zschärlich, R.: Zahájení výuky - práce na projektech, in: Metodické listy, Univerzita Karlova Praha 1992; Mueller-Bülow, E.: Größeres Engagement durch Wahldifferenzierung, in: Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 6, S. 351 - 352.
Schlagwörter: Alternative Methode; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Tschechisch FU;

Kurzbeschreibung: Projektunterricht im Unterricht slawischer Sprachen steht im Mittelpunkt der theoretischen und praktischen Untersuchungen. Dabei geht es vor allem um flexible Interaktion und Berücksichtigung der Interessen der Schüler. Elemente alternativer Unterrichtsformen werden auf ihre Umsetzung im Russisch- und Tschechischunterricht theoretisch und praktisch überprüft.

075-fd97-01 PE-460
Mueller-Bülow, Edeltraud; Zschärlich, Renate;
Landeskundevermittlung im Rahmen interkultureller Erziehung im Russisch- und Tschechischunterricht.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1996 (Aufsatz, Habilitationsschrift, Monographie)
Adresse: Institut für Slawistik, Humboldt-Universität zu Berlin, 10117 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Mueller-Bülow, E.; Hoenack, Anneliese: Ist Projektunterricht bei der Fremdsprachenaneignung möglich?, in: Fremdsprachenunterricht, 36 /1992/ 4, S. 217 - 221; Zschärlich, R.: Interkulturelles Lernen und Projektarbeit, in: Fremdsprachenunterricht, 37 /1993/ 1, S. 21 - 23; Mueller-Bülow, E.; Zschärlich, R.: Optimierung der Vermittlung landeskundlicher Sachverhalte im Rahmen interkultureller Erziehung im Russisch- und Tschechischunterricht (geplant).
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Tschechisch FU;

Kurzbeschreibung: Der Beitrag der Landeskundevermittlung zur interkulturellen Erziehung im Russisch- und Tschechischunterricht soll theoretisch und praktisch nachgewiesen werden, vor allem durch Untersuchungen zur Auswahl, Präsentation und Vermittlung landeskundlicher Sachverhalte auf Sekundarstufe I und II.

076-fd97-01 PE-557
Niedergesähs, Karin;
Merkmale fremdsprachlicher vs. muttersprachlicher Sprachproduktion unter besonderer Berücksichtigung der fluency.
Beginn: 1997.02; *Abschluß:* 1997.10 (Aufsatz, Pilotstudie)
Adresse: Universität Bielefeld, Fachbereich Deutsch als Fremdsprache, Fakultät für Linguistik, Universitätsstraße 25, 33615 Bielefeld (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: niedergesaehs@Nov1.lili.Uni-Bielefeld.de
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprache; Kontrastierung; Muttersprache; Prosodie; Psycholinguistik; Sprachproduktion; Sprechen; Sprechfertigkeit;

Kurzbeschreibung: In dieser Studie zur fremdsprachlichen *fluency* werden mutter- und fremdsprachliche (=deutschsprachige) Produktionen von Probanden mit den Muttersprachen Spanisch und Ungarisch analysiert. Zum Vergleich werden außerdem die Sprachproduktionen deutscher Muttersprachler untersucht. Durch die Untersuchung mehrerer Probanden derselben Muttersprache soll zwischen sprachsystembedingten und individuellen Unterschieden differenziert werden. Es wird der Versuch unternommen zu bestimmen, in welchem Verhältnis einzelne Parameter, die zur Bestimmung der *fluency* herangezogen werden können, im Hinblick auf die beteiligten Sprachen - Muttersprache und Fremdsprache - zueinander stehen. Fragen, die mit dieser Untersuchung angegangen werden, betreffen - sprachabhängige Unterschiede hinsichtlich der rhythmischen Gestaltung von sprachlichen Produktionen und deren Auswirkungen auf die Rhythmik von fremdsprachlichen Produktionen, - individuelle Unterschiede hinsichtlich der rhythmischen Gestaltung zwischen verschiedenen Sprechern derselben Muttersprache und deren Widerspiegelung in der fremdsprachlichen Produktion, - mögliche Korrelationen des Sprechrhythmus in der fremdsprachlichen Produktion mit den fremdsprachlichen Fertigkeiten, - die mögliche Korrelation der muttersprachlichen Flüssigkeit mit der fremdsprachlichen Flüssigkeit, Untersuchungsmethoden: gesprächsanalytische Transkription, digitale Analyse, Fragebogenerhebung.

077-fd97-01 PE-528
Nieweler, Andreas; Wendt, Michael;
Kreative Methoden im Fremdsprachenunterricht.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

078-fd97-01 PE-497
Nold, Günter; Melenk, Hartmut; von Rhôneck, Christoph; Schnaitmann, Gerhard; Haudeck, Helga; Völker, Bruno;
Lernbedingungen und Lernstrategien in verschiedenen Unterrichtsfächern (Physik, Deutsch, Englisch) der Sekundarstufe I.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

079-fd97-01 PE-491
Panzner, Antje;
Zum Englischunterricht in der DDR.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

080-fd97-01 PE-446
Pauels, Wolfgang;
Immersionsprogramme für Zweit- und Fremdsprachenerwerb - Theorie und Praxis.
Beginn: 1994; *Abschluß:* abgebrochen

Adresse: Universität Bonn, Englisches Seminar, Römerstr. 164, 53111 Bonn (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: upp207@ibm.rhrz.uni-bonn.de
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutschland; Empirische Forschung; Evaluation; Immersion; Interkulturelle Kommunikation; Nordamerika;

Kurzbeschreibung: Im Rahmen dieses Projekts sollen Immersionsprogramme in Nordamerika vor Ort beobachtet und Experten zu ihren Erfahrungen befragt werden. Auf der Basis theoretischer Positionen und praktischer Erfahrungen sollen Möglichkeiten der Verwendung für den deutschen Fremdsprachenunterricht erkundet werden.

081-fd97-01 PE-448
Pauels, Wolfgang;
Multiculturalism and intercultural understanding: A comparative German-American study.
Beginn: 1993; *Abschluß:* abgeschlossen (Aufsatz, Monographie)
Publikation der Ergebnisse: Pauels, W.: "Language Diversity and Cultural Identity in the USA - A European View of a Controversy", erscheint in: American Studies/Amerikastudien 1997.

Adresse: Universität Bonn, Englisches Seminar, Römerstr. 164, 53111 Bonn (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: upp207@ibm.rhrz.uni-bonn.de
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; USA;

Kurzbeschreibung: Probleme und Lösungsansätze einer multikulturellen Gesellschaft und interkulturelle Verstehensprozesse sollen am Beispiel der USA beschrieben werden. Dabei sollen für den Fremdsprachenunterricht in Deutschland exemplarisch kulturelle Themen beschrieben werden, die interkulturelles Lernen ermöglichen. Das Projekt entsteht in enger Zusammenarbeit mit amerikanischen Experten und Institutionen.

082-fd97-01 PE-447
Pauels, Wolfgang;
Prozeßorientierte Analyse des Leseverstehens fremdsprachlicher Texte.
Beginn: 1993; *Abschluß:* offen (Aufsatz)

Adresse: Universität Bonn, Englisches Seminar, Römerstr. 164, 53111 Bonn (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: upp207@ibm.rhrz.uni-bonn.de
Schlagwörter: Input; Leseverstehen; Prozeßorientierung; Verstehen;

Kurzbeschreibung: Es werden individuelle Leseversuche bei der ersten Lektüre in der Fremdsprache aufgezeichnet und auf sich offenbarende Verstehensprozesse hin analysiert. Dabei wird erwartet, daß man unterrichtsgestützte Prozeßanteile und unterrichtsabhängige, universelle Anteile differenzieren kann.

083-fd97-01 PE-372
Pauels, Wolfgang;
Psycholinguistik des Fremdsprachenerwerbs Erwachsener.
Beginn: 1989; *Abschluß:* offen (Monographie)

Adresse: Universität Bonn, Englisches Seminar, Römerstr. 164, 53111 Bonn (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: upp207@ibm.rhrz.uni-bonn.de
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik;

1A3

084-fd97-01 PE-502
Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuthe; Brümmer, Birgit; Engelhard, Hans-Jürgen; Kühn, Olaf;
Entwicklung und Evaluation einer auf zweisprachige Begegnungen bezogenen Didaktik und Methodik des Französischunterrichts in der Grundschule in Zusammenhang mit dem Projekt "Lerne die Sprache des Nachbarn".
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

085-fd97-01 PE-275
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Klassifikation phonetischer Transkriptionszeichen und ihre Normierung.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

086-fd97-01 PE-274
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Verschriftungen des Standardenglischen (AT).
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

087-fd97-01 PE-531
Pishwa, Hanna;
Kognitive Ökonomie im Zweitsprachenerwerb.
Beginn: 1993.1; *Abschluß:* abgeschlossen (Habilitationsschrift) *Adresse:* Techn. Uni. Berlin, Institut für Linguistik, Ernst-Reuter-Platz 7, 10587 Berlin (Berlin)
e-mail: Pishwa@chem.tu-berlin.de
Schlagwörter: Denkprozeß; Effizienz; Englisch FU; Erzählen; Hemisphärendominanz; Lernstil; Lernstrategie; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Es sollte anhand von Schülerdaten festgestellt werden, wie (kognitiv) ökonomisch Lerner mit Fremdsprachendaten umgehen. Für diesen Zweck wurden elf Englischlerner aus Gymnasien gewählt, die sich zu Beginn der Datenerhebung im zweiten bis zum sechsten Lernjahr befanden. Aus diesen wurden drei für eine genaue Auswertung herangezogen. Es wurden 10 bzw. 13 Datenerhebungen berücksichtigt. Die Daten bestanden aus Erzählungen; zum Vergleich wurden vier der Erzählungen auch von Muttersprachlern im gleichen Alter erhoben. Es wurde eine globale Analyse mit etwa 20 unterschiedlichen Strukturen vorgenommen. Die Ergebnisse zeigen zwei Lernertypen: Die meisten der Lerner machten Gebrauch von einem holistischen Verfahren, indem sie sich nur das Lexikon und die morphologischen Strukturen analytisch aneigneten, und alle anderen Strukturen nur oberflächlich analysierten und textbezogen verwendeten, wobei ein übermäßiger Gebrauch einiger Funktoren entstand. Diese Lerner schufen ein perfektes sprachliches Gesamtsystem, das sich durch eine tiefere Semantisierung schnell weiterentwickelte. Nur ein Mädchen machte eine Ausnahme zu diesem Verfahren: Sie versuchte, alles zur gleichen Zeit zu analysieren und exakt wiederzugeben, und erreichte insgesamt sehr wenig Fortschritte in ihren englischen Sprachfähigkeiten. So machten sich die erfolgreichen Lerner die gehirneigenen Systeme zunutze, während das eine Mädchen nur von der bewußten Verarbeitung Gebrauch machte, die bekanntlich sehr mühevoll ist.

088-fd97-01 PE-512
Plag, Ingo;
Produktivitätsrestriktionen in der englischen Derivationsmorphologie.
e-mail: plag@mailer.uni-marburg.de
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

089-fd97-01 PE-525
Posner, Roland; Hofmeister, Christoph; Noll, Thomas; Serenari, Massimo;
Interdisziplinäres Forschungsprojekt: Gebärdenerkennung mit Sensorhandschuhen; Teilprojekte der Arbeitsstelle für Semiotik: Lexikon der Berliner emblematischen Alltagsgebärden.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

090-fd97-01 PE-286
Pürschel, Heiner;
Aufbau eines Fragebogenarchivs in der Angewandten Linguistik.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

091-fd97-01 PE-513
Rattunde, Eckhard; Mentz, Olivier; LehrerInnen verschiedener Schularten im Raum Freiburg;
Fremdsprachliches Lernen und Gestalten - FLuG.
Beginn: 1994; *Abschluß:* abgebrochen, Wiederaufnahme geplant für Mai 1997 (Aufsätze, Arbeitspapiere)
Adresse: Pädagogische Hochschule Freiburg, Fakultät II, Abt. Französisch, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Delieux, Françoise; Rattunde, Eckhard: Arbeitsblätter zum kreativen Umgang mit poetischen Texten, Berlin: Cornelsen 1994; Rattunde, E.: Kreative Phasen in offenen Unterrichtseinheiten. Möglichkeiten für SchülerInnen, ihren Unterricht mitzugestalten, in: Praxis Schule, 5 - 10 /1994/ 6, S. 30 - 36; - (Hrsg.): Offene Lemeinheiten im Fremdsprachenunterricht, Themenheft, Die Neueren Sprachen 94 /1995/ 1; Delieux, F.; Ertel, E.; Greiner, D.; Rattunde, E.; Wächter-Urschbach, S.: Histoire aux cheveux rouges (Text von M. Yendt). Vorschläge zur szenischen Arbeit im Französischunterricht, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1994; -; -; -; -; -: Theater und szenische Darstellung im Fremdsprachenunterricht - Théâtre et expression dramatique dans l'enseignement d'une langue étrangère, Deutsch-französisches Seminar, Institut Français 11.-16.10.1993, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995; -; -; -; -; -: Théâtre et expression dramatique dans l'enseignement d'une langue étrangère - Theater und szenische Darstellung im Fremdsprachenunterricht, 2e Séminaire franco-allemand, IUFM Besançon, 26.-30.9.1994, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995; Bauer, H.; Delieux, F.; Kohl, B.; Rattunde, E.: "Organisons une boum". Ein Dossier für den Französischunterricht der Sekundarstufe I, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995; Rattunde, E.; Mentz, O. (Hrsg.): Szenische Arbeit im Französischunterricht: Exercices d'expression scénique et de mise en espace. Dokumentation eines Seminars, Sommersemester 1995, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996; Dierstein U.; Ebel, A.; Elsner, R.; Kern, A; Liebs, L.; Mentz, O.; Pietzcker, M.; Rattunde, E.: Rhythmisch-szenische Übungen für den Französischunterricht der Sekundarstufe I, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996; Delieux, E.; Ertel, E.; Greiner, D.; Herzog, G.; Kleefeld, M.; Mentz, O.; Rattunde, E.; Wächter-Urschbach, S.: Chansons à mettre en scène. Unterrichtsvorschläge für ein szenisch-rhythmisches Gestalten, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996; Delieux, F.; Rattunde, E.: Le français en fête. Arbeitsblätter zum kreativen Umgang mit poetischen Texten, Berlin: Cornelsen 1994; Rattunde, E.: Kreative Phasen in offenen Unterrichtseinheiten. Möglichkeiten für Schüler, ihren Unterricht mitzugestalten, in: Praxis Schule 5-10 /1994/ 6, S. 30 -36.
Schlagwörter: Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Offener Unterricht; Textauswahl;

Kurzbeschreibung: Der vom Lehrwerk bestimmte Fremdsprachenunterricht an den Schulen wird gekennzeichnet durch die starre Bindung an eine grammatische Progression, eine zeitliche Zerdehnung der Sprachverarbeitungsphase und ein Hinauszögern der aktiven Anwendung des Gelernten. Eine Neuorientierung muß dagegen nach Möglichkeiten suchen, die Schüler stärker in den Unterrichtsprozeß einzubinden, sie inhaltlich zu beteiligen und über neue Textbereiche und neue Materialien einen handlungsorientierten, gestalterischen und offenen Unterricht anzuregen. In Anlehnung an das Konzept der "simulation globale" (J.M. Caré) wird im Projekt "FLuG" versucht, Unterrichtseinheiten zu entwickeln und zu erproben, die es erlauben, solche gestalterischen Phasen in den laufenden Französischunterricht einzubinden.

092-fd97-01 PE-455
Raupach, Manfred; Kerdelhué, Alain; Ohm, Udo;
Einrichtung zwei- und mehrsprachiger lexikalischer Datenbanken.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

093-fd97-01 PE-467
Reich, Hans H.; Abele, Tamino; Pörnbacher, Ulrike;
Spracheinstellungen von Jugendlichen in multilingualen Kontexten.
Beginn: 1993.01; *Abschluß:* abgebrochen

Adresse: Universität Koblenz-Landau, Abt. Landau, FB VI, Marktstr. 46, 76829 Landau (Rheinland Pfalz)
Schlagwörter: Akkulturation; Deutschland; Einstellung; Enkulturation; Feldstudie; Jugendlicher; Monolingualismus; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Soziale Herkunft; Spracherwerb;

Kurzbeschreibung: Ziel der empirischen Studie ist es zu ermitteln, wie die heranwachsende Generation den in der Bundesrepublik Deutschland eingetretenen Wandel zur gesellschaftlichen Vielsprachigkeit wahrnimmt und verarbeitet. Untersucht werden die Spracheinstellungen von Jugendlichen im multilingualen Kontext. Dabei soll insbesondere überprüft werden, ob bzw. in welchem Maße und in welcher Weise diese Spracheinstellungen durch die sprachliche Primärsozialisation der Jugendlichen (Einsprachigkeit/Zweisprachigkeit) bedingt sind. Die Untersuchung versteht sich als Beitrag zur Diskussion um den Stellenwert subkultureller (ethnischer) Spezifika im Vergleich zu generellen Determinanten des Selbst- und Weltverständnisses in der multikulturellen Gesellschaft.

094-fd97-01 PE-459
Rippen, Gilda;
The State of the Art 'Technical English' - Eine Evaluation studienbegleitender fachsprachlicher Englischkurse an ausgewählten Hoch- und Fachhochschulen des Landes Berlin.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

095-fd97-01 PE-548
Schlickau, Stephan;
Computer Assisted Language Learning im Bereich Deutsch als Fremdsprache: Evaluierung vorhandener und Entwicklung neuer Programmodule.
Beginn: 1996.07; *Abschluß:* 2001.06 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)

Adresse: Institut für Deutsch als Fremdsprache der Universität München, Ludwigstraße 27/I, 80539 München (Bayern)
e-mail: Stephan@daf.uni-muenchen.de
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Didaktik; Diskursanalyse; Erwachsenenbildung; Evaluation; Lehrmaterialentwicklung; Lernpsychologie; Medienverbund; Methodik;

Kurzbeschreibung: Die Arbeit beginnt mit einer Erhebung und Evaluierung des Bestandes von CALL-Programmen aus dem Bereich Deutsch als Fremdsprache. Aufbauend auf den Ergebnissen dieser Evaluierung werden unter Bezug auf linguistische Forschungen vor allem aus der Diskursanalyse sowie lernpsychologischer Erkenntnisse über einen sinnvollen Einsatz von Multimedia neue Programmodule entwickelt. Diese Module richten sich in erster Linie an erwachsene Lerner, die ein hohes Maß an Selbständigkeit im Fremdsprachenerwerbsprozeß entwickeln.

096-fd97-01 PE-339
Schmidt-Radefeldt, Jürgen;
Kontrastive Linguistik Deutsch-Portugiesisch.
Beginn: 1988; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Dissertationen, Monographie)
Adresse: Universität Rostock, Institut für Romanistik, 18051 Rostock (Mecklenburg-Vorpommern)
Literaturangaben: Schmidt-Radefeldt, J.: Direkte Antworten auf Ja-Nein-Fragen. Ein portugiesisch-deutscher Sprachvergleich, in: Iberoromania, /1980/ 12, S. 1 - 17; -: Portugiesisch-deutsche Idiomatik, in: Iberoamericana, /1980/ 4, S. 77 - 85; -: Partikeln und Interaktion im deutsch-portugiesischen Sprachvergleich, in: Weydt, H. (Hrsg.): Sprechen mit Partikeln, Berlin: de Gruyter 1989; Schmidt-Radefeldt, J.; Schurig, D.: Dicionário de Anglicismos e Germanismos, Frankfurt/Main: TFM 1995; -: Bausteine zu einer vergleichenden Grammatik Deutsch-Portugiesisch, in: António Franco, Rev da Faculdade de Letras (Hrsg.): Duas línguas em contraste - Português e alemao. Akten des 1. Internationalen Kolloquiums, Universität Porto 1989, S. 191 - 202; Lüdtke, H.; Schmidt-Radefeldt, J. (Hrsg.): Durchführung des 2. Internationalen Kontrastiven Kolloquiums Deutsch/Spanisch/Portugiesisch vom 15.-17. November 1990. Akten, Tübingen: Narr 1996; -: Probleme mit Anglizismen und Germanismen im Wörterbuch-Eintrag des Portugiesischen, in: Figge, Udo L. (Hrsg.): Portugiesische und por-

tugiesisch-deutsche Lexikographie. Reihe Lexicographica. Series Maior, Bd. 56, Tübingen: Niemeyer 1994, S. 143 - 159; -; de Azevedo do Campo, J.: Análise contrastiva dos compostos nominais em alemao e portugues, in: Actas do 4° Congresso da Associaçao internacional de Lusitanistas, Lisboa: Ed. Lidel 1995, S. 243 - 252.
Schlagwörter: Deutsch,Portugiesisch; Kontrastive Linguistik; Morphologie; Portugiesisch,Deutsch; Pragmatik; Semantik; Syntax; Textgrammatik;

Kurzbeschreibung: Umfassende Beschreibung einer kontrastiven Textgrammatik des Deutschen und Portugiesischen (Morphosyntax, Semantik, Pragmatik, Idiomatik).

097-fd97-01 PE-487
Schumacher, Helmut; Kubczak, Jacqueline; de Ruiter, Vera; Schmidt, Renate;
Valenzwörterbuch deutscher Verben (VALBU).
Beginn: 1989.1; *Abschluß:* 1997.12 (Monographie)
Adresse: Institut für deutsche Sprache, Abteilung Wörterbuch und Grammatik, Forschungsgruppe Valenzforschung, R5,6 - 13, 68161 Mannheim (Baden-Württemberg) *e-mail:* Schumacher@ids-mannheim.de
Literaturangaben: Schumacher, Helmut: Zur Umsetzung der Valenzgrammatik in lexikographischen, Beschreibungen, in: Helbig, Gerhard (Hrsg.): Valenz, semantische Kasus und/oder "Szenen", Berlin: (o.V.) 1988, S. 127 - 134, Linguistische Studien A, Arbeitsberichte 180; -: Konzeptionelle Überlegungen zur Neubearbeitung des "Kleinen Valenzlexikons deutscher Verben", in: Muttersprache, /1990/ 100, S. 128 - 139; -: Satzbaupläne und Belegungsregeln im Valenzwörterbuch deutscher Verben, in: Gréciano, Gertrud; Schumacher, Helmut (Hrsg.): Lucien Tesnière: Syntaxe structurale et opérations mentales. Akten des deutsch-französischen Kolloquiums anläßlich der 100. Wiederkehr seines Geburtstages, Strasbourg 1993, Tübingen: Niemeyer 1996, S. 281 - 293.
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Lehrmaterialentwicklung; Lexikographie; Valenz; Verb;

Kurzbeschreibung: Ziel dieses Projektes ist die Erarbeitung eines Valenzwörterbuchs deutscher Verben, mit dem das Kleine Valenzlexikon 1976/78 ersetzt werden soll. Das Wörterbuch ist didaktisch ausgerichtet und wendet sich vorrangig an Lehrer im Bereich Deutsch als Fremdsprache und Lehrbuchautoren und sekundär an fortgeschrittene Deutschlerner. Das Wörterbuch enthält eine umfassende semantische und syntaktische Beschreibung der Verben mit ihrer spezifischen Umgebung sowie Informationen zur Morphologie, Wortbildung, Passivfähigkeit, Phraseologie und Stilistik sowie zahlreiche Verwendungsbeispiele. Beschreibungstechnik und Artikelformat sind Ergebnisse der Weiterentwicklung und didaktisch motivierten Vereinfachung der lexikographischen Verfahren, die für die Ausarbeitung von "Verben in Feldern" entwickelt und angewandt wurden. Die Stichwortauswahl richtet sich nach den Erfordernissen des Unterrichts in Deutsch als Fremdsprache auf der Grundstufe. Die ca. 550 Verben der Grundwortschatzliste des Zertifikats Deutsch als Fremdsprache (ZDaF), das auch für die meisten einschlägigen Lehrwerke maßgebend ist, bilden die Grundmenge der beschriebenen Wörter, die durch Einbeziehung von Verben aus den Wortbildungsmustern sowie aus den früheren Auflagen des ZDaF auf ca. 600 Verben erweitert ist.

098-fd97-01 PE-550
Schweinberger, Maria;
Alternative Methoden der Fremdsprachendidaktik und ihre Anwendbarkeit im Französischunterricht an AHS (Allgemeinbildenden Höheren Schulen).
Beginn: 1995.11; *Abschluß:* 1997.12
Adresse: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Wien, Professor Dr. Rudolf de Cillia, Berggasse 11/2, A-1090 Wien (Österreich)
Schlagwörter: Alternative Methode; Empirische Forschung; Fachdidaktik; Französisch FU; Österreich; Schulversuch; Gymnasium; Jugendlicher;

Kurzbeschreibung: Erforschung der Umsetzbarkeit alternativer Methoden, die meist für das Sprachenlernen Erwachsener konzipiert sind, im Unterricht an (12-) 15 - 18jährigen an Allgemeinbildenden Höheren Schulen. Erhebung laufender Schulversuche, Projekte mit alternativen Vermittlungsmethoden in Österreich.

099-fd97-01 PE-362
Sornig, Karl;
Reintegrationsprobleme von Gastarbeiterkindern mit Deutsch als Zweitsprache.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

100-fd97-01 PE-479
Stary, Edith;
Stereotype Rollenverteilung und deren Repräsentanz in französischen Fremdsprachen-Lehrbüchern.
Beginn: 1995.6; Abschluß: 1998.6 (Dissertation)
Adresse: Institut für Angewandte Sprachwissenschaft der Universität Wien, Professor Dr. Rudolf de Cillia, Berggasse 11/1/3, A-1090 Wien (Österreich)

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Emanzipation; Französisch (FU); Frauensprache, Männersprache; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Ideologie; Kritik; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Sexismus; Soziologie; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Stereotyp;

Kurzbeschreibung: Ziel der Arbeit ist eine Ideologiekritik französischer Fremdsprachen-Lehrbücher bezüglich tradierter Rollenklischees. Untersuchungsgegenstand bilden die in den Lehrbüchern (Texte, Bildmaterialien) dargebotenen Rollenzuteilungen auf das männliche/weibliche Geschlecht. Die Fragestellung umfaßt: 1. die Erfassung der Dichotomie männlich/weiblich und deren Repräsentanz in den französischen Fremdsprachen-Lehrbüchern, 2. die Recherche, ob dem eingetretenen Wandel der Rollen für beide Geschlechter in den derzeit zugelassenen Lehrbüchern Rechnung getragen wird, 3. die vergleichende Betrachtung älterer und neuerer Lehrbücher. Abschließend soll ein Fragebogen entwickelt werden, welcher einer geplanten Erweiterungsumfrage zugrundeliegen soll.

101-fd97-01 PE-553
Steffen, Jürgen; Yáñez Tortosa, Ester;
Traducción Alemán - Español (Nivel Intermedio) Materiales para esta paite de la "Zwischenprüfung".
Beginn: 1994; Abschluß: 1997
(Unterrichtsmaterial)

Adresse: Institut für romanische Philologie der Freien Universität Berlin, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
Schlagwörter: Deutsch,Spanisch; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hochschule; Idiomatik; Kontrastierung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Spanisch,Deutsch; Spanisch FU; Übersetzung; Übung; Wortschatz;

Kurzbeschreibung: Es werden Unterrichtsmaterialien für Philologiestudenten, die schon über grundlegende Spanischkenntnisse verfügen (2 Jahre intensiver Spanischunterricht), erarbeitet. Das Seminar, bei dem diese Materialien verwendet werden, soll auf den Teil "Spracherwerb" der Zwischenprüfung vorbereiten. Normalerweise wird empfohlen, an diesem Seminar nach der Absolvierung der anderen Teile der zentralen Prüfung ("Mündlicher Ausdruck", "Schriftlicher Ausdruck" und "Übersetzung ins Deutsche") teilzunehmen. Anhand von deutschen Texten verschiedener Art und deren Übersetzung in die spanische Sprache werden ausgewählte Aspekte der Grammatik, des Wortschatzes und der Idiomatik vermittelt bzw. vertieft. Dafür werden auch als Orientierung und Stützung ähnliche Texte in der spanischen Sprache verwendet.

102-fd97-01 PE-544
Steinbrinker, Ulla;
Motivation zur Erlernung der Fremdsprache Niederländisch im Raum Aachen.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1993.12
Publikation der Ergebnisse: Ergebnispapier.
Adresse: Germanistisches Institut der Rheinisch Westfälischen Technischen Hochschule, Lehrstuhl für Deutsche Philologie, Prof. Dr. Ludwig Jäger, Lektorat für Niederländisch, Eilfschornstraße 15, 52062 Aachen (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: Deutsch,Niederländisch; D-Nordrhein-Westfalen; Fragebogen; Motivation; Niederländisch FU; Sprachkurs;

Kurzbeschreibung: In den Jahren 1992/93 wurden im Raum Aachen deutsche Teilnehmer an Niederländischkursen nach ihrer Motivation zum Erlernen dieser Sprache befragt. Ein wichtiges Ergebnis war, daß bei den meisten Lernenden das reine Sprachinteresse nicht im Vordergrund stand, sondern z.B. durch den Wunsch, Land und Leute kennenzulernen, ergänzt wurde.

103-fd97-01 PE-421
Straube, Dieter;
Effektivierung des Fremdsprachenunterrichts (Russischunterrichts) im jüngeren und mittleren Schulalter.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

104-fd97-01 PE-484
Straube, Dieter; Weißleder, Romy; Baumann, Holger; Bauer, Günter; Döhling, Karin; Söhnchen, Volker;
Texte zur Fremdsprachendidaktik (Beitrag zur

Verwirklichung der Konzeption "Erfurter Korpus russischer Texte").
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

105-fd97-01 PE-510
Strauss, Wolfgang;
Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

106-fd97-01 PE-415
Tobias, Karl;
Forschungsbeiträge zur Fachsprachendidaktik.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

107-fd97-01 PE-547
Tobias, Karl;
Political Correctness und der moderne Sprachunterricht.
Beginn: 1996; *Abschluß:* 1997.07 (Aufsatz, Eigenproduktion des Bearbeiters)

Adresse: Dr. Karl Tobias, Ringstraße 143, 04209 Leipzig (Sachsen)
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch MU; Fremdsprachenunterricht; Gegenwartssprache; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Lexikologie; Linguistik; Literatur; Politik; Stilistik;

Kurzbeschreibung: Political Correctness (PC) erweist sich zunehmend als eine umstrittene Tendenz im deutschsprachigen Raum; politische Korrektheit schließt aber freie Meinungsäußerung nicht aus. PC ist vom kommunikativen Ursprung her ein vorrangig sprachliches Problem und tangiert im Fach Deutsch in besonderem Maße den Literaturunterricht, die Stilistik und Lexikologie der Muttersprache. PC im Deutschunterricht bei Ausländern (z.B. auch Aussiedlern) erhält einen besonderen Stellenwert und fordert Sensibilität des Lehrenden. Im modernen Fremdsprachenunterricht schließlich ist PC nicht wegzudenken; interessante Sprachvergleiche bieten sich an, aber auch Erziehungswege zu multinationaler Toleranz.

108-fd97-01 PE-414
Tobias, Karl;
Video-Einsatz im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung.
Beginn: 1995; *Abschluß:* 1997.05 (Aufsatz, Eigenprojekt des Bearbeiters)
Adresse: Dr. Karl Tobias, Ringstr. 143, 04209 Leipzig (Sachsen)

Literaturangaben: Tobias, K.: Film und Fernsehen als kommunikativ relevantes Anliegen der audiovisuellen Methode, in: Film und Fernsehen im Fremdsprachenunterricht, Berlin: Institut für Film, Bild und Ton 1980.
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Erwachsenenbildung; Fernsehen; Film; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Rezeption; Video;

Kurzbeschreibung: Im Zusammenhang mit Film und Fernsehen wird das Video für den Fremdsprachenunterricht (inkl. Deutsch als Fremdsprache) an eine exponierte Stelle gesetzt. Es erfüllt in hohem Maße das kommunikative Anliegen audiovisueller Rezeption in der Aus- und Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern. Die Rückwirkung auf deren Adressaten wird dadurch vorprogrammiert.

109-fd97-01 PE-483
Vincenz, André de; Burgerstein, Jiri; Imkamp, Judith-Mira;
DaF in Böhmen und Mähren: Aus- und Fortbildung der Deutschlehrer.
Beginn: 1993.9; *Abschluß:* 1996.9 (Forschungsbericht)
Adresse: Universität Göttingen, Slavisches Seminar, Humboldtallee 19, 37073 Göttingen (Niedersachsen)
Literaturangaben: Burgerstein, Jiri; Imkamp, Judith-Mira: Billous: Kooperativní technika vyu cov án í ciz ímu jazyku (Kooperatives Sprachenlernen), Pilsen: Westböhmische Universität 1995; -;-: Flechsig: Malá prírucka didaktickych modelu (kleines Handbuch didaktischer Modelle), Pilsen: Westböhmische Universität 1995; Imkamp, J.: Spielerische Unterrichtshilfen, Pilsen: Westböhmische Universität 1996; Burgerstein, Jiri (Hrsg., Übers.): Myslet, uc it se a zapomí nat (Denken und Lernen, Vergessen von Frederic Vester, München: DTV), Pilsen: Fraus 1996.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Methodik; Projektarbeit; Studiengang; Tschechien;

Kurzbeschreibung: Unterstützung eines von der EG und des Schulministeriums der Tschechischen Republik eingerichteten dreijährigen Studienganges (DaF); Weiterbildung der Deutschleher und Requalifikanten ehemaliger Russischlehrer; Institutionalisierung der Weiter- und Fortbildung in Westböhmen; Projektarbeit im Hinblick auf eigene Unterrichtsmaterialien (Skripta o. ä., siehe unter Veröffentlichungen).

110-fd97-01 PE-179
Vincenz, André de;
Die deutschen Lehnwörter in der polnischen Schrift- und Hochsprache in sprachhistorischer und synchroner Sicht.
Beginn: 1979.10; *Abschluß:* keine Angabe (Computerausdruck, Monographie)
Adresse: Universität Göttingen, Slavisches Seminar, Humboldtallee 19, 37073 Göttingen (Niedersachsen)
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch,Polnisch; Etymologie; Lehnwort; Polnisch,Deutsch; Wörterbuch;

Kurzbeschreibung: Ziel des Forschungsprojekts ist die Erstellung eines Wörterbuchs der deutschen Lehnwörter im Polnischen mit folgenden Teilen: ein semasiologischer (hier: alphabetischer) Eintragsteil, der alle wesentlichen Informationen zur spezifischen Geschichte eines einzelnen Lehnwortes enthält; ein onomasiologischer, indexartiger Teil, in dem über die Gruppierung der Lehnwörter nach inhaltlichen Kriterien wie z.B. Wortfelder oder Sinnbezirke informiert werden soll; ein chronologischer Index, der auf der Basis der frühesten Belege im polnischen Schrifttum den Übergang der deutschen Lehnwörter am Parameter der Zeit darstellen und weitere, quantifizierende Aussagen erlauben soll; eine (kontrastive) Lehnwortphonologie, die die Regelmäßigkeiten phonetisch-phonologischer sowie morphologischer Art der Übernahme und Assimilation deutscher Lehnwörter durch das Polnische beschreibt.

111-fd97-01 PE-473
Weimar-Ekdur, Silke;
Eine interdisziplinäre Studie zur phänomenologischen, psychophysiologischen und pädagogischen Verbundenheit von Sprache und Musik: Implikationen für die Vermittlungspraxis - unter besonderer Berücksichtigung des Fremdsprachenunterrichts.
Beginn: 1990; *Abschluß:* offen (Dissertation)
Adresse: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), Philipps-Universität Marburg, Hans-Meerwein-Str., Lahnberge, 35032 Marburg (Hessen)
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Lied; Musik; Poesie; Psychologie; Psycholinguistik; Spracherwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Die Verwendung von Liedern und Musik beim Fremdsprachenlernen ist in der fachdidaktischen Diskussion zahlreich belegt. Gerade der Einsatz von fremdsprachigem Liedgut hat in den

letzten Jahrzehnten eine regelrechte Flut von meist aus der direkten Unterrichtspraxis hervorgegangenen Beiträgen entfacht, die die Vielfalt der Verwendungsmöglichkeiten dieser musikalisch-sprachlichen Mischgattung für das Training der Teilfertigkeiten Hören, Lesen, Sprechen und Schreiben und für die Integration des Mediums in die Unterrichtsbereiche Landeskunde, Hörverstehen, Grammatik, Ausspracheschulung, Literatur- bzw. Lyrikbehandlung etc. aufzeigen. Die Suggestopädie als sich inzwischen emanzipierende und etablierende alternative Sprachlernmethode hat auch den Einsatz von Instrumentalmusik für den Fremdsprachenunterricht in verstärktem Maße nutzbar gemacht. Die auffälligste Gemeinsamkeit der meist aus der Unterrichtspraxis hervorgegangenen Veröffentlichungen zu Musik und Lied im Fremdsprachenunterricht besteht darin, daß man - und hier gibt es natürlich Ausnahmen, auf die im einzelnen einzugehen sein wird, - geradezu intuitiv davon ausgeht, daß musikalische und sprachliche Elemente sich in harmonischer, komplementierender Weise verbinden, und somit Aufnahmebereitschaft, Konzentration, Motivation, Lernatmosphäre, Gedächtnisleistung, Sprachwahrnehmung, Sprachverarbeitung, Sprachumsetzung und Spracherwerb fördern können. Das den Lernprozeß stützende "glückliche" Zusammenwirken von Sprache und Musik wird quasi als gegeben vorausgesetzt oder zumindest selten hinterfragt. Was aber verbindet Sprache und Musik, welche (semiotischen) Systeme treffen hier überhaupt aufeinander, inwiefern hängen die beiden "Kommunikationssysteme" Sprache und Musik phänomenologisch und psychologisch zusammen, gibt es Parallelen in der Sprach- und der Musikwahrnehmung, inwieweit kommt die Sprache-Musik-Analogie beim muttersprachigen Spracherwerb zum Tragen (Kindersprache, Kinderlieder etc.), welche Rolle spielen und spielten Sprache und Musik für den Menschen und seine Lebensgestaltung, wie steht es um die nicht ganz umstrittenen Termini "Musikalität" und "Sprachbegabung", inwiefern ist eine Lernübertragung vom musikalischen in den sprachlichen Bereich möglich? Hier genau liegt der erste Forschungsansatz der Arbeit; es geht um die theoretische Begründung des in der Unterrichtspraxis erprobten und bewährten Einsatzes musikalischer Elemente zur Förderung des Fremdsprachenlernens. Die Fremdsprachendidaktik und Angewandte Linguistik haben zu diesem Bereich bisher kaum Theoriegrundlagen geliefert. Der angestrebte Forschungsansatz versteht sich somit in erster Linie als hermeneutisch, global - und folglich interdisziplinär. Neben den direkt benachbarten Bezugswissenschaften der Fremdsprachendidaktik (Linguistik, Psycholinguistik, Spracherwerbsforschung, Neuropsychologie, Wahrnehmungs- und Gedächtnisforschung, Pädagogik, Lernforschung, Sprachtherapie) sollen auch weiter entfernte Disziplinen wie Musikologie, Ethnomusikologie, Musiktherapie, Anthropologie, Entwicklungspsychologie und Soziologie herangezogen werden. Im zweiten, die Fremdsprachendidaktik und -methodik explizit betreffenden Teil steht ebenfalls eine angestrebte Globalität des Ansatzes im Vordergrund. Wie bereits erwähnt, zeichnen sich die Arbeiten zum Musikeinsatz im Fremdsprachenunterricht u.a. dadurch aus, daß sie vordergründig Teilaspekte der Problematik herausarbeiten; es geht entweder um die Förderung von Teilfertigkeiten, die Einbeziehung von Musik in bestimmte Unterrichtsbereiche (Landeskunde, Literatur, Grammatik, Phonetik etc.), oder um einzelne methodische Vorgehensweisen und Übungsmöglichkeiten. Anliegen des zweiten Teils der Arbeit ist es hingegen, einen umfassenden, ganzheitlich-integrierenden, vernetzenden Ansatz zu liefern, der die beachtliche Bandbreite und den Facettenreichtum musikbezogener Fremdsprachenvermittlung in einem Zusammenhang dokumentiert, und somit den Stellenwert von Liedern und Musik im Fremdsprachenunterricht neu definiert (und aufwertet). Insgesamt soll herausgearbeitet werden, daß die (aufgezeigte) enge Verwandtschaft der Kommunikations- bzw. Ausdrucks- und Wahrnehmungssysteme Sprache und Musik eine kontinuierliche, gezielte und "omnipräsente" Nutzung musikalischer Elemente für Spracherwerb und Sprachenlernen unabdingbar macht.

112-fd97-01 PE-393
Weise, Günter; Buckow, Michael; Fanning, Hiltgunt;
Herausarbeitung funktionaler Sprachmittelkomplexe und Durchführung textlinguistischer Untersuchungen zu Englischen Fachsprachen.
Beginn: 1991.01; *Abschluß:* abgeschlossen (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Magisterarbeit, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Institut für Anglistik/Amerikanistik der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Steinbeckerstr. 15, 17489 Greifswald (Mecklenburg)
Literaturangaben: Weise, G.: Ansätze einer kommunikativen Textlinguistik, in: AB 100, Universität Halle 1984, S. 1 - 57; -: Direktive Texte, in: Linguistische Studien A 135, AdW Berlin 1985, S. 77 -85; -: Textsorten und Texttypen in der wissenschaftlichen Fachsprache, in: Linguistische Studien A 133, AdW Berlin 1985, S. 20 - 26; -: Untersuchungen zum Funktionalsystem der englischen Wissenschaftssprache, in: AB 121, Universität Halle 1986, S. 1 - 57; Kommunikativ-funktionale Sprachbeschreibung und Sprachkundigenausbildung, in: Kongreß- und Tagungsberichte, Universität Halle, /1987/ 24 (F 68); -: Überlegungen zur Konzeption des Lehrbuchs "Englisch für Naturwissenschaftler", in: Wissenschaftliche Zeitung Humboldt-

Universität Berlin, 36 /1987/ 5, S. 459 - 463; -: Funktionale Sprachbeschreibung als Grundlage für die Entwicklung kommunikativen Könnens in der Fremdsprache, in:: Wissenschaftliche Beiträge der Universität Greifswald, /1989/ 4, S. 16 - 26. -: Zur Beschreibung funktionaler Sprachmittelkomplexe. Kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung 1988, in: Wissenschaftliche Beiträge der Universität Halle, /1989/ 19 (F 88), S. 224 - 230..
Schlagwörter: Englisch; Fachsprache; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatik; Redemittel; Rezeption; Sprachanwendung; Sprachfunktion; Sprachregister; Text; Textlinguistik; Textproduktion; Übersetzung; Varietät;

Kurzbeschreibung: Untersuchung zum funktionalen System der englischen Sprache als Vorarbeit zu einer funktional produktiven Grammatik für Fachsprachler (ESP). Untersuchungen zur funktional kommunikativen Sprachverwendung als Beitrag zur komplexen Beschreibung der Textrezeption und -produktion in ausgewählten Funktionalstilen (unter besonderer Berücksichtigung der Wissenschaftssprache und unter Einbeziehung von Übersetzungsproblemen).

113-fd97-01 PE-507
Wendt, Michael;
Analyse fremdsprachlicher Übungen und Aufgaben auf der Grundlage des Strategieebenenmodells (AFÜS).

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

114-fd97-01 PE-506
Wendt, Michael;
Konstruktivistische Fremdsprachendidaktik (Kofred).

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

115-fd97-01 PE-509
Wendt, Michael;
Medien und Fremdheit (M & F).

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

116-fd97-01 PE-508
Wendt, Michael;
Semantische Intertextualität als Grundlage der Auswahl von Texten für den Fremdsprachenunterricht (SIAT).
Beginn: 1993.8; *Abschluß:* abgeschlossen (Aufsatz)
Publikation der Ergebnisse: Wendt, M.: Zum Thema 'Fremdheit' in Texten für den spätbeginnenden Spanischunterricht., in: Christ, H.; Legutke, M.K. (Hrsg.): Fremde Texte verstehen, Festschrift L. Bredella, Tübingen: Narr 1996, S. 135-147; -:'L'Etranger' und andere Fremde im Französischunterricht., in: Bredella, L.; Christ, H. (Hrsg.): Begegnungen mit dem Fremden, Gießen: Ferber 1996, S. 127-154.
Adresse: Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstraße 1, 10099 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Wendt, M.: Semantische Intertextualität. Zur Begründung der integrativen Funktion der Textdidaktik, in: Fremdsprachen und Hochschule /1994/ 40, S. 37 - 49.
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdverstehen; Inhaltsbezogenes Lernen; Interpretation; Literatur; Spanisch FU; Text; Verstehen;

Kurzbeschreibung: Mündliche und schriftliche Texte erschließen sich nur durch die Kenntnis anderer, zuvor rezipierter Texte und damit letztlich über die in permanenten Individuations- und Sozialisationsprozessen ausgebildeten Primärtexte. Verstehen ist die Herstellung von Sinnbezügen zwischen den in einem Text als solche empfundenen Signalen und zwischen diesen Signalen und bereits vorhandenen Kenntnissen und Erfahrungen. Das Erkennen von Signalen setzt eine entsprechende Sensibilisierung voraus. Das Herstellen von Sinnbezügen in und zwischen fremdsprachlichen Texten ist eine Form fremdsprachlichen Handelns. Es ist lehr- und lernbar. Entsprechende Texte für den Französisch- und Spanischunterricht werden vorgeschlagen und kommentiert.

BEST COPY AVAILABLE

117-fd97-01 PE-450
Wendt, Michael;
Strategien des fremdsprachlichen Handelns - Lerntheoretische Studien zur begrifflichen Systematik.

siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

118-fd97-01 PE-349
Wenzel, Friedrich;
Naturwissenschaftliches und technisches Russisch - Lehrwerk und Einsatz technischer Mittel.
Beginn: 1989.09; *Abschluß:* 1997 (Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Hannover, Fachgebiet Naturwissenschaftliches und Technisches Russisch, Postfach 60 09, 30060 Hannover (Niedersachsen)
e-mail: nhtcwenz@rrzn-user.uni-hannover.de
Literaturangaben: Wenzel, F.: Intensivkurs "Diagonallesen" - Russisch für Naturwissenschaftler und Ingenieure. Konzept und Erfahrungen, in: Fachbezogener Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Narr 1988.
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lesen; Mediendidaktik; Methodik; Mikrocomputer; Naturwissenschaft; Russisch FU; Satellitenfernsehen; Technik;

Kurzbeschreibung: Kooperationsprojekt mit der St. Petersburger Technischen Universität: 1. Fachsprachliches Russisch, Lesefähigkeit, Lehrwerk "Naturwissenschaftliches und technisches Russisch". 2. Einsatz technischer Mittel zur Sprachvermittlung (Satellitenfernsehen, Videoeinrichtung, Mikrocomputer).

119-fd97-01 PE-537
Werlen, Iwar; Späni, Martina; Ziberi, Johanna; Zimmermann, Hansmartin;
Zweitsprachenunterricht im obligatorischen Schulsystem.
Beginn: 1994.1; *Abschluß:* 1996.12 (Aufsatz, Monographie)
Adresse: Universität Bern, Institut für Sprachwissenschaft, Länggass-Str. 49, CH-3000 Bern 9 (Schweiz)
e-mail: ISPRA@ISW.UNIBE.CH
Literaturangaben: Werlen, Iwar: Französischunterricht im obligatorischen Schulsystem - ein Forschungsdesiderat, in: Bildungsforschung und Bildungspraxis 18 /1994/ 1, S. 27 - 43; Zimmermann, H.; Werlen, I.: Das Projekt 'Zweitsprachunterricht im obligatorischen Schulsystem': Konzept, empirische Daten und erste Ergebnisse, in: Bulletin VALS/ASLA, 64 /1996/, S. 35 - 39.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Deutsch MU; Effizienz; Einstellung; Evaluation; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernverhalten; Pflichtunterricht; Schweiz; Sprachkompetenz; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Zweitsprachenerwerb;

Kurzbeschreibung: Das Projekt "Zweitsprachunterricht im obligatorischen Schulsystem" untersucht anhand des Französischunterrichts im öffentlichen Bildungswesen des deutschsprachigen Teils des Kantons Bern die Hypothese, nach welcher Rahmen und Muster der Institution Schule mitverantwortlich sind für die zum Teil mangelnde Wirksamkeit des Zweitsprachunterrichts. Im speziellen wird die Hypothese konkretisiert zur Aussage, daß der Hochschulunterricht zu Beginn der obligatorischen Schulzeit für Schweizerdeutsch sprechende Schulkinder ein Lernmuster prägt, das später auch im Französischunterricht angewendet wird. In beiden Fällen manifestieren sich in zunehmendem Maße negative Einstellungen gegenüber der zu erlernenden Sprache, die in Zusammenhang mit den schulisch geprägten Lehr- und Lernmustern zur mangelhaften Wirksamkeit des Unterrichts führen. Anhand von Längsschnittbeobachtungen in sechs Klassen im deutschsprachigen Teil des Kantons Bern werden diese Hypothesen überprüft. Methoden: Tests, Klassenbeobachtungen. Klassen: Volksschule (1./2. Schuljahr Deutsch; 5./6. Schuljahr Französisch).

120-fd97-01 PE-540
Wode, Henning; Pieper, Ursula; Krüger, Britt; Piske, Thorsten; Beuge, Susanne; Döring, Lars; Ohrt, Frauke; Liesch, Claudia; Schindel, Frauke; Steinlen, Anja; Wichmann, Sigrid;
Die Entwicklung der phonologischen Kodierfähigkeiten.
Beginn: 1989.2; *Abschluß:* 1994.2 (Aufsatz, Dissertation, Eigenprojekt der Institution, Magisterarbeit)
Publikation der Ergebnisse: Projektabschlußbericht (ca. 400 Seiten, unveröffentlicht), Vortragsmanuskripte (unveröffentlicht), Magisterarbeiten, Staatsexamensarbeiten; eine ausführli-

che Liste der Publikationen und Dokumentationen liegt dem IFS vor.
Adresse: Christian-Albrecht-Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24098 Kiel (Schleswig-Holstein)
e-mail: schult@anglistik.uni-kiel.de
Literaturangaben: Wode, Henning: Perzeption, Produktion und die Lernbarkeit von Sprachen, in: Ramers, K.H.; Vater, H. ; Wode, H. (Hrsg.): Universale phonologische Strukturen, Tübingen: Niemeyer 1994; -: Speech perception and the learnability of languages, in: International Journal for Applied Linguistics, /1994/ 2, S. 143 - 168; Piske, Thorsten: Articulatory Patterns in Early Speech Production, in: Elenius, K.; Branderud, P. (Hrsg.): Proceedings of the XIIIth International Congress of Phonetic Sciences, Stockholm, Schweden, August 13 - 19, 1995, Vol. 2, Stockholm: KTH und Universität Stockholm 1995, S. 698 - 701.
Schlagwörter: Dekodierung; Enkodierung; Kindersprache; Lallphase; Langzeitstudie; Phonetik; Phonologie; Variation; Wahrnehmung;

Kurzbeschreibung: Untersuchung der Entwicklung der Funktionsweise von Lautsystemen in den frühen Stadien des L1-Lauterwerbs. Im Mittelpunkt steht die Frage nach Art und Ausmaß der phonetischen Variation der Produktion und die Entwicklung der Schallperzeption. Kleine Kinder kodieren ihre Äußerungen anfangs nicht auf der Grundlage von Lautsegmenten bzw. Phonemen, und sie erlernen die Phoneme ihrer Zielsprache auch nicht nach einer in der Literatur häufig postulierten universellen, d.h. für alle Kinder gültigen Entwicklungssequenz. Die Grundlage für die Entwicklung der Produktion wird in der Perzeption von Neugeborenen bzw. Kleinkindern gesehen. Die perzeptuellen Fähigkeiten zur Wahrnehmung der universellen distinktiven Schallmerkmale natürlicher Sprachen sind angeboren und schon bei Neugeborenen nachweisbar. Über diese Fähigkeiten entwickeln die Kinder in der 2. Hälfte des 1. Lebensjahres die zielsprachlichen perzeptuellen Kategorien. Diese wiederum steuern zunächst das Lallen und danach die Entwicklung der sprachlichen Produktion. Die Datenanalysen erfolgen im Rahmen einer biologisch begründeten Lauterwerbstheorie. Die Besonderheiten der Lautproduktion werden dabei vornehmlich über die Entwicklung der perzeptuellen Fähigkeiten und der neuromotorischen Kontrollfähigkeiten von Kleinkindern erklärt.

121-fd97-01 PE-539
Wode, Henning; Pries, Bertram; Klees, Kai; Schaller, Katrin; Schnell, Torsten;
Kieler Projekt zum Spracherwerb: L2-Wiedererwerb.
Beginn: 1995.4; *Abschluß:* 2000.4 (Aufsatz, Dissertation, Eigenprojekt der Institution, Magisterarbeit)
Adresse: Christian-Albrechts-Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24098 Kiel (Schleswig-Holstein)
e-mail: schult@anglistik.uni-kiel.de
Literaturangaben: Wode, Henning: The Reacquisition of Languages: Some Issues, Kiel: English Department and Center for Bilingualism and Language Contact, Kiel: University 1996.
Schlagwörter: Aspekt; Bilingualismus; Deutsch; Englisch; Flexion; Fremdsprachenunterricht; Lexikon; Spracherwerbsforschung; Syntax; Tempus; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Das Kieler Projekt zum Spracherwerb hat eine universelle, d.h. alle Formen des Spracherwerbs umfassende Theorie, zum Ziel. Aus diesem Grund werden Daten zu verschiedenen Erwerbstypen untersucht. Nach Abschluß umfangreicher Untersuchungen zum L2-Erwerb liegt der Schwerpunkt der Forschung derzeit auf dem L2-Wiedererwerb des Englischen durch deutsche Kinder. Die zentralen Fragen sind folgende: a) Ist Wiedererwerb das Wiedererwecken latent noch vorhandenen Wissens oder erneutes Lernen? b) Welche Aspekte einer Sprache können vergessen werden, welche nicht? c) Wie schnell können einnmal gelernte Sprachen wiederentdeckt bzw. wiedererlernt werden?

122-fd97-01 PE-538
Wode, Henning; Burmeister, Petra; Cohrs, Inger; Daniel, Angelika; Krohn, Gerd; Walter, Katrin;
Kieler Untersuchungen zu deutsch-englisch bilingualem Unterricht in Schleswig-Holstein.
e-mail: schult@anglistik.uni-kiel.de und pburmeister@anglistik.uni-kiel.de
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

123-fd97-01 PE-552
Zimmermann, Günther; Plessner, Henning;
Der Zusammenhang von Lernstrategien, Wissensrepräsentationen und Leistungen beim Lernen mit Instruktionstexten im Fremdsprachenunterricht.
Beginn: 1996.04; *Abschluß:* 1997.09 (Aufsätze)
Adresse: Technische Universität Braunschweig, Fachbereich 10, Didaktik der Französischen Sprache, Bültenweg 74/75, D-38106 Braunschweig (Niedersachsen)
Literaturangaben: Zimmermann, G.: Zur Funktion von Vorwissen und Strategien beim Lernen mit Instruktionstexten, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, 3 /1992/ 2, S. 57 - 79; -: Die Elaborationsstrategien guter und schlechter Textverarbeiter, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, 7 /1996/ 1, S. 43 - 59.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Erklärung; Evaluation; Grammatik; Futur; Information; Lernstrategie; Text;

Kurzbeschreibung: In diesem Forschungsprojekt soll der spezifische Zusammenhang zwischen der Qualität eines Instruktionstextes zum Lernen von Grammatikregeln, den von Schülern beim Erfassen des Textes verwendeten Lernstrategien, den aus dem Lernvorgang resultierenden mentalen Repräsentationen des Textes und dem anschließenden Beherrschen der im Text erläuterten Grammatikregeln untersucht werden. 8. Klasse, Englisch 1. Fremdsprache, Gymnasium. Methoden: Lautes Denken, concept mapping, Tests.

124-fd97-01 PE-445
Zimmermann, Günther;
Strategien beim Lernen von Gebrauchstexten.
Beginn: 1990; *Abschluß:* 1997 (Aufsätze)
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

125-fd97-01 PE-536
Zimmermann, Hansmartin;
Erzählstrategien fremdsprachiger Ausländerkinder in der Zielsprache Hochdeutsch.
e-mail: Zimmerma@isw.unibe.ch
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 27 /1996/ 1*

126-fd97-01 PE-511
Zimmermann, Rüdiger; Ludwig, Heidrun; Plag, Ingo;
Fachqualifikation Englisch (Erarbeitung und Erprobung von Lehrmaterialien für fachspezifische Englischkurse).
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1997 (Aufsatz, Dissertation, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Philipps-Universität Marburg, Fb. 10: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Wilhelm-Röpke-Str. 6, 35032 Marburg (Hessen)
e-mail: zimmerma@mailer.uni-marburg.de
Literaturangaben: Ludwig, H.: Englisch als Fachsprache der Naturwissenschaften. Wege von der theoretischen Beschreibung zur Didaktik, Dissertation, Marburg: Philipps-Universität (i. V.); Plag, I.: Individuelle Schreibstrategien beim Verfassen von mutter- und fremdsprachlichen Texten (Deutsch und Englisch), in: Börner, W.; Vogel, K. (Hrsg.): Texte im Fremdsprachenerwerb: Verstehen und Produzieren, Tübingen: Narr 1996, S.237 - 252; Zimmermann, R.: Asking for belated admission: Produktion und (Selbst-) Evaluation beim Schreiben in der Fremdsprache Englisch, in: Börner, W.; Vogel, K. (Hrsg.): Texte im Fremdsprachenerwerb: Verstehen und Produzieren, Tübingen: Narr 1996, S. 211 - 235.
Schlagwörter: Anglistik; Auslandsaufenthalt; Fachsprache; Hochschule; Naturwissenschaft; Rechtswissenschaft; Sachtext; Schreiben; Sprachkurs; Testentwicklung; Wirtschaftswissenschaft; Zertifikat; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Ziel ist die Erarbeitung inhaltlicher und organisatorischer Konzepte für fachspezifische Englisch-Übungen und Intensivkurse, die den spezifischen Marburger Bedürfnissen im Hinblick auf Ausbildungsprofile und internationale Austauschprogramme gerecht werden. Es geht somit nicht primär um berufsbezogene Fachsprachenkenntnisse und -fertigkeiten, sondern besonders um Studierfähigkeit in englischsprachigen Ländern und im Hinblick auf englischsprachige Fachliteratur u.ä. Schwerpunkte bilden z.Z. die Bereiche Englisch für Studierende der Naturwissenschaften, der Rechtswissenschaften und der Wirtschaftswissenschaften. Die Entwicklung eines Universitätszertifikats ist in Aussicht genommen. In theoretischer Hinsicht stehen z.Z. im Vordergrund das Konzept für Naturwissenschaften im allgemeinen (H. Ludwig) und die Entwicklung von (wissenschaftlicher) Schreibfähigkeit.

Schlagwortregister
Forschungsdokumentation

Affektives Lernen 028
Akkulturation 093
Aktionsforschung 021, 045, 068
Allgemeinbildende Schule 065, 119
Alternative Methode 068, 074, 098
Amerikanistik 015
Analyse 014, 024, 028, 036, 037, 066, 070, 071, 084, 113
Anfangsunterricht 012, 068, 100
Angewandte Linguistik 035, 064, 071, 090
Anglistik 015, 036, 037, 088, 126
Anthologie 046, 050, 063
Arabisch FU 014
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 051, 060
Auditives Unterrichtsmittel 051
Aufklärung 003
Ausländerkind 125
Ausländerunterricht 099
Auslandsaufenthalt 005, 062, 109, 126
Auslandsstudium 062
Authentisches Lehrmaterial 056
Autobiographie 025
Autonomes Lernen 065, 104
Autorenprogramm 073
Autostereotyp 019, 048, 049, 052, 053, 079
Baschkirisch FU 056
Baukasten 022
Bedarfsanalyse 039, 064, 094
Begegnung 084
Behalten 021
Berufsausbildung 001
Berufsbezogener Unterricht 040, 106
Berufsbildende Schule 016, 039
Berufsperspektive 040
Bewertung 061
Bewußtmachung 038, 058
Bewußtsein 021
Bibliographie 104
Bildgeschichte 125
Bildungspolitik 057, 079
Bildungswesen 057
Bilingualer Unterricht 040, 122
Bilingualismus 007, 080, 081, 121
Binnendifferenzierung 042
CD-Rom 023, 089
Chanson 009
Computer 070, 071, 073
Computergestütztes Lernen 023, 043, 044, 073, 095
Curriculum 015, 016, 039, 057, 104
D-Baden-Württemberg 084
D-Hessen 019
D-Nordrhein-Westfalen 032, 102
D-Sachsen 062
D-Schleswig-Holstein 122
Dänemark 018
Datenbank 092, 110
Datenverarbeitung 051
Dekodierung 089, 120
Denkprozeß 021, 026, 087, 113, 114
Deutsch 059, 078, 092, 121
Deutsch als Zweitsprache 007, 066, 069, 097, 099, 107, 108, 125
Deutsch FU 005, 006, 022, 035, 059, 063, 065, 073, 084, 095, 097, 109
Deutsch MU 107, 119
Deutsch,Niederländisch 102
Deutsch,Polnisch 110
Deutsch,Portugiesisch 096
Deutsch,Russisch 026
Deutsch,Spanisch 063, 101
Deutschland,Bundesrepublik 037, 053
Deutschland,DDR 003, 079
Deutschland 008, 035, 036, 048, 051, 064, 080, 081, 084, 093, 105
Deutschlandbild 005
Didaktik 009, 010, 028, 033, 047, 052, 064, 077, 084, 095, 104, 105, 114, 116, 117, 118
Didaktische Grammatik 070, 071
Didaktisiertes Material 046
Diskurs 024
Diskursanalyse 035, 058, 079, 095, 125
Dokumentation 090
Effizienz 038, 057, 087, 103, 119, 122
Eilschrift 002
Einsprachiges Wörterbuch 097
Einstellung 005, 008, 019, 025, 028, 069, 093, 119
Einstufungstest 039
Emanzipation 003, 100
Empirische Forschung 004, 006, 017, 024, 025, 028, 038, 052, 054, 055, 058, 066,076, 078, 080, 098, 123, 124
England 018
Englisch 058, 064, 086, 092, 094,
Englisch FU 002, 010, 012, 015, 016,022, 027, 029, 030, 031, 032, 033, 035, 036,037, 038, 040, 041, 046, 049, 050, 051, 061, 064, 067, 068, 070, 071, 078, 079, 087, 094, 122, 123 112, 121, 122
Enkodierung 089, 120
Enkulturation 093
Erfahrungsbericht 065
Erklärung 123
Erwachsenenbildung 012, 022, 023, 035, 060, 083, 095, 106, 108
Erwachsener 069
Erzählen 087, 125
Erzählung 024
Erziehungswissenschaft 047, 099, 111, 114
Etymologie 110
Europa 004, 018
Europäische Gemeinschaft 018, 039, 084, 106
Evaluation 014, 016, 017, 025, 027, 039, 040, 057, 064, 065, 073, 079, 080, 094, 095, 119, 122, 123
Fachdidaktik 054, 098, 106, 111
Fächerübergreifender Unterricht 041
Fachleiter 017
Fachsprache 007, 015, 033, 039, 060, 062, 063, 064, 073, 092, 094, 104, 106, 112, 126
Fachzeitschrift 047
Fähigkeit 106
Fehler 038
Fehleranalyse 007, 038
Fehlerkunde 029
Feldstudie 019, 057, 093
Fernsehen 051, 108
Fiktionaler Text 028
Film 108
Finnland 021
Flandern 065
Folklore 056
Forschungsbericht 053
Forschungsdesiderat 064
Fortgeschrittenenunterricht 013, 033, 068, 101

Fragebogen.....004, 016, 017, 018, 021, 028, 038, 078, 090, 102
Frankreich 062, 084
Französisch 062, 092, 121
Französisch FU 010, 016, 020, 022, 040, 041, 062, 067, 068, 072, 077, 084, 091, 098, 100, 113, 116, 119
Frau 036
Frauensprache,Männersprache 100
Fremdsprache 076
Fremdsprachenassistent 001
Fremdsprachenlehrer 016, 017, 018, 019, 035, 105
Fremdsprachenunterricht ..004, 011, 015, 016, 018, 021, 022, 025, 027, 028, 034, 035, 039, 042, 043, 044, 047, 052, 054, 057, 066, 073, 077, 081, 083, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 111, 114, 118, 119, 121, 124
Fremdsprachiger Spracherwerb 011, 025, 069, 083
Fremdverstehen 072, 115, 116
Frühbeginn 041, 061, 084, 103
Funktional-notionaler Ansatz 041, 112
Funktionale Grammatik 079
Futur 123
Gedicht 012
Gegenwartssprache 013, 014, 071, 107
Geographie 040
Geschichte 020, 036, 037, 048, 105
Geschlechtsspezifische Unterschiede.... 036, 100
Geschriebene Sprache 070
Gespräch 003, 024, 058
Gesprochene Sprache 013, 035, 056
Glossar 035
Grammatik 023, 024, 035, 071, 101, 112, 123, 124
Graphische Darstellung 001
Großbritannien 021, 035, 036, 037, 048, 049, 051, 064
Grundkurs 060
Grundschule 012, 041, 084, 104
Grundwortschatz 023
Gruppendynamik 046
GUS 008
Gymnasium 016, 077, 098
Handlungsbezogenes Lernen ... 027, 068, 091, 113, 114
Hauptschule 016, 040
Hemisphärendominanz 087
Hermeneutik 072, 077
Heterogenität 065
Heterostereotyp 019, 048, 049, 053, 079
Hilfsverb 070
Hochschuldidaktik 016
Hochschule 005, 015, 016, 021, 025, 036, 037, 045, 051, 060, 062, 064, 094, 101, 104, 106, 109, 126
Holistischer Ansatz 027
Hörkassette 056, 060
Hypothesenbildung 011, 028
Identitätsfindung 018, 055, 069
Ideologie 100
Idiomatik 006, 013, 034, 092, 101
Immersion 080
Information 123
Inhaltsbezogenes Lernen ...027, 028, 041, 116
Input 082
Integration 007, 069, 099
Intensivkurs 014
Interaktion 030, 042
Interdisziplinarität 079
Interesse 028
Interimssprache 011, 125
Interkulturelle Kommunikation 018, 019, 028, 041, 054, 055, 058, 059, 062, 069,072, 074, 075, 080, 081, 107
Interkultureller Vergleich 008, 028, 048, 054, 058, 059, 072, 074, 075
Internet 068
Interpretation 116
Interview 018, 019, 021, 094
Italienisch FU 001, 009, 022, 023, 035, 113
Jugendlicher 093, 098
Karikatur 048
Kind 069
Kindersprache 120
Kognitionspsychologie 028, 054, 066, 078
Kognitives Lernen 028, 042, 061
Kollokation 092
Kommunikation 061, 062
Kommunikationsstrategie 058
Kommunikative Kompetenz 033, 041
Konflikt 058
Konstruktivismus 054, 072, 077, 114, 115
Kontaktnetz 021, 068
Kontrastierung 008, 026, 047, 076, 078, 101, 107
Kontrastive Grammatik 026
Kontrastive Linguistik 096
Kontrollverfahren 039
Kooperation 021, 035, 057, 063, 065, 068
Körpersprache 089
Korpus 006, 024, 070, 071, 104
Korrektur 038
Kreativität 068, 077, 091, 114
Kritik 100
Kultur 008, 052, 053, 055
Kurzschrift 086
Lallphase 120
Landeskunde 008, 049, 051, 062, 072, 074, 075
Langzeitstudie 120
Latein FU 067
Lautschrift 085, 086
Lehnwort 110
Lehramtsprüfung 032
Lehrbuch 060, 100
Lehrer 094
Lehrerausbildung 004, 005, 008, 016, 017, 021, 032, 045, 104, 106, 108, 109
Lehrerforschung 021, 065, 068
Lehrerfortbildung 004, 035, 039, 040, 065, 068, 108, 109
Lehrerhandbuch 050
Lehrerrolle 019, 068
Lehrerverhalten 038
Lehrmaterial 006, 034, 064
Lehrmaterialauswahl 006
Lehrmaterialentwicklung 008, 012, 013, 015, 021, 022, 027, 043, 044, 051, 056, 059, 060, 062, 063, 073, 091, 095, 097, 099, 101, 104, 109
Lehrmaterialgestaltung 034
Lehrplanentwurf 014
Lehrwerk 002, 013, 056, 079, 101, 104
Lehrwerkanalyse 079, 100
Leistung 078

Leistungsmessung 030, 039
Lernen durch Lehren 068
Lerner 025
Lernen 025
Lernerfolgskontrolle 057, 124
Lernerorientierung 015, 027, 068, 091
Lernersprache 113, 114, 117
Lerngrammatik 056
Lernhilfe 007
Lernprozeß 028, 113
Lernpsychologie 054, 095
Lernschwäche 067
Lernsituation 069, 078
Lernstil 087
Lernstrategie 012, 028, 066, 078, 087, 113, 114, 117, 123, 124, 125
Lerntheorie 111, 117
Lernverhalten 040, 067, 113, 119
Lernziel 014, 018, 020, 022, 030, 039, 105
Lernzielanalyse 031
Lesen 028, 066, 118
Leseverstehen 007, 082
Lexik 026
Lexikographie 092, 097
Lexikologie 107
Lexikon 089
Lied 056, 111
Lingua Franca 058, 094
Linguistik 107
Literatur 013, 049, 107, 116
Lyrik 063
Medien 048, 051, 061, 115
Mediendidaktik 118
Medienverbund 073, 095
Methode 020, 034
Methodik 014, 017, 021, 027, 033, 040, 057, 077, 084, 095, 105, 109, 118
Mikrocomputer 118
Mittelstufe 125
Modellversuch 010, 039, 041, 062
Monolingualismus 093
Morphologie 066, 088, 096, 121
Motivation 025, 028, 040, 065, 067, 102
Multikulturelle Erziehung 081, 093
Multilingualismus 093, 121
Musik 012, 111
Muttersprache 076, 124
Muttersprachiger Spracherwerb 099
Naturwissenschaft 064, 118, 126
Niederlande 005, 008
Niederländisch FU 022, 023, 102
Niederländisch,Deutsch 066
Nonverbale Kommunikation 058, 089
Nordamerika 080
Offener Unterricht 091
Österreich 021, 098
Partnerschaft 062
Persönlichkeit 016, 021, 038, 105, 106
Pflichtunterricht 039, 049, 119
Philosophie 026
Phonetik 085, 120
Phonologie 120
Physik 078
Pilotstudie 061
Poesie 111
Politik 003, 048, 107
Polnisch FU 060
Polnisch,Deutsch 110
Polysemie 023
Portugiesisch FU 022, 035, 113
Portugiesisch,Deutsch 096
Pragmalinguistik 059
Pragmatik 024, 079, 096, 121
Praktikum 045, 062
Presse 051, 061
Produktionsorientiertes Lernen 077
Produktive Fertigkeit 042
Programm 043
Projektarbeit 068, 072, 109
Prosodie 012, 076
Prozeßorientierung 082, 113
Psycholinguistik 012, 028, 054, 066, 076, 083, 111, 114, 122
Psychologie 012, 111
Qualifikation 004
Rahmenrichtlinien 031, 033
Realschule 040
Rechtschreibung 086
Rechtswissenschaft 126
Rede 003
Redemittel 112
Referendariat 017
Regel 001
Rezeption 108, 112
Rhetorik 003, 024
Roman 013
Rundfunk 051
Russisch 007
Russisch FU 010, 022, 074, 075, 103, 104, 118
Sachtext 028, 064, 126
Sachunterricht 122
Satellitenfernsehen 118
Schreiben 061, 126
Schrift 002
Schriftsprache 014
Schule 011, 036, 037
Schüler 094
Schuljahr 8 078
Schulreform 036
Schulversuch 041, 098
Schweden 021
Schwedisch 121
Schweiz 036, 119
Sekundarstufe I 007, 012, 029, 052, 074, 075, 078, 103, 104
Sekundarstufe II 009, 010, 029, 030, 031, 032, 033, 046, 050, 051, 072, 074,075,104
Selbstlernkurs 023, 039, 104
Selbstlernzentrum 039
Selbsttätigkeit 068
Semantik 052, 096, 114
Semantisierung 066
Semiotik 050, 089
Sexismus 100
Short Story 046
Software 073
Soziale Herkunft 093
Sozialkunde 040
Soziolinguistik 059
Soziologie 036, 100
Spanisch 059, 092
Spanisch FU 010, 013, 022, 023, 035, 059, 063, 101, 113, 116
Spanisch,Deutsch 101
Spätaussiedler 007, 069
Sprachanwendung 058, 112
Sprachbewußtsein 035
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache 077, 100
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 009, 065, 077

Spracherwerb 093
Spracherwerbsforschung 012, 111, 121, 125
Sprachfunktion 061, 112
Sprachgebrauch 034, 069, 086
Sprachhandlung 061, 117
Sprachkompetenz 017, 069, 084, 119, 122
Sprachkurs 014, 043, 094, 102, 126
Sprachlehrforschung 057,114
Sprachmodell 113, 114
Sprachproduktion 061, 076
Sprachregister 112
Sprachtypologie 061
Sprachverhalten 084
Sprachwandel 069, 088
Sprechen 003, 061, 076
Sprechfertigkeit 076
Sprechintention 061
Sprichwort 006
Standardisierter Test 090
Statistische Auswertung 028
Stereotyp 079, 100
Stilistik 107
Studiengang 062, 109
Syntax 066, 096, 121
Tagebuch 021
Tatarisch FU 056
Technik 062, 063, 094, 118
Technisches Unterrichtsmittel 047
Telekommunikation 063
Terminologie 104, 117
Test 007, 078, 090
Testentwicklung 022, 126
Text 001, 061, 112, 116, 123
Textanalyse 023, 124
Textauswahl 030, 056, 064, 091, 104
Textbearbeitung 114
Textgliederung 001
Textgrammatik 096
Textlinguistik 112
Textproduktion 112
Textsorte 028, 035, 064
Textverarbeitung 085
Textverarbeitungsprogramm 044
Themenauswahl 040, 061
Transliteration 085
Tschechien 021, 109
Tschechisch FU 074, 075
Türkei 008
Übersetzung 101, 112
Übersicht 086
Übung 034, 044, 073, 078, 101, 113
Ungarisch 121
Unterrichtseinheit 052
Unterrichtsforschung 009, 010, 016, 020, 027, 038, 042, 045, 065, 068, 084, 119, 122
Unterrichtsmitschau 009, 021, 038, 084, 119
Unterrichtsmittel 039
Unterrichtsplanung 021, 065, 105
USA 036, 051, 052, 053, 055, 064, 081
Valenz 097
Variation 120
Varietät 112
Verb 070, 097
Vergessen 121
Verkehrsmittel 063
Verstehen 028, 066, 072, 082, 114, 116, 124
Video 058, 084, 108
Volkshochschule 022
Wahrnehmung 065, 114, 120
Werbung 050
Wirtschaft 039
Wirtschaftswissenschaft 126
Wortbildung 066, 088
Wörterbuch 002, 104, 110
Wortschatz 101, 121
Wortschatzerwerb 015
Zertifikat 004, 022, 039, 126
Zweitsprachenerwerb 119
Zweitsprachenerwerbsforschung 011, 028, 042, 066, 087, 121, 126

BEST COPY AVAILABLE

Register der Projektleiter
Forschungsdokumentation

Abele, Tamino 093
Adolph, Elisabeth 016
Apfelbaum Birgit 042
Barthel, Henner 003
Bäse, Hans-Jürgen 001, 002
Batten, Kit 004
Bauer, Erdmuthe 084
Bauer, Günter 104
Baumann, Holger 104
Baur, Rupprecht S. 005, 006, 007, 008
Bausch, Karl-Richard ... 009, 010, 011
Becker, Monika 012
Beltrán Brotons, María Jesús 013
Berend, Nina 069
Bernal, José Luis 063
Bertenrath, Christoph 035
Beuge, Susanne 120
Biesterfeldt, Hans Hinrich 014
Bliesener, U. 010
Boeschoten, Henrik 056
Böttcher, Anke 015
Böttcher, Joachim 001
Brümmer, Birgit 084
Buckow, Michael 112
Buhr, Peter 003
Burgerstein, Jiri 109
Burmeister, Petra 122
Butzkamm, Wolfgang 016, 017
Byram, Michael 018
Caspari, Daniela 019
Cesnik, Hermann 038
Chlosta, Christoph 005, 006, 008
Christ, Herbert 010, 020
Cohrs, Inger 122
Cossee, Markus 057
Coyle, Do(Co-ordinator) 021
Damblemont, Armelle 022
Daniel, Angelika 122
de Ruiter, Vera 097
Dirven, René 023
Dittmar, Norbert 024
Döhling, Karin 104
Döring, Lars 120
Eckardt, Gabriele 061
Edmondson, Willis J. 025
Engelhard, Hans-Jürgen 084
Ersen-Rasch, Margarete 056
Essenschläger, Helmut 043, 044
Fanning, Hiltgunt 112
Fefilow, Alexander 026
Fehse, Klaus-Dieter 027
Finkbeiner, Claudia 028
Fitzpatrick, Anthony 035
Goethals, Michael 004
Gottschalk, Klaus-Dieter 034
Götz, Joachim 029, 030, 031, 032, 033
Grill, Berit 061
Grünhage-Monetti, Matilde 035
Haas, Renate 036, 037
Haudeck, Helga 078
Havranek, Gertraud 038
Hegele, Irmintraut 041
Heidecker, Berit 042
Heimerer, Leo 039
Helfrich, Heinz 040, 041
Henrici, Gert 042
Herbst, Thomas 067
Herdina, Philip 043, 044
Hermes, Liesel 045, 046
Heuer, Helmut 047
Hilzensauer, Marlene 038
Hisamitdinova, Firdaus 056
Hofmeister, Christoph 089
Husemann, Harald 048, 049, 050, 051
Imkamp, Judith-Mira 109
Karner, Thomas 038
Keller, Gottfried 052, 053, 054, 055
Kellner-Heinkele, Barbara 056
Kerdelhué, Alain 092
Kerschbaumer, Markus 057
Kettemann, Bernhard 057
Kiefer, Peter 022
Kim, Ok-Seon 042
Klages-Kubitzki, Monika 058
Klees, Kai 121
Klepp, Andreas 035
Kleppin, Karin 009
Kocher, Doris 027
König, Andreas 059
Königs, Frank G. 009, 011
Kornaszewski, Marek 060
Köster, Almut 035
Krampitz, Gustav-Adolf 060
Krohn, Gerd 122
Krüger, Britt 120
Kubczak, Jacqueline 097
Kühn, Olaf 084
Lademann, Norbert 061
Ladwig, Achim 016
Landsiedler, Isabel 057
Lech-Sierociuk, Lucja 060
LehrerInnen verschiedener Schularten im Raum Freiburg 091
Lentzen, Norbert 017
Lieber, Maria 062
Liesch, Claudia 120
Lope, Hans-Joachim 063
Ludwig, Heidrun 064, 126
Lutjeharms, Madeline 065, 066
Macht, Konrad 067
Mann, Roberto 062
Martin, Jean-Pol 068
Matzke, Christel 062
Melenk, Hartmut 078
Meng, Katharina 069

Mentz, Olivier 091
Miliander, June 021
Mindt, Dieter 070, 071
Minuth, Christian 072
Mitschian, Haymo 073
Morais, Armindo José 035
Moyle, Lachlan R. 048
Mueller-Bülow, Edeltraud 074, 075
Müller, Anja 040
Neumann, Gerald 003
Niedergesähs, Karin 042, 076
Nieweler, Andreas 077
Nissilä, Säde-Pirrko 021
Nold, Günter 078
Noll, Thomas 089
Ohm, Udo 092
Ohrt, Frauke 120
Panzner, Antje 079
Pauels, Wolfgang .. 080, 081, 082, 083
Pelz, Manfred 084
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger 085, 086
Pieper, Ursula 120
Pishwa, Hanna 087
Piske, Thorsten 120
Plag, Ingo 088, 126
Plessner, Henning 123
Pörnbacher, Ulrike 093
Posner, Roland 089
Pries, Bertram 121
Pürschel, Heiner 090
Rang, H.J. 010
Rattunde, Eckhard 091
Raupach, Manfred 092
Reich, Hans H. 093
Reitemeier, Ulrich 069
Rimkus, Gabriele 060
Rippen, Gilda 094
Risager, Karen 018
Rohmann, Heike 042
Rhôneck, Christoph von 078
Rück, Herbert 041
Safiullina, Flora 056
Sarter, Annemarie 040
Schaller, Katrin 121
Schindel, Frauke 120
Schlickau, Stephan 095
Schmidt, Renate 097
Schmidt-Radefeldt, Jürgen 096
Schmitz, Sabine 063
Schnaitmann, Gerhard 078
Schnell, Torsten 121
Schniggefittig, Brigitte 060
Schröder, K. 010
Schumacher, Helmut 097
Schweinberger, Maria 098
Serenari, Massimo 089
Simon, Ulrike 016
Skinner, Andrew 021
Söhnchen, Volker 104
Sornig, Karl 099
Späni, Martina 119
Stary, Edith 100
Steffen, Jürgen 101
Steinbrinker, Ulla 102
Steinlen, Anja 120
Straube, Dieter 103, 104
Strauss, Wolfgang 105
Suchonova, Hedvika 021
Tobias, Karl 106, 107, 108
Tranter, Georg 035
Uraksin, Zinnur 056
Veltmann, Beatrix 016
Vincenz, André de 109, 110
Völker, Bruno 078
Wagner, Katrin 061
Walter, Florence 062
Walter, Katrin 122
Waumans, Wim 023
Weidinger, Dorothea 039
Weimar-Ekdur, Silke 111
Weis, Uta 025
Weise, Günter 112
Weißleder, Romy 104
Wendt, Michael 077, 113, 114, 115, 116, 117
Wenzel, Friedrich 118
Werlen, Iwar 119
Wichmann, Sigrid 120
Wiesner, Sylvie 062
Wode, Henning 120, 121, 122
Wolf, Lidia 060
Yáñez Tortosa, Ester 013, 101
Yu, Su Yon 042
Ziberi, Johanna 119
Zimmermann, Günther 123, 124
Zimmermann, Hansmartin ... 119, 125
Zimmermann, Rüdiger 126
Zschärlich, Renate 074, 075

Übrigens ...

... kennen Sie eigentlich die Serviceleistungen des IFS?

⇒ Als Bibliographiebezieher(in) erhalten Sie kostenlos bis zu viermal jährlich gezielte Deskriptoren-, Autoren- oder Volltextrecherchen aus der Gesamtdatenbank (z.Zt. über 35.000 Titel)

⇒ Sie können sich über die Forschungssituation im Bereich Spracherwerbsforschung bzw. Sprachdidaktik und -methodik informieren und Ihre eigenen Projekte registrieren lassen. Das IFS führt ein entsprechendes Forschungsregister für den deutschsprachigen Raum.

⇒ Sie können sich über Lehrmaterialien zu den selten unterrichteten Sprachen innerhalb der Europäischen Union informieren, die im Rahmen eines LINGUA-Projekts analysiert wurden.

⇒ Im Internet finden Sie sonstige Fachinformationen - z.B. zu Kongressen - unter der Adresse *http://www.uni-marburg.de/ifs/.*

Weitere Informationen und Anfragen beim

Foreign Language Research Centre IFS
(Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität)
Hans-Meerwein-Straße, D-35032 Marburg/Lahn
Telefon: 06421/282141, Telefax: 06421/285710;
e-mail: Grebing@psfs01.ifs.uni-marburg.de

BEST COPY AVAILABLE

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-520-5

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

28 (1997) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

VWB

166

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

28 (1997) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Renate Grebing; Patricia Heinz; Matthias Krapp; Heidrun Ludwig; Renate Neumann; Ulrike Simon
Dokumentation: Petra Gehlicke; Renate Krist; Erika Wettges;
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-521-3

© 1997 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VI - IX
Titelaufnahmen und Knapptexte: Fachliteratur	1 - 79
Schlagwortregister: Fachliteratur	81 - 90
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	91 - 94
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	95 - 96
Titelaufnahmen und Knapptexte: Lehrmaterialien	97 - 107
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	109 - 111
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	113 - 114
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Lehrmaterialien	115 - 116

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien (auch Disketten und CD-ROMs).

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist auf der einmal jährlich erscheinenden CD-ROM *Literaturdokumentation Bildung* recherchierbar (*Bezugsadresse:* FIS Bildung, Koordinierungsstelle im Deutschen Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Schloßstraße 29, D-60486 Frankfurt/Main).

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen. Kopien werden gegen Erstattung der Kosten angefertigt.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus zwei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A** bis **D** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird. Den Thesaurus können Sie im Internet unter folgender Adresse einsehen:

http://www.uni-marburg.de/ifs/

Dort finden Sie auch noch weitere Informationen über unsere Dienstleistungen.

171

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: Winter)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Language Teaching News (A-Wien: The British Council)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Seelze: Kallmeyer)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Der fremdsprachliche Unterricht (Seelze: Friedrich)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen vereinigt mit **Die Neueren Sprachen** (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Barsbüttel: Burkhard Voigt)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt am Main: Dipa)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet

Cizí Jazyky (Praha: Vydává nakladatelství kvarta)

English for Specific Purposes (Kidlington, Oxford: Elsevier Science Ltd)

Second Language Research (London: Arnold)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, 20 Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Deutscher Studien Verlag, Postfach 10 01 54, 69441 Weinheim

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, 60351 Frankfurt/Main

Gottfried Egert Verlag, Rainweg 4, 69259 Wilhelmsfeld

Hachette, 58 rue Jean-Bleuzen, F-92178 Vanves Cedex

Ernst Klett Schulbuchverlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Landesmedienstelle im Niedersächsischen Landesverwaltungsamt, Stiftstr. 13, 30159 Hannover

Verlag Peter Lang, Jupiterstr. 15, CH-3015 Bern

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2EJ

Georg Olms Verlag, Hagentorwall 7, 31134 Hildesheim

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Erich Schmidt Verlag, Genthiner Str. 30 G, 10785 Berlin

Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, SIL, Butenschönstr. 1, 67346 Speyer

Sound of People, Geldernstr. 123, 50739 Köln

Universität des Saarlandes, 66123 Saarbrücken

Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, UNI-TECH-CENTER, Gebäude MC, Postfach 10 04 28, 44799 Bochum

Volk und Wissen Verlag, Lindenstr. 54 b, 10117 Berlin

Titelaufnahmen und Knapptexte
Fachliteratur

Nr. 001 (mf97-02)
Abdesslem, Habib;
Communication strategies or discourse strategies in foreign language performance.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 1, S. 49 - 61.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Diskurs; Diskursanalyse; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Kommunikationsmodell; Kultur; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Sprechintention; Tunesien;

Knapptext: Anhand von Kommunikationsbeispielen tunesischer Lerner der englischen Sprache wird gezeigt, daß das von Fearch und Kasper (1983) entwickelte Kommunikationsstrategiemodell zu eng gefaßt ist, um psychologische Einflußfaktoren auf die Sprachproduktion von Fremdsprachenlernern zu berücksichtigen. Der Autor fordert daher, mehr Wert auf die Analyse verwendeter Diskursstrategien der Lerner zu legen. Er zeigt, daß das Abbrechen von Sprechhandlungen, Wiederholungen, inadäquates Sprechverhalten in Eröffnungs- und Schließphasen u.a.m. durchaus kulturell begründet sein können und das Ziel der Sprechhandlung nicht unbedingt negativ beeinflussen. Diskursprobleme entstehen außerdem durch Nichtvertrautsein mit den Diskursmechanismen der Zielsprache. Probleme dieser Art können nach Ansicht des Autors nur durch das Erlernen von Routineformeln und Sprachschablonen der Zielsprache sowie adäquater Diskursmechanismen gelöst werden.

Nr. 002 (mf97-02)
Al-Ansari, Saif; Wigzell, Roy;
The influence of the tape-recorder on attainment in EFL.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 2, S. 233 - 243.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Bahrain; Empirische Forschung; Englisch FU; Fragebogen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kassettenrecorder; Sprachlabor; Testauswertung;

Knapptext: Die Ablösung der audio-lingualen Methode durch moderne Methoden wie den kommunikativen Ansatz hat im Fremdsprachenunterricht zu einer weitgehenden Ablehnung auch der entsprechenden technischen Einrichtungen, nämlich des Sprachlabors und des Kassettenrekorders geführt. Die Autoren belegen anhand einer Studie, daß die Arbeit mit dem Kassettenrekorder dennoch positive Auswirkungen auf den fremdsprachigen Spracherwerb haben kann. Hierzu wurden die Ergebnisse der Abschlußklausuren im Fach Englisch von 327 Bahrainer Schülerinnen und Schülern und die Antworten eines kurzen Fragebogens zur Arbeit mit Kassettenrekordern im Unterricht zugrundegelegt. Mit dem Fragebogen wurde ermittelt, wie die Schülerinnen und Schüler die Verfügbarkeit von Kassettenrekordern in ihrer Schule einschätzen, wie häufig diese im Unterricht verwendet werden und wie gut die Lehrpersonen die Geräte bedienen können. Der Vergleich der Antworten mit den Klausurergebnissen der Befragten zeigt, daß die positive Einschätzung der Arbeit mit audio-lingualen Geräten aller Wahrscheinlichkeit nach einen positiven Einfluß auf die Fortschritte im Fremdsprachenerwerb hat.

Nr. 003 (mf97-02)
Allison, Desmond;
Pragmatist discourse and English for academic purposes.
Zeitschrift: English for Specific Purposes, 15 /1996/ 2, S. 85 - 103.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Ideologie; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Die Vermittlung von EAP (English for Academic Purposes) dient dem Zweck, ausländischen Studierenden in englischsprachigen Ländern eine Hilfestellung zur Entwicklung kommunikativer Kompetenz im Wissenschaftsbetrieb zu geben. Dieses pragmatische Anliegen birgt nach Ansicht des Autors die Gefahr der ideologischen Einseitigkeit, indem eine Konformität in Sprache und Denken vermittelt wird, die die multikulturelle Vielfältigkeit der Lernenden nivelliert. Der Beitrag beleuchtet die subtilen Machtverhältnisse in Erziehung und Gesellschaft, die sich auch in EAP niederschlagen. Es wird für eine tiefergehende Reflexion der bildungspolitischen und sozialen Dimensionen von EAP argumentiert, um sich der Gefahr der vielleicht unbeabsichtigten Vermittlung einer ideologisch geprägten Konformität in Sprache und Denken bewußt zu werden.

Nr. 004 (mf97-02)
Altvater, Jürgen;
Auf dem Weg nach Europa. Activities and quizzes about European countries, languages and currencies.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 161 - 168.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Collage; Englisch FU; Europa; Europakompetenz; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Lehrbuchunabhängigkeit; Mittelstufe; Projektarbeit; Ratespiel; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt ein für die Klassen 9 und 10 konzipiertes Projekt im Englischunterricht zum Thema "Open Your Mind to Europe". Ziel ist die Vorbereitung der Schüler als zukünftige europäische Bürger auf reale fremdsprachliche Sprechsituationen, also die Schaffung einer interkulturellen bzw. "Europakompetenz". Anhand von einsprachigen Wörterbüchern und authentischem Material, insbesondere Landkarten und Ausgaben der Zeitung *The European*, werden lehrbuchunabhängig in Gruppenarbeit aktuelle Entwicklungen und Fakten erarbeitet sowie Quizze, Spiele und Collagen selbst hergestellt.

Nr. 005 (mf97-02)
Amann, Josef;
Die Zertifizierung fremdsprachlicher Qualifikationen. Eine Initiative der Industrie- und Handelskammern.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 51 - 53.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Bundesrepublik Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Konferenzmaterial; Wirtschaft; Zertifikat;

Knapptext: Der Beitrag bildete die Vorlage eines Vortrags für die Arbeitstagung "Berufsbezogenes Fremdsprachenlernen" im Bundesinstitut für Berufsbildung in Berlin. Der Autor erläutert darin, daß die Wichtigkeit von Fremdsprachen heute allgemein erkannt ist, daß eine Notwendigkeit der Fremdsprachenförderung nach wie vor besteht und welche Schwierigkeiten es im beruflichen Fremdsprachenerwerb gibt. Anschließend faßt er die Ziele einer Zusatzqualifikation Fremdsprache der Industrie- und Handelskammern zusammen und beschreibt die Konsequenzen bestehender Beschlüsse auf die Prüfungsanforderungen in verschiedenen Berufssparten.

Nr. 006 (mf97-02)
Andresen, Dierk;
Lernziel "Europakompetenz" im Englischunterricht. Vier Übungen - und warum man sie einsetzen sollte.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 246 - 251.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Europäische Union; Interkulturelle Kommunikation; Selten unterrichtete Sprache; Sprachkompetenz; Übungsform;

Knapptext: Europäische Einigung kann sich nicht ohne sprachliche Verständigung vollziehen, deshalb muß der Sprachunterricht zur Entstehung eines europäischen Bewußtseins beitragen. In diesem Zusammenhang schlägt der Autor vier Übungen vor, die zum einen landeskundliches Vorwissen der Schüler über die Länder der Europäischen Union aktivieren, zum anderen ein Grobverständnis nicht unterrichteter europäischer Sprachen durch spielerische Beschäftigung mit Broschüren über die Europäische Union, die in diesen Sprachen geschrieben sind, trainieren.

Nr. 007 (mf97-02)
Arendt, Manfred;
Der stumme Impuls: ein probates Mittel zur Förderung der Sprechfertigkeit.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 1, S. 1 - 4.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachanwendung; Sprechanlaß; Sprechen;

Knapptext: Der stumme Impuls am Anfang einer Stunde ist ein gutes Mittel, um die Schülerinnen und Schüler zum Sprechen anzuregen, z.B. auch beim Einstieg in eine neue Thematik. Wie sie zunächst mit diesem Verfahren vertraut gemacht werden können, zeigt der Autor an einer Reihe von Beispielen.

Nr. 008 (mf97-02)
Arifon, Olivier;
L'or noir du Bouthistan....
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 271, S. V - VI.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Französisch FU; Handelssprache; Simulation; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Diese Simulation, die für acht Stunden konzipiert ist und die Anwesenheit von drei Lehrkräften erfordert, wendet sich an erwachsene Lerner, die neben guten Sprachkenntnissen auch über allgemeine Wirtschaftskenntnisse verfügen sollten. Die Rahmensituation läßt ein kleines, nach einem Krieg zerstörtes Land unter die Vormundschaft einer Gruppe von Ländern stellen. Bouthistan versucht, seine Ölquellen zu verkaufen. Die Lehrkräfte schaffen als Schauspieler den Anfang der Situation, und somit den Rahmen für dieses Training der Verhandlungsführung. Dieses sollte möglichst realitätsnah ablaufen.

Nr. 009 (mf97-02)
Aude, Maren;
Literaturwissenschaftliche Metasprache. Dargestellt an französischen Beispielen.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 63 - 75.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachsprache; Französisch; Lexikon; Literaturwissenschaft; Metasprache; Rezension; Stilistik; Terminologie; Textanalyse; Textsorte;

Nr. 010 (mf97-02)
Ayaß, Ruth;
"Wer das verschweigt, handelt eigentlich in böser Absicht". Zu Form und Funktion Kategorischer Formulierungen.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 162, S. 137 - 160.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Deutsch FU; Diskursanalyse; Idiomatik; Konversation; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Sprechabsicht; Sprechakt; Sprechintention;

Nr. 011 (mf97-02)
Bährsch, Herbert;
Ein "Psycho-Test" im Französischunterricht? PRAXIS-Lexikon-Service - einmal anders.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 45 - 49.
Beigaben: Arbeitsbl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Adjektiv; Aktiver Wortschatz; Analogiebildung; Antonymie; Arbeitsblatt; Beschreibung; Französisch FU; Kollokation; Konnotation; Lückentext; Psychologie; Synonymie; Test; Vokabellernen;

Knapptext: Es wird eine Wortschatzliste zur Charakterisierung von Mitmenschen angeboten. Als eine Übung zur Erweiterung eines solchen Wortschatzes präsentiert der Autor einen "Psycho-Test" (mit Praxisarbeitsblatt). Der Autor verspricht sich aus langweiligem Vokabellernen ein herzhaftes warm-up. Die Liste bietet die Möglichkeit, systematische Wörterbucharbeit zu stützen, Verfahren der Wortbildung, denotative und konnotative Bedeutungen zu erläutern, verschiedene Sprachregister kennenzulernen sowie - auf einer fortgeschrittenen Stufe - in kollokativen Bezügen das gelernte Vokabular anzuwenden. Als Überprüfungsmethode für die Sicherheit und Genauigkeit bei der Anwendung bietet sich ein Lückentext an.

Nr. 012 (mf97-02)
Bailey, Jutta;
Teaching about technology in the foreign language class.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 1, S. 82 - 88.

Beigaben: Anm. 5; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Inhaltsbezogenes Lernen; Technik; Video;

Knapptext: Technologische Mittel wie Computer und Video werden zunehmend in die Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts einbezogen. Aus diesem Grund spricht sich die Autorin dafür aus, die technologischen Möglichkeiten auch zum Unterrichtsgegenstand zu machen und in der Fremdsprache zu thematisieren. Am Beispiel des Deutschunterrichts für Anfänger und Fortgeschrittene erläutert sie die Möglichkeit, Technologie entweder im Zusammenhang mit der konkreten Unterrichtsgestaltung oder mit der Kultur der jeweiligen Zielsprache zu beleuchten.

Nr. 013 (mf97-02)
Baker, Nicholas;
Using the TV news in the EFL classroom.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 2, S. 30 - 33.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentizität; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörverstehen; Mittleres Niveau; Nachrichten; Übungsinhalt; Übungsprozeß;

Knapptext: Der Beitrag enthält Unterrichtsvorschläge für den Einsatz von authentischen Nachrichtensendungen. Es werden vorbereitende, begleitende und nachbereitende Übungen für alle Lernstufen vorgestellt.

Nr. 014 (mf97-02)
Balajan, A.R.; Ruzinskij, A.L.;
O kategorjal'nom apparate funkcional'nych lingodidaktičeskich modelej ustnorečevych fenomenov.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 80 - 83.
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Über den Apparat von Kategorien funktionaler lingo-didaktischer Modelle zu Phänomenen der mündlichen Rede.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Kommunikationsmodell; Kommunikationswissenschaft; Pragmatik; Russisch; Russisch FU; Sprachhandlung;

Knapptext: Die Autoren stellen eine Klassifikation für die Kategorien von Modellen dialogischer Äußerungen vor. Im Rahmen der linguistisch ausgerichteten Beschreibung kommen sie zum Schlüsselbegriff 'kommunikativnyj smysl' ('Kommunikationssinn'), den sie definieren als funktional-kommunikative Koordinaten sprachlicher Einheiten, als den Sinn der sprachlichen Einheit, den sie im Kontext erwirbt. 'Kommunikationssinn' wird im weiteren gegliedert in regulativen Kommunikationssinn, topikalisierten Kommunikationssinn und indikativen Kommunikationssinn. Für diese Untergliederung werden weitere Subkategorien angegeben und erläutert.

Nr. 015 (mf97-02)
Ballman, Terry L.;
Integrating vocabulary, grammar, and culture: a model five-day communication lesson plan.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 1, S. 37 - 44.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: span.; res.: engl.;
Schlagwörter: Grammatikübung; Handlungsbezogenes Lernen; Inhaltsbezogenes Lernen; Landeskunde; Lernerorientierung; Mode; Spanisch FU; Wortschatzübung;

Knapptext: Der Beitrag präsentiert ein aufgaben- und lernerorientiertes Unterrichtsmodell, in dem kulturelle Informationen mit Vokabel- und Grammatikübungen kombiniert werden. Vorteil dieses Ansatzes ist die themenbezogene Relevanz des jeweiligen Lernstoffs. Als Beispiel wird eine fünftägige Unterrichtseinheit zum Thema Kleidung im Spanischunterricht vorgestellt. Die auszuführenden Aufgaben beinhalten die Kategorisierung der Kleidung hinsichtlich klimatischer und sozialer Kriterien am ersten Tag, die Beschreibung der Kleidung der Unterrichtsteilnehmer am zweiten Tag, das Zeichnen von Kleidung nach mündlichen Beschreibungen am dritten, die Beschreibung einer Modenschau am vierten und die Beschreibung kultureller Unterschiede in der Kleidung des eigenen und des Zielsprachenlandes am fünften Tag.

Nr. 016 (mf97-02)
Barrera-Vidal, Albert;
1996 [Mille neuf cent quatre-vingt-seize], encore une année de célébration ou: " Nos ancêtres, les Francs".
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 62 - 64.

Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Kirche; Landeskunde;

Knapptext: Die bevorstehenden Gedenkfeiern in Frankreich anläßlich der Taufe von Clovis im Jahre 496 nimmt der Autor als Anstoß für einen kurzen geschichtlichen Abriß und für einen Aufruf zu interkultureller Kommunikation und Toleranz.

Nr. 017 (mf97-02)
Barrera-Vidal, Albert;
Zur Frage der sogenannten "doppelten Kontrastivität" beim Lernen fremder Sprachen. Das Spanischlernen bei deutschsprachigen Französischlernern.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 25 - 40.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz., span.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bewußtmachung; Drittsprachenerwerb; Französisch FU; Hören; Interferenz; Kognitives Lernen; Kontrastierung; Lernprozeß; Lesen; Rezeptive Fertigkeit; Romanische Sprachen; Spanisch FU; Sprachliche Universalien; Transfer;

Knapptext: Der Beitrag geht der Frage nach, welchen Stellenwert die Fremdsprache Französisch für deutschsprachige Romanistikstudenten beim Erlernen des Spanischen einnehmen kann. Zunächst ist hier von einer "doppelten Kontrastivität" durch die deutsche Muttersprache und das Französische auszugehen, die sich nach Ansicht des Autors beim Erwerb des Spanischen positiv nutzen läßt. Da Französisch innerhalb der romanischen Sprachen der deutschen Sprache am verwandtesten ist, erfüllt es eine Brückenfunktion zwischen den romanischen und den germanischen Sprachen. Um das positive wie auch negative Transferpotential effektiv zu nutzen, schlägt der Autor den Einsatz einer "kognitiven Methode" vor, mit der die Lerner die neu zu erlernende Sprache bewußt mit den ihnen bereits bekannten Sprachen vergleichen. Äquivalente Strukturen müssen dadurch nicht neu erlernt, sondern nur bewußt gemacht und übertragen werden. Besonders hinsichtlich der Beherrschung der rezeptiven Fertigkeiten verspricht ein solches Vorgehen große Effektivität und Zeitersparnis.

Nr. 018 (mf97-02)
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.);
Un jeu interactif... des PTT. Coupe du Monde France 1998. Die Kathedrale von Evry.

Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 55 - 56, 73, 85.
Sprache: franz., dt.;
Schlagwörter: Briefmarke; Ergänzungsübung; Französisch FU; Fußball; Kirche; Landeskunde; Lückentext; Reisebericht; Übersetzung; Übersetzungsübung;

Knapptext: Zwei Briefmarken und Sonderstempel der französischen Post dienen als Anlaß für 1. einen Lückentext zum Thema Fußball, den es auszufüllen gilt, und 2. eine ins Französische zu übersetzende Beschreibung der Kathedrale von Évry. Zu beiden Texten sind Lösungen im Heft abgedruckt.

Nr. 019 (mf97-02)
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.);
L'Eurocentre de Paris... et l'enseignement du français.

Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 72 - 73.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Frankreich; Französisch FU; Methodik; Paris; Sprachkurs;

Knapptext: Der Artikel beschreibt Lage, Unterrichtsverfahren und -inhalte sowie Ziele des *Eurocentre* in Paris. Das Zentrum bietet Sprachkurse für Ausländer an, die von Muttersprachlern betreut werden.

Nr. 020 (mf97-02)
Barry, Sue; Lazarte, Alejandro A.;
Embedded clause effects on recall: does high prior knowledge of content domain overcome syntactic complexity in students of Spanish?
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 79 /1995/ 4, S. 491 - 504.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Behalten; Empirische Forschung; Englisch MU; Leseverstehen; Spanisch FU; Syntax; USA; Weltwissen;

Knapptext: Die Studie untersuchte die Wirkung verschachtelter Sätze auf die Behaltensleistung englischsprechender High School-Schüler, die spanische historische Texte lesen mußten. 24 Studenten mit umfangreichem Vorwissen zur Geschichte der Inkas und 24 Studenten mit geringem Vorwissen lasen Texte, die sich mit den Inkas beschäftigten. Es wurden drei Ebenen syntaktischer Komplexität bestimmt, wovon die erste Ebene die wesentlichen Ideen zum Thema enthielt, bei der zweiten Ebene wurde ein Satz mit unwesentlichen Informationen in den Satz der ersten Ebene eingebettet, und auf der dritten Ebene wurde wiederum ein zusätzlicher Satz diesen Satz eingefügt. Die Erinnerung an die wesentlichen Fakten nahm in dem Maß ab, in dem das Niveau der syntaktischen Komplexität anstieg. Die Leser mit umfangreicherem Vorwissen konnten sich an deutlich mehr wesentliche Informationen in den Sätzen der ersten beiden Ebenen erinnern. Das Erinnerungsvermögen an die wesentlichen Fakten waren jedoch auf der dritten Ebene bei den Studenten ohne Vorwissen fast gleich gut. Die Studie zeigt also, daß die Komplexität der Satzstruktur den Vorteil des thematischen Vorwissens aufzuheben scheint.

Nr. 021 (mf97-02)
Bastian, Sabine;
Wissenschaftlicher Diskurs - Zu einigen mündlichen Textsorten im Französischen.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 35 - 46.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bericht; Diskussion; Fachsprache; Gesprochene Sprache; Nominalphrase; Personalpronomen; Textanalyse; Textsorte; Verbalphrase; Vortrag; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Der Beitrag stellt die Ergebnisse einer Untersuchung mündlicher, wissenschaftssprachlicher Textsorten im Französischen vor. Analysiert wurden Berichte, Fachvorträge und -diskussionen aus den Fachgebieten Medizin, Linguistik, Rechts- und Wirtschaftswissenschaften. Die untersuchten textinternen Charakteristika beinhalten die quantitative Dominanz der Nominalphrase, die Häufigkeit verbaler Mittel und die Verwendung der Personalpronomina. Es konnten hierbei signifikante Unterschiede zum einen zwischen schriftlichen und mündlichen Textsorten und zum anderen auch innerhalb der einzelnen mündlichen Textsorten *rapport, discours, exposé* und *discussion* festgestellt werden.

Nr. 022 (mf97-02)
Baumann, Klaus-Dieter;
Die psychologisch-kognitive Erweiterung der Fachsprachenforschung.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 19 - 34.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fachsprache; Kognitionspsychologie; Linguistik; Pragmatik; Psycholinguistik; Textlinguistik; Textsorte;

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Überblick über die Entwicklung der Fachsprachenforschung und beleuchtet dabei besonders den gegenseitigen Einfluß der allgemeinen Linguistik und der Fachsprachenforschung. War es in den frühen achtziger Jahren die kommunikativ-pragmatische Wende, die mit etwa zehnjähriger Verzögerung den Paradigmenwechsel hin zur Betrachtung des Textes als Realisierung kommunikativen Handelns auch in der Fachsprachenforschung bewirkte, so konstatiert der Autor für die späten achtziger Jahre eine kognitive Trendwende in der Fachsprachenforschung, die in zunehmendem Maße die Analyse der Fachsprache-Fachdenken-Relation in den Mittelpunkt des Interesses rückt. Die mehr und mehr interdisziplinär ausgerichteten Forschungsansätze bemühen sich dabei um die Erfassung mentaler Kenntnissysteme auf der Ebene des Fachtextes und ihren Stellenwert für die Differenzierung von Fachtextsorten.

Nr. 023 (mf97-02)
Bebermeier, Hans;
Neue Perspektiven für fremdsprachliches Lernen an Hauptschulen.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 1, S. 9 - 13.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Europa; Fremdsprachenunterricht; Hauptschule;

Knapptext: "Lernen für Europa" muß auch an Hauptschulen gewährleistet sein. Mit nur einer Fremdsprache werden deutsche Jugendliche bald mit Jugendlichen anderer europäischer Länder nicht mehr auf dem Arbeitsmarkt konkurrieren können. Daraus sowie aus der Tatsache, daß gerade an Hauptschulen oft große Zahlen von Schülern mit nichtdeutscher Muttersprache zu finden sind und im übrigen die Zahl der Schüler und Schülerinnen, die schon in der Grundschule Kontakt mit einer Fremdsprache hatten, steigt, ergeben sich neue Perspektiven und Herausforderungen für den Fremdsprachenunterricht an Hauptschulen. In den Bundesländern sind schon verschiedentlich neue konzeptionelle Ansätze erkennbar, jedoch ist die Durchsetzung solcher Neuerungen schwierig. Eine größere Selbständigkeit der Schule würde sich auch positiv auf die Umstrukturierung und Erweiterung des Fremdsprachenunterrichts auswirken. Schließlich nennt der Text Handlungsprinzipien für die Lehrkraft und empfiehlt vier praktische Zugangsweisen bzw. Einstiegsphasen für ein erweitertes Sprachenlernen.

Nr. 024 (mf97-02)
Beranek, Wilhelm(Hrsg.); Weidinger, Walter(Hrsg.); Blüml, Karl(Red.); Sretenovic, Karl; Rosenberger, Fritz; Boyer, Ludwig; Thornton, Evelyn; Gallmann, Peter; Sitta, Horst; Schrodt, Richard; Spechtler, Franz Viktor; Gunegger, Helga; Mayer-Wölfl, Margrit; Mayer, Werner; Grubich, Edgar; Partilla, Martina;

Schwerpunkt Rechtschreibreform (Themenheft).
Zeitschrift: Erziehung und Unterricht, 146 /1996/ 7, S. 449 - 560.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Didaktik; Deutsch; Deutsch als Zweitsprache; Fehler; Korrektur; Legasthenie; Linguistik; Methodik; Rechtschreibung; Regel;

Knapptext: Das Themenheft enthält folgende Beiträge: Beranek/Weidinger: Editorial, S. 450.
Blüml: Rechtschreiben geht alle an, S. 451.
Sretenovic: Orthographiereform im Spannungsfeld von Sprachwissenschaft, Didaktik und Kulturpolitik, S. 452.
Rosenberger: Die politisch-administrative Ebene der Orthographiereform, S. 458.
Boyer: Die neue Rechtschreibung in der Grundschule, S.462.
Blüml: Die wichtigsten Änderungen im Überblick, S. 464.
Blüml: Kurzübersicht für Nicht-Deutschlehrer/innen, S. 469.
Blüml/Thornton: Neue Rechtschreibung - kurz und bündig. Auswahl aus dem Gesamtregelwerk für die Schulstufen 1-9 (Pflichtschule), S. 471.
Gallmann/Sitta: Wie viel Rechtschreibung braucht der Mensch?, S. 515.
Schrodt: Die neue Rechtschreibung - ein guter Schritt in die falsche Richtung? Ein Erlebnisbericht, S. 521.
Spechtler: "Richtig oder falsch"? Anmerkungen zur Rechtschreibreform aufgrund der Erfahrungen mit der "Servicestelle für richtiges Deutsch" (Universität Salzburg), S. 528.
Gunegger/Mayer-Wölfl: Nussstrudel & Krepppapier oder Jeder Kuss wird ein bisschen länger, S. 532.
Mayer: Rechtschreiben in einer neuen Sprache oder Warum Darko Legasthenikerübungen machen soll, S. 543.
Grubich/Partilla: Die neue Rechtschreibkultur auf der Mittelstufe, S. 547.
Blüml: Zur Frage der Bewertung von Rechtschreibfehlern, S. 553.
Blüml: Überlegungen zur Einführung der Neuregelung der deutschen Rechtschreibung an den Wiener Pflichtschulen, S. 554.

Nr. 025 (mf97-02)
Berkemeyer, Victoria C.;
The metacognitive processing strategies of non-native readers of German.

Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 176 - 184.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;

Schlagwörter: Behalten; Denkprozeß; Deutsch FU; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Introspektion; Kognitionspsychologie; Leseverstehen; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Die Studie beschreibt die metakognitiven Verarbeitungs- und Erinnerungsstrategien, die von Nichtmuttersprachlern beim Lesen von sechs unterschiedlichen deutschen authentischen Texten eingesetzt wurden. Die Ergebnisse zeigen, daß unabhängig von Sprachkönnen und Textsorten die Leser in der Zweitsprache häufig die meta-kognitive Ebene berücksichtigen. Ausgehend von der L1-Forschung von Baker und Brown, kann man folgende metakognitive Strategien bei Nichtmuttersprachlern identifizieren: a) ein Bewußtsein für die Leseaufgabe - speziell für das Textformat, den Lesezweck und das Erkennen trivialer Inhalte - sowie b) die Fähigkeit, das Verstehen zu überwachen, also besonders größere Lücken im Verständnis zu erkennen.

Nr. 026 (mf97-02)
Berthoud, Anne-Claude; Py, Bernard;
Des linguistes et des enseignants. Maîtrise et acquisition des langues secondes.
Verlag: Bern u.a.: Lang /1993/. 124 S.
Serie: Collection exploration. Recherches en sciences de l'éducation.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: In dem Buch geht es um den Nutzen der Linguistik für den Fremdsprachenunterricht, und zwar weniger durch die Verbreitung von Kenntnissen in linguistischer Theorie, als vielmehr dadurch, daß die Linguistik das Bild, das sich Lehrer und Lerner von ihrer Zielsprache machen, bereichern kann. So wird im ersten Teil die Frage untersucht, was es eigentlich heißt, eine Sprache zu beherrschen, und im zweiten Teil wird darauf eingegangen, wie man eine Sprache erlernt. Dabei weisen die Autoren ausdrücklich darauf hin, daß sie dem Leser keine Einführung in die Linguistik geben wollen, sondern eine Sammlung von Bemerkungen und einfachen Informationen, die sowohl den Fremdsprachenlehrer als auch den -lerner zum Weiterdenken anregen.

Nr. 027 (mf97-02)
Bessen, Josef;
Algerien und die algerisch-französischen Beziehungen als Themen von Französischkursen.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1996/ 30, S. 36 - 63.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Algerien; Französisch FU; Frau; Islam; Karikatur; Kulturkunde; Landeskunde; Oberstufenunterricht; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Die Behandlung des Themas Algerien und der algerisch-französischen Beziehungen im fortgeschrittenen Französischunterricht ermöglicht den Erwerb sowohl sprachlicher als auch landeskundlicher Kenntnisse und ist wegen der Aktualität des Themas als besonders motivierend einzustufen. Beispielhaft wird hier eine Kurseinheit zum Thema des Lebens der Frauen in Algerien abgedruckt, einschließlich einer Reihe besonders geeigneter Texte und Karikaturen.

Nr. 028 (mf97-02)
Biell, Gabriele;
Gedichte sehen und hören, nicht nur lesen!
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 256 - 259.

Beigaben: Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Assoziation; Bild; Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Kontextualisierung; Kreativität; Lehrmaterial; Motivation; Textarbeit;

Knapptext: Die Autorin möchte Lerner für fremdsprachige Lyrik sensibilisieren und zu weiterführender selbständiger Lektüre anregen. Deshalb wendet sie sich von traditionellen Lesegewohnheiten ab und versucht, die Lerner durch das Anbieten solcher Gedichte zu motivieren, die Assoziationen fördern und Kreativität stimulieren. Hierzu gehören der Einsatz von Bildgedichten mit ihren visuellen Vorlagen, Figurengedichten und Gedichten, die Ton und Klang als bedeutu[illegible]stragende Elemente einsetzen.

BEST COPY AVAILABLE

Nr. 029 (mf97-02)
Bliemel, Willibald;
Sprichwörter, Aphorismen und sprichwörtliche Redensarten im kommunikativen Englischunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 251 - 254.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Motivation; Sprachkompetenz; Sprichwort;

Knapptext: Sprichwörter, Aphorismen und sprichwörtliche Redensarten haben einen hohen kommunikativen Stellenwert und darüber hinaus ein hohes sprachliches Motivationspotential, werden jedoch in Lehrbüchern allzu oft vernachlässigt. Die Lehrkraft sollte versuchen, die Lehrbuchdefizite wo immer möglich auszugleichen. Dazu gibt der Beitrag Beispiele und Tips.

Nr. 030 (mf97-02)
Bloch, Brian;
Using literature to teach cross-cultural management: a German perspective.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 146 - 152.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Literatur; Soziologie; Wirtschaft;

Knapptext: Der Artikel befaßt sich mit dem Einsatz deutscher Literatur in interkulturellen Management-Kursen und betont, daß Literatur hilft, erfolgreich Geschäfte abzuschließen, weil sie die Besonderheiten der deutschen Kultur und Gesellschaft aufdeckt. Darüber hinaus versucht der Autor, die Vorteile des Einsatzes literarischer Texte als Alternative oder Ergänzung zu theoretischen Texten über das internationale Geschäftswesen und *cross-cultural management* zu erklären. Außerdem wird die Aufmerksamkeit auf die Darstellung Deutschlands in der nicht-deutschen Literatur gelenkt.

Nr. 031 (mf97-02)
Bloch, Brian;
The language-culture connection in international business.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 1, S. 27 - 36.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Fachsprache; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz;

Knapptext: Der Beitrag untersucht die Bedeutung fremdsprachlicher und interkultureller Kompetenz im Bereich des internationalen Handels und stellt heraus, daß nur die Verbindung beider Fertigkeiten eine adäquate Kommunikation in diesem Bereich gewährleisten kann.

Nr. 032 (mf97-02)
Bludau, Michael; Bogenschneider, Karl-Günther; Conolly, Declan B.; Hill, Leslie A.; Krashen, Stephen D.; O'Neill, Robert; Pye, Bruce;
What is "authentic"? (1).
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 2, S. 11 - 29.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Didaktik; Diskussion; Englisch FU; Unterrichtsgespräch;

Knapptext: Die ersten sieben Beiträge der dreiteiligen ZE-Diskussion gehen der Frage nach, was unter "authentisch" eigentlich zu verstehen ist. Michael Bludau, Robert O'Neill und Bruce Pye vertreten die Ansicht, daß Authentizität ein relativer Begriff ist. Bludau berichtet von seiner Erfahrung, daß verschiedene englische Muttersprachler die Korrektheit englischsprachiger Texte ganz unterschiedlich bewerten. O'Neill ist der Auffassung, daß alle Texte und jede Form von Sprache immer für einen bestimmten Zweck und Rezipienten adaptiert seien, so daß sich das Kriterium der Authentizität gar nicht anwenden lasse. Pye konstatiert, daß ein Artikel aus einer englischsprachigen Zeitschrift im Klassenraum viel von seiner Authentizität einbüßt, wenn er in Form von Fotokopien mit dem Auftrag "read and discuss" verteilt wird. In einem Unterrichtsgespräch zwischen Lernern, in dem es tatsächlich zum Austausch von Infor-

mationen komme, werde hingegen authentische Sprache produziert. Karl-Günther Bogenschneider spricht sich für den Einsatz authentischer, "ungefilterter" Texte besonders zur Schulung des Hörverstehens aus. Declan B. Conolly stellt dar, daß sowohl didaktisch aufbereitete wie auch authentische Texte je nach didaktischem Zweck ihre Berechtigung im Unterricht haben. Leslie A. Hill geht der Frage nach, ob eine vereinfachte, gekürzte Fassung einer Geschichte ein authentisches Bild des Originaltextes geben kann. Stephen D. Krashen vertritt die Ansicht, das Kriterium für didaktische Angemessenheit sei nicht Authentizität, sondern interessanter Inhalt und Verständlichkeit.

Nr. 033 (mf97-02)
Bludau, Michael;
Wege zum Lesen. Vom frühen Umgang mit den sogenannten Ganzschriften.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 250 - 255.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Alice's Adventures in Wonderland; Anderson, K.; Carroll, L.; The Wrong Man;
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Ganztext; Kreativität; Lektüre; Sekundarstufe I; Textanalyse; Textarbeit; Textbearbeitung; Unterstufe;

Knapptext: Der Autor demonstriert summarisch, daß Lesen noch nicht als "tote Aktivität" angesehen werden kann. In einem zweiten Schritt zeigt er zwei unterschiedliche, grundsätzliche Herangehensweisen an Literatur im Fremdsprachenunterricht. Er ermuntert anschließend Fremdsprachenlehrer, Literatur und insbesondere Ganztexte mit den Schülern kreativ zu bearbeiten, und spricht sich dafür aus, bereits in den ersten Lernjahren mit der Lektüre von Ganztexten zu beginnen. Dazu stellt er zwei in England erschienene Texte vor, *The Wrong Man* von K. Anderson und eine bearbeitete Fassung von Carrolls *Alice's Adventures in Wonderland*, und macht didaktische Vorschläge für die Einstiegsphase.

Nr. 034 (mf97-02)
Broady, Elspeth(Hrsg.); Kenning, Marie-Madeleine(Hrsg.);
Promoting learner autonomy in university language teaching.
Verlag: London: CILT /1996/. 259 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Curriculum; Einstellung; Erfahrungsbericht; Evaluation; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Hören; Informationstechnologie; Interkultureller Vergleich; Lernstrategie; Selbstlernkurs; Tandem-Methode; Textanalyse; Zeitung;

Knapptext: Der Sammelband zum Thema "Autonomes Lernen an der Hochschule" enthält die folgenden Beiträge: *Learner Autonomy: An Introduction to the Issues* von Elspeth Broady und Marie-Madeleine Kenning, S.9 - 22; *Peer Teaching: A New Approach to Advanced Level Language Learning* von Catrine Carpenter, S. 23 - 38; *The Rewards and Pitfalls of Autonomy: A Bangor Experience* von Keith Marshall, S. 39 - 60; *Promoting Autonomy through a Listening Curriculum* von Michèle Dickson, S. 61 - 80; *Evaluating a Self-Study System* von Kate Beeching, S. 81 - 104; *Tandem Learning: Independence through Partnership* von Tim Lewis, Jane Woodin und Elke St John, S. 105 - 120; *IT and Autonomy* von Marie-Madeleine Kenning, S. 121 - 138;*Resource-Based Language Learning: Pedagogic Strategies for Le Monde sur CD-ROM* von Marie-Noëlle Guillot, S. 139 - 158;*Independent Learning and the Computer: The Text Analysis Program at the University of Ulster* von Jane McKee, S. 159 - 184; *Going Solo: Learners' Experiences of Self-Instruction and Self-Instruction Training* von María Fernández-Toro and Francis R Jones, S. 185 -214; *Learner Attitudes towards Self-Direction* von Elspeth Broady, S. 215 - 236; *Ethnicity and the Autonomous Language Learner: Different Beliefs and Learning Strategies?* von Marie-Christine Press, S. 237 - 259.

Nr. 035 (mf97-02)
Brown, Annie; Iwashita, Noriko;
Language background and item difficulty: the development of a computer-adaptive test of Japanese.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 2, S. 199 - 206.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bewertungsskala; Computergestütztes Lernen; Differenzierung; Grammatiktest; Grammatische Kompetenz; Interferenz; Japanisch FU; Leistungsbeurteilung; Sprachstandsforschung; Testanwendung; Testauswertung; Testkritik;

Knapptext: Der Beitrag stellt die Ergebnisse einer Studie vor, deren Zielsetzung es war, die Tauglichkeit und allgemeine Anwendbarkeit von computergestützten Tests zur Erfassung fremdsprachlicher Kompetenz zu ermitteln. Charakteristisch für die hier untersuchte Form von Sprachstands-Tests sind die zugrundeliegenden statistischen Verfahren der *Item Response Theory*, die eine einheitliche Skala von Schwierigkeitsstufen vorsehen, welche zuvor anhand der Leistungen einer Gruppe von Probekandidaten ermittelt wurden. Nach Auffassung der Autoren negiert eine solche einheitliche Bewertungsskala die Erkenntnisse der kontrastiven Linguistik, daß die Muttersprache den fremdsprachlichen Lernprozeß sehr beeinflußt und unterschiedliche grammatische Phänomene je nach Vorkommen oder Fehlen in der jeweiligen Muttersprache leichter oder schwieriger erlernt werden. Die Studie untersucht die Leistungen von 1400 englisch- und chinesischsprachigen Studierenden, die alle zwischen 150 und 500 Stunden Japanischunterricht hatten, und verwendet dabei die Daten eines japanischen computer-anwendbaren Grammatiktests, der für die Einstufung entwickelt wurde. Die Ergebnisse zeigen deutliche, muttersprachlich bedingte Unterschiede in den Schwierigkeiten bei den einzelnen Fragen und belegen somit, daß eine einheitliche Bewertungsskala für die realistische Erfassung der fremdsprachlichen Kompetenz von Lernern verschiedener Herkunft unzureichend ist.

Nr. 036 (mf97-02)
Brumfit, Christopher;
Language rights and foreign language teaching.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3, S. 145 - 153.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Menschenrechte; Muttersprache; Sprachenpolitik; Sprachgruppe;

Knapptext: Der Autor vertritt die Auffassung, daß jedem Mensch das Recht zustehe, seine Muttersprache bzw. eine Sprache seiner Wahl zu benutzen, da er die Freiheit habe, sich einer beliebigen Sprachgemeinschaft zugehörig zu fühlen. Zunächst werden verschiedene Begriffe definiert, die mit dem Thema in Zusammenhang stehen, um anschließend die Auswirkungen auf die Wirtschaft und die entsprechende Bedeutung für die Schulpolitik ausführlich zu beleuchten. Die Schlußfolgerungen für den Fremdsprachenlehrer enthalten eine Sprachencharta, die jede Schule als Ideal für den Umgang mit dem Sprachenunterricht so oder ähnlich in ihr Programm aufnehmen könnte.

Nr. 037 (mf97-02)
Burger, Günter;
Fremdsprachlicher Literaturunterricht und die Erkenntnisse der Leseverhaltensforschung.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 3 - 8.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fiktionaler Text; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Häusliche Lektüre; Klassenlektüre; Lernerorientierung; Lesen; Leseverhalten; Literaturdidaktik;

Knapptext: Der Beitrag referiert einige relevante Ergebnisse der Buchmarktforschung, Lesesozialisationsforschung, Mediennutzungsforschung und der medienbiographischen Forschung, die unter der Sammelbezeichnung *Leseverhaltensforschung* zusammengefaßt werden, und leitet daraus Konsequenzen für die Verwendung fiktionaler Texte im Fremdsprachenunterricht ab. Folgende Thesen werden hierbei durch die Forschungsergebnisse untermauert: 1. Angesichts der Schwächung der Lesekultur ist der fremdsprachliche Literaturunterricht in zunehmendem Maße gefordert, das Leseinteresse der Lernenden zu fördern. 2. Der immer noch stark analytisch ausgerichtete Literaturunterricht trägt - zumindest indirekt - zu späterer Leseabstinenz bei. 3. Einen leseförderndem Effekt kann nur ein Literaturunterricht haben, der weniger kognitiv-analytisch angelegt ist und mehr identifikatorisches Lesen zuläßt. 4. Die Literaturdidaktik sollte die geschlechtsspezifischen Unterschiede im Leseverhalten berücksichtigen. 5. Die gezielte Leseförderung und der Einsatz elektronischer Medien schließen sich nicht gegenseitig aus, sondern wirken komplementär.

Nr. 038 (mf97-02)
Burgess, John; Carter, Iain G.;
Common codes for mainstream ESL support across the curriculum.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 2, S. 211 - 222.
Beigaben: Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Internationale Schule; Lehrerfortbildung; Sri Lanka; Team-Teaching;

Knapptext: Der Artikel berichtet über einen fünftägigen Fortbildungskurs für das Lehrpersonal einer internationalen Schule in Colombo, Sri Lanka. Der erste Teil enthält eine Beschreibung der Schule und stellt den Bedarf an kompetentem fächerübergreifendem Englischunterricht dar, der die fachliche und sprachliche Qualifikation der bilingualen Schüler gewährleistet. Im zweiten Teil wird der Kurs beschrieben, an dem Lehrer der Sachfächer und Sprachlehrer gemeinsam teilnahmen, um auf den späteren Unterricht im Team vorbereitet zu werden. Hauptziel des Fortbildungskurses war die Vermittlung allgemeiner curricularer Prinzipien und praxisbezogener linguistischer Aspekte mit Hilfe eines allgemeinen Codes, der eine partnerschaftliche Verständigung der Fach- und Sprachlehrer ermöglichen sollte. Der allgemeine Code enthielt die wichtigsten Begriffe und Definitionen zu den vier Sprachfertigkeiten und den unterschiedlichen Diskurstypen, die von den bilingualen Schülern beherrscht werden müssen.

Nr. 039 (mf97-02)
Burkhart, Claudia;
Europagedanke und Dialogarbeit. Did you have a good trip?
Zeitschrift: Schulmagazin fünf bis zehn, 11 /1996/ 4, S. 25 - 30.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Dialog; Englisch FU; Europa; Gespräch; Mündliches Ausdrucksvermögen; Reisebericht; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Die Schülerinnen und Schüler beschäftigen sich mit folgenden Sprechsituationen: Ankunft und Begrüßung bei einer Reise ins Ausland, elementares Gespräch zum Thema Reisen, Verkehrsmittel, Europa.

Nr. 040 (mf97-02)
Busch-Lauer, Ines-Andrea;
Reader response. Leserbriefe in Fachzeitschriften der Medizin.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 91 - 108.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Brief; Englisch,Deutsch; Fachsprache; Fachzeitschrift; Leserbrief; Medizin; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte;

Knapptext: Der Beitrag untersucht Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Gestaltung englischer und deutscher Leserbriefe in medizinischen Fachzeitschriften. Dabei steht die Frage im Vordergrund, inwieweit diese interpersonale Textsorte geeignet ist, die fremdsprachige Argumentationsfähigkeit im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht zu fördern. Die Untersuchungsschritte umfassen die formalstrukturelle Analyse, die makrostrukturelle und 'Move'-Analyse, die linguistische Realisierung der 'Moves' und den Adressatenbezug. Die Ergebnisse zeigen eine weitgehende interlinguale Übereinstimmung im strukturellen wie auch formalen Aufbau, große Unterschiede jedoch in der sprachlichen Realisierung, die zu einem gewissen Teil durch variierende wissenschaftliche bzw. kulturelle Denkstile bedingt sind.

Nr. 041 (mf97-02)
Carrillo, Antonio; Moleón, Francisco J.;
Achtung! Neue KL am Werk! Ein Erfahrungsbericht.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 67 - 68.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Kursleiter; Lehrerrolle; Volkshochschule;

Knapptext: Drei Kursleiter, die an der VHS Sprachen unterrichten, berichten von ihren positiven Erfahrungen am Anfang der Lehrtätigkeit an dieser Institution.

Nr. 042 (mf97-02)
Caspari, Daniela;
Auswahlbibliographie zum fremdsprachlichen Literaturunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 289 - 293.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Jugendliteratur; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Medienerziehung; Methodik; Roman; Semiotik; Short Story; Textarbeit; Theater; Vergleichende Literaturwissenschaft;

Nr. 043 (mf97-02)
Caspari, Daniela;
Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht und/mit/durch kreative Verfahren.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 241 - 246.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Motivation; Rezeption; Textanalyse; Textarbeit; Textbearbeitung;

Knapptext: Erkenntnisse der Leseforschung und der literaturwissenschaftlichen Rezeptionstheorien besagen, daß das Lesen und Verstehen literarischer Texte als kreativer Prozeß der Sinnbildung aufgefaßt werden kann, bei dem der Leser den Text in seine eigene Sprache und Erfahrungswelt übersetzt. Die Autorin spricht sich deshalb für eine kreative Herangehensweise an literarische Texte aus, die den o.g. Prozeß fördern und zu einer reflektierenden Lesefähigkeit führen soll. Es werden vier kreative Verfahren für die Literaturarbeit im Fremdsprachenunterricht vorgestellt, die sich nach ihrer jeweils angestrebten Zielsetzung im Umgang mit dem literarischen Text unterscheiden: der produktorientierte Ansatz in enger Bindung an literarische Vorbilder, der persönlichkeitsorientierte Ansatz im kreativen Umgang mit literarischen Texten, der prozeßorientierte Ansatz einer kreativen Um- und Neugestaltung literarischer Texte und der prozeßorientierte Ansatz für den Ausbau der kreativen Rezipientenrolle.

Nr. 044 (mf97-02)
Charliac, Lucile; Motron, Annie-Claude;
Vers un enseignement pratique de la morphophonologie.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 272, S. 59 - 63.
Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Betonung; Französisch FU; Spracherwerb;

Knapptext: Beim Erwerb einer Fremdsprache dominiert normalerweise das geschriebene Wort. Besonders das gesprochene Französisch schafft aber Probleme durch die Betonung des Endes jeder Gruppe von Wörtern und nicht des einzelnen Wortes. Das stumme *e* fällt sehr oft weg, dafür werden andere Wörter gebunden. Das Problem der Lerner besteht darin, das Gehörte mit einem schriftlichen Bild zu verbinden, da das Französische für die grammatische Struktur weniger phonetische Merkmale liefert als andere Sprachen. So ist es etwa schwierig, die Pluralformen zu erkennen. Trotzdem lassen sich diese nicht ausgesprochenen Buchstaben zu Gruppen zusammenfassen, die bestimmte grammatikalische Phänomene repräsentieren. So steht die zusätzlich angesprochene Silbe für eine Änderung des Tempus, zusätzliche Konsonanten haben mit dem Genus zu tun. Indem man die erwachsenen Lerner daran gewöhnt, diese diskriminierenden Zeichen deutlich zu sprechen, werden diese Verbindungen zwischen gesprochener und geschriebener Sprache leichter verständlich, das Kommunizieren fällt leichter.

Nr. 045 (mf97-02)
Chavez, Monika;
Demographically induced variation in students' beliefs about learning and studying German.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 165 - 175.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Altersstufe; Auslandsaufenthalt; Demographie; Deutsch FU; Erfolgserlebnis; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrmaterialeinsatz; Motivation; Sprachlernerfahrung;

Knapptext: Der Artikel untersucht, wie sich demographische Variablen (Auslandsreisen, vorheriger Besuch von Sprachkursen, gewähltes oder geplantes Studienfach, Alter, Sprachlernerfolge, Geschlecht) auf die Vorstellungen der Lerner von Deutsch als Studienfach auswirken. Die untersuchten Bereiche beinhalten Verbesserungen in den vier Fertigkeiten und kulturelles Wissen, das im Laufe eines Seme-

sters erworben wird; die Motivation, Deutsch zu studieren und weiterzumachen; den erwarteten Beitrag des Lehrers bzw. der Gruppe; den eigenen Beitrag; Unterrichtsmaterialien, die die Deutschkenntnisse fördern; Perspektiven auf mögliche Anwendungen im Alltagsleben.

Nr. 046 (mf97-02)
Christ, Herbert;
Politikberatung als Aufgabe der Wissenschaft. Beispiel: Fremdsprachendidaktik.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 115 - 124.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Didaktik; Diversifikation; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lingua Franca; Multilingualismus; Politik; Sprachenpolitik; Sprachplanung;

Knapptext: Zunächst beleuchtet der Beitrag die politische Dimension des Fremdsprachenunterrichts, die in der Veränderung des Kommunikationsradius der Sprecher und des Sprachenhaushalts der Welt im allgemeinen besteht. Am Beispiel einiger zentraler Fragestellungen wird daraufhin der Begriff der Politikberatung von seiten der Fremdsprachendidaktik erläutert. Hier wird besonders der Einfluß der Sprachenpolitik nicht nur auf den Sprachenhaushalt, sondern auch auf kulturelle, wirtschaftliche und politische Gegebenheiten herausgestellt. Schließlich werden das Postulat der Mehrsprachigkeit, die Diversifizierung des Fremdsprachenunterrichts und das Programm "Sprachen lernen und anwenden" als Konzepte und Anregungen für die Veränderung der Sprachen- und Schulsprachenpolitik diskutiert.

Nr. 047 (mf97-02)
Claisse, Catherine; Orsini, Rosalia;
...et si je vous dis: Belgique.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 272, S. VII - VIII.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Brel, Jacques;
Schlagwörter: Belgien; Brainstorming; Chanson; Französisch FU; Landeskunde; Unterrichtsstunde; Zeitung;

Knapptext: Schüler von 15 bis 16 Jahren auf mittlerem sprachlichen Niveau informieren sich ausgehend von Zeitschriftenmaterial, Werbematerialien, Fotos und Tondokumenten über die belgische Landeskunde. Nach einem einführenden *brainstorming* werden die zusammengetragenen Materialien beschrieben und verarbeitet. Ein Lied von Brel wird analysiert. Diese Methode läßt sich auch auf die Behandlung anderer frankophoner Länder übertragen. Neben den landeskundlichen Kenntnissen erwerben die Schüler Vokabular und die Fähigkeit Dinge zu beschreiben.

Nr. 048 (mf97-02)
Clément, Richard; Dörnyei, Zoltán; Noels, Kimberly A.;
Motivation, self-confidence, and group cohesion in the foreign language classroom.
Zeitschrift: Language Learning, 44 /1994/ 3, S. 417 - 448.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Empirische Forschung; Fragebogen; Lernklima; Lernsituation; Motivation; Schülerverhalten; Spracherwerbsforschung; Sprachverhalten; Statistische Auswertung; Ungarn;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von den Ergebnissen einer sozial-psychologisch ausgerichteten Studie zum Stellenwert der Motivation beim Fremdsprachenerwerb. Hierzu wurden 301 ungarische Schüler mit Hilfe eines Fragebogens zu ihrer Motivation und Einstellung zum Erlernen der englischen Sprache wie auch zu ihrer Empfindung der Lernatmosphäre im Klassenverband befragt. Zusätzlich gaben die Lehrer Auskunft über die Leistungen der Befragten und über ihre eigene Einschätzung der Klassenatmosphäre. Die Ergebnisse werden im Kontext aktueller Theorien zum Zweit- und Fremdsprachenerwerb diskutiert, und es werden pädagogische Implikationen abgeleitet.

Nr. 049 (mf97-02)
Crisp, Peter;
Imagism's metaphors - a test case.
Zeitschrift: Language and Literature, 5 /1996/ 2, S. 79 - 92.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Hulme, T.E.; Pound, E.P.;
Schlagwörter: Ästhetik; Bild; Englisch FU; Lyrik; Metapher; Semantik;

Nr. 050 (mf97-02)
Cuaz-Perolin, Catherine;
Ouverture sur l'Europe de l'Est ou Comment faire un échange avec Prague.
Zeitschrift: Cizí Jazyky, 38 /1994-95/ 3 - 4, S. 135 - 136.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Projektunterricht; Schüleraustausch; Tschechien;

Knapptext: Auf eine Anfrage einer Prager Schule hin, beginnt ein französisches Collège den Austausch zwischen jährlich einer 8. Klasse (Quatrième) und einer Gruppe Französischlerner aus Prag. Dazu wird in der französischen Schule während der 7. Klasse angefragt, wer an diesem Austausch teilnehmen würde, und aus den Interessenten wird ab dem folgenden Schuljahr eine spezielle "Pragklasse" gebildet. In dieser Klasse wird im Geschichts-, Musik-, Kunst- und Literaturunterricht ein besonderer Schwerpunkt zur Tschechischen Republik eingefügt. Das Projekt erfreut sich bei Schülern und Lehrern großer Beliebtheit.

Nr. 051 (mf97-02)
Dagnino, Elda;
Un fait divers.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 271, S. I - II.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anzeige; Französisch FU; Textproduktion; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Der Unterrichtsvorschlag wendet sich an jugendliche und erwachsene falsche Anfänger auf mittlerem Niveau. Es geht um Leseverstehen und Textproduktion. Die Kleingruppen befassen sich zunächst allgemein mit Texten der Rubrik "Was sonst noch geschah" und gehen über erste Sammlungen sprachlicher Elemente zur Textproduktion über. Der Artikel enthält eine Musteranalyse eines *Fait divers*.

Nr. 052 (mf97-02)
Daller, Helmut;
Der Sprachstand türkischer Rückkehrer aus Deutschland - Übersicht über ein Forschungsprojekt.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 6 /1995/ 2, S. 61 - 69.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bilingualismus; C-Test; Deutsch; Deutsch FU; Forschungsprojekt; Germanistik; Hochschule; Migrant; Sprachkompetenz; Sprachstandsforschung; Testauswertung; Türkisch;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt Problematik, Ziel, Durchführung und erste Ergebnisse eines Forschungsprojekts, dessen Abschluß für Anfang 1996 vorgesehen ist. Dabei wurden mit Hilfe des C-Tests, mündlicher Bildbeschreibungen, schriftlicher Nacherzählungen und freier Gruppengespräche die deutschen und türkischen Sprachkenntnisse der Rückkehrer und dreier Kontrollgruppen geprüft. Die Kontrollgruppen bestanden aus: 1) türkischen Fremdsprachenlernern des Deutschen, die in der Türkei Germanistik studieren; 2) Türken der zweiten Generation, die in Deutschland geblieben sind und dort studieren; 3) türkischen Fremdsprachenlernern des Deutschen, die Anadolu-Schulen besuchen.

Nr. 053 (mf97-02)
De Florio-Hansen, Inez;
Wortstellung kontrastiv. Zur Lehr- und Lernbarkeit französischer Satzgliedstellungsvarianten.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 41 - 57.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kognitives Lernen; Kontrastierung; Satzanalyse; Thema-Rhema-Gliederung; Wortstellung;

Knapptext: Ausgehend von der Beobachtung, daß selbst fortgeschrittene Lerner der französischen Sprache beim Schreiben die übliche SVO-Serialisierung strikt einhalten, auch wenn aufgrund der Mitteilungsperspektive eine Wortstellungsvariante angebracht wäre, stellt der Beitrag einen Ansatz der doppelten Kontrastierung bei der Fremdsprachenvermittlung vor. Um die Lerner für verschiedene Wortstellungsphänomene zu sensibilisieren, sollte eine interlinguale Konfrontation der Wortstellungsvarianten des Französischen und Deutschen und ergänzend dazu ein intralingualer Vergleich der verschiedenen Formen markierter Wortstellung vorgenommen werden. Zusätzlich gibt der Beitrag einen Überblick der Formen markierter Wortstellung im Französischen, die anhand eines Datenkorpus aus französischen Zeitschriften zusammengestellt wurden.

Nr. 054 (mf97-02)
Decker, Ralf;
Fachdidaktik in der "Hispania" (Teil 2).
Zeitschrift: Hispanorama, /1996/ 72, S. 129 - 132.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl., span.;
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Leseverstehen; Literatur; Schreiben; Spanisch FU; Wortschatz;

Knapptext: Bei dem Artikel handelt es sich um die Fortsetzung der bibliographischen Auflistung aus der 71. Ausgabe der Zeitschrift *Hispanorama*. Der Autor gibt einen Überblick mit kurzem anschließenden Kommentar über Abhandlungen zu folgenden, die Fachdidaktik des Spanischen betreffenden Überbegriffen: Leseverstehen, Schreiben, Grammatik, Wortschatz, Landeskunde und interkulturelles Lernen, Literatur.

Nr. 055 (mf97-02)
Decoo, Wilfried;
The induction-deduction opposition: ambiguities and complexities of the didactic reality.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 2, S. 95 - 118.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl., franz.;
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Cognitive-Code-Methode; Deduktive Grammatik; Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Induktive Grammatik; Lehrmaterialauswahl; Lernprozeß; Methode; Terminologie;

Knapptext: Die Abhandlung stellt die Problematik der terminologischen Gegenüberstellung des Begriffspaares "Induktion" und "Deduktion" dar. Der Versuch einer Definition zeigt auf, daß verschiedene Autoren mit der gleichen Terminologie unterschiedliche Konzepte und didaktische Strategien verbinden. Es folgt daher eine Aufschlüsselung des Begriffspaares in fünf verschiedene methodische Ansätze, die anhand der untersuchten theoretischen Darstellungen zu unterscheiden sind. Im Anschluß werden die einzelnen Methoden auf ihre Anwendbarkeit in der Praxis untersucht. Der Autor stellt dabei heraus, daß eine klare Trennung der einzelnen Methoden voneinander oft nicht möglich bzw. sinnvoll ist. Seiner Ansicht nach hängt die Effizienz der angewendeten Methode auch von anderen Faktoren ab, wie z.B. der Art der Präsentation des Lehrmaterials durch den Lehrer, der Lernwilligkeit und dem Lernvermögen der einzelnen Schüler sowie der Ähnlichkeit der zu lernenden sprachlichen Strukturen und Regeln mit denen der Muttersprache. Er verweist im übrigen auch auf neuere Studien zur Problematik der Lernmethoden.

Nr. 056 (mf97-02)
DeLisle, Helga H.;
The German spelling reform: its impact on the acquisition and teaching of German.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 185 - 190.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Rechtschreibreform;

Knapptext: Da die Einführung der Rechtschreibreform in Deutschland näherrückt, sollen ihre Auswirkungen auf den Lehrerberuf dargestellt werden. Nach einem kurzem Abriß der Geschichte der Rechtschreibreform in Deutschland untersucht der Artikel, in welcher Art die verschiedenen Kategorien der Reformvorschläge die Aneignung der deutschen Sprache bei englischen Muttersprachlern beeinflussen. Zum Schluß werden die didaktischen Konsequenzen der Reform diskutiert.

Nr. 057 (mf97-02)
Dettmer, Gustav(Hrsg.); Kaiser, Barbara(Hrsg.); Raasch, Albert(Hrsg.);
Frühbeginn Französisch. Erfahrungen, Meinungen, Informationen zur Situation des Französischen in saarländischen Grundschulen.
Verlag: Saarbrücken: Universität /1995/. 165 S.

Serie: Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 14.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: D-Saarland; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Gymnasium; Motivation; Realschule; Schuljahr 3; Schuljahr 4; Schuljahr 5;

Knapptext: Im Saarland wurde ab dem Schuljahr 1992/93 der Frühbeginn Französisch an allen Grundschulen verbindlich eingeführt. In diesem Band sind nun Erfahrungsberichte verschiedener Personen gesammelt, die in ihren verschiedenen Funktionen vom Französischunterricht in der Grundschule betroffen sind (Lehrer, Fachleiter, Schulräte, ein Ministerialrat, Mitarbeiter aus Universität und Studienseminar, Elternvertreter). Dabei kommen positive wie auch kritische Meinungen zu Wort.

Nr. 058 (mf97-02)
Dicke de Alípaz, Barbara; Birle, Peter; Kunz de Rueda, Sabine; Coello Vila, Carlos; Shimose, Pedro; Burghardt, Tobias; Guzmán, Augusto; Gantier, Marta; Kerscher, Rudolf; Gómez G. de Aranda, Blanca; Voigt, Burkhard(Hrsg.);
Bolivien (Themenheft).

Zeitschrift: Hispanorama, /1996/ 72, 174 S.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: span., dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Bolivien; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lateinamerika; Lehrmaterial; Lesen; Literatur; Politik; Soziologie; Spanisch FU; Unterricht;

Knapptext: Die Zeitschriftenausgabe hat das Schwerpunktthema Bolivien, und in diesem Rahmen sind Artikel zu folgenden Themengebieten aufgeführt: Politik und Gesellschaft, Sprache, Literatur, Material für den Unterricht, Lesetips, Deutsche Schule, Bolivien-Engagement in der Bundesrepublik.

Nr. 059 (mf97-02)
Divers, Greg;
Noch ein "Geheimnis des Jazz": Saying "oja" to Afro-German studies.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 124 - 131.
Beigaben: Anm.;

Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Afrika; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gegenwartsliteratur; Literaturdidaktik; Mittleres Niveau; Poesie; Übungsform;

Knapptext: In dem Artikel wird Unterrichtsmaterial, mit dem sich afro-amerikanische Studenten identifizieren können, vorgestellt. Es zeigt sich, daß zeitgenössische deutsche Poesie und die Arbeit afro-amerikanischer Poeten in deutscher Übersetzung viele Übungsmöglichkeiten in allen Schwierigkeitsstufen für afro-amerikanische Studenten bieten.

Nr. 060 (mf97-02)
Dräger, Sabine;
Bei einem Sioux-Stamm in South Dakota: Walking a mile in moccasins.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 1, S. 17 - 23.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Indianer; Kulturkunde; Landeskunde; USA;

Knapptext: Der Artikel ist der Erlebnisbericht einer Besucherin im Indianerreservat mit eingeschobenen Informationen zur Geschichte der Dakota-Indianer.

Nr. 061 (mf97-02)
Egeres, K.;
Problemy "zemnogo" i "nebesnogo" spasenija v povesti V.G. Rasputina "Živi i pomni".

Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 109 - 117.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Die Probleme der "irdischen" und "himmlischen" Rettung in V.G. Rasputins Povest "Leb und vergiß nicht".
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Leb und vergiß nicht; Rasputin, V.G.; Živi i pomni;

Schlagwörter: Erzählung; Gegenwartsliteratur; Literarisches Motiv; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Mythologie; Religion; Russisch FU;

Knapptext: In der Analyse der Rasputinschen Erzählung thematisiert die Autorin religiöse und mythologische Fragen. Sie zeigt, daß Chronotopos, Sujet und Personen der Erzählung nur über russisch-orthodoxe und volkstümlich-mythologische Motive verstanden werden können. Im Rahmen dieses Diskurses setzt sie sich mit Kritiken und Meinungen ungarischer und russischer Literaturwissenschaftler auseinander.

Nr. 062 (mf97-02)
Ellendt, Annemarie;
Ein Sprachenzentrum im Aufbau. Ein Erfahrungsbericht.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser. Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 237 - 244.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fachhochschule; Fachsprache; Informatik; Sprachenzentrum; Tourismus; Wirtschaftswissenschaft;

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Erfahrungsbericht zu Aufbau und Organisation der Fremdsprachenausbildung für Studenten der Betriebswirtschaft, Informatik und des Tourismus/Hotelwesens an der 1991 gegründeten Fachhochschule *Harz* und diskutiert dabei rückblickend die entstandenen Probleme und ihre Lösungsmöglichkeiten. Anders als im Titel angekündigt, wird im Text deutlich, daß sich an der Fachhochschule *Harz* bisher kein Sprachenzentrum im Aufbau befindet. Die Autorin läßt zum Schluß lediglich die Frage im Raum stehen, ob die Einrichtung eines zentralen Sprachenzentrums eine sinnvolle Alternative zu der gegenwärtig dem Fachbereich Wirtschaftswissenschaften angegliederten Sprachenausbildung sein könne.

Nr. 063 (mf97-02)
Elliott, A. Raymond;
Foreign language phonology: field independence, attitude, and the success of formal instruction in Spanish pronunciation.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 79 /1995/ 4, S. 530 - 542.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Empirische Forschung; Fehleranalyse; Forschungsdesiderat; Hochschule; Kontrastierung; Phonologie; Spanisch,Englisch; Spanisch FU;

Knapptext: In den meisten universitären Fremdsprachenkursen wird die Ausspracheschulung nach dem ersten Unterrichtsjahr stark vernachlässigt. Es gibt nur wenig Forschung, die sich mit Faktoren, welche die Aneignung des phonologischen Systems einer Zweitsprache beeinflussen, beschäftigt. In dem Artikel wird die Aneignung eines fremdsprachigen phonologischen Systems - in diesem Fall Spanisch - bei erwachsenen Studenten an der *Indiana University* in Bloomington untersucht. Ziel der Studie war, den Erfolg der durch formellen Ausspracheunterricht ergänzten Spanischkurse zu bestimmen. Der Artikel endet mit einem Modell, das Lehrer befähigen soll, die vielfältige Methodik in L2-Kurse einzubinden. Überdies gibt es Beobachtungen zu Aussprachefehlern und ihre Beziehung zur kontrastiven Fehlertheorie sowie mehrere Vorschläge für künftige Forschung.

Nr. 064 (mf97-02)
Ellis, Rod; Tanaka, Yoshihiro; Yamazaki, Asako;
Classroom interaction, comprehension, and the acquisition of L2 word meanings.
Zeitschrift: Language Learning, 44 /1994/ 3, S. 449 - 491.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Behalten; Empirische Forschung; Englisch FU; Interaktion; Japan; Semantisierung; Unterrichtsforschung; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Die Theorie, daß die interaktive Erschließung von Wortbedeutungen das Verständnis erleichtert, ist bisher kaum empirisch abgesichert worden. Der Beitrag berichtet von zwei Studien, die sich dieser Fragestellung gewidmet haben. Hierzu wurde anhand von 79 bzw. 127 Englischlernern an japanischen High-Schools untersucht, welchen Effekt die modifizierte Interaktion auf Verstehen und Wortschatzerwerb hat. Die wesentlichen Ergebnisse waren, daß ein interaktiv modifizierter Input zu besserem Verständnis und erhöhter Behaltensfähigkeit führt als ein prämodifizierter Input, daß allerdings die aktive Teilnahme an der bedeutungserschließenden Interaktion zu keinen besseren Erfolgen führt als die passive Teilnahme. Diese Resultate werden im Hinblick auf die *Interaction Hypothesis* diskutiert.

Nr. 065 (mf97-02)
Engemann, Christa;
Puzzles als Schreibanregung.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 11 /1996/ 2, S. 13 - 14.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch MU; Grundschule; Primarschule; Schreiben; Schuljahr 1; Textproduktion;

Knapptext: Eine Möglichkeit, Grundschulkinder zum freien Schreiben zu motivieren, sind Schreibpuzzles. Ästhetisch gestaltete Puzzles regen Kinder zum Erzählen an. Am besten eignen sich Bilder, die der Phantasie einen großen Spielraum lassen.

Nr. 066 (mf97-02)
Evans, Elaine;
Mr Bean at the swimming pool. Notes for teachers.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 2, S. 34.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Mr. Bean;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Humor; Mittleres Niveau; Partnerarbeit; Schreiben; Sprechen; Textproduktion; Übungsinhalt; Video;

Knapptext: Der Beitrag stellt vorbereitende, begleitende und nachbereitende Aktivitäten zu dem Video *The exciting escapades of Mr Bean* vor, die sich für alle Lernstufen ab dem fortgeschrittenen Anfängerniveau eignen. In Partnerarbeit werden hier besonders die Sprech- und die Schreibfertigkeit geschult.

Nr. 067 (mf97-02)
Fancelli, Dominique;
Petites annonces.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 272, S. V - VI.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Analyse; Anzeige; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Landeskunde; Mittleres Niveau; Zeitung;

Knapptext: Lerner mittleren und gehobenen Niveaus bearbeiten Zeitungsannoncen in der Zielsprache, um zu lernen, mit den Anzeigen in Zeitungen umzugehen. In der Regel können die Lerner einen großen Teil der Anzeigen verstehen, da sie solche Texte aus ihrer Muttersprache kennen. Neben einer Übersicht über die einschlägigen Abkürzungen werden allgemeine Analysen der Rubriken und Anzeigen angefertigt. Es lassen sich Rückschlüsse auf die Landeskunde und auf wirtschaftliche Fakten ziehen.

Nr. 068 (mf97-02)
Farghal, Mohammed; Obiedat, Hussein;
Collocations: a neglected variable in EFL.
Zeitschrift: IRAL, 33 /1995/ 4, S. 315 - 331.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Englisch,Arabisch; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Idiomatik; Interferenz; Kollokation; Kommunikationsstrategie; Lehrerausbildung; Lernziel; Übersetzerausbildung; Übersetzungsproblem; Wortverbindung;

Knapptext: Das Lehren lexikalischer Fähigkeiten im englischen Fremdsprachenunterricht wird meist anderen Lehrschwerpunkten, wie Syntax und Sprachfunktion, untergeordnet. Dies führt vor allem in "real life situations" dazu, daß Lerner nicht auf korrekte Kollokationen in der Fremdsprache zurückgreifen. Die mit arabischen Studenten und Englischlehrern durchgeführte Studie zeigt, daß nur solche Kollokationen mit Sicherheit richtig verwendet werden, von denen es eine entsprechende in der Muttersprache gibt.

Andere, in der englischen Sprache "feste" Wortverbindungen, sind den Lernern nicht bekannt und werden in Lückentexten bzw. Übersetzungen z.B. durch Umschreibungen oder synonyme Ausdrücke ersetzt. Der Artikel stellt die verschiedenen angewandten Strategien dar und erläutert die Gründe der Verwendung durch die Lerner und Lehrer. Nach Darlegen des Untersuchungsergebnisses stellen die Autoren erneut heraus, wie wichtig das Lehren und Lernen fester Kollokationen ist und daß diese eine ebenso große, wenn nicht sogar größere Rolle im Gebrauch der Fremdsprache spielen als Idiome und andere formelhafte Sprachformen. Als besonders wichtig wird eine Kompetenzerweiterung seitens der Fremdsprachenlehrer auf diesem Gebiet herausgestellt, die wie Übersetzer ein breites Wissen an solchen festen Wortverbindungen haben sollten, um möglichst authentisches Englisch weiterzugeben.

Nr. 069 (mf97-02)
Fetzer, Anita;
Preference organization and interactive language teaching. Communicative strategies in a German-English context.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 2, S. 77 - 93.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Akzeptabilität; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Kommunikationsstrategie; Kontext; Lehrerrolle; Mimik; Sprachanwendung;

Knapptext: Die Autorin untersucht die Anwendung und Anwendbarkeit interaktiver Unterrichtsformen beim Fremdsprachenerwerb. Dabei soll sich das Verstehen der Fremdsprache und die Kommunikation im Klassenzimmer nicht nur am propositionalen Gehalt der Texte und Aussagen orientieren, sondern auch den Kontext einer Äußerung sowie interpersonelle Aspekte wie Mimik und Intonation einbeziehen. Es sollen kommunikative Strategien erlernt werden, die es den Lernenden ermöglichen, in der Fremdsprache selbständig zu agieren und zu reagieren, ohne gegen kommunikative Konventionen des jeweiligen Kulturbereiches zu verstoßen. In diesem Zusammenhang schlägt die Autorin das Analysieren von *adjacency pairs* im Unterricht vor, um die Situationsgebundenheit von Äußerungen und möglichen angemessenen Reaktionen darauf zu verdeutlichen. Mit dem Konzept "plus language" und "minus language" wird erläutert, welche Möglichkeiten sich dem Sprecher durch Hinzufügen bzw. Weglassen linguistischer Einheiten (Pausen, Hedges etc.) bieten, um Inhalt und Funktion einer Aussage über den propositionalen Gehalt hinaus zu verändern.

Nr. 070 (mf97-02)
Fiedler, Sabine;
Fachkommunikation in Plansprache und Ethnosprache. Zu Ergebnissen vergleichender Fachtextanalysen aus interkultureller Sicht.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 182 - 196.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., esperanto; res.: engl.;
Schlagwörter: Esperanto; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kontrastive Linguistik; Linguistik; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte; Wissenschaftssprache; Zeitschriftenaufsatz;

Knapptext: Der Artikel ist ein Beitrag zur fachtextlinguistischen Diskussion um Kulturspezifik oder Universalität des wissenschaftlichen Diskurses und geht der Frage nach, ob Fachtexte, die in der Plansprache Esperanto abgefaßt sind, tatsächlich unabhängig von einzelsprachlichen Wissenschaftsstilen sind und eine transnationale eigene Qualität aufweisen. Hierzu werden je 15 deutsch- und englischsprachige und 30 esperantosprachige Fachtexte aus linguistischen Zeitschriften hinsichtlich der Textstruktur, der Verwendung metakommunikativer Elemente, der Integration von Daten, der Verwendung von Modalitätsausdrücken und der Darstellungsperspektive untersucht. Die Datenanalyse zeigt, daß die esperantosprachigen Texte zum einen deutliche Züge des jeweils muttersprachlichen Wissenschaftsstils der Verfasser tragen, andererseits aber auch gewisse Eigenheiten aufweisen, die durch spezifische Charakteristika der Plansprachen-Gemeinschaft bedingt zu sein scheinen.

Nr. 071 (mf97-02)
Fiedler, Sabine;
Untersuchungen zur Phraseologie des Esperanto: Sprichwörter.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 173 - 191.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: esperanto;
Schlagwörter: Ellipse; Esperanto; Idiomatik; Reim; Stilmittel; Sprichwort; Wortfolge; Wortverbindung;

Nr. 072 (mf97-02)
Finkbeiner, Claudia;
Die Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts aus historischer Perspektive: Von der Arbeitsteiligkeit zur Sprachenteiligkeit?
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3, S. 160 - 167.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Methodengeschichte; Übersicht;

Knapptext: Der Beitrag bietet eine strukturierte Übersicht über die Bedeutung und Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts in der Geschichte von 500 v. Chr. bis heute.

Nr. 073 (mf97-02)
Fischer, Gerhard;
Tourist or explorer? Reflection in the foreign language classroom.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 1, S. 73 - 81.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Brief; Computergestütztes Lernen; e-mail; Gesprächsanlaß; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung;

Knapptext: Mit den Metaphern *Tourist* und *Forscher* illustriert der Autor die unterschiedlichen Rollen, die der Lerner im Fremdsprachenunterricht einnehmen kann. Im traditionellen Fremdsprachenunterricht erscheint er als *Tourist*, dem sprachliche Form und kulturelle Fakten einfach als Lernstoff präsentiert werden. Weit positiver bewertet der Autor einen Unterrichtsansatz, in dem der Lerner im Sinne eines Forschers die Fremdsprache einsetzt, um eine andere soziale Realität tatsächlich verstehen zu lernen. Am Beispiel von e-Mail Briefen wird demonstriert, wie durch intensive Auseinandersetzung mit Kommunikationspartnern der Zielsprache ein solches Verstehen der anderen Kultur und dadurch auch ein erhöhtes Verständnis der eigenen erzielt werden kann.

Nr. 074 (mf97-02)
Fleddermann, Christel;
Quelle cuisine!
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 270, S. I - II.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Kochrezept; Kreativität; Textproduktion;

Knapptext: Nach etwa drei Jahren Französischunterricht können die Schüler mit Hilfe von Kochbüchern und Rezepten zuerst eine gemeinsame Feier vorbereiten, was natürlich rein auf französisch geschieht. Sie wenden danach ihre Kenntnisse der Kochbuchsprache und -form darauf an, Rezepte für das Zusammenstellen eines perfekten Schülers oder Lehrers zu verfassen. So entstehen in einer Mischung aus Phantasie und Grammatik kurze Texte.

Nr. 075 (mf97-02)
Flowerdew, John; Miller, Lindsay;
Lectures in a second language: notes towards a cultural grammar.
Zeitschrift: English for Specific Purposes, 15 /1996/ 2, S. 121 - 140.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fragebogen; Hochschule; Hongkong; Hörverstehen; Interkultureller Vergleich; Kantonesisch; Vortrag;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von den Ergebnissen einer ethnographischen Studie, in der die unterschiedlichen, kulturell geprägten Auffassungen von Lektoren und Studierenden über universitäre Vorlesungen in der Zweitsprache Englisch untersucht wurden. Hierzu wurden an der Universität von Hongkong Studierende mit kantonesischer Muttersprache und englischsprachige Lektoren zu ihrer Auffassung bezüglich des Zwecks von Vorlesungen, der Rolle des Vorlesenden, des Vorlesungsstils, der Formen von sprachlicher Vereinfachung, des Hörerverhaltens und des Stellenwerts von Humor in Vorlesungen befragt. Es zeigten sich deutliche interkulturelle Unterschiede, aus denen die Schlußfolgerung gezogen wird, daß sich die Vorbereitung auf Vorlesungen in der Zweitsprache nicht auf die Vermittlung der Dekodierung akustischer Signale beschränken darf, sondern daß die Vorlesung als "soziales Ereignis" aufgefaßt werden sollte, die die Entwicklung einer "kulturellen Grammatik" voraussetzt.

Nr. 076 (mf97-02)
Fludernik, Monika;
Linguistic signals and interpretative strategies: linguistic models in performance, with special reference to free indirect discourse.

Zeitschrift: Language and Literature, 5 /1996/ 2, S. 93 - 113.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch; Indirekte Rede; Interpretation; Linguistik; Literatur; Pragmatik;

Nr. 077 (mf97-02)
Forst, Ludwina;
Nachtschwärmer und zerbrochene Träume.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 151 - 159.
Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Boulevard of Broken Dreams; Helnwein, Gottfried; Hopper, Edward; Nighthawks;
Schlagwörter: American Dream; Arbeitsblatt; Bildbeschreibung; Englisch FU; Kreativität; Oberstufenunterricht; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag stellt eine Unterrichtseinheit für den Englischunterricht in der Oberstufe zum Thema *American Dream* vor, in der Edward Hoppers Gemälde *Nighthawks* und eine Variante des Originals von Gottfried Helnwein mit dem Titel *Boulevard of Broken Dreams* für kreative Aktivitäten verwendet werden. Anhand eines mitabgedruckten Arbeitsblattes werden konkrete Einsatzmöglichkeiten vorgeschlagen, wie etwa eine vergleichende Bildbeschreibung oder die Herstellung von Bezügen zu themenrelevanter Literatur.

Nr. 078 (mf97-02)
Freckmann, Claus;
Modern lexical items.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 24 - 27.

Beigaben: Anm. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ableitung; Englisch FU; Idiomatik; Lexikologie; Neologismus; Präfix; Suffix; Wortbildung;

Knapptext: Vorgestellt und in ihrer Bedeutung definiert werden einige neue Wortzusammensetzungen und ihre Derivationen aus dem Bereich der Massenmedien und Computertechnologie sowie eine Reihe von Ableitungen mit dem produktiven Suffix *-ise* und dem Präfix *tele-*.

Nr. 079 (mf97-02)
Freckmann, Claus;
Modern lexical items.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 271 - 276.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computer; Englisch; Englisch FU; Idiomatik; Internet; Lexikologie; Neologismus; Wortbildung;

Knapptext: Vorgestellt und erklärt werden neue zusammengesetzte Substantive aus dem Bereich der Computerkommunikation, die mit Cyber- beginnen.

Nr. 080 (mf97-02)
Freese, Peter;
The contemporary American short story: developments and directions (1).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 285 - 288.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Landeskunde; Lektüre; Literaturdidaktik; Short Story; Übersicht; USA;

Knapptext: Der Autor gibt einen Überblick über die jüngere Geschichte der amerikanischen Kurzgeschichte. Er umreißt zunächst die Tradition dieser literarischen Gattung und unterscheidet dann zwei Hauptkategorien. Er trennt Kurzgeschichten, die die breite Masse ansprechen sollen, Veröffentlichung in Magazinen finden und vom literarischen Stil eher konventionell sind, von solchen Geschichten, die von experimentierfreudigeren Autoren geschrieben wurden und letztendlich zu einem neuen Boom der Short Story beigetragen haben. Der Autor geht anschließend auf die verschiedenen Strömungen ein, indem er die chronologische Entwicklung der Kurzgeschichte seit dem zweiten Weltkrieg darstellt. Der Artikel wird in *Fremdsprachenunterricht* 5/95 fortgesetzt.

Nr. 081 (mf97-02)
Freudenstein, Reinhold; Raasch, Albert;
Friedenserziehung im Fremdsprachenunterricht. LINGUAPAX V - eine Dokumentation.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 185 - 195.

Beigaben: Anm.;
Sprache: engl., franz.;
Schlagwörter: Europakompetenz; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Multikulturelle Erziehung; Vortrag;

Nr. 082 (mf97-02)
Fulcher, Glenn;
Invalidating validity claims for the ACTFL oral rating scale.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 2, S. 163 - 172.

Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bewertungsskala; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Mündliches Ausdrucksvermögen; USA;

Knapptext: Der Beitrag untersucht und vergleicht unterschiedliche Studien, die sich um die empirische Absicherung der Bewertungsskalen für fremdsprachliche mündliche Kompetenz bemühen, welche vom ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) entwickelt wurden. Auch werden konträre Stellungnahmen in die Betrachtung einbezogen, die den bisherigen Versuchen der empirischen Absicherung die statistische und experimentelle Validität absprechen.

Nr. 083 (mf97-02)
Gamon, Michael;
German word stress in a restricted metrical theory.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 162, S. 107 - 136.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Affigierung; Betonung; Deutsch FU; Lexikologie; Linguistik; Morphologie; Phonologie; Silbe; Suffix; Wortakzent;

Nr. 084 (mf97-02)
Geidel, Karina;
Zur Darstellung der Krankheit AIDS in französischer Aufklärungs- und Ratgeberliteratur. Ein Untersuchungsansatz.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 77 - 89.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Fachsprache; Französisch, Deutsch; Medizin; Textlinguistik; Textsorte;

Knapptext: Vorgestellt wird eine geplante kontrastiv-fachtextlinguistische Studie zu französischen und deutschen Fachtextsorten der Medizin. Die Untersuchung bezieht sich auf die Textsorten Fachartikel, populärwissenschaftlicher Artikel, Beitrag in Konferenzmaterialien, Ratgebertext und enzyklopädischer Lexikonartikel. Die Analyseparameter beinhalten die Makrostruktur, die Absatzgestaltung, die Verwendung des Fachwortschatzes und das Auftreten von Stilmitteln und Phraseologismen.

Nr. 085 (mf97-02)
Gelfert, Hans-Dieter;
Lyrik im Englischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 247 - 250.
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Betjeman, John; Inexpensive Progress; In Westminster Abbey; Slough;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Inhaltsanalyse; Landeskunde; Satire; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Einstieg in die Arbeit mit Lyrik wird für den Schüler durch die Analyse von zweckorientierten, lustigen Gedichten erleichtert. Von dieser These ausgehend, schlägt der Autor die Bearbeitung dreier Gedichte von John Betjeman vor. Die Gedichte werden formal und inhaltlich analysiert und in einen landeskundlichen Kontext gesetzt.

Nr. 086 (mf97-02)
Girard, Francine; Lyche, Chantal;
Les programmes d'immersion en Louisiane.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, /1996/ 2, S. 32 - 34.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankophonie; Französisch FU; Grundschule; Immersion; Louisiana; Sprachgruppe; USA;

Knapptext: Seit 1921 wurde der Schulunterricht in Louisiana ausschließlich in englischer Sprache durchgeführt, weshalb der Gebrauch der französischen Sprache (oder vielmehr des Cadien, der louisianischen Sprachvariante) in der ehemals sehr großen französischen Sprachgemeinschaft stark abnahm. In geändertem Bewußtsein, und um dem völligen Untergang des Französischen in Louisiana zu begegnen, wurde 1981 das erste Immersionsprogramm in einer Schule in Baton Rouge begonnen. Heute gibt es 13 Grundschulen, die den gesamten Unterricht in Französisch halten, nachdem in der Vorschule Grundkenntnisse des Französischen spielerisch vermittelt wurden, jedoch fehlt das Geld, um solche Immersionsprogramme auch, wie geplant, in der Sekundarstufe zu verwirklichen.

Nr. 087 (mf97-02)
Goy, Ina;
Zu einigen Aspekten der Fachwortschätze im Neugriechischen.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 147 - 162.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: griech.;
Schlagwörter: Entlehnung; Fachsprache; Griechenland; Internationalismus; Lehnwort; Lexikologie; Neugriechisch; Semantik; Technik; Terminologie; Wortbildung; Wortschatz;

Nr. 088 (mf97-02)
Green, Christopher F.;
The origins and effects of topic-prominence in Chinese-English interlanguage.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 2, S. 119 - 134.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Fehleranalyse; Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Syntax; Textkohäsion; Wortstellung;

Knapptext: Der Autor untersucht typische Fehler chinesischer Lerner der englischen Sprache. Er verweist darauf, daß es sich nicht um einfache grammatische Fehler handelt, die auf Lerndefizite zurückzuführen sind, sondern um linguistische Strukturen, die von der Muttersprache auf die Zielsprache übertragen werden. Der oft als schwerverständlich und verwirrend empfundene Aufbau englischer Abhandlungen von chinesischen Muttersprachlern wird dadurch erklärt, daß in der chinesischen Sprache das Thema eines Satzes oder eines Textes dessen linguistische Struktur bestimmt. Das bedeutet, daß sich der Aufbau eines Satzes nicht so sehr an einer grammatischen, sondern vielmehr an einer pragmatischen Wortstellung orientiert, d.h. ein Satz ist nicht subjektorientiert, sondern themaorientiert aufgebaut (*topic-prominence*). Solche themenbestimmenden Wörter bzw. Wortgruppen stellen innerhalb eines Satzes oder Textes freistehende Elemente dar, die keiner weiteren kohäsiven Bindung an den Kontext bedürfen.

Daraus ergeben sich jedoch Schwierigkeiten beim Übertragen in eine Sprache wie die englische, die durch eine vorwiegend grammatische Wortstellung bestimmt ist. Die Autorin gibt in dem Aufsatz zahlreiche Beispiele und Erklärungen für die auftretenden Übertragungsfehler.

Nr. 089 (mf97-02)
Greiner, Denise;
Histoire aux cheveux rouges de Maurice Yendt. Une expérience de travail scénique dans une classe de lycée.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 67 - 72.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Adjektiv; Assoziation; Ausländerfeindlichkeit; Französisch FU; Grammatikübung; Mittelstufe; Pantomime; Phantasiereise; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Simulation; Szenisches Spiel; Tempus; Theater; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Vorurteil;

Knapptext: Das Theaterstück *Histoire aux cheveux rouges* befaßt sich mit dem Thema der Fremdenfeindlichkeit. Die Autorin schlägt zunächst einige Aktivitäten vor, die die Schüler sowohl mit der Bearbeitung und Aufführung eines Theaterstücks als auch mit dem angesprochenen Thema vertraut machen sollen. Wichtig ist ihr dabei eine emotionale Einbindung der Schüler, die durch Aktivitäten wie Rollenspiel, Phantasiereise oder Assoziationsspiel gewonnen werden soll. Die Autorin nutzt das Stück ebenfalls für Grammatikübungen zu Adjektiv und Futur simple. Neben einer szenischen Umsetzung einiger Sequenzen des Stücks soll die Geschichte auch für andere, dem Alltag entnommene Situationen adaptiert werden.

Nr. 090 (mf97-02)
Grotjahn, Rüdiger;
Der C-Test: State of the Art.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 6 /1995/ 2, S. 37 - 60.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: C-Test; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Sprachkompetenz; Test; Testauswertung; Testkritik; Validität;

Knapptext: Der Beitrag dokumentiert den aktuellen Stand der C-Test-Forschung mit dem Schwerpunkt "Validität des Tests". Der Autor schließt aus dem angeführten Material, daß der C-Test in erster Linie allgemeine Sprachbeherrschung mißt.

Nr. 091 (mf97-02)
Grotjahn, Rüdiger(Hrsg.);
Der C-Test. Theoretische Grundlagen und praktische Anwendungen. Band 3.
Verlag: Bochum: Brockmeyer /1996/. 458 S.
Serie: Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 39.3.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Bibliographie; C-Test; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Testauswertung; Testeinsatz; Validität;

Knapptext: Dies ist der abschließende Band einer umfassenden Berichterstattung zum Bereich "C-Test". Anstelle des angekündigten Überblickartikels wird eine ausführliche C-Test-Bibliographie (mit 224 Titeln) geboten. In 14 Beiträgen werden vor allem Ergebnisse der Grundlagenforschung und Fragen der Validität von C-Tests diskutiert. Auch Möglichkeiten zur automatischen Erstellung, Administration und Auswertung von C-Tests werden erörtert. Etwa die Hälfte der Beiträge ist auf englisch verfaßt.

Nr. 092 (mf97-02)
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (23). L'esprit d'entreprendre.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 84 - 85.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Kompositum; Lexik; Sprachwandel; Wortschatz;

Knapptext: Der Autor stellt verschiedene Komposita vor, die analog zu bereits existierenden Einzug in die französische Sprache gefunden haben. So lehnt sich beispielsweise *l'esprit d'entreprendre* von seiner Struktur her an Ausdrücke wie *le fait de danser* an.

Nr. 093 (mf97-02)
Hager, Michael;
Learning the parts of the body.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 34 - 38.

Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Körperteile; Kreuzworträtsel; Lernspiel; Lied; Vokabellernen; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Beitrag macht eine Reihe von Vorschlägen zur spielerischen Vermittlung der Vokabeln zur Bezeichnung der Körperteile. Neben Ideen für Lieder, Reaktions- und Malspiele ist ein Arbeitsblatt mit einem Kreuzworträtsel zum Wortfeld Körperteile enthalten.

Nr. 094 (mf97-02)
Hainmüller, Roland;
Mit Mr Bean macht Englisch Spaß!
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 1, S. 7 - 9.
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Mr Bean;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Humor; Landeskunde; Motivation; Video; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Autor hält die Sendereihe *Mr Bean* (mit Rowan Atkinson) für besonders geeignet zum Videoeinsatz im Englischunterricht aller Schularten und Klassenstufen und belegt dies mit dem motivationalen Aspekt des Videoeinsatzes (insbesondere durch den humorvollen Charakter der Sendungen), dem landeskundlichen Aspekt (da *Mr Bean* immer in Alltagssituationen in England auftritt) und dem sprachlichen Aspekt (Wortschatzarbeit, mündliches Einüben grammatischer Strukturen bei der Besprechung der gesehenen Szenen sind möglich).

Nr. 095 (mf97-02)
Hamm, Wolfgang;
Englisch in der Grundschule: Blick auf Zusatzmaterial.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 2, S. 65 - 68.
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cuckoo; Meine ersten Wörter und Sätze Englisch; One potato - songs for early learners; Rhythms, rhymes, games and songs; Sing, do and play; Singlish 1 und 2; Wir lernen Englisch mit Babar;
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lehrmaterialauswahl; Lehrwerkanalyse; Lied; Rhythmus; Song; Spiel; Video;

Knapptext: Konzeption und Inhalt verschiedener Materialien für den Englischunterricht in der Grundschule werden dargestellt und bewertet.

Nr. 096 (mf97-02)
Hansen, Jürgen;
Vom Bild zum Text - kreativ. Ein Beispiel aus dem Französischunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 283 - 287.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bild; Didaktik; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hausaufgabe; Kreativität; Leistungskurs; Lyrik; Rezeption; Sekundarstufe II; Sprachproduktion;

Knapptext: Zum Abbau von Berührungsängsten mit Lyrik gab der Autor seinem Leistungskurs Französisch eine Auswahl an Bildern, von denen sich jeder Schüler eines aussuchen und ein in irgendeiner Weise damit zusammenhängendes Gedicht verfassen sollte. Dazu bekamen die Schüler eine Woche Zeit und innerhalb dieser Woche keine anderen Hausaufgaben. Die Ergebnisse waren inhaltlich z.T. sehr beeindruckend, und nach der positiven Rückmeldung wollten die Schüler gleich mit neuen Bildern von vorn beginnen.

Nr. 097 (mf97-02)
Hartmann, Daniela;
"Das käm' vielleicht echt voll groovy rüber": Jugendsprache im DaF-Unterricht.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1996/ 30, S. 20 - 35.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Jugendsprache; Oberstufenunterricht; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin versucht zu klären, was der Begriff Jugendsprache eigentlich beinhaltet, und stellt dann einen Unterrichtsentwurf aus dem Fach Deutsch als Fremdsprache für die Oberstufe vor, in dem das Thema behandelt wird.

Nr. 098 (mf97-02)
Hasselgren, Angela;
The EVA project - diagnostic tests in English for the 8th class, or something more?
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, /1996/ 2, S. 27 - 31.
Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diagnostischer Test; Englisch FU; Hörtest; Lesetest; Norwegen; Schreibtest; Schuljahr 8; Selbsteinschätzung; Sprachkompetenz; Sprechtest; Wortschatztest;

Knapptext: Vorgestellt und erklärt wird der neu herausgegebene Diagnostiktest des *EVA-Projekts* für Englischlerner der 8. Klasse. Er wurde entwickelt, um einerseits Stärken und Schwächen der Schüler erkennen zu können, andererseits eine bessere Meßmethode für die Sprachkompetenz im Klassenvergleich zu haben. Mit dem Test werden Sprach-, Lese- und Hörverstehen, Schreibfertigkeit sowie Vokabelkenntnisse geprüft. Ferner gibt es einen Selbsteinschätzungsfragebogen für Schüler und Zusatzmaterial mit Auswertungshilfen für den Lehrer.

Nr. 099 (mf97-02)
Hayes, David;
Prioritizing "voice" over "vision": reaffirming the centrality of the teacher in ESOL research.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 2, S. 173 - 186.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Interview; Lehrer; Lehrerrolle; Spracherwerbsforschung; Thailand; Unterrichtsforschung;

Knapptext: In dem Beitrag wird die Ansicht vertreten, daß den Stimmen der ESOL-Lehrer in der fremdsprachendidaktischen Forschung eine zu geringe Aufmerksamkeit zuteil wird. Allzu häufig finden sich Lehrer in einer Position, in der sie die wenig praxiserprobten Visionen von Akademikern in die Tat umsetzen sollen. Anhand von Interviews mit einer Gruppe thailändischer Englischlehrer versucht der Beitrag, wichtige Aspekte des Lehrens und Lernens aus dem Blickwinkel der Lehrer darzustellen. Darüber hinaus wird argumentiert, daß der Blick auf die Vorgänge im Klassenzimmer allein keinesfalls ausreicht, um wirkliches Verstehen zu erreichen, ebenso muß der weitere soziale und erzieherische Kontext Beachtung finden.

Nr. 100 (mf97-02)
Hermes, Liesel;
Englischunterricht unter schwierigen Bedingungen - Impressionen einer Reise nach Rußland.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 2, S. 52 - 56.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Frühbeginn; Gymnasium; Kindergarten; Landeskunde; Lehrerausbildung; Literaturdidaktik; Reisebericht; Russische Föderation;

Nr. 101 (mf97-02)
Hermes, Liesel;
Förderung der Methodenkompetenz im Englischunterricht durch Selbstbeobachtung.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3, S. 167 - 175.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Methodik; Unterrichtsplanung; Weiterbildung;

Knapptext: Das Unterrichten ist heute mit den Schwierigkeiten der ungünstigen Altersstruktur von Lehrkräften in Schulen sowie des "*Burn-out-Syndroms*" und dessen Auswirkungen auf den Unterricht verbunden. In der Praxis des Unterrichts bleibt die Rolle der Lehrkraft oft weit hinter den Forderungen der Theorie zurück. Um hier positive Veränderungen herbeizuführen, ergibt sich die Notwendigkeit eigener Aktivitäten. Die Autorin empfiehlt, durch Selbstbeobachtung und Beobachtung der Schüler im eigenen Unterricht Probleme zu identifizieren und entsprechende Verbesserungsmaßnahmen zu ergreifen, und erklärt hierzu die Verfahren des *Reflective Teaching*, des *Exploratory Teaching* und des *Action Research*, die als kontinuierlicher Prozeß aus dem Unterricht eine neue Herausforderung machen und ein lebenslanges Lernen des Lehrers zur Folge haben können.

Nr. 102 (mf97-02)
Hermes, Liesel;
Förderung der Selbst- und Fremdwahrnehmung von Fremdsprachenlehrkräften zur Verbesserung der fremdsprachenmethodischen Kompetenz. Ein Projektbericht.
Verlag: Koblenz: SIL /1996/. 97 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; D-Rheinland-Pfalz; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Hörkassette; Interview; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Österreich; Tagebuch; Tandem-Methode; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Video;

Knapptext: Action Research (Aktionsforschung) ist in England und Australien, aber auch in Österreich, seit vielen Jahren ein fest institutionalisierter Bestandteil der Lehrerfort- und -weiterbildung. Bei diesem Ansatz, der sich allgemein als Konzept der Professionalisierung komplexer Berufsbereiche versteht, geht es für (Fremdsprachen)lehrer darum, Methoden zur Beobachtung und Erforschung des eigenen Unterrichts zu erlernen und anzuwenden, in Kooperation mit anderen Lehrkräften oder Ausbildern und unter Zuhilfenahme wissenschaftlicher Literatur die Beobachtungen zu interpretieren, im Anschluß daran Neuerungen auszuprobieren und wiederum deren Ergebnisse zu beobachten etc. Im 1. Kapitel des Projektberichtes werden Anspruch, Ziele und Verfahren von *Action Research* dargestellt und einer kritischen Prüfung unterzogen. Im 2. Kapitel wird der Verlauf eines Projektes für deutsche Fremdsprachenlehrer dargestellt. Im 3. Kapitel werden Vorschläge gemacht, wie künftige Aktivitäten aussehen und entsprechende Projekte auf verschiedenen Ebenen und mit verschiedenem Umfang konzipiert werden könnten. Eine ausführliche Bibliographie zum Thema komplettiert den Bericht.

Nr. 103 (mf97-02)
Hermes, Liesel;
Was heißt "Frauenliteratur"?.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 195 - 197.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Emanzipation; Frauenliteratur; Fremdsprachenunterricht; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft;

Nr. 104 (mf97-02)
Herrmann, Helga;
Neugier auf Fremdes und Eigenes. Oder modisch formuliert: Interkulturelles Sprachenlernen.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 74 - 77.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Konferenzmaterial; Lehrmaterial; Sprachkurs; Stereotyp; Unterrichtseinheit; Volkshochschule; Vorurteil;

Knapptext: Der Frage, wie man die kulturellen Unterschiede im Europa von heute im Sprachkurs bewußt machen kann und was man gegen Klischees, Stereotypen und Vorurteile tun kann, gingen Mitarbeiter des VHS-Landesverbands Schleswig-Holstein nach. Sie entwickelten sieben Modelle für "Interkulturelles Sprachenlernen an Volkshochschulen", die auf einer Fachkonferenz dem VHS-Landesverband Hessen dargelegt wurden. Die Autorin stellt in ihrem Artikel Beispiele aus den Materialien vor, die im Anschluß von einer Konferenzteilnehmerin kommentiert werden. Darauf folgt eine abschließende Stellungnahme der Autorin.

Nr. 105 (mf97-02)
Hesse, Lars;
Reading for enjoyment. Flintstones and Daffodils - eine Wanderung in Sussex auf dem South Downs Way von Alfriston zu den Seven Sisters.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 2, S. 57 - 65.
Beigaben: Abb. 3; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: England; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde;

Nr. 106 (mf97-02)
Heuer, Helmut;
Vorwahlen (Primaries) in den USA: Politische Bestseller und Medienberichterstattung im Frühjahr 1996.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 2, S. 72 - 80.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Landeskunde; Politik; USA; Wahlkampf;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt die Vorwahlen zur Präsidentschaftskandidatur bei den Republikanern in den USA im Frühjahr 1996. Beobachtungen aus Fernsehen, Tageszeitungen und einer Reihe politischer Bestseller aus den Jahren 1995 und 1996 werden zu einem informativen Bericht verarbeitet, der Einblick gewährt in Bedeutung und Ablauf der *Primaries* einerseits und in die Positionen der kandidierenden Republikaner andererseits.

Nr. 107 (mf97-02)
Heuermann, Hartmut;
Medienkompetenz als Abwehrleistung: Herausforderung für Fremdsprachenlehrer?
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 6 /1995/ 2, S. 15 - 36.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Dekodierung; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Medienerziehung; Psychologie; Rezeption;

Knapptext: Bei der wachsenden Menge an Medieneinflüssen, denen schon Kinder ausgesetzt sind, kann es nicht allein dem Deutsch- oder Sozialkundeunterricht überlassen werden, die Schüler zum kritischen Umgang mit Medien anzuleiten. Mangelnde Distanz zu den Medien (vor allem dem Fernsehen) kann unter anderem zu einem unrealistischen Weltbild, Desensibilisierung gegenüber Gewalt, dem "Nachäffer-Syndrom", Kriminogenität, Regressionen und Idolatrie führen, und so gibt der Autor drei Schritte an, mit denen man die Schüler auf die Wirkung der Medien aufmerksam machen und sie dagegen immunisieren kann.

Nr. 108 (mf97-02)
Heusinger, Klaus von;
Definite Kennzeichnungen, Anaphora und Salienz.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 163, S. 197 - 226.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Linguistik; Nominalphrase; Pronomen; Semantik; Textkohäsion; Thema-Rhema-Gliederung;

Nr. 109 (mf97-02)
Heyer, Christine; Hoenack, Anneliese;
Märchen und Fabeln im Russischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 274 - 279.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Fabel; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Literaturdidaktik; Märchen; Russisch FU; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Die Autorinnen schlagen eine Behandlung von Märchen und Fabeln im Russischunterricht vor. Sie verweisen auf die Tradition, die im Russischen u.a. durch Tolstoi und Krylow geprägt wurde, und auf die Möglichkeit eines Vergleichs mit Vorlagen aus anderen Ländern. Neben einer Begründung, warum es sinnvoll ist, diese Textgattung mit den Schülern zu bearbeiten, benennen sie Kriterien sowohl für die Auswahl von Märchen als auch von Fabeln und formulieren drei verschiedene Aufgabentypen, die unterschiedliche Vorgehensweisen ermöglichen.

Nr. 110 (mf97-02)
Hinz, Klaus;
Schüleraktivierende Methoden im fremdsprachlichen Literaturunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 139 - 150.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Sweet, Toby; The Big Race;
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Motivation; Oberstufenunterricht; Textanalyse; Textarbeit;

Knapptext: Der Beitrag stellt schüleraktivierende, kreativ-produktive Methoden im Literaturunterricht vor und gibt Begründungen für die Zweckmäßigkeit ihrer Anwendung aus literaturtheoretischer und pädagogischer Sicht. Am Beispiel einer englischsprachigen Kurzgeschichte (*The Big Race von Toby Sweet*) werden die unterschiedlichen Aktivitäten der vorbereitenden, begleitenden und nachbereitenden Phasen erläutert. Der Autor betrachtet den schüleraktivierenden Zugriff im Literaturunterricht nicht als Alternative, sondern als sinnvolle Ergänzung zur traditionellen Textanalyse, da nur die Verbindung der kognitiven mit der emotionalen Dimension eine umfassende (reflexive und operative) Textrezeption und somit ein tatsächliches "Erleben" von Literatur ermögliche.

Nr. 111 (mf97-02)
Holtwisch, Herbert;
Kreative Klassenarbeiten und ihre Bewertung im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 237 - 245.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bewertung; Englisch FU; Klassenarbeit; Kreativität; Leistungsbeurteilung; Mittelstufe; Sekundarstufe I;

Knapptext: Der Begriff Kreativität ist sehr unscharf und wird oft weit ausgedehnt. Der Autor grenzt den Begriff ein und nimmt Stellung zur Durchführbarkeit kreativer Aufgaben gerade im Mittelstufenunterricht, in dem die Sprachkompetenz noch nicht sehr ausgeprägt ist. Er problematisiert auch die Frage nach der Benotung kreativer Arbeiten und gibt einige mögliche Beispiele kreativer Klassenarbeiten zusammen mit Beurteilungskriterien für solche Arbeiten.

Nr. 112 (mf97-02)
Huber, Herbert;
Verbes synonymes faciles à confondre.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 172 - 176.
Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Kontext; Lexikologie; Synonymie; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In einem einleitenden Abschnitt gibt der Autor einige Erläuterungen zu dem komplexen Feld der französischen Synonyme und liefert anschließend eine Reihe von Beispielen, wobei jeweils ein kurzer Text die Wörter in ihrer kontextuellen Verwendung illustriert.

Nr. 113 (mf97-02)
Ignat'eva, M.V.; Lobaskova, S.G.;
Biznes Kurs I, III razdel, urok 1.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 46 - 51.
Beigaben: Abb.; Tab.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Kurs Wirtschaftsrussisch I, Teil III, 1. Stunde.
Schlagwörter: Begrüßung; Fortgeschrittenenunterricht; Handelssprache; Russisch FU; Wirtschaft;

Knapptext: Unter der Rubrik "Russisch für Geschäftsleute" wird die Fortsetzung des Business-Kurses angeboten. In diesem Teil ist die erste Begegnung von Teilnehmern einer Tagung thematisiert. Wortmaterial und Übungen zu offiziellen Gesprächen werden gegeben. Das Anknüpfen von Kontakten, die Kundgebung von Interessen und die Verabredung zu weiteren Begegnungen stehen im Vordergrund.

Nr. 114 (mf97-02)
Izarenkov, D.I.;
Lingvometodičeskaja interpretacija učebnogo teksta.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 89 - 94.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Linguo-methodische Interpretation von Lehrtexten.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikation; Lehrbuchtext; Lehrmaterialauswahl; Russisch FU; Textauswahl;

Knapptext: Über allgemeine Textkategorien gelangt der Autor zur speziellen Charakteristik von Texten aus Lehrbüchern und Lehrmaterialien. Er stellt fest, daß Lehrtexte - vor allem für den Anfangsunterricht - oftmals künstlich wirken, denn sie sind nicht auf kommunikative Ziele ausgerichtet, sondern auf die Herausbildung grammatischer Fertigkeiten. Um echte Kommunikation zu bewirken, schlägt der Autor vor, entweder natürliche Texte im Unterricht zu verwenden oder Texte zu erstellen, die sich an Metathemen orientieren. Es werden 41 solcher Metathemen aufgelistet und 38 Kompositionsschemata für Lehrtexte vorgegeben, die im Anfangs- und Fortgeschrittenenunterricht genutzt werden können.

Nr. 115 (mf97-02)
Jackson, Howard;
Learners' dictionaries in contrast: Langenscheidt und Longman.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 58 - 74.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Longman Dictionary of Contemporary English;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Lehrwerkanalyse; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Der Beitrag vergleicht das 1993 erschienene einsprachige Wörterbuch *Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* mit der 1987 erschienenen Ausgabe des *Longman Dictionary of Contemporary English*, mit dem es die größten Gemeinsamkeiten aufweist. Die kontrastive Studie geht von der Benutzerperspektive aus und untersucht, welches Vorwissen und welche Fertigkeiten zur Informationsgewinnung jeweils vorausgesetzt werden. Der Vergleich zeigt, daß die Anforderungen an die Benutzer auf verschiedenen Ebenen unterschiedlich hoch sind. Das englischsprachige Wörterbuch bietet umfangreiche Benutzungshinweise, verwendet wenige Abkürzungen und linguistische Terminologie, enthält die phonetische Umschrift und Konjugationsregeln. Das deutschsprachige Wörterbuch hingegen enthält umfangreichere Angaben zu Komposita und Ableitungen sowie zu Varianten unterschiedlicher Register. Allerdings werden insofern höhere Ansprüche an den Benutzer gestellt, als deutlich mehr Abkürzungen und nicht erläuterte Terminologie verwendet werden. Die Hinweise für den Benutzer sind nach Ansicht des Autors nicht umfangreich genug und in einem wenig benutzerfreundlichen Ton gehalten.

Nr. 116 (mf97-02)
Jafarpur, Abdoljavad;
Native speaker performance validity: in vain or for gain?
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 83 - 95.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Cloze-Test; Englisch FU; Kontrastierung; Native Speaker; Sprachkompetenz; Testauswertung; Testkriterium; Testverhalten; TOEFL; USA;

Knapptext: In dem Artikel wird untersucht, welche Bedeutung mit englischen Muttersprachlern durchgeführte Sprachtests für die Entwicklung bzw. Bewertung von Sprachtests für Nicht-Muttersprachlern haben bzw. haben dürfen. Der Autor untersucht mögliche Einflußfaktoren und Kriterien, die bei der Bewertung berücksichtigt werden müssen. Ziel der Untersuchung ist es, Sprachtests für Nicht-Muttersprachler mit sprachlich tatsächlich relevanten Aufgaben zu füllen. Es werden die Ergebnisse eines Leerstellentests analysiert, der mit 202 Amerikanern und 325 Lernern der englischen Sprache durchgeführt wurde. Dabei stellt sich heraus, daß die Tests, die für Lerner der englischen Sprache entwickelt wurden, nicht für Muttersprachler geeignet sind. Die Performanz von Muttersprachlern bei solchen Tests kann daher auch nicht als Kriterium für die Bewertung der Sprachfertigkeit von Nicht-Muttersprachlern herangezogen werden.

Nr. 117 (mf97-02)
Jaffke, Christoph;
Fremdsprachenunterricht auf der Primarstufe. Seine Begründung und Praxis in der Waldorfpädagogik.
Verlag: Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1994/. 392 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Direkte Methode; Erfahrungsbericht; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Gedächtnis; Grammatik; Hemisphärendominanz; Hören; Holistischer Ansatz; Imitation; Kind; Kommunikation; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Leistungsbeurteilung; Lernziel; Lesen; Neurolinguistik; Progression; Psycholinguistik; Psychologie; Reim; Rhythmus; Schreiben; Sozialform; Spracherwerbsforschung; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung; Waldorf-Pädagogik;

Knapptext: Als wesentliches Merkmal der ganzheitlichen Erziehung der Waldorfpädagogik gilt der Fremdsprachenunterricht der Primarstufe, der in dem Buch umfassend dargestellt wird. Der Verfasser erörtert Rudolf Steiners Hinweise zur pädagogischen und entwicklungspsychologischen Begründung des frühen Fremdsprachenunterrichts im Lichte der heutigen Psycholinguistik. Steiners methodische Vorstellungen zum frühen Fremdsprachenunterricht stellt er auf dem Hintergrund der neuesten Erkenntnisse der Fremdsprachendidaktik dar. Dabei geht er besonders auf die Funktion von Rhythmus und Reim und die Bedeutung motorischer Elemente für das frühe Fremdsprachenlernen ein. Darüber hinaus enthält das Buch eine Fülle unterrichtspraktischer Anregungen.

Nr. 118 (mf97-02)
Jahnel, Andrea;
Lerner- und muttersprachliche Verwendung von Modalisierungsstrategien in Fernsehdiskussionen.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1996/ 30, S. 64 - 75.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Deutsch FU; Deutsch als Zweitsprache; Frage; Fremdsprachenunterricht; Partikel; Stilmittel;

Knapptext: Der Beitrag analysiert den Gebrauch rhetorischer Fragen bei muttersprachlichen und nichtmuttersprachlichen Sprechern des Deutschen und stellt heraus, daß native speakers eher Modalpartikel und -verben zur Kennzeichnung rhetorischer Fragen benutzen, während non-native speakers eher zu Konjunktiv II (ohne spezielle Partikel), Selbstbeantwortung und nachgestellter Problemmarkierung neigen. Die Autorin spricht sich für die Einbeziehung der Analyse der lernerspezifischen und kulturbedingten Pragmatik in den Fremdsprachenunterricht aus.

Nr. 119 (mf97-02)
Jaillet, Alain;
La vie quotidienne en France: Internet parle français.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3, S. 184 - 186.
Beigaben: Anm.; Tab.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Computerunterstützter Unterricht; Französisch; Französisch FU; Information; Internet; Landeskunde; Studienfahrt;

Knapptext: Der französische Autor führt kurz ein in die Möglichkeiten der Internetnutzung und gibt dazu eine Anzahl Internetadressen französischsprachiger Server, die als Materialquellen für den Französischunterricht und zur Vorbereitung von Studienfahrten sehr nützlich sein können.

Nr. 120 (mf97-02)
James, Robert;
CALL and the speaking skill.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 15 - 21.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Mündliches Ausdrucksvermögen; Mündliche Übung; Softwareanalyse; Sprechen; Sprechübung;

Knapptext: In dem Artikel wird *CALL* (*Computer-Aided Language Learning*) bezüglich seines Beitrags zur Didaktik des Sprechens überprüft. Die Ansichten von Theoretikern und Methodikern dazu sind unterschiedlich; weiter zurückliegende Artikel raten mehr zur Vorsicht, während jüngere Beiträge verschiedene Programme empfehlen, die für die Sprechübungen genutzt werden können. Die wenigen Forscher auf diesem Gebiet kommen zu dem Schluß, daß CALL-Programme ohne weitere Ergänzung nicht ausreichen, um eine interessante mündliche Interaktion zu fördern. Die meisten in den Studien untersuchten Programme wurden übrigens auch nicht speziell für Sprechübungen entwickelt. Ausgehend von allgemeinen Techniken bei der Konversation, wird eine CALL-Sprechmethodik vorgeschlagen, die eher interaktiv als maschinenbezogen ist, um dann einige Wege darzustellen, mit deren Hilfe der Erfolg von Sprechaktivitäten am Computer sichergestellt werden kann.

Nr. 121 (mf97-02)
Jannot, Michel;
Informatique et simulations globales.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 271, S. 94 - 98.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Französisch FU; Kreativität; Simulation;

Knapptext: Der Autor befaßt sich mit den Einsatzmöglichkeiten der EDV im Rahmen von *simulations globales* im Französischunterricht. Die *Simulation globale* schafft eine virtuelle Welt, die keine Reproduktion der wirklichen Welt sein darf, ihr aber doch ähnlich sein muß. Die Phantasie der Lernenden schafft ein Gitternetz, das die virtuelle Realität abbildet. Computer können helfen, diese Welt zu koordinieren und sie zu verwalten, man kann aber das Gerät auch zum Beispiel bei der Simulation "Le village" zum Entwurf und zur Darstellung der Landschaft verwenden, wobei das Prinzip, vom großen Rahmen zum Detail zu gehen, erhalten bleibt. Beim ersten Grobraster der Region legt man die vorherrschende Eigenschaft der Gegend fest, die dann bei jeder kleineren Einstellung gewahrt bleibt. Während der nun immer genaueren Beschreibung des Dorfes gibt es die Möglichkeit, Sprachmaterial einzuführen. Da eine ungünstige Anlage des Dorfes den späteren Handlungsrahmen einschränkt, kann der Computer durch Warnmeldungen und Verbesserungsvorschläge helfen, solche Probleme von vornherein zu vermeiden. Der Computer kann unerwartete Ereignisse schaffen, die die weitere kreative Arbeit stimulieren. Da er nur Eingaben akzeptiert, die den Vorgaben entsprechen, nimmt er dem Lehrer die Arbeit der Kontrolle der Entwicklung zum Teil ab. Er kann als Gesprächspartner dienen, durch den die Schüler grammatische Phänomene kennenlernen.

Nr. 122 (mf97-02)
Juffs, Alan;
Semantics-syntax correspondences in second language acquisition.
Zeitschrift: Second Language Research, 12 /1996/ 2, S. 177 - 221.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch,Chinesisch; Semantik; Syntax; Verb; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Der Beitrag untersucht die Kenntnis semantisch-syntaktischer Übereinstimmungen im Zweitsprachenerwerb im Rahmen der Prinzipien-und Parameter-Theorie. Anhand eines Parameters der semantischen Struktur wird das Wissen chinesischer, erwachsener Englischlerner um zwei verwandte, an der Oberfläche jedoch unterschiedliche Verbklassen untersucht: lokative Verben, die einen Zustandswechsel beinhalten und "psychologische" Verben. Chinesisch und Englisch unterscheiden sich hinsichtlich des Parameter Setting. Die experimentelle Untersuchung weist darauf hin, daß chinesische, erwachsene Englischlerner anfangs die muttersprachlichen Parameter Settings übernehmen und sie in einer späteren Phase des Spracherwerbs durch die der Zielsprache ersetzen. Allerdings dauert der muttersprachliche Einfluß bei einigen Lernern auch bei positivem L2-Input, der zur Aufgabe der interferenzbedingten Übergeneralisierungen führen sollte, bis zu einem sehr fortgeschrittenen Stadium des Spracherwerbs an. Der Beitrag diskutiert die Implikationen dieser Ergebnisse vor dem Hintergrund des Parameter-Setting Modells.

Nr. 123 (mf97-02)
Jung, Linus;
Anleitungen zum Gebrauch der spanischen Verbalperiphrasen mit gerundio (Teil 1).
Zeitschrift: Hispanorama, /1996/ 72, S. 132 - 134.

Sprache: dt.; ex.: span.;
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Gerundium; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Spanisch,Deutsch; Spanisch FU; Verbalphrase;

Knapptext: Deutsche Lerner der spanischen Sprache verwenden beim Übersetzen aus dem Deutschen meist eine modale Wendung, wo im Spanischen eine Verbalperiphrase eingesetzt wird. Der Autor legt zunächst die Gründe für dieses Verhalten dar, untersucht daraufhin die spanischen Verbalperiphrasen mit Gerundium näher und gibt praktische Anmerkungen, die die Anwendung dieses grammatischen Phänomens erleichtern sollen. Dem Lerner soll eine situationsbezogene Anleitung für den Gebrauch der Verbalperiphrasen gegeben werden.

Nr. 124 (mf97-02)
Kalverkämper, Hartwig;
Kulturem erkennen, lehren und lernen. Eine kontrastive und interdisziplinäre Herausforderung an die Forschung und Vermittlungspraxis.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 138 - 181.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Französisch FU; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Körpersprache; Nonverbale Kommunikation; Semiotik;

Knapptext: Körpersprache als kommunikatives Zeichensystem unterliegt wie verbale Kommunikation soziokulturellen Einflüssen und zeichnet sich durch kulturspezifische Charakteristika aus. Die Bedeutung der Körpersprache zur Herstellung und Bestimmung sozialer Beziehungen wie auch für das Gelingen erfolgreicher Interaktion ist nicht zu unterschätzen. Somit sollte die Vermittlung interkultureller Unterschiede in der Körpersprache ein wichtiger Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts sein. Der Beitrag untersucht die Repräsentation nonverbaler Phänomene im Fremdsprachenunterricht und in Lehrwerken besonders für die Fremdsprachen Deutsch und Französisch. Schlußfolgerung aus den Untersuchungsergebnissen ist die Forderung an Theorie und Praxis, eine Didaktik der Körpersprache unter dem Leitaspekt der Kontrastivität bzw. Interkulturalität zu schaffen.

Nr. 125 (mf97-02)
Kang, Yun-Sun; Maciejewski, Anthony A.;
An algorithm for domain knowledge base acquisition in an intelligent tutoring system: Japanese transliteration rules.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 65 - 81.
Beigaben: Anm. 4; Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Algorithmus; Computergestütztes Lernen; Einstufung; Fachsprache; Japanisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Leseverstehen; Phonologie; Rechtschreibung; Sprachkompetenz;

Knapptext: Der Artikel legt die Entwicklung eines phonologischen Übertragungssystems dar, welches das Erlernen des japanischen orthographischen Systems *Katakana* erleichtern soll. Genutzt wird diese Orthographie vorwiegend zum Übertragen von Wörtern und Begriffen nicht-japanischen Ursprungs in die Landessprache. Das Tutorenprogramm basiert auf phonologischen Transformationsregeln, die eine Übertragung der japanischen Phonologie in die englische Aussprache ermöglichen. Mit Hilfe des dargestellten computergestützten Tutorensystems sollen englischsprachige Wissenschaftler und Ingenieure unterstützt werden, in ihrem Arbeitsgebiet Lesefähigkeit in der japanischen Sprache zu erlangen. Das Tutorenprogramm kann außerdem dafür genutzt werden, die Sprachfertigkeit des einzelnen Lerners einzuschätzen und das Lernprogramm entsprechend anzupassen.

Nr. 126 (mf97-02)
Katlinskaja, L.P.;
O nominativnom i slovoobrazovatel'nom značenii v semantike proizvodnogo slova.

Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 75 - 79.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Über nominative und wortbildende Bedeutung in der Semantik des abgeleiteten Wortes.

Schlagwörter: Ableitung; Nomen; Russisch; Russisch FU; Semantik; Wortbildung;

Knapptext: Im Unterricht des Russischen als Fremdsprache ist unter anderem die Systematisierung von Wortmaterial wichtig. Als ein Kriterium dafür kann die Unterscheidung von nominativer und wortbildender Bedeutung in der semantischen Struktur von Nomen dienen, die abgeleitet sind. Die Autorin gibt eine Charakteristik solcher Strukturen für Wörter der taxonomischen Klassen "Menschen" und "Dinge".

Nr. 127 (mf97-02)
Keller, Gottfried;
Zehn Thesen zur Neuorientierung des interkulturellen Lernens.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 227 - 236.

Beigaben: Anm.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Stereotyp; Unterrichtsorganisation;

Knapptext: Interkulturelles Lernen (kulturkundlicher Unterricht über andere Länder/Völkergruppen) soll künftige Generationen befähigen, im Umgang mit Menschen anderer Länder und Kulturen deren Wahrnehmung, Denken, Werten und Handeln zu verstehen und eigene Handlungsperspektiven zu gewinnen. Nach einer theoretischen Begründung formuliert und erläutert der Autor zehn Thesen, wie kulturkundlicher Unterricht in der Praxis umgesetzt werden sollte.

Nr. 128 (mf97-02)
Kenning, Marie-Madeleine;
Creating an infrastructure for autonomous learning: the resource catalogue.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 2, S. 223 - 231.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Datenbank; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Lehrmaterialauswahl; Lernerorientierung; Materialsammlung; Selbstlernzentrum; Selbsttätigkeit; Stoffauswahl;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von der Einrichtung einer Datenbank, die für das Selbstlernzentrum an der Universität von East Anglia in Norwich vorgenommen wurde. Die Datenbank enthält über 3000 Einträge zu fremdsprachlichen Lernmaterialien, die in dem Zentrum zur Verfügung stehen. Mit Hilfe von Schlagwörtern können die Benutzer Listen von Selbstlernmaterialien zusammenstellen, die ihren individuellen Bedürfnissen entsprechen. Hierbei kann gezielt nach der Fremdsprache, nach Textsorten, Themenbereichen, Sprachfertigkeiten, Übungstypen und Schwierigkeitsstufen recherchiert werden.

Nr. 129 (mf97-02)
Kern, Richard G.;
Restructuring classroom interaction with networked computers: effects on quantity and characteristics of language production.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 79 /1995/ 4, S. 457 - 476.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lehrerrolle; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

Knapptext: Die Studie beschreibt die Nutzung des *Daedalus InterChange*, einem lokalen Computernetzwerk, das die Kommunikation durch eine gleichzeitig durchgeführte geschriebene Interaktion unter Lernern erleichtert. Zunächst werden Diskursumfang und -charakteristika, die von Teilnehmern an zwei Französischkursen im zweiten Semester während einer *InterChange*-Sitzung produziert wurden, mit der mündlichen Beteiligung im Unterricht zum gleichen Thema verglichen. Es stellte sich heraus, daß die Studenten sich doppelt so häufig beteiligten, zwei- bis viermal so viele Sätze produzierten und sich sehr viel variabler ausdrückten wenn sie mit *InterChange* arbeiteten. Außerdem waren Verteilung der Diskursanteile und Ansprechpartner unter beiden Bedingungen ganz unterschiedlich, mit wesentlich höheren Anteilen des Meinungsaustauschs der Studenten untereinander im *InterChange*. Die Stellungnahmen von Studenten und Lehrern zu *InterChange* ergaben folgendes Bild: Beide Gruppen standen ihm positiv

gegenüber, wobei die Studenten noch enthusiastischer waren als die Lehrer. Als Faktoren des *InterChange*, die Lehrer negativ beurteilen, werden genannt: Einschränkung der Autorität des Lehrers, weniger Aufmerksamkeit für grammatische Genauigkeit und weniger klare Kohärenz und Kontinuität bei Diskussionen.

Nr. 130 (mf97-02)
Kessling, Viola;
"Ist das nicht viel zu schwer?" Gedichte im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 260 - 263.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Lear, Edward; Marlowe, Christopher; The Owl and the Pussycat; The Passionate Shepherd to His Love;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Sekundarstufe I; Textanalyse; Textarbeit;

Knapptext: Durch die richtige Auswahl von Gedichten und durch ein gelungenes Angebot von Aufgaben ist es nach Meinung der Autorin möglich, Schüler auf der Sekundarstufe I für diese literarische Gattung zu motivieren. Sie stellt deshalb Auswahlkriterien vor, macht didaktische Vorschläge für die Phasen vor, während und nach der Lektüre und konkretisiert ihre Ideen schließlich am Beispiel der Gedichte *The Owl and the Pussycat* von Edward Lear und *The Passionate Shepherd to His Love* von Christopher Marlowe.

Nr. 131 (mf97-02)
Khanji, Rajai;
Two perspectives in analyzing communication strategies.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 2, S. 144 - 154.
Beigaben: Anh.; Anm. 2; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Interaktion; Kommunikationsstrategie; Mittleres Niveau; Psycholinguistik; Sprachkompetenz;

Knapptext: In dem Artikel werden verschiedene Kommunikationsstrategien analysiert, die von L2-Lernern der englischen Sprache verwendet werden, wenn sie in der Fremdsprache in einen Kommunikationsengpaß gelangen. Untersucht wird, welche Kommunikationsstrategien bei jordanischen Muttersprachlern bei der Verwendung der englischen Sprache zu unterscheiden sind und ob gewisse Strategien vorwiegend in bestimmten Lernphasen angewendet werden (Anfänger-, Mittel- und Fortgeschrittenenniveau). Im Unterschied zu vorangegangenen Untersuchungen verbindet der Autor den psycholinguistischen Ansatz mit der interaktiven Perspektive. Ziel dieser Kombination ist es, ein klareres Bild über die Verwendung von Kommunikationsstrategien in bezug auf Fremdsprachenkompetenz und fremdsprachlichen Diskurs zu erhalten.

Nr. 132 (mf97-02)
Kiely, Richard;
Professional development for teacher trainers: a materials writing approach.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 1, S. 59 - 66.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Materialsammlung;

Knapptext: Thema des Beitrags ist die Evaluation von Lehrmaterial, das im Rahmen von Lehrerweiterbildungskursen für die Lehrerweiterbildung entwickelt wurde. Solche Materialpakete haben sowohl eine Prozeß- wie auch eine Produktfunktion: Die Erstellung dient der Weiterentwicklung und Bewußtseinsförderung der Teilnehmer in allen Bereichen der Unterrichtspraxis, und das entwickelte Material steht anschließend als Hilfestellung anderen Fremdsprachenlehrern zur Verfügung, die nicht an den entsprechenden Kursen teilgenommen haben. Ziel des Beitrags ist die Bereitstellung von Evaluationskriterien, mit deren Hilfe ermittelt werden kann, ob ein Materialpaket tatsächlich seine Produktfunktion erfüllt, ob es also nach der Erstellung in sinnvoller Weise für andere Praktiker anwendbar ist. Hierzu wurden die zentralen Merkmale einer Reihe Materialpakete ermittelt und aus ihnen die Kriterien zur Bewertung abgeleitet. Die herausgearbeiteten Kriterien sind 1. Unterrichtsgegenstand (z.B. Grammatik, Landeskunde, Schreiben), 2. Format (z.B. Aufgaben, Workshop), 3. Anwendungsbereich (Klassenraum oder Lehrerweiterbildung), 4. Quelle des Materials (selbst entwickelt oder aus anderem Material zusammengestellt), 5. Kenntlichmachung des Anwendungsbereichs.

Nr. 133 (mf97-02)
Kipste, Egil;
Stand-up English: The two-minute talk.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 2, S. 1 - 4.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ausspracheübung; Englisch FU; Lernerorientierung; Mündliche Übung; Referat; Sprachproduktion; Sprechen; Sprechübung; Übungsprozeß; Unterrichtseinheit; Vortrag;

Knapptext: Der *two-minute-talk (TMT)* ist eine Unterrichtsaktivität, bei der sowohl das freie Sprechen über ein selbst gewähltes Thema als auch spezielle grammatische und funktionale Eigenschaften der englischen Sprache geübt werden. Der Beitrag macht Vorschläge zu Themengebieten und damit in optimaler Weise zu verbindenden strukturellen und funktionalen Charakteristika für einen zehnwöchigen Kurs und stellt eine Reihe vorbereitender und begleitender Aktivitäten für die Vortragenden und die Zuhörer vor.

Nr. 134 (mf97-02)
Kißig, Brunhilde;
Fachsprachliche Wortgruppen der Mikroprozessor-Technik. Ein empirischer Vergleich.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 131 - 146.
Beigaben: Abb. 1; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Fachsprache; Kollokation; Lexikologie; Onomastik; Technik; Terminologie; Wortbildung; Wortgruppe;

Knapptext: Anhand einer Gegenüberstellung englisch- und deutschsprachiger Kollokationen liefert der Beitrag eine Übersicht der Strukturtypen fachsprachlicher Wortgruppen aus dem Kommunikationsbereich der Mikroprozessortechnik.

Nr. 135 (mf97-02)
Klauser, Rita;
"Katze fängt mit 'S' an". Der Kommunikationsbereich der klinischen Neurolinguistik.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 263 - 273.
Beigaben: Bibl.; Gph. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aphasie; Neurolinguistik;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt das interdisziplinäre Arbeitsfeld der klinischen Neurolinguistik. Im Zentrum der Darstellung steht das Tätigkeitsfeld für Linguisten im Bereich der diagnostischen und therapeutischen Betreuung hirnorganisch geschädigter Personen und der linguistischen Forschung und Erarbeitung neurolinguistischen Therapiematerials.

Nr. 136 (mf97-02)
Klein, Eberhard;
Die Bedeutung stilistischer Faktoren für das Lernen von phrasal verbs durch deutsche Lerner.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 75 - 92.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Herübersetzen; Hinübersetzen; Kollokation; Partikelverb; Stilistik; Übersetzung; Verb;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von einem Experiment, in dem eine Gruppe deutscher fortgeschrittener Englischlerner eine Reihe von Aufgaben zu stilistischen Eigenschaften von phrasalen Verben durchführten. Aus den Ergebnissen der Studie wird deutlich, daß die Versuchspersonen überwiegend mit der Bedeutung wie auch der stilistischen Markiertheit der phrasalen Verben vertraut sind, wobei die Kenntnis der Bedeutung jedoch mit zunehmender Idiomatizität der Phrasen abnimmt. Während die Zuordnung der phrasalen Verben zu stilistisch adäquaten Kontexten im Englischen zufriedenstellend bewältigt wurde, fielen die Aufgaben, bei denen deutsche Verben in englische phrasale Verben übertragen werden sollten, erwartungsgemäß deutlich schwerer. Zum Abschluß werden Vorschläge zur Vermittlung stilistischer Eigenschaften von phrasalen Verben gegeben.

Nr. 137 (mf97-02)
Kleinschroth, Robert;
Per Mausklick durch Hypermedia.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 16 - 23.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Information; Lernerorientierung; Multimedia; Multimedialer Raum; Nachschlagewerk;

Knapptext: Nach einer einführenden Erläuterung der Begriffe Multimedia, Interaktives Video, Hypertext, Hypermedium und Elektronisches Nachschlagewerk gibt der Autor am Beispiel der englischen Version der *Encarta '95* auf CD-Rom einen Einblick in die Nutzungsmöglichkeiten dieses Mediums im Englischunterricht. Dabei werden die wichtigsten Techniken wie *Scanning, Browsing, Searching, Exploring, Flagging, Annotating* und *Editing* vorgestellt, die in Einzel- und Gruppenarbeit einsetzbar sind und die selbständige Informationssuche, Informationssicherung und Verarbeitung ermöglichen. Zum Schluß wird auf die wachsende Bedeutung elektronischer Nachschlagewerke eingegangen.

Nr. 138 (mf97-02)
Klippel, Friederike;
The association game.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 2, S. 47 - 48.
Beigaben: Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Assoziation; Englisch FU; Grammatikübung; Kopiervorlage; Lernspiel; Ratespiel;

Knapptext: Zur Folienbeilage (eine Tabelle mit 36 verschiedenen Abbildungen von Gegenständen) werden beispielhaft ein Assoziationsspiel, zwei Ratespiele und eine Grammatikübung - für verschiedene Lernstufen geeignet - für den Englischunterricht vorgeschlagen, wobei auch noch eine Anzahl weiterer Verwendungen der Folie denkbar sind.

Nr. 139 (mf97-02)
Klippel, Friederike;
Weather.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 1, S. 4 - 6.
Beigaben: Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Kopiervorlage; Unterrichtsmittel; Wetterbericht;

Knapptext: Der Artikel beschreibt einen Unterrichtsvorschlag für den Englischunterricht zum Thema Wetter. Als Beigabe enthält er eine Kopiervorlage mit den Wetteraussichten vom 24.-27.2.1995 und die dazugehörige Wetterkarte auf Folie aus *The European.*

Nr. 140 (mf97-02)
Klippel, Friederike;
Working with words - Wörterarbeit.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 2, S. 48 - 51.
Beigaben: Abb.; Anm. 3;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kopiervorlage; Schuljahr 6, Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Wortschatzarbeit wird im schulischen Englischunterricht oft vernachlässigt. Vokabelkenntnisse sind jedoch zur Verständigung wesentlich wichtiger als ein tiefes Grammatikwissen. Deshalb werden in dem Artikel eine Vokabelliste und ein Arbeitsblatt (Kopiervorlage) angeboten, die zur Umwälzung des Wortschatzes etwa gegen Ende der 6. oder in der 7. Klasse dienen sollen, sowie Hinweise zur Verwendung gegeben.

Nr. 141 (mf97-02)
Koch, Paul;
Interkulturelles Unterrichtsprojekt "anders sein".
Zeitschrift: Erziehung und Unterricht, 146 /1996/ 1, S. 30 - 34.
Beigaben: Abb. 1; Anm.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Erziehungswissenschaft; Fächerübergreifender Unterricht; Integration; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Österreich;

Knapptext: Das Unterrichtsprojekt wurde in der Region Vorarlberg in Österreich durchgeführt, einem seit 100 Jahren klassischen Einwanderungsgebiet für Arbeitsmigranten, besonders aus der Türkei und Jugoslawien. Mit dem Projekt sollte Schule als Platz, an dem die unterschiedlichen Kulturen einer solchen Region aufeinandertreffen, genutzt werden, um Verbindungen zwischen diesen einzelnen Kulturen herzustellen, und damit die Integration der Migranten zu erleichtern. Nach Ansicht des Autors sollte daher Integration das Ziel zukünftiger Schulpolitik sein. Zur Durchführung des Projektes wurde nur ein Projektraster vorgegeben, die genaue Umsetzung dagegen den jeweiligen Lehrern und Schülern überlassen. Dazu wurden verschiedene Projektgruppen gebildet, die jeweils ein Projekt (z.B. Interkulturelles Fest, Zeitung "Anders sein", Familiengeschichten) selbständig planten und durchführten. Die Teilprojekte sollten jeweils den Austausch von Wünschen und Problemen ermöglichen, die durch den Widerspruch zwischen der familiären und der schulischen Sozialisation der Schüler entstehen. Zusätzlich wurde das Thema "anders sein" von den Lehrern fächerübergreifend in den Unterricht eingebaut. Obwohl das Projekt von den Beteiligten sehr positiv und mit viel Interesse aufgenommen wurde, lassen sich Einfluß und Auswirkung auf die Einstellung der Schüler gegenüber den bzw. dem "anderen" nur anhand von Einzelfällen darstellen, bei denen eine Änderung der zuvor sehr ausländerfeindlichen Einstellung festgestellt werden konnte.

Nr. 142 (mf97-02)
Königs, Frank G.;
Lernen im Kontrast - was heißt das eigentlich?
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 11 - 24.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Lehrerrolle; Lernziel; Schülerverhalten; Transfer; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Die Zweit- und Fremdsprachenerwerbsforschung konzentriert sich in hohem Maße auf die Rolle der Muttersprache beim Lernprozeß. Im Rahmen dieser Forschungsrichtung erlangte die Kontrastive Hypothese, derzufolge lernerseitige Fehler durch linguistisch beschreibbare Unterschiede zwischen L1 und L2 erklärbar sind, große Aufmerksamkeit. Nach Ansicht des Autors erschöpft sich der Begriff der Kontrastivität beim Fremdsprachenlernen jedoch nicht auf die Gegenüberstellung zweier Sprachsysteme. Vielmehr versteht er das "Lernen im Kontrast" als einen Faktorenkomplex, in dem nicht nur Sprachen sondern auch Lehrer, Lerner und Lernziele durch den Lerner vergleichend betrachtet werden. Aus der Perspektive des Lernenden beschreibt er die internen Relationen Sprache/Sprache, Lehrer/Lehrer, Lernziel/Lernziel und Lerner/Lerner, sowie die externen Relationen Sprache/Lehrer, Sprache/Lernziel, Sprache/Lerner, Lehrer/Lernziel, Lehrer/Lerner und Lernziel/Lerner.

Nr. 143 (mf97-02)
Kollarova, E.;
Dialog kul'tur na urokach russkogo jazyka.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 140 - 142.
Beigaben: Abb.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Dialog der Kulturen im Russischunterricht.
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Das Tagebuch der Tanja Savičevoj; Gatrick, Jurij; Simerova-Martinčekova, Ester;
Schlagwörter: Interkultureller Vergleich; Kultur; Kunst; Landeskunde; Musik; Slavische Sprachen; Slowakei; Russisch FU; Tagebuch;

Knapptext: "Über das Schöne zum Menschlichen" nennt die slowakische Autorin die Kulturorientierung des Russischunterrichts. In diesem Sinne sollen Schüler mit Werk und Leben der slowakischen Avantgardistin Ester Simerova-Martinčekova bekannt gemacht werden. Die Malerin war Schülerin der russischen Künstlerin Aleksandra Ekster. Auch *Das Tagebuch der Tanja Savičevoj*, das künstlerisch in eine sinfonische Komposition gefaßt wurde, kann Gegenstand des Unterrichts sein. Das Monodrama des slowakischen Komponisten *Jurij Gatrick* wurde mit einem russischen Begleittext versehen und auf Tonträger aufgezeichnet, um als Unterrichtsmittel zu dienen.

Nr. 144 (mf97-02)
Kornbeck, Jacob; Bender, Ignaz;
"Wenn alle Welt Englisch lernt, dann sollten auch die englischen Muttersprachler eine Fremdsprache erlernen!".
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1996/ 30, S. 104 - 109.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lingua Franca; Pflichtunterricht; Sprachenpolitik;

Nr. 145 (mf97-02)
Kornienko, E.R.;
Vvodno-fonetičeskij kurs v sisteme obučenija inostrannych učaščichsja russkomu jazyku.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 52 - 58.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Der Phonetik-Einführungskurs im System des Russischunterrichts.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Intonation; Phonetik; Russisch FU; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Gewöhnlich beginnt der Russischunterricht für Ausländer mit einem einführenden Phonetikkurs, damit die Studenten sich von Anfang an auf die für sie ungewöhnliche Artikulation einstellen können. Dabei scheint es dem Autor im Prozeß der Aneignung von Grundfertigkeiten besonders wichtig, daß die Studenten vom akustischen Vorlauf bis zur Automatisierung artikulatorischer Fertigkeiten geführt werden. Im Artikel werden sechs Einführungsstunden dargestellt, die neben phonetischem Material auch Übungen zur Intonation bieten.

Nr. 146 (mf97-02)
Krashen, Stephen; Kiss, Natalie;
Notes on a polyglot: Kato Lomb.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 2, S. 207 - 210.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fehlertoleranz; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatische Kompetenz; Korrektur; Lernstil; Lernstrategie; Lesen; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von der autodidaktischen Methode des Fremdsprachenerwerbs, mit der sich Dr. Kato Lomb, eine ungarische Muttersprachlerin und promovierte Chemikerin, bis jetzt 17 Sprachen angeeignet hat, und die nun, im Alter von 86 Jahren, Hebräisch lernt. Ihre Methode wird anhand von Informationen aus ihrem autobiographischen Buch zum Fremdsprachenerwerb und Interviews, die die Autoren mit ihr führten, dargestellt. Wesentliche Aspekte der Methode sind der verständliche Input in Form von literarischen Werken, die periphere Rolle des Grammatiklernens und der negative, motivationshemmende Einfluß von Fehlerkorrekturen. Erstaunlich ist die deutliche Übereinstimmung dieser Punkte mit aktuellen Spracherwerbstheorien.

Nr. 147 (mf97-02)
Krashen, Stephen D.;
The case for narrow listening.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 97 - 100.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörkassette; Hörverstehen; Lehrmaterialgestaltung; Lernprozeß; Methode; Wiederholung;

Knapptext: Der Autor erweitert die Theorie des *narrow reading* auf den Bereich des Hörens. Es wird erläutert, wie durch wiederholtes Zuhören eine Steigerung des Hörverstehens in der zu erlernenden Fremdsprache erreicht wird. Es werden kurze Aufnahmen von Gesprächen zu bestimmten Themen in der zu erlernenden Sprache gehört. Bei den an der Aufnahme beteiligten Gesprächsteilnehmern handelt es sich um befähigte Sprecher dieser Fremdsprache. Die Themenwahl spielt dabei eine wichtige Rolle, da Interesse an dem Gesprächsthema und das Thema betreffendes Kontextwissen dazu beitragen, das Gehörte besser zu verstehen. Durch langsames Ausdehnen des Themengebietes wird das Hörverständnis des Lerners ohne größere Schwierigkeiten erweitert. Bei der Methode des *narrow listening* handelt es sich um eine effektive und dazu sehr kostengünstige Art des Fremdsprachenerwerbs.

Nr. 148 (mf97-02)
Krück, Brigitte;
Wege zur Leser-Text-Interaktion im Englischunterricht. Lyrische Texte in einem 8. Schuljahr.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 2, S. 41 - 47.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gymnasium; Interaktion; Lyrik; Prozeßorientierung; Rezeption; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Sprachhandlung;

Knapptext: Der Einsatz lyrischer Texte in einem prozeßorientierten Englischunterricht kann bei Auswahl geeigneter Texte, deren Themen unmittelbar die Lebenswelt der Lerner betreffen, zu einer hohen Motivation für individuelles sprachliches Handeln führen. Der Artikel belegt dies anhand einer ausführlich beschriebenen schulpraktischen Untersuchung in einer 8. Klasse am Gymnasialzweig einer Gesamtschule.

Nr. 149 (mf97-02)
Kunze-Gebhard, Sigrid;
Mit Feuereifer schreiben.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 11 /1996/ 2, S. 21 - 22.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufsatz; Deutsch MU; Fachdidaktik; Grundschule; Methodik; Primarschule; Schreiben; Textproduktion;

Knapptext: Die Autorin stellt ein in einem Arbeitsblatt aufgelistetes Schema vor, welches dazu dient, die Schüler zu planvollem und erfolgreichem Schreiben zu führen.

Nr. 150 (mf97-02)
Kupetz, Rita;
The reading-writing hypothesis in learning English as a foreign language.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 106 - 122.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch, Deutsch; Englisch FU; Empirische Forschung; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Input; Interimssprache; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Lesen; Schreiben; Textsorte; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Anhand einer Untersuchung lernersprachlicher akademischer Texte geht der Beitrag der Frage nach, welchen Einfluß das intensive und extensive Lesen auf die Entwicklung der fremdsprachlichen Schreibfertigkeit von fortgeschrittenen Englischlernern auf Hochschulebene hat. Hierzu werden Diskursstrategien englisch- und deutschsprachiger Texte derselben Versuchspersonen untersucht und in Relation zu den Ergebnissen einer Befragung nach Umfang und Gewohnheiten des fremdsprachlichen Lesens und Schreibens gesetzt. Die Auswertung zeigt, daß viele Schwächen in den englischsprachigen Texten auf mangelnde akademisch-kognitive Fertigkeiten wie auch auf eine inhärente "deutsche" Auffassung der Leser-Schreiber-Perspektive zurückzuführen sind. Die Korrelation der Texte mit dem zeitlichen Umfang des fremdsprachlichen Lesens läßt den Schluß zu, daß Krashens Input-Hypothese, wenn auch in abgeschwächter Form, zutreffend ist: Gutes Schreiben setzt umfangreiches Lesen textsorten- und themenspezifischer Texte voraus. In universitären Übungen zur Textproduktion sollte jedoch eine Ausgewogenheit zwischen Rezeption und sinnvollen Übungen zur Textproduktion angestrebt werden.

Nr. 151 (mf97-02)
Kurtz, Jürgen;
Binnendifferenzierung zwischen Steuerung und Offenheit. Beispiel: Nottingham Old and New.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 301 - 311.
Beigaben: Anm.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Binnendifferenzierung; Englisch FU; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernziel; Methodik; Offener Unterricht; Prozeßorientierung; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Modell der Binnendifferenzierung im Englischunterricht vor, das neuere Konzepte der Fachdidaktik und Methodik aufgreift und binnendifferenzierte Lernprozesse auf einem Kontinuum zwischen Lehrersteuerung und Unterrichtsöffnung, zwischen Lernziel- und Prozeßorientierung betrachtet. In der Folge werden zwei Unterrichtsentwürfe aus dem Englischunterricht einer 6. Klasse abgedruckt und erläutert, die beide Extreme darstellen (Binnendifferenzierung bei Lehrersteuerung und bei offenem Unterricht).

Nr. 152 (mf97-02)
Lazar, Gillian;
Using figurative language to expand students' vocabulary.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 1, S. 43 - 51.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Denotation; Englisch FU; Idiomatik; Konnotation; Metapher; Stilmittel; Übungsprozeß; Umwandlung; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

Knapptext: Der Bereich der figurativen Sprachverwendung wird nach Ansicht des Autors im Vokabelunterricht häufig vernachlässigt. Nach der Gegenüberstellung einiger Definitionen der figurativen Sprache und einer Erläuterung unterschiedlicher Typen wie Metapher und Idiom werden Implikationen für die Vermittlung figurativer Sprache zum Zweck der Wortschatzerweiterung diskutiert. Diese beinhalten die Arbeitsschritte zum Dekodieren übertragener Bedeutung, speziell auch in ihrer kulturellen Spezifik. Anschließend werden Vorschläge für Übungen gemacht, in denen die Lernenden unter Einsatz dreier unterschiedlicher Strategien die figurative Bedeutung sprachlicher Einheiten erschließen können. In der ersten Übung gilt es, sprachliche Einheiten nach metaphorischen Propositionen zu kategorisieren. In der zweiten Übung werden die wörtlichen Bedeutungen sprachlicher Einheiten vorgegeben, aus denen die Lernenden die übertragenen Bedeutungen ableiten sollen. In der dritten Übung sollen die denotativen Bedeutungen der Bestandteile von Komposita und Wortgruppen ermittelt werden, um an ihnen die Möglichkeiten des figurativen Gebrauchs im Text zu erkennen.

Nr. 153 (mf97-02)
Le Tiec, Marianne;
Archives sonores: Jean Gabin.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 270, S. VII - VIII.

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Gabin, Jean;
Schlagwörter: Argot; Film; Französisch FU; Interview; Photo; Sprachregister;

Knapptext: Fortgeschrittene Lerner arbeiten ausgehend vom Wort *cinéma* zunächst ein Netz von Wörtern aus, das dann durch Fotos, Kritiken, Filmszenen und andere Dokumente ergänzt wird. Dann wird ein Interview von der beiliegenden Kassette angehört, das die Lerner über eine sprachliche Analyse, die sich besonders auf den *argot* und den *verlan* konzentriert, zu einer inhaltlichen und formalen Analyse führt. Es ist möglich, einen Film des Schauspielers anzuschließen.

Nr. 154 (mf97-02)
Le Tiec, Marianne;
La cérémonie des Césars.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 272, S. III - IV.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Hörverstehen; Rollenspiel; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Der Unterrichtsvorschlag wendet sich an fortgeschrittene Lerner. Zur Einstimmung hört die Gruppe einen entsprechenden Text von der Kassette "FDM Fréquence plus", der kurze Impressionen von der Verleihung des *César* enthält. Anschließend wird die Verleihung eines Filmpreises nachgestellt, wobei alle Phasen, von der Auswahl der Kandidaten über die Verleihung bis zur abschließenden Kommentierung, simuliert werden.

Nr. 155 (mf97-02)
Le Vasistas(Hrsg.); Kulik, Helmut(Red.);
Le vasistas. 1995, 172. Cinéma.
Verlag: Göttingen: Le Vasistas /1995/. 35 S.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Film; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Karikatur; Kultur; Landeskunde; Photo; Politik; Presse; Wortschatz;

Knapptext: Angefangen von einem Kurzportrait der Brüder Lumière über Begriffserklärungen und Techniken bis hin zu Filmportraits und einem knappen Überblick über die Geschichte des französischen Kinos gibt diese Ausgabe der Zeitschrift einen Einblick in die Kino- und Filmwelt. Dazu gibt es Fotos und Vokabelhilfen. Im Dossier werden Frankreichs Atomversuche thematisiert.

Nr. 156 (mf97-02)
Le Vasistas(Hrsg.); Simon, Bettina(Red.);
Le vasistas. 1995, 173. La laïcité - clé de voûte de l'identité française.
Verlag: Göttingen: Le Vasistas /1995/. 31 S.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutschland; Frankreich; Französisch FU; Küche; Kultur; Landeskunde; Presse; Religion; Schule; Wortschatz;

Knapptext: Das Heft setzt sich mit dem Thema der Trennung von Kirche und Staat auseinander. Dabei wird die Frage nach der Neutralität der Schule behandelt, die Gründe für das Schleiertragen erläutert, Aspekte des Christentums beleuchtet sowie verschiedene Meinungen zum Thema präsentiert. Die Texte stammen teilweise aus der französischen Presse und werden durch Vokabellisten ergänzt. Ein Bezug auf Deutschland wird mit einem Artikel über das Kruzifix-Urteil von Karlsruhe hergestellt.

Nr. 157 (mf97-02)
Le Vasistas(Hrsg.); Danger, Catrin(Red.);
Le vasistas. 1996, 174. Poèmes.
Verlag: Göttingen: Le Vasistas /1996/. 35 S.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Prévert, Jacques; Queneau, Raymond
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Frankreich; Französisch FU; Gedicht; Hochschule; Karikatur; Landeskunde; Lebenslauf; Politik; Presse; Schule; Wortschatz;

Knapptext: Die Ausgabe enthält Gedichte französischer Autoren, von denen einige (Prévert, Queneau) durch Lebensläufe oder zusätzliche Informationen ergänzt werden. Der größte Teil des Hefts ist jedoch den Streiks in Frankreich im Herbst 1995 gewidmet. Die Artikel aus der französischen Presse beleuchten Probleme wie Renten, Krankenversicherung, Sozialstaat oder die Situation der Studenten. Die Beiträge sind durch Karikaturen illustriert und die Lektüre durch Vokabellisten erleichtert.

Nr. 158 (mf97-02)
Le Vasistas(Hrsg.); Danger, Catrin(Red.);
Le vasistas. 1996, 175. Les ados 1996 - "On n'est pas calculé".
Verlag: Göttingen: Le Vasistas /1996/. 39 S.
Beigaben: Abb.; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Frankreich; Französisch FU; Jugendlicher; Jugendsprache; Karikatur; Landeskunde; Mode; Musik; Politik; Presse; Schule; Wortschatz; Zukunftsforschung;

Knapptext: Das Heft enthält verschiedene authentische Artikel aus der französischen Presse, die sich mit der heutigen Jugend beschäftigen. Angereichert durch Karikaturen und Vokabellisten werden Themen wie Jugendtrends in Mode und Musik, Jugendsprache, Krisen, Zukunftsperspektiven oder Schule behandelt. Aus gegebenem Anlaß findet sich am Ende ein Dossier über Mitterand.

Nr. 159 (mf97-02)
Le Vasistas(Hrsg.); Brandt, Silke(Red.);
Le vasistas. 1996, 176. Vache folle.
Verlag: Göttingen: Le Vasistas /1996/. 35 S.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Frankreich; Französisch FU; Gesundheitserziehung; Krieg; Landeskunde; Naturwissenschaft; Politik; Presse; Wortschatz;

Knapptext: Das Heft enthält verschiedene authentische Artikel aus der französischen Presse, die teilweise gekürzt sind. Die erste Hälfte dieser Ausgabe beschäftigt sich mit dem Rinderwahnsinn, die zweite thematisiert die Diskussion um die französische Armee. Die Artikel sind durch zweisprachige Vokabelhilfen ergänzt und häufig mit Karikaturen, die aus den Originalquellen stammen, versehen.

Nr. 160 (mf97-02)
Le Vasistas(Hrsg.); Brandt, Silke(Red.);
Le vasistas. 1996, 177. Ile de Beauté - Ile tourmentée.
Verlag: Göttingen: Le Vasistas /1996/. 35 S.
Beigaben: Abb.; Adressenverz.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: au pair; Auslandsaufenthalt; Authentisches Lehrmaterial; Begegnung; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenassistent; Konflikt; Korsika; Landeskunde; Politik; Presse; Schüleraustausch; Wortschatz;

Knapptext: Das Heft enthält im ersten Teil verschiedene authentische Artikel aus der französischen Presse, die sich mit der Korsika-Problematik befassen. Die Beiträge, die teilweise in gekürzter Fassung vorliegen, sind mit zweisprachigen Vokabellisten versehen und werden durch Karikaturen und Illustrationen aus den Originalquellen ergänzt. Der zweite Teil des Heftes enthält Beiträge von jungen Deutschen, die auf französisch über ihre Erfahrungen bei einem längeren Frankreichaufenthalt berichten. Dabei kommen ein Schüler, Deutschassistentinnen und Au-pairs zu Wort. Außerdem beschreibt eine Deutsche ihre Erlebnisse in einer *Communauté de l'arche*. Hierbei handelt es sich um Zentren, die der katholischen Kirche angeschlossen sind und in denen geistig Behinderte zusammen mit ihren Betreuern leben. Adressen, die Interessierten weiterhelfen, sind für die verschiedenen vorgestellten Tätigkeiten abgedruckt.

Nr. 161 (mf97-02)
Lee Nostrand, Howard;
How to discover a culture in its literature: examples from Steinbeck, Saroyan, and Pagnol.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 1, S. 19 - 26.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Le Château de ma Mère; Filipino and the Drunkard; Pagnol, Marcel; Saroyan, William; Steinbeck, John; Tularecito
Schlagwörter: Englisch FU; Film; Frankreich; Französisch FU; Gesellschaftskritik; Interpretation; Kulturkunde; Kurzgeschichte; Landeskunde; Literaturdidaktik; Literatursoziologie; USA;

Knapptext: Am Beispiel zweier amerikanischer Kurzgeschichten, Steinbecks *Tularecito* und Saroyans *The Filipino and the Drunkard* , sowie dem französischen autobiographischen Film *Le Château de ma Mère* von Marcel Pagnol stellt der Beitrag einen Interpretationsansatz vor, der es ermöglicht, über das jeweils dargestellte Wertesystem Rückschlüsse auf die Kultur zu ziehen, die der Autor bzw. Regisseur repräsentiert.

Nr. 162 (mf97-02)
Lennon, Paul;
Getting "easy" verbs wrong at the advanced level.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 1, S. 23 - 36.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deixis; Didaktik; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Fortgeschrittenenunterricht; Interferenz; Korrektur; Lexik; Methodik; Partikelverb; Phonologie; Präposition; Sprachgebrauch; Sprachliche Korrektheit; Transfer; Verb; Wortwahl;

Knapptext: Der Artikel beschreibt die falsche Verwendung lexikalischer Verben bei fortgeschrittenen deutschen Lernern der englischen Sprache. Bei den fehlerhaft verwendeten Verben handelt es sich in den meisten Fällen um "leichte", oft benutzte und im Anfangsstadium erlernte Wörter. Es werden Beispiele für häufige Fehlverwendungen von "put", "go", "recognise" und "take" gegeben und mögliche Ursachen für die falsche Wortverwendung gesucht. Dabei spielen zum einen Einflüsse aus der Muttersprache eine Rolle, wenn z.B. Präpositionen in phrasalen Verben in Anlehnung an das dem Deutschen inhärente deiktische System gewählt werden, das nicht immer mit dem englischen System übereinstimmt. Es werden jedoch auch aufgrund phonologischer Ähnlichkeiten mit deutschen Wörtern falsche Wortwahlen im Englischen getroffen, so daß z.B. "schreien" eher mit "cry" als mit "shout" übersetzt wird. Dies zeigt auch, daß Lerner Synonyme in ihrer jeweiligen Kernbedeutung und peripheren Bedeutungen zu unterscheiden lernen müssen. Der Autor stellt heraus, daß viele Fehler darauf zurückzuführen sind, daß den Lernern ein Großteil des Kollokationspotential oft verwendeter englischer Verben nicht hinreichend bekannt ist und daß dieser Mißstand weniger durch Lernen abstrakter Regeln als vielmehr durch Internalisieren phrasaler Verben mit Hilfe zahlreicher Beispiele beseitigt werden kann.

Nr. 163 (mf97-02)
Lennon, Paul;
Lexikalische Struktur und der Englischunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 27 - 33.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Antonymie; Denotation; Englisch FU; Hyperonymie; Hyponymie; Kollokation; Konnotation; Lexikologie; Paradigma; Polysemie; Semantik; Synonymie; Übersetzung; Übersetzungsproblem; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

Knapptext: Der Autor spricht sich dafür aus, der Wortschatzvermittlung im Fremdsprachenunterricht einen höheren Stellenwert beizumessen, da die traditionellen Methoden des Vokabellernens mit Wortlisten, denen eine einfache Übersetzung oder ein einzelnes Synonym beigegeben ist, oft zu lexikalischen Problemen und Verständigungsschwierigkeiten führen. Um ein Wort wirklich zu kennen, muß der Sprachverwender nach Ansicht des Autors über unterschiedliche Aspekte der Wortbedeutung wie Kern- und periphere Bedeutungen, Denotation und Konnotationen, historische Bedeutungen, Synonyme, Antonyme, Hypero- und Hyponyme, Polysemie, Kollokationen, Vorkommenshäufigkeit, syntaktischer Kontext, Wortstamm und generative Regeln, tabuisierte Bedeutungen, Register und Stil sowie die grammatischen Kategorien verfügen. Als Basis zur Bildung entsprechender Übungen nennt er neben diesen lexikalischen Beziehungen auch die Paradigmatik, die phonologische und die semantische Motivation.

Nr. 164 (mf97-02)
Lenz, Barbara;
sein, bleiben und werden im Negations- und Partizipal-Kontext.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 162, S. 161 - 182.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deskriptive Linguistik; Deutsch FU; Grammatik; Hilfsverb; Kategorialgrammatik; Kopula; Linguistik; Negation; Partizip; Syntax;

Nr. 165 (mf97-02)
Liang Qiao, Hong; Sussex, Roland;
Using the Longman mini-concordancer on tagged and parsed corpora, with special reference to their use as an aid to grammar learning.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 41 - 64.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Englisch MU; Grammatik; Konkordanz; Parsing;

Nr. 166 (mf97-02)
Liedke, Martina;
Partikeln und interkulturelles Verstehen.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 223 - 240.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: griech.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch,Griechisch; Gesprochene Sprache; Interjektion; Kommunikative Kompetenz; Kontrastive Linguistik; Neugriechisch FU; Partikel;

Knapptext: Anhand eines Datenkorpus deutsch- und griechischsprachiger mündlicher Interaktion werden Diskurspartikeln hinsichtlich ihrer Form und Funktion verglichen. Dabei zeigt sich, daß ihre kommunikativen Funktionen bei oft gleicher sprachlicher Form erheblich variieren können. Dies führt zu der Schlußfolgerung, daß gesprächssteuernde Partikeln im Fremdsprachenunterricht möglichst unter kontrastiver Perspektive verstärkt behandelt werden sollten.

Nr. 167 (mf97-02)
Linde, Heinz van de;
Londons East End - mehr als Docklands und Jack the Ripper.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 1, S. 13 - 17.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Großstadt; Klassenausflug; Landeskunde; London;

Knapptext: Da das Londoner *East End* bei Klassen- und Studienfahrten zu Unrecht oft vernachlässigt wird, informiert der Autor über Sehenswürdigkeiten, geschichtliche Hintergründe sowie den kulturellen Einfluß der Juden, Hugenotten und Deutschen auf das *East End* und gibt zusätzliche Literaturempfehlungen.

Nr. 168 (mf97-02)
Lockstaedt-Schäffler, Meinhild von;
Schreiben wollen - Schreiben dürfen. Hinführung zum Schreiben von Texten.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 11 /1996/ 2, S. 11 - 12.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch MU; Grundschule; Motivation; Primarschule; Schreiben; Schuljahr 1; Textproduktion;

Knapptext: Zur Förderung der Schreibfreude spielen die Freiräume und Anregungen zum Schreiben eine wichtige Rolle. Der Beitrag gibt eine Reihe von Anregungen für die Gestaltung der Schreibumgebung und für den behutsamen Umgang mit den entstandenen Texten.

Nr. 169 (mf97-02)
Lovik, Thomas A.;
A receptive perspective for introductory German.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 153 - 158.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatiktest; Grammatikunterricht; Indefinitpronomen; Präteritum; Rezeptive Fertigkeit; Übungsform;

Knapptext: Der Artikel empfiehlt, der Abfolge grammatischer Strukturen, die für das passive Verstehen hauptsächlich nötig sind, mehr Aufmerksamkeit zu widmen, da dies dazu beitragen kann, den Umfang deutscher Lehrbücher für Anfänger, welche oft 400 bis 500 Seiten lang sind, zu reduzieren. Die einfache Vergangenheit, die Wortfolge und das Indefinitpronomen "man" werden benutzt, um das Konzept der rezeptiven Grammatik zu illustrieren. Dazu werden verschiedene Übungsbeispiele und Grammatiktests vorgestellt.

Nr. 170 (mf97-02)
Lüger, Heinz-Helmut;
Satzwertige Phraseologismen im Text. Elemente eines Mehrebenenmodells.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1996/ 30, S. 76 - 103. .

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Kulturkunde; Landeskunde; Sprachkompetenz; Sprichwort;

Nr. 171 (mf97-02)
Maras, Rainer;
Lernen in Zusammenhängen. Teil 1: Grundlegung.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 11 /1996/ 2, S. 38 - 41.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Holistischer Ansatz; Lernen; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernsituation; Lerntheorie;

Knapptext: Lernen in Zusammenhängen als didaktische und pädagogische Forderung erfährt seine Begründung in der zunehmenden Erkenntnis über die Vernetzung der Dinge und Phänomene, in aktuellen Auffassungen von einem "ganzheitlichen" Weltbild und in den gegenwärtigen lernpsychologischen, kommunikationstheoretischen und neurologischen Erkenntnissen über Lernen, Gedächtnis oder Denken. Der Beitrag erläutert, in welchen Zusammenhängen der Lerngegenstand bzw. der Lernende steht.

Nr. 172 (mf97-02)
Margolin, Uri;
Telling our story: on 'we' literary narratives.
Zeitschrift: Language and Literature, 5 /1996/ 2, S. 115 - 133.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Erzähltechnik; Kommunikationssituation; Linguistik; Literatur;

Nr. 173 (mf97-02)
Matron, E.D.;
Sjužety dlja situacij-improvizacij na urokach domašnego čtenija.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 30 - 35.

Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Situationen zur Improvisation in Lektürestunden.
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Improvisation; Kreativität; Lektüre; Lernsituation; Lesekurs; Russisch FU; Sprechen;

Knapptext: Der Autor gibt Situationen vor, die das kreative Gespräch über künstlerische Texte im Lektürekurs anregen sollen. Er geht davon aus, daß die Texte vor dem Unterricht gelesen werden und die Studenten mit Hilfe seiner Anregungen dann im Kurs Rollen annehmen (z.B. Autor des Romans, Person in der Erzählung), um miteinander zu diskutieren. Dabei setzen sie sich mit dem Werk auseinander und eignen sich sprachliche Fähigkeiten und Fertigkeiten an.

Nr. 174 (mf97-02)
Mavromara, Catherine;
Entrez dans le monde de la musique en français.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 271, S. 100 - 103.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Dossier; Fächerübergreifendes Lernziel; Französisch FU; Interview; Jugendlicher; Musik; Produktive Fertigkeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Nach 300 Unterrichtsstunden Französisch als Fremdsprache können die Schüler ein Dossier über verschiedene Musikstile zusammenstellen. Anfangs läßt man die Lerner, denen man verschiedene Musikstücke vorspielt, Verben, Substantive und Adjektive an die Tafel bringen, die sie mit der jeweiligen Musik verbinden. Sie machen Interviews zum Thema Jugend und Musik, stellen Musikstile verschiedener Länder vor, schreiben Zeitungsartikel, machen Umfragen und schreiben Briefe, um sich zu informieren. Hier folgt das Lernen dem als Ziel gesetzten Projekt.

Nr. 175 (mf97-02)
McQuillan, Jeff;
How should heritage languages be taught?: the effects of a free voluntary reading program.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 1, S. 56 - 72.

Beigaben: Anm. 3; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Hispano-amerikanischer Roman; Hochschule; Lesekurs; Lektüre; Literaturdidaktik; Spanisch MU; USA;

Knapptext: Aufgrund fehlender Möglichkeiten der muttersprachlichen Weiterentwicklung auf fortgeschrittenem Niveau nehmen hispano-amerikanische Studenten zunehmend an universitären Kursen teil, die ihre Muttersprache als Fremdsprache anbieten. Der Beitrag berichtet von einem Programm an der University of Southern California, dessen Ziel es ist, die Herkunftssprache dieser bilingualen Studenten in adäquaterer Weise zu fördern, als dies in Fremdsprachenkursen möglich ist. In Spanischkursen für Muttersprachler werden literarische Werke gelesen und in kleinen Gruppen diskutiert, und es wird ein Überblick der spanischen Literatur erarbeitet.

Nr. 176 (mf97-02)
Mengler, Klaus;
Französische Kinder- und Jugendliteratur im Unterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 270 - 274.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Modiano, Patrick; Pennac, Daniel;
Schlagwörter: Französisch FU; Jugendliteratur; Kinderliteratur; Kreativität; Lektüre; Literaturdidaktik; Mittelstufe; Motivation; Sekundarstufe I;

Knapptext: Der Autor spricht sich für die Verwendung von Kinder- und Jugendliteratur im Französischunterricht aus, da sie Schüler zum selbständigen Lesen anregen kann. Mit der Nennung von Autoren wie Pennac oder Modiano tritt er dem Vorwurf entgegen, Kinder- und Jugendliteratur erschwere oder verwehre den Weg zu "höherer" Literatur. Beigefügte Photos demonstrieren sowohl die Lesebegeisterung der Schüler als auch ihren kreativen Umgang mit dieser literarischen Gattung.

Nr. 177 (mf97-02)
Mentz, Olivier; Rattunde, Eckhard;
Texte des französischen Kinder- und Jugendtheaters. Möglichkeiten für szenisches Gestalten auf der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 58 - 67.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Aligre, Jean Paul; Yendt, Maurice;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Handlungsbezogenes Lernen; Jugendliteratur; Kreativität; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Motivation; Sekundarstufe I; Szenisches Spiel; Textarbeit; Theater;

Knapptext: Die Verfasser befürworten die Ergänzung des oft monotonen Lehrbuchunterrichts durch Phasen, in denen Freiräume für kreative Mitarbeit der Schüler geschaffen werden. Hierfür bieten sich, auch schon in den ersten Lernjahren, literarische Texte an, die, anders als herkömmliche Lehrbuchtexte, eine emotionale Beteiligung und Stellungnahme der Rezipienten ermöglichen und im Unterricht einen motivationsfördernden Effekt haben können. Für die Behandlung in der Sekundarstufe I bieten sich Stücke des französischen Kinder- und Jugendtheaters an, die im Sinne des ganzheitlichen Lernens nicht in traditioneller Weise interpretiert, sondern unter Einbeziehung der körperlichen und emotionalen Ebene erlebt und gespielt werden sollen. Als Anregung werden die Stücke zweier zeitgenössischer Autoren vorgestellt, die sich dem Kinder- und Jugendtheater widmen.

Nr. 178 (mf97-02)
Messner, Rudolf;
Piaget und die Didaktik. Versuch einer Standortbestimmung.
Zeitschrift: Erziehung und Unterricht, 146 /1996/ 6, S. 416 - 422.
Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Piaget, Jean;
Schlagwörter: Analogiebildung; Denkprozeß; Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Handlungsbezogenes Lernen; Individuelle Unterschiede; Kognitives Lernen; Kultur; Lehrerrolle; Mediator; Schematheorie; Situatives Lernen; Spiel; Unterrichtsmittel;

Nr. 179 (mf97-02)
Milanovic, Michael;
Comparing language qualifications in different languages: a framework and code of practice.
Zeitschrift: System, 23 /1995/ 4, S. 467 - 479.

Beigaben: Anh.; Anm. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bewertungsskala; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Testentwicklung; Testkriterium;

Knapptext: Der Artikel befaßt sich mit der Bildung und der Arbeit des ALTE (Association of Language Testers in Europe). Zur Zeit besteht sie aus 13 Mitgliedern, welche alle für das Testen ihrer eigenen Sprache als Fremdsprache verantwortlich sind. Zuerst wird der Hintergrund der Bildung von ALTE beleuchtet, und anschließend die wichtigsten Zielsetzungen erläutert. Hierbei wird besonders das Rahmenprojekt beschrieben, das sich mit der Schaffung einer einheitlichen Prüfungsskala und einer Qualitätskontrolle für die berufliche Praxis beschäftigt.

Nr. 180 (mf97-02)
Miura, Ichiro;
Discrimination of segmental and suprasegmental phones by Japanese students learning English from an early age.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 2, S. 135 - 143.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Altersstufe; Diskrimination; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Intonation; Laut; Phonetik; Test;

Knapptext: Der Artikel untersucht die Kompetenz japanischer Lerner der englischen Sprache, die Laute /r/ und /l/ bzw. /e/ und /i/ in einem Hörtest zu unterscheiden. Außerdem soll getestet werden, inwieweit das Hörverständnis der Lerner ausreicht, um steigende und fallende Intonation zu unterscheiden und mit der entsprechenden fragenden bzw. deklarierenden Sprechabsicht zu verbinden. Im Gegensatz zu früheren Tests wurden die Versuche nicht mit erwachsenen Lernern durchgeführt, sondern mit *High School*

und *Primary School* Schülern unterschiedlichen Alters und Niveaus. Das Untersuchungsergebnis zeigt, daß das Hörverständnis in bezug auf die Unterscheidung bestimmter Phoneme und Intonationen bei denjenigen Schülern sehr viel ausgebildeter ist, die in jüngeren Jahren mit dem Erlernen der englischen Sprache begonnen haben.

Nr. 181 (mf97-02)
Müller-Solger, Hermann;
SOKRATES - Die Entdeckung der allgemeinen Weiterbildung für Europa.
Zeitschrift: Hessische Blätter für Volksbildung, 45 /1995/ 2, S. 168 - 170.

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: SOKRATES;
Schlagwörter: Bildungswesen; Erwachsenenbildung; Europa; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Weiterbildung;

Knapptext: Der Beitrag erläutert Entwicklung und Bedeutung der EG/EU-Aktionsprogramme auf dem Bildungssektor seit den 70er Jahren.

Nr. 182 (mf97-02)
Mundzeck, Fritz;
Lehrerausbildung in Frankreich. Die zweite Phase auf dem Prüfstand.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 312 - 317.

Beigaben: Anm. 1;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Europa; Frankreich; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung;

Knapptext: Der Beitrag vergleicht die Leistungen der französischenInstituts Universitaires de Formation des Maîtres (IUFM) mit der Referendarsausbildung an deutschen Studienseminaren und weist auf Nachahmenswertes und Verbesserungswürdiges im Konzept der IUFM hin.

Nr. 183 (mf97-02)
Murphy, John M.;
Integrating listening and reading instruction in EAP programs.
Zeitschrift: English for Specific Purposes, 15 /1996/ 2, S. 105 - 120.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hochschule; Hörverstehen; Lehrmaterialentwicklung; Lernstrategie; Leseverstehen; Sprachkurs; Studierfertigkeit; Wissenschaftssprache;

Knapptext: In universitären Kursen für EAP (English for Specific Purposes) spielt die Vermittlung des Lese- und Hörverstehens eine besonders große Rolle, da die Wissensaneignung im Studium überwiegend über diese beiden Sprachfertigkeiten erfolgt. Während bisher zumeist getrennte Kurse zum Lesen und zum Hörverstehen angeboten werden, spricht sich der Autor für eine Umgestaltung des EAP-Curriculums dahingehend aus, die Schulung beider Fertigkeiten in einem Kurs zu integrieren. Die zugrundeliegende Überlegung dabei ist, daß sich die Strategien der Wissensaneignung in beiden Fertigkeiten nicht wesentlich unterscheiden und daß die Vermittlung dieser Strategien aufgrund ihrer Bedeutsamkeit für den Erfolg im Studium ein vordringliches Anliegen von EAP sein sollte.

Nr. 184 (mf97-02)
Musau, Paul M.;
Communicative strategies of Swahili learners: the one to one principle.
Zeitschrift: IRAL, 33 /1995/ 4, S. 297 - 314.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;

Sprache: engl.; ex.: swahili; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Anderson, R.W.;
Schlagwörter: Generalisierung; Interimssprache; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Oberflächenstruktur; Semantik; Suaheli; Zielsprache; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Ziel des Artikels ist es, die Verwendung von Andersons *One to one principle* bei Lernern der Swahili-Sprache aufzuzeigen und zu analysieren. Es wird gezeigt, daß Fremdsprachen- wie Muttersprachenlerner zunächst davon ausgehen, daß Regeln der Zielsprache ausnahmslos anwendbar sind und daß bestimmte semantische Grundbedeutungen (Plural, Agent, Patient, Verneinung etc.) durch gleiche unveränderliche Oberflächenstrukturen ausgedrückt werden. Das Ergebnis der Untersuchung zeigt, daß Lerner mit noch eingeschränktem linguistischen Wissen der Zielsprache dazu neigen, Abweichungen

von diesem *One to one principle* durch eine Strategie des Übergeneralisierens zu kompensieren. Das heißt, bekannte, leichter anzunehmendere, da öfter vorkommende Regeln werden auf andere Bereiche ausgedehnt, für die in der Zielsprache eigentlich eine andere Regel zutrifft. Diese Bereiche der Fremdsprache, die sich nicht mit dieser Regelung erfassen lassen, sind für einen Lerner schwerer zu verarbeiten und werden von diesem wahrscheinlich erst in einem späteren Lernstadium erfaßt.

Nr. 185 (mf97-02)
Nestmann, Ralf;
Der Übersetzungsvergleich (Englisch-Deutsch) im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 57 - 62.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Biologie; Chemie; Englisch,Deutsch; Fachsprache; Textkohärenz; Textkohäsion; Textsorte; Übersetzerausbildung; Übersetzungswissenschaft;

Knapptext: Am Beispiel von Abschlußarbeiten der Fachübersetzerausbildung in den Fachgebieten Chemie und Biologie stellt der Autor kohäsive Veränderungen bei der Übersetzung vom Englischen ins Deutsche vor, die auf unterschiedlichen lexikalischen und grammatischen Systemen von Ausgangs- und Zielsprache beruhen. Diese Veränderung kohäsiver Muster resultiert in einer erhöhten Explizitation, die nach Ansicht des Autors ein inhärentes Merkmal von Übersetzungsprozessen im allgemeinen darstellt.

Nr. 186 (mf97-02)
Neumann, Gabriele; Plag, Ingo;
Phrasal verbs in interlanguage: implications for teaching.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 93 - 105.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Interferenz; Interimssprache; Kontrastive Linguistik; Partikel; Polysemie; Semantik; Transfer; Verb;

Knapptext: Anhand von lernersprachlichen Daten weisen die Autoren nach, daß bei der Verwendung englischer phrasaler Verben durch fortgeschrittene Lerner interlinguale Einflüsse in Form von Vermeidung sowie semantischem und phonetischem Transfer wirksam werden, die durch die Existenz einer mit den phrasalen Verben verwandten Kategorie von deutschen Verben bedingt sind. Für die Vermittlung phrasaler Verben im Fortgeschrittenenunterricht wird deshalb ein kontrastiver Ansatz vorgeschlagen, bei dem der positive Transfer durch einen systematischen Vergleich phrasaler Verben mit ihren deutschsprachigen Äquivalenten genutzt wird. Der Schwerpunkt des interlingualen Vergleichs sollte sich nach Ansicht der Autoren nicht auf die Verben, sondern auf die Polysemie der beteiligten Partikeln konzentrieren. Der kontrastive Ansatz wird an zwei Beispielen illustriert.

Nr. 187 (mf97-02)
North, Brian;
The development of a common framework scale of descriptors of language proficiency based on a theory of measurement.
Zeitschrift: System, 23 /1995/ 4, S. 445 - 465.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bewertung; Bewertungsskala; Deutsch FU; Englisch FU; Europarat-Projekt; Evaluation; Französisch FU; Schweiz; Selbsteinschätzung; Unterrichtsplanung; Zertifikat;

Knapptext: Der Artikel berichtet über die ersten Ergebnisse eines Pilotprojektes des schweizerischen *National Science Research Council*, das 1991 im Gefolge eines Symposiums des Europarates zum Thema "Transparency and Coherence in Language Learning; Objectives, Assessment and Certification" stattfand. Das Projekt zielt darauf ab, Kriterien zur Beschreibung der fremdsprachlichen Kompetenz bereitzustellen. Auf der Grundlage dieser Kriterien soll ein transparentes und kohärentes Informationssystem entstehen, das als Rahmen zur Unterrichtsplanung, zur Koordination unterschiedlicher Zertifikate, zur Selbsteinschätzung der Lernenden und zur Anfertigung von Fortschrittsberichten dienen und die Basis für die Einrichtung von *Language Portfolios* und *Language Passports* bilden soll. Zunächst nur auf die Fremdsprache Englisch ausgerichtet, bezieht die Projektgruppe seit 1995 auch Französisch und Deutsch in das Forschungsunternehmen ein.

Nr. 188 (mf97-02)
Ooi, Diana; Kim-Seoh, Julia L.;
Vocabulary teaching: looking behind the word.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 1, S. 52 - 58.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ableitung; Bedeutung; Empirische Forschung; Englisch FU; Kollokation; Konnotation; Lesen; Lexikologie; Lückentext; Semantik; Semantisierung; Synonymie; Wortfeld; Wortgruppe; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Anhand einer Studie, in der 90 Englischlerner unterschiedlicher Kompetenzgrade einen Lückentext ergänzten, belegen die Autoren, daß lexikalische Probleme auch von fortgeschrittenen Lernern weniger durch Unkenntnis der Wortbedeutungen als vielmehr durch unzureichende Kenntnis der Verwendung von Wörtern im Textzusammenhang bedingt sind. Bei der Testauswertung wurden drei Schwierigkeitsbereiche ermittelt: die adäquate Unterscheidung semantisch verwandter, aber nicht synonymer Wörter (besonders Verben), die mangelnde Kenntnis der Wortableitungen sowie der korrekten Kollokationen. Aus diesen Ergebnissen wird gefolgert, daß sich der Wortschatzunterricht nicht auf die Vermittlung denotativer Bedeutungen beschränken darf, sondern auch die konnotativen Unterschiede zwischen Wörtern innerhalb lexikalischer Wortgruppen, die Bedeutungsvariationen einzelner Wörter, die Derivationsmuster, das syntaktische Verhalten und die situativen und funktionalen Beschränkungen beinhalten muß. Es wird vorgeschlagen, den Wortschatzunterricht nicht gesondert, sondern integrativ im Rahmen der Textlektüre und in Verbindung mit der Vermittlung grammatischer Phänomene und diskursiver Fertigkeiten im allgemeinen abzuhalten.

Nr. 189 (mf97-02)
Osterwalder, Hans;
Illuminating students: introducing epiphany in Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 38 - 45.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Joyce, James; Mansfield, Katherine; Hemingway, Ernest;
Schlagwörter: Englisch FU; Kurzgeschichte; Literaturdidaktik; Oberstufe; Sekundarstufe II; Short Story; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag stellt eine Methode zur Vermittlung des Epiphanie-Begriffes im Englischunterricht der Oberstufe vor. Anhand einiger Kurzgeschichten von Joyce, Mansfield und Hemingway sollen im Unterricht die verschiedenen Aspekte des Konzeptes der Epiphanie herausgearbeitet werden, die seit Joyce als eines der Hauptelemente modernistischer Kurzgeschichten gilt.

Nr. 190 (mf97-02)
Paltridge, Brian;
Analyzing genre: a relational perspective.
Zeitschrift: System, 23 /1995/ 4, S. 503 - 511.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch FU; Semantik; Textlinguistik; Textsorte;

Knapptext: In den vergangenen Jahren wurde eine Reihe textlinguistischer Ansätze entwickelt, mit deren Hilfe strukturelle Elemente und deren Abfolge identifiziert werden können. Generell vernachlässigt hingegen wurde die Beziehung zwischen den strukturellen Elementen. Um diesem Mißstand abzuhelfen, stellt der Beitrag einen Ansatz vor, der die Untersuchung der semantischen Beziehungen zwischen textuellen Elementen ergänzend in die gängigen Beschreibungsmodelle integriert. Nach der Erläuterung des theoretischen Hintergrundes werden Möglichkeiten der praktischen Anwendung des Analysemodells im Fremdsprachenunterricht, hier an dem Beispiel eines Englischkurses für japanische Studierende, dargestellt. Durch die Beschäftigung mit prototypischen Charakteristika unterschiedlicher Textsorten anhand des vorgestellten Modells wird es den Lernenden möglich, die entsprechenden Konventionen nicht einfach zu erlernen, sondern sich eine gangbare Methode anzueignen, mit deren Hilfe sie die Charakteristika und Konventionen selbst ermitteln können.

Nr. 191 (mf97-02)
Papi, Maria Grazia;
Vidéo: à nous la publicité.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 270, S. III - IV.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Film; Französisch FU; Mittleres Niveau; Mündliches Ausdrucksvermögen; Werbung; Wortschatz;

Knapptext: Jugendliche Lerner mittleren Sprachniveaus befassen sich mit Werbespots. Die Schüler sehen die Aufnahme der Spots mehrfach an und analysieren erst grob, was formal in den Filmen geschieht, dann werden die Personen beschrieben, und schließlich wird über den Inhalt und Hintergrund der Filme gesprochen. Dann werden die Filme bewertet. Die Schüler aktivieren oder lernen so das entsprechende Vokabular und entwickeln ihr mündliches Formulierungsvermögen.

Nr. 192 (mf97-02)
Paran, Amos;
Reading in EFL: facts and fictions.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 1, S. 25 - 34.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lesegeschwindigkeit; Lesen; Leseverhalten; Spracherwerbsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Beitrag untersucht die Darstellungen des Leseprozesses in einer Reihe von Abhandlungen zur Methodologie im Englischunterricht. Es wird argumentiert, daß häufig eine veraltete, psycholinguistische Theorie zum Lesen in der Muttersprache zugrundegelegt und in den L2-Bereich übertragen wird, die selbst im Rahmen der L1-Leseforschung seit geraumer Zeit widerlegt ist. Während die psycholinguistische Theorie der sechziger und siebziger Jahre den Leseprozeß als ein *guessing game* darstellt, in dem ständig Hypothesen über nachfolgende Textabschnitte gebildet werden, gehen die moderneren Ansätze von einer stärkeren Textgebundenheit aus. Die Rezeption wird nicht mehr als *top-down* sondern *alsbottom-up* Prozeß begriffen, in dem visueller Input und automatische Worterkennung für die Effektivität des Lesens entscheidende Bedeutung haben. Der Beitrag schließt mit einigen Übungsvorschlägen zur Verbesserung der automatischen Worterkennung.

Nr. 193 (mf97-02)
Perregaux, Christiane;
Les enfants à deux voix. Des effets du bilinguisme sur l'apprentissage de la lecture.
Verlag: Bern u.a.: Lang /1994/. XIX, 399 S.
Serie: Exploration.

Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Kind; Lesen; Linguistik; Psycholinguistik; Schreiben; Schriftsprache; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Neuere Forschungen der Psycho- und Soziolinguistik unterstreichen den positiven Einfluß, den Zweisprachigkeit bei Kindern unter anderem auf ihre kognitive Entwicklung hat. Zum Beispiel metalinguistische Fähigkeiten tendieren dazu, sich bei zweisprachigen Kindern früher zu entwickeln als bei einsprachigen. Diese spielen jedoch wiederum eine wichtige Rolle im Schrifterwerb. Der vorliegende Bericht behandelt ein Forschungsprojekt, das an 50 zweisprachigen und 50 einsprachigen Kindern durchgeführt wurde mit dem Ziel, die Vorteile der Zweisprachigkeit für den Prozeß des Lesen- und Schreibenlernens festzustellen.

Nr. 194 (mf97-02)
Perrin, Geoff;
For richer, for poorer - communicative language teaching and the reductionist tendency.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 2, S. 5 - 10.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Methodenkritik; Sprachfunktion; Volkshochschule;

Knapptext: Der Autor diskutiert die Möglichkeiten und Grenzen des kommunikativen Ansatzes im Fremdsprachenunterricht der Volkshochschule im Hinblick auf die Zielsetzung der kommunikativen Kompetenz. Zunächst geht er auf das breite Angebot an Lehrwerken ein und stellt fest, daß diese kaum

zur Vermittlung tatsächlicher kommunikativer Kompetenz geeignet seien, da sie ihre funktional-kommunikative Herangehensweise überwiegend in den Dienst der Vermittlung des Sprachsystems stellen. Wirkliche kommunikative Kompetenz ist nach Ansicht des Autors im zeitlichen Rahmen von Volkshochschulkursen und mit den gängigen Materialien nicht zu erreichen. Nach einer Bestimmung des Begriffs der kommunikativen Kompetenz kommt er zu dem Ergebnis, daß sie als postuliertes Unterrichtsziel ungeeignet sei und daß man allenfalls eine "kommunikative Effizienz" anstreben könne. Auch werde der Begriff der kommunikativen Kompetenz überstrapaziert und berge die Gefahr der Vernachlässigung des Grammatikunterrichts. Der Autor betont, daß nur eine ausgewogene Vermittlung struktureller und funktionaler Charakteristika eine kommunikative Effizienz ermöglichen könne.

Nr. 195 (mf97-02)
Peyraud, Laurence;
"Vous avez dit bizarre?" ou les objets de Carelman.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 271, S. VII - VIII.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Beschreibung; Französisch FU; Mündliches Ausdrucksvermögen; Unterrichtsstunde; Werbung;

Knapptext: Der Unterrichtsvorschlag wendet sich an erwachsene Lerner aller Niveaus, die aus wissenschaftlichen Bereichen stammen. Ausgehend von den Abbildungen skurriler Objekte, die zunächst mündlich beschrieben werden, wird eine Werbung für diese Objekte erarbeitet. Am Ende der Stunde stehen die kurzen Präsentationen der Arbeiten.

Nr. 196 (mf97-02)
Pfeifer, Michel; Noir, Pascal;
Niveaux de langue.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 272, S. I - II.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Analyse; Französisch FU; Sprachregister; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Der Unterrichtsvorschlag richtet sich an Lerner verschiedener Niveaus, die zwar in ihrer Muttersprache leicht die verschiedenen Sprachebenen erkennen und benutzen können, damit aber in der Fremdsprache große Schwierigkeiten haben, wobei die gesprochene Sprache noch recht gut beherrscht wird. Man stellt zu einer Situation, wie zum Beispiel zu den Begrüßungen, verschiedene Redewendungen zusammen und läßt sie in ein Raster eintragen. Dieses Raster wird dann analysiert. Für andere Situationen kann ähnlich vorgegangen werden, so daß das Verfahren, bei den Lernern wie ein spielerisches Element aufgenommen wird.

Nr. 197 (mf97-02)
Pica, Teresa;
Do second language learners need negotiation?
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 1, S. 1 - 21.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Interimssprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Lerner; Methode; Native Speaker; Wortschatzerwerb; Zweitsprache;

Knapptext: Der Artikel beschreibt *negotiating* als eine effektive Methode, die Prozesse des Verstehens und Produzierens in der Fremdsprache zu erleichtern. Dies geschieht durch die Vermittlung sprachlicher Formen und Strukturen in Interaktion mit Muttersprachlern der zu erlernenden Fremdsprache. Diese Art der Kooperation der Gesprächspartner auf linguistischer Ebene trägt dazu bei, Engpässe in der Kommunikation zu überwinden, da solange zwischen den Muttersprachlern und Nicht-Muttersprachlern "vermittelt" wird, bis die gewünschte Nachricht verstanden ist. Dabei werden bestimmte Signale verwendet, die anzeigen, ob das Verständnis vorhanden ist oder nicht. Anhand von Beispielen wird in Erweiterung zu vorangegangenen Forschungen außerdem untersucht, ob Fremdsprachenlerner durch diese Lernmethode auch Informationen über nicht gebräuchliche bzw. falsch gebrauchte Sprachformen erhalten. Das Ergebnis zeigt, daß *negotiating* dem Lerner einen Zugang zu der zu erlernenden Sprache bietet, indem ihm in der Interaktion mit Muttersprachlern vermittelt wird, was in der Fremdsprache verständlich

und möglich ist und was nicht. Die Autorin unterstreicht jedoch, daß die Bedürfnisse des Lerners auf diesem Gebiet durch diese Methode nicht vollständig abgedeckt werden können. Am Schluß gibt sie einen Ausblick auf noch ausstehende vertiefende Forschungen in dem Bereich des *negotiating* und dessen Bedeutung für den Fremdsprachenerwerb.

Nr. 198 (mf97-02)
Pica, Teresa;
Research on negotiation: what does it reveal about second-language learning conditions, processes, and outcomes?
Zeitschrift: Language Learning, 44 /1994/ 3, S. 493 - 527.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert bisherige Ergebnisse der Zweitsprachenerwerbsforschung, die durch die Untersuchung der sozialen Interaktion und der Negotiation zwischen L2-Lernern und ihren Gesprächspartnern gewonnen wurden. (Negotiation bezeichnet eine spezielle Form der Interaktion, die dem Zweck dient, Verständnisschwierigkeiten bei der Mitteilung von Informationen zu bewältigen.) Die hier besprochenen Forschungsprojekte widmen sich der Frage, inwieweit Negotiation den Zweitsprachenerwerb hinsichtlich des Verständnisses und der strukturellen Segmentierung des Input, sowie der Produktion des modifizierten Output erleichtert.

Nr. 199 (mf97-02)
Piirainen, Ilpo Tapani;
Deutsch als Kommunikationssprache in Europa.
Zeitschrift: Cizí Jazyky, 38 /1994-95/ 3 - 4, S. 143 - 146.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch als Zweitsprache; Europa; Handelssprache; Sprachfunktion; Sprachgruppe; Sprachliche Dominanz; Sprachrolle; Wissenschaftssprache;

Nr. 200 (mf97-02)
Pilzecker, Burghard;
Fremdsprachiger Fachunterricht im Rahmen des bilingualen Unterrichts.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 9 - 16.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bilinguaier Unterricht; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerfortbildung; Lernziel; Transfer;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert einige relevante Aspekte, die berücksichtigt werden sollten, um zu gewährleisten, daß der fremdsprachige Fachunterricht sowohl gute Sprachleistungen als auch die vom Lehrplan geforderte Sachkompetenz hervorbringen kann. Neben einigen zu beherrschenden Charakteristika von Fachsprache werden der muttersprachliche Transfer, die sinnvolle Auswahl der in der Fremdsprache zu unterrichtenden Sachfächer, die zu erzielenden fachlichen und sprachlichen Leistungen und die erforderliche Lehrerweiterbildung angesprochen sowie einige methodische Hinweise für den Anfangsunterricht gegeben.

Nr. 201 (mf97-02)
Porte, Graeme;
When writing fails: how academic context and past learning experiences shape revision.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 107 - 116.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Differenzierung; Englisch FU; Korrektur; Lernschwäche; Methodik; Spanien; Sprachbegabung; Textproduktion;

Knapptext: Der Autor untersucht die Revisionsstrategien weniger begabter spanischer Schüler beim Verfassen schriftlicher Abhandlungen auf Englisch. Für die Untersuchung werden zwei Diskursarten (Erzählung, Argumentation) und zwei unterschiedliche Zeitbeschränkungen vorgegeben. Interviews nach der schriftlichen Übung sollen Aufschlüsse über Auswirkungen selbstauferlegter und situationsbedingter Effekte auf den Prozeß der Revision geben. Das Untersuchungsergebnis läßt darauf schließen, daß Verbesserungen eher auf der Grundlage des Themas als auf der des Diskurstyps vorgenommen werden. Weiter sind zahlreiche Verbesserungen auf der Textoberfläche, also Grammatik und Orthographie be-

treffend, zu verzeichnen. Es ist jedoch auch zu erkennen, daß der Zeitfaktor bei weniger begabten Lernern eine wichtige Rolle spielt. So konnte nach einer Pause von drei Tagen eine objektivere und kritischere Betrachtung und Revision des Inhaltes der selbstverfaßten Abhandlung beobachtet werden. Zum Schluß werden noch einige Vorschläge gemacht, wie weniger begabte Schüler im Unterricht an tiefgreifendere Revisionsstrategien herangeführt werden können.

Nr. 202 (mf97-02)
Prochorov, Ju.E.;
Lingvo-stranovedenie v obespečenii mežkul'turnogo obščenija na russkom jazyke.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 94 - 101.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Die Rolle der Linguo-Landeskunde bei der interkulturellen Kommunikation in russischer Sprache.
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Methodik; Psycholinguistik; Russisch FU; Soziolinguistik;

Knapptext: Der Artikel weist die Linguo-Landeskunde als wesentliche methodische Disziplin aus, die die Auswahl und Präsentation von Fakten zur national-kulturellen Spezifik des russischen Sprachraums regeln soll. Ziel muß dabei die kommunikative Kompetenz der ausländischen Lerner sein. Der Autor betrachtet die nichtlinguistischen Disziplinen Kulturkunde und Landeskunde als unabdingbare Bestandteile des Lehr- und Lernprozesses; kulturelle, ökonomische, sozial-politische, historische und geographische Kenntnisse sollen in Zusammenhang mit Inhalt und Form sprachlicher Äußerungen in Russisch vermittelt werden.

Nr. 203 (mf97-02)
Quinn Allen, Linda;
The effects of emblematic gestures on the development and access of mental representations of French expressions.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 79 /1995/ 4, S. 521 - 529.

Beigaben: Anh.; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Behalten; Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gestik; Idiomatik; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Untersucht wird die Auswirkung symbolischer Gesten auf die Entwicklung und Vorstellungen von französischen idiomatischen Ausdrücken. Die Ausgangshypothese bestand darin, daß das gleichzeitige Erlernen symbolischer Gesten und französischer Ausdrücke eine intensivere Verarbeitung hervorruft. Die zweite Hypothese nahm an, daß die Behaltensleistung ansteigt. Zur Messung wurden Vor- und Nachtests eingesetzt. An der Studie nahmen drei Gruppen von insgesamt 112 Französischlernern im ersten Semester teil. Die Versuchsgruppe lernte mit Gesten und nutzte diese, um sich im Schlußtest an die Ausdrücke zu erinnern. Eine Vergleichsgruppe bekam die Gesten zu keinem Zeitpunkt zu sehen. Die Kontrollgruppe lernte die Gesten zwar nicht, sah sie aber im Nachtest. Die Ergebnisse der Varianzenanalyse (ANOVA) bestätigten die Anfangshypothese. Obwohl alle Gruppen sich nicht mehr an jeden Ausdruck erinnern konnten, zeigte sich doch, daß die Gruppen, die die symbolischen Gesten sahen, wesentlich weniger vergessen hatten als die Kontrollgruppe.

Nr. 204 (mf97-02)
Raasch, Albert;
"Wo geht's eigentlich hin?" Der Einstieg in das 3. Jahrtausend und der Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 86 - 87.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Bibliographie; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Multilingualismus; Zukunftsforschung;

Knapptext: Der Autor nennt einige mögliche Veränderungen, die den Fremdsprachenunterricht zukünftig betreffen könnten. Dazu gehören u.a. politische und wirtschaftliche Veränderungen sowie die Forderung nach Mehrsprachigkeit. Er wirft zusätzlich Fragen auf, die speziell das Französische betreffen, und verweist auf einige Zeitschriftenartikel, die sich bereits mit diesem Thema befaßt haben.

Nr. 205 (mf97-02)
Raasch, Albert(Red.);
Le luxembourgeois aujourd'hui.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 57 - 61.
Beigaben: Gph.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Film; Französisch FU; Grammatikbuch; Kulturkunde; Landeskunde; Letzeburgesch; Lied; Luxemburg; Medien; Minderheitensprache; Regionalsprache; Schriftsprache; Wörterbuch;

Knapptext: Die Verwendung und Verbreitung des Luxemburgischen in verschiedenen Bereichen des Alltags wird beschrieben. Dazu gehören beispielsweise Alltagsleben, Radio und Fernsehen, Werbung, Verwaltung oder auch Liedgut.

Nr. 206 (mf97-02)
Raasch, Albert(Red.);
Les anglicismes dans la langue française.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 66.
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Hudelist, Franz; La soupe anglaise;
Schlagwörter: Anglizismus; Englisch,Französisch; Französisch,Englisch; Französisch FU; Lehnwort; Sprachgeschichte; Sprachenpolitik; Wortschatz;

Knapptext: Der Artikel ist ein Auszug aus dem Buch *La soupe anglaise* von Franz Hudelist, der die Einflüsse des Englischen auf die französische Sprache beschreibt und darauf hinweist, daß das Englische ebenfalls vom Französischen beeinflußt wurde.

Nr. 207 (mf97-02)
Raj Dua, Hans;
The politics of language conflict: implications for language planning and political theory.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 20 /1996/ 1, S. 1 - 17.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: dt., esperanto;
Schlagwörter: Amtssprache; Konflikt; Minderheitensprache; Multilingualismus; Schriftsprache; Soziologie; Sprachenpolitik; Sprachplanung; Standardsprache;

Nr. 208 (mf97-02)
Rakić, Stanimir;
Suffixe, lexikalische Schichten und Akzent im Serbokroatischen.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 163, S. 227 - 252.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: serbokroat.; res.: engl.;
Schlagwörter: Affigierung; Betonung; Lexikologie; Morphophonologie; Phonologie; Serbokroatisch FU; Silbe; Suffix; Wortakzent;

Nr. 209 (mf97-02)
Rasoloson, Janie Noëlle;
Das deutsche "HM" und das madagassische "M". Funktionale Differenz bei formaler Gleichheit.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 241 - 254.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch,Madagassisch; Gesprochene Sprache; Interjektion; Kontrastive Linguistik; Madagassisch; Partikel; Pragmatik; Sprachfunktion;

Nr. 210 (mf97-02)
Richards, Jack C.;
Reflections on language teaching. Grammatically speaking.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 2, S. 37 - 38.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bewußtmachung; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Inhärente Grammatik; Selbstkontrolle; Spontanes Sprechen; Sprachbewußtsein; Sprachproduktion; Wortstellung;

Knapptext: An einem Fallbeispiel, in dem der Lerner die englische Satzstellung zwar prinzipiell beherrscht, aber in bestimmten Situationen Temporaladverbien wie *just* und *always* vor das Subjekt stellt, erläutert der Autor den Unterschied zwischen kontrollierter und automatisierter Sprachproduktion. Um den Lerner beim Übergang von kontrollierter zu automatisierter Anwendung grammatischer Regeln zu unterstützen, schlägt der Autor den Einsatz von Techniken vor, mit denen der Lerner die Fähigkeit entwickeln kann, seine eigene Sprachproduktion zu überprüfen. Dies kann beispielsweise mit Hilfe von regelmäßigen Aufnahmen spontaner gesprochener Sprache geschehen.

Nr. 211 (mf97-02)
Ridley, Jennifer; Singleton, David;
Contrastivity and individual learner contrasts.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 123 - 137.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kommunikationsstrategie; Kontrastive Linguistik; Lernstrategie; Lexikologie; Transfer; Übersetzung; Wortbildung;

Knapptext: Der Beitrag untersucht die Kontrastivität zwischen Sprachen anhand von sprachlichem Transfer, wahrgenommenen Unterschieden zwischen Mutter- und Fremdsprache sowie kompensatorischen Kommunikationsstrategien zur Lösung lexikalischer Probleme. Auf der Basis lernersprachlicher Daten von anglophonen Deutsch- und Französischlernern auf Hochschulebene werden weiterhin individuelle Unterschiede hinsichtlich des Rückgreifens auf die Muttersprache bei lexikalischen Schwierigkeiten analysiert. Die Untersuchung zeigt, daß neben solchen Faktoren wie den wahrgenommenen Unterschieden und Gemeinsamkeiten zwischen Mutter- und Zielsprache und der zielsprachlichen Kompetenz auch individuelle Methoden für den Grad des muttersprachlichen Transfers verantwortlich sind. So ist etwa die L1- oder Ln-basierte Wortprägung auf Anfängerniveau bzw. die auf morphologischer Kenntnis beruhende zielsprachlich basierte Wortprägung bei fortgeschrittenen Lernern eine oft bewußt angewandte Strategie, die trotz der potentiellen Fehlerrisiken in unterschiedlichen Kommunikationssituationen Verwendung findet.

Nr. 212 (mf97-02)
Rifkin, Benjamin;
Error gravity in learners' spoken Russian: a preliminary study.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 79 /1995/ 4, S. 477 - 490.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fehleranalyse; Fehlerkunde; Fremdsprachenlehrer; Native Speaker; Russisch FU;

Knapptext: In der Studie sollte eine Hierarchie der Schwere von Fehlern bei verschiedenen Arten der von amerikanischen Lernern im gesprochenen Russisch am häufigsten gemachten Fehler aufgestellt werden. Die Befragten waren russische und englische Muttersprachler, Lehrer und Nicht-Lehrer, Einwohner Rußlands und der Vereinigten Staaten. Sie wurden gebeten, eine Reihe von Satzpaaren, die bis auf einen bestimmten Fehler identisch waren, zu vergleichen und auszusuchen, welcher ihnen weniger irritierend erschien. Es handelte sich hierbei um Sätze aus mündlichen Leistungstests, die mit Russischlernenden durchgeführt worden waren, die ein mittleres Niveau erreicht hatten. Die am wenigsten irritierenden Äußerungen wurden analysiert, um so eine Hierarchie zur Schwere von Fehlern zu erstellen. Anschließend wurde die für jede Probandenklasse erstellte Hierarchie mit den übrigen verglichen, um festzustellen, ob die Schwere von Fehlern jeweils ähnlich oder unterschiedlich beurteilt wurde.

Nr. 213 (mf97-02)
Riley, Sibylle;
Cultural eating habits and gastronomic language practice of British people. Ergebnisse einer Fragebogenaktion im Mai 1994.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 109 - 127.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fragebogen; Großbritannien; Küche; Landeskunde; Soziolinguistik; Tradition;

Knapptext: Der Beitrag stellt eine Auswahl der Ergebnisse einer soziolinguistischen Fragebogenaktion zu Eßgewohnheiten und gastronomischem Sprachgebrauch in Großbritannien vor. Zentrale Fragestellung ist hierbei, inwieweit sich die Eßkultur der Briten in den letzten Jahrzehnten verändert hat. Der Fragebogen umfaßt unter anderem Angaben zu Geschmackserinnerungen aus der Kindheit, zur Pflege einer traditionellen Eßkultur, zu unterschiedlichen Bezeichnungen der Mahlzeiten und der Verwendung einer gastronomischen Fachsprache.

Nr. 214 (mf97-02)
Roberts, J.T.;
An anatomy of home-study foreign language courses.
Zeitschrift: System, 23 /1995/ 4, S. 513 - 530.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Evaluation; Französisch FU; Großbritannien; Lehrmaterial; Lehrmaterialerprobung; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Rezension; Selbstlernkurs; Spanisch FU;

Knapptext: Anders als das Lehrmaterial, das für den Gruppenunterricht konzipiert ist, unterliegen Selbstlernkurse kaum einer kritischen Betrachtung durch Experten, so daß hier ein verstärkter Bedarf für eine objektive Evaluation besteht. Der Beitrag stellt die Ergebnisse eines Projektes vor, das sich eine solche kritische Bewertung zum Ziel gesetzt hat. In der Studie wurden 23 Selbstlernkurse auf Anfängerniveau für die Sprachen Französisch, Spanisch und Deutsch von acht britischen Verlagen verglichen und bewertet. Das Evaluationsschema umfaßt die Kriterien Zusammensetzung und technische Qualität des auditiven und audiovisuellen Materials, Berücksichtigung der unterschiedlichen linguistischen Ebenen (Phonetik/Phonologie, Lexik und Syntax), Vermittlung kommunikativer Kompetenz und methodischer Ansatz. Nach einer detaillierten Darstellung der Ergebnisse kommt der Autor zu dem Schluß, daß die untersuchten Kurse veraltet sind, den Werbebehauptungen in keiner Weise entsprechen und sich auf dem Markt nur aufgrund der fehlenden Kontrollinstanz halten können.

Nr. 215 (mf97-02)
Rolin-Ianziti, Jeanne;
Tentative d'épuisement d'un lieu... brisbanais.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 271, S. III - IV.
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Perec, Georges
Schlagwörter: Analyse; Französisch FU; Literatur; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Der Unterrichtsvorschlag wendet sich an Erwachsene mit etwa 50 Stunden Französischunterricht. Ausgehend von Texten von Georges Perec werden Untersuchungen zu Sprache, Grammatik und Landeskunde in den Texten unternommen. An diese Untersuchungen, die je nach Primärtext unterschiedlich intensiv durchgeführt werden können, schließt sich die Beschreibung eines Platzes in der direkten Umgebung der Lerner an. Aus einem Vergleich des Platzes in der Literatur und des existierenden Platzes lassen sich interkulturelle Elemente ableiten.

Nr. 216 (mf97-02)
Rossignol, Isabelle;
Du bon copain au pote jovial.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 270, S. V - VI.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Idiomatik; Lyrik; Synonymie; Textproduktion;

Knapptext: Die jugendlichen oder erwachsenen Lerner gehobenen Niveaus erstellen einen Text, wobei sie ihre Kenntnisse französischer Ausdrücke festigen, ohne sie in die Muttersprache zu übersetzen. Aus dem Gedicht, das die Basis der Arbeit ist, werden feststehende Ausdrücke herausgesucht, danach wird der Text von den Schülern neu verfaßt, wobei diese Ausdrücke von den Schülern durch Synonyme oder Antonyme ersetzt werden.

Nr. 217 (mf97-02)
Rück, Heribert;
Auswahlbibliographie zur französischen Lyrik.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 299 - 301.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anthologie; Bibliographie; Didaktik; Französisch; Französisch FU; Gedicht; Interpretation; Literaturgeschichte; Lyrik; Monographie; Poetik;

Nr. 218 (mf97-02)
Ruge, Marion;
Konzeption eines Kurses 'English in computing'.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 219 - 235.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Informatik; Kommunikative Kompetenz; Lernziel; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Textsorte; Übungssystem; Zertifikat;

Knapptext: Der Beitrag erläutert zunächst die Inhalte und Anforderungen der Ausbildung zum Leipziger Fachsprachenzertifikat der Stufe II und stellt daraufhin Überlegungen zur Gestaltung eines universitären Englischkurses für Informatiker auf dieser Ausbildungsstufe vor. Nach der Bestimmung der Kursinhalte und Zielsetzungen werden einschlägige Kursbücher auf ihre Eignung hinsichtlich der spezifischen Unterrichtsziele bewertet. Ergebnis dieser Evaluation ist die Erkenntnis, daß die einschlägigen Publikationen als alleinige Unterrichtsgrundlage weder den Bedürfnissen der Studierenden noch den Anforderungen der Zertifikatsausbildung gerecht werden können, so daß sie um weiteres Material, besonders zur Entwicklung der Sprech- und Schreibfertigkeiten, zu ergänzen sind. Zum Abschluß werden Vorschläge für diesbezügliche ergänzende Übungen abgedruckt.

Nr. 219 (mf97-02)
Russ, Charles V.J.;
Contrastive vocabulary: the sources of the language of linguistics in English and German.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 255 - 266.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: dt.;
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch,Englisch; Entlehnung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kompositum; Lehnwort; Lexikologie; Linguistik; Wortbildung;

Knapptext: Anhand von Exzerpten aus Bußmanns linguistischem Wörterbuch von 1990 wird die Terminologie der deutschen linguistischen Metasprache der Linguistik auf ihre Herkunft hin untersucht. Dabei zeigt sich, daß die höchste Zahl der Entlehnungen aus englischen Lehnwörtern und Komposita besteht. Ebenfalls zahlreich sind die Mischformen aus je einem englisch- und deutschsprachigen Bestandteil. Die Belege für inneres Lehngut hingegen sind wesentlich geringer.

Nr. 220 (mf97-02)
Safonova, Ju.A.;
V.V. Vinogradov, Istorija slov.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 103 - 106.
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: V.V. Vinogradov, Wortgeschichte.
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Vinogradov, V.V.;
Schlagwörter: Landeskunde; Lexik; Lexikographie; Lexikologie; Monographie; Russisch; Russisch FU; Slavistik;

Knapptext: Die Autorin stellt Vinogradovs Monographie zur historischen Lexikologie vor. Die 1994 erschienene Ausgabe wurde von einer Gruppe von Wissenschaftlern unter der Redaktion von N. Ju. Švedova nach dem Tode Vinogradovs aus seinen Notizen und Aufsätzen zusammengestellt. Das Buch dient Philologen als wichtiges Nachschlagewerk, ist aber auch hilfreich für alle Sprach- und Landeskundeinteressierten.

Nr. 221 (mf97-02)
Sahr, Michael;
Über die Brieffreundschaft zwischen jungen Lesern und einer Kinderbuchautorin.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 11 /1996/ 2, S. 23 - 26.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Brief; Deutsch MU; Erfahrungsbericht; Grundschule; Primarschule; Projektunterricht; Schreiben; Schuljahr 3;

Knapptext: Der Autor berichtet von einem Unterrichtsprojekt, bei dem im Anschluß an eine gemeinsame Buchlektüre eine Korrespondenz zwischen den Lesern und der Autorin aufgebaut wurde.

Nr. 222 (mf97-02)
Sakaguchi, Alicja;
Die Dichotomie "künstlich" vs. "natürlich" und das historische Phänomen einer funktionierenden Plansprache.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 20 /1996/ 1, S. 18 - 38.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: esperanto; res.: poln., esperanto;
Schlagwörter: Artikulatorische Phonetik; Esperanto; Fremdwort; Idiomatik; Konnotation; Lexikologie; Morphologie; Neologismus; Phonetik; Plansprache; Semantik; Sprachgeschichte; Sprachwandel; Stilistik;

Nr. 223 (mf97-02)
Sanctobin, Véronique; Slootmaekers, An;
Décrire les représentations graphiques.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 271, S. 108 - 111.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Analyse; Französisch FU; Graphische Darstellung; Interpretation;

Knapptext: Die Auswertung von graphischen Darstellungen erfährt bis jetzt wenig Aufmerksamkeit. Ebenso wie der Lerner Strategien zum Lesen von Texten braucht, benötigt er sie auch zum Lesen von Graphiken. Das Erfassen einer Graphik geht vom einfachen "Lesen" hin zu an die Graphik gestellten Fragen. Um den Lernern die Möglichkeit zum Lesen/Analysieren einer Graphik zu geben, geht man von einem Raster aus, das sich auf alle Arten von Graphiken übertragen läßt. Den Lernern wird in der Vorbereitungsphase das nötige Vokabular an die Hand gegeben, es das vernetzt dargestellt wird. Der Beschreibung wird als Hilfe zugefügt, daß eine Graphik unter verschiedenen Gesichtspunkten lesbar ist. Die abschließende Formulierung der Auswertung obliegt den Lernern.

Nr. 224 (mf97-02)
Schäfer, Werner;
Mit kleinen Schritten in die Vergangenheit - Zur Einführung des Imperfecto.
Zeitschrift: Hispanorama, /1996/ 72, S. 124 - 128.
Beigaben: Arbeitsbl.;

Sprache: dt.; ex.: span.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatikübung; Imperfekt; Kommunikationssituation; Landeskunde; Lehrerrolle; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Spanisch FU; Sprachproduktion;

Knapptext: Der Autor stellt vier Arbeitsblätter mit Übungen vor, die die Einführung des *Imperfecto* im Spanischunterricht unterstützen sollen. Das Vorgehen wurde in der Unterrichtspraxis erfolgreich erprobt und entstand aus der Überlegung heraus, daß moderne Lehr- und Arbeitsbücher zwar Abschied von traditionellen "künstlichen" Lehrbuchtexten genommen haben, die modernen "authentischen" Lehrtexte jedoch oft für den Lerner keinen grammatischen Schwerpunkt erkennen lassen. Andere Lehrbücher berücksichtigen dies zwar, sind aber inhaltlich und lexikalisch häufig sehr schwierig gestaltet. Außerdem bleibt die sehr zeit- und arbeitsaufwendige Vermittlung des Lernstoffes und das Anknüpfen an bereits vorhandenes Wissen dem Lehrer überlassen. Der Autor zeigt deshalb anhand einer schrittweisen Einführung des *Imperfecto* im Spanischunterricht, wie eine solche Vermittlung mit Hilfe praktischer Beispiele und Übungen gestaltet werden kann. Dabei greift er auch auf traditionelle Lernformen wie den "Mini-Drill" zurück, eine nach Ansicht des Autors effektive Form des "Einschleifens" neu gelernter Formen. Es folgen Kommunikationsübungen, durch die inhaltlich freie, aber strukturell gelenkte Sprachproduktion motiviert werden kann. Das Übungsmaterial soll landeskundlich relevante Informationen einbeziehen.

Nr. 225 (mf97-02)
Schäffner, Christina;
Textsorten in der Übersetzung. Analyse eines Übersetzungsbeispiels.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 47 - 56.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Pragmatik; Telefon; Textsorte; Übersetzungsproblem; Übersetzungswissenschaft;

Nr. 226 (mf97-02)
Scherer, Thomas;
Prince Valiant alias Prinz Eisenherz: Hal Fosters Bilderepos als erste Lektüre in Klasse 7.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 256 - 265.
Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Foster, Hal;
Schlagwörter: Comics; Didaktik; Englisch FU; Landeskunde; Lektüre; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Die Lektüre von qualitativ hochwertigen Comics im Englischunterricht ist aufgrund landeskundlicher und didaktischer Aspekte positiv zu bewerten. Als empfohlenes Beispiel wird hier Prince Valiant (von Hal Foster) genannt, bei dem Bild und Text eine gewisse Eigenständigkeit aufweisen, da auf Sprechblasen verzichtet wird und nur am Bildrand der Begleittext erscheint. Der Autor berichtet über seine Unterrichtsreihe zu diesem Comic in zwei 7. Klassen und gibt methodische Hinweise. Die Schüler bewerteten die Lektüre unterschiedlich, jedoch kann ein großer Teil der Schüler die Lektüre weiterempfehlen.

Nr. 227 (mf97-02)
Scherf, Volker;
Weshalb der "Fall Italien" eine "kompensatorische Landeskunde" erfordert.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3, S. 179 - 184.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Gymnasium; Italien; Italienisch FU; Landeskunde; Stereotyp; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das Land Italien hat in der öffentlichen Meinung Deutschlands mit Vorurteilen zu kämpfen. Dies wirkt sich auch auf den Italienischunterricht an Gymnasien aus, dessen Konzept an dem für Englisch- und Französischunterricht ausgerichtet ist, so daß die reiche Geschichte und Kultur Italiens zugunsten der Kommunikationsfähigkeit in Situationen der Gegenwart verdrängt wird. Bei Gegenwartsthemen werden jedoch überwiegend die Probleme des Landes hervorgehoben und die positiven Errungenschaften kaum erwähnt. Der Autor empfiehlt deshalb einen "kompensatorischen" Landeskundeunterricht, in dem man bei der Behandlung eines Problemthemas diesem eine positive Leistung Italiens gegenüberstellt. Ein solcher Kontrast vermeidet einen einseitig negativen Eindruck und rückt das Land ins rechte Licht.

Nr. 228 (mf97-02)
Schiestl, Peter;
Schreibvergnügen mit Schreibkonferenzen.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 11 /1996/ 2, S. 4 - 9.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufsatz; Deutsch MU; Erfahrungsbericht; Erzählen; Grundschule; Primarschule; Schreiben; Schuljahr 2; Schuljahr 3;

Knapptext: Freies Schreiben braucht im Rahmen des Grundschulunterrichts verschiedene Lernsituationen, die diese Art des Aufsatzunterrichts möglich machen. Erfahrungsberichte über die Schreibkonferenz und den Geschichtenkreis sind in diesem Beitrag zusammengefaßt.

Nr. 229 (mf97-02)
Schiffler, Ingrid;
Vivre à la Martinique. Wie kann Lehrbucharbeit kreativ werden?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 49 - 54.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Französisch FU; Kreativität; Mittelstufe; Projektarbeit; Schreiben; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Simulation; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Projekt für den Französischunterricht der Klassen 9 bis 11 vor, das in einem zeitlichen Rahmen von 50 bis 150 Stunden durchführbar ist. Die zugrundeliegende Idee ist die Verbindung einer globalen Simulation mit vorhandenen Lehrbuchtexten, um den Unterricht kreativ und fantasiereich zu gestalten, ohne dabei den geforderten Lehrstoff zu vernachlässigen. Während die globale Simulation als experimenteller Bestandteil des Unterrichts normalerweise das Auswählen eines fiktiven Ortes und darin lebender fiktiver Personen vorsieht, wird in dem hier vorgestellten Projekt ein real existierender Ort von den Schülern ausgesucht, um zusätzlich vertiefte landeskundliche Einblicke zu gewinnen. Die Schüler legen sich eine erfundene Identität zu und geben nach und nach der neuen Persönlichkeit Konturen. Ein weiterer wesentlicher Bestandteil des Projektes ist das freie kreative Schreiben, das durch die individuelle Erstellung und Gestaltung eines Heftes mit erfundenen Geschichten gefördert wird.

Nr. 230 (mf97-02)
Schleyer, Jochen;
Wünsche an zukünftige Lehrwerke für Spanisch als dritte oder vierte Fremdsprache an Gymnasien - Ergebnisse einer Lehrwerkuntersuchung - Vokabularien, Grammatik, Übungen und Hör(verstehens)texte (Teil V).
Zeitschrift: Hispanorama, /1996/ 72, S. 137 - 142.

Beigaben: Anm.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Fragebogen; Gymnasium; Hörtext; Hörverstehensübung; Lehrer; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Schüler; Spanisch FU; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachenfolge: 4. Fremdsprache; Übungsform;

Knapptext: Der Aufsatz ist die Fortsetzung der Artikel, die in *Hispanorama* 66, 68, 69 und 71 erschienen sind. Untersuchungsgegenstand sind die Lehrwerke *¡Eso Es!* und *Modernes Spanisch.* Dazu wurden Lehrern und Schülern Fragebögen vorgelegt, um gewünschte und für sinnvoll gehaltene Formen und Arten von Übungen in zukünftigen Lehrwerken zu eruieren. Eine weitere Umfrage geht auf Hörtexte, Hörverstehenstexten und Hörverstehensübungen in zukünftigen Lehrwerken ein.

Nr. 231 (mf97-02)
Schlosser, Franz;
Une analyse de texte - pas comme les autres.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 293 - 296.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Lyrik; Parodie; Sekundarstufe II; Szenisches Spiel; Textanalyse;

Knapptext: Der Text ist eine Parodie auf die Textanalyse im Französischunterricht in Form eines Dialogs in französischer Sprache zwischen einem Lehrer und seiner Klasse über eine französische Nachdichtung von Drafi Deutschers "Marmor, Stein und Eisen bricht". Dieser Dialog eignet sich auch zu einer Aufführung.

Nr. 232 (mf97-02)
Schmitt, Peter A.;
Warnhinweise in deutschen und englischen Anleitungen: Ein interkultureller Vergleich.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 24 /1995/, S. 197 - 222.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bedienungsanleitung; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Interkultureller Vergleich; Kontrastive Linguistik; Lexikologie; Semantik;

Knapptext: An einem repräsentativen Korpus englisch- und deutschsprachiger Betriebsanleitungen für PKW untersucht der Autor interkulturelle Unterschiede der Textsortenkonventionen. Der Schwerpunkt liegt dabei auf dem Vergleich der Signalwörter, die die Hinweise auf Gefahren und Risiken einleiten.

Während diese in den englischsprachigen Anleitungen weitestgehend standardisiert sind, variieren sie in deutschsprachigen Anleitungen - und besonders in Übersetzungen - erheblich. Als Empfehlung für adäquate Übersetzungen ist eine Tabelle englisch- und deutschsprachiger äquivalenter Begriffe beigefügt, die zum Hinweis auf akute Lebensgefahr, Verletzungsgefahr, Gefahr von Sachschäden, Gefahr von Funktionsstörungen und Bedienungserleichterungen verwendet werden sollten.

Nr. 233 (mf97-02)
Scholfield, P.J.; Gitsaki, C.;
What is the advantage of private instruction? The example of English vocabulary learning in Greece.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 117 - 127.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Griechenland; Methodik; Öffentliche Schule; Privatschule; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Gegenstand des Artikels ist eine Untersuchung in Griechenland, mit der herausgefunden werden soll, ob Fremdsprachenunterricht an privaten Schulen Vorteile gegenüber dem an öffentlichen Schulen bietet, z.B. durch andere methodische und didaktische Ansätze. Es werden markante Schwachpunkte beider Unterrichtssysteme in bezug auf die jeweiligen Lehrmethoden herausgestellt und entsprechende Verbesserungsvorschläge gemacht. Entgegen anfänglicher Vermutungen stellt das Untersuchungsergebnis heraus, daß der Erfolg der privaten Schulen weniger auf der höheren Qualität der angewandten pädagogischen Methoden und Beiträge zum Fremdsprachenerwerb beruht, als vielmehr auf dem größeren Zeitaufwand für das Lehren und Lernen der Fremdsprache sowie einer strafferen Unterrichtsgestaltung.

Nr. 234 (mf97-02)
Schrader, Heide;
Am Leser orientierter Umgang mit literarischen Texten.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 264 - 269.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Kreativität; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Textanalyse; Textarbeit;

Knapptext: Die Autorin faßt verschiedene Äußerungen zu Lernerorientierung und kreativem Umgang mit Texten zusammen. Anschließend berichtet sie von einem berufsbegleitenden Ergänzungsstudium, das 47 Französischlehrer an der Universität Potsdam unter ihrer Leitung absolvierten. Neben den Arbeitsformen, die im Klassenunterricht eingesetzt wurden, schildert sie auch die Probleme, die die Lehrer bei den für sie neuen Unterrichtsmethoden hatten. Abschließend präsentiert sie einen Unterrichtsvorschlag aus einer der Belegarbeiten, der sich mit Gedichten beschäftigt.

Nr. 235 (mf97-02)
Schramm, Andreas;
Using aspect to express viewpoint in EST texts.
Zeitschrift: English for Specific Purposes, 15 /1996/ 2, S. 141 - 164.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aspekt; Einstellung; Englisch FU; Fachsprache; Illokution; Naturwissenschaft; Schreiben; Sprechakt; Technik; Tempus; Textanalyse;

Knapptext: Der Beitrag untersucht die rhetorischen Funktionen von Tempus- und Aspektformen in englischsprachigen Fachtexten der naturwissenschaftlichen und technologischen Fachgebiete und entwickelt eine Klassifikation der umfangreichen und variablen Formen, die auf dem Kriterium der Einstellung des Textautors zu den ausgedrückten Sachverhalten beruht. Es wird argumentiert, daß sich jede grammatische Tempus- und Aspektform auf einen semantischen Kern reduzieren läßt, der in Kombination mit einem der Ereignistypen (Präphase, Prozeßphase, Postphase) hinsichtlich seiner lexikalisch-aspektuellen Charakteristika klassifizierbar ist.

Nr. 236 (mf97-02)
Schröder, Konrad;
Zur Eröffnung des FMF-Kongresses Kassel '96.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3,
S. 140 - 141.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Sprachenpolitik;

Nr. 237 (mf97-02)
Schröder, Konrad;
Kasseler Leitlinien des Fachverbands Moderne Fremdsprachen für den Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3,
S. 142 - 145.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachverband; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachenlehrer; Interkulturelle Kommunikation; Kongreßbericht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Sprachenpolitik;

Nr. 238 (mf97-02)
Sedlmayer, Dagmar;
"Wischel und der Mamoffel". Schüler erfinden Geschichten zu den Motiven der Kinderbücher von Irina Korschunow.
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 11 /1996/ 2,
S. 19 - 20.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Korschunow, Irina;
Schlagwörter: Bilderbuch; Deutsch MU; Erzählen; Grundschule; Kreativität; Primarschule; Schuljahr 2; Textproduktion;

Knapptext: Ausgehend von einer Geschichte über die Wawuschels sollen die Schüler die Texte zu einer weiteren Bildergeschichte selbst erarbeiten. Die von ihnen hergestellte Tonbandversion dient als Grundlage für die schriftliche Version.

Nr. 239 (mf97-02)
Seebauer, Renate;
Einige Befunde zur Lautimitation und Lautdiskrimination im Kontext des Wiener Schulversuchs "Englisch auf der Grundstufe I".
Zeitschrift: Erziehung und Unterricht, 146 /1996/ 2, S. 78 - 85.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Artikulation; Aussprache; Diskrimination; Empirische Forschung; Englisch FU; Frühbeginn; Imitation; Österreich; Phonetik; Schulversuch;

Knapptext: Nach einer Darstellung der "Optimal-Age-Diskussion" in der Fremdsprachenerwerbsforschung beschreibt die Autorin eine Studie, die zwischen 1991 und 1995 im Rahmen des Wiener Schulversuchs "Englisch auf der Grundstufe 1" durchgeführt wurde und die sich der Frage widmete, ob Kinder im ersten Schuljahr die gleichen (laut)sprachlichen Imitations- und Diskriminationsleistungen zeigen wie Kinder im dritten Schuljahr. Die Ergebnisse zeigen, daß die jüngeren Kinder zwar eine größere Bereitschaft zur Imitation zeigen, daß die Kinder der dritten Schulstufe jedoch in allen durchgeführten Tests zur Lautimitation und -diskrimination bessere Leistungen nachweisen.

Nr. 240 (mf97-02)
Seebauer, Renate;
"Englisch auf der Grundstufe I. Einige Anmerkungen zur affektiven Befindlichkeit der Kinder in einem Wiener Schulversuch.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3,
S. 176 - 179.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Angst; Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Motivation; Österreich; Schulversuch;

Knapptext: Der Bericht gibt die Ergebnisse des Schulversuchs wieder. Die Kinder der Versuchsgruppe (täglich 10 bis 15 Minuten Englisch ab der 1. Klasse) zeigen einen unbeschwerten, freudigen und weitgehend angstfreien Umgang mit der Fremdsprache, während die Kontrollgruppe (eine Wochenstunde Englisch / zweimal 25 Minuten pro Woche ab der 3. Klasse) sich eher distanziert verhält, auch "Verunsicherung, Angst und Furcht" äußert in bezug auf das Sprechen der Fremdsprache. Das günstigere Abschneiden der Versuchsgruppe wird begründet mit dem verstärkt spielerischen und lustbetonten Zugang zur Fremdsprache in der 1. Klasse, dem vermehrten Kontakt mit Personen, mit denen in der Fremdsprache verkehrt werden mußte, sowie auf den "Schulversuchseffekt".

Nr. 241 (mf97-02)
Seebauer, Renate;
Fremdsprachliche Kompetenzen und Handlungskompetenzen von Grundschullehrern. Empirische Evidenz und Neuorientierung.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 81 - 89.

Beigaben: Anm.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Forschungsdesiderat; Fragebogen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lied; Österreich; Spiel;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von den Ergebnissen einer Lehrerbefragung zu sprachlichen und pädagogischen Kompetenzen österreichischer Grundschullehrer in bezug auf das Fach "Fremdsprachliche Vorschulung" und unterbreitet Vorschläge zur Anhebung diverser Kompetenzbereiche. Anhand eines Fragebogens wurde zunächst eine Rangliste verschiedender Kompetenzbereiche ermittelt und mit der individuellen Einschätzung der eigenen Fähigkeiten und Fertigkeiten verglichen. Dabei zeigten sich deutliche Übereinstimmungen zwischen dem aktuellen Ausbildungsstand und den wünschenswerten Kompetenzen. Die Beherrschung eines ausreichenden Repertoires an kindgemäßen Spielen, Liedern und Reimen in der Fremdsprache wurde sowohl als wichtigste wünschenswerte Kompetenz wie auch als herausragendste tatsächliche Kompetenz bewertet, während das Hintergrundwissen über den kindlichen Fremdsprachenerwerb und die Beherrschung der altersspezifischen Mundart des Kindes in der Zielsprache in beiden Ranglisten die Schlußlichter bilden. Das im zweiten Teil des Beitrags vorgestellte detaillierte Modulsystem zur Verbesserung diverser Kompetenzbereiche berücksichtigt besonders diese Defizite in der psycholinguistischen und pädagogisch-psychologischen Ausbildung.

Nr. 242 (mf97-02)
Seedhouse, Paul;
Classroom interaction: possibilities and impossibilities.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 1, S. 16 - 24.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Diskurs; Fremdsprachenunterricht; Gesprächsanlaß; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Konversation; Lernziel; Soziolinguistik;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert die gängige Auffassung von Vertretern des kommunikativen Ansatzes, daß die Schaffung einer realistischen oder natürlichen Kommunikationssituation im Fremdsprachenunterricht anzustreben sei und tatsächlich erreicht werden könne. Es wird argumentiert, daß eine solche Zielsetzung paradox und nicht zu verwirklichen sei. Vielmehr solle ein soziolinguistischer Ansatz zugrunde gelegt werden, der die Kommunikation im Fremdsprachenunterricht als eine Varietät des institutionellen Diskurses begreift, in dem eine Beziehung zwischen interaktiven Elementen und institutionellen Zielen besteht. Die Sprachgemeinschaft der Lerner kommuniziert mit der Zielsetzung des Fremdsprachenerwerbs und verwendet spezielle Systeme des Sprachaustauschs und sprachliche Mittel, die diesem Ziel dienen.

Nr. 243 (mf97-02)
Segoviano, Carlos;
¿Enemigos o fantasmas?
Zeitschrift: Hispanorama, /1996/ 72, S. 149 - 150.

Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Feinde oder Gespenster?
Schlagwörter: Anglizismus; Fremdsprachenunterricht; Spanisch;

Nr. 244 (mf97-02)
Seiser, Ulrich;
Mehr Sprachen besser lernen - Kulturen verstehen. Der FMF-Kongreß Kassel '96.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 3, S. 153 - 160.

Beigaben: Abb. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Europäische Union; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

Nr. 245 (mf97-02)
Sengupta, Sima;
Creating a hypertext database to help Hong Kong English language teachers teach writing.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 2, S. 187 - 198.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: TeleNex Teaching Resources;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Datenbank; Englisch FU; Hongkong; Lehrerfortbildung; Schreiben; Textproduktion;

Knapptext: Der Artikel beschreibt die Einrichtung einer Hypertext-Datenbank mit der Bezeichnung *Focus on Writing*, die entwickelt wurde, um Englischlehrer an höheren Schulen in Hong Kong bei der Vermittlung des kompositorischen Schreibens zu unterstützen. *Focus on Writing* ist Teil der Datenbank *TeleNex Teaching Resources*, deren Zweck es ist, Englischlehrern mittels Computer an ihrem Arbeitsplatz fortlaufend professionelle Unterstützung zu bieten. Die *Focus on Writing* Datenbank befindet sich noch im Entwicklungsprozeß, das Hypertext-Format wird ständig aufgrund von Rückmeldungen der Benutzer überarbeitet. Der Artikel skizziert zunächst die theoretischen und praktischen Prinzipien der Schreibforschung und -pädagogik, die dem Design der Datenbank zugrundeliegen, und diskutiert anschließend die Vorteile dieses technologischen Mediums für die praxisbezogene Nutzbarmachung kohärenter Modelle der fremdsprachlichen Schreibpädagogik.

Nr. 246 (mf97-02)
Sevilla, Jennifer M.;
Involuntary rehearsal of second language at the elementary level: do elementary school children experience the din in the head?
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 101 - 105.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Spracherwerbsphase; USA; Wiederholung;

Knapptext: Der Artikel beschreibt das unfreiwillige Hören von Sätzen und Wörtern im Kopf von Fremdsprachenlernern. Das Phänomen tritt nur im Anfangsstadium des Fremdsprachenerwerbs auf, kommt aber in allen Altersstufen vor. Die Untersuchung beschränkt sich darauf, das Auftreten dieser "Sätze im Kopf" bei nicht-muttersprachlichen Schülern einer kalifornischen Schule im Alter von acht bis zwölf Jahren zu analysieren. Die Autorin vermutet, daß durch diese im Geist unfreiwillig wiederholten Sätze das Annehmen der fremden Sprache stimuliert wird. Die Feststellung, daß dieses Phänomen in allen Altersgruppen auftritt, zeigt außerdem, daß Sprachen in jeder Altersstufe auf die gleiche Art gelernt werden.

Nr. 247 (mf97-02)
Siebold, Jörg;
Gedichte im Englischunterricht - kommentierte Auswahlbibliographie.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 294 - 298.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Anthologie; Arbeitsbuch; Bibliographie; Didaktik; Englisch FU; Gedicht; Lyrik; Methodik; Prozeßorientierung; Zeitschriftenaufsatz;

Nr. 248 (mf97-02)
Sobanski, Ines;
Zur Namengebung in den Detektivgeschichten von Gilbert Keith Chesterton. Untersuchungen zum Verhältnis proprialer und nichtproprialer Lexik im Text.

Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 205 - 215.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chesterton, Gilbert K.;

Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Kriminalroman; Lexikologie; Literaturwissenschaft; Onomastik; Semantik;

Nr. 249 (mf97-02)
Sörensen, Ilse;
Englisch im deutschen Wortschatz. Lehn- und Fremdwörter in der Umgangssprache.
Verlag: Berlin: Volk und Wissen /1995/. 167 S.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Amerikanismus; Anglizismus; Deutsch; Idiomatik; Rechtschreibung; Sprachkompetenz; Sprachwandel; Umgangssprache; Wortschatz;

Knapptext: Das Nachschlagewerk ist aus der Erkenntnis heraus entstanden, daß nicht jeder deutsche Muttersprachler über die nötigen Sprachkenntnisse verfügt, um die zahlreichen Anglizismen und Amerikanismen, mit denen man im täglichen Sprachgebrauch konfrontiert wird, zu verstehen bzw. korrekt zu interpretieren. Es werden um die 2500 englische Wörter und Wortgruppen erläutert, die Eingang in die deutsche Umgangssprache gefunden haben und untrennbar mit dem Vokabular aus Werbung, Wirtschaft, Musik, Mode, Kultur, Computerwesen u.a.m verknüpft sind. Das Buch bietet eine Einführung zu englischen Wörtern und Begriffen im deutschen Wortschatz, das englische Wortgut in alphabetischer Reihenfolge und nach Sachgruppen geordnet sowie eine Liste ausgewählter englischer Redewendungen. Außerdem gibt das Buch einen kurzen Überblick über die Rechtschreibung englischer Wörter und Wortgruppen im Deutschen.

Nr. 250 (mf97-02)
Stewart, Melissa A.; Talburt, Susan;
The interplay of the personal and the pragmatic: language, culture, and interpretation in the Spanish literature classroom.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 1, S. 45 - 55.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Datenerhebung; Interpretation; Interview; Literaturdidaktik; Literatursoziologie; Literaturverständnis; Spanisch FU; Sprachkompetenz;

Knapptext: Der Artikel enthält die Ergebnisse einer Erhebung zum Stellenwert der Literatur im Fremdsprachenunterricht und versteht sich als Beitrag zu der kontrovers geführten Diskussion um den Sinn und die Zweckmäßigkeit der Behandlung zielsprachiger literarischer Werke. Amerikanische Studierende, die an einem Kurs zu spanischer Literatur teilnahmen wurden nach ihren Gründen für die Teilnahme und ihren Erfahrungen in dem Kurs befragt. Zusätzlich wurden Audioaufnahmen einzelner Sitzungen angefertigt und die reflexiven Aufzeichnungen der Lehrperson berücksichtigt. Die Auswertung zeigt, daß für die Studierenden die Beschäftigung mit fremdsprachiger Literatur mehrere Funktionen erfüllt. Sie fördert den sicheren Umgang mit der Fremdsprache, die Fähigkeit, Texte in ihrem sozialen und historischen Kontext zu verstehen, und den produktiven Austausch individueller Interpretation.

Nr. 251 (mf97-02)
Stößlein, Hartmut;
Spanischabitur in Bayern: Grund- und Leistungskurse 1993 (Teil 2).
Zeitschrift: Hispanorama, /1996/ 72, S. 142 - 144.
Sprache: span.;
Schlagwörter: Grundkurs; Gymnasium; Leistungskurs; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Spanisch FU; Textaufgabe; Übersetzung;

Knapptext: Der zweite Teil des Artikels behandelt die Abiturprüfung für Schüler in Bayern mit dem Leistungsfach Spanisch. Die Arbeitszeit zur Bearbeitung der vorgestellten Textaufgaben ("Preguntas sobre el texto", "Comentario de texto" und "Opinión") und der Übersetzung beträgt 240 min.

Nr. 252 (mf97-02)
Storch, Günther;
Interaktion im DaF-Unterricht: die Verteilung von Rede- und Handlungsanteilen.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1996/ 30, S. 3 - 19.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprechen;

Knapptext: Der Autor analysiert die gegenwärtig übliche Situation im Fremdsprachenunterricht, der vorwiegend lehrerzentriert abläuft und in dem dem einzelnen Schüler im Schnitt 30 bis 45 Sekunden zur eigenen Sprachproduktion zur Verfügung stehen. Im folgenden gibt er zahlreiche Vorschläge und Hinweise, wie eine Veränderung der Rede- und Handlungsanteile herbeizuführen ist.

Nr. 253 (mf97-02)
Strasser, Gerhard F.;
FAX-technology for essay exchanges with German students as an enhancement of "c"-culture.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 159 - 164.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.:dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hochschule; Projektarbeit; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textproduktion; Telefax; USA;

Knapptext: Durch die Ausstattung mit Fax-Geräten, die inzwischen nicht nur in Fremdsprachenabteilungen der Hochschulen, sondern in steigendem Maße auch an Gymnasien und anderen Institutionen für die höhere Bildung in Deutschland verfügbar sind, ist die Nutzung dieser Technologie zur Steigerung der Bedeutung des Schreibanteils in Deutsch-Intensivkursen leicht durchführbar. Es werden zwei Projekte, die den Austausch von Aufsätzen zwischen amerikanischen Studenten in Intensivkursen und deutschen Studenten an einer pädagogischen Hochschule und an einem Gymnasium förderten, beschrieben.

Nr. 254 (mf97-02)
Strodt-Lopez, Barbara;
Using stories to develop interpretive processes.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 1, S. 35 - 42.
Beigaben: Anm. 4; Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Ergänzungsübung; Gruppenarbeit; Hintergrundinformation; Hören; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Interpretation; Kurzgeschichte; Lesen; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Short Story; Szenisches Spiel; Unterrichtseinheit; Vorlesen;

Knapptext: Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit, in der Kurzgeschichten oder Exzerpte längerer Werke mit dem Ziel behandelt werden, die Entwicklung unterschiedlicher interaktiver Verarbeitungs- und Interpretationsstrategien zu fördern. Hierzu gehört besonders auch die Fähigkeit, die Unterschiede zwischen gesprochenem und geschriebenem Input zu erkennen und entsprechend eine *top-down* oder *bottom-up* Methode der Verarbeitung anzuwenden. Die verwendete Methode beruht auf Erkenntnissen der Forschung zum fremdsprachlichen Hör- und Leseverstehen, die besagen, daß die Rezeption in beiden Fertigkeiten in erster Linie durch das Erkennen der wichtigsten Inhaltswörter sowie die Aktivierung von Hintergrundwissen gesteuert wird. Unterschiede hingegen bestehen hinsichtlich der jeweiligen Strategien. Während beim Hören ein *top-down* Prozeß wirkt, bei dem der Text vom Hintergrundwissen her erschlossen wird, geschieht die Rezeption beim Lesen in einem textgebundenen *bottom-up* Prozeß. Die Herangehensweise wird in den Phasen des Lesens, Erzählens oder Spielens einer Geschichte, der individuellen Zusammenfassung und Stellungnahme anhand vorgegebener Statements und verschiedener Möglichkeiten des Gedankenaustauschs in Gruppenarbeit oder im Plenum detailliert dargestellt.

Nr. 255 (mf97-02)
Tesch, Bernd;
Handlungsorientierung in der Oberstufe. Worauf es im Französischunterricht ankommt.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 179 - 184.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Motivation; Projektarbeit; Rollenspiel; Schuljahr 11;

Knapptext: Neben einigen grundsätzlichen Überlegungen zu modernen Unterrichtsansätzen und ihrer Verwirklichung innerhalb der traditionellen Schulorganisation erläutert der Autor seine Vorstellungen von einer realistischen Version handlungsorientierten Lernens am Beispiel des Französischunterrichts in einer 11. Klasse. Handlungsorientierung wird unter psychologischem Aspekt zunächst als allgemeine Öffnung des Unterrichts dargestellt, in der Offenheit und Vertrauen zwischen Lehrern und Lernenden hergestellt werden. Hierzu gehört besonders eine Revision des Fehlerbegriffs zur Schaffung des Selbstvertrauens der Lerner. In einem Abschnitt zur methodischen Ebene wird die Abkehr vom strikten Vorgehen nach Lehrbuch empfohlen und stattdessen die eigenverantwortliche Entscheidung der Lernenden über Themen und Inhalte sowie Übungsformen nahegelegt. Schließlich veranschaulicht der Autor seine Vorstellung von handlungsorientiertem Unterricht anhand der Beschreibung eines neunstündigen Rollenspielprojekts.

Nr. 256 (mf97-02)
Thein, Maria L.; Volkmann, Laurenz;
Bestens vorbereitet auf ein erfolgreiches Studium: Wissenschaftspropädeutik im Leistungskurs Anglistik.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 2, S. 125 - 138.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anglistik; Extensives Lesen; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Oberstufe; Propädeutik; Studierfertigkeit; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Oftmals sind Studierende zu Beginn ihres Studiums nicht hinreichend mit dem systematischen wissenschaftlichen Arbeiten vertraut. Um diesem Mißstand entgegenzuwirken, leiten die Autoren aus den Erfahrungen mit Tutorien am Fachbereich Anglistik der Universität Würzburg ein Modell zur einführenden Vermittlung wissenschaftspropädeutischer Fertigkeiten ab, das sich bereits für die Behandlung in der gymnasialen Oberstufe eignet. Das Modell beinhaltet die Schaffung realistischer Vorstellungen über das geisteswissenschaftliche Studium und seine Inhalte, das Üben der Anfertigung von Protokollen und Exzerpten, die Vermittlung von Techniken zur eigenständigen Aneignung und Strukturierung von Wissen, zu der auch die Bewältigung eines umfangreichen Lesepensums gehört, Übungen zur effektiven Nutzung von Standard- und Nachschlagewerken sowie eine systematische Einführung in das Verfassen wissenschaftlicher Arbeiten.

Nr. 257 (mf97-02)
Thompson, Geoff;
Some misconceptions about communicative language teaching.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 1, S. 9 - 15.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Partnerarbeit; Rollenspiel; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen;

Knapptext: Der kommunikative Ansatz im Fremdsprachenunterricht gilt unter angewandten Linguisten und Lehrern als der im gegenwärtigen Entwicklungsstand effektivste. Dennoch besteht bislang keine Einhelligkeit bezüglich der theoretischen und praktischen Implikationen dieser Methode. Der Beitrag diskutiert vier gängige Fehlauffassungen des kommunikativen Ansatzes und arbeitet dabei einige wesentliche Charakteristika der Methode heraus. Die erste Fehlauffassung besagt, daß sich Grammatikunterricht und kommunikativ ausgerichteter Unterricht ausschließen, da zum einen das Sprachsystem zu komplex sei, um es auf theoretischer Basis vermitteln zu können, und zum anderen die Grammatikregeln durch die kommunikative Sprachverwendung unbewußt erworben würden. Zur Richtigstellung dieses Mißverständnisses führt der Autor die Notwendigkeit von Grammatikunterricht auch im kommunikativen Unterricht aus und nennt als sinnvolle Gestaltungsmöglichkeit den retrospektiven Ansatz einer Grammatikvermittlung, der die Internalisierung grammatischer Regeln und den anschließenden Austausch über das Gelernte vorsieht. Die zweite weit verbreitete Fehlauffassung besagt, daß sich kommunikativer Fremdsprachenunterricht auf die Vermittlung der Sprechfertigkeit beschränke. Der Autor spricht sich in diesem Zusammenhang für die Notwendigkeit eines Sichtwechsels aus, der die Gleichberechtigung aller Formen der Kommunikation, mündlicher wie schriftlicher, im Unterricht beinhaltet. Das dritte Mißverständnis besagt, daß der kommunikative Ansatz in erster Linie durch Rollenspiel zu verwirklichen sei. Dieser Auffassung widerspricht der Autor und führt differenzierte und alternative Formen der Partnerarbeit an, die in höherem Maße geeignet sind, den Spracherwerb durch Eigenregie der Lerner zu

fördern. Das vierte Mißverständnis besteht in der Auffassung, der kommunikative Unterricht überfordere den Lehrer und sei überhaupt nur von Muttersprachlern zu bewältigen. Um diese Auffassung zu entkräften, führt der Autor die zunehmende Entwicklung kommunikativ angelegten Lehrmaterials ins Feld, das die Umsetzung dieser Methode auch für darin bislang ungeübte Lehrer ermögliche.

Nr. 258 (mf97-02)
Timm, Christian;
Homines, cum docent, discunt. Oder: Vom Werden und Wachsen einer universitären Einrichtung.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser, Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 245 - 262.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachsprache; Hochschule; Prüfung; Sprachenzentrum; Sprachkurs;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt die Entwicklung, Struktur und Aufgabenbereiche des 1991 gegründeten Zentrums für Sprachen und Philologie der Universität Ulm. Zu den wesentlichen Aufgaben gehören fachsprachliche, sprach- und literaturwissenschaftliche Begleitstudien zu einem umfangreichen Sprachenangebot sowie die Weiterbildung für Universitätsangehörige. Angeboten werden Sprachkurse in Englisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Quechua und Tibetanisch.

Nr. 259 (mf97-02)
Timm, Norbert;
Shakespeare und seine Zeit. Vorschläge für pre-reading activities vor der Lektüre eines Dramas von Shakespeare.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 265 - 271.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Shakespeare, William;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Landeskunde; Leistungskurs; Lektüre; Literaturdidaktik; Methodik; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Artikel richtet sich an Englischlehrer, die mit ihrem Leistungskurs ein Shakespeare-Drama lesen möchten, und empfiehlt Texte und Vorgehensweisen zur Einführung der Schüler in die elisabethanische Zeit. Eine solche Einführung lohnt sich insofern, als die Schüler sich mit der im Drama angeschnittenen Problematik relativ leicht auseinandersetzen können, weil das Vorwissen um die sozio-politischen Zusammenhänge sie in die Lage versetzt, die Verhaltensweisen der handelnden Charaktere kognitiv und affektiv einzuordnen.

Nr. 260 (mf97-02)
Tinnefeld, Thomas;
Vorschläge zur Wörterbucharbeit an Schule und Hochschule (Teil 2).
Zeitschrift: Hispanorama, /1996/ 72, S. 152 - 154.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Einsprachiges Wörterbuch; Fachwörterbuch; Hochschule; Kollokation; Onomastik; Rückläufiges Wörterbuch; Schule; Spanisch FU; Textproduktion; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Der Artikel ist eine Fortsetzung aus *Hispanorama* 71. Der Überblick über verschiedene Wörterbucharten setzt sich mit den Kategorien Kollokationswörterbuch, Rückläufiges Wörterbuch, Ideologisches Wörterbuch, gemeinsprachliches und fachsprachliches Wörterbuch sowie Sondersprachenwörterbuch fort. Der Autor beschreibt die verschiedenen Typen von Wörterbüchern und gibt jeweils ein Beispiel für ein im Buchhandel erhältliches Exemplar der jeweiligen Kategorie. Nach einer kurzen Abhandlung über die anzustrebende studentische Wörterbuchausstattung geht er auf Aspekte der Wörterbuchdidaktik ein. So gibt er eine Positionsbestimmung und Definition einer Wörterbuchdidaktik, behandelt die Funktionen eines Wörterbuches, Textverstehen und Wortschatzlernen, die freie Textproduktion in der Fremdsprache und geht abschließend auf die Diskrepanz zwischen Theorie und Praxis in der Wörterbuchdidaktik ein.

Nr. 261 (mf97-02)
Todorov, Todor Goranov;
Osobennosti antroponomičeskoj sistemy romana Puškina "Evgenij Onegin" i ee peredača v bolgarskich i anglijskich perevodach romana.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 84 - 87.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Besonderheiten des anthroponymischen Systems des Romans "Eugen Onegin" von A.S. Puškin und seine Übertragung in bulgarischen und englischen Übersetzungen.
Despr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Evgenij Onegin; Puškin, A.S.;
Schlagwörter: Belletristik; Fortgeschrittenenunterricht; Onomastik; Russisch FU; Übersetzungsproblem; Übersetzungswissenschaft;

Knapptext: Personennamen erfaßt der Autor als wesentliches Strukturelement des künstlerischen Textes. Er analysiert ihr Vorkommen im Roman "Evgenij Onegin" im Original und in Übersetzungen ins Bulgarische und ins Englische. Dabei stellt er fest, daß die Übertragung ins Bulgarische Realitätsbezüge und ästhetische Funktion der Personennamen besser berücksichtigt als die englische Fassung, die wegen der gravierenden Unterschiede der anthroponymischen Systeme nicht immer adäquat sein kann.

Nr. 262 (mf97-02)
Trahey, Martha;
Positive evidence in second language acquisition: some long-term effects.
Zeitschrift: Second Language Research, 12 /1996/ 2, S. 111 - 139.
Beigaben: Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch,Französisch; Input; Interferenz; Langzeitstudie; Spracherwerbsforschung; Wortstellung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Artikel ist ein Beitrag zur Diskussion um die Vergleichbarkeit der Mechanismen beim Erst- und Zweitsprachenerwerb. Eine diesbezügliche Hypothese besagt, daß Lerner ein unbewußtes Wissen um sprachliche Regularitäten erwerben, indem sie einfach sprachlichem Input ausgesetzt sind. Explizite Regelvermittlung und Fehlerkorrektur spielen demnach in der Kompetenzentwicklung keine Rolle. Der Artikel berichtet von einer Langzeitstudie, in der der Stellenwert primärer sprachlicher Daten, hier konkret zur Stellung des Adverbs im englischen Satz, für den Zweitsprachenerwerb untersucht wurde. Die Versuchspersonen waren 52 französischsprachige Schüler der sechsten Klasse an einer Schule in Québec, die zwei Wochen lang mit einer Fülle primärer sprachlicher Daten zur Adverbstellung im Englischen konfrontiert wurden. Die nachfolgenden Tests zeigten, daß die Versuchspersonen trotz passiver Kenntnis der entsprechenden Regeln Sätze produzierten, in denen die Stellung des Adverbs nicht den englischen, sondern den muttersprachlichen Regeln entsprach. Der Beitrag gibt mögliche Erklärungen und Implikationen für die Unterschiede zwischen L1- und L2-Erwerb.

Nr. 263 (mf97-02)
Tremblay, Paul F.; Gardner, Robert C.;
Expanding the motivation construct in language learning.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 79 /1995/ 4, S. 505 - 518.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Motivation;

Knapptext: Kürzlich erschienene Abhandlungen von Crookes & Schmidt (1991), Dörnyei (1994) und Oxford und Shearin (1994) ergaben, daß Forschung, die sich mit der Motivation bei der Aneignung von Zweitsprachen beschäftigt, von Überlegungen zur Motivation aus anderen Forschungsgebieten profitieren könnte. Deshalb wird in dieser Studie untersucht, in welcher Beziehung neue Einzelteile der Motivation, wie die Ausdauer, Aufmerksamkeit und Zielspezifikation zueinander, zu existierenden Verhaltens- und Motivationsmustern und zu Erfolgsstatistiken in Französischkursen stehen. Dazu wurde eine Stichprobe von 75 Schülern in einer frankophonen Sekundarschule herangezogen. Als Ergebnis wurde festgehalten, daß die neuen Teileinheiten zum besseren Verständnis der Rolle der Motivation beim Sprachenlernen beitragen.

Nr. 264 (mf97-02)
Tuffs, Richard;
Language teaching in the post-Fordist era.
Zeitschrift: System, 23 /1995/ 4, S. 491 - 501.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Lernstrategie; Methodengeschichte; Methodenwechsel; Wirtschaft;

Knapptext: Der Artikel stellt einen Vergleich zwischen neuen Arbeits- und Produktionsmethoden und den Methoden der Fremdsprachenvermittlung im tertiären und fachsprachlichen Bereich her. Es wird argumentiert, daß fordistische Methoden, die durch Massenproduktion und Fließband gekennzeichnet waren, auch die Organisation des Sprachunterrichts in der Vergangenheit beeinflußten. Dies führte zunehmend zu einem Verlust an Lehrqualität. Fordistische Arbeitsmethoden werden nach und nach durch sogenannte post-fordistische Methoden ersetzt, die mehr Wert auf die Zufriedenstellung des Kunden und auf Qualitätskontrollen legen. Im Sinne des Post-Fordismus ist auch eine Entwicklung der Fremdsprachendidaktik hin zu einem lernerorientierten, qualitativ höherwertigen Unterricht festzustellen. Um dieser Entwicklung gerecht zu werden, ist eine entsprechend bessere Ausbildung der Lehrkräfte erforderlich, die sich auf die Vermittlung von Lernstrategien und Fertigkeiten des autonomen Lernens einstellen müssen. Der Autor konstatiert, daß hierzu eine intensivere Auseinandersetzung der Lehrkräfte mit modernen fremdsprachendidaktischen Theorien und Methoden, wie etwa der Aktionsforschung, unumgänglich ist.

Nr. 265 (mf97-02)
Vainikka, Anne; Young-Scholten, Martha;
The early stages in adult L2 syntax: additional evidence from Romance speakers.
Zeitschrift: Second Language Research, 12 /1996/ 2, S. 140 - 176.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Korpus; Syntax; Transformationsgrammatik; Verbalphrase;

Knapptext: Anhand eines Datenkorpus von italienisch- und spanischsprachigen Deutschlernern untersucht der Beitrag die Parallelen zwischen dem Erwerb fremdsprachiger Syntax und dem Ansatz der *Weak Continuity* beim Erstsprachenerwerb. Die Datenanalyse zeigt, daß die Lerner in der Anfangsphase von einer einfachen, zusatzlosen VP ausgehen, deren Kopfinitialstellung sie aus der jeweiligen Muttersprache übernehmen. Noch in der Phase der einfachen VP übernehmen sie jedoch die Kopfendstellung aus dem Deutschen, wobei allerdings die mit der VP unvereinbaren morphologischen Elemente nicht berücksichtigt werden. In der nächsten Phase des Spracherwerbs nehmen die Lerner eine kopf-initiale funktionale Projektion vor, die vergleichbar mit der ersten funktionalen Projektion beim Muttersprachenerwerb ist. Schlußfolgerung aus diesen Ergebnissen ist die Hypothese, daß die Konstruktion syntaktischer Strukturen bei erwachsenen L2-Lernern mit der des muttersprachlichen Spracherwerbs übereinstimmt und daß der *Weak Continuity Ansatz* für alle Fälle des Syntaxerwerbs Gültigkeit besitzt.

Nr. 266 (mf97-02)
Van Weeren, Jan;
European language qualifications: information on standards of proficiency.
Zeitschrift: System, 23 /1995/ 4, S. 481 - 490.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: LangCred;
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Bewertung; Europäische Union; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Testkriterium; Zertifikat;

Knapptext: Damit sich Arbeitnehmer innerhalb der Europäischen Union leichter bewegen können, wurde dem Vergleich und der Anerkennung von beruflichen Qualifikationen viel Aufmerksamkeit zuteil. Die einheitliche Bewertung der fremdsprachlichen Qualifikation jedoch wurde lange Zeit vernachlässigt. Es gibt eine verwirrende Vielfalt an Qualifikationen und Zertifikaten, die jedoch nur dann aussagekräftig sein können, wenn sie bestimmte Standards fremdsprachlicher Kompetenz widerspiegeln. Viele Versuche, einheitliche Standards zu setzen, gipfelten in der Bildung eines Rahmens durch *LangCred* (Language Credits and Credibility), einem Konsortium, in dem Repräsentanten aus allen Mitgliedsstaaten zusammenarbeiten. Die fünf Ebenen des *LangCred* stehen in Beziehung zu den beruflichen Qualifikationen. Die *LangCred* -Mitglieder haben bisher die Untersuchungen auf den ersten drei Ebenen ihres Schemas erfolgreich abgeschlossen. Die Prüfungen und Zertifikate, die diesen Ebenen zugeordnet sind, decken nicht nur den beruflichen sondern auch den allgemeinen Sprachbedarf ab. Sie sind mit einem einheitli-

chen Format in einem *Database System* gespeichert. Außerdem enthält das System ergänzende Informationen zu beruflich orientierten Sprachkursen. Eine gültige Studie des *LangCred*, die die Qualitätsgarantie der Bescheinigungen und Prüfungen umfaßt, wird gerade erstellt.

Nr. 267 (mf97-02)
Vegvari, V.;
Sopostavitel'noe lingvostranovedenie kak vstreča dvuch jazykov i dvuch kul'tur.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 137 - 139.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Komparatistische Linguo-Landeskunde - Begegnung zweier Sprachen und zweier Kulturen.
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Russisch; Russische Föderation; Russisch FU; Ungarisch; Ungarn;

Knapptext: Linguo-Landeskunde bedeutet für den Autor Dialog der Kulturen. Der Unterricht in interkultureller Kommunikation muß Studenten mit allen Gegebenheiten des modernen Rußland vertraut machen; dabei soll die heimatliche ungarische Kultur Berücksichtigung finden.

Nr. 268 (mf97-02)
Verhoeven, Ludo T.;
Transfer in bilingual development: the linguistic interdependence hypothesis revisited.
Zeitschrift: Language Learning, 44 /1994/ 3, S. 381 - 415.
Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bilingualismus; Empirische Forschung; Ethnolinguistik; Interdependenzhypothese; Interferenz; Langzeitstudie; Lesen; Niederländisch FU; Schreiben; Transfer;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von einer Studie, deren Zweck die empirische Absicherung der linguistischen Interdependenz-Hypothese war. Die Interdependenz-Hypothese besagt, daß in der bilingualen Entwicklung sprachliche und besonders auch Lese- und Schreibfertigkeiten von einer Sprache in die andere übernommen werden können. Um zu überprüfen, inwieweit dieses Postulat zutrifft, wurden 98 türkische Kinder in den Niederlanden vom Schuleintritt an in ihrer bilingualen Entwicklung beobachtet. Die Ergebnisse zeigen, daß der Transfer auf lexikalischer und syntaktischer Ebene sehr begrenzt ist, während die Interdependenz auf pragmatischer und phonologischer Ebene sowie hinsichtlich der Lese- und Schreibfertigkeiten offensichtlich einen positiven Einfluß auf die bilinguale Entwicklung hat.

Nr. 269 (mf97-02)
Virt, D.;
Opyt koncepcii perevodičeskogo (frazovogo) slovarja na osnove modeli "Smysl - Tekst".
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 75 - 79.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Erfahrungen aus der Konzeption eines Übersetzungswörterbuches (mit Satzeinträgen) auf der Basis des Modells "Bedeutung - Text".
Schlagwörter: Bedeutung; Russisch; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Text; Übersetzerausbildung; Übersetzungswissenschaft; Wörterbuch;

Knapptext: Der Autor stellt wesentliche Gedanken zu einem Wörterbuch neuen Typus vor, dessen Lemmata ganze Sätze aus dem Bereich der Alltagssprache sind. Es soll die neuesten Erkenntnisse auf dem Gebiet der russisch-deutschen Übersetzung enthalten. Neben praktischen Angaben wird es auch metasprachliche Informationen in kurzer Form bieten und soll so Studierenden eine Lernhilfe sein.

Nr. 270 (mf97-02)
Visosky, Michaela;
Praxiserfahrung? Nein, aber woher denn auch? oder: Wie man eine zukünftige Kursleiterin abschrecken kann. Ein Erfahrungsbericht.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 28 /1996/ 2, S. 60 - 70.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Kursleiter; Lehrerausbildung; Volkshochschule;

Knapptext: Die Autorin berichtet von den negativen Erfahrungen, die sie als Neuling im Bereich Leitung von Fremdsprachenkursen an der VHS machen mußte. Besonders kritisiert sie eine nach ihrer Meinung mangelhafte pädagogische Vorbereitung, die durch die VHS-Leitung stattfand.

Nr. 271 (mf97-02)
Vogel, Klaus; Cornerale, Sylvette;
Du rôle de l'autonomie et de l'interculturalité dans l'étude des langues étrangères.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 1, S. 37 - 48.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Methodik; Philosophie; Pragmatik; Soziolinguistik; Sprachkompetenz; Tandem-Methode;

Knapptext: Der Artikel untersucht Möglichkeiten, interkulturelle Aspekte des Lernens in den Fremdsprachenunterricht zu integrieren. Die Autoren sind der Meinung, daß kommunikative Kompetenz allein nicht das oberste Ziel des Unterrichts sein kann. Sprache sollte vielmehr als methodisches Werkzeug gesehen werden, das dabei hilft, die fremde Kultur und Sprache zu entdecken und als Bereicherung zu sehen, während die eigene Kultur von einem anderen Standpunkt aus neu betrachtet werden kann. Dem Lerner wird dadurch ein sehr viel flexiblerer Zugang zu der zu erlernenden Sprache ermöglicht. Anhand von Beispielen pragmatischer Fehlleistungen in der kommunikativen Sprachpraxis sollen die Vorteile des "Paarlernens" herausgestellt werden, durch das überkulturelle Betrachtungsweisen in einem System des eigenständigen Entdeckens der anderen Sprache und Kultur gefördert werden.

Nr. 272 (mf97-02)
Walbe, Ute;
Phraseologische Einheiten in publizistischen Texten der englischen Gegenwartssprache.
Sammelwerk: Busch-Lauer, Ines-Andrea; Fiedler, Sabine; Ruge, Marion(Hrsg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser. Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/, S. 163 - 171.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Europäische Union; Großbritannien; Idiomatik; Neologismus; Onomastik; Politik; Presse; Semantik; Wortverbindung; Zeitschrift; Zeitung;

Knapptext: Vorgestellt wird eine Untersuchung zu englischsprachigen phraseologischen Einheiten der Pressesprache, die einen thematischen Bezug zur europäischen Vereinigung haben. Es handelt sich hierbei um Neologismen, die aber gleichzeitig einen hohen Produktivitätsgrad aufweisen und rasch zu rekurrenten Wendungen des publizistischen Sprachgebrauchs werden.

Nr. 273 (mf97-02)
Walter, Henriette;
Mots des cités et des banlieues.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 287 - 289.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Ableitung; Argot; Französisch; Französisch FU; Idiomatik; Jugendlicher; Lexikologie; Neologismus; Wortbildung;

Knapptext: Vorgestellt und erklärt werden die neuesten Auswüchse französischen Jugendslangs der Vorstädte: Worte, deren Herkunft und Bedeutung z.T. nicht mehr für den Außenstehenden nachvollziehbar sind. Allerdings wäre es voreilig, aus der zu erkennenden Entwicklung auf eine weite Ausbreitung dieses von Gruppe zu Gruppe variierenden Vokabulars zu schließen.

Nr. 274 (mf97-02)
Walter, Henriette;
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 54 - 55.
Beigaben: Anm. 2;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anglizismus; Bedeutung; Französisch FU; Neologismus; Wortbildung; Wortwahl;

Knapptext: Es werden die neuesten Richtungen der Wort- und Ausdruckskreierung vorgestellt. In den 80er Jahren waren die Abkürzungen ausschlaggebend, außerdem syntaktische Veränderungen, der Hang zu negativen und ironischen Ausdrücken sowie Anglizismen.

Nr. 275 (mf97-02)
Warschauer, Mark; Turbee, Lonnie; Roberts, Bruce;
Computer learning networks and student empowerment.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 1 - 14.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Fremdsprachenunterricht; Netzwerk; Soziales Lernen; Telekommunikation;

Knapptext: Eine bedeutende Entwicklung im computerunterstützten Lernen von Sprachen ist dem verbreiteten Einsatz von Computern als Kommunikationsmedium zu verdanken. Diese Entwicklung erlaubt es Gruppen von Schülern, über Netzwerke innerhalb und außerhalb des Klassenzimmers Dokumente und Informationen zu übermitteln, auf elektronischer Basis zu diskutieren, gemeinsam zu schreiben und interkulturellen Austausch zu organisieren. Befürworter der Computernetzwerke behaupten, daß es sich dabei um ein exzellentes Mittel zur Förderung neuer sozialer Beziehungen innerhalb des Klassenraums handele, wodurch stärkere Leistungen der Schüler provoziert würden. Der Artikel untersucht, ob Computernetzwerke tatsächlich Zweitsprachenlerner wirksam fördern, wobei er sich auf die drei Aspekte Autonomie, Gleichheit und Lernfähigkeit konzentriert. Mit der Feststellung, daß Computernetzwerke bei richtiger Anwendung durchaus Schüler fördern, und einigen didaktischen Vorschlägen für den effektiven Einsatz der Computer im Zweit- und Fremdsprachenunterricht schließt der Artikel.

Nr. 276 (mf97-02)
Watts, Catherine;
"First reactions". News and views from England. Word power.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 2, S. 35 - 36.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lexikographie; Lexikologie; Neologismus; Wörterbuch; Wortschatz;

Knapptext: Der Beitrag enthält die Rangliste der zehn im Jahr 1995 meistverwendeten neuen Wörter und Wendungen, die aus der *Financial Times' electronic profile database* ermittelt wurden und Eingang in die Neubearbeitung der gängigen englischsprachigen Wörterbücher finden werden.

Nr. 277 (mf97-02)
Wege, Christa;
Fremdsprachen in der Grundschule - Lust oder Frust?
Zeitschrift: Grundschulmagazin, 11 /1996/ 5, S. 40 - 42.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Begegnung; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Persönlichkeit; Primarschule;

Knapptext: Eine frühe Begegnung mit einer Fremdsprache ist als Chance für die Persönlichkeitsentwicklung und als Beitrag zu einer interkulturellen Erziehung zu sehen, vorausgesetzt, diese Begegnung erfolgt kindgemäß, spielerisch und ohne Leistungsdruck.

Nr. 278 (mf97-02)
Weinrich, Harald;
Economie et écologie dans l'apprentissage des langues.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 270, S. 35 - 41.

Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Lernstrategie; Spracherwerb; Sprachfunktion;

Knapptext: Seit der Antike findet sich der Gedanke der Ökonomie der Sprache in dem Sinn, daß der gute Stil in wenigen Worten viel sagt. Später wird Sprachökonomie im Sinne der Minimierung des Aufwands verstanden. Dem Prinzip des geringsten Aufwandes gehorchend, findet sich in der Sprache oft nur eine Bezeichnung für verschiedene Inhalte. Die Ökologie, verstanden als Beziehung von Kosten und

Wirkungen der menschlichen Aktivität, wirkt als Kontrolle über die Ökonomie. Ökologie wirkt über die Langsamkeit des menschlichen Gedächtnisses, über die Erhaltung und Verschiedenheit der Sprachen und über die Regulierung der Umwelt. Das umstrittene Konzept der Ökologie der Sprache wirkt etwa beim Erwerb einer Fremdsprache, wo es um das Behalten von Wörtern und Strukturen geht. Man sollte im Unterricht regelmäßig auf Techniken und Probleme des Lernens im Sinne von Behalten eingehen. Es ist nicht sinnvoll, Sprache nur im Sinne eines Basiswortschatzes zu vermitteln, der eventuell noch durch Fachsprache ergänzt wird, da man damit weder der Kultur des Ziellandes gerecht wird noch den Mechanismen, die dem Gehirn das Memorieren erleichtern. Die üblichen und notwendigen höflichen Umgangs- und Sprachformen sind ebenfalls in solchen Minimalprogrammen kaum enthalten. Fraglich ist allerdings, ob solch ein langsames, breitgefächertes Lernen von Sprachen noch zeitgemäß und realistisch ist.

Nr. 279 (mf97-02)
Weller, Franz-Rudolf;
Fremdsprachiger Sachfachunterricht in bilingualen Bildungsgängen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 73 - 80.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrmaterialgestaltung; Multikulturelle Erziehung; Schule;

Knapptext: Der Beitrag umreißt einige wichtige Aspekte und Desiderate des bilingualen Sachfachunterrichts an bundesdeutschen Schulen. Neben einer Diskussion um die Möglichkeiten und Grenzen der Fremdsprachigkeit in den Sachfächern werden die fehlende fachwissenschaftliche Grundlagenforschung, die immer noch bestehende Misere der entsprechenden Unterrichtsmittel und die unzureichende Hochschulausbildung angeführt, die eine Vorbereitung der angehenden Lehrer auf die spezifischen Bedürfnisse des bilingualen Unterrichts nicht gewährleisten. Zum Abschluß werden in einer Problemübersicht thesenartig wesentliche Forderungen an die zukünftige Planung und Gestaltung bilingualer Bildungsgänge aufgelistet.

Nr. 280 (mf97-02)
Welsh, Renate;
Spielereien? Aus meinen Schreibwerkstätten.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 119 - 123.

Beigaben: Abb. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Sprachspiel; Sprechhemmung;

Knapptext: Der Artikel gibt einen Einblick in die Schreibwerkstätten der bekannten Autorin und bietet zahlreiche Anregungen, wie man durch verschiedene spielerische Übungsformen nicht nur Angst vor der Sprache nehmen, sondern auch vergnügliche Lernanlässe für Anfänger schaffen kann. Obwohl nicht ausdrücklich dafür bestimmt, eignen sich die "Spielereien" sehr gut für den amerikanischen Deutschunterricht.

Nr. 281 (mf97-02)
Werner-Zurwonne, Dorothea; Baumann, Franz Michael;
Anfangsunterricht Niederländisch mit authentischen Texten.
Zeitschrift: nachbarsprache niederländisch, 11 /1996/ 1, S. 32 - 42.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: niederländ.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: De Delftse Methode;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Fernsehen; Humor; Lied; Methode; Niederländisch FU; Oberstufe; Schuljahr 11; Zeitung;

Knapptext: Die Autoren stellen ihre selbst entwickelte Methode für den Niederländisch-Anfangsunterricht in der gymnasialen Oberstufe vor, die auf dem Einsatz ausschließlich authentischen Materials und der Konfrontation mit ausschließlich authentischen Äußerungen in der Zielsprache beruht. Im einzelnen wird dargelegt, in welcher Weise sich Lieder, Witze, Gebrauchstexte, Comics, Zeitungsartikel, einfache literarische Texte und das Fernsehen für den Einsatz im Unterricht eignen.

Nr. 282 (mf97-02)
Wittig Davis, Gabriele A.;
The metamorphosed text: a multimedia approach to Theodor Fontane's Mathilde Möhring in text and film.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 28 /1995/ 2, S. 132 - 145.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fontane, Theodor; Mathilde Möhring;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Literaturdidaktik; Multimedia; Softwareanalyse;

Knapptext: Der Artikel umreißt die Vorstellung der Autorin von einer multimedialen Behandlung der *Mathilde Möhring* von Theodor Fontane. Beschrieben wird die Struktur des Multimedia- Programms und die Funktionen seiner einzelnen Module: beispielsweise das Segment zu den verschiedenen Editionen der Novelle, die digitalisierten Videosequenzen und Einzelaufnahmen, das multimediale Zusatzmaterial (gescannte Bilder und digitale Hörtexte), das Wörterbuch zur Filmterminologie, die animierten Computergrafiken und Textdefinitionen.

Nr. 283 (mf97-02)
Wulf, Herwig;
Englisch im Sprach- und Sachfachunterricht. Ein Vergleich zweier Unterrichtstypen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 277 - 283.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bilingualer Unterricht; Didaktik; Englisch FU; Extensives Lesen; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Korrektur; Methodik; Sachunterricht; Unterrichtssprache;

Knapptext: Im Vergleich von Sprachunterricht und Sachfachunterricht in der Fremdsprache bietet der Sachfachunterricht einerseits spezifisches Fachvokabular, andererseits authentisches Material, das motivierender wirkt als künstliche Lehrbuchtexte und darüber hinaus das Einüben von Lesetechniken wie kursorisches Lesen, *reading for gist*, *skimming* und *scanning* möglich und nötig macht. Die Fehlerkorrektur muß im Sachfachunterricht nach anderen Gesichtspunkten verlaufen, d.h. neben inhaltlichen Fehlern werden sprachliche Fehler dann korrigiert, wenn sie das Verständnis stören bzw. wenn es sich um Aussprachefehler bei Eigennamen handelt, ansonsten gehört die Korrektur von sprachlichen Fehlern in den Sprachunterricht.

Nr. 284 (mf97-02)
Young, Richard; Shermis, Mark D.; Brutten, Sheila R.; Perkins, Kyle;
From conventional to computer-adaptive testing of ESL reading comprehension.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 1, S. 23 - 40.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: HyperCAT;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lesetest; Leseverstehen; Softwareanalyse; Sprachkompetenz; Testanwendung; Testentwicklung;

Knapptext: Der Aufsatz beschreibt die Entwicklung eines Computer-Tests für den Macintosh "HyperCAT", mit dessen Hilfe Leseverständnis und sonstige Fähigkeiten von Lernern einer Fremdsprache getestet und ausgewertet werden sollen. Inhaltlich lehnt sich der Computer Test an vier konventionelle Tests an. Im Gegensatz zu der bisher festen Form solcher Tests paßt sich der anpassungsfähige Computer-Test bei der Durchführung den Fähigkeiten der jeweiligen Testperson an, so daß nach Beendigung des Programmes eine Einschätzung der Fähigkeiten der getesteten Person in der Fremdsprache möglich ist. Zum Schluß der Darstellung werden Vor- und Nachteile des Programmes diskutiert.

Nr. 285 (mf97-02)
Yule, George; Macdonald, Doris;
The different effects of pronunciation teaching.
Zeitschrift: IRAL, 33 /1995/ 4, S. 345 - 350.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Effizienz; Englisch FU; Intonation; Lehrerzentrierter Ansatz; Sprachlabor; Methodik; Unterrichtsorganisation; Wiederholung;

Knapptext: Untersucht wird die Möglichkeit, mit Hilfe verschiedener Lehrmethoden die Aussprache von Fremdsprachenlernern effektiv zu verbessern. An dem Test haben chinesische Muttersprachler teilgenommen, denen neues Vokabular zu einem bestimmten Themengebiet vermittelt und deren Aussprechen der Wörter zu jeweils drei verschiedenen Zeitpunkten aufgenommen wurde. Ein erster Aussprachetest wurde direkt zu Beginn durchgeführt, ein zweiter nach einer Ausspracheschulung, die mit vier Lernergruppen auf jeweils unterschiedliche Weisen durchgeführt wurde, und ein dritter Test nach zwei Tagen ohne weitere Schulung. Mit Hilfe einer graphischen Auswertung wird analysiert, welche der Lehrmethoden zu einer direkten Verbesserung bzw. Verschlechterung der Aussprache führen. Es wird aber auch deutlich, daß eine Verschlechterung der Aussprache am Anfang nicht unbedingt ein schlechtes Zeichen sein muß, da dies nicht das Ende des Prozesses anzeigt, sondern die darauf folgende Verbesserung eine der natürlichen Auswirkungen der Ausspracheschulung zu sein scheint.

Nr. 286 (mf97-02)
Zaid Kailani, Taiseer;
A synthesized pedagogical methodology for English classroom interactions.
Zeitschrift: IRAL, 33 /1995/ 4, S. 333 - 344.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;

Schlagwörter: Arabien; Diskurs; Englisch FU; Grammatik; Interaktion; Jordanien; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Sekundarbereich; Sprachanwendung; Sprachkompetenz; Sprechfertigkeit; Unterrichtsplanung; Unterricht;

Nr. 287 (mf97-02)
Zizina, A.D.;
Čechov A.P., Ionyč.
Zeitschrift: Russkij jazyk za rubežom, 29 /1995/ 2 - 3, S. 36 - 45.
Beigaben: Abb.;

Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: A.P. Čechov, Ionyč.
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Čechov, Anton Pavlovič; Ionyč;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Lektüre; Lesekurs; Russisch FU;

Knapptext: Der Autor bietet die Erzählung Čechovs für die häusliche Lektüre und die Unterrichtsarbeit mit Fortgeschrittenen an. Der adaptierten Erzählung, die mit Betonungszeichen und Absatznumerierung versehen ist, folgen Aufgaben zum Text. Sie bestehen aus vorbereitenden Übungen und speziellen Aufgabenstellungen zum Text; den Aufgaben folgen Kommentare zu Wörtern aus der Erzählung.

Nr. 288 (mf97-02)
Zydatiß, Wolfgang;
Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 6 /1995/ 2, S. 1 - 14.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Lehrerausbildung; Methodik; Prozeßorientierung; Sprachhandlung; Zertifikat;

Knapptext: Die gekürzte Fassung der Eröffnungsrede zum 16. Fremdsprachendidaktikerkongreß in Halle (Saale) betont die wachsende Bedeutung fremdsprachlicher Handlungsfähigkeit, d.h. auch vertiefter Sprachkenntnisse. Dabei gehören Prozeß- und Gegenstandsorientierung im Unterricht zusammen, sie müssen also beide zum Tragen kommen. Als Reformkonzepte für den Fremdsprachenunterricht und die Fremdsprachenlehrerausbildung werden hier einerseits frühes Fremdsprachenlernen, bilingualer Unterricht, klar definierte Zertifikate (im Hinblick auf die Vergleichbarkeit innerhalb Europas) und kürzere, curricular veränderte Lehrgänge genannt, andererseits werden Professionalisierung, vermehrte Unterrichtspraktika, erhöhtes Sprachkönnen, Aufwertung des kulturwissenschaftlichen Teilstudiums und eine vernünftige Einstellungspolitik in bezug auf die Lehrerbildung gewünscht.

Schlagwortregister Fachliteratur

Ableitung 078, 126, 188, 273
Adjektiv 011, 089
Adverb 262
Affektives Lernen 037, 240
Affigierung 083, 208
Afrika 059
Aktionsforschung 101, 102, 264
Aktiver Wortschatz 011
Akzeptabilität 069
Algerien 027
Algorithmus 125
Allgemeinbildende Schule 117
Alltagssprache 010, 029, 092
Alternative Methode 204
Altersstufe 045, 180
American Dream 077
Amerikanismus 249
Amtssprache 207
Analogiebildung 011, 178
Analyse 067, 118, 196, 215, 223
Anfangsunterricht 012, 013, 059, 114, 131, 145, 151, 168, 177, 246, 247, 281
Angewandte Linguistik 014, 022, 026, 268
Anglistik 256
Anglizismus 206, 219, 243, 249, 274
Angst 240
Anthologie 217, 247
Antonymie 011, 163
Anzeige 051, 067
Aphasie 135
Arabien 286
Arbeitsblatt 011, 077, 093, 149, 224
Arbeitsbuch 247
Argot 153, 273
Artikulation 239
Artikulatorische Phonetik 222
Aspekt 235
Assoziation 028, 089, 138
Ästhetik 049
au pair 160
Audiolinguale Methode 002, 055
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 012, 214
Auditives Unterrichtsmittel .. 147, 214
Aufgabenstellung 111
Aufsatz 149, 228
Ausländerfeindlichkeit 089, 141
Ausländischer Arbeitnehmer 266
Auslandsaufenthalt 039, 045, 050, 127, 160
Ausspracheschulung 044, 063
Aussprachеübung 133
Aussprache 239
Authentisches Lehrmaterial 032, 034, 119, 139, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 281, 283
Authentizität 013, 032, 068, 073, 242, 281
Autonomes Lernen 034, 128, 137, 146, 214, 264, 271, 285
Bahrain 002
Bedeutung 188, 269, 274
Bedienungsanleitung 232
Begegnung 160, 277
Begrüßung 113
Behalten 020, 025, 064, 203
Belgien 047
Belletristik 261
Bericht 021
Berufsbildende Schule 005
Beschreibung 011, 195
Betonung 044, 083, 208
Bewertung 111, 187, 266
Bewertungsskala 035, 082, 179, 187
Bewußtmachung 017, 210
Bibliographie 042, 054, 091, 204, 217, 247
Bild 028, 049, 096, 130
Bildbeschreibung 077
Bilderbuch 238
Bildungspolitik 003, 023, 024, 046, 072
Bildungswesen 181
Bilingualer Unterricht 038, 058, 200, 279, 283, 288
Bilingualismus 052, 193, 268
Binnendifferenzierung 151
Biologie 185
Bolivien 058
Brainstorming 047
Briefmarke 018
Brief 040, 073, 221
Bundesrepublik Deutschland 005, 023, 253
C-Test 052, 090, 091
CD-ROM 034, 137
Chanson 047
Chemie 185
Cloze-Test 116
Cognitive-Code-Methode 055
Collage 004
Comics 226
Computer 079
Computergestütztes Lernen 012, 034, 035, 073, 125, 137, 165, 245, 284
Computerunterstützter Unterricht 119, 120, 121, 129, 137, 275, 282, 284
Curriculum 034
D-Neue Bundesländer 234
D-Rheinland-Pfalz 102
D-Saarland 057
Datenbank 128, 245
Datenerhebung 250
Deduktive Grammatik 055

Deixis 162
Dekodierung 107
Demographie 045
Denkprozeß 025, 178
Denotation 152, 163
Deskriptive Linguistik 164
Deutsch 024, 052, 199, 249
Deutsch als Zweitsprache 024, 118, 199
Deutsch FU 010, 012, 025, 030, 045, 052, 056, 059, 083, 097, 100, 108, 115, 118, 124, 164, 169, 187, 211, 214, 252, 265, 280, 282
Deutsch MU 065, 149, 168, 221, 228, 238
Deutsch,Englisch 115, 219
Deutsch,Französisch 053
Deutsch,Griechisch 166
Deutsch,Madagassisch 209
Deutschlandbild 030
Deutschland 156
Diagnostischer Test 098
Dialog 039
Didaktik 024, 032, 046, 054, 055, 056, 096, 120, 147, 162, 178, 217, 224, 226, 230, 233, 244, 247, 260, 271, 283, 288
Differenzierung 035, 201
Direkte Methode 117
Diskurs 001, 242, 286
Diskrimination 180, 239
Diskursanalyse 001, 010, 129, 150, 190
Diskussion 021, 032, 254
Diversifikation 046
Dossier 174
Drittsprachenerwerb 017
e-mail 073, 275
Effizienz 285
Einsprachiges Wörterbuch .. 115, 260
Einstellung 034, 048, 235
Einstufung 125
Ellipse 071
Emanzipation 103
Empirische Forschung 002, 020, 025, 048, 063, 064, 075, 082, 101, 122, 129, 136, 150, 188, 192, 203, 211, 212, 239, 240, 262, 263, 268
England 105
Englisch 076, 079, 144
Englisch FU 001, 002, 003, 004, 006, 013, 028, 029, 032, 033, 038, 039, 042, 048, 049, 060, 064, 066, 068, 069, 075, 077, 078, 079, 080, 085, 088, 093, 094, 095, 098, 099, 100, 101, 105, 106, 110, 111, 115, 116, 122, 130, 131, 132, 133, 136, 137, 138, 139, 140, 144, 148, 150, 151, 152, 161, 162, 163, 165, 167, 180, 183, 186, 187, 188, 189, 190, 192, 194, 197, 201, 210, 213, 218, 226, 232, 233, 235, 239, 240, 245, 246, 247, 248, 254, 259, 262, 264, 272, 276, 283, 285, 286
Englisch MU 020, 165
Englisch,Arabisch 068
Englisch,Chinesisch 088, 122
Englisch,Deutsch 040, 134, 150, 162, 185, 186, 225, 232
Englisch,Französisch 206, 262
Englisch,Japanisch 180
Entlehnung 087, 219
Erfahrungsbericht 034, 041, 057, 060, 062, 104, 117, 221, 228, 234, 270
Erfolgserlebnis 045
Ergänzungsübung 018, 254
Erwachsenenbildung 008, 019, 181, 194
Erzählen 228, 238
Erzähltechnik 172
Erzählung 061
Erziehungswissenschaft 141
Esperanto 070, 071, 222
Ethnolinguistik 268
Europäische Union 006, 181, 244, 266, 272
Europakompetenz 004, 081
Europarat-Projekt 187
Europa ... 004, 023, 039, 181, 182, 199
Evaluation 034, 132, 179, 187, 214
Extensives Lesen 256, 283
Fabel 109
Fachdidaktik 149, 171, 277
Fächerübergreifender Unterricht 141, 283
Fächerübergreifendes Lernziel ... 174
Fachhochschule 062
Fachsprache 003, 009, 021, 022, 030, 031, 040, 062, 070, 084, 087, 125, 134, 185, 200, 213, 218, 219, 225, 235, 258, 264, 266, 279
Fachverband 236, 237, 244
Fachwörterbuch 260
Fachzeitschrift 040
Fehler 024, 162
Fehleranalyse 063, 088, 162, 212
Fehlerkunde 212
Fehlertoleranz 146
Fernsehen 281
Fiktionaler Text 037
Film 153, 155, 161, 191, 205
Forschungsdesiderat 063, 241
Forschungsprojekt 052, 102
Fortgeschrittenenunterricht 012, 013, 034, 053, 059, 066, 067, 113, 114, 131, 136, 150, 162, 173, 186, 261, 287
Frage 118
Fragebogen 002, 048, 075, 117, 213, 230, 241

Frankophonie 086
Frankreich 016, 019, 050, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 182
Französisch .. 009, 092, 119, 217, 273
Französisch FU 008, 011, 016, 017, 018, 019, 027, 042, 044, 047, 050, 051, 053, 057, 067, 074, 086, 089, 092, 096, 112, 119, 121, 124, 129, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 174, 176, 177, 187, 191, 195, 196, 203, 204, 205, 206, 211, 214, 215, 216, 217, 223, 229, 231, 234, 255, 263, 270, 273, 274, 278
Französisch,Deutsch 084
Französisch,Englisch 206
Frau 027
Frauenliteratur 103
Fremdsprache 090, 237
Fremdsprachenassistent 160
Fremdsprachenlehrer 026, 100, 101, 182, 212, 236, 237, 288
Fremdsprachenunterricht 001, 005, 007, 023, 025, 026, 034, 036, 037, 041, 042, 043, 046, 058, 070, 072, 081, 082, 090, 091, 101, 102, 103, 104, 107, 117, 118, 120, 127, 128, 129, 142, 144, 146, 170, 179, 181, 182, 198, 200, 203, 204, 219, 234, 236, 237, 240, 241, 242, 243, 244, 252, 253, 256, 257, 263, 266, 271, 275, 277, 279, 283, 284, 288
Fremdsprachiger Spracherwerb 002, 055, 068, 069, 117, 123, 128, 142, 146, 147, 178, 192, 197, 200, 211, 224, 241, 246, 265, 284
Fremdwort 222
Friedenserziehung 081
Frühbeginn 033, 057, 095, 100, 117, 239, 240, 241
Funktional-notionaler Ansatz 194
Fußball 018
Ganztext 033
Gedächtnis 117
Gedicht 028, 042, 085, 130, 157, 217, 234, 247
Gegenwartsliteratur 059, 061, 080, 177
Gegenwartssprache 092
Generalisierung 184
Germanistik 052
Gerundium 123
Geschichte 016, 155, 167, 259
Geschlechtsspezifische Unterschiede 037, 045
Gesellschaftskritik 161
Gespräch 039
Gesprächsanlaß 073, 242
Gesprochene Sprache 021, 166, 209, 210
Gestik 203
Gesundheitserziehung 159
Grammatik 088, 117, 123, 164, 165, 265, 286
Grammatikbuch 205
Grammatiktest 035, 169
Grammatikübung 015, 089, 094, 138, 224
Grammatikunterricht 169, 194, 210, 257
Grammatische Kompetenz 035, 146, 194, 210
Graphische Darstellung 223
Griechenland 087, 233
Großbritannien 102, 105, 213, 214, 272
Großstadt 167
Grundkurs 251
Grundschule 057, 065, 086, 095, 149, 168, 221, 228, 238, 240, 241, 277
Gruppenarbeit 254
Gymnasium 057, 100, 148, 227, 230, 251, 253
Handbuch 091
Handelssprache 005, 008, 031, 113, 199, 264
Handlungsbezogenes Lernen 015, 096, 110, 137, 177, 178, 255
Hauptschule 023
Hausaufgabe 096
Häusliche Lektüre 037
Hemisphärendominanz 117
Herübersetzen 136
Hilfsverb 164
Hintergrundinformation 254
Hinübersetzen 136
Hispano-amerikanischer Roman . 175
Hochschule 003, 034, 052, 063, 075, 128, 150, 157, 175, 183, 218, 253, 256, 258, 260, 279
Holistischer Ansatz 117, 171
Hongkong 075, 245
Hören 017, 034, 117, 254
Hörkassette 102, 147
Hörtest 098
Hörtext 230
Hörverstehen 013, 075, 147, 154, 183, 254
Hörverstehensübung 230, 254
Humor 066, 094, 281
Hyperonymie 163
Hyponymie 163
Ideologie 003
Idiomatik 010, 068, 071, 078, 079, 152, 170, 203, 216, 222, 249, 272, 273
Illokution 235
Imitation 117, 239
Immersion 086
Imperfekt 224
Improvisation 173

Indefinitpronomen 169
Indianer 060
Indirekte Rede 076
Individuelle Unterschiede 178
Induktive Grammatik 055
Informatik 062, 218
Information 119, 137
Informationstechnologie 034
Inhaltsanalyse 085
Inhaltsbezogenes Lernen 012, 015
Inhärente Grammatik 210
Input 150, 262
Integration 141
Interaktion 064, 069, 120, 124, 129, 131, 148, 197, 198, 242, 252, 286
Interdependenzhypothese 268
Interdisziplinarität 141
Interferenz 017, 035, 068, 088, 142, 162, 186, 262, 268
Interimssprache 150, 184, 186, 197
Interjektion 166, 209
Interkulturelle Kommunikation 004, 006, 016, 030, 031, 046, 050, 054, 073, 081, 104, 124, 127, 141, 197, 202, 225, 237, 267, 271, 279
Interkultureller Vergleich 034, 075, 104, 109, 124, 141, 143, 232
Internationale Schule 038
Internationalismus 087
Internet 079, 119
Interpretation 028, 076, 161, 217, 223, 248, 250, 254
Interview 099, 102, 153, 174, 250
Intonation 069, 145, 180, 285
Introspektion 025
Islam 027
Italien 227
Italienisch FU 227
Japan 064
Japanisch FU 035, 125
Jordanien 286
Jugendlicher 158, 174, 273
Jugendliteratur 042, 176, 177
Jugendsprache 097, 158
Kantonesisch 075
Karikatur 027, 155, 157, 158
Kassettenrecorder 002
Kategorialgrammatik 164
Kind 117, 193
Kindergarten 100
Kinderliteratur 176
Kirche 016, 018
Klassenarbeit 111
Klassenausflug 167
Klassenlektüre 037
Kochrezept 074
Kognitionspsychologie 022, 025, 150
Kognitives Lernen 017, 053, 150, 178
Kollokation 011, 068, 134, 136, 163, 188, 260
Kommunikation 001, 114, 117, 141, 197, 283, 286
Kommunikationsmodell 001, 014
Kommunikationssituation ... 172, 224
Kommunikationsstrategie 068, 069, 131, 184, 211
Kommunikationswissenschaft 014
Kommunikative Kompetenz 029, 031, 046, 069, 123, 144, 166, 184, 194, 197, 202, 218, 286
Kommunikativer Ansatz 194, 197, 242, 257
Kompositum 092, 219
Konferenzmaterial 005, 081, 104
Konflikt 160, 207
Kongreßbericht 236, 237, 244, 288
Konkordanz 165
Konnotation ... 011, 152, 163, 188, 222
Kontext 069, 112
Kontextualisierung 028
Kontrastierung 017, 053, 063, 088, 116, 142
Kontrastive Linguistik 070, 142, 166, 186, 209, 211, 232
Konversation 010, 242
Kopiervorlage 138, 139, 140
Kopula 164
Körpersprache 124
Körperteile 093
Korpus 265
Korrektur 024, 146, 162, 197, 201, 283
Korsika 160
Kreativität 004, 028, 033, 042, 043, 074, 077, 096, 110, 111, 121, 130, 173, 176, 177, 229, 234, 238
Kreuzworträtsel 093
Krieg 159
Kriminalroman 248
Kritik 107
Küche 156, 213
Kultur 001, 141, 143, 155, 156, 178, 202, 267, 271
Kulturkunde 027, 050, 060, 073, 127, 161, 170, 202, 205
Kunst 143
Kursleiter 041, 270
Kurzgeschichte 161, 189, 254
Landeskunde 015, 016, 018, 027, 047, 050, 054, 058, 060, 067, 073, 080, 085, 094, 100, 105, 106, 109, 119, 127, 141, 143, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 167, 170, 202, 205, 213, 220, 224, 226, 227, 244, 259, 267
Langzeitstudie 262, 268
Lateinamerika 058
Laut 180
Lebenslauf 157

Legasthenie 024
Lehnwort 087, 206, 219
Lehrbuchtext 114
Lehrbuchunabhängigkeit 004
Lehrer 099, 230
Lehrerausbildung 068, 100, 102, 182, 237, 241, 244, 264, 270, 279, 288
Lehrerfortbildung 038, 101, 102, 117, 132, 200, 234, 237, 241, 244, 245
Lehrerrolle 041, 069, 099, 129, 142, 151, 178, 224, 252, 255
Lehrerzentrierter Ansatz 285
Lehrmaterial 028, 058, 104, 117, 130, 214, 257
Lehrmaterialauswahl 055, 095, 114, 128
Lehrmaterialeinsatz 045
Lehrmaterialentwicklung 125, 132, 183
Lehrmaterialerprobung 214
Lehrmaterialgestaltung 132, 147, 214, 224, 279
Lehrwerkanalyse 095, 115, 214, 224, 230
Lehrwerk 230
Leistungsbeurteilung 035, 090, 111, 117
Leistungskurs 096, 251, 259
Lektüre 033, 080, 173, 175, 176, 226, 259, 287
Lernen 171
Lerner 197
Lernerorientierung 015, 037, 110, 128, 133, 137, 151, 177, 234, 252, 255, 264
Lernklima 048
Lernprozeß 017, 055, 147, 171
Lernpsychologie 171
Lernschwäche 201
Lernsituation 048, 171, 173
Lernspiel 093, 138
Lernstil 146
Lernstrategie 034, 146, 183, 211, 264, 278
Lerntheorie 171
Lernziel 068, 117, 142, 151, 200, 218, 242
Lesegeschwindigkeit 192
Lesekurs 173, 175, 287
Lesen 017, 037, 058, 117, 146, 150, 188, 192, 193, 254, 268
Leserbrief 040
Lesetest 098, 284
Leseverhalten 037, 192
Leseverstehen 020, 025, 054, 125, 183, 254, 284
Letzeburgesch 205
Lexik 092, 162, 220
Lexikographie 220, 276
Lexikologie 078, 079, 083, 087, 112, 134, 163, 188, 208, 211, 219, 220, 222, 232, 248, 273, 276
Lexikon 009
Lied 093, 095, 205, 241, 281
Lingua Franca 046, 144
Linguistik 022, 024, 026, 070, 076, 083, 108, 164, 172, 193, 219
Literarisches Motiv 061
Literatur 030, 042, 054, 058, 076, 172, 215
Literaturdidaktik 037, 042, 043, 059, 061, 080, 100, 103, 109, 110, 130, 161, 175, 176, 177, 189, 234, 250, 254, 259, 282
Literaturerziehung 043
Literaturgeschichte 217
Literatursoziologie 161, 250
Literaturverständnis 250
Literaturwissenschaft 009, 061, 103, 248
London 167
Louisiana 086
Lückentext 011, 018, 188
Luxemburg 205
Lyrik 042, 049, 096, 148, 216, 217, 231, 247
Madagassisch 209
Märchen 109
Materialsammlung 128, 132
Mediator 178
Medien 205
Medienerziehung 042, 107
Medizin 040, 084
Menschenrechte 036
Metapher 049, 152
Metasprache 009
Methode 055, 147, 197, 281
Methodengeschichte 072, 264
Methodenkritik 194
Methodenwechsel 264
Methodik 007, 019, 024, 042, 101, 149, 151, 162, 201, 202, 233, 247, 252, 259, 271, 283, 285, 286, 288
Migrant 052, 141
Mimik 069
Minderheitensprache 205, 207
Mittelstufe 004, 089, 111, 176, 229
Mittleres Niveau 013, 059, 066, 067, 131, 191
Mode 015, 158
Monographie 217, 220
Morphologie 083, 222
Morphophonologie 208
Motivation 028, 029, 043, 045, 048, 057, 094, 110, 168, 176, 177, 240, 255, 263
Multikulturelle Erziehung 073, 081, 141, 279

Multimedia 137, 282
Multilingualismus 046, 204, 207
Multimedialer Raum 137
Mündliche Übung 120, 133
Mündliches Ausdrucksvermögen .007, 039, 082, 120, 191, 195, 252
Musik 143, 158, 174
Muttersprache 036
Mythologie 061
Nachrichten 013
Nachschlagewerk 137
Native Speaker 116, 197, 212
Naturwissenschaft 159, 235
Negation 184
Neologismus 078, 079, 222, 272, 273, 274, 276
Netzwerk 275
Neugriechisch 087
Neugriechisch FU 166
Neurolinguistik 117, 135
Niederländisch FU 268, 281
Nomen 126
Nominalphrase 021, 108
Nonverbale Kommunikation 124
Norwegen 098
Oberflächenstruktur 184
Oberstufe 189, 256, 281
Oberstufenunterricht 027, 077, 097, 110
Offener Unterricht 151
Öffentliche Schule 233
Onomastik 134, 248, 260, 261, 272
Österreich 102, 141, 239, 240, 241
Pantomime 089
Paradigma 163
Paris 019
Parodie 231
Parsing 165
Partikel 118, 166, 186, 209
Partikelverb 136, 162
Partizip 164
Partnerarbeit 066, 257
Personalpronomen 021
Persönlichkeit 277
Pflichtunterricht 144
Phantasiereise 089
Philosophie 271
Phonetik 145, 180, 222, 239
Phonologie 063, 083, 125, 162, 208
Photo 153, 155
Plansprache 222
Poesie 059
Poetik 217
Politik 046, 058, 106, 155, 157, 158, 159, 160, 272
Polysemie 163, 186
Präfix 078
Pragmatik 014, 022, 076, 209, 225, 271
Präposition 162
Präteritum 169
Presse 155, 156, 157, 158, 159, 160, 272
Primarschule 065, 149, 168, 221, 228, 238, 277
Privatschule 233
Produktive Fertigkeit 174, 218
Progression 117
Projektarbeit 004, 229, 253, 255
Projektunterricht 050, 221
Pronomen 108
Propädeutik 256
Prozeßorientierung 148, 151, 247, 288
Prüfung 258
Psycholinguistik 022, 117, 131, 193, 202
Psychologie 011, 107, 117
Ratespiel 004, 138
Realschule 057
Rechtschreibreform 056
Rechtschreibung 024, 125, 249
Referat 133
Regel 024
Regionalsprache 205
Reifeprüfung 251
Reim 071, 117
Reisebericht 018, 039, 100
Religion 061, 156
Rezension 009, 214
Rezeption 043, 096, 107, 148
Rezeptive Fertigkeit 017, 169, 218
Rhythmus 095, 117
Rollenspiel 089, 154, 255, 257
Roman 042
Romanische Sprachen 017
Rückläufiges Wörterbuch 260
Russisch 014, 126, 220, 267, 269
Russisch FU 014, 061, 109, 113, 114, 126, 143, 145, 173, 202, 212, 220, 261, 267, 269, 287
Russisch,Deutsch 269
Russische Föderation 100, 267
Sachunterricht 283
Satire 085
Satzanalyse 053
Schematheorie 178
Schreiben 054, 065, 066, 117, 149, 150, 168, 193, 221, 228, 229, 235, 245, 268
Schreibtest 098
Schriftliche Prüfung 251
Schriftliches Ausdrucksvermögen 129, 253
Schriftsprache 193, 205, 207
Schüler 230
Schüleraustausch 050, 160
Schülerverhalten 048, 142
Schule 156, 157, 158, 260, 279

Schuljahr 1 ..... 065, 168
Schuljahr 2 ..... 228, 238
Schuljahr 3 ..... 057, 221, 228
Schuljahr 4 057
Schuljahr 5 057
Schuljahr 6 ..... 140, 151
Schuljahr 7 ..... 039, 140, 226
Schuljahr 8 ..... 039, 098, 148
Schuljahr 9 ..... 004, 229
Schuljahr 10 ..... 004, 229
Schuljahr 11 ..... 229, 255, 281
Schulversuch 239, 240
Schweiz 187
Sekundarbereich 286
Sekundarstufe I 033, 039, 089, 111, 130, 140, 148, 151, 176, 177, 226
Sekundarstufe II 027, 077, 096, 097, 189, 231, 259
Selbsteinschätzung 098, 187
Selbstkontrolle 210
Selbstlernkurs 034, 214
Selbstlernzentrum 128
Selbsttätigkeit 128
Selten unterrichtete Sprache 006
Semantik 049, 087, 108, 122, 126, 163, 184, 186, 188, 190, 222, 232, 248, 272
Semantisierung 064, 188
Semiotik 042, 124
Serbokroatisch FU 208
Short Story 042, 080, 189, 254
Silbe 083, 208
Simulation 008, 089, 121, 229
Situatives Lernen 178
Slavische Sprachen 143
Slavistik 220
Slowakei 143
Softwareanalyse 120, 282, 284
Song 095
Soziales Lernen 275
Sozialform 117
Soziolinguistik 202, 213, 242, 271
Soziologie 030, 058, 207
Spanien 201
Spanisch 243
Spanisch FU 015, 017, 020, 054, 058, 063, 123, 214, 224, 230, 250, 251, 260
Spanisch MU 175
Spanisch,Deutsch 123
Spanisch,Englisch 063
Spiel 095, 178, 241
Spontanes Sprechen 210
Sprachanwendung 007, 069, 286
Sprachbegabung 201
Sprachbewußtsein 210
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 230
Sprachenfolge: 4. Fremdsprache 230
Sprachenpolitik 036, 046, 144, 206, 207, 236, 237
Sprachenzentrum 062, 258
Spracherwerbsforschung 026, 048, 099, 117, 146, 192, 193, 262
Spracherwerbsphase 246
Spracherwerb 026, 044, 278
Sprachfunktion 010, 194, 199, 209, 278
Sprachgebrauch 162
Sprachgeschichte 206, 222
Sprachgruppe 036, 086, 199
Sprachhandlung 001, 010, 014, 148, 288
Sprachkompetenz 001, 006, 029, 052, 090, 098, 116, 125, 131, 170, 249, 250, 271, 284, 286
Sprachkurs 019, 104, 183, 258
Sprachlabor 002, 285
Sprachlernerfahrung 045
Sprachliche Dominanz 199
Sprachliche Fertigkeit 257
Sprachliche Korrektheit 162
Sprachliche Universalien 017
Sprachplanung 046, 207
Sprachproduktion . 096, 133, 210, 224
Sprachregister 153, 196
Sprachrolle 199
Sprachspiel 280
Sprachstandsforschung 035, 052
Sprachverhalten 048
Sprachwandel 092, 222, 249
Sprechabsicht 010
Sprechakt 010, 235
Sprechanlaß 007
Sprechen 007, 066, 120, 133, 173, 252, 257
Sprechfertigkeit 286
Sprechhemmung 280
Sprechintention 001, 010
Sprechtest 098
Sprechübung 120, 133
Sprichwort 029, 071, 170
Sri Lanka 038
Standardsprache 207
Statistische Auswertung 048
Stereotyp 104, 127, 227
Stilistik 009, 136, 222
Stilmittel 071, 118, 152
Stoffauswahl 128
Studienfahrt 119
Studierfertigkeit 183, 256
Suaheli 184
Suffix 078, 083, 208
Synonymie 011, 112, 163, 188, 216
Syntax 020, 088, 122, 164, 265
Szenisches Spiel ... 089, 177, 231, 254
Tagebuch 102, 143
Tandem-Methode 034, 102, 271
Team-Teaching 038

Technik 012, 087, 134, 235
Telefax 253
Telefon 225
Telekommunikation 275
Tempus 089, 235
Terminologie 009, 055, 087, 134
Test 011, 090, 180
Testanwendung 035, 284
Testauswertung 002, 035, 052, 090, 091, 116
Testeinsatz 091
Testentwicklung 179, 284
Testkriterium 116, 179, 266
Testkritik 035, 090
Testverhalten 116
Text 269
Textanalyse 009, 021, 033, 034, 040, 043, 070, 085, 109, 110, 130, 231, 234, 235
Textarbeit 028, 033, 042, 043, 085, 109, 110, 130, 177, 234
Textaufgabe 251
Textauswahl 114
Textbearbeitung 033, 043
Textkohärenz 185
Textkohäsion 088, 108, 185
Textlinguistik 022, 040, 070, 084, 190
Textproduktion 051, 065, 066, 074, 149, 168, 201, 216, 229, 238, 245, 253, 260
Textsorte 009, 021, 022, 040, 070, 084, 150, 185, 190, 218, 225
Thailand 099
Theater 042, 089, 177
Thema-Rhema-Gliederung ... 053, 108
TOEFL 116
Tourismus 062
Tradition 213
Transfer 017, 142, 162, 186, 200, 211, 268
Transformationsgrammatik 265
Tschechien 050
Tunesien 001
Türkisch 052
Übersetzerausbildung .. 068, 185, 269
Übersetzung .. 018, 136, 163, 211, 251
Übersetzungsproblem 068, 163, 225, 261
Übersetzungsübung 018
Übersetzungswissenschaft 185, 225, 261, 269
Übersicht 072, 080
Übungsform 006, 059, 169, 230
Übungsinhalt 013, 066
Übungsprozeß 013, 133, 152
Übungssystem 218
Umgangssprache 249
Umwandlung 152
Ungarisch 267
Ungarn 048, 267
Unterricht 058, 286
Unterrichtseinheit 004, 027, 039, 077, 085, 089, 097, 104, 109, 133, 151, 189, 226, 229, 254, 259
Unterrichtsforschung ... 064, 099, 102
Unterrichtsgespräch 032
Unterrichtsmitschau 102
Unterrichtsmittel 139, 178
Unterrichtsorganisation 117, 127, 233, 285
Unterrichtsplanung 089, 097, 101, 117, 151, 174, 187, 227, 233, 286
Unterrichtssprache 283
Unterrichtsstunde 008, 047, 051, 145, 154, 195, 196, 215
Unterstufe 033
USA 020, 060, 080, 082, 086, 106, 116, 161, 175, 246, 253
Validität 090, 091
Verb 122, 136, 162, 186
Verbalphrase 021, 123, 265
Vergleichende Analyse 115
Vergleichende Literaturwissenschaft 042
Video 012, 066, 094, 095, 102
Vokabellernen 011, 093
Volkshochschule ... 041, 104, 194, 270
Vorlesen 254
Vortrag 021, 075, 081, 133
Vorurteil 089, 104
Wahlkampf 106
Waldorf-Pädagogik 117
Weiterbildung 101, 181
Weltwissen 020
Werbung 191, 195
Wetterbericht 139
Wiederholung 147, 246, 285
Wirtschaftswissenschaft 062
Wirtschaft 005, 030, 113, 264
Wissenschaftssprache 003, 021, 070, 150, 183, 199, 256
Wortakzent 083, 208
Wortbildung 078, 079, 087, 126, 134, 211, 219, 273, 274
Wörterbuch 205, 260, 269, 276
Wortfeld 093, 188
Wortfolge 071
Wortgruppe 134, 188
Wortschatzarbeit 093, 094, 112, 140, 152, 163, 188, 203
Wortschatzerwerb 064, 152, 163, 188, 197
Wortschatztest 098
Wortschatzübung 015, 152, 163
Wortschatz 054, 087, 092, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 191, 206, 249, 276
Wortstellung 053, 088, 210, 262

Wortverbindung 068, 071, 272
Wortwahl 162, 274
Zeitschrift 272
Zeitschriftenaufsatz 070, 247
Zeitung 034, 047, 067, 272, 281
Zertifikat 005, 187, 218, 266, 288
Zielsprache 184
Zukunftsforschung 158, 204
Zweisprachiges Wörterbuch 260
Zweitsprachenerwerb 122, 184
Zweitsprachenerwerbsforschung .025, 142, 192, 198, 262
Zweitsprache 197

Autoren- bzw. Sachtitelregister Fachliteratur

Abdesslem, Habib 001
Al-Ansari, Saif 002
Allison, Desmond 003
Altvater, Jürgen 004
Amann, Josef 005
Andresen, Dierk 006
Arendt, Manfred 007
Arifon, Olivier 008
Aude, Maren 009
Ayaß, Ruth 010
Bährsch, Herbert 011
Bailey, Jutta 012
Baker, Nicholas 013
Balajan, A.R. 014
Ballman, Terry L. 015
Barrera-Vidal, Albert 016, 017, 018, 019
Barry, Sue 020
Bastian, Sabine 021
Baumann, Franz Michael 281
Baumann, Klaus-Dieter 022
Bebermeier, Hans 023
Bender, Ignaz 144
Beranek, Wilhelm 024
Berkemeyer, Victoria C. 025
Berthoud, Anne-Claude 026
Bessen, Josef 027
Bihlmeier, Carl 018, 019
Birle, Peter 058
Blell, Gabriele 028
Bliemel, Willibald 029
Bloch, Brian 030, 031
Bludau, Michael 032, 033
Blüml, Karl 024
Bogenschneider, Karl-Günther ... 032
Boyer, Ludwig 024
Brandt, Silke 159, 160
Broady, Elspeth 034
Brown, Annie 035
Brumfit, Christopher 036
Brutten, Sheila R. 284
Burger, Günter 037
Burgess, John 038
Burghardt, Tobias 058
Burkhart, Claudia 039
Busch-Lauer, Ines-Andrea 040
Carrillo, Antonio 041
Carter, Iain G. 038
Caspari, Daniela 042, 043
Charliac, Lucile 044
Chavez, Monika 045
Christ, Herbert 046
Claisse, Catherine 047
Clément, Richard 048
Coello Vila, Carlos 058
Conolly, Declan B. 032
Cornmeraie, Sylvette 271
Crisp, Peter 049
Cuaz-Perolin, Catherine 050
Dagnino, Elda 051
Daller, Helmut 052
Danger, Catrin 157, 158
De Florio-Hansen, Inez 053
Decker, Ralf 054
Decoo, Wilfried 055
DeLisle, Helga H. 056
Dettmer, Gustav 057
Dicke de Alípaz, Barbara 058
Divers, Greg 059
Dörnyei, Zoltán 048
Dräger, Sabine 060
Egeres, K. 061
Ellendt, Annemarie 062
Elliott, A. Raymond 063
Ellis, Rod 064
Engemann, Christa 065
Evans, Elaine 066
Fancelli, Dominique 067
Farghal, Mohammed 068
Fetzer, Anita 069
Fiedler, Sabine 070, 071
Finkbeiner, Claudia 072
Fischer, Gerhard 073
Fleddermann, Christel 074
Flowerdew, John 075
Fludernik, Monika 076
Forst, Ludwina 077
Freckmann, Claus 078, 079
Freese, Peter 080
Freudenstein, Reinhold 081
Fulcher, Glenn 082
Gallmann, Peter 024
Gamon, Michael 083
Gantier, Marta 058
Gardner, Robert C. 263
Geidel, Karina 084
Gelfert, Hans-Dieter 085
Girard, Francine 086
Gitsaki, C. 233
Gómez G. de Aranda, Blanca 058
Goy, Ina 087
Green, Christopher F. 088
Greiner, Denise 089
Grotjahn, Rüdiger 090, 091
Grubich, Edgar 024
Guého, Robert 092
Gunegger, Helga 024
Guzmán, Augusto 058
Hager, Michael 093
Hainmüller, Roland 094
Hamm, Wolfgang 095
Hansen, Jürgen 096
Hartmann, Daniela 097
Hasselgren, Angela 098
Hayes, David 099
Hermes, Liesel 100, 101, 102, 103
Herrmann, Helga 104
Hesse, Lars 105

Heuer, Helmut 106
Heuermann, Hartmut 107
Heusinger, Klaus von 108
Heyer, Christine 109
Hill, Leslie A. 032
Hinz, Klaus 110
Hoenack, Anneliese 109
Holtwisch, Herbert 111
Huber, Herbert 112
Ignat'eva, M.V. 113
Iwashita, Noriko 035
Izarenkov, D.I. 114
Jackson, Howard 115
Jafarpur, Abdoljavad 116
Jaffke, Christoph 117
Jahnel, Andrea 118
Jaillet, Alain 119
James, Robert 120
Jannot, Michel 121
Juffs, Alan 122
Jung, Linus 123
Kaiser, Barbara 057
Kalverkämper, Hartwig 124
Kang, Yun-Sun 125
Katlinskaja, L.P. 126
Keller, Gottfried 127
Kenning, Marie-Madeleine 034, 128
Kern, Richard G. 129
Kerndter, Fritz 018, 019
Kerscher, Rudolf 058
Kessling, Viola 130
Khanji, Rajai 131
Kiely, Richard 132
Kim-Seoh, Julia L. 188
Kipste, Egil 133
Kiss, Natalie 146
Kißig, Brunhilde 134
Klauser, Rita 135
Klein, Eberhard 136
Kleinschroth, Robert 137
Klippel, Friederike 138, 139, 140
Koch, Paul 141
Kollarova, E. 143
Königs, Frank G. 142
Kornbeck, Jacob 144
Kornienko, E.R. 145
Krashen, Stephen D. 032, 146, 147
Krück, Brigitte 148
Kulik, Helmut 155
Kunz de Rueda, Sabine 058
Kunze-Gebhard, Sigrid 149
Kupetz, Rita 150
Kurtz, Jürgen 151
Lazar, Gillian 152
Lazarte, Alejandro A. 020
Le Tiec, Marianne 153, 154
Le Vasistas 155, 156, 157, 158, 159, 160
Lee Nostrand, Howard 161
Lennon, Paul 162, 163
Lenz, Barbara 164
Liang Qiao, Hong 165
Liedke, Martina 166
Linde, Heinz van de 167
Lobaskova, S.G. 113
Lockstaedt-Schäffler, Meinhild von 168
Lovik, Thomas A. 169
Lüger, Heinz-Helmut 170
Lyche, Chantal 086
Macdonald, Doris 285
Maciejewski, Anthony A. 125
Maras, Rainer 171
Margolin, Uri 172
Matron, E.D. 173
Mavromara, Catherine 174
Mayer, Werner 024
Mayer-Wölfl, Margrit 024
McQuillan, Jeff 175
Mengler, Klaus 176
Mentz, Olivier 177
Messner, Rudolf 178
Milanovic, Michael 179
Miller, Lindsay 075
Miura, Ichiro 180
Moleón, Francisco J. 041
Motron, Annie-Claude 044
Müller-Solger, Hermann 181
Mundzeck, Fritz 182
Murphy, John M. 183
Musau, Paul M. 184
Nestmann, Ralf 185
Neumann, Gabriele 186
Noels, Kimberly A. 048
Noir, Pascal 196
North, Brian 187
O'Neill, Robert 032
Obiedat, Hussein 068
Ooi, Diana 188
Orsini, Rosalia 047
Osterwalder, Hans 189
Paltridge, Brian 190
Papi, Maria Grazia 191
Paran, Amos 192
Partilla, Martina 024
Perkins, Kyle 284
Perregaux, Christiane 193
Perrin, Geoff 194
Peyraud, Laurence 195
Pfeifer, Michel 196
Pica, Teresa 197, 198
Piirainen, Ilpo Tapani 199
Pilzecker, Burghard 200
Plag, Ingo 186
Porte, Graeme 201
Prochorov, Ju.E. 202
Py, Bernard 026
Pye, Bruce 032

Quinn Allen, Linda 203
Raasch, Albert 018, 019, 205, 206, 057, 081, 204
Raj Dua, Hans 207
Rakič, Stanimir 208
Rasoloson, Janie Noëlle 209
Rattunde, Eckhard 177
Reiske, Heinz 018, 019
Richards, Jack C. 210
Ridley, Jennifer 211
Rifkin, Benjamin 212
Riley, Sibylle 213
Roberts, Bruce 275
Roberts, J.T. 214
Rolin-Ianziti, Jeanne 215
Rosenberger, Fritz 024
Rossignol, Isabelle 216
Rück, Heribert 217
Ruge, Marion 218
Russ, Charles V.J. 219
Ruzinskij, A.L. 014
Safonova, Ju.A. 220
Sahr, Michael 221
Sakaguchi, Alicja 222
Sanctobin, Véronique 223
Schäfer, Werner 224
Schäffner, Christina 225
Scherer, Thomas 226
Scherf, Volker 227
Schiestl, Peter 228
Schiffler, Ingrid 229
Schleyer, Jochen 230
Schlosser, Franz 231
Schmitt, Peter A. 232
Scholfield, P.J. 233
Schrader, Heide 234
Schramm, Andreas 235
Schröder, Konrad 236, 237
Schrodt, Richard 024
Sedlmayer, Dagmar 238
Seebauer, Renate 239, 240, 241
Seedhouse, Paul 242
Segoviano, Carlos 243
Seiser, Ulrich 244
Sengupta, Sima 245
Sevilla, Jennifer M. 246
Shermis, Mark D. 284
Shimose, Pedro 058
Siebold, Jörg 247
Simon, Bettina 156
Singleton, David 211
Sitta, Horst 024
Slootmaekers, An 223
Sobanski, Ines 248
Sörensen, Ilse 249
Spechtler, Franz Viktor 024
Sretenovic, Karl 024
Stewart, Melissa A. 250
Storch, Günther 252
Stößlein, Hartmut 251
Strasser, Gerhard F. 253
Strodt-Lopez, Barbara 254
Sussex, Roland 165
Talburt, Susan 250
Tanaka, Yoshihiro 064
Tesch, Bernd 255
Thein, Maria L. 256
Thompson, Geoff 257
Thornton, Evelyn 024
Timm, Christian 258
Timm, Norbert 259
Tinnefeld, Thomas 260
Todorov, Todor Goranov 261
Trahey, Martha 262
Tremblay, Paul F. 263
Tuffs, Richard 264
Turbee, Lonnie 275
Vainikka, Anne 265
Van Weeren, Jan 266
Vegvari, V. 267
Verhoeven, Ludo T. 268
Virt, D. 269
Visosky, Michaela 270
Vogel, Klaus 271
Voigt, Burkhard 058
Volkmann, Laurenz 256
Walbe, Ute 272
Walter, Henriette 273, 274
Warschauer, Mark 275
Watts, Catherine 276
Wege, Christa 277
Weidinger, Walter 024
Weinrich, Harald 278
Weller, Franz-Rudolf 279
Welsh, Renate 280
Werner-Zurwonne, Dorothea 281
Wigzell, Roy 002
Wittig Davis, Gabriele A. 282
Wulf, Herwig 283
Yamazaki, Asako 064
Young, Richard 284
Young-Scholten, Martha 265
Yule, George 285
Zaid Kailani, Taiseer 286
Zizina, A.D. 287
Zydatiß, Wolfgang 288

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

Alice's Adventures in Wonderland 033
Aligre, Jean Paul 177
Anderson, K. 033
Anderson, R.W. 184
Betjeman, John 085
Boulevard of Broken Dreams 077
Brel, Jacques 047
Carroll, L. 033
Chesterton, Gilbert K. 248
Cuckoo 095
Das Tagebuch der Tanja Savičevoj 143
De Delftse Methode 281
Evgenij Onegin 261
Filipino and the Drunkard 161
Fontane, Theodor 282
Fontane, Theodor 282
Foster, Hal 226
Gabin, Jean 153
Gatrick, Jurij 143
Heinwein, Gottfried 077
Hemingway, Ernest 189
Hopper, Edward 077
Hudelist, Franz 206
Hulme, T.E. 049
HyperCAT 284
In Westminster Abbey 085
Inexpensive Progress 085
Joyce, James 189
Korschunow, Irina 238
La soupe anglaise 206
LangCred 266
Le Château de ma Mère 161
Lear, Edward 130
Leb und vergiß nicht 061
Longman Dictionary of Contemporary English 115
Mansfield, Katherine 189
Marlowe, Christopher 130
Mathilde Möhring 282
Meine ersten Wörter und Sätze Englisch 095
Modiano, Patrick 176
Mr Bean 066, 094
Nighthawks 077
One potato - songs for early learners 095
Pagnol, Marcel 161
Pennac, Daniel 176
Perec, Georges 215
Piaget, Jean 178
Pound, E.P. 049
Prévert, Jacques 157
Puškin, A.S. 261
Queneau, Raymond 157
Rasputin, V.G. 061
Rhythms, rhymes, games and songs 095
Saroyan, William 161
Shakespeare, William 259
Simerova-Martinčekova, Ester 143
Sing, do and play 095
Singlish 1 und 2 095
Slough 085
SOKRATES 181
Steinbeck, John 161
Sweet, Toby 110
TeleNex Teaching Resources 245
The Big Race 110
The Owl and the Pussycat 130
The Passionate Shepherd to His Love 130
The Wrong Man 033
Tularecito 161
Vinogradov, V.V. 220
Wir lernen Englisch mit Babar 095
Yendt, Maurice 177
Živi i pomni 061

Titelaufnahmen und Knapptexte
Lehrmaterialien

Nr. 289 (mf97-02)
Beal, David(Hrsg.);
Politics in Britain. Democracy in action?
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1996/. 51 S.
Serie: Viewfinder Topics.
Beigaben: Abb.; Anh.; Glossar;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Geschichte; Glossar; Großbritannien; Lektüre; Materialsammlung; Politik; Sekundarstufe II;

Knapptext: Das Lehrwerk bietet eine Anzahl verschiedenartiger authentischer Texte zum Thema Politik in Großbritannien für die Oberstufe. In der zweiten Hälfte sind Annotationen und Aufgaben zu den Texten abgedruckt. Am Ende steht ein Glossar politischer Begriffe.

Nr. 290 (mf97-02)
Beck, Harald(Hrsg.); Engel, Georg(Hrsg.); Hoppe, Rüdiger(Hrsg.); u.a.;
English Eleven. Ausgabe A.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1994/. 176 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Glossar; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Fernsehen; Gedicht; Geschichte; Gesetz; Grammatikübung; Großbritannien; Hörkassette; Kunst; Kurzgeschichte; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Medien; Textanalyse; Umwelt; USA; Zeitung;

Knapptext: Das Lehrwerk ist für den Englischunterricht der Jahrgangsstufe 11 ausgelegt. Es beinhaltet in sieben Kapiteln eine Vielzahl authentischer Texte zu Geschichte, Kultur und aktuellen Themen des öffentlichen Lebens englischsprachiger Länder mit Annotationen sowie Fragen zu Textverständnis, Textanalyse und zur eigenen Textproduktion. Ferner werden textbezogene Termini erläutert, und in mehreren Kapiteln Listen mit thematischem Vokabular aufgeführt. Im Anhang befinden sich Grammatikübungen zu den wichtigsten grammatischen Phänomenen, Bemerkungen zu Autoren, von denen abgedruckte Textauszüge stammen, eine Liste nützlicher Phrasen zur Texterörterung und ein Index der im Buch erläuterten textbezogenen Termini. Als Begleitmaterial gibt es ein Lehrerbuch und eine Audiokassette mit ausgewählten Texten des Buches.

Nr. 291 (mf97-02)
Brinkmann, Hans;
How to avoid mistakes. Ein Lernbuch für die Oberstufe. Aussprache, Schreibung, Wortwahl, Grammatik.
Verlag: Frankfurt, M.: Diesterweg /1988/. 148 S.
Serie: Diesterwegs Neusprachliche Arbeitsmittel; Aids to Modern English.

Sprache: engl., dt.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Homonymie; Lehrwerk; Oberstufenunterricht; Rechtschreibung; Synonymie; Wortschatzarbeit; Wortwahl;

Knapptext: Das Lehrbuch ist vorwiegend für Schüler der Oberstufe gedacht, aber auch für Studierende zur selbständigen Wiederholung und Festigung erlernter Englischkenntnisse geeignet. Es umfaßt alle Gebiete der englischen Sprache und ist in die vier Hauptteile Aussprache, Schreibung, Wortwahl und Grammatik untergliedert. Die systematische Darstellung des Lernstoffes basiert auf der Überlegung, das Lehrwerk als geeignete Hilfe für den praktischen Sprachgebrauch zu gestalten. Auf eine übersichtliche Anordnung und klare Gliederung des Lernstoffes wurde daher großer Wert gelegt. Mit der Darstellung von Homonymen und Synonymen sowie leicht verwechselbaren Wörtern, der intensiven Auseinandersetzung mit der Stellung der Präpositionen in der englischen Sprache u.a.m. wird besonders auf oft beobachtete Fehlerquellen auf Fortgeschrittenenniveau eingegangen. Regeln und zusätzliche Erläuterungen werden auf deutsch gegeben, um auch weniger leistungstarken Schülern eigenständiges Lernen zu ermöglichen.

Nr. 292 (mf97-02)
Broukal, Milada; Murphy, Peter;
All about the USA. A cultural reader.
Verlag: Harlow: Longman /1993/. IV, 92 S.
Beigaben: Abb.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrwerk; Mittleres Niveau; Textaufgabe; USA; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Lehrbuch ist als Begleitmaterial für den Unterricht auf einem mittleren Lernniveau gedacht und enthält 30 Lerneinheiten zu kulturellen Themen der USA. Jede Einheit besteht aus einem kurzen informativen Text mit einer Abbildung oder einem Foto und Aufgaben zu Vokabular, Textverständnis und Grammatik. Am Ende des Buches befinden sich die Lösungen zu den Aufgaben.

Nr. 293 (mf97-02)
Broukal, Milada; Murphy, Peter;
Introducing the USA. A cultural reader.
Verlag: Harlow: Longman /1993/. IV, 92 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatikübung; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrwerk; Textaufgabe; USA; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Lehrbuch ist als Begleitmaterial für den Anfängerunterricht gedacht und enthält 28 Lerneinheiten zu kulturellen Themen der USA. Jede Einheit besteht aus einem kurzen informativen Text mit einer Abbildung oder einem Foto und Aufgaben zu Vokabular, Textverständnis und Grammatik (Lückentexte, Multiple Choice, Fragen, etc.). Am Ende des Buches befinden sich die Lösungen zu den Aufgaben.

Nr. 294 (mf97-02)
Bruce, Kay;
Telephoning.
Verlag: Harlow: Longman /1994/. 80 S.
Serie: Longman Business English Skills.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Englisch FU; Fachsprache; Hörkassette; Kommunikative Kompetenz; Mittleres Niveau; Selbstlernkurs; Sprachfunktion; Sprachregister; Sprechübung; Telefon; Wirtschaft;

Knapptext: Die achtteilige Reihe *Longman Business English Skills* ist für Personen gedacht, die in ihrem Beruf in englischer Sprache kommunizieren müssen. Sie eignet sich als Selbstlernmaterial ebenso wie zum Einsatz im Klassenunterricht. Jeder Teil besteht aus einem Lehr-/ Arbeitsbuch mit Lösungsschlüssel und einer Hörkassette mit Musteräußerungen, auf denen die Übungen im Lehrbuch basieren. Der Band *Telephoning* setzt gute englische Grundkenntnisse voraus. Er vermittelt die zum Telephonieren wichtigen Redewendungen unter folgenden Überschriften: den Partner erreichen, sich vorstellen und Nachrichten entgegennehmen; aufgezeichnete Nachrichten; Verabredungen ausmachen; Informationen diskutieren; Verabredungen verlegen; eine Buchung vornehmen, Informationen wiederholen bzw. klären; Informationen überprüfen und diskutieren; Teilnahme an einer Telephonkonferenz. Besonderer Wert wird dabei auf die Schulung einer guten Aussprache gelegt.

Nr. 295 (mf97-02)
Cantallops, Esperanza; Otero, Conchita;
Sin rodeos. Curso intensivo de español.
Verlag: Wilhelmsfeld: Egert /1994/. XI, 195 S.
Beigaben: Übungsheft; Vokabular;
Sprache: dt., span.; MT: dt.; TL: span.;
Übersetzung des Titels: Ohne Umschweife.
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Grammatikübung; Hochschule; Intensivkurs; Kognitives Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lehrwerk; Oberstufenunterricht; Spanisch FU;

Knapptext: Das Lehrwerk ist als Intensivkurs für den universitären Spanischunterricht gedacht, ist aber auch für den Oberstufenunterricht oder für höhere Stufen von VHS-Kursen geeignet. Anhand von einfachen Texten, die ein realistisches Bild des heutigen Spaniens darstellen sollen, werden kommunikative Strukturen behandelt. Das Werk hat jedoch keine rein kommunikative Zielsetzung. Parallel werden wesentliche Elemente der spanischen Grammatik anhand zahlreicher Beispiele sowie praktischer Übungen in steiler Progression dargelegt. Als geeignete Ergänzung zu dem Lehrwerk wird die Praktische Grammatik der spanischen Sprache von Wolfgang Reumuth und Otto Winkelmann empfohlen und bei der Behandlung des Grammatikstoffes jeweils auf die entsprechenden Paragraphen des Grammatikbuches verwiesen. Dem Lehrwerk liegt ein Lösungsschlüssel für die behandelten Übungen bei.

Nr. 296 (mf97-02)
Comfort, Jeremy;
Effective meetings.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/.
87 S.
Serie: Oxford Business English Skills.
Beigaben: Abb.; 1 Kassette; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Handelssprache; Hörkassette; Kommunikation; Lehrbuch; Mittleres Niveau; Produktive Fertigkeit; Sprechen; Video; Wirtschaft;

Knapptext: Das auf einem Video basierende Kursbuch wendet sich an den berufstätigen Lerner auf mittlerem Englischniveau, der im Rahmen seiner Tätigkeit englischsprachige Termine oder Konferenzen wahrnehmen muß. Das 30-minütige Video nimmt einen zentralen Stellenwert in diesem Kurs ein, die Ausschnitte aus Konferenzen und Treffen sind der Ausgangspunkt für die im Lehrbuch empfohlenen Aktivitäten. Die acht Lektionen sind in je drei Abschnitte unterteilt, in denen Übungen zu kommunikativen Fertigkeiten, Sprachfertigkeiten und schließlich Übungen zum Planen und Durchführen von Konferenzen etc. angeboten werden. Zu den vermittelten kommunikativen Fertigkeiten gehört neben dem Eröffnen und Dirigieren einer Sitzung auch das Unterbrechen eines Gesprächspartners. Die Übungen, zu denen eine Hörkassette angeboten wird, umfassen das Zustimmen zu oder Ablehnen von Gesagtem, das Verdeutlichen, Fragen und Zusammenfassen.

Nr. 297 (mf97-02)
Dean, Michael;
English grammar lessons. Upper-intermediate.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1993/.
160 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikbuch; Grammatikübung; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Modalverb; Mündliche Übung; Schriftliche Übung; Syntax; Tempus; Verbform; Wortart;

Knapptext: Das Grammatikbuch für fortgeschrittene Englischlerner verbindet die Präsentation und Erklärung grammatischer Phänomene mit interaktiven, mündlichen und schriftlichen Übungen. In 32 Units werden der Gebrauch der Zeiten, der Modalen Hilfsverben, Verbformen, Nomen und Pronomen, Adjektive und Adverbien, Präpositionen und die englische Satzbildung geübt. Jede Unit enthält einleitende Klassen-Aktivitäten, in denen das grammatische Thema präsentiert wird. Es folgen jeweils die Zusammenfassung der entsprechenden Grammatikregeln, kommunikative Aktivitäten zu ihrer Anwendung und Einübung im Klassenverband und schriftliche Übungen, die der genauen Anwendung und Festigung der Regeln bei jedem einzelnen Schüler dienen sollen. Das Buch ist in zwei Ausgaben - mit oder ohne Lösungsschlüssel - erhältlich.

Nr. 298 (mf97-02)
Degering, Klaus; Hamblock, Dieter; Walker, William; Wessels, Dieter;
Wörterbuch Umwelt. Englisch/Deutsch.
Verlag: Berlin: Cornelsen Girardet /1996/.
528 S.

Beigaben: Anh.;
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Englisch; Englisch,Deutsch; Fachsprache; Terminologie; Umwelt; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Umweltfachleute, Übersetzer und interessierte Laien sind die Adressatengruppe des zweisprachigen Spezialwörterbuchs zum Themenbereich Umwelt. Mit seinen ca. 38 000 deutschen Stichwörtern deckt es wichtige Gebiete dieser Thematik, wie z.B. Planung, Politik, Verordnung, Überwachung, Wirtschaft, Industrie, Naturwissenschaft und Technik, ab. Neben rein umweltspezifischer Terminologie wurden auch Begriffe aufgenommen, denen im Zusammenhang mit Umwelt eine spezifische Bedeutung zukommt.

Nr. 299 (mf97-02)
Dilger, Gerhard(Hrsg.);
The Caribbean. A crossroads of cultures.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1993/. 48 S.
Serie: English Library.

Beigaben: Abb.; Glossar; Originaltext;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amerika; Antillen; Englisch FU; Kreolisierung; Kulturkunde; Landeskunde; Materialsammlung; Sprache; Sprachgruppe;

Knapptext: Das Lehrwerk enthält in vier Kapiteln 15 verschiedenartige authentische Texte aus der und über die Karibik sowie jeweils Fragen zum Text. Darüber hinaus sind fünf zusätzliche Informationstexte, verschiedene Fotos und eine Landkarte der Karibik enthalten.

Nr. 300 (mf97-02)
Dominguez, José María; Valle, Miguel;
Spanische Übungsgrammatik für Fortgeschrittene.
Verlag: Berlin: Schmidt /1994/. 211 S.
Beigaben: Schlüssel;
Sprache: span.; MT: dt.; TL: span.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Hochschule; Lehrbuch; Rechtschreibung; Spanisch,Deutsch; Spanisch FU; Tertiärer Bereich;

Knapptext: Das Lehrbuch ist eine Fortsetzung der beiden Teile "Spanische Übungsgrammatik für Anfänger" und richtet sich an alle, die Spanisch intensiv lernen bzw. ihre Kenntnisse vertiefen wollen. Das Übungsbuch eignet sich sowohl als Lehrbuch für Gymnasien, Universitäten und Sprachschulen als auch zum Selbststudium. In den 28 Lektionen werden die wichtigsten Themenbereiche der spanischen Grammatik anhand von Regeln und Beispielen auf spanisch erläutert. In jedem Kapitel schließen sich Übungen zu dem jeweiligen Grammatikbereich an. Um die Vorteile des kontrastiven Lernens zu nutzen, sind einige davon zweisprachig, und zwar vorwiegend zu solchen Bereichen, die deutschen Lernern Schwierigkeiten bereiten. Die Kapitel können gemäß der jeweiligen Anforderungen und Bedürfnisse in beliebiger Reihenfolge durchgearbeitet werden. Themenbereiche wie die Morphologie sowie grammatische und syntaktische Analysen werden nur kurz behandelt, da das Übungsbuch hauptsächlich die praktischen Interessen der Benutzer erfüllen soll. In der Darstellung der Orthographieregeln knüpft die Grammatik an den vorangegangenen Teil der Übungsbuchreihe an.

Nr. 301 (mf97-02)
Dubois, Jean(Red.); Dubois-Charlier, Françoise(Mitarb.);
Dictionnaire du français langue étrangère. Niveau 1.
Verlag: Frankfurt, M., Paris: Diesterweg, Larousse /1987/. 910 S.
Beigaben: Abb.; Index;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Einsprachiges Wörterbuch; Französisch FU; Glossar; Grammatikbuch; Humor; Konjugation; Lernwörterbuch;

Knapptext: Das einsprachige Wörterbuch ist zur Konsolidierung der Kenntnisse von Anfängern gedacht. Neben Beispielsätzen bietet das Nachschlagewerk häufig Synonyme und Antonyme sowie grammatische, semantische und/oder lexikalische Erläuterungen. Das Wörterbuch, dem 2581 Wörter Basisvokabular zugrunde liegen, ist mit vielen humoristischen Zeichnungen versehen. Am Ende finden sich ein Index, der auf die Einträge verweist, eine Liste mit Eigennamen, ein grammatischer Anhang mit Verbtabellen sowie eine Legende, die eine schnelle Erläuterung von Begriffen ermöglichen soll.

Nr. 302 (mf97-02)
Duckworth, Michael;
Grammar & Practice.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1995/. 224 S.
Beigaben: Anh.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikbuch; Grammatikübung; Klassenunterricht; Produktive Fertigkeit; Selbstlernkurs; Transfer; Übung; Wirtschaft;

Knapptext: Das Übungsbuch wurde speziell für Lerner entwickelt, die im Beruf Englisch brauchen oder brauchen werden, schon Vorkenntnisse haben und ihre grammatische oder situationsbezogene Sprachkompetenz verbessern wollen. Es eignet sich sowohl zum Selbststudium als auch für die Arbeit im Klassenverband. Die wesentlichen Bereiche der englischen Grammatik werden in 45 Übungseinheiten behandelt. Jede Einheit beginnt mit grammatischen Erklärungen. Es folgen gelenkte Anwendungsübungen und im Anschluß daran freiere Transfer- und Textproduktionsübungen. Inhaltlich beziehen sich alle Beispiele und Aufgaben auf das Wirtschaftsleben, und viele beruhen auf authentischem Material aus diesem Bereich.

Nr. 303 (mf97-02)
Ellis, Mark; O'Driscoll, Nina;
Giving presentations.
Verlag: Harlow: Longman /1994/. 96 S.
Serie: Longman Business English Skills.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Hörkassette; Kommunikative Kompetenz; Lehrwerk; Selbstlernkurs; Übung; Vortrag; Wirtschaft;

Knapptext: Die achtteilige Reihe *Business English Skills* ist für Personen gedacht, die in ihrem Beruf in englischer Sprache kommunizieren müssen. Sie eignet sich als Selbstlernmaterial genauso wie zum Einsatz im Klassenunterricht. Jeder Teil besteht aus einem Lehr-/Arbeitsbuch mit Lösungsschlüssel und einer Hörkassette mit Musteräußerungen, auf denen die Lehrbuchübungen basieren. Der *Band Giving Presentations* richtet sich an Menschen mit guten Englischkenntnissen, die in dieser Sprache Vorträge halten wollen. Jedes Kapitel enthält Übungen zu folgenden Punkten: Preparation; What to say; How to organise the information; How to create interest; Activities. Die sechs Kapitel haben folgende Überschriften: Introductions; The informative presentation; The persuasive presentation; Referring to visuals; Concluding the presentation; Handling questions.

Nr. 304 (mf97-02)
Ellis, Mark; O'Driscoll, Nina;
Socializing.
Verlag: Harlow: Longman /1995/. 94 S.
Serie: Longman Business English Skills.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Gespräch; Hörkassette; Kommunikative Kompetenz; Mittleres Niveau; Selbstlernkurs; Sprachfunktion; Sprachregister; Sprechübung; Wirtschaft;

Knapptext: Die achtteilige Reihe *Longman Business English Skills* ist für Personen gedacht, die in ihrem Beruf in englischer Sprache kommunizieren müssen. Sie eignet sich als Selbstlernmaterial genauso wie zum Einsatz im Klassenunterricht. Jeder Teil besteht aus einem Lehr-/Arbeitsbuch mit Lösungsschlüssel und einer Hörkassette mit Musteräußerungen, auf denen die Übungen des Lehrbuches basieren. Der Band *Socializing* vermittelt, welche Aussagen in bestimmten sozialen Situation angemessen sind und wie man sich dabei richtig ausdrückt. Dabei werden englische Grundkenntnisse vorausgesetzt. Folgende Themen werden behandelt: sich vorstellen, jemanden begrüßen, ein Gespräch beenden, jemanden einladen bzw. Einladungen annehmen oder ablehnen, sich bedanken bzw. Anerkennung geben, etwas anbieten oder um etwas bitten, die ersten fünf Gesprächsminuten.

Nr. 305 (mf97-02)
Floret, Gilles(Red.); Chassard, Jean-Marc(Red.);
PONS Großwörterbuch Französisch-Deutsch/Deutsch-Französisch mit Daumenregister.
Verlag: Stuttgart, Dresden: Klett /1996/. Getr. Pag.
Beigaben: Anh.;
Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Fachsprache; Französisch FU; Gegenwartssprache; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Kontrastierung; Korrespondenz; Tabelle; Übersetzung; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Das Großwörterbuch wurde völlig neu entwickelt. Es enthält rund 250.000 Stichwörter, Wendungen und Konstruktionen sowie rund 360.000 Übersetzungen. Eine mehrseitige Einführung erklärt die Benutzung des Wörterbuchs, verschiedene Schriftarten ermöglichen beim Nachschlagen einer Vokabel eine schnelle Übersicht über den Gebrauch. Der Wortschatz ist aktuell, auch neueingeführte Wörter wie *Zapping* sind enthalten. Zwischen den beiden Übersetzungsteilen befindet sich ein farbig abgesetzter Überblick über französische Verben und Konjugationstabellen sowie Musterbriefe in Deutsch und Französisch zu verschiedenen Gelegenheiten (Bestellungen, Bewerbungen, Mahnungen, Reservierungen etc.), die durch Tabellen mit Korrespondenzvokabular ergänzt werden. Im Anhang befindet sich ein Überblick über die deutschen unregelmäßigen Verben. Das Wörterbuch erleichtert die Suche nach Einträgen durch ein Daumenregister.

278

Nr. 306 (mf97-02)
Freese, Peter(Hrsg.);
The American dream. Humankind's second chance?
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1996/. 52 S.
Serie: Viewfinder Topics.
Beigaben: Abb.; Anh.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: American Dream; Authentizität; Bild; Englisch FU; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrwerk; Materialsammlung; USA;

Knapptext: Das Lehrwerk enthält im ersten Teil verschiedenartige authentische Texte und Abbildungen zum *American Dream* und im zweiten Teil die dazugehörigen Annotationen und Aufgaben zur Textbearbeitung.

Nr. 307 (mf97-02)
Freese, Peter(Hrsg.);
Growing up in a multicultural society. Nine American short stories.
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1994/. 190 S.
Serie: Viewfinder Literature.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cade Bambara, Toni; Chin, Frank; Erdrich, Louise; Jiménez, Francisco; Malamud, Bernard; Ortiz, Simon J.; Santiago, Danny; Walker, Alice; Yamamoto, Hisaye;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gegenwartsliteratur; Generationsproblem; Heterostereotyp; Immigrant; Kurzgeschichte; Short Story; USA;

Knapptext: Das Lehrwerk enthält neun amerikanische Kurzgeschichten verschiedener Autoren über das Aufwachsen in einer multikulturellen Gesellschaft. Jede Geschichte wird begleitet von biographischen Angaben über den Autor, Worterklärungen und Fragen zur Texterschließung. Darüber hinaus sind einige Schwarz-Weiss-Fotos von den Autoren und beschriebenen Orten mit abgedruckt.

Nr. 308 (mf97-02)
Kemnitz, Reinhard; Köhn, Norbert; Poziemski, Friederike; Poziemski, John;
How to deal with texts. A systematic approach to the analysis of texts.
Verlag: Frankfurt, M.: Diesterweg /1994/. 103 S.
Serie: Diesterwegs Neusprachliche Arbeitsmittel; Materialien für die Sekundarstufe II.
Beigaben: Glossar; Originaltext;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kurzgeschichte; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textbearbeitung; Textproduktion; Textsorte;

Knapptext: Das Lehrwerk richtet sich an Oberstufenschüler. Sie sollen schrittweise an die Textanalyse herangeführt werden. Dazu enthält das Buch eine Vielzahl verschiedenartiger englischer Originaltexte, die in fünf Kapitel mit jeweils einer theoretischen Einführung gegliedert sind. Diese behandeln Techniken von der Kategorisierung von Texten über das Erkennen ihrer charakteristischen Strukturmerkmale bis hin zur detaillierten Stilanalyse. Am Ende des Buches befindet sich ein Glossar zur Textanalyse.

Nr. 309 (mf97-02)
Liebelt, Wolf(Hrsg.);
Der Film Dead Poets Society im Englischunterricht. Arbeitshilfen, Filmkritiken, Aufsätze.
Verlag: Hannover: Landesmedienstelle im Niedersächsischen Landesverwaltungsamt /1995/. 95 S.
Serie: Materialien zur Medienpädagogik. 6.
Beigaben: Abb.; Originaltext;
Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dead Poets Society; Kleinbaum, N.H.; Lord Tennyson, Alfred; Shakespeare, William; Sonnet XVIII; Ulysses; Weir, Peter;
Schlagwörter: Analyse; Englisch FU; Erziehung; Film; Gedicht; Generationsproblem; Hörkassette; Interpretation; Kritik; Lehrmaterial; Musik; Roman; Schule; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Spielfilm; Terminologie; Unterrichtseinheit; Video; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Materialsammlung enthält einen Vorschlag für eine 30-stündige Unterrichtsreihe über den Film *Dead Poets Society* (dessen Medienbegleitkarte in die Sammlung aufgenommen wurde) in der Klasse 11 auf der Basis eines detaillierten Szenenprotokolls. Neben den relativ kleinschrittig gehaltenen Fragen zu den einzelnen Szenen finden sich bei den Bearbeitungshinweisen auch übergreifende inhaltlich-interpretatorische Fragen, die sich unter anderem auch auf die Filmmusik und auf den Vergleich mit der dem Film zugrundeliegenden Romanvorlage beziehen. Ergänzt werden diese Materialien durch eine Vokabelliste zum Film und eine weitere Liste von zur Filmanalyse benötigten Fachtermini. Als Zusatzmaterial schlägt der Autor die Beschäftigung mit zwei Gedichten vor: Shakespeares *Sonnet XVIII* und

Tennysons dramatischem Monolog *Ulysses*. Beide Texte sind zusammen mit Interpretationsfragen abgedruckt. Einen großen Raum nehmen deutsche und englische Filmkritiken und Aufsätze zu *Dead Poets Society* ein: Kapitel 5 enthält Inhaltsangaben, in Kapitel 9 sind die meisten vollständig abgedruckt. Einige äußern sich recht kritisch zu dem Film, andere geben ergänzende Informationen oder enthalten weitere Vorschläge für dessen Behandlung im Unterricht.

Nr. 310 (mf97-02)
Mitchell, Michael(Hrsg.);
Caribbean stories. I see these islands.
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1996/. 128 S.
Serie: Viewfinder Literature.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Anthony, Michael; Brown, Wayne; Chen, Willi; Dabydeen, Cyril; Lovelace, Earl; McDonald, Ian; McKenzie, Alecia; Naipaul, V.S.; Rhys, Jean; Senior, Olive; Williams, N.D.;
Schlagwörter: Amerika; Antillen; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gegenwartsliteratur; Kurzgeschichte; Materialsammlung;

Knapptext: Das Lehrwerk enthält zwölf Kurzgeschichten mit biographischen Angaben über die verschiedenen Autoren und zu jeder Geschichte Worterklärungen sowie Fragen zur Texterschließung. Darüber hinaus sind einige Abbildungen (Zeichnungen) von Pflanzen und Landschaften enthalten.

Nr. 311 (mf97-02)
Mitchell, Michael(Hrsg.);
The postcolonial experience. Decolonizing the mind.
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1995/. 59 S.
Serie: Viewfinder Topics.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Australien; Englisch FU; Großbritannien; Indien; Kolonialismus; Lehrwerk; Nigeria; Sekundarstufe II; Südafrika; Textaufgabe;

Knapptext: Das Lehrwerk enthält eine Anzahl verschiedenartiger authentischer Texte für den Englischunterricht der Oberstufe zum Thema des Postkolonialismus. Im zweiten Teil befinden sich Annotationen und Aufgaben zu den Texten.

Nr. 312 (mf97-02)
Paul, Korky; Cadwallader, Jane; Tzannes, Robin;
Professor Puffendorf's secret potions.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 35 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsheft; 1 Kassette; Lehrerheft; Lösungsschlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Bilderbuch; Chorsprechen; Englisch FU; Grammatikübung; Kinderliteratur; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lied; Szenisches Spiel; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Kinderbuch *Professor Puffendorf's secret potions* wurde für den Englischunterricht überarbeitet. Die in einfachem Englisch erzählte Geschichte enthält Strukturen und Wortschatz aus den ersten beiden Lehrjahren, wie z.B. Adjektive, Imperative oder Fragen mit *does*. Das reichbebilderte Buch wird ergänzt durch ein Übungsheft mit Lösungsschlüssel und eine Broschüre für die Hand des Lehrers, die viele Anregungen für den Umgang mit der Geschichte im Unterricht enthält, sowie eine Hörkassette mit der Geschichte, Liedern und Sprechgesängen.

Nr. 313 (mf97-02)
Paul, Korky; Cadwallader, Jane; Thomas, Valerie;
Winnie the witch.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1995/. 26 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsheft; 1 Kassette; Lehrerheft; Lösungsschlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Bilderbuch; Bildwörterbuch; Chorsprechen; Englisch FU; Grammatikübung; Kinderliteratur; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lied; Märchen; Szenisches Spiel; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Kinderbuch *Winnie the Witch* wurde für den Englischunterricht überarbeitet. Die in einfachem Englisch erzählte Geschichte enthält Strukturen und Wortschatz aus dem ersten Lehrjahr, wie z.B. die Präpositionen *in, on, under*, Farben oder Vokabeln zum Thema Haus und Garten. Das reichbebilderte Buch wird ergänzt durch ein Übungsheft mit Lösungsschlüssel und eine Broschüre für die Hand des Lehrers, die viele Anregungen für den Umgang mit der Geschichte enthält, sowie eine Hörkassette mit der Geschichte, Liedern und Sprechgesängen.

Nr. 314 (mf97-02)
Rayle, Heather M.;
Die Birkenbihl-Methode. Französisch Basiskurs: Urlaub und Freizeit.
Verlag: Ismaning: Sound of People /1996/. 103 S.
Beigaben: Abb.; Audio-CD; Kassetten;
Sprache: dt., franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Compact Disc; Französisch FU; Hörkassette; Lehrwerk; Psychologie; Selbstlernkurs; Übersetzung;

Knapptext: Dieser Französischkurs zum Selbststudium für Anfänger (deutscher Muttersprache) besteht aus einem Textbuch, einer Kassette, die die Lernmethode erklärt (Audiofassung des Vorwortes aus dem Textbuch), sieben Kassetten mit den Unterrichtstexten, langsam und deutlich gesprochen von französischen Muttersprachlern, sowie zwei Audio-CDs mit demselben Inhalt wie die Kassetten, so daß man zwischen Kassetten- und CD-Spieler wählen kann. Ziel des Kurses ist in erster Linie die Kommunikationsfähigkeit in Urlaub und Freizeit. Das Besondere an der Birkenbihl-Methode ist, daß man die Texte zuerst in deutscher Sprache liest und sich den Inhalt vergegenwärtigt, dann den französischen Text von der Kassette hört und im Textbuch die deutsche Wort-für-Wort-Übersetzung mitliest (in Zwei-Zeilen-Schreibung mit dem französischen Text darüber), um sich der Bedeutung der einzelnen gehörten Wörter im Kontext klarzuwerden und schließlich (nach mehrmaligem Zuhören) in der Lage zu sein, den französischen Text auch ohne Übersetzung zu lesen und zu verstehen. Diese Methode soll dem Lerner das Einprägen von Grammatikregeln und Vokabellisten ersparen, da er sich beides im Umgang mit den Texten unbewußt aneignet.

Nr. 315 (mf97-02)
Reumuth, Wolfgang; Winkelmann, Otto;
Praktische Grammatik der spanischen Sprache.
Verlag: Wilhelmsfeld: Egert /1993/. XVI, 356 S.
Beigaben: Reg.;
Sprache: dt., span.; MT: dt.; TL: span.;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Grammatikbuch; Hochschule; Oberstufenunterricht; Spanisch FU; Übersicht; Volkshochschule;

Knapptext: Das Grammatikbuch ist vorwiegend als Lern- und Nachschlagewerk für Studierende der Hispanistik und Oberstufenschüler gedacht, kann aber auch in höheren VHS-Kursen verwendet werden. Die Grammatik informiert in 26 Kapiteln systematisch über die wesentlichen grammatischen Erscheinungen der spanischen Standardsprache, geht aber auch auf die wichtigsten Besonderheiten des lateinamerikanischen Spanisch ein. Alle Grammatikteile werden durch zahlreiche Beispiele ergänzt, die jeweils mit deutscher Übersetzung angegeben werden. Die einzelnen Kapitel sind ähnlich aufgebaut und geben zunächst einen Überblick über die Formen, bevor Beispiele zum konkreten Gebrauch im Zusammenhang gegeben und Besonderheiten aufgezeigt werden. Ein Wort- und Sachregister ermöglichen schnelles und gezieltes Nachschlagen.

Nr. 316 (mf97-02)
Schlumpf it!;
Schlumpf it! Langenscheidts Englischwörterbuch für Kinder. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch.
Verlag: München: Langenscheidt /1996/. 190 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Comics; Englisch FU; Idiomatik; Illustration; Kind; Lautschrift; Ratespiel; Sprichwort; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Das zweisprachige Wörterbuch enthält ca. 5000 kindgerechte Stichwörter und Wendungen. Zu Beginn wird die Lautsprache, die im englisch-deutschen Teil Verwendung findet, anhand von Beispielen erläutert. Im farbigen Mittelteil werden verschiedene Schlümpfe in Deutsch und Englisch vorgestellt, zusätzlich ist das Buch mit einigen farbigen Seiten durchsetzt, die mit Rätseln und Illustrationen von Redewendungen und Sprichwörtern versehen sind. Aus Schlumpffiguren besteht auch das Daumenkino, das am unteren Seitenrand zu finden ist.

Nr. 317 (mf97-02)
Schmelz, Richard(Bearb.); Czerny, Ute(Bearb.); Dick, Gerhard(Bearb.); Fritsch, Hermann(Bearb.); Herrmann, Ulf(Bearb.); Kotyczka, Josef(Bearb.); Lorenz, Karl-Ludwig(Bearb.); Militz, Hans-Manfred(Bearb.);
Sprichwörter - proverbs - poslovicy - przysłowia - príslovi - proverbes - proverbios - proverbia.
Verlag: Berlin: Volk und Wissen /1990/. 123 S.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: polygl.;
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Latein; Polnisch; Russisch; Spanisch; Sprichwort; Tschechisch; Übersicht;

Knapptext: Das Büchlein enthält eine Auswahl von Sprichwörtern in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch, Latein, Polnisch, Russisch, Spanisch und Tschechisch, die ihrem Aussagegehalt entsprechend gegliedert sind. Dies ermöglicht dem Leser, die Bildhaftigkeit und den Sinngehalt von Sprichwörtern aus den verschiedenen Sprachen zu vergleichen. Um schnell auf bestimmte Sprichwörter zurückgreifen zu können, befinden sich im Anhang nach Sprachen geordnete alphabetische Auflistungen der verzeichneten Sprichwörter.

Nr. 318 (mf97-02)
Siebold, Jörg; Kähler, Klaus; Tarver, John;
Do you see what I mean? Language functions in spoken English.
Verlag: Berlin: Volk und Wissen /1991/. 160 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Idiomatik; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Sprechabsicht;

Knapptext: Das Büchlein ist als Nachschlage- und Lehrwerk gedacht und richtet sich an Nutzer, die bereits über Grundkenntnisse der englischen Sprache verfügen. Das dargestellte Material an sprachlichen Wendungen soll dazu beitragen, dem Sprecher bei der Verwendung der Fremdsprache mehr Sicherheit und eine größere Vielfalt sprachlicher Mittel an die Hand zu geben, die ihm ermöglichen, seine Redeabsichten auf geeignete Art und Weise auszudrücken. Dialogausschnitte dienen der Veranschaulichung des Sprachmaterials. Die Sammlung ist nach stilistischen Gesichtspunkten gegliedert und umfaßt Redeabsichten wie Begrüßen, Vorstellen, Verabreden, Begründen, Einwenden, Argumentieren, Bitten und Danken, Verbieten und Erlauben, Vorschlagen, Empfehlen, Einladen u.a.m. Schneller Zugang zu der gewünschten Information wird dem Benutzer durch ein ausführliches Inhaltsverzeichnis, Querverweise und ein alphabetisches Register in deutscher Sprache ermöglicht.

Nr. 319 (mf97-02)
Smolka, Dieter(Hrsg.);
Made in North America. Contemporary short stories.
Verlag: Frankfurt, M.: Diesterweg /1995/. 99 S.
Serie: Diesterwegs Neusprachliche Bibliothek; Materialien für die Sekundarstufe II.
Beigaben: Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gewalt; Immigrant; Kanada; Krieg; Kurzgeschichte; Lektüre; Materialsammlung; Menschenrechte; Sekundarstufe II; USA;

Knapptext: Das Buch ist für die Sekundarstufe II zusammengestellt und enthält sieben zeitgenössische Kurzgeschichten amerikanischer und kanadischer Autoren zu moralischen, politischen und psychologischen Themen wie Menschenrechte, Krieg, Gewalt, Einwanderung, Erwachsenwerden und biologische Manipulation. Im Anhang befinden sich biographische Angaben zu den einzelnen Autoren.

Nr. 320 (mf97-02)
Stentenbach, Bernhard;
D'accord. Französisches Unterrichtswerk. Teil 1.
Verlag: Frankfurt, M.: Diesterweg /1987/. 159 S.
Beigaben: Abb.; Beiheft; Grammatisches Beiheft; Lernwortschatz; Übungen; Vokabular;
Sprache: franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Bild; Diktat; Folie; Französisch FU; Gesamtschule; Glossar; Grammatikbuch; Hörkassette; Hörverstehensübung; Jugendlicher; Kind; Kognitives Lernen; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Mittelstufe; Photo; Poster; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Wandtafel; Wortschatz;

Knapptext: Das Lehrwerk ist für Französisch als zweite Fremdsprache an Gymnasien und Gesamtschulen vorgesehen und besteht insgesamt aus vier aufeinanderfolgenden Bänden. Teil 1 umfaßt acht Kapitel, die thematisch gegliedert sind. Auf kurze Dialoge und Fließtexte folgen Übungen, die den Schwer-

260

punkt jedes Kapitels bilden. Im Vordergrund stehen dabei Grammatikübungen zur kognitiven Aneignung und Rollenspiele. Inhaltlich ist das Buch an landeskundlichen Themen orientiert und auf die Zielgruppe ausgerichtet (französische Popmusik, Film, Sport, Freizeitaktivitäten). Die Illustrationen sind größtenteils farbig und enthalten authentisches Fotomaterial und Zeichnungen. Der Schülerband schließt mit einem fakultativen Ergänzungsteil, einer zweisprachigen, kontextualisierten Vokabelliste sowie einem alphabetischen Glossar und einer Auflistung wichtiger Ausdrücke und Redewendungen für den Klassenunterricht. Der Band wird ergänzt durch eine Audiokassette, Wandbildtafeln, Transparente, Poster, einem Cahier d'exercices, einem grammatischen Beiheft, einem Lernwortschatz für das Alltagsgespräch, einem Heft mit Kontrollaufgaben und Diktattexten sowie dem Lehrerband.

Nr. 321 (mf97-02)
Truscott, S.; Mitchell, M.; Tauzin, B.;
Le français à grande vitesse. Cours intensif pour débutants.
Verlag: Paris: Hachette /1994/. 191 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Arbeitsbuch; Vokabular;
Sprache: franz.; MT: dt.; TL: franz.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Dialog; Erwachsener; Falscher Anfänger; Französisch FU; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehensübung; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Multiple Choice-Test; Pattern Drill; Rollenspiel; Wiederholungskurs;

Knapptext: Das Lehrwerk ist für erwachsene Anfänger und Wiedereínsteiger im Französischen gedacht, es vermittelt in 15 Kapiteln den Grundwortschatz und die Grundgrammatik für touristische und berufliche Situationen. Jedes Kapitel beginnt mit einem kurzen Dialog, auf den verschiedene Übungen folgen. Hierbei handelt es sich um Hörverständnis-, Rollenspiel-, Multiple-Choice- oder Pattern-Drill-Übungen. Im Anschluß finden sich jeweils ein Grammatikteil und ein kurzer Text mit landeskundlichen Informationen, die sich am Thema des Kapitels orientieren. Behandelt werden u.a. Hotelzimmerreservierungen, Telefonate, Restaurant- und Arztbesuche sowie Verkehrsmittel. Kleine Übersichtstafeln informieren am Beginn eines Kapitels über den grammatischen Schwerpunkt und listen das neue Vokabular parallel zu den Übungen in Glossarform auf. Am Ende des Buches befinden sich sowohl eine Grammatikübersicht und ein Glossar als auch die Transkripte der Texte auf den drei zum Kurs gehörenden Audiokassetten. Das Lehrbuch, das für 100 bis 120 Unterrichtsstunden vorgesehen ist, wird außerdem von einem Lehrerhandbuch und einem Arbeitsbuch ergänzt.

Schlagwortregister
Lehrmaterialien

Alltagssprache 305
Alternative Methode 314
American Dream 306
Amerika 299, 310
Analyse 309
Anfangsunterricht 293, 301, 312, 313, 314, 316, 320, 321
Antillen 299, 310
Arbeitsbuch ... 300, 312, 313, 320, 321
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 296
Aussprache 291
Ausspracheschulung 294
Australien 311
Authentisches Lehrmaterial 289, 302, 311, 320
Authentizität 306
Autonomes Lernen 296, 300, 314
Bild 306, 316, 320
Bilderbuch 312, 313
Bildwörterbuch 313
Chorsprechen 312, 313
Comics 316
Compact Disc 314
Deutsch 317
Dialog 321
Diktat 320
Drama 290
Einsprachiges Wörterbuch 301
Englisch 298, 317
Englisch FU 289, 290, 291, 292, 293, 294, 296, 297, 299, 302, 303, 304, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 316, 318, 319
Englisch,Deutsch 291, 298
Erwachsenenbildung 296, 302
Erwachsener 321
Erziehung 309
Fachsprache 294, 298, 302, 303, 304, 305
Falscher Anfänger 321
Fernsehen 290
Film 309
Folie 320
Fortgeschrittenenunterricht 291, 295, 297, 300, 302, 303, 307, 310, 315
Französisch 317
Französisch FU 301, 305, 314, 320, 321
Fremdsprachenunterricht 317
Fremdsprachiger Spracherwerb . 291
Gedicht 290, 309
Gegenwartsliteratur 307, 310
Gegenwartssprache 305
Generationsproblem 307, 309
Gesamtschule 320
Geschichte 289, 290
Geschriebene Sprache 305
Gesetz 290
Gespräch 304
Gesprochene Sprache 305
Gewalt 319
Glossar 289, 301, 320
Grammatik 291, 295, 300, 315, 321
Grammatikbuch 297, 301, 302, 315, 320
Grammatikübung 290, 292, 293, 295, 297, 302, 312, 313
Großbritannien 289, 290, 311
Gymnasium 300
Handbuch 317
Handelssprache 296
Heterostereotyp 307
Hochschule 295, 300, 315
Homonymie 291
Hörkassette 290, 294, 296, 303, 304, 309, 314, 320, 321
Hörverstehensübung 320, 321
Humor 301
Idiomatik 316, 318
Illustration 316
Immigrant 307, 319
Indien 311
Intensivkurs 295
Interaktion 297
Interpretation 309
Jugendlicher 320
Kanada 319
Kind 316, 320
Kinderliteratur 312, 313
Klassenunterricht 302
Kognitives Lernen 295, 320
Kolonialismus 311
Kommunikation 296
Kommunikative Kompetenz 294, 297, 303, 304
Kommunikativer Ansatz 295
Konjugation 301
Kontrastierung 305
Korrespondenz 305
Kreolisierung 299
Krieg 319
Kritik 309
Kulturkunde 292, 293, 299
Kunst 290
Kurzgeschichte 290, 307, 308, 310, 319
Landeskunde 290, 292, 293, 299, 306, 320, 321
Latein 317
Lautschrift 316
Lehrbuch 292, 293, 296, 300, 306, 321
Lehrerhandbuch 290, 312, 313, 320, 321
Lehrmaterial 309, 312, 313, 318
Lehrwerk 290, 291, 292, 293, 295, 303, 306, 311, 314, 320, 321
Lektüre 289, 319
Lernwörterbuch 301

Lied 312, 313
Märchen 313
Materialsammlung 289, 299, 306, 310, 319
Medien 290
Menschenrechte 319
Mittelstufe 320
Mittleres Niveau 292, 294, 296, 304, 318
Modalverb 297
Multiple Choice-Test 321
Mündliche Übung 297
Musik 309
Nigeria 311
Oberstufenunterricht 291, 295, 315
Pattern Drill 321
Photo 320
Politik 289
Polnisch 317
Poster 320
Produktive Fertigkeit 296, 302
Psychologie 314
Ratespiel 316
Rechtschreibung 291, 300
Rollenspiel 320, 321
Roman 309
Russisch 317
Schriftliche Übung 297
Schule 309
Schuljahr 11 309
Sekundarstufe I 320
Sekundarstufe II 289, 308, 309, 311, 319
Selbstlernkurs 294, 302, 303, 304, 314
Short Story 307
Spanisch 317
Spanisch FU 295, 300, 315
Spanisch,Deutsch 300
Spielfilm 309
Sprache 299
Sprachfunktion 294, 304
Sprachgruppe 299
Sprachregister 294, 304
Sprechabsicht 318
Sprechen 296
Sprechübung 294, 304
Sprichwort 316, 317
Südafrika 311
Synonymie 291
Syntax 297
Szenisches Spiel 312, 313
Tabelle 305
Telefon 294
Tempus 297
Terminologie 298, 309
Tertiärer Bereich 300
Text 308
Textanalyse 290, 308
Textaufgabe 292, 293, 311
Textbearbeitung 308
Textproduktion 308
Textsorte 308
Transfer 302
Tschechisch 317
Übersetzung 305, 314
Übersicht 315, 317
Übung 302, 303
Umwelt 290, 298
Unterrichtseinheit 309
USA 290, 292, 293, 306, 307, 319
Verbform 297
Video 296, 309
Volkshochschule 315
Vortrag 303
Wandtafel 320
Wiederholungskurs 321
Wirtschaft 294, 296, 302, 303, 304
Wortart 297
Wortschatzarbeit 291, 309
Wortschatzübung .. 292, 293, 312, 313
Wortschatz 316, 320
Wortwahl 291
Zeitung 290
Zweisprachiges Wörterbuch 298, 305, 316

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Beal, David 289
Beck, Harald 290
Brinkmann, Hans 291
Broukal, Milada 292, 293
Bruce, Kay 294
Cadwallader, Jane 312, 313
Cantallops, Esperanza 295
Chassard, Jean-Marc 305
Comfort, Jeremy 296
Czerny, Ute 317
Dean, Michael 297
Degering, Klaus 298
Dick, Gerhard 317
Dilger, Gerhard 299
Dominguez, José Maria 300
Dubois, Jean 301
Dubois-Charlier, Françoise 301
Duckworth, Michael 302
Ellis, Mark 303, 304
Engel, Georg 290
Floret, Gilles 305
Freese, Peter 306, 307
Fritsch, Hermann 317
Hamblock, Dieter 298
Herrmann, Ulf 317
Hoppe, Rüdiger 290
Kähler, Klaus 318
Kemnitz, Reinhard 308
Köhn, Norbert 308
Kotyczka, Josef 317
Liebelt, Wolf 309
Lorenz, Karl-Ludwig 317
Militz, Hans-Manfred 317
Mitchell, Michael 310, 311, 321
Murphy, Peter 292, 293
O'Driscoll, Nina 303, 304
Otero, Conchita 295
Paul, Korky 312, 313
Poziemski, Friederike 308
Poziemski, John 308
Rayle, Heather M. 314
Reumuth, Wolfgang 315
Schlumpf it! 316
Schmelz, Richard 317
Siebold, Jörg 318
Smolka, Dieter 319
Stentenbach, Bernhard 320
Tarver, John 318
Tauzin, B. 321
Thomas, Valerie 313
Truscott, S. 321
Tzannes, Robin 312
Valle, Miguel 300
Walker, William 298
Wessels, Dieter 298
Winkelmann, Otto 315

286

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Lehrmaterialien

Anthony, Michael 310
Brown, Wayne 310
Cade Bambara, Toni 307
Chen, Willi 310
Chin, Frank 307
Dabydeen, Cyril 310
Dead Poets Society 309
Erdrich, Louise 307
Jiménez, Francisco 307
Kleinbaum, N.H. 309
Lord Tennyson, Alfred 309
Lovelace, Earl 310
Malamud, Bernard 307
McDonald, Ian 310
McKenzie, Alecia 310
Naipaul, V.S. 310
Ortiz, Simon J. 307
Rhys, Jean 310
Santiago, Danny 307
Senior, Olive 310
Shakespeare, William 309
Sonnet XVIII 309
Ulysses 309
Walker, Alice 307
Weir, Peter 309
Williams, N.D. 310
Yamamoto, Hisaye 307

288

Übrigens ...

... kennen Sie eigentlich die Serviceleistungen des IFS?

⇒ Als Bibliographiebezieher(in) erhalten Sie kostenlos bis zu viermal jährlich gezielte Deskriptoren-, Autoren- oder Volltextrecherchen aus der Gesamtdatenbank (z.Zt. über 35.000 Titel)

⇒ Sie können sich über die Forschungssituation im Bereich Spracherwerbsforschung bzw. Sprachdidaktik und -methodik informieren und Ihre eigenen Projekte registrieren lassen. Das IFS führt ein entsprechendes Forschungsregister für den deutschsprachigen Raum.

⇒ Sie können sich über Lehrmaterialien zu den selten unterrichteten Sprachen innerhalb der Europäischen Union informieren, die im Rahmen eines LINGUA-Projekts analysiert wurden.

⇒ Im Internet finden Sie sonstige Fachinformationen - z.B. zu Kongressen - unter der Adresse *http://www.uni-marburg.de/ifs/.*

Weitere Informationen und Anfragen beim

Foreign Language Research Centre IFS
(Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität)
Hans-Meerwein-Straße, D-35032 Marburg/Lahn
Telefon: 06421/282141, Telefax: 06421/285710;
e-mail: Grebing@psfs01.ifs.uni-marburg.de

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-521-3

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

28 (1997) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

291

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

28 (1997) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

292

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Kirsten Beißner; Renate Grebing; Patricia Heinz; Matthias Krapp; Heidrun Ludwig; Ulrike Simon
Dokumentation: Petra Gehlicke; Renate Krist; Erika Wettges;
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-522-1

© 1997 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VI - X
Titelaufnahmen und Knapptexte: Fachliteratur	1 - 93
Schlagwortregister: Fachliteratur	95 - 104
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	105 - 109
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	111 - 112
Titelaufnahmen und Knapptexte: Lehrmaterialien	113 - 124
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	125 - 127
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	129 - 130

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien (auch Disketten und CD-ROMs).

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist auf der einmal jährlich erscheinenden CD-ROM *Literaturdokumentation Bildung* recherchierbar (*Bezugsadresse:* FIS Bildung, Koordinierungsstelle im Deutschen Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Schloßstraße 29, D-60486 Frankfurt/Main).

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen. Kopien werden gegen Erstattung der Kosten angefertigt.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus zwei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A** bis **D** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird. Den Thesaurus können Sie im Internet unter folgender Adresse einsehen:

http://www.uni-marburg.de/ifs/

Dort finden Sie auch noch weitere Informationen über unsere Dienstleistungen.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: Winter)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Language Teaching News (A-Wien: The British Council)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Seelze: Kallmeyer)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Der fremdsprachliche Unterricht (Seelze: Friedrich)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen vereinigt mit **Die Neueren Sprachen** (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Graben: Werner Altmann)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt am Main: Dipa)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet

APPI Newsletter (Lisboa: Associaçao Portuguesa de Professores de Inglês)

Babel (Aldgate, South Australia: Australian Federation of Modern Language Teachers Associations)

ERIC/CLL News Bulletin (Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics)

Second Language Research (London: Arnold)

WDR - Schulfunk (Köln: Westdeutscher Rundfunk)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

AKS-Verlag, Gebäude GB, Universitätsstr. 150, 44780 Bochum

BBC English, Bush House, Strand, P.O. Box 76, GB-London WC2B 4PH

Bertelsmann Verlag, Auf dem Esch 4, 33619 Bielefeld

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB2 2RU

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, 20 Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Deutscher Studien Verlag, Postfach 10 01 54, 69441 Weinheim

Didier, 13, rue de L'Odéon, F-75006 Paris

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, 60351 Frankfurt/Main

Ecole Normale Supérieure de Fontenay-Saint Cloud, Avenue de la Grille d'Honneur, F-92211, St Cloud

Gottfried Egert Verlag, Rainweg 4, 69259 Wilhelmsfeld

HarperCollins Publishers, 77-85 Fulham Palace Road, GB-London W6 8JB

Heinemann ELT, Halley Court, Jordan Hill, GB-Oxford OX8 2EJ

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Str. 4, 85737 Ismaning

Ernst Klett Schulbuchverlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Verlag Dr. Kovač, Arnoldstr. 49, 22763 Hamburg

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2EJ

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

National Textbook, 4255 West Touhy Avenue, USA-Lincolnwood (Chicago), Ill. 60646-1975

Thomas Nelson & Sons, Nelson House, Mayfield Road, GB-Walton-on-Thames, Surrey KT12 5PL

ÖBV Pädagogischer Verlag, Schwarzenbergstr. 5, A-1015 Wien

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Rowohlt Verlag, Hamburger Str. 17, 21465 Reinbek

Erich Schmidt Verlag, Genthiner Str. 30 G, 10785 Berlin

Sound of People, Max-Hueber-Str. 4, 85737 Ismaning

UNESCO, 1, rue Miollis, F-75732 Paris

Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, UNI-TECH-CENTER, Gebäude MC, Postfach 10 04 28, 44799 Bochum

Volk und Wissen Verlag, Lindenstr. 54 b, 10117 Berlin

Titelaufnahmen und Knapptexte
Fachliteratur

Nr. 001 (mf97-03)
Abbott, Martha G.; Davis, Sally;
Hyperreality and the study of Latin: living in a fairy tale world.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 1, S. 85 - 86.

Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Latein FU; Methode; Sekundarschule; USA;

Knapptext: Der Artikel bezieht sich auf den im gleichen Heft erschienenen Beitrag "The Emperor's New Clothes: Hyperreality and the Study of Latin" und wirft den Autoren Ball und Ellsworth vor, sie hätten die heutigen Methoden des Lateinunterrichts in Sekundarschulen grob mißverstanden, da sie offensichtlich nur wenig Einblick oder Erfahrung im Zusammenhang mit den aktuellen Lehrplänen, Klassen und Lernern hätten. Die fraglos veraltete Empfehlung, nur die besten Studenten Latein lernen zu lassen, anstatt es einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen, werde seit langem von den Lehrern der Sekundarschulen nicht mehr ausgesprochen. Somit fehle den Autoren selbst der Bezug zur Realität.

Nr. 002 (mf97-03)
Addis, Catherine;
Britain now. The press, politics, the family, local government.
Verlag: London: BBC /1994/. 61 S.
Beigaben: Abb.; Glossar;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Familie; Fortgeschrittenenunterricht; Interview; Landeskunde; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Politik; Presse; Text; Verwaltung;

Knapptext: Das Lehrwerk enthält informative Unterrichtstexte zu vier wichtigen Themen Großbritanniens: Presse, Politik, Familie und Kommunalverwaltung. Dazu finden sich jeweils Fragen zum Textverständnis und Anregungen zur Diskussion. Zu jeder Texteinheit gibt es auf einer zusätzlich erhältlichen Kassette authentische Interviews, die am Ende des Buches abgedruckt sind. Das Buch ist sowohl im Unterricht als auch zum Selbststudium einsetzbar und vermittelt dem Leser ein fundiertes Wissen über die behandelten Themen. Es wendet sich an Lerner eines mittleren Lernniveaus oder Fortgeschrittene.

Nr. 003 (mf97-03)
Addis, Catherine; Hancock, Matthew;
Britain now (2). Crime and punishment, religion, the monarchy, youth culture.
Verlag: London: BBC /1993/. 72 S.
Beigaben: Abb.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörkassette; Interview; Jugendlicher; Kriminalität; Landeskunde; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Monarchie; Religion; Text;

Knapptext: Das Buch stellt Texte zu vier Themen des öffentlichen Lebens in Großbritannien zur Verfügung: Verbrechen und Strafe, Religion, Monarchie und Jugendkultur. Die zusätzlich erhältliche Kassette enthält authentische Interviews zu den vier Themen, die in schriftlicher Form am Ende des Buches abgedruckt sind. Das Buch wendet sich an Lerner eines mittleren Lernniveaus und fortgeschrittene Lerner.

Nr. 004 (mf97-03)
Ajineh, Mahamad M.;
Handwriting: the neglected skill.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 44 - 46.

Beigaben: Anh.; Bibl. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Alphabet; Alphabetisierung; Arabien; Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Schreiben; Schrift;

Nr. 005 (mf97-03)
Allal, Linda; Rieben, Laurence; Rouiller, Yviane;
Compétence orthographiques et tâches d'écriture.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1996/ 64, S. 113 - 127.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Aufsatz; Diktat; Empirische Forschung; Französisch MU; Primarschule; Rechtschreibung; Schuljahr 2; Schuljahr 6; Schweiz;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt eine Analyse der Rechtschreibfähigkeiten (in Französisch als Erstsprache) von Schülern der Primarstufe im Zusammenhang mit drei verschiedenen Aufgabenstellungen: Übung, Diktat, Aufsatz. Die Daten wurden zu Beginn und Ende der zweiten und sechsten Klasse in 20 Klassen öffentlicher Schulen in der Schweiz gesammelt. Die Ergebnisse zeigen, daß in der zweiten Klasse die Rechtschreibung in einer Übung (Lückentext u.ä.) besser ist als im Diktat, während dies in der sechsten Klasse umgekehrt ist. Die Rechtschreibung im Aufsatz ist in beiden Klassen schlechter als in den anderen beiden Aufgabentypen. Die Interpretation dieser Ergebnisse betont die Rolle der "kognitiven Last" bei der Bearbeitung einer Aufgabe und die Auswirkungen der Kontextualisierung auf den Erwerb von Fähigkeiten.

Nr. 006 (mf97-03)
Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld (1995);
Fremdsprachenerwerbsspezifische Forschung. Aber wie? Theoretische und methodologische Überlegungen (I).

Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 3, S. 144 - 155.
Beigaben: Abb. 1; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Forschungsbericht; Situationsbericht; Spracherwerb;

Knapptext: Ausgehend von der Auffassung, daß Deutsch als Fremdsprache kein rein didaktisches Fach ist und einer weiteren theoretisch-empirischen Fundierung, einer Bestimmung seines Kernbereichs bedarf, werden Stand und Desiderate der Forschung für eine (noch nicht vorhandene) umfassende Fremdsprachenerwerbstheorie diskutiert: u.a. die Definition des Gegenstands, die Erkenntnisinteressen und Ziele (anhand des Modells von Gass/Selinker 1994 zum dynamischen und interaktiven Prozeß der Umwandlung von Input zu Output) und methodologische Prinzipien (Angemessenheit, Nachvollziehbarkeit u.a.). (Verlag)

Nr. 007 (mf97-03)
Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld (1995);
Fremdsprachenerwerbsspezifische Forschung. Aber wie? Theoretische und methodologische Überlegungen (II).

Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 4, S. 200 - 210.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Forschungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Methodologie;

Knapptext: Zur Illustration der theoretischen und methodologischen Überlegungen (Teil I, DaF 3/1996) werden vier Dissertationsprojekte (Verständigungsprozesse; Sprachproduktionsprozesse; Lerner-Unterschiede; Modifizierungen des Inputs) vorgestellt. Abschließend werden generelle Auffassungen, Probleme der Modellierung theoretischer Positionen und offene Fragen zusammengefaßt. (Verlag)

Nr. 008 (mf97-03)
Arnestad, Bodil(Hrsg.);
Un peu de géographie - et de météorologie.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 11 - 12.

Beigaben: Kt.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Landeskunde; Partnerarbeit; Wetterbericht; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Zwei Landkarten Frankreichs ermöglichen das Einüben von Vokabular zum Thema Meteorologie in Partnerarbeit.

Nr. 009 (mf97-03)
Arnold, Cindy; Decognier, Christine;
Manuels récents d'anglais et d'allemand: quelle place pour la littérature?
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 3, S. 28 - 37.
Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bahnfrei (Didier, 1995); Chancen (Hatier, 1995); Deutsch als Paß (Delagrave, 1994); Deutsch ist Klasse (Bordas, 1995); Grenzenlos (Nathan, 1995); Keys (Hachette, 1993); Outlook (Hachette, 1994); Tune in (Bordas, 1994); Your Way (Nathan, 1995);
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrwerkanalyse; Literatur; Oberstufe; Sekundarstufe II; Textauswahl; Textsorte;

Knapptext: Die Autorinnen, zwei französische Fremdsprachenlehrerinnen der Sekundarstufe II, untersuchen eine Anzahl neuerer Lehrwerke für Englisch bzw. Deutsch auf ihren Literaturgehalt. Dabei fragen sie nach dem Anteil an literarischen Texten im Gesamtinhalt, welche Autoren und Textsorten enthalten sind und nach welchen Kriterien diese ausgewählt wurden.

Nr. 010 (mf97-03)
Arthur, Lois;
IATEFL: A teachers' association for the millennium and beyond.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 153 - 160.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL);
Schlagwörter: Englisch FU; Fachverband; Fremdsprachenlehrer;

Nr. 011 (mf97-03)
Aßbeck, Johann;
"Schaut Euch dann bis zur nächsten Stunde die Wörter an!" Hausaufgaben und Wörterlernen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 22, S. 25 - 30.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedächtnis; Hausaufgabe; Motivation; Photo; Psychologie; Sekundarstufe I; Text; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Abdecken der deutschen Wörter, dann Abdecken der englischen Wörter: So haben Generationen von Schülern ihre Vokabeln gelernt - und wieder vergessen. Dabei könnte das Wörterlernen sogar Spaß machen und gleichzeitig effektiver sein. Einige Wege dorthin möchte der Beitrag aufzeigen. (Verlag)

Nr. 012 (mf97-03)
Ball, Robert J.; Ellsworth, J.D.;
The emperor's new clothes: hyperreality and the study of Latin.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 1, S. 77 - 84.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.,
Schlagwörter: Curriculum; Latein FU; USA;

Knapptext: Die Forderung, im Lateinunterricht alle vier Fertigkeiten zu unterrichten, die beispielsweise im Lehrplan "Latin for communication" des Staates New York erhoben wird, hängt mit bizarren Versuchen zusammen, die Öffentlichkeit davon zu überzeugen, daß eine tote Sprache als lebende Sprache anzusehen ist. Die psychologischen Faktoren, die den Anhängern dieser Bewegung Kraft geben, sind nach Ansicht der Autoren auf den begreifbaren Überlebenskampf gefährdeter Lateinlehrer zurückzuführen sowie auf den romantischen Wunsch, die Vergangenheit wiederherzustellen, wobei die Realität durch eine Hyperrealität ersetzt werde. Diese Besessenheit führe zur Bildung des hyperrealen Lateins - ein bekanntes Merkmal des Lehrplanes des Staates New York, der den Anspruch stelle, daß die Studenten Latein sprechen, hören, schreiben und lesen wie die alten Römer. Der Artikel will diese falsche und unerreichbare Forderung widerlegen und zu einer Rückkehr zu einem ehrlichen und vernünftigen Unterrichten der klassischen Sprachen, das ihre Einzigartigkeiten und traditionelle Integrität bewahren hilft, aufrufen.

Nr. 013 (mf97-03)
Barboni, Laurette;
La haine.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 30 /1996/ 21, S. 48 - 50.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: La haine;
Schlagwörter: Analyse; Arbeitsblatt; Film; Französisch FU; Jugendlicher; Spielfilm; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Als Unterrichtsinhalt wird der Film "La haine" vorgeschlagen, der 1995 in Cannes vorgestellt wurde. Das Vorstadtleben dreier Jugendlicher wird über 24 Stunden beobachtet, ihr gesellschaftliches Ausgeschlossensein, Begegnungen mit der Polizei, Ursachen und Folgen ihres Hasses etc. Drei beigefügte Arbeitsbogen leiten die Filmanalyse an. Eine Zusammenfassung des Films kann bei der Redaktion der Zeitschrift angefordert werden.

Nr. 014 (mf97-03)
Barnaby, David; Birt, David; Röver, Carsten;
What is "authentic"? (3).
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 4, S. 1 - 14.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Definition; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hörverstehen; Kommunikation; Lehrmaterial; Lehrmaterialeinsatz; Lehrmaterialgestaltung; Lexik; Literatur; Stil; Textauswahl; Textkohäsion;

Knapptext: Die Beiträge setzen die Diskussionsreihe zum Thema Authentizität fort. Der erste Artikel "Authentic? It's a genuine repro" von David Barnaby beschäftigt sich erneut mit der Definitionsschwierigkeit des Begriffes *authentic*. Der Autor fordert daher eine Arbeitsdefinition, um die Diskussion sinnvoll fortzusetzen. Er selbst betrachtet solche Texte als authentisch, die auch außerhalb des Klassenraumes ihre Wertigkeit behalten, ungeachtet dessen, ob es sich dabei tatsächlich um einen Originaltext oder eine bearbeitete Version handelt, um so eine angemessene Erleichterung für den Lernenden zu erreichen. Als grundlegende Charakteristika eines solchen authentischen Textes bezeichnet er die Strukturiertheit und Kohäsion desselben. Der Autor verdeutlicht seine Position durch zwei Anekdoten und einen Beispieltext mit entsprechenden Übungsaufgaben für den Unterricht bezüglich Textverständnis, mündliche und schriftliche Textproduktion und Grammatik. David Birt, der Autor des zweiten Artikels "Authentic - content or style?" unterscheidet zwei Bedeutungsrichtungen von *authentic*; einmal in der Bedeutung von original und echt und in der Bedeutung von repräsentativ. Er stellt die Schwierigkeit dar, wirklich Authentisches von "authentischen Reproduktionen" abzugrenzen. Was Texte für den Fremdsprachenunterricht angeht, so unterscheidet er zwischen Stil und Inhalt. Texte, die primär Inhalt vermitteln und einer großen Allgemeinheit zugänglich sein sollen, dürfen seiner Ansicht nach vereinfacht werden. Literatur dagegen, bei der der Stil im Mittelpunkt steht, sollte nicht durch Vereinfachungen verfälscht werden, da dadurch ein Großteil dessen, was das Kunstwerk ausmacht, verloren geht, und damit auch dessen Authentizität. Der letzte Beitrag "How authentic can you get: Authentizität um jeden Preis?" beschäftigt sich mit der Frage, was am Fremdsprachenunterricht tatsächlich authentisch sein kann. Carsten Röver untersucht daher unterrichtliche Kommunikation und deren situativen Rahmen auf Authentizität hin. Als Ergebnis hält er fest, daß Authentizität kein Wert an sich ist und als Reinform im Unterricht zu selten vorkommt, um didaktische Forderungen in diese Richtung zu stellen.

Nr. 015 (mf97-03)
Baruch, Martine;
Cinq bilans de séjour d'auto-formation.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 2, S. 50 - 55.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Autonomes Lernen; Europäische Union; Frankreich; Fremdsprachenlehrer; Italien; Lehrerfortbildung; Niederlande; Portugal; Weiterbildung;

Knapptext: Fünf Fremdsprachenlehrer verschiedener Länder berichten über ihre Erfahrungen bei autodidaktischen Bildungsaufenthalten in europäischen Ländern.

Nr. 016 (mf97-03)
Bausch, Ute;
"Top secret" or Do we need grammar? (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 3, S. 27 - 30.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Sprachbewußtsein; Syntax; Unterrichtseinheit; Wortart;

Knapptext: Ziel der Unterrichtseinheit ist die Förderung des Sprachbewußtseins bei Schülern der Klasse 7, die dabei über die grundlegenden Aufgaben der Grammatik reflektieren sollen. Im einzelnen soll die Leistung von grammatischen Kategorien gegenüber semantischen erkannt, die Abgrenzung von grammatischen Kategorien anhand einfacher Strukturmerkmale geübt und die grammatische Struktur als Unterscheidungsmerkmal für Sprachen erkannt werden. Diese Ziele sollen über die Entzifferung eines Geheimsprachentextes mit Hilfe der grammatischen Kategorisierung von Nonsenswörtern erreicht werden.

Nr. 017 (mf97-03)
Bayerlein, Oliver;
Versuch einer Übungstypologie für computergestützte Multimedia-Sprachkurse.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 6, S. 726 - 736.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Medienverbund; Multimedia; Übungsform;

Knapptext: Vermehrt werden auch für den Sprachunterricht multimediale computergestützte Lernprogramme produziert. Ein multimediales Programmdesign für ein Sprachlernprogramm darf nicht nur aus einem Nebeneinander von verschiedenen Medien bestehen, sondern erfordert eine genau durchdachte Verflechtung dieser Medien auf verschiedenen Ebenen der Sprachvermittlung. Der Computer erlaubt eine weitergehende Verbindung mehrerer Medien, als dies in einem traditionellen Medienverbund möglich ist. In diesem Artikel werden Übungstypen dargestellt, die sich dieser Möglichkeiten bedienen. (Verlag)

Nr. 018 (mf97-03)
Béghin, Janie; Sabiron, Geneviève;
Roméo et Juliette en classe de troisième: une approche interdisciplinaire (français-anglais).
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 3, S. 49 - 55.
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Romeo and Juliet; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Literatur; Literaturdidaktik; Projektunterricht; Textproduktion; Theater; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Autorinnen berichten über ihr Projekt, in dem sie Shakespeares *Romeo und Julia* im Literatur- und erweiterten Englisch(L1)-Unterricht einer 9. Klasse (Frankreich) gleichzeitig durchnahmen. So bearbeiteten sie im französischen Literaturunterricht das Werk in einer französischen Übersetzung mit besonderer Beachtung des literarischen Genres, der Literaturtheorie, des kulturellen Hintergrunds und der Universalität des Themas. Im Englischunterricht wurde der geschichtliche, literarische und kulturelle Kontext des Werkes beleuchtet. Der Originaltext wurde, da er für den Sprachstand der Klasse noch zu schwierig war, eher als Material für Wortschatzarbeit benutzt und als Anlaß zur Textproduktion. Höhepunkt der Unterrichtseinheit war der Besuch der Aufführung einer modernen Interpretation des Stücks in Paris. Auf Vorschlag der Schüler hin wurden einzelne Szenen aus dem Stück einstudiert und am Ende des Jahres vor Publikum aufgeführt.

Nr. 019 (mf97-03)
Bernard, Sylvie; Durchholz, Manfred;
Black blanc beur - chanson en couleur.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 30 /1996/ 21, S. 24 - 32.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Alliance Ethnik; Bruel, Patrick; David, Tonton; Red, Axelle;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Chanson; Farbiger; Französisch FU; Gesellschaftskritik; Multikulturelle Erziehung; Pop Song; Sekundarstufe II;

Knapptext: Vorgestellt werden sollen junge farbige Sänger und eine Sängerin, die sich im Frankreich der 90er Jahre schon einen Namen in der Musikszene gemacht haben, in der Bundesrepublik jedoch noch nicht bekannt sind, mit Ausnahme von Patrick Bruel. Die Lieder haben alle eine Botschaft und handeln von den Problemen einer multikulturellen Gesellschaft. Folgende Texte sind abgedruckt und mit Arbeitsaufträgen versehen: "Il marche seul" von Tonton David, "Combien de murs" von Patrick Bruel, "Respect" von Alliance Ethnik und "Les voisins" von Axelle Red.

Nr. 020 (mf97-03)
Bettermann, Rainer;
Fakten und Fantasie in der Landeskunde.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 4, S. 241 - 244.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde;

Knapptext: Der Aufsatz befaßt sich mit Stellung und Funktion der Landeskunde in einem ganzheitlichen Fremdsprachenunterricht, mit der Verbindung von kognitivem, kommunikativem und interkulturellem Ansatz, wodurch die individuellen Wahrnehmungen des fremden Landes und seiner Kultur durch die Lernenden mit Sachinformationen gestützt und ergänzbar gemacht werden sollen. Landeskundliches Lernen wird als faktenorientierter Bestandteil des interkulturellen Lernens verstanden. Die Überlegungen werden durch eine Unterrichtsskizze ergänzt. (Verlag)

Nr. 021 (mf97-03)
Biechele, Barbara;
Bilder als Kommunikate und Lernmedien im Fremdsprachenunterricht / DaF.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 6, S. 746 - 757.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Visualisierung;

Knapptext: In dem Beitrag wird nach der Auswertung einiger Visualisierungstechniken neuerer Lehrwerke für den Fremdsprachenunterricht / Deutsch als Fremdsprache und der aktuellen Forschungsliteratur zum Verstehensprozeß von Bildern als Kommunikationsmittel und Lernmedien eine Funktionsbestimmung vorgeschlagen und diese mit Auswahlkriterien für Bilder sowie didaktischen Implikationen verbunden. (Verlag)

Nr. 022 (mf97-03)
Biere, Bernd Ulrich;
Verständlichkeitsforschung - ein Thema für die Angewandte Linguistik.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 155 - 170.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Denkprozeß; Interpretation; Kommunikation; Text; Textverarbeitung; Verstehen;

Knapptext: Der Beitrag berichtet vom Stand der Verstehenstheorie in bezug auf die Verständlichkeit schriftlicher Quellen. Im Bereich der angewandten Linguistik muß die theoretische Bedeutung kognitiver Psychologie auf praktische Kommunikation anwendbar sein, Verstehen und Verständlichkeit sollten deshalb nicht nur als Kognition oder mentale Repräsentation konzeptualisiert werden, sondern auch als Kommunikation. Einen Originaltext für eine bestimmte Zielperson verständlich zu machen bedeutet, dann im Prinzip, ihn mit Bezug auf andere Texte, oder - wenn möglich - durch mündliche Kommunikation, zu erklären oder interpretieren.

Nr. 023 (mf97-03)
Blanche, Patrick;
Comment utiliser une énigme policière pour développer les facultés d'expression orale de nos élèves.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 2, S. 90 - 96.

Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Diskussion; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Kommunikation; Kriminalgeschichte; Motivation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Ratespiel; Sekundarstufe I; Sprechfertigkeit;

Knapptext: Für Lerner mit mittleren Sprachkenntnissen des Französischen hat der Autor eine spielerische Methode zur Förderung des mündlichen Ausdrucksvermögens entdeckt. Anhand von Kriminalfällen, die man auch selber erfinden kann, entwickelt er ein Lernspiel, das die Schüler dazu bringt, in lebhafter Diskussion die offenen Fragen dieser Fälle bzw. die Auflösung des Rätsels zu ermitteln. Die Methodik wird erklärt, eine Beispielgeschichte ist abgedruckt.

Nr. 024 (mf97-03)
Blell, Gabriele;
Cross-over: E.A. Poes und A. Parsons' A dream within a dream.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 333 - 336.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: A dream within a dream; Parsons, Alan; Poe, Edgar Allan;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Literaturdidaktik; Musik; Pop Song; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Am Beispiel einer Unterrichtseinheit zu Edgar Allan Poes Gedicht *A dream within a dream* zeigt der Beitrag auf, in welcher Weise eine Koppelung unterschiedlicher künstlerischer Medien für die Förderung fremdsprachlicher Lern- und Verarbeitungsprozesse nutzbar gemacht werden bzw. welche Funktion die Ton- und Bildkunst für die Rezeption literarischer Texte erfüllen kann. Für die Bearbeitung des Gedichtes dient die Vertonung durch Alan Parsons als "Vorentlastung" auf der affektiv-kompensatorischen und der interpretatorisch-kognitiven Ebene; zum einen sollen Emotionen zum Thema "Traum" hervorgerufen und zum anderen eine Hilfestellung bezüglich der Strukturierung des Gedichtes gegeben werden. Zu den einzelnen Phasen des Unterrichtsverlaufs werden konkrete Vorschläge gemacht.

Nr. 025 (mf97-03)
Blenkle, Eckhard;
Australia. A collection of puzzles and exercises (ab Klasse 8).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 2, S. 1 - 7.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Australien; Englisch FU; Geographie; Kreuzworträtsel; Landeskunde; Lehrmaterial; Ratespiel; Sekundarstufe I;

Knapptext: Mit Hilfe von fünf Rätseln, die unterschiedliche Anforderungen an das Abstraktionsvermögen der Schüler stellen, können diese auf spielerische Weise ihre Kenntnisse zur Landeskunde Australiens erweitern.

Nr. 026 (mf97-03)
Blenkle, Eckhard;
"Australia today". An introduction for teachers and students (ab Klasse 8).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 2, S. 21 - 26.

Beigaben: Folie; Kt.; Schlüssel;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Australien; Englisch FU; Folie; Geographie; Landeskunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Sekundarstufe I; Übung;

Knapptext: Landeskundliche Informationen über Australien werden mit Hilfe einer Folie, die eine Landkarte, die Nationalflagge und das Landeswappen enthält, und eines Informationstextes vermittelt. Zur Festigung dient ein Arbeitsblatt.

Nr. 027 (mf97-03)
Blenkle, Eckhard; Harm, Andreas;
"Mrs Irregular". Spielerische Testmöglichkeiten zur Überprüfung grammatikalischer Phänomene insbesondere unregelmäßiger Verben (ab Klasse 6/7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 2, S. 1 - 11.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Comics; Englisch FU; Hörverstehensübung; Kopiervorlage; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Ratespiel; Tempus; Test; Unregelmäßiges Verb; Wohnen; Wortschatzübung;

Knapptext: Die Schüler sollen die auf Kopiervorlagen bereitgestellten Rätsel und Übungen lösen und dabei ihre grammatikalischen Kenntnisse hinsichtlich unregelmäßiger Verben und englischer Zeiten sowie ihren Wortschatz zum Thema Haus und Wohnungseinrichtung auf spielerische Weise festigen und gegebenenfalls erweitern.

Nr. 028 (mf97-03)
Bleyhl, Werner;
Der Fallstrick des traditionellen Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Vom Unterschied zwischen linearem und nicht-linearem Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 339 - 347.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Input; Intake; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Mündliche Überprüfung; Passiver Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das didaktische Prinzip der Linearität, dem der traditionelle Fremdsprachenunterricht verhaftet ist, beruht auf einer Segmentierung sprachlicher Phänomene, die dem Lerner sukzessive vorgestellt werden, die er direkt im Anschluß zu üben und nach dieser Übungsphase zu beherrschen hat. Problematisch ist diese Herangehensweise insofern, als der Lerner die bereits geübten Segmente zu einem späteren Zeitpunkt oftmals nicht mehr adäquat beherrscht. Das stete Voranschreiten vom Einfachen zum Schwierigen wird somit vereitelt, da bereits durchgenommener Lernstoff immer wieder behandelt werden muß. Den Ausweg aus dieser Misere sieht der Autor im Konzept des nicht-linearen Fremdsprachenunterrichts. Dieses Konzept beruht auf der kognitionspsychologischen Überzeugung, daß Spracherwerb in erster Linie Sprachverstehen ist. Durch die Rezeption umfangreichen sprachlichen Inputs ist der Lerner in der Lage, sprachliche Phänomene zu vergleichen, zu kategorisieren und in seinem Bewußtsein nach und nach entsprechende Prototypen innerhalb des Sprachsystems zu erfassen. Dieser Rezeptionsphase zum Vergleichen und Einordnen sprachlicher Phänomene sollte breiter Raum gegeben werden, ohne sie durch unmittelbare Produktionsphasen zu unterbrechen. Am Beispiel eines durchgeführten Unterrichtsversuchs werden die Vorzüge dieser Herangehensweise belegt.

Nr. 029 (mf97-03)
Blommaert, Jan;
Language planning as a discourse on language and society: the linguistic ideology of a scholarly tradition.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 20 /1996/ 3, S. 199 - 222.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: niederl., esperanto;
Schlagwörter: Ethnolinguistik; Fremdsprachenunterricht; Ideologie; Soziolinguistik; Sprachenpolitik; Sprachplanung;

Knapptext: Language planning is a tradition which flourished in the 1960s and 1970s, but waned in the 1980s. The 1990s, however, have witnessed a resurgence of attention to language planning, probably as a result of the new developments in South Africa. In this article, the author initiates an evaluation of the past performances of the tradition of language planning, in view of a theoretical, conceptual and methodological improvement of future language planning studies. He first sketches the historical development of language planning studies, and next discusses some ideological features present in much traditional language planning work. He raises the issues whether language planning had no theoretical background; the intuitive limitations of language planning; organic views of language and society, oligolingualism and the efficiency and integration assumptions. Next, the author summarizes the critiques of Glyn Williams and Andrew Apter, who both advocate a more political approach to language planning in which language is one variable on a par with a number of others. In concluding, he advocates an approach to language planning based on a combination of historiographic and ethnographic approaches. (Verlag)

Nr. 030 (mf97-03)
Blue, George; Grundy, Peter;
Team evaluation of language teaching and language courses.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 3, S. 244 - 253.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Evaluation; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Unterrichtsforschung;

Knapptext: Wie kann eine Institution, die sich darum bemüht, die Qualität ihrer Kurse zu verbessern, einen kollektiven Selbst-Evaluationsprozeß in Gang setzen? Der Artikel beschreibt Erfahrungen mit einer selbstentwickelten Checkliste. Die Selbst-Evaluation kann sowohl als Vorbereitung auf eine entsprechende Prüfung von außen dienen als auch Teil der Fortbildung des Lehrer-Teams werden. Die Autoren hoffen, daß die von ihnen entwickelte Liste für viele unterschiedliche Unterrichtssituationen relevant ist und daß sie andere dazu anregt, ähnliche, auf die jeweiligen lokalen Bedürfnisse zugeschnittene, Listen zu erarbeiten.

Nr. 031 (mf97-03)
Böckmann, Ralf;
Chansons in der Schule - von Brassens und Brel zu Rap und Bruel.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht Französisch, 30 /1996/ 21, S. 4 - 13.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bruel, Patrick; Sens Unik;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Chanson; Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Frau; Kreativität; Musik; Pop Song; Singen; Textarbeit;

Knapptext: Der Platz des französischen Chansons im Unterricht ist seit langem gesichert. Doch die didaktische Diskussion über das *Was* und das *Wie* muß heute innerhalb des Spannungsfeldes von "klassischem französischem Chanson", von Pop, Rap und kommerzieller Medienkultur verlaufen. Es wird besonders eingegangen auf das Problem der Aktualität, den Rap, die Möglichkeiten zu kreativer Textarbeit und zum Singen von Chansons. Das Rap-Lied "Métro, boulot, dodo" der Schweizer Gruppe Sens Unik sowie ein traditionelles "chanson à texte" von Sylvie Schenk- Gonsolin ("Le 'look' de la secrétaire") werden beispielhaft erklärt. Die Texte und dazugehörige Arbeitsaufträge sind abgedruckt.

Nr. 032 (mf97-03)
Börner, Wolfgang(Hrsg.); Vogel, Klaus(Hrsg.); Gienow, Wilfried; Kleinschmidt, Eberhard; Wolff, Dieter; Donnerstag, Jürgen; Hermes, Liesel; Kranz, Dieter; Honnef-Becker, Irmgard; Steußloff, Renate; Göpferich, Susanne; Klein-Braley, Christine; Zahn, Rosemary; Schrader, Heide; Hinz, Klaus; Schumann, Adelheid;
Der Text im Fremdsprachenunterricht.
Verlag. Bochum: AKS-Verlag /1995/. XIII, 273 S.
Serie: Fremdsprachen in Lehre und Forschung. 17.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt., engl.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: C-Test; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Englisch FU; Fachsprache; Fernsehen;

Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Konkordanzprogramm; Kreativität; Lektüre; Lernerorientierung; Lesen; Literaturdidaktik; Medien; Mediendidaktik; Selbstkontrolle; Spracherwerb; Tagebuch; Test; Textarbeit; Textproduktion; Textsorte; Übersetzung;

Knapptext: In fünf Abschnitten behandelt der Sammelband den Stellenwert von Texten innerhalb relevanter Felder des Fremdsprachenunterrichts. Im einzelnen wird die Rolle von Texten in der Medienerziehung, der Literaturdidaktik und der Fachsprachenvermittlung sowie für Tests und die Unterrichts-Interaktion thematisiert. Im ersten Abschnitt mit der Überschrift *Texte und Medien* gibt Wilfried Gienow mit seinem Beitrag "Vielfalt und Differenziertheit im Fremdsprachenunterricht mit Texten und Medien sichern - warum, was, wie?" (S. 2-19) einen breit angelegten Überblick über unterschiedliche Aspekte der Medienarbeit und spricht sich für eine Öffnung des Fremdsprachenunterrichts für alle Medienarten aus. Eberhard Kleinschmidt überprüft in seinem Aufsatz "Das kommunikative Potential der Übungstexte im Fernsehkurs Bon Courage" (S. 20-47), inwieweit die Texte nachhaltig und systematisch die fremdsprachliche Textkompetenz der Lerner fördern. Im dritten Beitrag dieses Abschnitts diskutiert Dieter Wolff die "Möglichkeiten des Computereinsatzes beim fremdsprachlichen Lernen mit Texten" (S. 48-66) am Beispiel von elektronischen Wortschatzsammlungen, Konkordanzen und Hypertexten. Der zweite Abschnitt, *Literarische Texte*, beginnt mit dem Aufsatz "Literarische Texte und Spracherwerb: Emotive Kommunikation als Teil der Kommunikationsfähigkeit" von Jürgen Donnerstag (S. 68-84), der der Frage nachgeht, wie die Behandlung der nach Jakobson benannten emotiven Sprachfunktion in literarischen Werken für fremdsprachliche Lernziele genutzt werden kann. Liesel Hermes berichtet in ihrem Aufsatz "Learning Logs als Instrument der Selbstkontrolle und als Evaluation in literaturwissenschaftlichen Proseminaren" (S. 85-98) über die Nützlichkeit von Lernertagebüchern für die Entwicklung lese- und studienstrategischer Fähigkeiten. Dieter Kranz untersucht in dem Beitrag "Neue Ziele erfordern neue Wege: Literarische Texte im Englischunterricht der Sekundarstufe II" (S. 99-117), inwieweit die Reformbemühungen der Literaturdidaktik bisher in der konkreten Unterrichtssituation berücksichtigt werden und, referiert praktische Vorschläge hinsichtlich Prozeßorientierung und 'entdeckendem Lernen' bei der literarischen Interpretation. In dem Aufsatz "Überlegungen zu einer fremdsprachlichen Lesedidaktik am Beispiel literaturwissenschaftlicher Texte" (S. 118-144) diskutiert Irmgard Honnef-Becker, wie ausländischen Studierenden der Literaturwissenschaft im studienbegleitenden DaF-Unterricht Techniken der Wissenschaftskommunikation vermittelt werden können. Die beiden Artikel des dritten Abschnitts sind dem Thema Fachtexte gewidmet. In dem Aufsatz "Der Übergang vom allgemeinsprachlichen zum fachsprachlichen DaF-Unterricht - didaktische Überlegungen" (S. 146-162) stellt Renate Steußloff den Studiengang "Fachdeutsch Technik" vor, den die TU Berlin an einer chinesischen Universität eingerichtet hat. Susanne Göpferich diskutiert in dem Beitrag "Textsorten und Translationsprobleme: Ein Kanon für Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Technik" (S. 163-195) die Frage um die Auswahl und Reihenfolge der Textsorten, die in Übersetzungsübungen aus dem naturwissenschaftlich-technischen Bereich berücksichtigt werden sollten. Im vierten Abschnitt, Tests mit Texten, untersucht Christine Klein-Braley in dem Beitrag "Appraisal of the C-Test in the context of the cloze family" (S. 197-213) solche Sprachtests, in denen authentische Texte zugrundegelegt werden, und kommt zu dem Ergebnis, daß sich der C-Test zur Messung der globalen Sprachleistung am besten eignet. Rosemary Zahn bestätigt dieses Untersuchungsergebnis zum C-Test und liefert einen diesbezüglichen "Erfahrungsbericht zum Einsatz eines computergestützten Einstufungstests für Hörer aller Fakultäten an der Universität Erlangen-Nürnberg" (S. 214-230). Der fünfte und letzte Abschnitt, Texte im Unterricht, umfaßt drei Beiträge, die sich mit der Rolle von Texten und den Problemen der Textarbeit in der unterrichtlichen Interaktion auseinandersetzen. In dem Artikel "Auf der Suche nach dem idealen Text. Texteigenschaften - Leseaufgaben - Leseprozeß" (S. 232-248) untersucht Heide Schrader den Zusammenhang zwischen Texteigenschaften und der Entwicklung effektiver Lesestrategien und stellt fest, daß sich authentische Texte zur Ausbildung von Lesefertigkeiten besser eignen als didaktische Lehrbuchtexte. Um Kreativität im Umgang mit fremdsprachlicher Literatur geht es Klaus Hinz in seinem Beitrag "Die Phasen des pre-reading, reading und post-reading im fremdsprachlichen Literaturunterricht - Schüleraktivierende und kreative Methoden" (S. 249-259). Den Abschluß des Bandes bildet Adelheid Schumanns Artikel "Zur Produktion verschiedener Texttypen im Französischunterricht" (S. 260-270). Hier wird ein Kurs zur französischen Textgrammatik vorstellt, in dem die Lerner die syntaktischen Unterschiede zwischen verschiedenen Textsorten produktiv anzuwenden lernen.

Nr. 033 (mf97-03)
Börner, Wolfgang(Hrsg.); Vogel, Klaus(Hrsg.); Meyer, Paul Georg; Krause, Wolf-Dieter; Groeben, Norbert; Christmann, Ursula; Finkbeiner, Claudia; Edmondson, Willis J.; Bredella, Lothar; Baumann, Klaus-Dieter; Koll-Stobbe, Amei; Smith, Veronica; Zimmermann, Rüdiger; Plag, Ingo; Dausendschön-Gay, Ulrich; Krafft, Ulrich;
Texte im Fremdsprachenunterricht. Verstehen und Produzieren.
Verlag: Tübingen: Narr /1996/. XI, 319 S.
Serie: Tübinger Beiträge zur Linguistik. 418.

Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Kognitionspsychologie; Kreativität; Lernstrategie; Lesen; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Prozeßorientierung; Rezeption; Schreiben; Spracherwerbsprozeß; Textanalyse; Textkohärenz; Textkohäsion; Textlinguistik; Textproduktion; Textrekonstruktion; Textsorte; Unterrichtseinheit; Verstehen; Wirtschaft;

Knapptext: Der Sammelband vereinigt einige wesentliche Perspektiven und Ergebnisse der prozeßorientierten Fremdsprachenforschung, die einerseits die strukturelle und funktionale Seite von Texten, vor allem aber die Rezeption und Produktion von Texten im Fremdsprachenerwerb betreffen. Die ersten beiden Beiträge widmen sich dem Textbegriff aus textlinguistischer Perspektive. Paul Georg Meyer ("Textfunktion - Textstruktur - Textanalyse: Zur Linguistik des Sachtextes", S. 21-44) erörtert Textfunktionen und deren Beziehungen zu Textsorten und stellt anschließend ein Modell struktureller Texteigenschaften vor, die sich als kognitive Parameter zur Erforschung von Verarbeitungsprozessen eignen. Wolf-Dieter Krause untersucht "literarische, linguistische und didaktische Aspekte von Intertextualität" (S. 45-64) am Beispiel der Arbeiten des russischen Sprach- und Literaturwissenschaftlers Michail M. Bachtin. Die sechs anschließenden Beiträge behandeln Fragen des Textverstehens und der Textverständlichkeit. Einen allgemeinen Forschungsüberblick geben Norbert Groeben und Ursula Christmann in dem Beitrag "Textverstehen und Textverständlichkeit aus sprach-/denk-psychologischer Sicht" (S. 67-89). Claudia Finkbeiner ("Überlegungen zu den Determinanten bedeutungskonstituierender Konstrukte beim Wissensaufbau im Textverstehensprozeß", S. 91-110) berichtet von einem Forschungsprojekt, in dem der Einfluß von Strategien und Interessen auf fremdsprachliches Textverstehen untersucht wird. Um den Zusammenhang zwischen Textverstehen und Fremdsprachenerwerb geht es Willis J. Edmondson im Beitrag "Textverstehensprozesse / Spracherwerbsprozesse" (S. 111-126), in dem er sich für ungesteuertes extensives Lesen unter gezielter Vermittlung von Lesestrategien ausspricht. Mit dem Beitrag "Warum literarische Texte im Fremdsprachenunterricht? Die anthropologische und pädagogische Bedeutung des ästhetischen Lesens" (S. 127-151) leitet Lothar Bredella zunächst die Spezifik des ästhetischen Lesens aus der Analyse literarischer Texte ab und verdeutlicht daraufhin die Funktionen des ästhetischen Lesens hinsichtlich des reflektierten Erlebens, des interkulturellen Verstehens und der Textproduktion. Klaus-Dieter Baumann widmet seinen Beitrag "Die Verständlichkeit von Texten - eine Herausforderung für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht" (S. 153-176) der Beschreibung unterschiedlicher Dimensionen der Verständlichkeit von Fachtexten, die im Fachfremdsprachenunterricht Berücksichtigung finden sollten. Das Verstehen und Produzieren kontextabhängiger Texte steht im Mittelpunkt des Artikels "'Born 2 be wild': Kontextuelles Schreiben und Textverständlichkeit" (S. 177-196) von Amei Koll-Stobbe. Nach einer Analyse der Funktion von Texten, die sich durch einen Mangel an Kohärenz und Kohäsion auszeichnen, erfolgen Vorschläge für den Unterricht, in dem die zur Dekodierung nötigen Kontextualisierungsstrategien vermittelt und produktiv angewendet werden. Die vier abschließenden Beiträge sind dem Bereich der Textproduktion gewidmet. Veronica Smith ("No-ways - Oder wie man auf Englisch 'nein' sagt", S. 199-209) untersucht Briefe aus dem Wirtschafts- und Verwaltungsbereich auf sprachliche Wendungen zur Ablehnung von Bewerbungen und entwirft eine Unterrichtseinheit zur kulturellen, pragmatischen und sprachlichen Bewußtwerdung auf der Grundlage des untersuchten Korpus. Rüdiger Zimmermann berichtet im Beitrag "Asking for belated admission: Produktion und (Selbst-)Evaluation beim Schreiben in der Fremdsprache Englisch" (S. 211-235) von einer Studie, die der Ermittlung von Problembereichen beim Abfassen von Briefen galt. Ingo Plag geht in dem Beitrag "Individuelle Schreibstrategien beim Verfassen mutter- und fremdsprachlicher Texte (Deutsch/Englisch)" (S. 237-252) der Frage nach, welche Strategien zur Produktion unterschiedlicher Textsorten von fortgeschrittenen Lernern eingesetzt werden und welche Unterschiede diesbezüglich zwischen L1 und L2 bestehen. Um eine Fallstudie zum kooperativen Schreiben und die

Ermittlung subjektiver interner Textmodelle schließlich geht es in dem Beitrag "Prozesse interaktiven Formulierens: Konversationelles Schreiben in der Fremdsprache" (S. 253-274) von Ulrich Dausendschön und Ulrich Krafft.

Nr. 034 (mf97-03)
Böttcher, Gisela;
Rhinocéros - Novelle von Eugène Ionesco. Ein Beispiel für schülerorientiertes Lernen im Literaturunterricht der Oberstufe.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 351 - 356.
Beigaben: Abb.; Anm.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Ionesco, Eugène; Rhinocéros;
Schlagwörter: Collage; Französisch FU; Gruppenarbeit; Klassenarbeit; Kreativität; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Novelle; Oberstufe; Oberstufenunterricht; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Textbearbeitung; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Vorgestellt wird eine zehnstündige Unterrichtseinheit, in der die 18 Seiten umfassende Novelle kreativ bearbeitet wird. Die Textbearbeitung erfolgt durch visuelle Darstellungen in Form von Collagen, die in Gruppen zu jedem der vier Abschnitte angefertigt werden. Jede Unterrichtsstunde wird detailliert beschrieben, ergänzt durch Vorschläge für eine anschließende Klassenarbeit.

Nr. 035 (mf97-03)
Boisson, Anne; Reumuth, Wolfgang;
Unterrichtssprache Deutsch - Französisch.
Verlag: Wilhelmsfeld: Egert /1995/. IX, 228 S.
Beigaben: Reg.;

Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Einsprachigkeit; Frankreich; Französisch FU; Nachschlagewerk; Schulsystem; Unterrichtsgespräch; Unterrichtssprache; Wörterbuch; Zweisprachigkeit;

Knapptext: Dieses Buch ist durchgehend zweisprachig gehalten und bietet somit dem deutschen Französischlehrer, wie auch dem französischen Deutschlehrer, ein umfangreiches Nachschlagewerk für thematisch sortiertes, auf Schule und Unterricht bezogenes Vokabular für einen einsprachigen Unterricht. Es enthält zahlreiche Beispielsätze, die im Unterricht unmittelbar verwendet werden können und von denen man viele in einem normalen Wörterbuch nicht finden würde. Ein detailliert aufgeschlüsseltes deutsches und französisches Wortregister ermöglicht das schnelle Auffinden des gesuchten Ausdrucks. Darüber hinaus befindet sich im Anhang ein Überblick über das französische Schulsystem.

Nr. 036 (mf97-03)
Boukreeva, Tatiana;
Vers un dictionnaire bilingue informatisé d'apprentissage.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 2, S. 58 - 67.

Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Ethnolinguistik; Französisch FU; Grammatikübung; Lernwörterbuch; Lexikologie; Russisch FU; Wörterbuch; Wortschatzübung;

Knapptext: Die Autorin stellt das von ihr entwickelte computerisierte Lernwörterbuch Französisch-Russisch vor. Darin sind die einzelnen Begriffe nach ihrer sprachgeschichtlichen Entwicklung angeordnet. So ist das jeweilige Wort zusammen mit seinen Derivaten angegeben, was das Verständnis und das Lernen vereinfacht. Ferner sind Wortschatz- und Grammatikübungen zum autonomen Lernen enthalten.

Nr. 037 (mf97-03)
Bräunlein, Peter;
Volksliteratur aus Simbabwe im Englischunterricht einer siebten Klasse.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 342 - 346.
Beigaben: Abb.; Anm.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Afrika; Englisch FU; Fabel; Gymnasium; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Märchen; Mittelstufe; Multikulturelle Erziehung; Ratespiel; Schuljahr 7; Simbabwe; Sprichwort; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Zur Förderung der interkulturellen Kompetenz bietet sich die Behandlung afrikanischer Literatur, die zu einem großen Teil in englischer Sprache abgefaßt ist, als Thema im Englischunterricht an. Vorgestellt wird eine fünf Stunden umfassende Unterrichtseinheit in einer 7. Gymnasialklasse, in der mit kreativen Methoden afrikanische Märchen, Fabeln, Sprichwörter und Rätsel behandelt werden. Im Anhang findet sich reichhaltiges Unterrichtsmaterial.

Nr. 038 (mf97-03)
Bress, Paul;
Drills for advanced students? You bet!
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 40

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fossilisation; Pattern Drill;

Knapptext: Der Autor spricht sich für den Einsatz des Pattern Drill auch im Fortgeschrittenenunterricht aus, da er in dieser Übungsform eine sinnvolle Möglichkeit der Bekämpfung internalisierter Fehler sieht. An einem Beispiel verdeutlicht er die Vorzüge gegenüber einer rein analytischen Vorgehensweise.

Nr. 039 (mf97-03)
Brock, Alexander;
Symmetrie und Asymmetrie in einem "phone-in".
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 21 /1996/ 2, S. 155 - 177.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Diskursanalyse; Englisch FU; Gespräch; Gesprochene Sprache; Rundfunksendung; Sprachhandlung; Telefon;

Knapptext: Im vorliegenden Aufsatz wird versucht, durch eine phasen-, ebenen- und kriterienspezifische Analyse symmetrische und asymmetrische Erscheinungen differenziert zu untersuchen. So ist es möglich, für die untersuchten Radiotelefongespräche die dominierende globale Asymmetrie zugunsten der Institution auf der Makroebene zu modellieren und gleichzeitig den Aushandlungscharakter symmetrischer und asymmetrischer Erscheinungen auf der Mikroebene zu erfassen. Dadurch verhilft man beiden Perspektiven eher zu ihrem Recht als durch das undifferenzierte Beharren auf der einen und das Leugnen der anderen. Mit der Definition der genannten Symmetrie- und Asymmetriearten ist die Klassifikation möglicher Konstellationen nicht erschöpft. Dafür müßten größere Datenmengen aus unterschiedlichen Korpora herangezogen werden. Die gegebenen Beispiele sollten jedoch genügen um zu zeigen, daß symmetrische und asymmetrische Phänomene einer differenzierten Herangehensweise bedürfen. So läßt sich, wie in der Untersuchung angedeutet, sprachliches Handeln darstellen als Schnittpunkt bzw. Aushandlungsresultat unterschiedlich abstrakter und stringenter Determinanten, die einander durchdringen, überlagern, verstärken und auslöschen, auf bestimmten Ebenen wirksam werden und in verschiedenen Phasen unterschiedlich prominent sind. Symmetrie und Asymmetrie in ihrer empirisch erfaßbaren Form entstehen im Schnittpunkt komplexer, veränderlicher Einflüsse und tragen so Prozeßcharakter. (Verlag)

Nr. 040 (mf97-03)
Brockmann, Stephen;
Syberberg's Germany.
Zeitschrift: The German Quarterly, 69 /1996/ 1, S. 48 - 62.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Syberberg, Hans Jürgen;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Deutschlandbild; Film; Krieg; Landeskunde; Literaturwissenschaft; Nationalsozialismus; Rezeptionsforschung; Sachtext; Wiedervereinigung;

Knapptext: Der Beitrag untersucht die Rolle, die Syberbergs Film *Hitler* in der Debatte um die deutsche Identität in den späten siebziger Jahren spielte, und vergleicht sie mit der Rolle des Buches *Vom Unglück und Glück der Kunst in Deutschland nach dem letzten Kriege* von 1990 in gegenwärtigen Debatten, die im Zuge der deutschen Wiedervereinigung geführt werden.

Nr. 041 (mf97-03)
Bromidge, Wendy; Burch, James;
In focus. The language classroom. Learning to communicate.
Verlag: London: CILT /1993/. 14 S.
Serie: Languages for Life.
Beigaben: Videokassette;

Sprache: engl.; ex.: dt., franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Großbritannien; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Lernspiel; Methodik; Partnerarbeit; Unterrichtsplanung; Video; Wiederholung;

Knapptext: Das ca. 38 Min. lange Video enthält authentische Szenen aus dem Französisch- und Deutschunterricht einer 9. Klasse in England. Die Lehrerin kommentiert zwischendurch aus dem Off ihre Unterrichtsgestaltung (in englischer Sprache), die sich vor allem durch Handlungsorientierung, Lernspiele, häufige Wiederholung gelernter Sätze und Partner-/Gruppenarbeit auszeichnet. Das Video soll zur Diskussion verschiedener Unterrichtsmethoden unter Fremdspracheniehrern anregen.

Nr. 042 (mf97-03)
Brown, David;
The role of the teacher.
Zeitschrift: APPI Newsletter, 11 /1996/ 1, S. 7 - 8.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerrolle;

Nr. 043 (mf97-03)
Bruck, Peter;
Vom Lesen zum Gestalten: Möglichkeiten produktionsorientierter Umgänge mit literarischen Texten.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 328 - 332.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Improvisation; Kreativität; Kurzgeschichte; Lesen; Literaturdidaktik; Schreiben; Textarbeit; Textbearbeitung; Textproduktion; Übungsprozeß; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Am Beispiel zweier Auszüge aus englischen Kurzgeschichten zeigt der Beitrag Möglichkeiten zur kreativen, produktorientierten Textanalyse und Textbearbeitung auf. Ziel der vorgestellten Unterrichtsaktivitäten ist es, die individuellen Leseerfahrungen in intensiven Schreib- und Kommunikationsprozessen auszudrücken und auszutauschen.

Nr. 044 (mf97-03)
Bügel, Karin; Buunk, Bram P.;
Sex differences in foreign language text comprehension: the role of interests and prior knowledge.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 1, S. 15 - 31.

Beigaben: Anh.; Anm. 2; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hintergrundinformation; Leseverstehen; Niederlande; Selbsteinschätzung;

Knapptext: Die Punktzahlen, die Studentinnen in den nationalen Fremdsprachenprüfungen in den Niederlanden erreichen, sind durchweg ein wenig niedriger als die der männlichen Teilnehmer. Die aktuelle Umfrage unter 2980 Schülern prüfte die Hypothese, daß wegen der geschlechtsspezifischen Unterschiede im Vorwissen und den Interessen das Thema eines Textes ein wichtiger Faktor ist, dieses Phänomen zu erklären. Um die Vorkenntnisse zu messen, werden die Lese- und Fernsehgewohnheiten, die Wahl des Studienfaches, Selbsteinschätzungen und Interessen bezüglich der Textthemen untersucht. Insgesamt wurden elf verschiedene englische Textpassagen, von denen fünf Texte ein "männliches" und sechs Texte ein "weibliches" Thema hatten, ausgesucht. Es wurden in allen männlichen Texten und in fünf der sechs weiblichen Texte die erwarteten Unterschiede gefunden. Es scheint, als seien die geschlechtsabhängigen

Unterschiede durch geschlechtsspezifische Lesegewohnheiten bedingt. Obwohl nur eine indirekte Beziehung zwischen den Lese-Vorlieben der Studenten und dem Textverständnis für verwandte Themen nachzuweisen war, wird festgestellt, daß die geschlechtsspezifischen Unterschiede im Vorwissen zu unterschiedlichem Textverständnis in der Fremdsprache beitragen.

Nr. 045 (mf97-03)
Bundschuh, Karlheinz;
Fächerübergreifende Sequenzen. Beispiele und Anregungen aus der Praxis.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 382 - 389.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Geschichte; Kurzgeschichte; Oberstufenunterricht; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag stellt zwei fächerübergreifende Unterrichtseinheiten vor, die in der Jahrgangsstufe 11 eines bayerischen Gymnasiums durchgeführt wurden. Zum einen handelt es sich um eine französische Unterrichtseinheit im Rahmen des zweisprachigen Geschichtsunterrichts, in der die Marseillaise durchgenommen wurde, zum anderen um den Vergleich einer auf französisch und englisch vorliegenden Kurzgeschichte im Französischunterricht. Beide Fassungen der Kurzgeschichte sowie je ein Arbeitsblatt zu beiden Unterrichtseinheiten sind mit abgedruckt.

Nr. 046 (mf97-03)
Butzkamm, Wolfgang; Sassin, Monika;
Australian animals. A song and a story (ab Klasse 8).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 2, S. 8 - 16.
Beigaben: Arbeitsbl.; Folie; Lied; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fox, Mem; Possum Magic;
Schlagwörter: Australien; Ballade; Biologie; Englisch FU; Erzählen; Folie; Hörverstehensübung; Küche; Landeskunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Lied; Märchen; Sekundarstufe I;

Knapptext: Anhand des australischen Kindermärchens "Possum Magic" von Mem Fox und der Bush Ballad "Tie Me Kangeroo Down, Sport" sollen die Schüler ihre Fertigkeiten im Bereich des Hör- und Leseverstehens schulen und ihre Kenntnisse über die Tierwelt Australiens erweitern.

Nr. 047 (mf97-03)
Candelier, Michel; Hermann-Brennecke, Gisela;
Entre le choix et l'abandon: les langues étrangères à l'école, vues d'Allemagne et de France.
Verlag: Saint Cloud: Ecole Normale supérieure de Fontenay-Saint Cloud, Didier /1993/. 253 S.
Serie: Collection CREDIF essais.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Deutschland; Diversifikation; Empirische Forschung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Sekundarstufe I; Sprachenwahl;

Knapptext: Wie präsentiert sich die Sprachenwahl für den Schüler der Sekundarstufe I? Warum bleibt er für die gewählte Sprache motiviert oder warum nicht? Welche Rolle spielen seine Erwartungen, seine Erfahrungen, seine schulischen Leistungen, seine methodologischen Vorlieben, seine Einstellung, seine Persönlichkeit, sein soziales Milieu? Diese Fragen, die sich Lehrer in ihrer täglichen Arbeit stellen, werden in dieser empirischen Studie mit statistischen Mitteln angegangen und sollen die Kontroverse um die Diversifikation aufhellen.

Nr. 048 (mf97-03)
Candelier, Michel;
Il faut qu'on le veuille vraiment.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 2, S. 21 - 28.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Sprachenfolge;

Knapptext: Der Autor vertritt die Auffassung, daß es wenig Sinn hat, den Beginn der ersten Fremdsprache in die Primarstufe vorzuziehen, weil damit dieser ersten Fremdsprache nur noch mehr Gewicht zugesprochen wird, andere Sprachen jedoch devalorisiert werden. Um linguistischen Pluralismus in die Schulen zu bringen, schlägt er vielmehr vor, in der Primarstufe mit einem propädeutischen Sprachunterricht anzufangen, in dem die Schüler nach und nach mit möglichst vielen verschiedenen Sprachen konfrontiert und ihnen erste Grundkenntnisse über die Verschiedenartigkeit der Sprachen beigebracht werden, was sie auf das spätere Erlernen einer bzw. mehrerer Sprachen vorbereitet und ihnen ein Bewußtsein für die Vielzahl der existierenden Sprachen und Kulturen gibt.

Nr. 049 (mf97-03)
Cavagnoli, Stefania; Veronesi, Daniela;
Fachsprachliche Lesekompetenz Italienisch für Juristen und Wirtschaftler.
Zeitschrift: Fachsprache, 18 /1996/ 3 - 4, S. 150 - 159.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ital.; res.: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fachsprache; Italienisch FU; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lehrprogramm; Lesekurs; Lesen; Rechtswissenschaft; Wirtschaftswissenschaft;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Projekt innerhalb der Programme LEONARDO und SOKRATES vor, bei dem es um die Vermittlung fachsprachlicher Lesekompetenz geht. Ziel des Projektes ist die Entwicklung von Lehrmaterial, anhand dessen Juristen und Wirtschaftswissenschaftlern mit deutscher bzw. dänischer Muttersprache, die keine Italienischkenntnisse besitzen, die Lesekompetenz für Fachtexte vermittelt werden kann. Es werden inhaltliche und methodische Aspekte diskutiert, die für die Erstellung eines solchen modular aufgebauten Italienisch-Kurses relevant sind. Im Mittelpunkt der Darstellung steht, neben Struktur und Abfolge der einzelnen Lerneinheiten, der Einsatz moderner Technologie, hier insbesondere eine dreisprachige Fachtextdatenbank und ein Hypertextprogramm.

Nr. 050 (mf97-03)
Chen, Ping;
Modern written Chinese, dialects, and regional identity.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 20 /1996/ 3, S. 223 - 243.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: chines., esperanto;
Schlagwörter: Chinesisch FU; Dialektologie; Politik; Schriftsprache; Sprachenpolitik; Sprachplanung; Standardsprache; Taiwan;

Nr. 051 (mf97-03)
Chenard, Susan;
Standards of excellence. Managing an EFL department.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 14 - 17.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hochschule; Saudi-Arabien; Sprachenzentrum; Verwaltung;

Knapptext: Anhand der von Peters und Waterman 1982 formulierten Prinzipien des Managements beschreibt die Autorin sinnvolle Formen der Organisation und Verwaltung von Sprachenzentren für Englisch als Fremdsprache. Als positives Beispiel wird das *English Language Center* der *King Abdul Aziz Universität* in Saudi-Arabien angeführt.

Nr. 052 (mf97-03)
Chitrapu, Devi;
Whole language. Adapting the approach for large classes.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 28 - 31.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Gedicht; Gruppenarbeit; Hochschule; Indien; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Motivation; Schülerverhalten; Sprachliche Fertigkeit; Sprechanlaß;

Knapptext: Die Autorin stellt eine Form der Anwendung des *Whole Language* Ansatzes im universitären Englischunterricht an einer indischen Hochschule vor. Kennzeichnend für die Unterrichtssituation ist die generell mangelnde Lernmotivation der Studierenden, da sie die Fremdsprache überwiegend zu akademischen Zwecken benötigen und nicht die Notwendigkeit der produktiven Sprachbeherrschung für reale kommunikative Zwecke sehen. Mit Hilfe des *Whole Language* Ansatzes im Unterricht versucht die Autorin, diese Einstellung der Studierenden zu verändern und dadurch die Motivation zu fördern. Kernpunkt des Ansatzes ist die Schaffung interaktiver Situationen, konkreter und interessanter Sprechanlässe, die sie durch den Einsatz von Literatur erreicht. Am Beispiel eines Gedichtes mit vorbereitenden Fragen und Vorschlägen für die Bearbeitung in kleinen Gruppen wird der Ansatz detailliert vorgestellt.

Nr. 053 (mf97-03)
Christ, Herbert(Hrsg.); Haßler, Gerda(Hrsg.);
Regards sur l'histoire de l'enseignement des langues étrangères. Actes de la Section 8 du Romanistentag de Potsdam du 27 au 30 Septembre 1993.
Verlag: Tübingen: Narr /1995/. 210 S.
Serie: Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Europa; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Literatur; Phonetik; Romanistik; Sprachenpolitik; Übersetzung; Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Band enthält eine Sammlung von 19 Beiträgen zum Romanistentag in Potsdam, 1993. Unter dem Oberthema "Geschichte des Fremdsprachenunterrichts" beschäftigen sich drei Beiträge (von R. Wakely, A. Bandelier und E. Hültenschmidt) speziell mit der Rolle der Fremdsprachenlehrer, zwei Beiträge (von C. Roig und M. Reinfried) mit Theoretikern, vier (von L. Borella, J. Lillo, N. Minerva und C. Pellandra) mit Lehrwerken, zwei (von V. De Gregorio Cirillo und E. Hammar) mit dem Thema der Literatur im Unterricht, drei (von S. Schwarze, B. Lépinette und M. L. Capello) mit Übungen zu Übersetzung und Aussprache und fünf (von J. García-Bascuñana, M.-C. Kok Escalle, F. Melka, A. M. Mandich und K. Schröder) mit dem Fremdsprachenunterricht und der Sprachenpolitik in verschiedenen europäischen Ländern.

Nr. 054 (mf97-03)
Christian, Donna;
Two-way immersion education: students learning through two languages.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 1, S. 66 - 76.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Empirische Forschung; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Minderheitensprache; Schule; USA; Zweitsprache; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: In immer mehr Schulen in den Vereinigten Staaten lernen die Studenten zwei Sprachen. Ziel ist es, Zweisprachigkeit zusammen mit akademischer Schulung zu entwickeln. Dieses doppelte Eintauchprogramm integriert sowohl Studenten von Sprachminderheiten als auch von Sprachmehrheiten, und es vermittelt themenbezogen eine Sprachentwicklung in zwei Sprachen. Der Artikel zeigt ein Bild des momentanen Zustandes des doppelten Bildungsweges in den Vereinigten Staaten, welches auf einer Studie, die von 1991 bis 1994 an über 160 Schulen durchgeführt wurde, basiert. Gleich sind jeweils die Ziele der bilingualen und der akademischen Schulung sowie der Vermittlung von positiven, kulturell übergreifenden Gewohnheiten und Verhaltensweisen, aber in den Ansätzen, diese Ziele zu erreichen, weichen sie ziemlich voneinander ab. Eine Menge lokaler Faktoren, wie die Immatrikulation der Studenten, die Programmgestaltung und Unterrichtscharakteristika sind dabei von ausschlaggebender Bedeutung.

Nr. 055 (mf97-03)
Clark, Billy;
Stylistic analysis and relevance theory.
Zeitschrift: Language and Literature, 5 /1996/ 3, S. 163 - 178.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Kommunikation; Linguistik; Literatur; Literaturtheorie; Methodologie; Pragmatik; Rezeptionsforschung; Semantik; Stilistik; Stilmittel; Text;

Nr. 056 (mf97-03)
Colyer, Barry; McDermott, Chris;
The communicative classroom - the information gap principle.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 3, S. 3 - 6.

Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Englisch FU; Informationslücke; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Methodik; Partnerarbeit; Präposition; Sprachspiel; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In dem Artikel werden Vorschläge zur Partnerarbeit im Unterricht nach dem information-gap principle gemacht. Anhand von Bildbeschreibungen soll das Benennen von Körperpositionen zusammen mit Präpositionen und Adverbien geübt werden. Dazu geben die Autoren konkrete Durchführungsvorschläge und Bildbeispiele. Die Technik kann auf andere Themen- und Sprachbereiche übertragen werden.

Nr. 057 (mf97-03)
Cook, Guy; Delanoy, Werner; Paran, Amos;
Responses and identities in the literature classroom: the conflict of the public and the private. Literature and cultural studies keynote talk. Literature and cultural studies SIG track: ELT links and tensions.

Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 112 - 114, 139 - 141.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fiktionaler Text; Interkultureller Vergleich; Kongreßbericht; Kreativität; Landeskunde; Lehrplan; Lesen; Literatur; Rezeption; Schreiben; Textauswahl; Textsorte; Übersetzung;

Knapptext: Literatur sollte als spielerischer Diskurs angesehen werden, der Gedankenprozesse auffrischt und es den Menschen ermöglicht, in fremde Identitäten hineinzuschlüpfen. Im Mittelpunkt schulischer Beschäftigung mit Literatur sollten deswegen nicht vorgefertigte Interpretationen stehen, sondern die individuelle Reaktion der Schüler auf den jeweiligen Text. Diese zentrale These des Hauptreferats von Cook kam auch in den weiteren Beiträgen der Arbeitsgruppe zum Tragen, die sich mit folgenden Aspekten beschäftigten: Translation With a Cultural Edge, Background Knowledge in the ELT Literature Classroom, Dead Poets Society, Links Between the Reader and the Writer; Reader's Biographies.

Nr. 058 (mf97-03)
Crawford, Jane;
Where are we really going? School language learning.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 1, S. 20 - 23, 30.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Sprachenpolitik;

Knapptext: Zur Zeit ist die Sprachenpolitik Australiens im Umbruch begriffen, eine (Fremd-)Sprache (außer Englisch) soll für alle Schüler verpflichtend werden. Die Autorin beleuchtet nun die Ziele und Implikationen einer solchen Politik, deren sich ein jeder Fremdsprachenlehrer bewußt werden sollte. Es geht um den Erhalt bereits vorhandener Sprachen (die von den Schülern eventuell zu Hause in der Familie gesprochen

werden) und die Erweiterung des kulturellen Verständnisses, dessen Fehlen gerade in einer multikulturellen Gesellschaft wie der Australiens ein persönlicher Nachteil sein kann. Ferner ist mit bestehenden strukturellen Problemen des Fremdsprachenunterrichts zu kämpfen, und außerdem muß gegen die in Australien weit verbreitete Annahme angegangen werden, daß Australier ein angeborenes Anti-Talent zum Sprachenlernen besitzen.

Nr. 059 (mf97-03)
Crystal, David;
World English: How? Why? When? Where? Which? Whither?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 52 - 75.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Amtssprache; Bildungswesen; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Lingua Franca; Medien; Politik; Pop Song; Sprachwandel; Standardsprache; Telekommunikation; Varietät; Verkehrsmittel; Vortrag; Weltsprache; Werbung; Wirtschaft; Zweitsprache;

Knapptext: Innerhalb der letzten 50 Jahre ist Englisch zur Weltsprache Nummer eins geworden. Im Zusammenhang damit beschäftigt sich der Vortrag mit folgenden Fragestellungen: Wie konnte diese Entwicklung in so kurzer Zeit stattfinden? Was ist gemeint, wenn man eine Sprache als Weltsprache definiert? Warum, in welchen Bereichen und durch welche Mechanismen hat Englisch diese Rolle eingenommen? Wie wird sich Englisch als Sprache in der Zukunft entwickeln?

Nr. 060 (mf97-03)
Davenport, Paul;
Test the West. An examination with a Western flair for the upper level (Sekundarstufe II).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 2, S. 12 - 17.

Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Originaltext; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Afrika; Englisch FU; Folklore; Klassenarbeit; Komparation; Lehrmaterial; Märchen; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; USA;

Knapptext: Ziel der Unterrichtseinheit für die Oberstufe ist es, die Schüler mit dem Konzept des *clever character* in amerikanischen und afrikanischen Volksmärchen vertraut zu machen, die Kompetenz und Sensibilität der Schüler für die Personenanalyse zu verbessern und ihnen das sprachliche Handwerkszeug zum Verfassen von Vergleichen zur Verfügung zu stellen. Es werden Materialien und Aufgaben für die Kursarbeit selbst und für deren kürzere oder ausführlichere Vorbereitung angeboten.

Nr. 061 (mf97-03)
Davenport, Paul;
Tracking the tenses. Field work in the natural habitat of the English verb (ab Klasse 9).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 3, S. 14 - 18.
Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Body; King, Stephen;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählung; Grammatikübung; Jugendlicher; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Tempus; Unterrichtsplanung; Verb;

Knapptext: Anhand eines Ausschnittes aus einer Erzählung von Stephen King wird das *storyline verb concept* verdeutlicht und ein Beispiel für eine grammatische Übung gegeben, die zum einen die Schüler weitgehend selbständig arbeiten läßt, und zum anderen die Einübung von Verbformen in einem sinnvollen und typischen Kontext ermöglicht.

Nr. 062 (mf97-03)
Davenport, Paul;
Two poems: two images of love. (Sekundarstufe II).

Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 4, S. 16 - 20.
Beigaben: Glossar; Schlüssel;
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Loxley, Liz; Shakespeare, William; Sonnett CXVI; The Thickness of Ice;

Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Inhaltszusammenfassung; Interpretation; Kreativität; Lehrmaterial; Liebe; Metapher; Schreiben; Sekundarstufe II; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Das Sonnett CXVI von Shakespeare und das Gedicht "The Thickness of Ice" von Liz Loxley sind Beispiele klassischer bzw. moderner Lyrik und stehen für zwei verschiedene Auffassungen von Liebe. Die Herausarbeitung dieser Unterschiede sowie das Verstehen und die Arbeit mit bildhafter Sprache sind Ziele der vorgestellten Unterrichtseinheit. Außerdem sollen die Schüler zu eigenem kreativen Schreiben angeregt werden.

Nr. 063 (mf97-03)
Davenport, Paul;
"A visit from St. Nicholas". A christmas poem with exercises and activities (ab Klasse 9).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 4, S. 9 - 15.

Beigaben: Arbeitsbl.; Folie; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amerika; Arbeitsblatt; Englisch FU; Folie; Gedächtnis; Gedicht; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Metapher; Ratespiel; Sekundarstufe I; Weihnachten; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Gedicht "A visit from St. Nicholas" wurde 1823 von dem amerikanischen Religionsprofessor Clement C. Moore geschrieben und gehört zum klassischen Weihnachtsrepertoire amerikanischer Familien. Die Beschäftigung mit dem Gedicht soll Schülern Einblick in die amerikanische Weihnachtskultur geben, ihre Fähigkeit zum Verständnis von bildhafter Sprache schulen, ihr Sprachgedächtnis trainieren und ihren aktiven und passiven Wortschatz erweitern.

Nr. 064 (mf97-03)
De Courcy, Michèle;
A Chinese puzzle. Learning experiences of a class of adult beginners.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 1, S. 32 - 37.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Chinesisch FU; Fallstudie; Fremdsprachenlehrer; Lerner; Lernprozeß; Lernsituation; Lernstrategie; Lernverhalten;

Knapptext: Der Bericht schildert eine Fallstudie an fünf erwachsenen Chinesischlernern (Anfangsunterricht). Betrachtet werden die Reaktionen auf die Lernsituation und auf die Zielsprache, die Lernerfahrungen und -erfolge. Besondere Aufmerksamkeit gilt den Schwierigkeiten, die Chinesischlerner mit Vorbildung in Sprachen mit phonetischer Schrift haben, wenn sie sich mit der auf Schriftzeichen basierenden Schrift auseinandersetzen müssen.

Nr. 065 (mf97-03)
Decke-Cornill, Helene;
Interventionen: Aufforderung zum Sturm auf Bilder, Filme und andere Texte.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 21, S. 43 - 47.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cabaret; Dead Poets Society;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Film; Musical; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin plädiert für das Eingreifen in Bild- und Sprachtexte und exemplifiziert dies an zwei Filmszenen: eine Szene aus *Dead Poets Society* wird mit einer Szene aus *Cabaret* konfrontiert.

Nr. 066 (mf97-03)
Décuré, Nicole;
Bon genre et mauvais genre.

Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 3, S. 38 - 43.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fool me twice; Long, Virginia; Rendell, Ruth; The Wrong Category;

Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kurzgeschichte; Literatur; Short Story; Textanalyse;

Knapptext: Die Autorin spricht sich für den Einsatz von Kurzgeschichten im Englischunterricht, da diese einerseits einen guten Übergang von den kurzen Lehrbuchtexten zu authentischen Ganzschriften ermöglichen, andererseits in sich eine Vielzahl an Möglichkeiten für den Englischunterricht enthalten. Am Beispiel zweier Kurzgeschichten (Virginia Long, Fool me twice und Ruth Rendell, The Wrong Category), die den Leser bis zuletzt über das Geschlecht der Hauptfigur im unklaren lassen, zeigt sie, wie eine Kurzgeschichte kulturelle, sprachliche und erzieherische Funktionen haben kann.

Nr. 067 (mf97-03)
DeFelice, William;
Using story jokes for real communication.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 43 - 44.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Humor; Interaktion; Spontanes Sprechen;

Knapptext: Das Erzählen von Witzen im Englischunterricht bietet die Möglichkeit der Schaffung einer natürlichen Dialogsituation mit spontanen Reaktionen und unterscheidet sich so in erfrischender Weise von Dialogen mit formelhaften Äußerungen, in denen etwa Entschuldigungsfloskeln oder Formen von Aufforderungssätzen geübt werden. Der Beitrag stellt interaktive Unterrichtsaktivitäten vor, in denen sich fortgeschrittene Lerner amüsante Geschichten oder längere Witze gegenseitig erzählen oder gemeinsam die passenden Pointen zu vorgegebenen Witzen zuordnen.

Nr. 068 (mf97-03)
Delahousse, Bernard;
Socrates, un cadre européen dynamique.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 2, S. 7 - 20.
Beigaben: Adressenverz.; Anh.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: COMENIUS; ERASMUS; SOCRATES;

Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Europäische Union; Fernstudium; Fernunterricht; Fremdsprachenassistent; Fremdsprachenunterricht; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Partnerschaft; Schüleraustausch; Sprachenpolitik; Stipendium; Studentenaustausch;

Knapptext: Der Beitrag erläutert Entstehung, Absicht und Funktionsweise des neuen Sokrates-Programms der Europäischen Union bzw. seiner Teilbereiche.

Nr. 069 (mf97-03)
Delors, Jacques(Hrsg.); Al Mufti, In'am; Amagi, Isao; Carneiro, Roberto; Chung, Fay; Geremek, Bronislaw; Gorham, William; Kornhauser, Aleksandra; Manley, Michael; Padrón Quero, Marisela; Savané, Marie-Angélique; Singh, Karan; Stavenhagen, Rodolfo; Won Suhr, Myong; Zhou, Nanzhao;
Learning: the treasure within. Report To UNESCO of the International Commission on Education for the Twenty-first Century.

Verlag: Paris: UNESCO /1996/. 266 S.
Beigaben: Anh.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bericht; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Bildungswesen; Emanzipation; Erziehung; Handlungsbezogenes Lernen; Identitätsfindung; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernen; Lernziel; Moralerziehung; Multikulturelle Erziehung; Tertiärer Bereich; Vereinte Nationen;

Knapptext: Erziehung ist eines der zentralen Mittel zur Förderung einer tiefergreifenderen und harmonischeren Entwicklung der Menschheit. Auf diese Weise kann sie zur Reduzierung von Armut, Ausgrenzung, Ignoranz, Unterdrückung und Krieg beitragen. Die Globalisierung wird der alles beherrschende Faktor im

kommenden Jahrhundert sein und vielfältige Spannungen mit sich bringen, z.B. die Spannungen zwischen dem Globalen und dem Lokalen, zwischen dem Allgemeinen und dem Individuellen, zwischen Tradition und Moderne, langfristigen und kurzfristigen Interessen, Wettbewerb und Chancengleichheit, zwischen der unbegrenzten Ausweitung des Wissens und den beschränkten menschlichen Kapazitäten, es aufzunehmen, dem Spirituellen und dem Materiellen. Ungeachtet der kulturellen und sozialen Unterschiede in den einzelnen Gesellschaften besteht überall die Herausforderung, demokratische Formen des sozialen Zusammenlebens zu schaffen oder aufrechtzuerhalten. In diesem Zusammenhang ist lebenslanges Lernen einer der Schlüssel zur Bewältigung der Probleme des 21. Jahrhunderts. Nach Meinung der UNESCO-Kommission sollte die Entwicklung aller verborgenen Talente eines Menschen das anzustrebende Erziehungsideal sein. Die vier Säulen einer solchen Erziehung sind *learning to be*, *learning to know*, *learning to do* und *learning to live together*. Priorität sollte die Basiserziehung für alle genießen. Auf der anderen Seite spielt die Sekundarschule sowohl für die Entwicklung des einzelnen als auch für die der Gesellschaft eine entscheidende Rolle. Die Kommission schlägt eine stärkere Diversifizierung der Erziehungssysteme in diesem und im tertiären Bereich vor, wobei die unterschiedlichen Bildungsgänge gleichwertig gesehen und behandelt werden sollten. Der tertiäre Bereich, allen voran die Hochschulen, sollten Zentren des Wissens und der Ausbildung, Anlaufstellen für lebenslanges Lernen und Partner internationaler Zusammenarbeit werden. Bei all dem spielen die Lehrer eine zentrale Rolle. Deswegen müssen deren Ausbildung, Status und Arbeitsbedingungen verbessert werden. In einer Welt, die immer mehr durch die moderne Technik geprägt wird, müssen neue Technologien in den Unterricht Eingang finden; sie müssen genutzt und die Schüler zum Umgang mit ihnen in Arbeit und Leben befähigt werden. Reformen der Erziehungssysteme sind nur auf der Basis eines breiten Dialogs in der Öffentlichkeit und unter aktiver Verantwortlichkeit der Beteiligten auf den verschiedenen Ebenen (Schulbehörden, Lehrer, Schüler, Eltern usw.) durchführbar. Der UNESCO-Bericht ist das Ergebnis eines weltweiten dreijährigen Forschungs- und Diskussionsprozesses. Die Autoren schließen mit der Forderung nach verstärkter nationaler und internationaler materieller Bildungsförderung und einer intensiveren internationalen Zusammenarbeit in diesem Bereich unter Federführung der UNESCO.

Nr. 070 (mf97-03)
Diaz Maggioli, Gabriel H.;
The good, the bad, and the ugly. Learning preferences in EFL.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 32 - 37.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hemisphärendominanz; Lernpsychologie; Lernstil; Lernstrategie; Lerntheorie; Neurolinguistik; Übungsform;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit Möglichkeiten der Berücksichtigung unterschiedlicher Lernertypen im Englischunterricht. Im ersten Teil werden die vier grundlegenden Unterschiede zwischen visuellen, auditiven, taktilen und kinästhetischen Lernertypen beschrieben. Der zweite Teil enthält Anregungen für Übungen, die für die einzelnen Lernertypen zugeschnitten sind.

Nr. 071 (mf97-03)
Dingwall, Silvia;
"Hello. This is Sally's answering machine."
Deixis in answerphone messages.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 129 - 153.

Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt.; res.: dt.;
Schlagwörter: Deixis; Diskurs; Diskursanalyse; Kommunikation; Kontext; Telefon;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit der Frage, inwiefern deiktische Sprachelemente in Telefonanrufbeantwortertexten zu Mißverständnissen führen, weil das Gespräch nicht face-to-face und zeitgleich stattfindet. Dazu wurde eine Anzahl authentischer Texte analysiert. Aus dieser Analyse ergab sich, daß traditionelle Erklärungen für Deixis unzulänglich sind, denn sie sagen mehr kommunikative Mißverständnisse voraus, als in der Praxis tatsächlich stattfinden. Die Autorin plädiert deshalb für eine dynamischere und subjektivere Vorstellung von Kontext, um Deixis zu erklären.

Nr. 072 (mf97-03)
Draxler, Inge; Weixlbaumer, Gertraud;
"Interkulturelles Lernen". Ein Schulversuch an den Schulen des BFI-Wien.
Sammelwerk: Huber, Josef, Huber-Kriegler, Martina, Heindler, Dagmar(Hrsg.): Sprachen und kulturelle Bildung. Beiträge zum Modell: Sprach- & Kulturerziehung, Graz: Zentrum für Schulentwicklung, Bereich III /1995/, S. 153 - 159.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch als Zweitsprache; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Lehrer; Lernerorientierung; Schulversuch; Tandem-Methode; Team-Teaching; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Verfasser berichten von einem Schulversuch, der 1993/94 erstmals an höheren Schulen in Wien durchgeführt und zudem wissenschaftlich begleitet und evaluiert wurde. Die jeweilige Muttersprache der Schüler (Türkisch, Kurdisch, Kroatisch, Serbisch) wurde berücksichtigt, indem ein Teil der Unterrichtsstunden zweisprachig im Team-Teaching abgehalten wurde. Die am Schulversuch beteiligten Personen, Institutionen usw. haben trotz einiger Widrigkeiten (wie z.B. kaum geeigneter Unterrichtsmaterialen) ein positives Fazit gezogen und sprechen sich für die Weiterführung des interkulturellen Lernens an Schulen aus.

Nr. 073 (mf97-03)
D'souza, Jean;
Creativity and language planning: the case of Indian English and Singapore English.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 20 /1996/ 3, S. 244 - 262.

Beigaben: Anm. 4; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: dt., esperanto;
Schlagwörter: Englisch FU; Indien; Kreativität; Singapur; Sprachplanung; Sprachenpolitik; Varietät;

Nr. 074 (mf97-03)
Dudde, Ebba-Marie;
Mit Gedichten umgehen. Gedichte selber schreiben. Teil 2.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 47 - 53.

Beigaben: Originaltext;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Motivation; Textproduktion;

Knapptext: Schüler sind im allgemeinen sehr motiviert dafür, eigene Gedichte in der Fremdsprache zu verfassen. Das freie Schreiben erzeugt eine unerwartete Sprachproduktion und bedeutet damit eine Weiterentwicklung der Sprachfertigkeit. Die Autorin gibt mit einer Anzahl von Beispielen aus dem Unterricht Deutsch als Fremdsprache an, wie man in das freie Schreiben einsteigen kann.

Nr. 075 (mf97-03)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
Australia's view on nuclear testing in the Pacific.
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 2, S. 27 - 38.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Diskussion; Englisch FU; Frankreich; Geschichte; Kommentar; Krieg; Landeskunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Politik; Sekundarstufe II; Wortschatzarbeit; Zeitung;

Knapptext: Thema der Unterrichtseinheit sind die französischen Atomtests im Südpazifik in den Jahren 1995 und 1996. Anhand der Stellungnahmen der zuständigen französischen bzw. australischen Minister werden die unterschiedlichen Standpunkte Frankreichs und Australiens erarbeitet. Eine Chronik zu den französischen Atomversuchen und der Opposition dagegen gibt zusätzliche Informationen. Die Bearbeitung und Analyse eines Zeitungskommentars zu der Problematik leitet zur eigenen Meinungsbildung und der Diskussion im Klassenverband über.

Nr. 076 (mf97-03)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
The bullet or the ballot - a chance for peace in Northern Ireland? The new dimension of the conflict and its consequences for classroom teaching.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 256 - 264.
Beigaben: Originaltext;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Irland; Konflikt; Landeskunde; Nordirland; Politik; Sekundarstufe II; Zeitung;

Knapptext: Der Beitrag enthält Unterrichtsvorschläge für die Behandlung des Nordirland-Konflikts in der gymnasialen Oberstufe. Im Mittelpunkt steht die politische Entwicklung ab 1994. Neben einer Zusammenfassung der wichtigsten Ereignisse und der noch zu bewältigenden Probleme sind einige aktuelle Zeitungsartikel zum Thema abgedruckt.

Nr. 077 (mf97-03)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
Categories. A grammar game (ab Klasse 6).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 3, S. 1 - 2.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatik; Lehrmaterial; Lernspiel; Sekundarstufe I; Syntax; Terminologie;

Knapptext: Das Lernspiel ist eine Variante des deutschen Spiels "Onkel Fritz sitzt in der Badewanne ...". Sein didaktischer Sinn liegt in der Einübung grammatischer Begriffe sowie grundlegender Satzstrukturen.

Nr. 078 (mf97-03)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
"Christmas thank you's". How christmas presents can be a nightmare (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 4, S. 4 - 8.
Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: McGough, Roger;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Humor; Lehrmaterial; Ratespiel; Sekundarstufe I; Weihnachten;

Knapptext: Das Gedicht von Roger McGough regt zur Auseinandersetzung mit dem Thema Weihnachtsgeschenke an und eignet sich zur ersten Beschäftigung mit Gedichten und dem Gebrauch von Ironie in lyrischen Texten.

Nr. 079 (mf97-03)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
"Class keeps schools in a state". Ein Klausurvorschlag für die Oberstufe (Sekundarstufe II).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 2, S. 33 - 35.
Beigaben: Originaltext; Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bildungswesen; Europa; Evaluation; Großbritannien; Klassenarbeit; Lehrmaterial; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Zeitung;

Knapptext: The text *Class keeps schools in a state* is a leading article from the British Sunday newspaper "The Observer". The article deals with the way the British class system is reflected in the field of education. One consequence of this is that, according to statistics (see Transparency 1 Dunces of Europe), Britain lags behind the other European countries, especially France and Germany. Apart from the above mentioned aspects the text constitutes a suitable Klausurtext due to its clear line of argumentation and the opportunity it offers for personal comment. Due to its length the article would be an appropriate examination text for a Grundkurs/Jahrgangsstufe 12. (Verlag)

Nr. 080 (mf97-03)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
How important is correct grammar? Roger McGough's poem "Streemin" (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 3, S. 3 - 5.
Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: McGough, Roger; Streemin;
Schlagwörter: Englisch FU; Fehler; Gedicht; Grammatik; Interpretation; Korrektur; Kreativität; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Sprachliche Korrektheit;

Knapptext: Das Gedicht "Streemin" bietet eine ungezwungene Möglichkeit, sich mit dem Problem der sprachlichen Korrektheit auseinanderzusetzen. Dies geschieht einerseits durch die Beschäftigung mit der Aussage des Gedichtes und andererseits dadurch, daß die Schüler die Fehler in dem Gedicht erkennen und berichtigen und dabei auch über eigene, häufig begangene sprachliche Fehler nachdenken.

Nr. 081 (mf97-03)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
A lunatic on the London underground. A game based on a poem (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 4, S. 1 - 3.
Beigaben: Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Gedicht; Lehrmaterial; Lernspiel; London; Sekundarstufe I;

Knapptext: Ziel des Lernspiels ist es, mit dem Londoner U-Bahnnetz vertraut zu werden, z.B. als Vorbereitung auf eine Londonreise.

Nr. 082 (mf97-03)
East, Helen;
Storytelling - an introduction.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 43 - 45.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Erzähltechnik; Fremdsprachenunterricht;

Knapptext: Geschichten können einen hohen Lehrwert haben. Die Autorin gibt Ratschläge und Hilfen, wie man das Geschichtenerzählen lernen kann.

Nr. 083 (mf97-03)
Eastment, David; Hild, Peter; Motteram, Gary;
The Internet and ELT: the search for quality. Computers keynote talk. Computer SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 82 - 84, 127 - 130.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Autorenprogramm; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Evaluation; Fremdsprachenlehrer; Hardware; Internet; Kongreßbericht; Lehrmaterialentwicklung; Software; Telekommunikation;

Knapptext: Das Hauptreferat von D. Eastment befaßt sich mit der Qualität der Angebote im Internet und kommt zu folgenden Schlußfolgerungen: 1. Lehrer sollten das Internet benutzen. 2. Das Internet wird starke Auswirkungen auf den Fremdsprachenunterricht und die Fremdsprachenlehrer haben. 3. Viele Angebote des Internets sind von minderer Qualität, weswegen es zur Zeit noch nicht für den direkten Unterrichtseinsatz geeignet ist. 4. Die Qualitätsprobleme sind lösbar. Die übrigen Kongreßbeiträge zu diesem Thema faßt G. Motteram zusammen: Viele Lehrer verwenden heute auf sehr unterschiedliche Weise Computer bzw. computergestützte Materialien in ihrem Fremdsprachenunterricht, wobei sich allerdings vielen immer noch große Hindernisse in den Weg stellen, z.B. weil ihnen entweder die Kenntnisse oder die Computer fehlen.

Nr. 084 (mf97-03)
Eaton, Trevor;
Literary semantics as a science.
Zeitschrift: Journal of Literary Semantics, 25 /1996/ 1, S. 7 - 65.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Glossar; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Lexik; Linguistik; Literatur; Literaturkritik; Literaturverständnis; Literaturtheorie; Mittelenglisch; Modalverb; Modus; Semantik;

Nr. 085 (mf97-03)
Eck, Andreas; Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter;
Telekommunikation und Fremdsprachenunterricht: Informationen, Projekte, Ergebnisse.
Verlag: Bochum: AKS-Verlag /1995/. VI, 254 S.
Serie: Fremdsprachen in Lehre und Forschung. 18.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Computergestütztes Lernen; Datenbank; Didaktik; Elektronisches Wörterbuch; e-mail; Empirische Forschung; Europa; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Konferenzschaltung; Netzwerk; Projektarbeit; Telekommunikation; Textverarbeitung; Zeitung;

Knapptext: Der Titel des Buches beschreibt knapp und präzise, worum es den Autoren geht: um allgemeine Informationen zu den Einsatzmöglichkeiten neuer Technologien im Fremdsprachenunterricht, um die Beschreibung existierender Projekte und einer zweijährigen empirischen Untersuchung, die sie an mehreren Schulen durchgeführt haben, sowie um die Darbietung von Einsichten, die heute bereits als gesichert gelten dürfen. Die beiden ersten Kapitel enthalten grundsätzliche Überlegungen zum Einsatz der Telekommunikation in einem Sprachunterricht, der auf Erkenntnissen der Spracherwerbsforschung, der kognitiven Psychologie und der "postkommunikativen" Fremdsprachendidaktik beruht. Anschließend werden Telekommunikationsnetzwerke vorgestellt, und zwar in einer Sprache, die auch Computeranfänger ohne weiteres verstehen können. Die Kapitel 4 und 5 berichten über konkrete Projekte, über ihre Durchführung, über die nützlichen Hilfsfunktionen, die ein Computer dabei zu leisten vermag (z.B. bei der Textverarbeitung oder beim Zugriff auf elektronische Wörterbücher), und über die dabei erzielten Ergebnisse. Die beiden letzten Kapitel sind e-mail-Texten als Forschungs- und Lehrmaterial und den Einstellungen von Schülern und Lehrern zur Telekommunikation gewidmet.

Nr. 086 (mf97-03)
Eckman, Fred R.;
On evaluating arguments for special nativism in second language acquisition theory.
Zeitschrift: Second Language Research, 12 /1996/ 4, S. 398 - 419.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Grammatische Kompetenz; Interimssprache; Spracherwerbsforschung; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: This article attempts to evaluate several arguments that have been put forth in favour of special nativism in SLA. Specifically, the cases for each of the following claims are considered: 1) that Universal Grammar (UG) being implicated in L2 acquisition is the null hypothesis; 2) that any theory of SLA necessarily needs a theory of grammar; and 3) that showing that interlanguage grammars are underdetermined by the available input implies that UG must be accessible in L2 learning. In each case, it is argued that the arguments for special nativism are not compelling, and that it is therefore reasonable to consider a research programme in SLA theory that is based on general nativism. (Verlag)

Nr. 087 (mf97-03)
Eggensperger, Karl-Heinz;
Impulse zum interkulturellen Dialog durch projektorientierten Französischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 271 - 276.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Afrika; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Mittelstufe; Oberstufe; Partnerschaft; Politik; Projektarbeit; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Tschad;

Knapptext: Der Beitrag gibt Anregungen für fächerübergreifende Unterrichtsprojekte in der Mittel- und Oberstufe, in denen durch ideelle und materielle Unterstützung von afrikanischen Selbsthilfegruppen Projektpartnerschaften aufgebaut werden. Solche Partnerschaften dienen der Bewußtseinsbildung und -veränderung der Schüler, indem diese die eurozentristische Perspektive ihres Afrika-Bildes erkennen und gegebenenfalls revidieren können. Zwei Selbsthilfegruppen aus dem Tschad werden vorgestellt, mit denen nach Ansicht des Autors eine Projektpartnerschaft aufgebaut werden könnte.

Nr. 088 (mf97-03)
Egli, Mirjam;
Schriftliches und mündliches Erzählen in der Primarschule: Schriftspracherwerb bei zweisprachigen Kindern in der deutschen Schweiz - eine Vorstudie.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 233 - 260.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Empirische Forschung; Erzählen; Primarschule; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftsprache; Schweiz; Spracherwerb; Textkohäsion; Textproduktion;

Knapptext: Vorgestellt wird die Vorstudie zu einem Forschungsprojekt zur Untersuchung der schriftlichen und mündlichen Erzählfähigkeiten bei zweisprachigen Kindern in der Schweiz. Dabei wurden zwei Mädchen der vierten Klasse, die mit Französisch als Erstsprache aufgewachsen waren und im Kindergarten bzw. der ersten Klasse mit Schwyzertütsch/Deutsch begonnen hatten, gebeten, einer Bildergeschichte sowohl mündlich in Französisch, Deutsch und Dialekt als auch schriftlich in Französisch und Deutsch nachzuerzählen. Die Texte wurden in bezug auf anaphorische Kohäsion und Textstrukturierung durch Konnexionselemente analysiert. Die Ergebnisse werden im Zusammenhang mit Informationen über den sprachlichen und erzieherischen Hintergrund der Kinder dargestellt.

Nr. 089 (mf97-03)
Ellis, Greg;
How culturally appropriate is the communicative approach?
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 3, S. 213 - 218.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Asien; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Mediator;

Knapptext: Die Übertragung eines westlich orientierten methodischen Ansatzes auf fernöstliche Kulturkreise erzeugt notwendigerweise Konflikte. Aus dieser Sicht stellt der Artikel die universelle Relevanz des kommunikativen Ansatzes in Frage. Dieser ist für die asiatische Situation nur geeignet, wenn er an die kulturellen Bedingungen angepaßt und von den Beteiligten akzeptiert wird. Um diesen Prozeß zu gestalten, sollte der Lehrer die Rolle eines *Mediators*, eines Vermittlers, übernehmen. Gefordert wird somit die Fähigkeit eines Lehrers, für den jeweiligen Unterricht die angewendete Methode so zu filtern, daß sie den lokalen kulturellen Normen gerecht wird, und gleichzeitig die Lehrer-Schüler-Beziehung so umzugestalten, daß sie den durch die Methode implizierten kulturellen Normen entspricht.

Nr. 090 (mf97-03)
Enter, Hans; Lutz, Hartmut;
Nordamerikanische Literatur im Englischunterricht an deutschen Schulen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 359 - 371.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; D-Alte Bundesländer; D-Neue Bundesländer; Englisch FU; Kanada; Lehrplan; Lektüre; Literaturdidaktik; Nordamerika; Rahmenrichtlinien; Schule; Textauswahl; USA;

Knapptext: Der Beitrag zeigt zunächst die bildungspolitischen Grundlagen für die Behandlung nordamerikanischer Literatur an deutschen Gymnasien und Realschulen auf und zieht hierzu die Empfehlungen für die Literaturauswahl und -behandlung aus den Rahmenrichtlinien der verschiedenen Bundesländer vergleichend heran. Anschließend wird ein historischer Abriß der US-amerikanischen und kanadischen Literatur gegeben, gefolgt von einer Darstellung des gegenwärtigen Standes der Literaturdidaktik. Weiterhin finden sich Ausführungen zum Kanon und zu Kanonveränderungen mit Vorschlägen zu Autoren und Texten. Abschließend werden einige Empfehlungen für die Praxis aus erziehungswissenschaftlicher, linguistischer und inhaltlich-thematischer Perspektive gegeben.

Nr. 091 (mf97-03)
Essen, Arthur van;
Language awareness in a historical pedagogical, and research perspective.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 1, S. 60 - 69.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lehrmaterialeinsatz; Lehrmaterialentwicklung; Niederlande; Sprachbewußtsein; Spracherwerb; Sprachgefühl; Terminologie;

Knapptext: Der Artikel ist in fünf Teile gegliedert. Der erste stellt eine Einführung in die Terminologie des Forschungsgebietes dar (*meta-linguistic awareness, consciousness-raising, knowledge about language*, Sprachgefühl, Sprachbewußtsein u.a.m.). Es folgt ein historischer Abriß über die Entwicklung des Forschungsgebietes mit Schwerpunkt auf den Niederlanden und gelegentlichen Vergleichen mit Deutschland und dem Vereinigten Königreich. Der dritte Teil geht auf die Bedeutung derlanguage awareness im Bereich der Lehrerausbildung ein, und der vierte auf den Versuch, gewonnene Erkenntnisse in Lehrmaterial und Fremdsprachenunterricht umzusetzen. Der Autor zieht aus den Ergebnissen den Schluß, daß der *language awareness* -Ansatz für den Unterricht nur dann erfolgversprechend sein kann, wenn eine entsprechende Unterstützung durch den Lehrer vorhanden ist. Der letzte Teil des Artikels gibt einen kritischen Überblick über neuste Forschungsergebnisse auf dem Gebiet der *language awareness*. Der Autor fühlt sich veranlaßt, auf die am Anfang dargestellte Beziehung zwischen *conscious awareness* und *unconscious awareness* zurückzukommen und die Frage zu stellen, wie diese beiden Bereiche voneinander zu trennen sind und wie sie sich gegenseitig beeinflussen.

Nr. 092 (mf97-03)
Fajardo, Clara Perez;
Note-taking. A useful device.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 22 - 27.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Medizin; Mitschreiben; Übung;

Knapptext: Unter Berücksichtigung relevanter Forschungsergebnisse zum Bereich *note-taking* faßt die Autorin zunächst die wichtigsten Voraussetzungen für die Anfertigung sinnvoller Notizen zusammen. Hierzu gehören unter anderem die Verwendung zweckmäßiger Abkürzungen, eine gewisse Vorbereitung auf die zu erwartende Information sowie die schon im vorhinein geplante Organisation der anzufertigenden Notizen. Am Beispiel von entsprechenden Übungen aus dem Bereich Englisch als Fremd- und Fachsprache für Medizinstudenten werden anschließend Anregungen zur Vermittlung des *note-taking* im Fremdsprachenunterricht gegeben.

Nr. 093 (mf97-03)
Fall Kessler, Susan;
Notes from America. Country (and Western) Music in the USA.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 416 - 420.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Country Music; Englisch FU; Geschichte; Landeskunde; Musik; USA;

Nr. 094 (mf97-03)
Farenkia, Bernard Mulo;
Aspekte einer kommunikativ-funktionalen Grammatik aus der Fremdperspektive.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 3, S. 156 - 159.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Funktionale Grammatik; Grammatik; Kamerun; Kommunikative Kompetenz;

Knapptext: Der Beitrag befaßt sich mit der kommunikativ-funktionalen Grammatik. Mit Blick auf den DaF-Unterricht außerhalb des deutschen Sprachraums im allgemeinen und in Kamerun insbesondere wird auf einige Faktoren aufmerksam gemacht, die in der bisherigen Diskussion nicht berücksichtigt wurden, die aber doch für die Einführung dieses Grammatikmodells relevant sind. Es wird weiterhin argumentiert, daß die kommunikativ-funktionale Grammatik im Sinne einer "Pragmagrammatik" (Schneider 1993) einen geeigneteren Weg zur Förderung der kommunikativen Kompetenz ausländischer Deutschlerner darstellt. (Verlag)

Nr. 095 (mf97-03)
Fehse, Klaus-Dieter; Schocker-von Ditfurth, Maria;
Sinnvolle Aufgabenstellung im schülerorientierten Unterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 22, S. 19 - 24.

Beigaben: Abb.; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Autonomes Lernen; Bild; Englisch FU; Hausaufgabe; Kreativität; Lernerorientierung; Offener Unterricht; Photo; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Text;

Knapptext: Das "Mängelwesen Fremdsprachenunterricht" scheint bei Schülern und Lehrern immer mehr Unlust zu verbreiten. Gefragt sind daher neue Wege und Aufgabenstellungen, bei denen sich Schüler kreativ, aktiv handelnd und persönlich engagiert einbringen können. Der Beitrag soll zeigen, wie durch die Art der Aufgabenstellung im Englischunterricht mehr selbstgesteuertes, schülerorientiertes Lernen ermöglicht werden kann, und zwar sowohl in Verbindung mit einem Lehrwerk als auch im Rahmen von offenem Unterricht nach dem *Storyline* -Modell. (Verlag)

Nr. 096 (mf97-03)
Feiertag, Ruth;
IHK-Prüfung: Übersetzung Englisch/Deutsch (2). Häufig auftretende Probleme bei der Übersetzung wirtschaftsbezogener Texte aus dem Englischen ins Deutsche.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 2, S. 1 - 12.

Beigaben: Bibl.; Glossar;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Handelssprache; Lexik; Medien; Mündliche Prüfung; Pressesprache; Schriftliche Prüfung; Übersetzungsproblem; Wirtschaft; Zeitung; Zertifikat;

Knapptext: Der zweite Teil des Beitrags (Teil 1 in ZE 1/97) beschäftigt sich mit lexikalischen Problemen beim Übersetzungsteil der schriftlichen IHK-Prüfung. Vorgestellt wird eine Reihe relevanter Wörter und Wendungen in kontextueller Einbettung, die zum mediensprachlichen Vokabular gehören und von den gebräuchlichen Lehrbüchern oft nicht abgedeckt werden.

Nr. 097 (mf97-03)
Felberbauer, Maria;
Young learners' teaching after a decade of increased activity world-wide: fruitful variety or frightful inconsistency? Young learners keynote talk. Young learners SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 111 - 112, 136 - 137.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungsforschung; Bildungspolitik; Curriculum; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erzählen; Frühbeginn; Grundschule; Kindergarten; Kongreßbericht; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Lernerfolgskontrolle; Österreich; Unterrichtsplanung; Vergleichende Analyse;

Knapptext: In ihrer Zusammenfassung eines Keynote Talk berichtet die Autorin, daß Shelagh Rixon zunächst einen Überblick über die überall auf der Welt sehr unterschiedliche bildungspolitische Lage hinsichtlich des Frühbeginns Englisch gab. Die Arbeit in der Arbeitsgruppe war insgesamt sehr praktisch orientiert: Das *Lollipop Project* zum Frühbeginn an österreichischen Grundschulen, viele Lehrmaterialien und Unterrichtsmethoden wurden vorgestellt, und es wurde gezeigt, wie mit einfachen Mitteln Lehrmaterialien für den Frühbeginn gestaltet bzw. Kinder zu fremdsprachlichen Äußerungen angeregt werden können.

Nr. 098 (mf97-03)
Finger, Hans;
Styles of Popular Music.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 420 - 422.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Country Music; Definition; Englisch FU; Pop Song; Rockmusik; Terminologie; Vokabellernen; Wortschatz;

Nr. 099 (mf97-03)
Fischer, Christoph;
"In this city" - Kreativer Umgang mit einem Gedicht im Englischunterricht (Klasse 9/10).
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 3, S. 82 - 88.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Brownjohn, Alan;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lernerorientierung; Malen; Mittelstufe; Motivation; Schreiben; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Textproduktion; Zeichnung;

Knapptext: Am Beispiel eines kurzen, sprachlich leicht verständlichen Gedichts zeigt der Beitrag eine Methode auf, wie Schüler innerhalb einer Schulstunde von der Rezeption eines Gedichts zur Anfertigung individueller, kreativer Variationen desselben geführt werden können. Schließlich wird noch angeregt, den Schülern in einer fächerverbindenden Folgestunde die Möglichkeit zu geben, ihr selbst verfaßtes Gedicht in einem gemalten Bild oder einer Zeichnung darzustellen.

Nr. 100 (mf97-03)
Fitzpatrick, Frank;
Peering at your peers.
Zeitschrift: APPI Newsletter, 11 /1996/ 1, S. 3 - 6.

Beigaben: Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsorganisation;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt den positiven Nutzen der Lehrerbeobachtung durch Kollegen mit anschließender Diskussion und Reflexion und gibt Hinweise zur bestmöglichen Vorbereitung und Durchführung einer solchen Observation. Dazu sind vier Kopiervorlagen mit verschiedenen Beobachtungskriterien abgedruckt.

Nr. 101 (mf97-03)
Freudenstein, Reinhold;
Hausaufgaben? Ja, aber... Grundsätze für eine neue Sprachlernpraxis.

Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 22, S. 10 - 13.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hausaufgabe;

Knapptext: Vorgestellt werden sechs Grundsätze, die die Unterrichtspraxis verändern sollen, um eine sinnvolle Hausaufgabenpraxis zu entwickeln. (Verlag)

Nr. 102 (mf97-03)
Frost, Dianne;
An interdisciplinary approach for mixed-ability groups.

Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 36 - 37.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Film; Heterogenität; Kurzgeschichte; Rollenspiel; Übersetzung;

Knapptext: Die Autorin beschreibt die Vor- und Nachbereitung eines Kinobesuchs (Film "Babette's Feast" nach einer englischen Kurzgeschichte) mit drei Englischlerngruppen verschiedener Lernstufen (Berufsenglisch für Köche, Kellner und Hauswirtschaft und akademisches Englisch für den Grundkurs Kunst).

Nr. 103 (mf97-03)
Gabel, Gernot U.;
Tintin wurde 65.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 2, S. 106 - 108.

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Hergé; Tintin;
Schlagwörter: Belgien; Comics; Französisch FU; Jugendliteratur; Kinderliteratur; Literaturgeschichte;

Nr. 104 (mf97-03)
Gaeng, Paul A.;
Le monde de l'entreprise française. Initiation au langage des affaires.
Verlag: Wilhelmsfeld: Egert /1993/. 340 S.

Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Fachsprache; Französisch FU; Handbuch; Handelssprache; Lehrwerk; Wirtschaft;

Knapptext: Das Handbuch behandelt Organisation, Struktur, Funktionen und die wirtschaftliche Rolle französischer Unternehmen. (Betriebs-)Wirtschaftliche Fachtermini werden ausführlich in französischer Sprache erklärt. Das Buch wendet sich in erster Linie an Studenten, die schon gute Kenntnisse der französischen Sprache haben, eine Karriere im Außenhandel anstreben und Französisch im Beruf verwenden wollen, und an solche, die schon im Berufsleben stehen und sich für die Zukunft Kenntnisse in Geschäftsfranzösisch aneignen wollen. Im übrigen umfaßt dieses Werk die nötigen theoretischen Kenntnisse, um bei der französischen Industrie- und Handelskammer die Prüfungen des *Certificat pratique de français commercial et économique* und des *Diplôme supérieur de français des affaires* zu bestehen.

Nr. 105 (mf97-03)
Gajo, Laurent; Koch, Petra; Mondada, Lorenza;
La pluralité des contextes et des langues: une approche interactionnelle de l'acquisition.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1996/ 64, S. 61 - 86.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kontext; Schweiz; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß;

Knapptext: Die Studie konzentriert sich auf zwei Hauptfaktoren des Zweitspracherwerbs: Kontext und Bilingualismus. Eine Analyse der sprachlichen Interaktion im Unterricht und der Spracherwerbsprozesse sowie des Einfluß des Bilingualismus auf den Fremdsprachenerwerb bei Kindern in die Schweiz migrierter portugiesischer Familien führt zur Entwicklung von Beobachtungsmerkmalen, an denen man die Effektivität der Unterrichtssysteme erkennen soll.

Nr. 106 (mf97-03)
Ganz, Matthias;
Original und Schülerversionen - Neue Texte zu "Mon repas idéal".

Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht Französisch, 30 /1996/ 21, S. 14 - 20.
Beigaben: Abb.; Anm. 3; Lied;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Mon repas idéal;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Brief; Chanson; Frankreich; Französisch FU; Kreativität; Küche; Landeskunde; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Singen; Teilungsartikel; Text; Unterrichtseinheit; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Die Schüler sollen das Chanson "Mon repas idéal" singen und kreativ verändern. Dazu benötigen sie eine Erweiterung ihres Wortschatzes zum Thema Essen, den *Article Partitif* sowie eine Analyse von Reim, Rhythmus, Strophe und Refrain. Eingeordnet ist diese Aufgabe in eine größere Unterrichtseinheit zum landeskundlichen Thema "Nahrungsmittel, Einkaufen, Kochen, Essen". Die Wortschatzerweiterung geschieht sehr motivierend, indem die Schüler französische Restaurants anschreiben und um Menükarten bitten - dazu ist ein kleiner Briefverkehr nötig. Diese Menükarten bieten Gesprächsstoff zum Thema und führen zu einer Liste von 150 neuen Wörtern (abgedruckt). Die Schüler erstellen zusammen eine Liste mit Endreimen und Texten, dann allein oder zu zweit ein neues Chanson. Die neuen Versionen werden gesungen. Quellen für solche im Unterricht verwendbaren Chansons sind angegeben.

Nr. 107 (mf97-03)
Gao, Mobo;
Learning Asian languages in Australia.
Zeitschrift: Babel, 31 /1996/ 1, S. 14 - 17.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Chinesisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Indonesisch FU; Japanisch FU; Koreanisch; Sprachenpolitik; Sprachenwahl;

Nr. 108 (mf97-03)
Gienow, Wilfried; Hellwig, Karlheinz;
Prozeßorientierung - ein integratives fremdsprachendidaktisches Konzept.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 21, S. 4 - 12.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lernprozeß; Lernstrategie; Medienerziehung; Medienverbund; Prozeßorientierung; Sprachhandlung; Textarbeit;

Knapptext: Das Konzept Prozeßorientierung verbindet verschiedene innovative Ansätze. Die Lernenden begegnen darin vielfältigen bedeutsamen Inhalten, die einzeln oder im Verbund an sie herangetragen werden, so daß sie mit Hilfe aktivierender Techniken handlungsorientiert lernen können. Wirkungsvolle mediale und personale Anregung löst seelisch-geistige Verarbeitungsprozesse im Lernenden aus und führt beim weiterführenden Sprachverarbeiten und -handeln zu Produkten, d.h. zu individuell neuen Texten. Dadurch wird vertiefend-intensives Lernen erreicht. (Verlag)

Nr. 109 (mf97-03)
Gienow, Wilfried; Hellwig, Karlheinz;
Sprach- und Sprachbildtexte als Anregung zu spiel-handelndem Sprechen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 21, S. 13 - 19.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Handreichung; Märchen; Medienerziehung; Primarschule; Schuljahr 4; Spiel; Text;

Knapptext: Nach der Darlegung allgemeiner Erfahrungen zu diesem Thema wird auf der Basis von zwei Märchentexten - der eine wird von dem Lehrer erzählt, der andere als Videotext präsentiert - prozeßorientiertes Unterrichten gezeigt. Prozeßorientierung zeigt sich hier besonders an einer Vielfalt gesetzter medialer und personaler Anregungen, die die Lernenden in Spiel- und Sprachhandlungen umsetzen. (Verlag)

Nr. 110 (mf97-03)
Giusto, Ada;
Stendhal en Italie: Vagabondage dans la Terre de l'Amour et du Passé.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 1, S. 3 - 11.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: La Chartreuse de Parme; Rome, Naples, et Florence; Stendhal;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Italien; Liebe; Literatur; Roman;

Knapptext: Dargelegt wird das Verhältnis Stendhals zu Italien anhand der Analyse seiner beiden Werke *Rome, Naples, et Florence* und *La Chartreuse de Parme.*

Nr. 111 (mf97-03)
Gjesdal, Marit;
Connaissez-vous les signaux routiers?
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 18.
Beigaben: Abb.;

Sprache: norweg., franz.;
Schlagwörter: Einzelarbeit; Französisch FU; Landeskunde; Mittelstufe; Partnerarbeit; Ratespiel; Sekundarstufe I; Unterstufe; Verkehrsmittel;

Knapptext: In diesem Quiz sollen in Einzel- oder Partnerarbeit die richtigen französischen Erklärungen für 26 Verkehrszeichen gefunden werden.

Nr. 112 (mf97-03)
Gjesdal, Marit(Red.); Jayet-Laviolette, Emile;
Le dessin humoristique en classe de langue: quelques suggestions.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 4 - 7.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Comics; Französisch FU; Humor; Visualisierung; Zeichnung;

Knapptext: Die Autorin schlägt die Behandlung von humoristischen Zeichnungen im Französischunterricht vor. Einige Beispiele sind abgedruckt.

Nr. 113 (mf97-03)
Gjesdal, Marit(Red.); Jayet-Laviolette, Emile;
Trucs, bidules et machins. Devinettes.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 13.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Landeskunde; Mittelstufe; Ratespiel; Sekundarstufe I; Unterstufe;

Knapptext: Aufgrund von mehreren Hinweisen gilt es, eine Person, Sache oder Gruppe zu erraten. Die Beispiele, die für norwegische Schüler gedacht sind, können in ähnlicher Form auch für Schüler anderer Nationalitäten abgewandelt werden.

Nr. 114 (mf97-03)
Göpferich, Susanne;
Zum Begriff des Technical Writing als Intertextualität schaffendem Prozeß.
Zeitschrift: Fachsprache, 18 /1996/ 3 - 4, S. 98 - 117.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Dokumentation; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Schreiben; Technik; Textlinguistik; Textproduktion; Textsorte; Übersetzung;

Nr. 115 (mf97-03)
Götze, Lutz;
Grammatikmodelle und ihre Didaktisierung in Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 3, S. 136 - 143.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Deutsch FU; Funktionale Grammatik; Grammatik; Neurolinguistisches Programmieren; Pragmatik; Schulgrammatik; Spracherwerb; Strukturalismus;

Knapptext: Der Verfasser diskutiert Auffassungen zu Funktion und Anteilen von Grammatik im Fremdsprachenunterricht (hebt dabei ihre Mittlerfunktion hervor), gibt einen Überblick über Grammatikmodelle (Schulgrammatik, Strukturalismus, Valenzgrammatik, Pragmatik, funktionale Grammatik) und ihre Didaktisierung im Fremdsprachenunterricht (präferiert nach ihrer Nutzbarkeit Valenzgrammatik und funktionale Grammatik) und bezieht jüngere neurolinguistische Erkenntnisse zu Spracherwerb und Sprachverstehen ein. (Verlag)

Nr. 116 (mf97-03)
Graddol, David; Swann, Joan;
Language and gender as applied linguistics.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 75 - 88.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.; res.: dt.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Erziehung; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Großbritannien; Interaktion; Kommunikation; Unterricht;

Knapptext: Der Beitrag stellt neue Analyseansätze der angewandten Linguistik vor. Untersucht wird der Einfluß solcher postmoderner Ansätze auf das Gebiet des geschlechtsspezifischen Sprachgebrauchs, insbesondere im Erziehungsbereich. Die sich seit den sechziger Jahren abzeichnenden Entwicklungen im britischen Schulwesen, informellen, interaktiven Kommunikationsstilen im Unterricht mehr Gewicht zu geben, werden in Bezug gestellt zu postmodernen Konzepten wie *border-crossing* und *conversationalisation.*

Nr. 117 (mf97-03)
Gray, Richard T.;
Buying into signs: money and semiosis in eighteenth-century German language theory.
Zeitschrift: The German Quarterly, 69 /1996/ 1, S. 1 - 14.
Beigaben: Anm.;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Hamann, Johann Georg; Herder, Johann Gottfried; Lavater, Johann Kaspar; Leibniz, Gottfried Wilhelm;
Schlagwörter: Deutsch FU; Literaturgeschichte; Literatursoziologie; Literaturwissenschaft; Philosophie; Semiotik;

Nr. 118 (mf97-03)
Gruas, Bernard;
La presse française. Utilisation de la presse en classe de français.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 277 - 278.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Frankreich; Französisch FU; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Landeskunde; Presse; Prozeßorientierung; Schreiben; Szenisches Spiel; Textproduktion; Zeitung;

Knapptext: Der Autor regt die Bearbeitung von französischen Tageszeitungen an. Er schlägt fünf verschiedene Aufgaben vor (Aufbau der Zeitung, Gestaltung der Titelseite, Szenische Darstellung eines Artikels, Antwortschreiben auf Annoncen und Verfassen eines eigenen Artikels) und stellt im Anhang kurz die fünf wichtigsten überregionalen Tageszeitungen vor.

Nr. 119 (mf97-03)
Hadfield, Jill; Spoor, Richard; Stefan, Ferdinand;
Working with (un)limited resources. Global issues keynote talk. Global issues SIG track .
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 108 - 110, 142 - 143.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Dritte Welt; Englisch FU; Ethik; Europa; Eurozentrismus; Ideologie; Inhaltsbezogenes Lernen; Kongreßbericht; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Motivation; Rumänien; Sozialform; Themenauswahl;

Knapptext: Das Hauptreferat von Hadfield betrachtete die Problematik der Eurozentriertheit des Englischunterrichts von zwei Seiten: einerseits ging es darum, warum und wie globale Themen Eingang im Englischunterricht an europäischen Schulen finden sollten und könnten, andererseits um die Frage, inwiefern in Europa entworfene Lehrmaterialien für Lehrer in Entwicklungsländern brauchbar sind, und wie deren Bedürfnisse bei der Lehrmaterialentwicklung stärker berücksichtigt werden könnten. Weitere Workshops präsentierten authentisches Lehrmaterial zu globalen Themen. Außerdem befaßten sich Beiträge mit der Situation des Englischunterrichts in Rumänien und mit dem Thema Ethik im Fremdsprachenunterricht.

Nr. 120 (mf97-03)
Häcki Buhofer, Annelies;
Schriftliches und mündliches Erzählen in der Primarschule. Ein europäisches Forschungsprojekt; die monolinguale Entwicklung in der deutschen Schweiz.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 171 - 189.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch; Diglossie; Erzählen; Forschungsprojekt; Mündliches Ausdrucksvermögen; Primarschule; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schweiz; Schwyzertuetsch; Textproduktion;

Knapptext: Es wird berichtet von den bisherigen Ergebnissen eines Forschungsprojekts über den Erwerb der schriftlichen Textproduktionsfähigkeit und den Zusammenhang dieser Fähigkeit mit der mündlichen Textproduktion, dessen Auswertung noch nicht abgeschlossen ist. Dazu wurden mündliche und schriftliche Erzählungen einer Bildergeschichte von Kindern dreier Altersstufen in Schweizer Grundschulen gesammelt. Erste Übersichten über das Material zeigen modalitätsspezifisches Sprachverhalten. Die Verwendung von Kohäsionselementen und ebenso von Teilen des Wortschatzes ist modalitätsabhängig. Ein Einfluß der besonderen Sprachsituation (Schwyzertütsch / Deutsch) in der Schweiz ist erkennbar.

Nr. 121 (mf97-03)
Hänlein, Heike; Götz, Dieter;
Wörterbücher für das Englische - Ein Überblick.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 4, S. 15 - 28.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Aussprache; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Etymologie; Idiomatik; Korpus; Rezension; Software; Sprachproduktion; Textproduktion; Übersicht; Wörterbuch; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Der Artikel bietet einen Überblick über Englischwörterbücher, mit einem Schwerpunkt auf Neuerscheinungen seit 1988/89. Es findet eine Unterteilung in ein- und zweisprachige Wörterbücher, Aussprachewörterbücher, Usage-Wörterbücher, Phrasal verb-dictionaries, Idiom-Wörterbücher, Synonym-Wörterbücher, Produktionswörterbücher und Wörterbücher auf CD-ROM statt. Zu jeder dieser Kategorien werden zunächst die grundlegenden Bestandteile aufgeführt, bevor auf Besonderheiten, Inhalt und Aufbau einzelner Nachschlagewerke eingegangen wird. Zu den Besonderheiten gehören unter anderem pragmatische Hinweise und Formulierungshilfen für bestimmte Sprechsituationen, die verstärkte Berücksichtigung gesprochener Sprache oder überhaupt die Unterscheidung zwischen geschriebener und gesprochener Sprache sowie unterschiedlichen Stilebenen, etymologische Hinweise, Anordnung der Einträge nach Frequenz oder Angaben zur immer häufigeren Korpusbasiertheit von Wörterbüchern.

Nr. 122 (mf97-03)
Hagge, Helmut P.;
J'ai le mal de Paris - Variationen über ein Thema von Mouloudji.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 30 /1996/ 21, S. 22 - 23.
Beigaben: Anm. 3; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Besp. Autoren, Lehrw. u.ä.: J'ai le mal de Paris; Mouloudji, Marcel;
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Kreativität; Lyrik; Paris; Schreiben; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Stadt; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Chansons können (auch) dazu dienen, Anstöße zu geben, selbst Texte zu verfassen, lyrische Texte, die nicht unbedingt gesungen werden müssen. Am Beispiel von Mouloudjis bekanntem Chanson "J'ai le mal de Paris" schreiben Schülerinnen und Schüler eigene Texte über Orte, nach denen sie sich sehnen, in Europa und anderswo. (Verlag)

Nr. 123 (mf97-03)
Hagge, Helmut P.;
Poème et chanson: Déjeuner le matin... en paix (Prévert-Eicher).
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 30 /1996/ 21, S. 40 - 42.
Beigaben: Anm. 1; Liedtext;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besp. Autoren, Lehrw. u.ä.: Déjeuner du matin; Déjeuner en paix; Dijan, Philippe; Eicher, Stephan; Prévert, Jacques;
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Hörverstehen; Literaturdidaktik; Lyrik; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Aufgrund der verwandten Thematik werden das Gedicht "Déjeuner du matin" von Jacques Prévert und das Chanson "Déjeuner en paix" von Stephan Eicher und Philippe Dijan zur unterrichtlichen Behandlung empfohlen. "Der Einsatz unterschiedlich schwieriger Texte zum gleichen Thema ist ... reizvoll und auch realisierbar, wenn bestimmte Vorgaben und Vorentlastungen bedacht werden. Dabei sollte darauf geachtet werden, daß wesentliche Aspekte von den Lernern erkannt und verstanden werden, wenn es sich um ein Chanson handelt. Die Lektüre des Textes kann dann dazu beitragen, verbleibende Unklarheiten aufzuklären." Vorschläge für die Unterrichtsarbeit und einen möglichen Unterrichtsverlauf werden gemacht.

Nr. 124 (mf97-03)
Hamilton, Robert;
Against underdetermined reflexive binding.
Zeitschrift: Second Language Research, 12 /1996/ 4, S. 420 - 446.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Reflexivpronomen; Spracherwerbsforschung; Syntax; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Reflexive binding has for a decade now been a fruitful area of inquiry for researchers seeking to establish that adult, second language (L2) learners have access to Universal Grammar (UG), in this case access to the binding conditions. For example, it has been claimed that some L2 learners of English allow English reflexives to be bound by long-distance (LD) antecedents even when such LD binding is underdetermined for these learners with respect to their first language grammar(s) and the L2 input. The author presents four major reasons why the data underlying this claim do not support UG access. First, there are theoretical and empirical difficulties with the Agr(eement)-based account of reflexive binding assumed by these researchers that undercut the argument for UG access from these studies. Secondly, underdetermination fails to obtain in principle due to the possibility of semantically-based logophoric binding in the relevant languages. Thirdly, there are theoretical and empirical reasons to call into question the assumption (necessary to a UG-access account) that L2 learners mistook polymorphemic English reflexives for monomorphemic reflexives. Finally, there are several methodological factors which likely inflated the rate of LD binding in many of the relevant studies, again undercutting the argument for UG access from putative underdetermination. (Verlag)

Nr. 125 (mf97-03)
Harm, Andreas;
Friendship is ... Poems about love and friendship (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 4, S. 21 - 28.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Lehrmaterial; Liebe; Metapher; Photo; Poster; Schreiben; Sekundarstufe I; Textproduktion;

Knapptext: Zwei Poster sollen zum Unterrichtsgespräch über das Thema Freundschaft und zur Formulierung von Metaphern zu diesem Thema anregen. Anschließend entwickeln und zeichnen die Schüler eigene Metaphern. Schließlich sollen die Schüler anhand einiger Techniken freien Schreibens eigene *English poems about friendship schreiben.*

Nr. 126 (mf97-03)
Harm, Andreas;
"Lemon tree". Teaching reported speech through a pop song (ab Klasse 9).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 3, S. 6 - 13.
Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Grammatikübung; Hörverstehensübung; Indirekte Rede; Interpretation; Lehrmaterial; Liebe; Pop Song; Sekundarstufe I; Sprechen;

Knapptext: Bei der Unterrichtseinheit wird ein aktueller Pop Song zur Einübung der indirekten Rede eingesetzt. Ausgangspunkt dabei ist ein Dialog, der eine fiktive Situation darstellt, wie es zu der Formulierung des Liedtextes "Lemon Tree" gekommen sein könnte. Die Schüler sollen die Geschichte zu dem Lied nachschreiben und somit die Anwendung der Indirekten Rede im Alltag üben.

Nr. 127 (mf97-03)
Haudeck, Helga;
Bewußtmachung von Lernstrategien an Beispielen zur Negation und Interrogation.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 419 - 425.
Beigaben: Abb.; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bewußtmachung; Differenzierung; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch FU; Forschungsprojekt; Fragesatz; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lernstrategie; Mittelstufe; Negation; Schüler; Schülerverhalten; Schuljahr 8; Spracherwerb; Unterricht;

Knapptext: Der Artikel beschäftigt sich mit der Schwierigkeit vieler Schüler, grammatische Regeln trotz ausführlicher Behandlung und regelmäßiger Wiederholung nicht in die Praxis umsetzen zu können. Es wird daher untersucht, ob Schüler durch einen bewußten Umgang mit alternativen Lern- und Arbeitsstrategien dazu angeregt werden können, eigene effektive Verarbeitungsstrategien zu entwickeln. In dem Beitrag werden exemplarisch drei unterschiedliche Lernwege vorgestellt, die Schülern den Zugang zu den grammatischen Bereichen Negation und Interrogation im Englischen ermöglichen bzw. erleichtern sollen. Im Rahmen eines Forschungsprojektes wurden die dargelegten Vorgehensweisen Lernern der Klassenstufe 8 zur Bewertung vorgelegt. Darüber hinaus wurden sie aufgefordert, eigene Lernwege darzustellen.

Nr. 128 (mf97-03)
Hecht, Winfried;
1807 [Achtzehnhundertsieben] in Rottweil: Französisch wird Schulfach.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 2, S. 108 - 110.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; D-Baden-Württemberg; Französisch FU; Sachinformation;

Nr. 129 (mf97-03)
Heller, Klaus;
Rechtschreibreform.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 4, S. 238 - 240.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch MU; Rechtschreibung; Rechtschreibreform;

Knapptext: In dem Beitrag wird über die Prozeduren der Reformvorbereitung nach der Wiener Konferenz 1994 und öffentliche Reaktionen darauf berichtet, werden die letzten Änderungen genannt sowie Termine und Modalitäten der Reformeinführung und geplante Aktivitäten in der Übergangszeit bis zum Jahr 2005 erläutert. (Verlag)

Nr. 130 (mf97-03)
Henrici, Gert;
Deutsch als Fremdsprache ist doch ein fremdsprachenwissenschaftliches Fach!
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 3, S. 131 - 135.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch FU; Germanistik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: In seinen Anmerkungen zu den Thesen über Deutsch als Fremdsprache von Götze/Suchsland in *Deutsch als Fremdsprache 2/1996* vertritt der Verfasser den Standpunkt, daß das Fach sich konsolidiert hat und bereits eine wissenschaftliche Disziplin ist. Er hält DaF für ein nicht primär germanistisches, sondern für ein fremdsprachenwissenschaftliches Fach und entwickelt seine Auffassung von einer Hierarchisierung der Bezugswissenschaften (an oberster Stelle Zweitsprachenerwerbsforschung, L2-*Classroom Research* und Angewandte Linguistik). (Verlag)

Nr. 131 (mf97-03)
Hermes, Liesel;
Frauenbilder in der amerikanischen Literatur: Kate Chopin, Edith Wharton, Carson McCullers.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 445 - 450.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chopin, Kate; McCullers, Carson; Wharton, Edith;
Schlagwörter: Biographie; Englisch FU; Frauenliteratur; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Gesellschaftskritik; Identitätsfindung; Interpretation; Literatur; Literaturdidaktik; Roman; USA;

Knapptext: Der Artikel stellt zunächst Besonderheiten in Inhalt und Entwicklung der Frauenliteratur des 19. Jahrhunderts in den USA dar, bevor er auf die Biographie der drei im Titel genannten Schriftstellerinnen eingeht. Es folgt eine kurze Darstellung der drei zu besprechenden Romanhandlungen. In dem sich anschließenden Interpretationsteil mit vergleichendem Ansatz, wird besonders die Thematik der Identitätssuche betrachtet, die sich in allen drei Romanen wiederfindet.

Nr. 132 (mf97-03)
Hermon, Alain;
De l'URSS à la Russie. Regards sur les manuels de langue pour débutants.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 2, S. 29 - 34.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Micha; Horizon 1; Reportage; Le russe à la portée de tous; Le russe vivant 1;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fremdsprachenunterricht; GUS; Landeskunde; Lehrwerk; Russisch FU;

Knapptext: Der Autor stellt einige Russischlehrbücher vor, die zur Zeit noch in Gebrauch bzw. neu auf dem Markt sind, und zeigt dabei die Unterschiede zwischen dem Russischunterricht vor zehn Jahren und heute auf sowie auch die Schwierigkeiten, die die gesellschaftlichen Veränderungen der letzten zehn Jahre in den russischsprechenden Staaten für den Russischunterricht heute bedeuten.

Nr. 133 (mf97-03)
Himmel, Božena;
Fremdsprachenunterricht in Tschechien und der Slowakei - das Erbe und die Reformen.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 1, S. 1 - 14.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; Deutsch FU; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Lehrwerk; Methodologie; Russisch FU; Slowakei; Spanisch FU; Sprachkurs; Tschechien;

Nr. 134 (mf97-03)
Hjelseth, Lars Å.;
Literature and computers - do they go together in the classroom?
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 29 - 30.

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dahl, Roald; Witches;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Literatur; Motivation; Textproduktion; Textverarbeitungsprogramm;

Knapptext: Der Autor ließ die Schüler einer neunten Klasse Computer zur Textproduktion benutzen. Nachdem sie *Witches* von Roald Dahl im Original gelesen hatten, sollten sie entweder eine Liste von Fragen zum Buch beantworten oder eine Zusammenfassung schreiben. Der Umgang mit einem Textverarbeitungsprogramm wirkte sich motivationsfördernd aus. Besonders Schüler mit ansonsten schlechter Handschrift waren froh, einmal einen Text "sauber" produzieren zu können.

Nr. 135 (mf97-03)
Hoffmann, Nina; Pretzschner, Wilfried;
Vorschläge für die Arbeit mit dem Video "Privet! Priglašaem na dialog!".
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 436 - 444.
Beigaben: Anm. 2;

Sprache: dt.; ex.: russ.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Privet! Priglašaem na dialog!
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Authentizität; Didaktik; Gestik; Hörverstehen; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrmaterialeinsatz; Mimik; Russisch FU; Unterrichtsplanung; Video;

Nr. 136 (mf97-03)
Hohl, Christoph;
You want by train to Bern, hä? - English with the Swiss Federal Rail Company.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 261 - 274.
Beigaben: Bibl.; Tab.;

Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Berufsausbildung; Empirische Forschung; Englisch FU; Feldstudie; Kommunikative Kompetenz; Schweiz; Soziolinguistik; Sprachenpolitik; Sprachkompetenz; Tertiärer Bereich;

Knapptext: Der Autor untersucht die Fremdsprachenpolitik der Schweizer Bundesbahn in bezug auf Englisch im Umgang mit Kunden. Aufgrund mangelnder Kooperation innerhalb der Bahngesellschaft wird die Sprachausbildung vernachlässigt. Aus der Analyse einer Vielzahl von Gesprächen des Bahnpersonals mit Kunden in englischer Sprache geht hervor, daß Defizite in den Bereichen Hörverstehen geographischer Namen und Gebrauch kundenorientierter sprachlicher Formeln und elementaren berufsspezifischen Vokabulars bestehen.

Nr. 137 (mf97-03)
Hohmann, Heinz-Otto; Mugglestone, Patricia; Owen, Roger; Ramsey, Gaynor; Robbins, Dorothy; Slattery, Mary; Smolka, Dieter;
What is "authentic"? (2).

Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 3, S. 7 - 30.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Autonomes Lernen; Diskussion;

Englisch FU; Landeskunde; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterialeinsatz; Lehrmaterialgestaltung; Lektüre; Lernstufe; Sprachkompetenz; Theater; Video; Zeitung;

Knapptext: Der zweite Teil der Diskussion *What is authentic* beginnt mit Hohmanns Beitrag *Authentische Texte beim Spracherwerb - Reiz und Risiko* und befaßt sich mit der Frage, inwieweit authentisches Textmaterial im Fremdsprachenunterricht sinnvoll ist und motivierend auf den Lerner wirkt. Der Autor stellt heraus, daß von nicht-didaktisierten Texten große Lernmotivation ausgehen kann und außerdem neben einem Stück Landeskunde auch das lexikalisch-idiomatisch-syntaktische Sprachmaterial in natürlicher Kombination dargestellt wird. Dennoch scheint ihm der Einsatz authentischen Textmaterials im Anfangsunterricht nicht sinnvoll, da die Komplexität des Sprachmaterials verunsichernd und demotivierend auf den Lerner wirken würde. Der Autor plädiert daher für zunehmenden Einsatz authentischer Texte mit fortschreitender Sprachkompetenz. Mugglestone beschäftigt sich in dem Artikel *There is nothing sacred about authentic materials* mit den Fragen, ob authentische Sprache auch mit Hilfe nicht-authentischen Lehrmaterials vermittelt werden kann und ob es sinnvoll bzw. möglich ist, die Authentizität bzw. Natürlichkeit von Sprache zu messen. Sie gibt zu bedenken, daß z.B. gerade die Mediensprache nicht nachahmenswert ist, da sie der geforderten Natürlichkeit entbehrt. Außerdem muß sich das Kriterium der Natürlichkeit der Sprache an dem zu betrachtenden Genre messen. So ist die natürliche Sprache eines persönlichen Briefes eine andere als die eines Zeitungsartikels. Daher sollte jeder einzelne im Fremdsprachenunterricht zu behandelnde Text auf seine Verständlichkeit, Angemessenheit und Natürlichkeit hin untersucht werden. Owen konstatiert in *Authenticity in language-learning materials*, daß gerade im Anfangsstadium des Sprachenlernens meist die Kultur der jeweiligen Sprache karikiert wird. Doch inwieweit kann ein Sprachanfänger authentisches Sprachmaterial sinnvoll verwerten? Der Autor betrachtet die Vermittlung nützlichen Vokabulars, einiger (weniger) Idiome und das Einüben sozialer Interaktion als sehr viel sinnvoller für den Fremdsprachenlerner. Als das einzig wahrhaft Authentische, das es gilt dem Lerner zu vermitteln, betrachtet der Autor den Sprachrhythmus; das Gefühl, mit Hilfe des Gehörs zwischen richtig und falsch zu entscheiden. Gaynor Ramsey stellt in der Abhandlung *The question of authenticity* die enge Definition des Authentizitätskonzeptes in Frage. Für ihn bedeutet Authentizität nicht nur - und nicht immer - das Benutzen von "Originalmaterial" (z.B. Zeitungsartikel) im Unterricht. Vielmehr besteht er darauf, daß Schüler im Unterricht authentische Aufgaben zu lösen haben, d.h. sie sollen der Schüler- und Klassenzimmersituation gerecht werden und Themenbereiche einbeziehen, die für den Lerner interessant und relevant sind. Außerdem gesteht er den Schülern das Benutzen einer authentischen Lernersprache zu, die trotz ihrer Fehler und Mißverständnisse wichtig für den Lernprozeß ist. Dorothy Robbins stellt in *Foreign language authenticity within a learner-driven model* drei Lehrmethoden vor (Portfolio, Videofilmproduktion, Lernen durch Lehren), die es dem Lerner ermöglichen, größeren Einfluß auf den eigenen Spracherwerbsprozeß zu nehmen und aktiver an der Curriculumgestaltung mitzuwirken. Die Autorin betrachtet interessantes Lehrmaterial und eine entspannte Lernsituation als sehr viel authentischere Lehrmodelle für den jeweiligen Lerner als speziell ausgesuchtes "authentisches Sprachmaterial". Auch Mary Slattery distanziert sich von dem abstrakten Konzept der Authentizität. In *Touchstones of modern culture*? geht sie darauf ein, inwieweit simulierte authentische Texte den Bedürfnissen der Lerner durchaus gerecht werden können, indem sie Interesse wecken und den Lernprozeß fördern. Sie betrachtet die Relevanz dieser Kriterien für die Auswahl des Lehrmaterials als wichtiger für den Spracherwerbsprozeß als das Kriterium der authentischen Quelle von Texten und gibt Beispiele zur Eingliederung solchen Materials in den Unterricht. Abschließend stellt Dieter Schmolka in *Ein authentischer Einstieg in die Lektüre* das Theaterstück *Mousetrap* von Agatha Christie als Thriller-Lektüre für den Erwachsenenunterricht vor.

Nr. 138 (mf97-03)
Howell, Faith;
Chinese language learning - student needs and expectations: a case study.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 2, S. 22 - 27, 33 - 34.

Beigaben: Anh.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Chinesisch FU; Fallstudie; Tertiärer Bereich; Umfrage;

Nr. 139 (mf97-03)
Huber, Josef; Huber-Kriegler, Martina;
Sprach- und Kulturerziehung. Der Versuch einer Verbindung von Sprachunterricht, sprachunabhängigen kommunikativen Fertigkeiten und Inter-/Kulturellem Lernen.
Sammelwerk: Huber, Josef, Huber-Kriegler, Martina, Heindler, Dagmar(Hrsg.): Sprachen und kulturelle Bildung. Beiträge zum Modell: Sprach- & Kulturerziehung. Graz: Zentrum für Schulentwicklung, Bereich III /1995/, S. 263 - 272.
Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch als Zweitsprache; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrer; Lernerorientierung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In dem im Anhang beigefügten Konzept werden thesenartig die Leitgedanken zum Projekt "Sprach- und Kulturerziehung" vorgestellt. Darin verfechten die Autoren einen über das interkulturelle Lernen hinausgehenden ganzheitlichen Ansatz, der nicht nur in den Schulen - hier jedoch nicht als ein zusätzliches Unterrichtsfach -, sondern vielmehr darüber hinaus nach und nach in allen zwischenmenschlichen Beziehungen Einzug finden soll.

Nr. 140 (mf97-03)
Ibsen, Elisabeth;
How to use poetry in the classroom.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 38 - 40.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Arden, John; Hall, Donald; Phineus; The Sleeping Giant;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lyrik; Methodik; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin setzt sich für verstärkten Einsatz von Lyrik im Fremdsprachenunterricht ein. Sie beschreibt verschiedene Ansätze zum Umgang mit Gedichten im Unterricht (am Beispiel von John Arden's "Phineus" und Donald Hall's "The Sleeping Giant") und empfiehlt drei methodologische Werke.

Nr. 141 (mf97-03)
Ibsen, Elisabeth; Ilsaas, Tove;
Reading between the lines.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 34 - 35.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bell, Neil; Calculated Risk;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kurzgeschichte; Literaturdidaktik; Methodik; Rollenspiel; Textbearbeitung;

Knapptext: Am Beispiel von Neil Bells Kurzgeschichte "Calculated Risk" wird eine Vielzahl von möglichen Aktivitäten und Aufgaben zur Bearbeitung eines Textes im Fremdsprachenunterricht beschrieben (*pre-reading activities*, textbezogene Aktivitäten und Aufgaben, *post-reading activities*).

Nr. 142 (mf97-03)
Ibsen, Elisabeth; Beaumont, Mike;
The use of poetry.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 41.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: I've had this shirt; Rosen, Michael;,
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik;

Knapptext: Die Autorin berichtet, wie sie in einem Workshop über den Einsatz von Lyrik im Unterricht mit dem Gedicht "I've had this shirt" von Michael Rosen umging.

Nr. 143 (mf97-03)
Ilson, Robert;
Learning and teaching English usage.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 2, S. 13 - 15.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Idiomatik; Kollokation; Literatur; Pragmatik; Semantik; Übungsform; Wörterbuch; Wortbildung;

Knapptext: Die Kenntnis der englischen Phraseologie bzw. Idiomatik ist sowohl zum richtigen Verstehen englischer Muttersprachler als auch zur adäquaten und flüssigen Textproduktion unabdingbar und verdient demzufolge im Englischunterricht besondere Aufmerksamkeit. Die Vermittlung idiomatischen Sprachgebrauchs sollte nach Ansicht des Autors primär auf der Basis authentischer und insbesondere literarischer Texte erfolgen. In Verbindung mit entsprechenden Übungen sollte auch der Gebrauch idiomatischer Wörterbücher vermittelt werden.

Nr. 144 (mf97-03)
Jost, Axel; Multhaup, Uwe;
Prozeßorientierte Interpretation eines Telekommunikationsprojektes.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 21, S. 31 - 36.
Beigaben: Abb.; Anm. 8; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Englisch FU; Handreichung; Hauptschule; Klassenkorrespondenz; Motivation; Schreibanlaß; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Sprechanlaß; USA;

Knapptext: Mittels Telekommunikation Lust auf Fremdsprachen machen! - In einer 10. Hauptschulklasse werden echte Lese-, Sprech- und Schreibanlässe durch Korrespondenzkontakte mit Alaska geschaffen und damit anregende Verstehens- und Mitteilungsprozesse eingeleitet. (Verlag)

Nr. 145 (mf97-03)
Jouan-Lafont, Véronique; Lequime, Michel;
Sections européenne: deux expérience.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 2, S. 46 - 49.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bericht; Bilingualer Unterricht; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Schulpolitik; Schulsystem; Unterricht;

Knapptext: Der Beitrag stellt zwei "europäische Sektionen" in zwei französischen Schulen vor, in denen bilingualer Unterricht erteilt wird.

Nr. 146 (mf97-03)
Karavas-Doukas, Evdokia;
Using attitude scales to investigate teachers' attitudes to the communicative approach.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 3, S. 187 - 198.
Beigaben: Anh.; Anm. 3; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Griechenland; Kommunikativer Ansatz; Methodik; Sekundarschule; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

Knapptext: Trotz der weitverbreiteten Übernahme des Kommunikativen Ansatzes in Lehrwerken und Curricula auf der ganzen Welt haben Forschungen ergeben, daß die Prinzipien kommunikativen Unterrichts selten tatsächlich angewendet werden. Die meisten Lehrer bekennen sich zu diesen Prinzipien, wenden aber im Unterricht eher strukturelle Methoden an. Eine der Ursachen dieser Diskrepanz zwischen einer vorgeschriebenen Theorie und der tatsächlichen Unterrichtspraxis scheint die Einstellung vieler Lehrer zu sein. Um deren Einstellungen im Zusammenhang mit der Reform des Englischunterrichts an griechischen Sekundarschulen zu untersuchen, wurde eine "Einstellungsskala" erarbeitet. Schwerpunkte des Artikels

sind die Schilderung der Erarbeitung der Skala und deren Anwendung bei 14 griechischen Englischlehrern, deren Unterricht beobachtet worden war. Abschließend werden die Vor- und Nachteile der Verwendung einer solchen Skala bei der Erforschung von Lehrereinstellungen diskutiert.

Nr. 147 (mf97-03)
Kasper, Karlheinz;
Wassili Schukschins "Privet Sivomu!". Eine Interpretation aus literaturwissenschaftlicher Sicht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 357 - 359.

Sprache: dt.; ex.: russ.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Privet Sivomu; Schukschin, Wassili;
Schlagwörter: Fabel; Interpretation; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Semantik; Stilistik; Russisch FU;

Nr. 148 (mf97-03)
Kieweg, Werner;
Ideenkiste.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 444 - 445.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Autonomes Lernen; Englisch FU; Grammatik; Hochschule; Hörverstehen; Lesen; Rechtschreibung; Schreiben; Sprachkompetenz; Sprachproduktion; Sprechen; Wortschatz;

Knapptext: Es werden Vorschläge gemacht, wie Studierende außerhalb des universitären Studiums Kontakt zur englischen Sprache pflegen können, um ihre Sprachkompetenz weiter auszubauen. Dazu zählen solche zur Verbesserung sprachlicher Fähigkeiten wie Hör- und Sehverstehen, zur mündlichen und schriftlichen Sprachproduktion sowie zum Lesen. Weiter werden Möglichkeiten vorgestellt, Wortschatz, Orthographie, Grammatik u.a. zu verbessern.

Nr. 149 (mf97-03)
Kilani-Schoch, Marianne; Ischi, Nicolas;
Imparfait, passé composé et passé simple en conflit: la guerre en Bosnie dans un numéro de Libération.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 89 - 108.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Aspekt; Französisch; Französisch FU; Imperfekt; Passé Simple; Perfekt; Tempus; Textanalyse; Textlinguistik; Zeitung;

Knapptext: Der Beitrag behandelt die Interpretation des Gebrauchs von *Imparfait*, *Passé composé* und *Passé simple* in französischen Zeitungen am Beispiel einer detaillierten Textanalyse zweier Artikel über den Bosnienkrieg aus der Tageszeitung *Libération*. Die Autoren vertreten die Ansicht, daß die Verteilung von Tempus und Aspekt in diesen Artikeln keiner temporalen, sondern eher einer pragmatischen Funktion dient, nämlich zur Unterscheidung der verschiedenen Protagonisten des Konflikts und zur Reflexion der Meinungen des Verfassers. Ferner werden die ideologischen Implikationen der Textorganisation betrachtet.

Nr. 150 (mf97-03)
Kinder, John;
Languages - who needs them? A view from oz.
Zeitschrift: Babel, 31 /1996/ 1, S. 8 - 10.

Beigaben: Anm. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Fremdsprachenunterricht; Sprachenpolitik;

Knapptext: Der Autor ironisiert die Situation des schulischen Fremdsprachenunterrichts bzw. den Stand der Fremdsprachenpolitik in Australien.

Nr. 151 (mf97-03)
Kinder, Sylvia; Brewster, Eric M; Ridder, Wolfgang;
The practical abroad: a practice in international communication? ESP keynote talk. ESP SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 90 - 93, 122 - 124.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Auslandsaufenthalt; Bedarfsanalyse; Computergestütztes Lernen; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kongreßbericht; Lernerorientierung; Lernziel; Österreich; Praktikum; Slowakei; Terminologie; Wirtschaft;

Knapptext: Was sollten Studenten in Fachsprachenkursen lernen, damit sie adäquat auf ein Praktikum im Ausland vorbereitet sind? Diese zentrale Frage wurde in Kinders Hauptreferat ausgehend von der Analyse der Praktikumserfahrungen von Studenten beleuchtet. Weitere Referate befaßten sich mit terminologischen Fragen, mit der Situation von Englisch als Fachsprache in Österreich und der Slowakei, mit computergestützten Unterrichtsmethoden für Fachsprachenkurse und mit der Frage, wie sich diese Kurse inhaltlich an den Bedürfnissen und Interessen der Lerner orientieren können.

Nr. 152 (mf97-03)
Kirkpatrick, Andy;
Learning Asian languages in Australia. Which languages and when?
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 1, S. 4 - 11, 26.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Asien; Australien; Bildungspolitik; Chinesisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Indonesisch FU; Japanisch FU; Koreanisch; Kulturkunde; Landeskunde; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachkompetenz;

Knapptext: Der Beitrag vertritt die These, daß australische Schüler englischer Muttersprache nicht als erste Fremdsprache ab der Grundschule Chinesisch, Japanisch oder Koreanisch lernen sollten, da diese Sprachen für einen Lerner mit englischem Sprachhintergrund zu schwierig sind, zuviel Lernzeit erfordern und trotzdem bis zum Ende der Sekundarstufe noch keine ausreichende Beherrschung der Sprachen erreicht werden könnte. Zu empfehlen wäre der Beginn mit Indonesisch (weil es erheblich leichter als Chinesisch etc. ist) und auf dieser Grundlage das Angebot einer weiteren asiatischen Sprache für besonders motivierte Schüler. Insbesondere jedoch sollte ein kulturkundlicher Unterricht eingeführt werden, der ein Grundwissen über die drei für Australien bedeutendsten Kulturgruppen (Anglo-Europäer, Aborigines, Asiaten) vermittelt.

Nr. 153 (mf97-03)
Kirwan, Leigh;
Developing your language skills - an ALL-based guide for language teachers.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 2, S. 18 - 21, 35.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Autonomes Lernen; Japan; Japanisch FU; Sprachkontakt; Sprachlernerfahrung;

Knapptext: Der Beitrag nennt acht Bedingungen, unter denen der Lerner eine Sprache am besten lernt, wenn er sich im Zielland befindet. Er bezieht sich auf Japanischlerner, ist jedoch auf andere Sprachen anwendbar.

Nr. 154 (mf97-03)
Klippel, Friederike;
At the beach.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 3, S. 81 - 82.
Beigaben: Arbeitsbl.; Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Folie; Gespräch; Übungsform; Übungsinhalt;

Knapptext: Der Beitrag enthält Anregungen für die Arbeit mit der Folie *at the beach*, die sich für unterschiedliche Lernniveaus und zur Entwicklung verschiedener Fertigkeiten eignen. Das mit abgedruckte Arbeitsblatt ist zunächst Grundlage für eine schriftliche Übung, in der die Schüler ihre Meinung zu den auf

der Folie abgebildeten Aktivitäten äußern, dient dann aber auch als Diskussionsgrundlage im Plenum und als Anregung für ein Gespräch über Ferien.

Nr. 155 (mf97-03)
Königs, Frank G.;
Deutsch als Fremdsprache - ein Fach auf der Suche nach seinen Konturen.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 4, S. 195 - 199.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Situationsbericht;

Knapptext: In Fortsetzung der Diskussion um Struktur und Inhalt des Fachs Deutsch als Fremdsprache (Götze/Suchsland DaF 2/1996, Henrici DaF 3/1996) wird gegen die Einordnung des Fachs in die Germanistik polemisiert und die Auffassung von DaF als entwickelter eigenständiger Disziplin vertreten, in der der Sprachlehr- und -lernforschung ein höherer Stellenwert beigemessen werden muß. (Verlag)

Nr. 156 (mf97-03)
Kramsch, Claire; Sullivan, Patricia;
Appropriate pedagogy.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 3, S. 199 - 212.

Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Akzeptabilität; Authentizität; Englisch; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Varietät; Weltsprache;

Knapptext: Sieht man Englisch als eine internationale Sprache an, wird der Begriff "authentische Sprache" problematisch: wessen Worte und wessen Kultur sind als authentisch anzusehen? Die sprachlichen Praktiken von Native Speakers lassen sich nicht unbedingt auf vielfältige Anwendungskontexte übertragen. Besser ist es von "angemessener Sprache" zu sprechen, aber auch diese ist schwer zu bestimmen, denn was im internationalen Kontext als angemessen erscheint, könnte im lokalen Kontext völlig unangemessen sein. Die Metapher eines Marktplatzes dient den Autoren dazu, ein Konzept angemessener Pädagogik zu erläutern, das sowohl die lokalen als auch globalen Bedürfnisse der Englischlerner berücksichtigt. Ein Marktplatz ist nicht nur ein Ort für wirtschaftliche Transaktionen und internationale Redewendungen, sondern auch ein Ort lokaler Kommunikation und kultur-spezifischer Diskurse. Eine angemessene Pädagogik sollte sowohl globale Angemessenheit als auch lokale Anwendbarkeit vermitteln.

Nr. 157 (mf97-03)
Kresta, Ronald;
'Nachrufe' in englischen und deutschen Fachzeitschriften der Soziologie. Untersuchungen zu einer vernachlässigten Textsorte.
Zeitschrift: Fachsprache, 18 /1996/ 3 - 4, S. 118 - 137.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Kontrastive Linguistik; Soziologie; Textanalyse; Textgliederung; Textlinguistik; Textsorte;

Nr. 158 (mf97-03)
Kretzer, Birgit Erika;
Technisches Englisch in der Erwachsenenbildung.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 2, S. 16 - 21.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Technik; Terminologie; Test; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Als wesentliche Grundlage für die Vorbereitung und Durchführung von Kursen in Technischem Englisch für Erwachsene wird eine detaillierte Bedarfserhebung betrachtet, bei der insbesondere auch die potentiellen Erwartungen der Teilnehmer zu berücksichtigen sind. Hauptsächliche Zielsetzung soll die Institutionalisierung privater Hilfe für Erwachsene sein, indem Beiträge zu Lösungen der Alltagsprobleme

durch das Abstecken von Lernfeldern und Lernhilfen angeboten werden. Als zu bevorzugende Lernform wird das "entschulte Lernen" mit den Bildungsinhalten Anschaulichkeit, Faßlichkeit, Dialog- und Diskursfähigkeit empfohlen.

Nr. 159 (mf97-03)
Krohn, Dieter;
Hörverstehen - prozeßorientiert.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 21, S. 20 - 26.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bildgeschichte; Englisch FU; Handreichung; Hörverstehen; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Text;

Knapptext: Es werden verschiedene Beispiele für Hörverstehensaktivitäten vorgestellt, die gewinnbringende Lernprozesse initiieren. (Verlag)

Nr. 160 (mf97-03)
Krohn, Dieter;
Keine Hausaufgaben für die Eltern! Selbstverantwortetes Englischlernen außerhalb des Unterrichts.

Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 22, S. 31 - 34.
Beigaben: Anh.; Anm. 3; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hausaufgabe; Karikatur; Lernen; Sekundarstufe I;

Knapptext: Der Beitrag macht einige Vorschläge zum sinnvollen Lernen außerhalb des Klassenzimmers.

Nr. 161 (mf97-03)
Krumm, Hans-Jürgen;
Was kann das Fach Deutsch als Fremdsprache in den deutschsprachigen Ländern zur Entwicklung der Deutschlehrerausbildung außerhalb des deutschen Sprachraums (nicht) beitragen?

Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 5, S. 523 - 540.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Osteuropa;

Knapptext: Der Verfasser nimmt die Entwicklung in den mittel- und osteuropäischen Ländern zum Anlaß, nach der Qualität der Beiträge der deutschsprachigen Länder zu dieser Entwicklung zu fragen, insbesondere danach, ob das Fach Deutsch als Fremdsprache eigentlich für solche Aufgaben der Curriculumentwicklung, der Lehreraus- und -fortbildung ausreichend qualifiziert bzw. welche Rückwirkungen die Erfahrungen in Mittel- und Osteuropa auf eine universitäre Deutsch als Fremdsprache-Ausbildung haben müßten. (Verlag)

Nr. 162 (mf97-03)
Kühn, Günter(Hrsg.); Jüngel, Sebastian; Mielke, Tomas M.; Breitsprecher, Günter;
Deutsch für Ausländer. Eine Bibliographie berufsbezogener Lehrmaterialien mit Kommentierung.
Verlag: Bielefeld: Bertelsmann /1996/. 194 S.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Bibliographie; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Lehrmaterial; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Sprachkurs;

Knapptext: Die Bibliographie enthält Dokumentationen und Kurzbeschreibungen zu Lehrmaterialien betreffend berufsbezogenes Deutschlernen für Ausländer. In einer Einleitung stellt der Herausgeber die wachsende Bedeutung berufsbezogener Fremdsprachenkenntnisse als Instrument zur Eingliederung in die Berufs- und Arbeitswelt des jeweiligen Landes heraus. Im Mittelpunkt der Abhandlung steht Deutschland als eines der Zuwanderungszentren Europas. Der Beitrag enthält unter anderem eine Definition für

"berufsbezogene Sprache" sowie eine Bestandsaufnahme zum Stand und zur Entwicklung entsprechender Lehr- und Lernmaterialien. Der zweite Teil enthält eine bibliographische Übersicht zu Materialien bezüglich des allgemeinen und berufsbezogenen Deutschlernens für Ausländer. Im dritten Teil werden Angaben zu Deutschlehrgängen für Ausländer im Fernunterricht gemacht.

Nr. 163 (mf97-03)
Kunz, Detlef;
Selbständiges Lernen lernen durch Hausaufgaben.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 22, S. 15 - 18.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Hausaufgabe; Karikatur; Lernen; Sekundarstufe I; Text;

Knapptext: Der Beitrag zeigt praktische Möglichkeiten, wie der Unmut von Schülerinnen und Schülern Hausaufgaben gegenüber durch gezielte Schulung von Mitverantwortung der Lerner am Lernen abgemildert werden kann.

Nr. 164 (mf97-03)
Kupfer-Schreiner, Claudia;
Sprachdidaktik und Sprachentwicklung im Rahmen interkultureller Erziehung. Das Nürnberger Modell. Ein Beitrag gegen Rassismus und Ausländerfeindlichkeit.
Verlag: Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1994/. 312 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: span.;

Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Ausländerkind; Begabtenförderung; D-Bayern; Deutsch als Zweitsprache; Didaktik; Empirische Forschung; Grundschule; Hauptschule; Heterogenität; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Muttersprachlicher Unterricht; Rassendiskriminierung; Schulversuch; Spracherwerbsforschung; Unterrichtsorganisation; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung; Zweisprachigkeit;

Knapptext: An die Stelle der klassischen "deutschen Regelklasse" mit deutschen Kindern deutscher Muttersprache ist vielerorts die multinationale Klasse getreten. Das Nürnberger Modell ist ein Schulversuch, bei dem Regelklassen gebildet werden, die bis zu einem Drittel aus Migrantenkindern bestehen. Entscheidend dabei ist, daß der muttersprachliche Unterricht in den Stundenplan integriert wurde. In ihrer Dissertation stellt die Autorin dieses Modell ausführlich dar und diskutiert es kritisch. Zuvor werden die wichtigsten Merkmale, Chancen und Grenzen der interkulturellen Pädagogik und Sprachdidaktik hergeleitet und begründet. Es werden die komplexen Beziehungen zwischen linguistischen, sozialpsychologischen und individuellen Faktoren für den Spracherwerb umfassend und verständlich dargestellt sowie konkrete Hilfen für Unterricht und Erziehung angeboten. Unter anderem anhand des Vergleichs des Lernfortschritts in zwei Sprachen (Deutsch/Spanisch) weist die Autorin nach, daß es grundsätzlich möglich ist, die Heterogenität von Lerngruppen positiv zu nutzen und alle Schülerinnen und Schüler zu fördern, ohne daß sich eine Benachteiligung für eine Schülergruppe ergibt. Es zeigte sich aber auch, daß die leistungsstärkste Gruppe die geringsten Lernfortschritte machte, woraus die Autorin den Schluß zieht, daß auf dem Gebiet der Förderung begabter Schüler in heterogenen Klassen noch Forschungs- und Handlungsbedarf besteht.

Nr. 165 (mf97-03)
Kuty, Margitta; Römer, Christina;
Northern Ireland after the ceasefire. Lehrerinformationen und Schülermaterialien für den Englischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 265 - 270.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Film; Gälisch; Irland; Konflikt; Landeskunde; Lehrmaterial; Mittelstufe; Nordirland; Pop Song; Rockmusik; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Sport;

Knapptext: Die präsentierten Arbeitsmaterialien eignen sich für den Einsatz im Englischunterricht ab der 9. Klasse. Neben Material zum Nordirland-Konflikt finden sich Texte zu landeskundlichen Besonderheiten, zur irischen Rock- und Popmusik, zur gälischen Sprache und zu beliebten Sportarten. Eine Liste aktueller irischer Kinofilme dient als Anregung zum Kinobesuch oder Videonachmittag. Zwei Arbeitsblätter für den Unterricht sind mit abgedruckt.

Nr. 166 (mf97-03)
Labrie, Normand;
Complémentarité et concurrence des politiques linguistiques au Canada: le choix du médium d'instruction au Québec et en Ontario.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 9 - 33.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab. 1;
Sprache: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bildungspolitik; Kanada; Politik; Québec; Sprachenpolitik;

Nr. 167 (mf97-03)
Lander, Steve;
Machine Translation - a view from the shop floor.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 209 - 216.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: dt.;
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Textproduktion; Übersetzung;

Knapptext: Der Autor beschreibt Basisverfahren der Übersetzungspraxis und untersucht die Frage, warum die maschinelle Übersetzung weitgehend wenig zufriedenstellende Ergebnisse hervorbringt. Im Vergleich sind die Entstehungsprozesse von Originaltexten und übersetzten Texten sehr ähnlich, d.h. ein komplizierter Text ist auch nur nach umfangreichen Nachforschungen zu übersetzen, während einfache, "langweilige" Texte auch von Maschinen mit gewissem Erfolg übersetzt werden können bzw. sogar von entsprechenden Texterzeugungssystemen von vornherein mehrsprachig erstellt werden könnten, wenn sich die Hersteller maschineller Übersetzungssysteme dahingehend orientierten.

Nr. 168 (mf97-03)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 454 - 456.
Beigaben: Abb.; Anm. 2;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Politik; Sprachenpolitik; Telefon; Umwelt;

Knapptext: Der Artikel informiert u.a. über die Änderungen bei den Telefonnummern im Netz der *Telecom France* und über Initiativen zur Verteidigung der französischen Sprache.

Nr. 169 (mf97-03)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 373 - 374.
Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Biographie; Chanson; Französisch FU; Landeskunde; Musik; Politik; Weltkrieg;

Nr. 170 (mf97-03)
Le Vasistas(Hrsg.); Danger, Catrin(Red.);
Contes de fées - classiques et modernes (Themenheft).
Zeitschrift: Le vasistas, /1996/ 179, S. 3 - 35.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Gesetz; Landeskunde; Materialsammlung; Märchen; Medien; Politik; Zeitung;

Knapptext: Das Themenheft enthält sieben Märchentexte und 15 Seiten mit Zeitungstexten und Karikaturen zum Thema der Ausländergesetzgebung in Frankreich, jeweils mit Vokabellisten.

Nr. 171 (mf97-03)
Lee, Philip;
A review of MacZi. Computer-assisted language learning for modern standard Chinese.
Zeitschrift: Babel, 31 /1996/ 1, S. 18 - 25, 34 - 35, 38.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Chinesisch FU; Computer; Lehrmaterial;

Nr. 172 (mf97-03)
Liddicoat, Anthony;
Australia's changing language policy.
Zeitschrift: Babel, 31 /1996/ 1, S. 4 - 7, 33.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Fremdsprachenunterricht; Multikulturelle Erziehung; Muttersprachlicher Unterricht; Sprachenpolitik;

Nr. 173 (mf97-03)
Liebelt, Wolf;
Der Film Dead Poets Society im Englischunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 364 - 371.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dead Poets Society;
Schlagwörter: Analyse; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Film; Gedicht; Gruppenarbeit; Interpretation; Mediendidaktik; Oberstufenunterricht; Partnerarbeit; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Schuljahr 12; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; Spielfilm; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Bei dem Beitrag handelt es sich um eine leicht veränderte Fassung der Einleitung zu einer vom Autor herausgegebenen Broschüre, in der Arbeitshilfen, Filmkritiken und Aufsätze zur Bearbeitung des Films im Unterricht zusammengestellt sind. Vorgestellt wird eine ca. 30 Stunden umfassende Unterrichtseinheit, die sich für die Klassen 10 bis 13 eignet. Im Zentrum der Unterrichtsaktivitäten steht nicht die Beantwortung inhaltlicher Fragen, sondern eine Auseinandersetzung mit dem Medium Film. Hierzu findet sich in der Broschüre neben einer annotierten Liste mit wichtiger Terminologie zur Filmanalyse ein detailliertes Szenenprotokoll. Beide sollten den Schülern bei der Betrachtung des Films vorliegen. Der Film wird nicht im ganzen, sondern im "Stop and Go"-Verfahren gezeigt. Zwischen den einzelnen Szenen werden in Einzel-, Gruppen- oder Partnerarbeit jeweils bestimmte Aspekte bearbeitet. So bietet es sich etwa an, daß sich einige Schüler mit auffallenden filmischen Mitteln beschäftigen, andere mit der Montage, mit der Tonspur oder der Atmosphäre in bestimmten Szenen. Über diese konkrete Arbeit am Film hinaus stellt der Beitrag mögliche weiterführende Aktivitäten vor, wie den Vergleich von Film und Buch oder die Interpretation der im Film rezitierten Gedichte.

Nr. 174 (mf97-03)
Lindhorst, Monika;
Bildermachen vom Fremden. Ethnizität im Fernsehen als Gegenstand des Faches Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 6, S. 737 - 745.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Didaktik; Fernsehen; Film; Fremdheit; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Rezeption;

Knapptext: Trotz zunehmender Bedeutung innerhalb der Gesellschaft werden sowohl theoretisch als auch didaktisch audiovisuelle Medien im Rahmen der Interkulturellen Kommunikation und des Faches Deutsch als Fremdsprache selten berücksichtigt. Die Autorin geht in diesem Beitrag der Frage nach ethnizitären Anteilen und Darstellungsweisen im Fernsehen nach. Mit dem Ziel, Medienfremdbilder im Kontext von Lehre und Forschung des Faches transparent zu machen, stellt sie ihr Thema *Fremdbilder in Film und Fernsehen* im Rahmen eines Videoprojekts an der Universität Bielefeld vor. Durch kritische Rezeption von Film und Fernsehen eröffnen sich auch im Unterricht erweiterte Chancen der Kulturbegegnung; dies wird exemplarisch mit didaktischen Überlegungen ausgeführt. (Verlag)

Nr. 175 (mf97-03)
Lindstromberg, Seth;
Prepositions: meaning and method.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 3, S. 225 - 236.

Beigaben: Abb.; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Englisch FU; Lehrmaterial; Präposition; Semantisierung; Unterrichtsplanung; Visualisierung;

Knapptext: Der Artikel stellt einen neuen Ansatz zum Lehren von Präpositionen und Richtungsadverbien vor. Nach einem Überblick über verschiedene linguistische Auffassungen zur Wortbedeutung stellt der Autor am Beispiel von Präpositionen und speziell des Wortes *on* den *prototype semantics* Ansatz vor. Dabei macht er auch Vorschläge zur Umsetzung seiner Gedanken im Sprachunterricht.

Nr. 176 (mf97-03)
Lötscher, Andreas;
Der Stellenwert der Verständlichkeit in einer Hierarchie der kommunikativen Werte von Gesetzen.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 109 - 127.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Gesetz; Kommunikation; Rechtswissenschaft; Sprache; Sprachfunktion;

Knapptext: Der Autor vertritt die Ansicht, daß die oft kritisierte Unverständlichkeit von Gesetzestexten weitgehend auf unvermeidliche Konflikte, die aus den speziellen textlichen und kommunikativen Anforderungen solcher Texte entstehen, zurückzuführen ist. Präzision und Explizitheit sollen Fehlinterpretationen ausschließen. Zur Definierung allgemeiner Normen müssen Gesetzestexte abstrakt sein, rein normative Aussagen enthalten und in unpersönlichem Stil gehalten sein. Solche Prinzipien verhindern den Einsatz ansonsten sehr nützlicher Strategien zur Verbesserung der Lesbarkeit und Verständlichkeit des Textes. Was bleibt, ist die Bemühung, den Textinhalt durch die formale Struktur so direkt wie möglich erkennbar zu machen.

Nr. 177 (mf97-03)
Luick-Thrams, Michael;
Culture and politics in postwar United States of America.

Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 282 - 285.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Politik; USA; Weltkrieg; Wirtschaft;

Nr. 178 (mf97-03)
MacMahon, Barbara;
Indirectness, rhetoric and interpretative use: communicative strategies in Browning's My Last Duchess.
Zeitschrift: Language and Literature, 5 /1996/ 3, S. 209 - 223.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Browning, Robert; My last duchess;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Ironie; Kommunikationsstrategie; Literatur; Literaturtheorie; Literaturverständnis; Pragmatik; Rhetorik;

Nr. 179 (mf97-03)
Maier, Wolfgang;
Französisch in der Grundschule - eine kritische Zwischenbilanz.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 2, S. 96 - 106.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildungspolitik; Curriculum; D-Bayern; Didaktik; Europa; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Holistischer Ansatz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Primarschule; Weiterführende Schule;

Knapptext: Ausgehend von der Situation in Bayern, wo neben Englisch auch Französisch und Italienisch an Grundschulen unterrichtet wird, berichtet der Autor über vielfältige positive Auswirkungen des frühen Fremdsprachenunterrichts. Er berichtet sodann über Probleme, die einerseits durch Informationsdefizite und Mißverständnisse (bei Eltern und Kollegen) bestehen, andererseits auf tatsächlichen Defiziten der primaren Fremdsprachenentwicklung beruhen. Ein größeres Problem stellt auch die Fortsetzung des Fremdsprachenunterrichts auf der weiterführenden Schule dar. Für die Lehreraus- und -fortbildung, die Weiterentwicklung der Didaktik und Methodik, die Entwicklung einer Gesamtkonzeption des Fremdsprachenunterrichts sowie eines Lehrplans gibt der Autor eine Fülle von Anregungen im Sinne eines "Ganzheitlichen Modells".

Nr. 180 (mf97-03)
Makoni, S.B.;
Variation in unplanned discourse.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 3, S. 167 - 181.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; res.: engl.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Differenzierung; Diskurs; Englisch FU; Interimssprache; Konjugation; Kontext; Mittleres Niveau; Morphem; Präsens; Singular; Spontanes Sprechen; Verbform; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Der Artikel untersucht die Realisation bzw. Variation bei der Verwendung der Verbform für die dritte Person Singular bei englischlernenden Sprechern einer Bantu-Sprache. Die Testpersonen gehören zwei unterschiedlichen Lernniveaus an, Anfänger und *Intermediate*, so daß auch die Sprachkompetenz als Einflußfaktor für die Verwendung unterschiedlicher Formvariationen untersucht werden kann. Als Untersuchungsgrundlage dient die spontane mündliche Sprachproduktion in Form einer Nacherzählung, bei der durch einen vorgegebenen einleitenden Satz das Benutzen der zu untersuchenden Form im Präsens "erzwungen" werden soll. Für die Sprecher auf Anfängerniveau stellt der Autor fest, daß eine Null-Markierung der Verbform die am häufigsten realisierte Variante darstellt. Auf dieser Lernstufe läßt sich auch kein Unterschied zwischen spontaner mündlicher Sprachproduktion und weniger spontaner schriftlicher Sprachproduktion bezüglich der Verwendung bestimmter Formvarianten erkennen. Der Autor stellt jedoch fest, daß bei den fortgeschrittenen Lernern der linguistische Kontext durchaus Einfluß auf die verwendete Formvariante hat.

Nr. 181 (mf97-03)
Manka, Ntonifor Helen;
Teaching organisational writing.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 38 - 39.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Rewriting; Schreiben; Schriftliche Übung; Übungsform; Umwandlung; Wortstellung;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt die Einsatzmöglichkeiten und didaktische Multifunktionalität des Übungstyps *Textorganisation*. Die Reorganisation von *scrambled sentences* dient der Vermittlung von Wortschatz, Grammatik und Interpunktion, und die von *scrambled paragraphs* weckt zusätzlich das Bewußtsein für rhetorische Marker, deren Beherrschung für das freie Schreiben unerläßlich ist.

Nr. 182 (mf97-03)
Manning, John;
Social and cultural developments in postwar Britain.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 286 - 288.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Kulturkunde; Landeskunde; Politik; Sozialkunde; Soziologie; Weltkrieg; Wirtschaft;

Nr. 183 (mf97-03)
Marek, Wolfgang;
Die Kunst, die Welt in zwei flüchtigen Minuten zu porträtieren: Gilbert Laffaille.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 30 /1996/ 21, S. 33 - 39.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Diskographie; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Laffaille, Gilbert;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Chanson; Französisch FU; Gesellschaftskritik; Interpretation; Kritik; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Vorgestellt wird der französische Chansonnier Gilbert Laffaille, da sich viele Chansons Laffailles gut zum Einsatz innerhalb von themenorientierten Dossiers im Unterricht der Sekundarstufe II eignen. Sie sind nicht als 'objektive' Quelle für die Vermittlung von landeskundlichen Informationen, sondern als subjektive Stellungnahme zu bestimmten gesellschaftlichen Problemen und Fehlentwicklungen zu verstehen. Die musikalische Entwicklung des Sängers wird dargelegt, sein bekanntestes Chanson "Neuilly Blues" über sein Selbstverständnis als Sänger ist abgedruckt sowie der Titelsong seiner neuesten CD "Blues d'Ici" über die Stadt-Land-Beziehung, zu der ein Unterrichtsverlauf vorgelegt wird. Im Anschluß an die Analyse- und Transferaufgaben werden kreative Aufgaben dazu vorgeschlagen. Vorgestellt werden zwei weitere Chansons, in denen sich der ehemalige Französischlehrer über weitverbreitete Abkürzungen lustig macht bzw. die wesentlichen Vorkommnisse des menschlichen Lebens beschreibt, indem er lauter Infinitive aneinanderreiht. Die musikalische Gestaltung der Lieder Laffailles wird ebenfalls erläutert.

Nr. 184 (mf97-03)
Marquard, Karin;
Mit Reimen Deutsch lernen.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 46.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Lernspiel; Motivation; Reim; Sprachspiel;

Knapptext: Die Autorin stellt zwei Lernspiele für den Unterricht von Deutsch als Fremdsprache vor.

Nr. 185 (mf97-03)
Marquard, Karin;
Wir stehen vor einem Rätsel.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 58 - 59.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Ratespiel; Spiel;

Knapptext: Die Autorin schildert, wie man im Fremdsprachenunterricht (hier: Deutsch als Fremdsprache) mit Hilfe von Rätseln spielerisch mit der Sprache umgehen kann.

Nr. 186 (mf97-03)
Martel, Angéline;
Language planning, ideology and constitutional law: francophone minority education in Canada.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 20 /1996/ 2, S. 127 - 156.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl., franz., esperanto;
Schlagwörter: Französisch; Fremdsprachenunterricht; Ideologie; Kanada; Minderheitensprache; Sprachenpolitik; Sprachplanung;

Nr. 187 (mf97-03)
McIver, Nick;
Doing the paper round. Two ideas for using newspapers in class (ab Klasse 9).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 3, S. 32 - 35.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Akronym; Arbeitsblatt; Englisch FU; Gegenwartssprache; Lehrmaterial; Leseverstehen; Sekundarstufe I; Syntax; Werbung; Wortschatzarbeit; Zeitung;

Knapptext: Englische Zeitungen sind eine nützliche Materialquelle für den Englischunterricht. Anhand verschiedener Überschriften lassen sich Merkmale der verkürzten Sprache bei Überschriften herausarbeiten, häufig verwendete Ausdrücke und Abkürzungen erarbeiten und die Formulierung grammatisch korrekter Sätze üben. Ein zweites Arbeitsblatt, bei dem Anzeigentexte durcheinandergeraten sind, eignet sich als Leseverstehensübung.

Nr. 188 (mf97-03)
McIver, Nick;
Picture the grammar. A picture dictation and a picture story (ab Klasse 6 bzw. 8).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 3, S. 19 - 22.
Beigaben: Abb.; Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bild; Bildgeschichte; Diktat; Englisch FU; Folie; Grammatikübung; Hörverstehensübung; Konditionalsatz; Lehrmaterial; Präposition; Schuljahr 6; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Bilder können den Fremdsprachenunterricht auf verschiedene Weise bereichern. Der Autor demonstriert dies an zwei Unterrichtsvorschlägen. Das Bilddiktat zur Übung von Präpositionen ist für die Klasse 6 bestimmt. Dabei vervollständigen die Schüler nach der Erzählung des Lehrers ein Bild. Die für den Einsatz in der Klasse 8 bestimmte Bildgeschichte, die auf einem Erlebnis des Lehrers beruht, eignet sich zur Einübung des Conditional II.

Nr. 189 (mf97-03)
Melde, Wilma;
Fables, contes et nouvelles (1). Textausgaben mit Lehrerhandbüchern für die Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 379 - 383.
Beigaben: Anm. 3;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Fabel; Französisch FU; Lehrerhandbuch; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Märchen; Materialsammlung; Novelle; Stoffauswahl;

Knapptext: Vorgestellt und analysiert werden die Textausgaben mit Lehrerhandreichungen zu Fabeln, Märchen und Novellen der Verlage Diesterweg und Klett. Um einen direkten Vergleich zu ermöglichen, wird ein einheitliches Analyseraster zugrundegelegt. Es beinhaltet die folgenden Kriterien: 1. Aufbau der Textausgaben, 2. Aufbau der Lehrerhandreichungen, 3. Didaktisch-methodisches Konzept, 4. Vorschläge zur Gestaltung einer Unterrichtsreihe, 5. Art und Form der methodischen Vorschläge (sprachliches Textverständnis, Textanalyse, kreative, produktorientierte Aufgaben, Impulse für das Interpretationsgespräch, Spracharbeit) und 6. Klausurvorschläge.

Nr. 190 (mf97-03)
Mengler, Klaus;
Schülerorientierter Umgang mit einer Ganzschrift. Am Beispiel des Romans "La vie devant soi" von Romain Gary (Emile Ajar) in einem Grundkurs der Jahrgangsstufe 13.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 347 - 350.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Gary, Romain; La vie devant soi;
Schlagwörter: Französisch FU; Ganztext; Gruppenarbeit; Interpretation; Kreativität; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Oberstufenunterricht; Partnerarbeit; Roman; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; Textarbeit; Textbearbeitung; Unterrichtseinheit; Videokamera;

Knapptext: Der Beitrag stellt detailliert die einzelnen Lernschritte einer etwa vier Monate umfassenden Unterrichtseinheit vor, in der der Roman teils in Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit sowie im Plenum erarbeitet wird. Die einzelnen Kapitel werden jeweils zunächst in Vierergruppen bearbeitet und daraufhin mit der Gesamtgruppe besprochen. Die kreative Herangehensweise, etwa in Form von Rollenspielen oder expressivem Vortrag, steht hierbei im Vordergrund. Nach der Bearbeitung des gesamten Textes erfolgen weitere Lernschritte, in denen Lesebilder erstellt und einzelne Szenen verfilmt werden können.

Nr. 191 (mf97-03)
Merte, Silke;
Shetland Islands - ein Wintererlebnis in der Einsamkeit.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 3, S. 96 - 102.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Reisebericht; Schottland;

Nr. 192 (mf97-03)
Meyer, Andrea;
Anregungen zur Semesterthematik "Ökologie in Rußland" im Grundkurs Russisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 278 - 281.

Beigaben: Anh.; Bibl. 3;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Grundkurs; Kreativität; Landeskunde; Motivation; Oberstufe; Projektarbeit; Russisch FU; Sekundarstufe II; Umwelt;

Knapptext: Es werden Materialien zum Thema vorgestellt und Vorschläge für kreativitäts- und motivationsfördernde Projektarbeiten gegeben.

Nr. 193 (mf97-03)
Meyer, Wolfgang;
Kreatives Üben im Französischunterricht der Grund- und Aufbaustufe.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 392 - 401.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Dossier; Französisch FU; Kreativität; Lernziel; Photoroman; Schreiben; Sprechen; Textkommentar; Übungsform; Übungsprozeß;

Knapptext: Kreativität als methodisches Prinzip im Fremdsprachenunterricht sollte nach Auffassung des Autors nicht durch eine völlige Freistellung der Themen, Inhalte und Ausdrucksformen angestrebt werden, da der Lerner bei diesem Ansatz häufig auf individuell muttersprachlich geprägte Schemata bzw. Vorstellungsmuster zurückgreifen muß, was dem Fremdsprachenerwerb wenig zuträglich ist. Als wesentlich sinnvoller wird ein lernzielintegriertes oder gelenktes kreatives Arbeiten erachtet, bei dem sich Lernphasen und kreative Phasen abwechseln. Auf diese Weise können Schemata, die in den Lernphasen bereits fremdsprachig überformt wurden, in den kreativen Phasen aktiviert und produktiv eingesetzt werden. Kennzeichnend für die kreativen Phasen ist eine offene Aufgabenstellung, die einen thematischen Rahmen sowie Darstellungs- und Ausdrucksmuster für das kreative Arbeiten voraussetzt. Als Beispiele für kreative Aktivitäten stellt der Autor Übungen im Anschluß an die Arbeit mit Fotoromanen, Übungen im Kontext der Arbeit mit Dossiers und Übungen zur Textkommentierung vor.

Nr. 194 (mf97-03)
Mielke, Frank;
Syntaktische Erwartungen. Ein psycholinguistisches Experiment.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 6, S. 689 - 704.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Experiment; Fortgeschrittenenunterricht; Syntax;

Knapptext: Fortgeschrittene DaF-Lerner verschiedener nichtindoeuropäischer Muttersprachen wurden mit deutschen Muttersprachlern im Hinblick auf die Fähigkeit, syntaktische Erwartungen aufzubauen, verglichen. Dazu wurde ein Experiment durchgeführt, bei dem die Versuchspersonen bestimmte syntaktische Signale enthaltende Satztorsi schriftlich zu komplettieren hatten. Es zeigte sich, daß die DaF-Lernenden im Schnitt seltener syntaktische Erwartungen aufbauten als die Muttersprachler. Je nach Signalkonstellation konnten hierfür unterschiedliche Gründe namhaft gemacht werden. (Verlag)

Nr. 195 (mf97-03)
Mohanty, Panchanan; Pattanayak, Subrat Kalyan;
Term planning on Oriya: problems and prospects.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 20 /1996/ 2, S. 116 - 126.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl., dt., esperanto;
Schlagwörter: Englisch; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Indien; Indische Sprachengruppe; Naturwissenschaft; Sprachbewußtsein; Sprachenpolitik; Technik; Terminologie;

Nr. 196 (mf97-03)
Motsch, Wolfgang;
Affixoide. Sammelbezeichnung für Wortbildungsphänomene oder linguistische Kategorie?
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 3, S. 160 - 168.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ableitung; Deutsch FU; Kompositum; Semantik; Wortbildung;

Knapptext: Der Beitrag weist nach, daß mit der Bezeichnung *Affixoid* Erscheinungen erfaßt werden, die weder durch die traditionellen Wortbildungsanalysen noch durch Wortsyntaxtheorien befriedigend beschrieben werden. Auf der Grundlage einer semantisch orientierten Wortbildungsanalyse können Derivationen von Komposita abgegrenzt werden. Affixoide sind Zweitglieder von Komposita, die semantischen Mustern von Derivationstypen sehr ähnlich sind. Andere Affixoid-Erscheinungen werden auf den analogischen Charakter von Wortbildungsmustern zurückgeführt. (Verlag)

Nr. 197 (mf97-03)
Muir, Barry;
The international year of the family. Beyond the languages scenario.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 1, S. 24 - 25.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Sprachenpolitik;

Knapptext: Anläßlich des "Internationalen Jahrs der Familie" (1994) will der Autor darauf aufmerksam machen, daß Australien sich auch für das Zusammenwachsen der nationalen Familie aus Menschen vieler Sprachen und Kulturkreise einsetzen sollte und dafür, daß der Fremdsprachenunterricht an sich mehr geschätzt wird, und nicht nur wegen der Wichtigkeit von Fremdsprachenkompetenz für den Außenhandel.

Nr. 198 (mf97-03)
Myers, Dan;
Studying words that teach culture.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 3, S. 199 - 214.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.; ex.: chines.; res.: engl.;
Schlagwörter: Antonymie; Bedeutung; Chinesisch FU; Englisch MU; Fremdsprachenunterricht; Homonymie; Kultur; Polysemie; Semantik; Semantisierung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Kulturelle Werte spiegeln sich oft in bestimmten Schlüsselwörtern einer Sprache wider. Diese Wörter drücken spezifische Aspekte der Kultur aus, die oft nicht durch ein einziges Wortäquivalent in einer anderen Sprache wiedergegeben werden können. Als Beispiel werden in dem Artikel die beiden chinesischen Antonyme *si* und *gong* angegeben, für die es im Englischen kein entsprechendes Konzept, und daher auch keine entsprechende Übersetzung gibt. *Si* bedeutet privat, eigennützig und illegal. *Gong* bedeutet öffentlich, uneigennützig und offiziell. Mit Hilfe eines prototypensemantischen Tests, der mit chinesischen Muttersprachlern durchgeführt wird, wird die semantische Struktur der beiden Wörter untersucht. Es wird herausgestellt, inwiefern deren Bedeutung die Haltung der chinesischen Kultur gegenüber Individualität, Privatsphäre und Gruppendasein reflektiert. Der Autor stellt heraus, daß diese Methode der Prototypensemantik sowohl auf andere Schlüsselwörter der chinesischen Sprache als auch auf andere Spra-

chen übertragbar ist. Die Ergebnisse sollen dazu beitragen, die einseitige und teilweise falsche Verwendung von Wörtern in einer Fremdsprache zu vermeiden. Außerdem können so bestimmte Verhaltens- und Handlungsmuster von Sprechern einer anderen Sprache erklärt und nachvollzogen werden, wofür der Autor einige Beispiele anführt.

Nr. 199 (mf97-03)
Neuner, Gerhard;
Deutsch als zweite Fremdsprache nach Englisch. Überlegungen zur Didaktik und Methodik und zur Lehrmaterialentwicklung für die "Drittsprache Deutsch".
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 4, S. 211 - 217.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Didaktik; Lehrmaterialentwicklung; Methodik; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

Knapptext: Ausgehend von der Tatsache, daß nach der (jeweiligen) Muttersprache und Englisch als global dominierter Fremdsprache in vielen Regionen Deutsch als Drittsprache sehr verbreitet ist, werden politisch-gesellschaftlich-kulturelle, institutionelle und fachliche Bedingungen dieses Fremdsprachenerwerbs charakterisiert, zehn didaktische Leitlinien (Verstehen als Ausgangspunkt, Dominanz des Inhaltsaspekts, Textorientierung u.a.) entwickelt, v.a. lexikalische und grammatische Lernstoffe aufgelistet, bei denen auf Englisch aufgebaut werden kann, und Anforderungen an Lehrwerke umrissen. (Verlag)

Nr. 200 (mf97-03)
North, Brian;
Description and assessment of foreign language learning proficiency in the Swiss educational system.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1996/ 64, S. 129 - 143.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: dt.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Leistungsbeurteilung; Schweiz; Selbsteinschätzung; Test; Testentwicklung;

Knapptext: Der Artikel berichtet von einem Projekt der Entwicklung einer Kompetenzskala zur Beurteilung und Beschreibung des fremdsprachlichen Könnens innerhalb des schweizerischen Bildungssystems. Die Methoden und vorläufigen Ergebnisse des Projekts werden beschrieben und diskutiert. So wurden kurze Beschreibungen für das, was Lernende auf verschiedenen Niveaus in der Fremdsprache tun können, in Workshops auf ihre Brauchbarkeit überprüft und von Fremdsprachenlehrern zur Beurteilung von Lernern eingesetzt. Mit Hilfe einer Rasch-Analyse konnte eine zehnstufige Skala für die fremdsprachliche Kommunikationsfähigkeit und das Hörverstehen in Situationen der Einwegkommunikation abgeleitet werden, die eine Übersicht ermöglicht über die von Lernenden verschiedener Schulen und verschiedener Sprachregionen erreichten Niveaus. In der Schlußphase des Projekts wird die Nutzbarkeit der Kompetenzskalen für die Selbstevaluation und für die Entwicklung eines vom Europarat geplanten Fremdsprachenportfolios geprüft.

Nr. 201 (mf97-03)
Offenburger, Linda;
Creating creative tests. New rules for class tests in North-Rhine-Westphalia (ab Klasse 5).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 2, S. 27 - 32.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatik; Klassenarbeit; Korrektur; Kreativität; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Modalverb; Mündliches Ausdrucksvermögen; Past Perfect Continuous; Schreiben; Simple Past; Simple Present; Textproduktion;

Knapptext: Auch Anfänger können schon relativ freie Texte produzieren. Sie sollten dazu auch angehalten werden, denn Grammatikkenntnisse werden nicht automatisch auf freies Sprechen und Schreiben übertragen. Klassenarbeiten sollten auch immer Teile enthalten, die die Fähigkeit dazu überprüfen. Die Autorin stellt vier Klassenarbeiten zu unterschiedlichen Grammatikthemen vor.

Nr. 202 (mf97-03)
O'Grady, William;
Language acquisition without universal grammar: a general nativist proposal for L2 learning.
Zeitschrift: Second Language Research, 12 /1996/ 4, S. 374 - 397.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kognitionspsychologie; Muttersprachiger Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: This article explores the prospects for a 'general nativist' theory of first and second language acquisition. A modular acquisition device that does not include Universal Grammar (UG) is outlined and its role in the emergence of an L1 is considered. The relevance of this proposal for a theory of SLA is then explored, leading to the suggestion that the properties and outcome typical of postadolescent L2 learning can be traced to the fact that adults have only partial access to the L1 acquisition device. (Verlag)

Nr. 203 (mf97-03)
Okita, Yoshio;
Managing in-service training. A Japanese case study.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 18 - 21, 27.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fallstudie; Fremdsprachenlehrer; Japan; Lehrerfortbildung; Methodik; Sprachkompetenz; Sprachlabor;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt die Organisation und Gestaltung von Weiterbildungskursen für Englischlehrer in einem japanischen Ausbildungszentrum. Die Kurse beinhalten erstens die Arbeit im Sprachlabor zur Förderung der Sprachkompetenz und zweitens Vorlesungen und Präsentationen durch Supervisoren und Hochschullektoren, die der Vermittlung fremdsprachendidaktischer Methoden und Fertigkeiten dienen.

Nr. 204 (mf97-03)
Oksìloff, Assenka;
Eden is burning: Wim Wender's techniques of synaesthesia.
Zeitschrift: The German Quarterly, 69 /1996/ 1, S. 32 - 47.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Wenders, Wim;
Schlagwörter: Deutsch FU; Film; Interpretation; Literaturwissenschaft; Stilistik;

Knapptext: This essay approaches Wim Wender's Wings of Desiree and Until the End of the World as cinematic journeys into altered perceptual fields. The study of the first film analyzes the deployment of sound, in particular the voice, as a means for critiquing a dominant visual regime and for suggesting in its stead a synaesthetic model of the senses. The second film is read as a critical sequel which links synaesthesia to modern technological media. (Verlag)

Nr. 205 (mf97-03)
Owen, Charles;
Do concordances require to be consulted?
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 3, S. 219 - 224.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Korpus; Sprachgefühl; Sprachliche Korrektheit;

Knapptext: Neuere Forschungen der Korpuslinguistik legen nahe, daß unser Sprachgefühl eine unzureichende Basis für die Festlegung von Regeln für sprachliche Korrektheit ist. Zuverlässiger sei es, einen Sprachkorpus zu Rate zu ziehen. Der Artikel beginnt mit einer Zusammenfassung der Debatte über Linguistik und Sprachregeln, unter besonderer Berücksichtigung der Korpuslinguistik. Danach wird an einem

Beispiel die Arbeit mit einem großen Sprachkorpus beschrieben. Der Autor kommt zu dem Schluß, daß das Sprachgefühl ein wichtiger und wünschenswerter Aspekt des Sprachunterrichts bleibt und sich nicht durch Beweismaterial aus einem Sprachkorpus rechtfertigen muß.

Nr. 206 (mf97-03)
Palioura, Ioanna;
Using simulations to enhance oral competence.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 40 - 43.
Beigaben: Abb. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gesprochene Sprache; Kommunikative Kompetenz; Mittleres Niveau; Simulation; Sprechen; Sprechfertigkeit;

Knapptext: Nach einigen einführenden Erläuterungen zu dem didaktischen Wert von Simulationen für die Entwicklung mündlicher kommunikativer Kompetenz und der Beschreibung der vorbereitenden, durchführenden und nachbereitenden Phasen wird ein Beispiel einer Simulation für den fortgeschrittenen Englischunterricht präsentiert.

Nr. 207 (mf97-03)
Paltridge, Brian;
Genre, text type, and the language learning classroom.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 3, S. 237 - 243.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Schreiben; Sprachfunktion; Strukturanalyse; Textanalyse; Textauswahl; Textsorte; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Autor unterscheidet zwischen den Begriffen *genre* und *text type*. Unter *genre* versteht er Textsorten wie z.B. Kochrezepte, persönliche Briefe usw. Diesem Begriff wurde in der letzten Zeit im Fremdsprachenunterricht mehr und mehr Aufmerksamkeit geschenkt. Eher vernachlässigt wurde dabei der Begriff *text type*, unter dem er Texttypen wie z.B. Gebrauchsanweisungen, Beschreibungen oder Berichte versteht. Der Autor vertritt die These, daß es sinnvoll und nützlich ist, zwischen diesen beiden Begriffen zu unterscheiden. Er belegt dies mit der Analyse einiger Texte, die er zwei Lehrwerken entnommen hat. Das eine Lehrwerk hat dabei den Schwerpunkt auf das Schreiben akademischer Texte gelegt, das andere will die Schreibfertigkeit Erwachsener in der Fremdsprache schulen. Die Textauswahl beider Lehrwerke erfolgte nach *genre*- Kriterien. Darüber hinaus werden Vorschläge unterbreitet, wie die Beziehungen zwischen *genre* und *text type* im Fremdsprachenunterricht produktiv genutzt werden können.

Nr. 208 (mf97-03)
Papafragou, Anna;
Figurative language and the semantics-pragmatics distinction.
Zeitschrift: Language and Literature, 5 /1996/ 3, S. 179 - 193.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Interpretation; Kreativität; Linguistik; Metapher; Polysemie; Pragmatik; Semantik; Semantisierung; Stilmittel;

Nr. 209 (mf97-03)
Pauels, Wolfgang;
Veränderte Funktionen von (Haus-)Aufgaben in einem veränderten Englischunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 22, S. 4 - 9.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hausaufgabe; Karikatur; Photo;

Knapptext: Der Basisartikel geht der Frage nach, wie sich die Veränderungen der Inhalte, Ziele und Methoden in Richtung Lernstrategien, autonomes Lernen, offene Unterrichtsformen auf die Hausaufgabenpraxis auswirken sollten. (Verlag)

Nr. 210 (mf97-03)
Paul, Catherine;
"Little devils" Bulger atrocity shocks the world (Sekundarstufe II).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 4, S. 29 - 36.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Originaltext;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Little devils; Smith, David James;
Schlagwörter: Analyse; Englisch FU; Evaluation; Kind; Kreativität; Kriminalität; Lehrmaterial; Leseverstehen; Sekundarstufe II; Schreiben; Textanalyse; Textsorte; Zeitung;

Knapptext: Anhand des Zeitungsartikels "Little Devils" sollen sich die Schüler in englischer Sprache mit den Fakten und Ursachen eines Verbrechens, dem Mord zweier Zehnjähriger an dem Baby James Bulger, auseinandersetzen. Gleichzeitig sollen Merkmale der Textsorte "Artikel in einer seriösen Zeitung" erarbeitet werden.

Nr. 211 (mf97-03)
Pekarek, Simona; Saudan, Victor; Lüdi, Georges;
Apprentissage du français en Suisse alémanique: des systèmes éducatifs aux situations extra-scolaires.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1996/ 64, S. 87 - 111.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Fallstudie; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Kommunikation; Konversation; Schweiz; Sprachkompetenz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von den Ergebnissen einer Studie zum Zweitsprachenerwerb Französisch durch deutschsprachige Schüler in der Schweiz. Der Schwerpunkt liegt auf der Verbindung von inner- und außerschulischen Aktivitäten in der Fremdsprache mit der Entwicklung der Sprachfähigkeiten. Beispielhaft werden zwei Interaktionssituationen analysiert: Konversationsklassen in der Sekundarstufe und kommunikative Interaktionen deutschsprechender Lerner während ihres Aufenthaltes in französischsprechender Umgebung.

Nr. 212 (mf97-03)
Perrin, Geoffrey;
Necessity the mother of invention - learner strategies and language learning.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 401 - 405.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Heterogenität; Lehrerrolle; Lehrmaterialauswahl; Lernerorientierung; Lernstrategie; Methode; Sprachbewußtsein; Spracherwerb; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel befaßt sich mit Strategien des Fremdsprachenerwerbs, wobei der Autor besonders auf die wachsende Bedeutung des autonomen Spracherwerbs eingeht und die daraus resultierende veränderte Rolle des Lehrers. Der Lehrer sollte sich jedoch durch diese Entwicklung nicht in seiner Rolle und Existenz bedroht fühlen, sondern vielmehr eine wegweisende Funktion einnehmen. Vor allem sollte bedacht werden, daß in jeder Klasse unterschiedliche Lernertypen vertreten sind, was bei der Auswahl der jeweiligen Lehrmethoden berücksichtigt werden muß. Es werden verschiedene Lernstrategien und der Stand der Forschung auf diesem Gebiet dargestellt. Zum Schluß weist der Autor auf bereits vorhandenes Lehrmaterial hin, das ausdrücklich Hilfestellungen für Lerner zum selbstorganisierten Lernen, aber auch hilfreiche Hinweise für Lehrer gibt.

Nr. 213 (mf97-03)
Piepho, Hans-Eberhard;
Words come first.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 427 - 430.
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedächtnis; Übungsform; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Beitrag werden verschiedene beispielhafte Anregungen zur gedächtniswirksamen Einführung und Fixierung von Vokabeln gegeben.

Nr. 214 (mf97-03)
Pilkington, Adrian;
Introduction: relevance theory and literary style.
Zeitschrift: Language and Literature, 5 /1996/ 3, S. 157 - 162.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch FU; Interpretation; Kommunikation; Linguistik; Literatur; Metapher; Poetik; Pragmatik; Rezeptionsforschung; Rhetorik; Semantisierung; Stil; Stilmittel;

Nr. 215 (mf97-03)
Plazaola Giger, Itziar;
A propos des méthodes communicatives: la transposition didactique en FLS.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1996/ 64, S. 145 - 165.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Lehrbuch; Lehrmaterialgestaltung; Linguistik; Schweiz; Sprachhandlung;

Knapptext: Der Beitrag kommentiert die Forschung auf dem Gebiet der didaktischen Transpositionsprozesse in schweizer Fremdsprachenlehrbüchern mit Bezug auf Französisch als Zweitsprache. Die Analyse konzentriert sich auf Aufstellungen von "Sprachhandlungen" und zugehörigen linguistischen Strukturen. Dabei werden sehr heterogene Vorstellungen von "Sprachhandlungen" deutlich. Die negativen Schlußfolgerungen klassischer Arbeiten zur didaktischen Transposition werden erörtert, um die Ansicht zu unterstützen, daß das Schulbuch als heteroklitisches Dokument Kohärenz schaffen und die Beziehungen zwischen Zielen, theoretischen Konzepten, metalinguistischer Reflexion, der Wahl der Textsorten, Übungen und Testarten erklären muß.

Nr. 216 (mf97-03)
Pollard, Denis E.B.;
Is literary semantics autonomous?
Zeitschrift: Journal of Literary Semantics, 25 /1996/ 1, S. 66 - 79.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Linguistik; Literatur; Literaturkritik; Literaturtheorie; Literaturverständnis; Semantik;

Nr. 217 (mf97-03)
Powell, Mark; Fortey, Judith; Loewenstein, Kitty;
New directions in business English. Business English keynote talk. Business English track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 79 - 81, 121 - 122.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Diskussion; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Kongreßbericht; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Rhetorik; Unterrichtsplanung; Vortrag; Werbung; Wirtschaft;

Knapptext: Die meisten Teilnehmer an Sprachkursen für Wirtschaftsenglisch müssen später Vorträge in Englisch halten oder an Diskussionen bei offiziellen Treffen teilnehmen. Deswegen sollten sie dafür nötige rhetorische Techniken lernen, die in der Zusammenfassung des Hauptreferats von Mark Powell beschrieben werden. Die übrigen Kongreßbeiträge und Workshops zum Thema Wirtschaftsenglisch umreißt Judith Forteys Beitrag *Business English Track* .

Nr. 218 (mf97-03)
Powell, Mava J.;
Teaching literary semantics to undergraduate students of English.
Zeitschrift: Journal of Literary Semantics, 25 /1996/ 1, S. 80 - 93.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Linguistik; Literatur; Literaturkritik; Literaturtheorie; Literaturverständnis; Metapher; Schriftlicher Test; Semiotik; Semantik; Semantisierung; Unterricht; Unterrichtsplanung;

Nr. 219 (mf97-03)
Puren, Christian;
Il y a 80 ans dans les langues modernes.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 2, S. 56 - 57.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Frankreich; Geschichte; Weltkrieg;

Nr. 220 (mf97-03)
Purschke, Horst;
Australia bilingual. A geography lesson in English (ab Klasse 8).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 2, S. 17 - 20.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Australien; Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Geographie; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Terminologie; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Inhaltlicher Schwerpunkt der Unterrichtseinheit ist neben der Vermittlung topographischer Kenntnisse von Australien vor allem die Erarbeitung geographischer Fachausdrücke, die nicht nur für den bilingualen Unterricht nützlich sein können. Einmal erarbeitet, können die Begriffe für die Beschäftigung mit anderen geographischen Räumen verwendet werden.

Nr. 221 (mf97-03)
Purschke, Horst;
Chaos im Klassenzimmer. Eine Einführung in das Present Progressive. (ab Klasse 5).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1996/ 3, S. 23 - 26.

Beigaben: Abb.; Folie; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Bildbeschreibung; Englisch FU; Folie; Grammatikübung; Lehrmaterial; Present Continuous;

Knapptext: Das auf Folie vorliegende Bild einer chaotischen Klasse bei Ankunft des Lehrers dient zusammen mit einem passenden Arbeitsblatt zur Anwendung, Übung und Festigung des *Present Continuous* im Anfangsunterricht Englisch.

Nr. 222 (mf97-03)
Purschke, Horst;
"Ecstasy". A final test for the "Realschule" made in Bavaria (Klasse 10).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 2, S. 18 - 26.
Beigaben: Arbeitsbl.; Originaltext; Schlüssel;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Abschlußprüfung; D-Bayern; Drogenproblem; Englisch FU; Grammatik; Hörverstehen; Lehrmaterial; Leseverstehen; Prüfungsvorbereitung; Realschule; Schuljahr 10; Übersetzung; Wortschatz;

Knapptext: Ein Text zum Thema Drogenmißbrauch steht im Zentrum einer Vorbereitungsarbeit auf die zentrale Abschlußprüfung an bayrischen Realschulen. Geprüft werden passiver und aktiver Wortschatz, Textverständnis, die Kenntnis grammatischer Strukturen und das sprachliche Ausdrucksvermögen. Außerdem wird eine Übersetzung vom Englischen ins Deutsche verlangt. In Zukunft soll auch ein Hörverstehenstest Teil der Prüfung werden.

Nr. 223 (mf97-03)
Raddatz, Volker;
Fremdsprachenunterricht zwischen Landeskunde und Interkulturalität: Die Entwicklung didaktischer Parameter im Spannungsfeld von Produkt und Prozeß.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 242 - 252.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutschland; Didaktik; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Kulturkunde; Landeskunde; Methodengeschichte; Multikulturelle Erziehung; Realia;

Knapptext: Der Beitrag widmet sich dem Bereich des landeskundlichen bzw. interkulturellen Lernens in der deutschen Fremdsprachendidaktik. In einem historischen Abriß wird zunächst die funktionale Abgrenzung der politisch motivierten Begriffe "Realienkunde" (vor dem ersten Weltkrieg verwendet), "Kulturkunde" (bis 1933 verwendet) und "Volkstumskunde" (gängiger Begriff der nationalsozialistischen Epoche) vorgenommen. Daraufhin wird die Entwicklung neuerer Ansätze dargestellt, die mit der Revision des traditionellen Landeskunde-Begriffs einhergeht. Erläutert und diskutiert werden die Begriffe der sprachlichen Handlungskompetenz, die sowohl die kommunikative wie auch die kulturelle Kompetenz beinhaltet, der Interkulturalität, der Empathie, des Fremd- und Selbstverständnisses sowie des interkulturellen Vergleichs.

Nr. 224 (mf97-03)
Rahman, Tariq;
British language policies and imperialism in India.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 20 /1996/ 2, S. 91 - 115.

Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl., dt., esperanto;
Schlagwörter: Englisch; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Imperialismus; Indien; Indische Sprachengruppe; Sprachenpolitik;

Nr. 225 (mf97-03)
Rampillon, Ute;
Offenes Lernen - auch im Englischunterricht?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 22, S. 42 - 43.

Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Offener Unterricht;

Nr. 226 (mf97-03)
Redfield, Marc;
The dissection of the state: Wilhelm Meisters Wanderjahre and the politics of aesthetics.
Zeitschrift: The German Quarterly, 69 /1996/ 1, S. 15 - 31.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Goethe, Johann Wolfgang von; Wilhelm Meisters Wanderjahre;
Schlagwörter: Ästhetik; Deutsch FU; Klassik; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Stilistik;

Knapptext: From Plato onward the sphere of the political has been interpreted as the highest form of art or techné, a tradition which receives its clearest modern theoretical expression in Schiller's notion of an ästhetischen Staat, and its most disastrous literalization in the myths of National Socialism. In Wilhelm Meisters Wanderjahre Goethe represents the Aesthetic State as inherently unstable and prone to violence, because its illusory unity represses the linguistic structures which make aesthetics possible. Goethe's novel identifies the aestheticization of politics with the pragmatic valorization of technics, and suggests that technical effectivity derives from the uncontrollable referential power of figurative language. (Verlag)

Nr. 227 (mf97-03)
Redon, Michèle;
Réaliser des produits multimédia aujourd'hui: quelle méthodologie?
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 3, S. 58 - 66.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Computer; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Methodologie; Multimedia; Unterricht; Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Beitrag erklärt den Begriff *Multimedia* und weist, im Hinblick auf die zunehmende Bedeutung von Multimediaprodukten auch für den Fremdsprachenunterricht, auf die vielen kleinen Dinge hin, auf die man bei der Herstellung eines solchen Multimediaproduktes achten muß.

Nr. 228 (mf97-03)
Reisser, Karin;
Lehrwerkstatt 8. Klasse: Native Americans.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 3, S. 88 - 90.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Indianer; Kreativität; Mittelstufe; Projektarbeit; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; USA; Wandzeitung;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt eine zehn Stunden umfassende Unterrichtseinheit zum Thema *Native Americans*, die unter Einbeziehung der entsprechenden Unit aus dem 4. Band des Lehrbuchs *English G* für das 8. Schuljahr an Gymnasien durchgeführt wurde. Ziel des Unterrichtsprojektes war es, die oft stereotypen Meinungsbilder Jugendlicher über Leben und Kultur der Indianer aufzuweichen und zu korrigieren. In Gruppenarbeit wurden unter Zuhilfenahme zusätzlicher Materialien einzelne Themenbereiche bearbeitet, wobei die Auswahl zwischen Arbeitsgruppen mit reproduzierendem, kreativem und künstlerisch-manuellem Schwerpunkt bestand. Die Gruppenarbeiten mündeten in der Erstellung selbst illustrierter Broschüren und einer Wandzeitung.

Nr. 229 (mf97-03)
Richards, Jack C.;
Reflections on language teaching: idiomatically speaking.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 3, S. 32 - 33.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Akzeptabilität; Englisch FU; Frequenz; Idiomatik; Sprachkompetenz;

Knapptext: Der Artikel warnt vor zu häufiger und daher unnatürlicher Verwendung idiomatischer Ausdrücke im Englischen. Die Problematik der Verwendung von Idiomen besteht darin, sie nicht zu häufig und im angemessenen Kontext zu verwenden. Diese Kriterien gehen jedoch meist nicht in erschöpfender Weise aus der Vielzahl idiomatischer Wörterbücher hervor. Der Autor empfiehlt daher, Fremdsprachenlerner zuerst auf das Erkennen solcher idiomatischer Ausdrücke zu sensibilisieren. Nach und nach sollte eine Liste häufig verwendeter Idiome mit ihrer jeweiligen Verwendungssituation und Bedeutung erarbeitet werden, bevor eine tatsächliche Verwendung der Ausdrücke durch die Lerner erfolgt.

Nr. 230 (mf97-03)
Richards, Jack C.;
We don't say it like that.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 4, S. 34 - 35.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Rollenspiel; Wortschatz;

Knapptext: Der Artikel geht auf die Problematik ein, daß Englischlerner durch ihre Grammatik- und Vokabelkenntnisse zwar sehr viele "technisch" korrekte Sätze in der Fremdsprache konstruieren können, daß aber nur eine kleinere Anzahl davon *nativlike* sind, also in der Konversation von Muttersprachlern vorkommen. Der Autor spricht in diesem Zusammenhang von *conventional utterances*. Um ein Gespür für derart korrekte Sätze zu entwickeln, schlägt er vor, z.B. Rollenspiele, die mit Muttersprachlern aufgenommen wurden, im Unterricht nachzuspielen. Auf diese Weise ist es auch möglich, den Lernern zu vermitteln, daß nicht nur wichtig ist, *was* gesagt wird, sondern auch, *wie* es gesagt wird.

Nr. 231 (mf97-03)
Richards, Jack C.;
What to do about pronunciation.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 2, S. 33 - 34.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Aussprache; Betonung; Englisch FU; Hörkassette; Intonation; Lautschrift; Phonetik;

Knapptext: Die Vermittlung einer guten Aussprache ist ein essentielles Anliegen des Englischunterrichts, dem erhöhte Aufmerksamkeit auch in bezug auf den einzelnen Lerner gewidmet werden sollte. Der Beitrag enthält Vorschläge für die individuelle Förderung der phonetischen Kompetenz, die von einer ersten Analyse der hauptsächlichen Schwierigkeiten über Methoden des selbständigen Übens auf der Basis von Audioaufnahmen bis hin zu Übungen mit der gesamten Lerngruppe reichen.

Nr. 232 (mf97-03)
Riedle, Petra; Vogt, Gisela;
Sprachliche Vorbereitung einer Londonreise: Projekt für ein 7. Schuljahr.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 3, S. 90 - 96.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Klassenausflug; London; Projektarbeit; Realschule; Schuljahr 7;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von der Vorbereitungsphase für eine Londonreise, die mit einer 7. Realschulklasse durchgeführt wurde. Die sprachliche Vorbereitung umfaßte die inhaltlichen Schwerpunkte *talking about me and my family*, *our flat/house*, *my/our room*, *our school*, *my hobbies*, *talking about Karlsruhe* sowie Dialogübungen zu *meeting people*. Im Rahmen dieser Unterrichtsschwerpunkte entstanden individuelle Projekthefte mit Texten, Fotos und Zeichnungen, die die Schüler als Anschauungsmaterial mit zu ihren Gastfamilien nahmen.

Nr. 233 (mf97-03)
Rinvolucri, Mario;
Letters is fun.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 3, S. 1 - 2.
Beigaben: Anm. 1;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Lehrmaterial; Motivation; Schreibübung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textproduktion; Unterricht; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Es werden drei verschiedene Möglichkeiten vorgestellt, Schüler durch gegenseitiges Briefeschreiben im Englischunterricht zu motivieren. Der Autor verweist außerdem auf das von ihm mitentwickelte Unterrichtsmaterial *letters*, welches dazu beitragen soll, ein motivierendes *writing climate* im Klassenraum herzustellen.

Nr. 234 (mf97-03)
Roach, Peter; Dalton-Puffer, Christiane; Vaughan-Rees, Michael;
What future is there for pronunciation dictionaries? Pronunciation keynote talk. Pronunciation SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 87 - 90, 125 - 127.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Akzeptabilität; Aussprache; Aussprachenorm; Ausspracheschulung; Aussprachеübung; CD-ROM; Englisch FU; Kongreßbericht; Lautschrift; Lehrerausbildung; Methodik; Sprachnorm; Sprachwandel; Unterrichtsplanung; Varietät; Weltsprache; Wörterbuch;

Knapptext: Der Bedarf an Wörterbüchern zur Aussprache ist groß. Gleichzeitig ist die Ausspracheschulung eine häufig vernachlässigte Seite des Englischunterrichts. Wozu werden Aussprachewörterbücher verwendet, welche Nachteile haben sie, wo liegen ihre fundamentalen Schwächen und welche Zukunft haben

sie? All diese Fragen waren Gegenstand des Hauptreferats von P. Roach. Bei der Diskussion der Arbeitsgruppe ging es vor allem um Fragen der Lehreraus- und -fortbildung in bezug auf Ausspracheschulung. Außerdem spielte der Aspekt der Aussprachenormen eine wichtige Rolle: Ist es angesichts der Entwicklung von Englisch zur Weltsprache angebracht, im Unterricht nur den britischen Akzent zuzulassen?

Nr. 235 (mf97-03)
Robra, Klaus;
Sachorientierung und Individualisierung: Ei des Kolumbus oder Quadratur des Kreises? Zu Theorie und Praxis des Französischunterrichts.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 1, S. 39 - 47.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Französisch FU; Individualisierung; Semantik;

Knapptext: Eine Sachorientierung des Fremdsprachenunterrichts läßt sich unter anderem sprach- und geistesgeschichtlich, sprachtheoretisch, institutionell und didaktisch-methodisch begründen. Eine *pure* Sachorientierung kann es aber auch für den Französischunterricht nicht geben. Bei jeglichem Sprachbezug ist der intrinsische Personenbezug von Sprache zu beachten. (*Wer* hat *wem was*, wann, wo, wie, warum gesagt bzw. geschrieben?) Sowohl motivational als auch inhaltsbezogen läßt sich von solchen persönlichen Bezügen her vielleicht am ehesten das Ziel der Individualisierung (im Sinne einer konsequenten Schüler- bzw. Lerner/innen-Orientierung) anvisieren. "Totale" Individualisierung bleibt ohnehin ein geradezu utopisches Fernziel. Eine umfassende, "starke" Theorie des Französischunterrichts kann es ebenso wenig wie eine umfassende Theorie des Fremdsprachenunterrichts geben. Der abgedruckte *Entwurf* einer solchen Theorie setzt bei der Feststellbarkeit der Denotationen (und Konnotationen) ein. Ein semantisch fundierter Französischunterricht ist denkbar, machbar und wünschenswert. (Verlag)

Nr. 236 (mf97-03)
Rockwell, Chris;
Attitudes to language learning - a survey of three Sydney high school classes.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 2, S. 12 - 17, 36 - 37.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Fremdsprachenunterricht; Japanisch FU; Umfrage;

Nr. 237 (mf97-03)
Rösch, Olga;
Anredeformen im Russischen: soziale Domänen und soziale Bedeutungen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 292 - 296.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Anredeform; Gesprochene Sprache; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Russisch FU;

Nr. 238 (mf97-03)
Röseberg, Dorothee;
Immigration, Integration, Identität in Frankreich. Das Vermächtnis des Khaled Kelkal.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 289 - 292.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Gesellschaftskritik; Immigrant; Integration; Kulturkunde; Landeskunde; Politik; Wirtschaft;

Nr. 239 (mf97-03)
Roth, Pierre;
Schüler als native speakers im Unterricht: ungebetene Experten?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 408 - 412.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bewertung; Fremdsprachenunterricht; Lehrerverhalten; Native Speaker; Notengebung; Schülerverhalten;

Knapptext: Zunächst werden die potentiellen Probleme der Fremdsprachenlehrer wie auch der *native speaker*- Schüler im Unterricht dargestellt. Während beim Schüler die chronische Unterforderung und daraus resultierende Demotivation im Vordergrund stehen, ist auf seiten des Lehrers die Anspannung aufgrund einer ständigen Kontrolle durch den Schüler zu nennen. Vorschläge für eine alternative Grundhaltung mit gegenseitigem Verständnis beinhalten einen Ansatz von angewandter Differenzierung, die es dem Schüler ermöglicht, sich bei gewissen Unterrichtsphasen anderweitig zu beschäftigen, den gelegentlichen Einsatz des Schülers als Experten und die wohlwollende Toleranz des Schülers gegenüber Fehlern und Unsicherheiten des Lehrers. In einem zweiten Abschnitt wird die Rechtslage bei der Notengebung erörtert. Die weit verbreitete Praxis, *native speakers* anders zu bewerten als die übrigen Schüler, da sie weniger Leistung erbringen müssen, wird hier als eindeutig gesetzeswidrig bezeichnet, da als einzig gültiges Kriterium nur der Leistungsstand im entsprechenden Fach gelten darf.

Nr. 240 (mf97-03)
Rovéa, Jean;
Les sections européennes et de langues orientales.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 2, S. 35 - 45.

Beigaben: Anh.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Schule; Schulpolitik; Schulsystem; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachenpolitik;

Knapptext: Der Beitrag stellt das Konzept und die Realisierung der "europäischen Sektionen" vor, deren Einführung in Frankreichs Schulen 1992 vom damaligen Bildungsminister Jack Lang vorgeschlagen wurde. Dabei handelt es sich um verstärkten Sprachunterricht im ersten und zweiten Lernjahr und den Beginn von fremdsprachlichem Fachunterricht ab dem dritten Lernjahr. Die Wahl zwischen dem Programm einer "europäischen Sektion" und Unterricht nach den bisherigen Lehrplänen ist dem Schüler freigestellt. Ferner wurden auch Sektionen mit orientalischen Sprachen eingeführt, soweit entsprechende Nachfrage bestand.

Nr. 241 (mf97-03)
Sakkal, Aya;
L'enseignement de la littérature arabe dans les collèges et les lycées: quelle littérature enseigner?
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 3, S. 44 - 48.

Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arabisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterial; Literatur; Textarbeit;

Nr. 242 (mf97-03)
Scarino, Angela;
Planning, describing, monitoring long-term progress in language learning.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 3, S. 4 - 13.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Lernprozeß; Lerntheorie;

Knapptext: Der Beitrag thematisiert einige theoretische Aspekte der Planung und Überprüfung von Langzeitfortschritt im Sprachlernprozeß und kommentiert die *Statements and Profiles*, zwei Dokumente zur Bildungsreforminitiative in Australien.

Nr. 243 (mf97-03)
Schafroth, Elmar;
Zapping/zapper: Zur Eigendynamik eines Anglizismus im Französischen.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 1, S. 19 - 28.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Anglizismus; Französisch FU; Gegenwartssprache; Lehnwort; Linguistik; Sachinformation; Sprachgebrauch; Wörterbuch;

Nr. 244 (mf97-03)
Schierholz, Stefan J.;
Grammatik im Wörterbuch. Zur Wörterbuchbenutzung aus fremdsprachiger Perspektive.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 4, S. 223 - 232.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch,Portugiesisch; Einsprachiges Wörterbuch; Wörterbuch;

Knapptext: Anhand der grammatischen Angaben zu Präpositionalattributen wird gezeigt, welche Benutzungsprobleme in einsprachigen Wörterbüchern des Deutschen und Englischen sowie in zweisprachigen Wörterbüchern zu den Sprachpaaren Deutsch - Englisch und Deutsch - Portugiesisch auftreten können. Dazu wird die muttersprachliche und die fremdsprachige Perspektive eingenommen. Aufgrund der Resultate, die im allgemeinen nicht besonders ermutigend sind, werden verschiedene Vorschläge zur Wörterbuchoptimierung vorgestellt. (Verlag)

Nr. 245 (mf97-03)
Schlüter, Gisela;
Die Todesstrafe in Frankreich. Vorschläge zu einer Unterrichtsreihe im Französischunterricht der Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 2, S. 79 - 89.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Camus, Albert; Hugo, Victor;
Schlagwörter: Diskussion; Fächerübergreifender Unterricht; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Menschenrechte; Politik; Schuljahr 12; Schuljahr 13; Sekundarstufe II;

Knapptext: Das Projekt besitzt den Vorzug, sprachliche, landeskundliche, medienkundliche, ästhetische und ethische Kompetenzen in wahlweise unterschiedlich starkem Maße vermitteln und zugleich die politische Urteilskraft der Schüler schärfen und deren diskursive Fähigkeiten und rationalen Potentiale herausfordern zu können. Das Thema Todesstrafe sollte fächerübergreifend (Geschichte, Politik, Religion, Deutsch, Englisch) vermittelt werden, weil es dem menschenrechtlichen Aufklärungs- und Erziehungsauftrag der Schule zuzuordnen ist. Auf die von *amnesty international* zusammengestellten politischen Grundlagentexte sowie viele andere (Unterrichts-)Materialien wird hingewiesen. Vorgestellt werden fünf voneinander unabhängige, alternative thematische Schwerpunkte auf der Grundlage unterschiedlicher Materialien und in potentieller Anbindung an unterschiedliche benachbarte Schulfächer: 1. landeskundlich-politischer Schwerpunkt: Die Diskussion über die Abschaffung der Todesstrafe in Frankreich um 1981; 2. historisch-literarischer Schwerpunkt: Die literarische Debatte über die Abschaffung der Todesstrafe im nachrevolutionären Frankreich; 3. literarischer Schwerpunkt: Vor der Hinrichtung (Texte von V. Hugo und A. Camus); 4. philosophisch-literarischer Schwerpunkt: Die Todesstrafe im Werk Albert Camus'; 5. ein konkreter Fall: Die Affaire Ranucci. Rollenspiel und Diskussion sollten am Ende aller Varianten stehen.

Nr. 246 (mf97-03)
Schmidt, Christian;
Praktikum bei der DG BANK London - ein Erfahrungsbericht.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 2, S. 28 - 31.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bankwesen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Landeskunde; Praktikum; Wirtschaft;

Nr. 247 (mf97-03)
Schneider, Gunther;
Fremde(s) kennenlernen und Fremdheit abbauen - die narrative Komponente im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 4, S. 253 - 256.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentizität; Begegnung; Erzählen; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Projektarbeit; Sekundarstufe I; Sprechanlaß; Umwelt;

Knapptext: Aus Beobachtungen der Begegnung zwischen Kindern mit unterschiedlichen Muttersprachen leitet der Autor die Erkenntnis ab, daß das "Handeln" und das "Erzählen" zwei wichtige Komponenten bei der Lösung von Beziehungsproblemen fremdprachiger Kinder darstellen. Während in den fremdsprachlichen Lehrwerken für Grundschulen die narrative Komponente in hohem Maße berücksichtigt wird, ist dies, wie er kritisch anmerkt, in den Lehrwerken für die Sekundarstufe nicht mehr der Fall. Das Erzählen tritt zugunsten geforderter kurzer Aussagen und Stellungnahmen über Texte, Situationen und Gegebenheiten in den Hintergrund. Der Gebrauch dieser Form von Sprache aber ist in realen handlungsbezogenen Situationen wie den beobachteten Begegnungen zwischen fremdsprachigen Kindern nach Ansicht des Autors kaum möglich. Am Beispiel eines durchgeführten fächerübergreifenden Unterrichtsprojektes zum Thema "Umweltverhalten in der näheren Umgebung" wird abschließend erläutert, wie sich in der Sekundarstufe mit Hilfe der Narration die fiktiven Unterrichtssituationen aufbrechen lassen und stattdessen der natürliche Gebrauch der Fremdsprache vermittelt werden kann.

Nr. 248 (mf97-03)
Schneider, Hansjakob;
Die Hochdeutschproduktion eines Zürcher Kindes im Einschulungsalter.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 191 - 208.

Beigaben: Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch; Dialekt; Diglossie; Langzeitstudie; Primarschule; Schweiz; Spracherwerb; Standardsprache; Zweitsprachenerwerb;

Nr. 249 (mf97-03)
Schrader, Heide;
Lernen durch Ordnen - eine Strategie des Wortschatzlernens.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 431 - 435.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: span.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Autonomes Lernen; CD-ROM; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Kognitionspsychologie; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Lernstrategie; Lexik; Spanisch FU; Übung; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Artikel stellt heraus, wie wichtig Strukturieren und Systematisieren für das Wortschatzlernen in einer Fremdsprache sind, da das Erlernen durch Verknüpfen und Inbezugsetzen einzelner Wörter erleichtert wird. Der Beitrag stützt sich damit auf die kognitionspsychologische Forschung mit der Prämisse, daß Wissen in Netzwerken gespeichert ist und eine Erweiterung des Wissens nur auf Basis bereits vorhandener Wissensstrukturen erfolgen kann. Es wird anhand einiger Französisch- und Spanischlehrbücher für Gymnasien untersucht, inwieweit sich dort die Strategie "Lernen durch Ordnen" wiederfindet und nach welchen Kriterien bzw. auf welchen Ordnungsebenen der Wortschatz vermittelt wird. Die Autorin unterstreicht, daß es für den einzelnen Lerner zur Ausbildung eigener effektiver Lernstrategien wichtig ist, die Möglichkeit des selbständigen Ordnens zu haben. Anhand eines Arbeitsblattes wird diese Möglichkeit der Strategieförderung demonstriert. Im Anschluß folgt eine kritische Darstellung von Lern- und Lehrmaterial auf CD-ROM, wobei die Autorin betont, daß dieses Medium aufgrund seiner Leistungsfähigkeit besonders geeignet ist, eine individuelle Nutzung zu fördern, daß die bisherigen Programme jedoch aus didaktischer Sicht noch nicht ausgereift sind.

Nr. 250 (mf97-03)
Schrader, Heide;
Von Lesern und Texten. Fremdsprachendidaktische Perspektiven des Leseverstehens.
Hochschulschriftenvermerk: Berlin, Univ., Habilitationsschrift, 1995
Verlag: Hamburg: Kovač /1996/. 331 S.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Empirische Forschung; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Introspektion, Lernerorientierung; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Methodik; Prozeßorientierung; Rezeption; Textauswahl;

Knapptext: Thema der Habilitationsschrift ist die Komplexität des Leseverstehens im Französischunterricht. Untersucht werden die Leistungen unterschiedlicher Wissenschaftsdisziplinen und deren Bezug zu einer Didaktik des Leseverstehens. Der Blick richtet sich dabei sowohl auf die Integration als auch partielle Abgrenzung von wissenspsychologischen, textlinguistischen, rezeptionsästhetischen und konstruktivistischen Ansätzen sowie auf wissenschaftsgescnichtliche Hintergründe. Besonderes Augenmerk gilt aktuellen Erscheinungsformen der Akzentverschiebung vom Text zum Leser. Im Mittelpunkt des Buches steht daher die Leserorientierung, ihre wissenschaftliche Grundlegung und ihre didaktisch-methodische Ausgestaltung. Fragen nach dem Anteil des Lesers am Verstehensprozeß wird dabei u.a. anhand folgender Kriterien nachgegangen: Bedeutung des Vorwissens, individuell unterschiedliche Interferenzbildung durch Leser, Umgang mit Fremdheit im Text, Reaktionen auf Texteigenschaften und Lesesituationen, Unterstützung des Leseverstehens durch handelnden Umgang mit Literatur. Ergänzt werden die theoretischen Erkenntnisse durch eine Reihe empirischer Daten wie z.B. Ergebnissen aus Textanalysen, aus Tests mit authentischen und didaktischen Texten, aus Protokollen zum lauten Denken beim Lesen und aus Lehrer- und Schülerbefragungen. Empfehlungen zur Auswahl geeigneter Texte, Aufgaben und Übungen sowie praktische Beispiele zur Ausgestaltung von Lehr- und Lernprozessen vervollständigen das Bild vom Leseverstehen im Fremdsprachenunterricht.

Nr. 251 (mf97-03)
Schwanke, Martina;
Recherchieren leicht gemacht! Elektronische Hilfsmittel für den fachsprachlich orientierten DaF-Arbeitsplatz.

Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 6, S. 720 - 725.
Beigaben: Abb.; Adressenverz.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Software; Softwareanalyse;

Knapptext: Computergestützte Werkzeuge sind inzwischen zu einem festen Bestandteil des DaF-Arbeitsplatzes geworden, doch es wird aufgrund der schnellen technologischen Entwicklung immer schwieriger, das Wissen über diese Hilfsmittel auf dem aktuellen Stand zu halten. Vorgestellt werden daher einige Möglichkeiten der Recherche nach passender Software. (Verlag)

Nr. 252 (mf97-03)
Scott, Wendy;
The art of storytelling in general and one storyteller in particular.

Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 42 - 43.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Fremdsprachenunterricht; Methodik;

Knapptext: Der Beitrag enthält einige Gedanken über das Geschichtenerzählen als Lehr- und Lernmethode im Unterricht.

Nr. 253 (mf97-03)
Segermann, Krista;
Fremdsprachenforschung als Vexierbild: Kritische Anspielungen.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 1, S. 96 - 105.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Behaviorismus; Effizienz; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Lernen; Lernprozeß; Lerntheorie; Linguistik; Monitoring; Praxisbezug; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß; Strukturalismus; Unterricht;

Knapptext: Der Artikel stellt eine kritische Bestandsaufnahme der Fremdsprachenforschung als Wissenschaft dar. Für die Autorin ist das Hauptziel des Wissenschaftsgebietes die "Erforschung unterrichtlicher Lehr- und Lernprozesse zwecks Verbesserung der Praxis". Doch scheint es in der breiten Öffentlichkeit keine Anerkennung für die gewonnenen Erkenntnisse der Fremdsprachenforschung zu geben, und die Autorin stellt sich die Frage nach dem Grund. Ihrer Ansicht nach herrscht eine starke Polarisierung zwischen Theorie und Praxis, Forschung und Unterricht. Um zu erklären, wie es zu dieser Situation gekom-

men ist, gibt sie einen Abriß über die Entwicklung des Forschungsgebietes, ausgehend von Behaviorismus und Strukturalismus. Als Fazit ihrer Darlegung fordert die Autorin eine größere Orientierung der Fremdsprachenforschung an der Unterrichtswirklichkeit und eine Entpolarisierung dieses Wissenschaftsgebietes.

Nr. 254 (mf97-03)
Segermann, Krista;
Typologie des fremdsprachlichen Übens.
Hochschulschriftenvermerk: Dortmund, Univ., Habilitationsschrift, 1992
Verlag: Bochum: Brockmeyer /1992/. 396 S.
Serie: Dortmunder Konzepte zur Fremdsprachendidaktik. 1.

Beigaben: Abb.; Anh.;Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Hörverstehen; Lehrwerkanalyse; Leseverstehen; Lexik; Morphologie; Phonetik; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Schreiben; Schrift; Sprechfertigkeit; Syntax; Übung; Übungsform; Unterrichtsmitschau;

Knapptext: Der Übungsbereich ist in Theorie und Praxis des Fremdsprachenunterrichts gleichermaßen eher vernachlässigt worden. Die Behebung dieses Defizits ist Ziel der Monographie. Nach einer Definition des Übungsbegriffs im ersten Kapitel nach den Merkmalskategorien Zielsetzung, Schülertätigkeit, Materialgestaltung, Steuerung und Arbeitsweise werden im 2. Kapitel sieben Übungstypen beschrieben. Die Übungstypen 1 - 3 dienen zur Festigung der sprachlichen Subsysteme Klanggestalt und Schriftbild, Lexik und Morpho-Syntax. Bei den Übungen zur Entwicklung der Kommunikationsfähigkeiten unterscheidet die Autorin zwischen den rezeptiven Fertigkeiten Hörverstehen und Leseverstehen und den produktiven Fertigkeiten Gesprächsfähigkeit und schriftliche Ausdrucksfähigkeit. Im 3. Kapitel werden ausgewählte Beispiele aus der Praxis übungstypologisch analysiert. Dabei untersucht die Autorin einerseits Lehrwerke und lehrwerksunabhängige Übungsbücher, andererseits wertet sie auch von ihr beobachtete Englisch- und Französischstunden aus.

Nr. 255 (mf97-03)
Segna, Hilde;
Höhenflüge ohne Bruchlandung: "Landscape with the fall of Icarus".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 21, S. 38 - 42.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Brueghel, Pieter; Landscape with the fall of Icarus; Williams, Carlos William;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Phantasiereise; Schreiben; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel betrachtet kreative Textarbeit zum Thema Ikarus anhand eines Gedichts von Williams und eines Bildes von Brueghel. (Verlag)

Nr. 256 (mf97-03)
Seward, Michael C.;
Using groups to produce meaningful language usage.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 425 - 426.
Beigaben: Bibl. 3;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Effizienz; Englisch FU; Evaluation; Gespräch; Gruppenarbeit; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Lehrerrolle; Partnerarbeit; Praxisbezug; Schülerrolle; Übungssystem; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Um im Unterricht möglichst realitätsnahe Sprechsituationen herzustellen, schlägt der Autor vor, bestimmte Aufgaben in Partner- und Gruppenarbeit erarbeiten zu lassen. Je nach Aufgabenstellung sind verschiedene Formen der Gruppenarbeit möglich und sinnvoll. Der Autor stellt heraus, daß diese Form der Unterrichtsgestaltung einer sehr intensiven Vorbereitung durch den Lehrer bedarf. Er stellt daher Punkte vor, die vor dem Stellen einer Gruppenarbeitsaufgabe bedacht werden müssen. Im Anschluß daran gibt er einige Vorschläge zu möglichen Aufgabenstellungen. Darüber hinaus stellt er in Form einer tabellarischen Übersicht Evaluationsformen und -kriterien dar.

Nr. 257 (mf97-03)
Shantz, Melvin S.;
Have you verbed lately? A game to teach verb tenses.
Zeitschrift: Lingua, /1996/ 4, S. 44 - 45.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fragesatz; Lernspiel; Mittleres Niveau; Ratespiel; Tempus; Wortstellung;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Lernspiel für den Englischunterricht auf Anfänger- und mittlerem Lernniveau vor, bei dem ein Mitspieler sich ein Verb ausdenkt, das die übrigen durch kurze Fragen mit vorgegebenen Strukturen erraten müssen. Das Spiel dient dem Erlernen der Tempusformen und -indikatoren sowie der Bildung kurzer Frage- und Antwortsätze.

Nr. 258 (mf97-03)
Sheen, Ronald;
The advantage of exploiting contrastive analysis in teaching and learning a foreign language.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 3, S. 183 - 197.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;

Schlagwörter: Deduktive Grammatik; Effizienz; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Induktive Grammatik; Interferenz; Kontrastive Grammatik; Kontrastive Linguistik; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Mündlicher Test; Schriftlicher Test; Test;

Knapptext: Die Studie untersucht die Leistungsfähigkeit der kontrastiven Analyse in Verbindung mit einem deduktiven Ansatz für den Fremdsprachenunterricht. Die Untersuchung soll zeigen, daß die Kritik an dieser Methode nicht gerechtfertigt scheint und ihre Untauglichkeit auch empirisch nie nachgewiesen wurde. Dies gilt vor allem für die USA, wo die Methode der kontrastiven Analyse in Studien im Bereich der *Error Analysis* als nicht relevant für den Fremdsprachenunterricht bezeichnet wurde und folglich aus den Lehrbüchern verschwand. In einer Teststudie mit zwei Gruppen arabischer Englischlerner zeigt der Autor jedoch, daß sich die kontrastive Methode in Verbindung mit einem deduktiven Ansatz als effektiver in bezug auf die Verminderung der Fehlerrate erweist als ein induktiver Ansatz. Er plädiert daher für eine stärkere Berücksichtigung der kontrastiven Methode in Lehr- und Lernmaterial und spricht sich für weitere Forschungen auf diesem Gebiet aus, um so einen optimalen Einsatz dieser Methode für Lehrer und Lerner zu erzielen.

Nr. 259 (mf97-03)
Siebold, Jörg;
"You can lead a horse to water but you can't make it drink" - Oder: Wie Studenten Englisch lernen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 412 - 418.
Beigaben: Bibl.; Tab.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Oxford, R.L.;
Schlagwörter: Bewußtmachung; Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernen; Lernprozeß; Lernstrategie; Praxisbezug; Soziales Lernen; Spracherwerb; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Fremdsprachenunterricht an deutschen Schulen liefert noch immer nicht die nötigen Voraussetzungen, die es Lernenden ermöglichen sollen, selbständig zu lernen und sich geeignete Lernstrategien anzueignen. Der Artikel fordert daher einen größeren Praxisbezug der Lehrerausbildung, der durch die Befähigung der Studierenden zur Selbstreflexion erreicht werden soll. Dies soll durch Bewußtmachen der eigenen Rolle als Lernender geschehen, indem eigene Lernprozesse analysiert werden, um so später wiederum andere zum Lernen zu befähigen ("Teaching to Learn"). In dem beschriebenen Versuch wird im Rahmen einer Lehrveranstaltung das Lernverhalten von Anglistikstudenten untersucht. Als Grundlage dient die Literatur und ein von R.L. Oxford entwickelter Erhebungsbogen, der dazu beitragen soll, eigene Lernstrategien zu erkennen. Es wird dabei zwischen direkten und indirekten Strategien unterschieden. In der anschließenden Diskussion der Ergebnisse werden Konsequenzen für die universitäre Ausbildung von Fremdsprachenlehrern gezogen.

Nr. 260 (mf97-03)
Sinclair, Barbara; Häusler-Greenfield, Patricia; Timmer, Jenny;
Learner independence: how well are we doing? What do we need to do next? Learner independence keynote talk. Learner independence SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 114 - 117, 137 - 139.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildungswesen; Dänemark; Einstellung; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Finnland; Hongkong; Interkultureller Vergleich; Kongreßbericht; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernstil; Lernstrategie; Lernziel; Methodik; Österreich; Singapur; Soziales Lernen;

Knapptext: In ihrem Hauptreferat befaßt sich die Autorin mit folgenden Fragen: Have we made any progress over the last ten years? What is learner autonomy? Is there any consensus as to what autonomy in language learning means? How can it be achieved? When is learner autonomy an appropriate goal? Is it generally accepted as being an important one? Is LA a Westernised concept not suitable for implementation in certain cultures? Is it ethical to try and change habits and patterns of behaviour which may be culture-specific? Does it work? Der anschließend erläuterte Workshop diente dem Erfahrungsaustausch über Projekte für autonomes Lernen aus vielen Teilen der Welt.

Nr. 261 (mf97-03)
Smith, Kari; Neuburg, Renate;
Putting principals into practice. Testing keynote talk. Testing SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 102 - 103, 143 - 145.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Aktionsforschung; Bildungspolitik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Evaluation; Fachsprache; Feedback; Grammatik; Hörverstehen; Israel; Japan; Konferenzmaterial; Kongreßbericht; Lehrerfortbildung; Lernerfolgskontrolle; Technik; Test; Testauswahl;

Knapptext: Der Widerstand gegen Neuerungen geht oft von oberen administrativen Ebenen aus, z. B. von Schulleitern. In ihrem Hauptreferat berichtet Smith von einer Fortbildungsveranstaltung für Schulleiter in Israel, bei der diese mit neuen, offeneren Testmethoden vertraut gemacht wurden. Beiträge in der Arbeitsgruppe berichteten über Erfahrungen mit Tests zur Lernerfolgskontrolle im Grammatikunterricht, über ein Aktionsforschungsprojekt mit japanischen Studenten, die auf eine Abschlußprüfung vorbereitet wurden, über Testmethoden im Fachsprachen-Fremdsprachenunterricht und über Hörverstehenstests.

Nr. 262 (mf97-03)
Smolka, Dieter;
William Golding: Lord of the flies. A classical novel revisited.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 337 - 341.

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Golding, William; Lord of the flies;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Interpretation; Literaturdidaktik; Textanalyse;

Knapptext: Der Beitrag beginnt mit einer Zusammenfassung des Inhalts und der Botschaft des Werkes, einer Darstellung der Forschungsrezeption sowie der biographischen Daten zu William Golding und widmet sich anschließend der Textinterpretation, wobei wesentliche, unterrichtsrelevante Fragen formuliert und beantwortet werden.

Nr. 263 (mf97-03)
Sola, Anna Maria;
EFL reading: an outlining technique.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 48 - 50.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Inhaltszusammenfassung; Partnerarbeit; Schreibübung; Zusammenstellungsübung;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt eine Übungsform zur Anfertigung von Textzusammenfassungen. Hier wird die Zusammenfassung nicht nach der Lektüre des gesamten Textes vorgenommen, sondern die Lerner analysieren in einer Vorbereitungsphase zunächst den Titel des jeweiligen Textes. In Gruppen- oder Partnerarbeit werden Vermutungen über Inhalt und Struktur des Textes angestellt und in einem Entwurf schriftlich festgehalten. Erst anschließend wird der gesamte Text gelesen und überprüft, inwieweit die zuvor formulierten Erwartungen an den Text zutreffen oder revidiert werden müssen. Der stichwortartige Entwurf wird schließlich entsprechend ergänzt oder korrigiert und zum kohäsiven Text ausformuliert.

Nr. 264 (mf97-03)
Stempleski, Susan; Tomalin, Barry;
More video recipes.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 31.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Sprachanwendung; Textproduktion; Video;

Knapptext: Die Autoren schlagen drei Möglichkeiten vor, im Fremdsprachenunterricht mit Video-Sequenzen zu arbeiten, wobei das Ziel die Sprach- bzw. Textproduktion ist.

Nr. 265 (mf97-03)
Stern, Otto; Eriksson, Birgit; Le Pape, Christine; Reutener, Hans; Serra Oesch, Cecilia;
Französisch - Deutsch: Zweisprachiges Lernen an der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1996/ 64, S. 9 - 33.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt., franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Empirische Forschung; Forschungsbericht; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Methodik; Modellversuch; Schweiz; Sekundarstufe I; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß;

Knapptext: Es wird von einem Forschungsprojekt zum zweisprachigen Lernen in der Sekundarstufe I berichtet, bei dem der französische Fremdsprachenerwerb von 145 Schülern aus 7. Klassen verschiedener Schulen in einer Langzeituntersuchung über drei Jahre hinweg beobachtet wurde. Die Projektschüler hatten dabei verschiedenen Fachunterricht teilweise in französischer Sprache, während die Kontrollgruppe von 104 Schülern nur traditionellen Französisch- und Fachunterricht erhielt. Die Studie zielt darauf ab, Unterschiede im Fremdsprachenerwerbsprozeß beider Gruppen herauszufinden, über die Lernprofile von 72 ausgewählten Schülern Aufschluß geben. Der Artikel beschreibt das im Versuch verwendete Unterrichtsmodell und die Methoden der Auswertung von Spracherwerbsprozessen.

Nr. 266 (mf97-03)
Sternkopf, Jochen;
Phraseologische Kontexte.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 6, S. 705 - 714.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Akronym; Deutsch FU; Ellipse; Idiomatik; Lexikographie;

Knapptext: In dem Beitrag werden solche Textbeispiele untersucht, die in verschiedenen phraseologischen Sammlungen für den richtigen Gebrauch fester Wendungen entworfen wurden. In den Mittelpunkt des Interesses rücken dabei historisch-politische Gegebenheiten, spezielle textliche Gegebenheiten (Abkürzungen, Ellipsen), sozio-linguistische Gegebenheiten (Geschlechtsspezifik, kommunikative Lücken) sowie grammatische Gegebenheiten (Nennform der Wendung, Fragen, Aufforderungen). Die Ausführungen verstehen sich nicht zuletzt als ein Beitrag zur praktischen Lexikographie unter besonderer Berücksichtigung des Bereiches Deutsch als Fremdsprache. (Verlag)

Nr. 267 (mf97-03)
Stoller, Fredricka L.;
Teacher supervision. Moving towards an interactive approach.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 2 - 9.

Beigaben: Anh.; Bibl. 4;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Unterrichtsgespräch; Unterrichtsmitschau;

Knapptext: Der Beitrag stellt den Ansatz der klinischen Supervision als eine Methode vor, die die defensive Haltung und negative Einstellung von Fremdsprachenlehrern gegenüber der Supervision abbauen hilft. Anders als traditionelle Formen der Supervision stehen hier Demokratie, Objektivität und Interaktion zwischen Supervisor und Lehrer im Vordergrund. Die drei Phasen der klinischen Supervision werden detailliert vorgestellt. In der ersten Phase, der Planungskonferenz, beraten Supervisor und Lehrer über die Aspekte, die bei der anschließenden Unterrichtsbeobachtung im Vordergrund stehen sollen, und über die Methode der Datensammlung für die spätere Analyse. In der zweiten Phase beobachtet der Supervisor den Unterricht unter den besprochenen Aspekten und sammelt in objektiver, wertungsfreier Weise relevante Daten. Die dritte Phase, die Feedback-Konferenz, dient der gemeinsamen Interpretation der gewonnenen Daten und der Entwicklung von Lösungsstrategien bei erkannten Problemen.

Nr. 268 (mf97-03)
Strauß, Wolfgang H.;
Britische und irische Geschichte im Englischunterricht. Überlegungen zu einem vernachlässigten Thema.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 357 - 364.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Irland; Landeskunde; Legende; Lehrmaterialauswahl; Lehrwerkanalyse; Projektarbeit; Sage;

Knapptext: Zunächst werden einige Schullehrbücher hinsichtlich ihrer Behandlung historischer Themen zu Großbritannien betrachtet. Anschließend werden Anregungen zur Arbeit an historischen Themen im Unterricht gegeben. Neben konkreten Vorschlägen für unterrichtlich gesteuerte und begleitende Projektarbeit findet sich eine reichhaltige Auswahl von Buchtiteln zum Themenbereich.

Nr. 269 (mf97-03)
Sumfleth, Elke; Rettig, Anja; Schüttler, Susanne;
Zum Verstehen von Lehrbuchtexten - Eine Untersuchung mit Auszubildenden im Berufsfeld Körperpflege.
Zeitschrift: Fachsprache, 18 /1996/ 3 - 4, S. 138 - 150.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Auszubildender; Deutsch FU; Deutsch MU; Empirische Forschung; Fachsprache; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte; Verstehen;

Nr. 270 (mf97-03)
Sweeney, Simon;
Teaching business English: keeping grammar in its place - in defence of grammar.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 4, S. 29 - 31.
Beigaben: Bibl. 3;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Handelssprache; Inhaltsbezogene Grammatik; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterialgestaltung; Mittleres Niveau; Sprachkurs; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

Knapptext: Der Autor stellt Kommunikationsfähigkeit deutlich als Kernziel von Wirtschaftsenglischkursen heraus. Sprachliche Inhalte und Grammatik dienen dabei nur als unterstützende Elemente. Da vorrangig professionelle Kommunikationsfähigkeit in einem möglichst breiten Themenspektrum vermittelt werden soll, ist der Grammatikunterricht nur zur Ergänzung und Unterstützung dieser Fähigkeit einzubauen, d.h.

bestimmte Sprachschwerpunkte sollen auch thematisch am Wirtschaftsunterricht orientiert sein und sprachliche Korrekturen dürfen die Kommunikationsphase nicht unterbrechen. Der Autor macht einige Vorschläge zu Unterrichtsaufbau und nennt den Wirtschaftsunterricht unterstützende Übungsmaterialien.

Nr. 271 (mf97-03)
Taborn, Stretton;
An approach to teaching the present perfect simple.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 372 - 376.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lernspiel; Present Perfect; Simple Past; Tempus; Übungsform; Übungsinhalt; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag enthält eine Reihe von Vorschlägen zur spielerischen und handlungsorientierten Vermittlung des *present perfect simple*. Anders als durch die gängigen Lehrbücher vorgegeben, werden die unterschiedlichen Aspekte im Gebrauch dieser Tempusform hier zunächst getrennt behandelt. Es finden sich somit Übungen zum *'just done' aspect*, zum *'results' aspect*, zum *'journey (of life)' aspect* und zum 'on-going action' aspect. Erst wenn das Bewußtsein für diese unterschiedlichen Aspekte erworben ist, sollen kontrastive Übungen zur Verwendung von *present perfect simple* und *simple past* durchgeführt werden, für die sich hier ebenfalls Vorschläge finden.

Nr. 272 (mf97-03)
Tarver, John;
What's going on in the United Nations?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 372 - 373.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Friedenserziehung; Geschichte; Krieg; Landeskunde; Politik; Vereinte Nationen;

Nr. 273 (mf97-03)
Tenjoh-Okwen, Thomas;
Lesson observation. The key to teacher development.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 34 /1996/ 2, S. 10 - 13, 27.

Beigaben: Gph. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kamerun; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Unterrichtsmitschau;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit den Methoden der Lehreraus- und -weiterbildung in Kamerun. Zunächst werden die Vorzüge des *teacher development* gegenüber dem traditionellen *teacher training* beschrieben. Daraufhin wird ein dreistufiges Modell zur Unterrichtsbeobachtung für Englischlehrer vorgestellt, das dem von Stoller 1996 definierten Konzept der klinischen Supervision entspricht.

Nr. 274 (mf97-03)
Teske, Wolfgang;
Motivationen im Deutschunterricht. Überlegungen zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts in Norwegen.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 62 - 64.

Beigaben: Anm. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Methodik; Motivation; Norwegen; Sprachenpolitik; Unterricht;

Knapptext: Der Autor analysiert die verschiedenen Faktoren, die die Motivation der Schüler für den Deutschunterricht in Norwegen beeinflussen.

Nr. 275 (mf97-03)
Thomières, Daniel;
Papa, le voisin, le mur et moi ou Robert Frost, Sylvia Plath et l'interprétation.
Zeitschrift: Les langues modernes, 90 /1996/ 3, S. 7 - 19.
Sprache: franz.; ex.: engl.;
Besp. Autoren, Lehrw. u.ä.: Daddy; Frost, Robert; Mending wall; Plath, Sylvia;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Interpretation; Kommunikation; Literatur; Methodik; Sprachanwendung; Sprechanlaß;

Knapptext: Der Autor argumentiert für den Einsatz von Literatur im Fremdsprachenunterricht als optimalem Sprechanlaß. Am Beispiel von Robert Frosts *Mending Wall* und Sylvia Plaths *Daddy* zeigt er, wie man Schüler an Literatur (in diesem Fall Gedichte) und ihre Interpretation heranführt.

Nr. 276 (mf97-03)
Thompson, Irene;
Assessing foreign language skills: data from Russian.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 1, S. 47 - 65.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Besp. Autoren, Lehrw. u.ä.: ACTFL Guidelines;
Schlagwörter: Curriculum; Empirische Forschung; Russisch FU; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit; Testeinsatz; Testentwicklung;

Knapptext: Zweck der Studie war die Beurteilung der Kenntnisse von Russischstudenten in den Bereichen Sprechen, Lesen, Hören und Schreiben nach einem, zwei, drei, vier und fünf Jahren des Studiums, wobei ein ACTFL-Test verwendet wurde, um empirische Daten zum Wissensstand im Kontext akademischer russischer Sprachprogramme zu erhalten. Die folgenden Fragen wurden berücksichtigt: a) Wie ist der Wissensstand der Russischstudenten in den vier Fertigkeiten nach einem, zwei, drei, vier und fünf Jahren des Studiums? b) Besteht eine deutliche, positive Wechselbeziehung zwischen den Wissensständen und der Ebene des Studiums? Wenn dem so ist, welche Schlüsse können aus dieser Erkenntnis gezogen werden? c) Besteht eine deutliche positive Wechselbeziehung zwischen den Wissensständen in den vier Fertigkeiten untereinander? d) Welche Probleme werden mit dem Setzen von Standards für Fremdsprachen assoziiert, soweit sie auf den ACTFL Guidelines beruhen? Die Ergebnisse zeigen, daß sich bei dem Bild, das bei dieser Studie zum Vorschein kommt, viele Leistungen überlappen, ohne daß eine genaue Übereinstimmung zwischen dem Studienstand und dem Wissensstand beim Sprechen, Lesen, Hören und Schreiben feststellbar ist. Die Wechselbeziehungen zwischen den vier Fertigkeiten sind nicht sehr stark, sie folgen verschiedenen Entwicklungsmöglichkeiten und laufen nicht immer parallel zueinander ab. Die mögliche Nutzung des 1986 ACTFL Guidelines für curriculare Ziele beim Sprachenstudium und für die Testentwicklung werden abschließend diskutiert.

Nr. 277 (mf97-03)
Thorne, Christine; Qiang, Wang;
Action research in language teacher education.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 3, S. 254 - 262.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; China; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Hochschule; Lehrerausbildung; Unterrichtsforschung;

Knapptext: Der Begriff *reflective teaching* spielt eine immer wichtigere Rolle bei der Lehrerausbildung. Die Studenten sollen dazu angeregt werden, Ziele und Vorteile verschiedener Traditionen und Lehrmethoden zu untersuchen und mit Hilfe des im Studium erworbenen theoretischen Wissens und der praktischen Erfahrungen während des Lehrerausbildungsprogramms über ihr eigenes Lehren nachzudenken. Der Artikel berichtet über die Einführung und Ausarbeitung eines Aktionsforschungsprojekts an der Universität Peking. Ziel des Projektes ist es, den Aktionsforschungsgedanken in China einzuführen, die Lehrerstudenten zu Unterrichtsforschung und *reflective teaching* anzuregen und die Kluft zwischen dem im zweijährigen Studium erworbenen theoretischen Wissen und der Realität im Klassenzimmer zu überbrücken.

Nr. 278 (mf97-03)
Timmler, Elisabeth;
Pravitel'stvo Rossii.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 457

Beigaben: Anm. 1;
Sprache: russ.;
Schlagwörter: Landeskunde; Politik; Russisch FU;

Nr. 279 (mf97-03)
Timmler, Elisabeth;
Vybory presidenta Rossii.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 377 - 378.

Sprache: russ.;
Schlagwörter: Landeskunde; Politik; Russisch FU;

Nr. 280 (mf97-03)
Tisdell, Mariel;
Integrating other areas of learning into the language program.
Zeitschrift: Babel, 31 /1996/ 1, S. 11 - 13, 37.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Australien; Deutsch FU; Einzelne Themenbereiche; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Holistischer Ansatz; Interdisziplinarität; Sekundarstufe I; Themenauswahl;

Knapptext: Die Autorin vertritt die Ansicht, daß durch Kombination des holistischen Ansatzes im Fremdsprachenunterricht der Grundschule mit dem themenorientierten Ansatz der Sekundarstufe sowohl im Fremdsprachenunterricht der Grundstufe als auch in dem der Sekundarstufe bessere Ergebnisse erzielt werden könnten. Sie schlägt vor, Themen, die zur gleichen Zeit im Sachfachunterricht besprochen werden, im Fremdsprachenunterricht zu wiederholen oder zu vertiefen, und zeigt auf, wie man zum Beispiel mathematische und naturwissenschaftliche Themen in den Deutschunterricht (DaF) einfügen kann und damit eine echte Kommunikation, nämlich die Überbrückung von Wissenslücken, erreicht.

Nr. 281 (mf97-03)
Tomalin, Barry; Häusler-Greenfield, Pat;
Video in British Studies.
Media keynote talk.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 84 - 87.
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Phoenix 1996; Video Dossiers: Sport, Cinema, The Royal Family;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Großbritannien; Inhaltsbezogenes Lernen; Interkultureller Vergleich; Kongreßbericht; Landeskunde; Lehrmaterial; Medien; Monarchie; Spielfilm; Sport; Unterrichtsplanung; Video;

Knapptext: Videomaterialien eignen sich sehr gut für den Landeskundeunterricht, da sie direkte persönliche und emotionale Reaktionen stimulieren, authentische Sprache und reale Situationen bieten und unterschiedliche Standpunkte beleuchten. Informationen über ein zentrales Thema, Vergleich mit der Situation im eigenen Land und kritische Betrachtungen sollten die drei wichtigsten Unterrichtselemente sein. Am Beispiel der Video Dossiers: *Sport* , *Cinema* und *The Royal Family* wurden im praktischen Teil des Workshops Vorgehensweisen im Unterricht erörtert und ausprobiert.

Nr. 282 (mf97-03)
Trim, John;
Modern languages in the Council of Europe.
Zeitschrift: Language Teaching, 29 /1996/ 2, S. 81 - 85.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Europa; Europarat-Projekt; Fremdsprachenunterricht; Sprachenpolitik;

Nr. 283 (mf97-03)
Tschirner, Erwin;
Scope and sequence: rethinking beginning foreign language instruction.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 1, S. 1 - 14.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI);
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatikunterricht; Lehrplan; Mittleres Niveau; Progression; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Der Artikel stellt einen neuen Ansatz für den Grammatikunterricht auf Anfänger- und mittlerem Niveau vor, der - im Gegensatz zum herkömmlichen Modell - den Grammatiklehrplan nicht auf ein traditionelles Lehrbuch, auf Intuition oder auf beides beschränkt. Es wird argumentiert, daß für jede der drei Fertigkeiten (Lesen, Schreiben und Sprechen) verschiedene Beschreibungen der Grammatik nötig seien. Darüber hinaus müsse beachtet werden, daß die verschiedenen grammatischen Strukturen auf verschiedenen Entwicklungsstufen gelernt werden. Am Beispiel der Entwicklung des mündlichen Könnens wird der neue Ansatz erläutert. Nach Meinung des Autors bietet das *ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)* einen sinnvollen Rahmen, um die Ergebnisse der Fremdsprachenerwerbsforschung im Kontext des Lehrens von Fremdsprachen in formeller Umgebung umzusetzen.

Nr. 284 (mf97-03)
Turner, Ken;
The principal principles of pragmatic inference: politeness.
Zeitschrift: Language Teaching, 29 /1996/ 1, S. 1 - 13.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Höflichkeit; Inferenz; Pragmatik; Sprachfunktion; Sprechakt;

Knapptext: Der Beitrag ist der zweite Teil eines Überblicksartikels zum Forschungsstand der kontextuellen Inferenz. Während sich der erste Teil (in *Language Teaching*, 28 /1995, 2, S. 67-76) auf das Gricesche *Cooperative Principle* bezieht, behandelt der zweite Teil den pragmatischen Aspekt der Höflichkeit. Nach einer Darstellung der durch die Arbeit von Brown und Levinson geprägten klassischen Position des Höflichkeitsprinzips werden unterschiedliche Kritikpunkte diskutiert und alternative Ansätze wie die von Lakoff und Leech vorgestellt. Ein weiterer Abschnitt widmet sich der Erforschung von bewußter Verletzung des Höflichkeitsprinzips. Abschließend wird die Berücksichtigung dieses pragmatischen Teilbereichs in den Arbeiten der Angewandten Linguistik und der Fremdsprachendidaktik dargestellt.

Nr. 285 (mf97-03)
Uhl Chamot, Anna;
The teacher's voice. Action research in your classroom.
Zeitschrift: ERIC/CLL News Bulletin, 18 /1995/ 2, S. 1, 5 - 8.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Methodik;

Knapptext: Der Artikel beschreibt verschiedene Arten der Klassenzimmerforschung und ihrer Durchführung, mit besonderem Augenmerk auf Fremdsprachenunterricht in der Grundschule.

Nr. 286 (mf97-03)
Underhill, Adrian; Jacques, Chris; Kaiser, Juanita; Kostelecky, Irene; Ribisch, Karl-Heinz; Rosenberg, Marjorie; Strakova, Zuzana; Thomas, Desmond; du Vivier, Madeleine;
Using the "Inner Workbench" to enrich learning and teaching. Teacher development keynote talk. Teacher development SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 106 - 108, 132 - 136.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprachenunterricht; Ideologie; Introspektion; Kongreßbericht;

3:0

Lehrerfortbildung; Lehrmaterialeinsatz; Lernen; Lernerorientierung; Lernprozeß; Lernpsychologie; Methodik; Neurolinguistisches Programmieren; Visualisierung;

Knapptext: Lehrer sollten die inneren Lernprozesse ihrer Schüler stärker berücksichtigen und ihnen die Möglichkeit geben, diese inneren Abläufe zu erkennen und zu nutzen. Dies ist die wesentliche Aussage des Hauptreferates von Underhill. Weitere Beiträge sind: Strakova/Thomas, The hidden message: culture and ideology in ELT materials and methods; Rosenberg, Introduction to NLP Strategies; Kaiser/Ribish, Caring-sharing-daring; du Vivier/Jacques, Professional development in an international context.

Nr. 287 (mf97-03)
Underhill, Nic; Clark, Monika; Kelsall, Alan;
A testing time for management. ELT management keynote talk. ELT management SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 93 - 95, 124 - 125.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Englisch FU; Evaluation; Interkultureller Vergleich; Kommunikation; Kongreßbericht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernerfolgskontrolle; Slowakei; Sprachkompetenz; Sprachkurs; Test; Unterrichtsorganisation; Werbung;

Knapptext: Das Hauptreferat befaßt sich mit folgenden Fragen: Wie kann man den Erfolg von Sprachkursen evaluieren, wo liegen die Schwierigkeiten, was sind geeignete Testmethoden? Weitere Referate behandeln die Arbeitsplatzsituation an Sprachschulen, den kulturellen Kontext, in dem Sprachkurse stattfinden, die Kommunikation zwischen den dort tätigen Lehrern, Schülern und der Schulleitung, die Situation in der Slowakei, wo über Fortbildungskurse Änderungen in der Einstellung der Lehrenden erreicht werden sollen, und Vermarktungsaspekte für kommerzielle Sprachkurse.

Nr. 288 (mf97-03)
Vaagland, Erling;
Deutsch als Fremdsprache in Norwegen - Geschichte und Gegenwart.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 6, S. 715 - 719.
Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Deutsch FU; Germanistik; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Norwegen; Übersicht;

Knapptext: Der Verfasser gibt einen Überblick über die Entwicklung des Deutschen als Fremdsprache in den Schulen in Norwegen seit 1869. Man legte zunächst großen Wert auf die geschriebene Sprache und etwa zu Beginn des Jahrhunderts auch auf die Kenntnis der deutschen Literatur. Die jüngsten Lehrpläne legen ein besonderes Augenmerk auf die Beherrschung der mündlichen Kommunikation. Damit haben sich auch die Unterrichtsmethoden hin zum kommunikativen Ansatz ändern müssen. In gleicher Weise mußte das Germanistikstudium auf diese geänderte Situation eingehen. Man legt heute stärkeres Gewicht auf die Beschreibung der Gegenwartssprache Deutsch und die Vermittlung praktischer Kenntnisse. (Verlag)

Nr. 289 (mf97-03)
Velten, Hans Rudolf;
Literarische Texte zwischen Analyse und Interpretation. Zum Verhältnis von Sprachdidaktik und Literaturwissenschaft aus italienischer Sicht.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 6, S. 673 - 688.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Italien; Literatur; Literaturdidaktik; Textanalyse;

Knapptext: Der Beitrag untersucht die Frage der Wirksamkeit von gängigen didaktischen Modellen der Literaturvermittlung an der italienischen Hochschule. Er wägt die Möglichkeiten ab, die ein adressatenbezogener Fachkurs "Literatur" im universitären Bereich Deutsch als Fremdsprache hat, um durch schulische Lerntraditionen bedingte methodische, analytische und psychologische Defizite der Studierenden

auszugleichen. Er plädiert für die Aufwertung der Text-Geschichte und eine lernerzentrierte, aber anleitende sprachlich fundierte Textanalyse, bei der die literarisch-ästhetischen Komponenten Vorrang vor Kenntnissen und Haltungen haben. (Verlag)

Nr. 290 (mf97-03)
Vences, Ursula;
Die Lernenden lösen den Fall. Lesevergnügen und Landeskunde am Beispiel eines Krimis im Spanischunterricht der Jahrgangsstufe 12.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 401 - 407.
Sprache: dt.; ex.: span.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Vázquez Montalbán, Manuel
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Erzählung; Ganztext; Gruppenarbeit; Kriminalgeschichte; Landeskunde; Oberstufenunterricht; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Spanisch FU; Szenisches Spiel; Textarbeit; Textbearbeitung; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag stellt eine Unterrichtseinheit zu der 50 Seiten starken Erzählung *Aquel 23 de febrero* von *Manuel Vázquez Montalbán* vor. Um diese authentische anspruchsvolle Ganzschrift im 12. Schuljahr, also nach nur einem Jahr Spanischunterricht, adäquat bearbeiten zu können, werden zunächst einige vorentlastende Aktivitäten beschrieben, wie etwa die Präsentation des Inhalts, die Charakterisierung der wichtigsten Personen oder eine Einführung der politischen Zusammenhänge durch den Lehrer. Mit entsprechenden Vokabelhilfen werden daraufhin die ersten Seiten individuell gelesen. Die Inhalte der weiteren Abschnitte, abgesehen vom Schluß, werden in Gruppen erarbeitet und dem Plenum durch Referate, szenisches Spiel oder szenisches Lesen zugänglich gemacht. Der Schluß der Geschichte bzw. die Auflösung des Falls wird vor der gemeinsamen Lektüre zunächst von den Schülern vorgeschrieben. Schließlich erfolgt noch eine Phase, in der Sprache und Textaufbau analysiert werden.

Nr. 291 (mf97-03)
Verheyen, Gunther; Maalouf, Amin;
"Faire vivre les gens ensemble." Un entretien avec Amin Maalouf.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 1, S. 36 - 38.

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Maalouf, Amin;
Schlagwörter: Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interview; Libanon; Literatur; Roman;

Nr. 292 (mf97-03)
Versen, Lothar von;
Das Chanson-ABC: Serge Gainsbourg.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 452 - 454.

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Gainsbourg, Serge;
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Musik;

Knapptext: Im Plauderton läßt der Autor Leben und Chansons von Serge Gainsbourg Revue passieren.

Nr. 293 (mf97-03)
Vicente, Begoña;
On the semantics and pragmatics of metaphor: coming full circle.
Zeitschrift: Language and Literature, 5 /1996/ 3, S. 195 - 208.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Kommunikation; Kontext; Linguistik; Metapher; Pragmatik; Semantik; Stilmittel;

Nr. 294 (mf97-03)
Vignaud, Marie-Françoise;
Céline Dion.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 30 /1996/ 21, S. 44 - 44.
Beigaben: Abb. 1; Liedtext;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dion, Céline;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Chanson; Frankophonie; Französisch FU; Kanada; Liebe; Sekundarstufe II;

Knapptext: Die weltweit erfolgreiche Sängerin Céline Dion wird in einer kurzen Einleitung vorgestellt. Als Arbeitsbögen stehen im Mittelpunkt das Lied "D'amour et d'amitié" und die Besprechung eines ihrer Konzerte.

Nr. 295 (mf97-03)
Viney, Judy; Kennett, Belinda;
The effects of introspection on conversational performance.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 1, S. 12 - 19, 31.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Empirische Forschung; Forschungsbericht; Introspektion; Japanisch FU; Methodik; Native Speaker; Simulation; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Sprachlernerfahrung;

Knapptext: Der Forschungsbericht behandelt den Versuch, 14jährige australische Japanischlerner verschiedener Highschools an einem "Japanese Day of Excellence" mit Muttersprachlern in einer simulierten Besuchssituation zweimal mit dazwischengeschalteter kurzer Reflexions- und Introspektionszeit zusammenzubringen und ihre Sprachleistung nach verschiedenen Aspekten zu dokumentieren und auszuwerten. Zwar zeigten die Schüler nur wenige Verbesserungen von einem Gespräch zum anderen, dennoch weisen die Ergebnisse darauf hin, daß es möglich ist, diese Technik weiterzuentwickeln und als Hilfe im Sprachlernprozeß einzusetzen.

Nr. 296 (mf97-03)
Walther, Matthias;
Internet now! (Teil 1).
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 22, S. 35 - 38.
Beigaben: Bibl.; Glossar;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Glossar; Internet; Karikatur; Mediendidaktik; Telekommunikation;

Knapptext: Der Beitrag versteht sich als eine Einführung in die Informationsbeschaffung im Internet. Er enthält ein Glossar mit den neuen Begriffen dieses Netzwerks.

Nr. 297 (mf97-03)
Wapenhans, Heike;
Vkratce iz Moskvy.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 458 - 459.
Beigaben: Tab.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Kurz aus Moskau.
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU; Theater;

Nr. 298 (mf97-03)
Wapenhans, Heike;
Vkratce iz Moskvy.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 374 - 376.
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Kurz aus Moskau.
Schlagwörter: Film; Kunst; Landeskunde; Russisch FU; Stadt;

Nr. 299 (mf97-03)
Watts, Catherine;
Christmas crackers!
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 4, S. 32 - 33.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterialgestaltung; Spiel; Wortspiel; Weihnachten;

Nr. 300 (mf97-03)
Watts, Catherine;
Learning with video (1). Using video in the language classroom.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 2, S. 22 - 27.

Beigaben: Abb.; Anm. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Humor; Kommunikativer Ansatz; Nachrichten; Übung; Video; Werbung;

Knapptext: Der Beitrag enthält eine Reihe nützlicher Anregungen für den Einsatz von Videos im Englischunterricht. Insbesondere werden Vorschläge für den Entwurf von Arbeitsblättern unterbreitet, die sowohl vor- und nachbereitende als auch begleitende Übungen für den kommunikativ ausgerichteten Unterricht enthalten.

Nr. 301 (mf97-03)
Weil, Sonia;
Présentation de la situation plurilingue dans l'administration fédérale: un exemple de communication en entreprise.

Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 35 - 55.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Feldstudie; Kommunikation; Multilingualismus; Schweiz; Sprachenpolitik;

Knapptext: Die Schweizer Regierung strebt an, ihre Angestellten aus den vier nationalen Sprachgruppen proportional zu ihrem Anteil an der Bevölkerung auszuwählen. Die Autorin untersucht die daraus resultierende mehrsprachige Arbeitssituation. Nach einer Einführung in die geschichtliche Entwicklung der Sprachenfrage berichtet sie von den Ergebnissen ihrer Interviews mit 46 Angestellten. Sie definiert Kommunikation im Kontext der Institution und spricht von der Bedeutung der Kommunikation für die Unternehmenskultur.

Nr. 302 (mf97-03)
Wendt, Michael;
Konstruktivistische Fremdsprachendidaktik. Lerner- und handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht aus neuer Sicht.
Verlag: Tübingen: Narr /1996/. 120 S.
Serie: Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Schlagwörter: Denkprozeß; Didaktik; Differenzierung; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Generalisierung; Handlungsbezogenes Lernen; Interimssprache; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Kommunikativer Ansatz; Konstruktivismus; Kreativität; Lernen; Lernerorientierung; Lernprozeß; Lernstrategie; Methodik; Rezeption; Semantik; Stereotyp; Tandem-Methode; Weltwissen; Zeichen;

Knapptext: Die fünf Texte beruhen auf von dem Autor gehaltenen Vorträgen zu verschiedenen Anlässen und untersuchen die Bedeutung der Theorie des radikalen Konstruktivismus für die Fremdsprachendidaktik. Der radikale Konstruktivismus betrachtet die Realität als subjektive Wirklichkeitskonstruktionen, d.h. Bedeutung, Sinn und Aussage sind Konstrukte des Empfängers, der Erlebtes aufgrund seiner bisherigen Erfahrungen, also seines Weltwissens, einordnet und "versteht". Dies überträgt sich unter anderem auch auf das Verstehen von Texten. Der Autor stellt sich daher die Frage, welche Bedeutung der radikale Konstruktivismus für das Lernen fremder Sprachen hat. Was versteht ein Fremdsprachenlerner, wenn er glaubt, den Sinn eines Textes oder einer Aussage verstanden zu haben? Die Artikel in dem Buch sollen keine Modelle für die Unterrichtspraxis liefern, sondern vielmehr eine theoretische Grundlage dafür bieten,

eigene Praxiserfahrungen und -methoden im Fremdsprachenunterricht kritisch zu überdenken. Der erste der fünf Texte, "Kreativität auf dem Prüfstand", kann als eine Art Einleitung in die konstruktivistische Fremdsprachendidaktik verstanden werden. Kreativität wird dabei als ein Prozeß definiert, der in Zusammenhang mit der Produktivität des Gehirns gebracht wird. Dieser Prozeß kann durch individualisiertes, entdeckendes und lernerzentriertes Arbeiten im Unterricht gefördert werden. Dabei sollte die Schulung der Rezeptionsfähigkeit jedoch nicht vernachlässigt werden. Der zweite behandelt ebenso wie der dritte Text das rezeptive Sprachhandeln. In Medien und Mythen erläutert der Autor die konstruktivistische Erkenntnistheorie und erklärt damit das Entstehen kulturell bedingter Verständnisschwierigkeiten bis hin zum Fremdenhaß. Verhindert werden kann dies seiner Ansicht nach durch Überprüfen eigener Wirklichkeitskonstruktionen an denen anderer Kulturkreise, um so Gemeinsamkeiten herauszuarbeiten und damit den Verstehensprozeß zu fördern. Als Mythos bezeichnet er die Wirklichkeitskonstruktionen einer Kulturgemeinschaft, die er auch als semantische Makrostrukturen bezeichnet und für die er zahlreiche Entstehens- und Überlebensbeispiele anführt. Der Beitrag "Semantische Intertextualität" stellt die Vertiefung einiger Aspekte des vorangegangenen Textes dar. Textverständnis beruht auf semantischer Intertextualität. Der Autor ersetzt in diesem Zusammenhang den Begriff des "Zeichens" durch "Signal" und unterscheidet die drei Typen der biographischen, interindividuellen und kontextuellen Signale. Aus der Erkenntnis bestehender intertextueller Bedeutungsstrukturen zieht er Folgerungen für den Fremdsprachenunterricht und unterbreitet einige verdeutlichende Beispiele aus dem Französischunterricht. Der Vortrag "Grundlagen und Perspektiven einer konstruktivistischen Fremdsprachendidaktik" stellt einen Versuch dar, verschiedene Teilbereiche des Fremdsprachenunterrichts auf eine gemeinsame theoretische Grundlage zu stellen. Im Vordergrund steht dabei die Frage, ob der kommunikative Ansatz durch das konstruktivistische Paradigma relativiert oder sogar abgelöst werden sollte. Der Autor stellt dabei aber deutlich heraus, daß Fremdsprachenunterricht ohne interkulturelle Kommunikation nicht möglich ist, da nur so interindividuelle Wirklichkeitsmuster entstehen können, die der Verstehensprozeß voraussetzt. Der letzte Beitrag "Strategien des fremdsprachlichen Handelns aus radikal-konstruktivistischer und handlungstheoretischer Sicht" stellt den Versuch dar, eine Brücke zur Erforschung der Strategien fremdsprachlichen Handelns zu schlagen. Er soll als Ausblick verstanden werden.

Nr. 303 (mf97-03)
Werlen, Erika;
Migration, Sprachkontakt und Ethnisierung: "Deutsche sind nun einmal so". Ethnisierung versus Kommunikationskultur und Mentalität.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 57 - 74.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutschland; Dialekt; Feldstudie; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Migrant; Pragmatik; Schweiz; Sprachkontakt; Stereotyp;

Knapptext: Die Autorin zeigt anhand einer Feldstudie auf, daß Pauschalurteile und Ethnisierungen zum Teil simple Erklärungsversuche für unverstandenes Anders-Verhalten des Kommunikationspartners sind. Daraus leitet sie Konsequenzen für linguistische und didaktische Fragestellungen ab.

Nr. 304 (mf97-03)
Wersich, Rüdiger B.(Hrsg.);
USA Lexikon. Schlüsselbegriffe zu Politik, Wirtschaft, Kultur, Geschichte und zu den deutsch-amerikanischen Beziehungen.
Verlag: Berlin: Schmidt /1996/. 982 S.
Serie: Grundlagen der Anglistik und Amerikanistik. 19.

Beigaben: Anh.; Reg.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bildungswesen; Deutschland; Englisch FU; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Nachschlagewerk; Politik; Religion; USA; Wirtschaft;

Knapptext: Das USA-Lexikon ist ein enzyklopädisches Nachschlagewerk mit über 500 Schlüsselbegriffen aus den Bereichen Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Rechtswesen, Bildungswesen, Kultur, Religion und Sozialwesen. Der alphabethisch geordnete Hauptteil zeigt vielfach historische Entwicklungen in einzelnen Bereichen, wie z.B. *affirmative action, indian/native art, summer camps, sunbelt, watergate affair*, auf und

trägt dazu bei, wichtige Zusammenhänge in der amerikanischen Gegenwart zu verstehen. Die Beiträge vermitteln in verständlicher Sprache oft bis ins Detail gehende Informationen zu zentralen Begriffen und Themenbereichen. Im Anschluß an die einzelnen Beiträge wird zudem auf weiterführende Literatur hingewiesen. Über ein deutsch- und ein englischsprachiges Sachregister sowie über ein Namensregister im Anhang wird die Informationssuche zu bestimmten Themenbereichen geleitet und erleichtert. Weiter steht ein Verzeichnis gebräuchlicher Abkürzungen und Kurzwörter zur Verfügung sowie nützliche Anschriften von Botschaften, Amerika Häusern, Goethe-Instituten und anderen kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Institutionen.

Nr. 305 (mf97-03)
Weskamp, Ralf;
Lesen in der fremden Sprache - Lesestrategien für fortgeschrittene Fremdsprachenlerner.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 5, S. 321 - 327.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kreativität; Lernerorientierung; Lernstil; Lernstrategie; Lesen; Leseverstehen; Motivation;

Knapptext: Der Beitrag stellt eine Methode für fremdsprachliche Lesekurse vor, mit deren Hilfe fortgeschrittene Lerner zu kreativen Lesern ausgebildet werden, die sich bewußt Lesetechniken und -strategien aneignen und diese gezielt einsetzen können. Hierzu gehört neben dem *skimming* und *scanning* besonders die Fähigkeit, in einem *top-down* -Prozeß kognitive Schemata zu aktivieren, um so die Inhalte und Strukturen der zu lesenden Texte antizipieren zu können. Das hier vorgestellte Modell für Lesekurse beinhaltet eine Phase der Bestandsaufnahme, in der die Lerner zunächst ihre Probleme formulieren und besprechen, eine Phase, in der ein bestimmtes Lesemodell (hier das von Anderson 1995 entwickelte PQ4R) vorgestellt und erprobt wird, eine dritte Phase, die der Integration von Lesetechniken gewidmet ist, und schließlich eine Phase der Individualisierung und Automatisierung des Lesemodells.

Nr. 306 (mf97-03)
Weskamp, Ralf;
Pädagogisierung des Fremdsprachenunterrichts. Schritte in Richtung zeitgemäßen Lernens.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 4, S. 347 - 356.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernstrategie; Methodengeschichte; Methodenwechsel; Reformpädagogik; Schüler-Lehrer-Relation; Schülerrolle; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Aus einer Aufzählung von Beispielen aus dem Unterrichtsalltag verschiedener Fremdsprachenlehrer leitet der Autor zunächst eine Reihe von Gemeinsamkeiten ab, die als Merkmale der "Pädagogisierung" des Fremdsprachenunterrichts anzusehen sind. Hierbei handelt es sich besonders um ein verändertes Rollenverhalten von Schülern und Lehrern. Schüler werden als Subjekte des Lernens verstanden, denen die inhaltliche Unterrichtsplanung wie auch die Methodenwahl ganz oder teilweise überlassen wird. Auch wird Sprache nicht mehr als trainierbares System lexikogrammatischer Formen gesehen, sondern als lebendiger, zusammenhängender Diskurs zwischen Schülern. Auch wenn der Autor diese Entwicklung als innovativen Schub betrachtet, der nicht auf der Grundlage linguistischer und psychologischer Bezugswissenschaften, sondern auf Konzepten einzelner Lehrer beruht, konstatiert er doch die Existenz eines theoretischen Bezugsrahmens, den er im folgenden erläutert, um letztlich auf den Weg zu einer Weiterentwicklung und Verallgemeinerung der vielfältigen Ansätze zu gelangen. Hierzu führt er die Ideale der Reformpädagogik, die Erkenntnisse der Kognitionspsychologie sowie die der Spracherwerbsforschung an.

Nr. 307 (mf97-03)
Weskamp, Ralf;
Selbstevaluation: Ein zentraler Aspekt schülerorientierten Fremdsprachenunterrichts.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 406 - 411.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Differenzierung; Erziehungswissenschaft; Evaluation; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Kognitives Lernen; Lehrerrolle; Lernen; Lernerorientierung; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernstrategie; Metasprache; Selbstkontrolle; Spracherwerbsforschung; Unterricht; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel befaßt sich mit der Funktion der Selbstevaluation und deren Bedeutung für den Spracherwerbsprozeß. Es soll dargestellt werden, wie Selbstevaluation trainiert und für den Unterricht nutzbar gemacht werden kann. Dies kann zum einen durch Umsetzen bereits erprobter und erfolgversprechender Lernstrategien geschehen, zum anderen aber auch durch Aufzeigen und gegeneinander Abwägen neuer, unterschiedlicher Strategien. Der Autor stellt zunächst die Thematik der Selbstevaluation aus lernpsychologischer und pädagogischer Perspektive dar. Im Anschluß daran zeigt er anhand praktischer Übungsvorschläge Möglichkeiten auf, wie solche selbstevaluativen Phasen in den Unterricht integriert werden können.

Nr. 308 (mf97-03)
Westdeutscher Rundfunk Köln(Hrsg.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Über den Zaun gehört - Englisch (Themenheft).
Zeitschrift: WDR - Schulfunk, /1996-97/ 1, S. 6 - 50
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt., engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chesterton, G.K.; Chopin, Kate; Kipling, Rudyard; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Australien; Englisch FU; Erzählung; Fortgeschrittenenunterricht; Irland; Kopiervorlage; Kriminalgeschichte; Kurzgeschichte; Landeskunde; Louisiana; Nationalhymne; Schulfunk; Short Story; Ureinwohner; USA;

Knapptext: Das Schulfunkprogramm des WDR vom 28.7.1996 bis 25.1.1997 kündigt alle Schulfunksendungen für den Englischunterricht an, die in dieser Zeit gesendet werden. Für den Anfangsunterricht sind einige angepaßte Kurzgeschichten enthalten mit Arbeitsvorschlägen für den Unterricht, Worksheetkopiervorlagen, Vokabellisten. Für den Fortgeschrittenenunterricht werden einige Sendungen zu verschiedenen landeskundlichen Themen angeboten, ebenso mit Zusatzinformationen.

Nr. 309 (mf97-03)
Westdeutscher Rundfunk Köln(Hrsg.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Über den Zaun gehört - Französisch (Themenheft).
Zeitschrift: WDR - Schulfunk, /1996-97/ 1, S. 4 - 45.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt., franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chédid, Louis; Chirac, Jacques; Dutronc, Jacques; Mitterand, François;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Chanson; Erzählung; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Kopiervorlage; Kriminalität; Landeskunde; Musik; Paris; Politik; Schulfunk;

Knapptext: Das Schulfunkprogramm des WDR für die Zeit vom 4.8.1996 bis 26.1.1997 kündigt die in diesem Zeitraum anberaumten Sendungen für den Französischunterricht an. Dabei werden für den Anfangsunterricht verschiedene kurze Szenen gesendet, zu denen das Heft Arbeitsvorschläge und -blätter (als Kopiervorlage) enthält. Für fortgeschrittene Lerner gibt es Sendungen zu den Themen Musik, Geschichte der Stadt Paris, Kriminalität, Geschichte Frankreichs, auch jeweils mit Begleitmaterial.

Nr. 310 (mf97-03)
Widdowson, H.G.;
Linguistics.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. XIII, 134 S.
Serie: Oxford Introductions to Language Study.
Beigaben: Glossar;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einführung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Handbuch; Linguistik; Morphologie; Phonetik; Phonologie; Pragmatik; Semantik; Sprachwissenschaft; Syntax; Übersicht;

Knapptext: Die Bücher dieser Reihe sind für Studienanfänger und Nicht-Linguisten geschrieben. Sie sind leicht verständlich und sollen einen ersten Überblick über bestimmte Gebiete der Sprachwissenschaft vermitteln. Darüber hinaus werden in den einzelnen Büchern zu jedem besprochenen Kapitel Literaturhinweise für vertiefende Studien gegeben. Der Band *Linguistics* beginnt mit einem Abstecken der Linguistik gegenüber angrenzenden Wissenschaftsgebieten und einem Überblick über die Forschungsschwerpunkte. In Kapiteln wie "The nature of language", "Principles and levels of analysis", "Areas of enquiry: focus on form" bzw. "focus on meaning" bis hin zu "current issues" werden Themen wie Kompetenz und Performanz, Phonetik, Phonologie, Morphologie, Syntax, Pragmatik, Semantik etc behandelt. Im zweiten Teil des Buches werden zu den einzelnen Themen des ersten Teils Textauszüge aufgeführt, die die jeweilige Thematik näher beleuchten bzw. unter einem bestimmten Aspekt betrachten. Im Anschluß an diese Auszüge stellt der Herausgeber Fragen, die eine kritische Auseinandersetzung mit den Texten nach sich ziehen sollen. Der dritte Teil des Buches verweist auf Literatur für vertiefende Studien, und im letzten Teil werden kurze Definitionen von im Buch verwendeten Fachtermini gegeben, mit Verweis auf die jeweilige Stelle im Eingangskapitel, an der der Begriff das erste Mal verwendet und erklärt wurde.

Nr. 311 (mf97-03)
Williams, Eddie; Field, John; Gassner, Ottmar;
Ideology and Concept of "good reading" in reading research. Research keynote talk. Research SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 103 - 106, 145 - 147.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Inhaltsbezogenes Lernen; Kognitionspsychologie; Konferenzmaterial; Korpus; Kultur; Lehrerverhalten; Lernstrategie; Lesen; Methode; Muttersprache; Semantisierung; Transfer; Unterrichtsforschung;

Knapptext: Das Hauptreferat von Williams behandelt folgende Fragestellungen: Lesenlehren und Ambiguität, Modelle des Leseprozesses, Probleme der Übertragung von Lesestrategien der Muttersprache auf die Fremdsprache, individualistische Ideologie und kollektive Codes und Lesen im kulturellen Kontext. Weitere Beiträge in der Arbeitsgruppe befassen sich mit der Korpusforschung, der Bedeutung der Kognitionspsychologie für die Erforschung des Fremdsprachenlernens, mit Hörverstehensprozessen und mit autonomen und inhaltsbezogenem Lernen. Die zentrale Frage des letzten Referats lautet: Sind Lehrerentscheidungen im Klassenzimmer reaktiv oder resultieren sie aus theoretischen Vorstellungen über das Lehren?

Nr. 312 (mf97-03)
Williams, Marion; Porter Ladousse, Gillian; Schönberger, Friedrich;
Learning teaching: a social constructivist perspective. Teacher trainers keynote talk. Teacher trainers SIG track.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1997/ 31, S. 95, - 100, 130 - 132.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Bewußtsein; Curriculum; Erfahrungsbericht; Evaluation; Fremdsprachenlehrer; Gruppenarbeit; Kongreßbericht; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Lerntheorie; Lernziel; Methodik; Polen; Slowakei; Sprachkompetenz; Unterrichtsforschung;

Knapptext: Wie können Theorie und Praxis in der Lehrerausbildung verbunden werden? Die konstruktivistische Lerntheorie geht davon aus, daß Lerner nicht das lernen, was ihnen beigebracht wird, sondern daß sie sich aus den gebotenen Informationen und Anregungen ihr eigenes Wissen konstruieren, indem sie es mit ihrem Vorwissen kombinieren. Dies muß auch auf die Methodik der Lehrerausbildung Auswirkungen

haben: sie muß die individuellen Theorievorstellungen der einzelnen Studenten in Beziehung setzen zu allgemeinen - gelehrten - theoretischen Auffassungen, um die Lehramtsstudenten zu professionell arbeitenden Lehrern heranzuziehen, die in der Lage sind zu überlegen, zu hinterfragen und nachzuforschen. Weitere Referate in der Arbeitsgruppe berichten über Erfahrungen mit Lehrerausbildungskursen, bei denen die Methode der Aktionsforschung angewendet wurde, mit Methoden der Evaluation von Lehrerausbildungsprogrammen, mit der Beziehung zwischen der Entwicklung der Sprachkompetenz der Studenten und Methoden der Lehrerausbildung sowie über die Lage in der Slowakei und Polen.

Nr. 313 (mf97-03)
Williss, Mike;
An illusion of difficulty - a reply to Andy Kirkpatrick.
Zeitschrift: Babel, 30 /1995/ 2, S. 28 - 32.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Chinesisch FU; Frühbeginn; Schriftsprache;

Knapptext: Der Beitrag ist eine Gegendarstellung zu Andy Kirkpatricks Artikel "Learning Asian Languages in Australia - Which Languages and When?" (Babel, Vol. 30, No. 1, April-Juni 1995). Der Autor betont, daß Chinesisch in vielen Fällen als schwierig verkannt wird, obwohl z.B. die Grammatik einfacher ist als die französische oder die deutsche, und Beispiele von Chinesischlernern zeigen, daß auch das Lernen der Schriftzeichen nicht als übermäßig schwer empfunden wird.

Nr. 314 (mf97-03)
Winitz, Harris;
Grammaticality judgment as a function of explicit and implicit instruction in Spanish.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 1, S. 32 - 46.

Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Grammatiktest; Grammatikunterricht; Regel; Spanisch FU; Total Physical Response;

Knapptext: Die Studie untersucht, ob die Methodik des expliziten und des impliziten Unterrichtes für die Unterschiede in der Identifikation von grammatisch korrekt formulierten Sätzen bei Spanischstudenten, die ein Semester studiert haben, verantwortlich ist. Studenten der expliziten Sprachklasse wurden nach der Grammatik-Übersetzungs-Methode unterrichtet, wobei die Grammatikregeln explizit gelehrt wurden. Studenten der Kontrollgruppe wurden die spanischen Sätze durch den Gebrauch von Bildern und *Total Physical Response-Aktivitäten* beigebracht. Um das grammatikalische Wissen der beiden Unterrichtsgruppen zu vergleichen, wurde ein Grammatiktest durchgeführt. Die grammatikalischen Elemente und die lexikalischen Teile des Tests waren Einheiten, die in beiden Gruppen unterrichtet worden waren. Die Studenten der impliziten Kurse erreichten bedeutend höhere Punktzahlen als die Studenten der expliziten Klasse.

Nr. 315 (mf97-03)
Winn, Phillip;
French theory vs Australian praxis. The sham in tertiary education.
Zeitschrift: Babel, 31 /1996/ 1, S. 26 - 27.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Australien; Französisch FU; Philosophie; Tertiärer Bereich; Übersetzung;

Knapptext: Der Verfasser spricht sich dafür aus, daß jemand, der französische Theoretiker beurteilen bzw. ihre Werke für seine Arbeit benutzen will, zuerst einmal die französische Sprache lernen sollte, damit er nicht die nicht garantierbaren Übersetzungen kritisiert, sondern das, was der Autor im Original ausgesagt hat.

Nr. 316 (mf97-03)
Witt, Maren;
Albert Camus und die Intertextualität. "Le mythe de Sisyphe" und "La pierre qui pousse".
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 1, S. 29 - 35.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Camus, Albert; Le mythe de Sisyphe; La pierre qui pousse;
Schlagwörter: Essay; Französisch FU; Interpretation; Literarisches Motiv; Literatur; Literaturdidaktik; Novelle; Philosophie; Sachinformation;

Knapptext: Im Zusammenhang mit dem literarischen Werk Camus', und hier besonders hinsichtlich des Vergleiches des philosophischen Essais "Le mythe de Sisyphe" mit der Novelle "La pierre qui pousse", lassen sich verschiedene Beispiele für Intertextualität aufzeigen. Da beide Werke vom selben Autor stammen, spricht man von "Auto-Intertextualität". Zentrale Themen des Mythos von Sisyphos sind neben der Beschäftigung mit der Absurdität die Frage nach der Existenz eines Gottes, der Stellenwert des Bewußtseins, die Beschäftigung mit Würde und Wert des Menschen, das Leben im Exil sowie die Revolte. Diese Themen werden anhand einer ausführlichen Interpretation der Novelle, aber auch durch Hinweise auf andere fiktionale Werke Camus' aufgezeigt. Es wird abschließend festgehalten, daß in zahlreichen fiktionalen Texten Camus' Teile seiner philosophischen Essais ständig wiederkehren, aufgenommen und verarbeitet werden und daß seine Gedanken damit für den Leser anschaulich und leicht nachvollziehbar sind.

Nr. 317 (mf97-03)
Wode, Henning; Burmeister, Petra; Daniel, Angelika; Kickler, Kay-Uwe; Knust, Maike;
Die Erprobung von deutsch-englisch bilingualem Unterricht in Schleswig-Holstein: Ein erster Zwischenbericht.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 1, S. 15 - 42.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bildungswesen; Bilingualer Unterricht; Deutschland; Empirische Forschung; Englisch FU; Fragebogen; Geschichte; Immersion; Sprachkompetenz; Test; Unterricht; Wortschatz;

Knapptext: Die Basis zum vorliegenden Zwischenbericht liefert die Evaluierung des 1991 begonnenen bilingualen Unterrichtsprojektes durch eine Forschergruppe des Englisch-Fachbereiches der Universität Kiel. Die Untersuchung soll zum einen klären, warum diese Art des Fremdsprachenunterrichts besonders gute Resultate liefert; zum anderen soll herausgestellt werden, welche Bereiche der Sprachkompetenz der Schüler besonders von dieser Unterrichtsmethode profitiert haben. Schließlich soll dargestellt werden, inwiefern diese Ergebnisse genutzt werden können, um den Fremdsprachenunterricht innerhalb des deutschen Bildungssystems effektiver zu gestalten. Im Mittelpunkt der Evaluation steht die linguistische Produktion der elf- bis zwölfjährigen Testschüler, die zusätzlich zum normalen Pensum des englischen Fremdsprachenunterrichts drei weitere Unterrichtswochenstunden im Fachgebiet Geschichte auf englisch erhalten haben.

Nr. 318 (mf97-03)
Wolfe-Quintero, Kate;
Nativism does not equal universal grammar.
Zeitschrift: Second Language Research, 12 /1996/ 4, S. 335 - 373.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kognitionspsychologie; Morphologie; Reflexivpronomen; Spracherwerbsforschung; Syntax; Tempus; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: This article is about nativist theories of language learning and how they apply to SLA. The author tries to investigate a nativism that goes beyond the scope of Universial Grammar (UG), that explains the human cognitive capacity for language learning (language knowledge, learning, and processing), the learning of all language structures found in natural languages (both core and peripheral), and SLA (learnability, development, transfer, and differential success). Such a theory does not yet exist, but current nativist theories (linguistic, developmental, general and connectionist) suggest ways in which such a theory might be developed. (Verlag)

Nr. 319 (mf97-03)
Wolff, Dieter;
Kognitionspsychologische Grundlagen neuer Ansätze in der Fremdsprachendidaktik.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 23 /1996/ 5, S. 541 - 560.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Konstruktivismus; Lernen; Lerninhalt; Lerntheorie; Lernziel;

Knapptext: Der Verfasser stellt zunächst auf der Grundlage von Beispielen den derzeitigen Stand der kognitiven Lern- und Verstehenspsychologie dar. Es geht vor allem darum zu zeigen, daß Verstehen und Lernen komplexe Operationen sind, die von jedem Menschen unterschiedlich angegangen werden. Ausgehend von dem Grundgedanken der kognitiven Psychologie, den Menschen als informationsverarbeitendes System anzusehen, wird dieses System beschrieben, "seine Architektur, seine Dynamik und seine Genetik" (Strohner 1991), und es werden Grundbegriffe erläutert: Sprach- und Weltwissen, Strategien und Prozesse, Lernen als Strukturieren von Wissen. Nach einem Exkurs in konstruktivistische Überlegungen zum Lernen behandelt der Verfasser Auswirkungen, die eine kognitivistisch und konstruktivistisch geprägte Lerntheorie auf den Unterricht haben muß, wenn sie konsequent zur Grundlage didaktisch-methodischer Entscheidungen gemacht wird. Dabei geht der Verfasser vor allem auf Lerninhalte, Lernziele, Lernumgebung, Sozialformen des Lernens sowie Lern- und Arbeitstechniken ein. (Verlag)

Nr. 320 (mf97-03)
Wolff, Jürgen;
Der Nutzen von Tandem-Elementen in der Sprach- und Kulturerziehung.
Sammelwerk: Huber, Josef; Huber-Kriegler, Martina; Heindler, Dagmar(Hrsg.): Sprachen und kulturelle Bildung. Beiträge zum Modell: Sprach- & Kulturerziehung, Graz: Zentrum für Schulentwicklung, Bereich III /1995/, S. 129 - 142.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch als Zweitsprache; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Lehrer; Lernerorientierung; Tandem-Methode; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Autor geht auf das Projekt "Kultur- und Spracherziehung" ein, wobei er sich eindeutig für ein "fächerübergreifendes Unterrichtsprinzip" ausspricht. Skeptisch beurteilt er die äußeren Vorgaben (Theorielastigkeit, Institutionen als Träger) des Konzepts. Seiner Meinung nach müssen die Begegnungen mit anderen Kulturen und Sprachen zunächst von den Beteiligten selbst er-/gelebt werden. Erst dann könnten sie sinnvoll vermittelt werden. Einen gangbaren Weg aus dem Dilemma sieht der Verfasser im Tandem-Verfahren, welches er ausführlich vorstellt.

Nr. 321 (mf97-03)
Würzbach, Natascha;
Frauenliteratur im Englischunterricht der Sekundarstufe II (Leistungskurs): Feministische Interpretationsansätze und Textvorschläge.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 1, S. 70 - 95.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bowen, Elizabeth; Brontë, Charlotte; The death of the heart; Duffy, Maureen; Eliot, George; Female Friends; Forster, Margaret; Hall, Radclyffe; Jane Eyre; Lessing, Doris; Life and death of Harriet Frean; The mill on the floss; Mother can you hear me?; Sinclair, May; The summer before the dark; That's how it was; The unlit lamp; Weldon, Fay;
Schlagwörter: Englisch FU; Frauenliteratur; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Gesellschaftskritik; Interpretation; Literaturdidaktik; Oberstufe; Sekundarstufe II; Stereotyp; Textauswahl; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Die Autorin macht Vorschläge zur Behandlung von englischsprachiger Frauenliteratur in der Sekundarstufe II. Unter Frauenliteratur versteht sie von Frauen verfaßte Werke, in die daher Teile der weiblichen Lebenswelt eingeflossen sind. Das Konzept des "Frauenbildes" wird vorgestellt, und die Autorin

macht Vorschläge zur Behandlung von Geschlechterstereotypen im Unterricht. Bevor sie schließlich konkrete Textbeispiele mit entsprechenden Interpretationsvorschlägen anführt, stellt sie kurz die Widersprüche und Brüche in von Frauen verfaßten Texten(*double-voiced discourse*) und die Bedeutung des soziokulturellen Kontextes für das Verständnis des jeweiligen Textes dar.

Nr. 322 (mf97-03)
Yule, George;
Pragmatics.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. XIV, 138 S.
Serie: Oxford Introductions to Language Study.

Beigaben: Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deixis; Diskurs; Einführung; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Konversation; Kultur; Präsupposition; Pragmatik; Sprachwissenschaft; Sprechakt;

Knapptext: Die in dieser Reihe erscheinenden Bücher sollen dazu beitragen, Nicht-Linguisten bzw. Studienanfänger in einige Themenbereiche der Sprachwissenschaft einzuführen. Sie sind nach dem gleichen Schema gegliedert und beginnen mit einer allgemeinen Einführung in grundlegende Konzepte des jeweiligen Themenbereiches. *Pragmatics* beginnt mit einer Definition und Abgrenzung des Forschungsbereiches gegenüber den angrenzenden Bereichen *Syntax* und *Semantik* und erläutert pragmatische Konzepte wie *Deixis*, *Referenz*, *Kooperation* etc. Im zweiten Teil werden mit Bezug auf die jeweiligen Kapitel des ersten Teils Auszüge aus "Expertenaufsätzen" aufgeführt. Im dritten Teil unterbreitet der Autor Literaturvorschläge für weiterführende Studien zu den in Teil eins besprochenen Bereichen der Pragmatik. Das Schlagwortregister im letzten Teil listet verwendete linguistische Fachausdrücke mit einer jeweils kurzen Erklärung und einem Verweis auf die entsprechende Stelle im ersten Teil des Buches auf, so daß dieses auch als Index verwendet werden kann.

Nr. 323 (mf97-03)
Zengerle, Peter;
Die Triangulation. Ein kombiniertes Verfahren im Rahmen der Handlungsforschung.
Verlag: Koblenz: Universität Koblenz-Landau /1996/. 62 S.
Beigaben: Anh.; Anm.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Evaluation; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Hochschule; Hochschullehrer; Interview; Lehrerausbildung; Lehrerverhalten; Praktikum; Prozeßorientierung; Tandem-Methode; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

Knapptext: Die empirische Untersuchung zum Lehrverhalten einer Hochschullehrerin in einem Begleitseminar zum Fachpraktikum für Anglistikstudenten orientiert sich an der Methode der *Handlungsforschung* (*Action Research*). Dabei ist die *Triangulation* ein Verfahren, das die Blickwinkel von drei Unterrichtsbeobachtenden zu vereinigen sucht: die Sichtweisen der Lehrperson, der Schülerinnen und Schüler sowie eines neutralen Dritten. Dabei soll jede Meinung gleichwertig behandelt werden. Der Autor stellt seinen Versuchsaufbau, die genannten drei Blickwinkel und seine Schlußfolgerungen ausführlich dar. Er möchte seine Untersuchungen als exemplarische Anwendung eines Verfahrens verstanden wissen, welches auf andere Bereiche der Lehreraus- und -fortbildung übertragen werden sollte.

Nr. 324 (mf97-03)
Zeplien, Brigitte;
Juvenile crime in America - an alarming experience.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 451 - 452.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Familie; Jugendlicher; Kriminalität; Landeskunde; Politik; Schule; Statistische Auswertung; USA;

Knapptext: Der Artikel berichtet über ein Treffen zwischen einer Englischlehrerin aus Mecklenburg-Vorpommern und einer amerikanischen Jugendrichterin aus Baton Rouge, die über ihre täglichen Erfahrungen mit jugendlichen Kriminellen (16 Jahre oder jünger) berichtet. Es werden statistische Angaben zu der Art und Zahl der Verbrechen gemacht, und die Richterin legt ihre Ansichten über Möglichkeiten, solche

Verbrechen zu verhindern, dar. Für sie sind es hauptsächlich die Schulen, die Eltern und die Politik, die versuchen können und sollten, etwas zu ändern, bevor solche Verbrechen überhaupt geschehen. Die Autorin sieht in der Darstellung der Jugendkriminalität in den USA eine alarmierende Entwicklung, die man hierzulande noch verhindern kann, wenn man entsprechende Präventivmaßnahmen trifft.

Nr. 325 (mf97-03)
Zickfeldt, A. Wilhelm;
Deutsch Tips....
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 29 /1996/ 1, S. 60 - 61.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Jugendsprache; Märchen; Motivation;

Knapptext: Der Autor schlägt vor, das Märchen von Schneewittchen und den sieben Zwergen im Fremdsprachenunterricht Deutsch zuerst in der Originalversion und dann in einer modernen, jugendsprachlichen Version zu behandeln. Diese Version und eine Vokabelliste sind mit abgedruckt.

Nr. 326 (mf97-03)
Zifonun, Gisela;
Ungewöhnliche Verwendungen von mit (I).
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 4, S. 218 - 222.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Präposition; Rektion; Satzteil; Verb; Wortart;

Knapptext: Der Ausdruck *mit hat* Verwendungsweisen, in denen er keine Nominale regiert, aber auch nicht als abtrennbares Verbpräfix eingeordnet werden kann. Nach Überlegungen zu Austausch- und Übergangsvorgängen zwischen Wortarten erörtert der Beitrag zuerst den Satzgliedstatus dieses nichtregierenden *mit*. Im Hinblick auf die syntaktische Funktion hat das "Semi-Satzglied" überwiegend die Eigenschaften eines (modalen) Verbgruppenadverbials. (Verlag)

Nr. 327 (mf97-03)
Zimmermann, Günther;
Die Elaborationsstrategien guter und schlechter Textverarbeiter.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 1, S. 43 - 59.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Differenzierung; Englisch FU; Grammatik; Grammatiktest; Grammatikunterricht; Introspektion; Leistungsdifferenzierung; Lernerfolgskontrolle; Lernprozeß; Lernstrategie; Leseverstehen; Protokoll; Test; Verstehen; Weltwissen;

Knapptext: Die Studie befaßt sich mit Strategien, die Lerner verwenden, um Schulgrammatiktexte zu verstehen. Unter anderem soll dabei untersucht werden, welche Rolle das Vorwissen der jeweiligen Lerner spielt. Die Frage, ob das Kriterium der Verarbeitungstiefe (auch Ebenen der Verarbeitung) zwischen guten und schlechten Textverarbeitern unterscheiden läßt, wird anhand von Denkprotokollen und anschließenden Anwendungstests untersucht. Die Ergebnisse zeigen, daß die Anzahl und Art der Elaborationen bei guten und schlechten Verarbeitern unterschiedlich sind. Die Erkenntnisse der Untersuchung sollen dazu beitragen, leistungsschwachen Lernern entsprechende Strategien zu vermitteln, um deren Lernprozesse und -ergebnisse zu verbessern. Außerdem sollen Kriterien gewonnen werden, die die Verständlichkeit grammatikalischer Instruktionstexte verbessern helfen.

Nr. 328 (mf97-03)
Zimmermann, Hansmartin; Werlen, Iwar;
Das Projekt "Zweitsprachunterricht im obligatorischen Schulsystem": Konzept, empirische Daten und erste Ergebnisse.

Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1996/ 64, S. 35 - 59.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;

Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Empirische Forschung; Forschungsbericht; Französisch als Zweitsprache; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Schweiz; Spracherwerbsprozeß; Sprachlernerfahrung; Unterrichtsgespräch;

Knapptext: Der Bericht untersucht die Prozesse des Spracherwerbs und -unterrichts in staatlichen Schulen des Kantons Bern auf der Suche nach Gründen für eine wenig zufriedenstellende Zweitsprachbeherrschung bei vielen Lernern. Der Kanton Bern ist offiziell zweisprachig, und so ist die erste Fremdsprache jeweils Deutsch bzw. Französisch. Das geschilderte Projekt geht von der Hypothese aus, daß im Klassenzimmer charakteristische Gesprächsformen und typische linguistische Muster vorherrschen und daß diese im Fremdsprachenunterricht auftretenden Formen möglicherweise im vorhergehenden Erstsprachunterricht konditioniert worden sind. Zwar ist die Auswertung der Versuchsdaten noch nicht beendet, und somit keine abschließende Beurteilung möglich, jedoch läßt sich sagen, daß die Bedingungen der Institution Schule in den Mustern der schulischen Kommunikation im Fremdsprachenunterricht sichtbar werden und daß die Tatsache, daß die Fremdsprache in für die Schule konstruierten Situationen gelernt wird und keinen Bezug zum außerschulischen Alltag hat, die kommunikative Umsetzung der schulischen Sprachkompetenz in Frage stellt.

Nr. 329 (mf97-03)
Züger, Katrin;
Übersetzen als wichtiger und vernachlässigter Teilbereich der angewandten Linguistik.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1995/ 62, S. 217 - 231.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Handke, Peter; Kafka, Franz;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Französisch; Kompositum; Partikel; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

Knapptext: Das Übersetzen ist im allgemeinen Bewußtsein der Menschen eine Randerscheinung, und auch im wissenschaftlichen Bereich weiß man es nicht genau einzuordnen. Zwischen Übersetzungstheorie und -praxis besteht eine Kluft. Diese versucht die Autorin durch Ausgehen vom praktischen Übersetzungsbeispiel zu überbrücken. So zeigt sie anhand zweier deutscher Originaltexte und ihrer französischen Übersetzungen, welche Übersetzungsstrategien die Übersetzer auf die Übersetzung deutscher Komposita und Modalpartikeln anwenden.

Schlagwortregister
Fachliteratur

Ableitung 196
Abschlußprüfung 222
Adverb 056, 175
Affektives Lernen 024
Afrika 037, 060, 087
Akronym 187, 266
Aktionsforschung . 151, 261, 277, 285, 312, 323
Akzeptabilität 156, 229, 234
Allgemeinbildende Schule 069, 288
Alphabet 004
Alphabetisierung 004
Amerika 063
Amtssprache 059
Analyse 013, 173, 210
Anfangsunterricht 049, 077, 132, 179, 180, 201, 221, 257, 283, 308, 309
Angewandte Linguistik 022, 039, 116, 120, 130, 149, 166, 176, 248, 303, 329
Anglizismus 243
Anredeform 237
Antonymie 198
Arabien 004
Arabisch FU 241
Arbeitsblatt ... 013, 019, 026, 031, 045, 063, 106, 154, 165, 183, 187, 221, 249, 294, 300, 308, 309
Asien 089, 152
Aspekt 149
Ästhetik 226
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 173, 174
Auditives Unterrichtsmittel 231
Aufgabenstellung 079, 095, 135, 193, 256
Aufsatz 005
Ausländer 162
Ausländerfeindlichkeit 164
Ausländerkind 164
Ausländerunterricht 072, 139, 320
Auslandsaufenthalt 015, 151, 153, 217, 287
Aussprache 121, 231, 234
Aussprachenorm 234
Ausspracheschulung 234
Ausspracheübung 234
Australien 025, 026, 046, 058, 064, 075, 107, 138, 150, 152, 172, 197, 220, 236, 242, 280, 295, 308, 313, 315
Auszubildender 269
Außerschulische Aktivität 148, 211
Authentisches Lehrmaterial 002, 003, 014, 076, 118, 119, 137, 143, 281, 290
Authentizität 014, 085, 135, 137, 156, 247
Automatische Übersetzung 167
Autonomes Lernen 002, 015, 036, 083, 095, 127, 137, 148, 153, 163, 171, 212, 225, 249, 260, 311
Autorenprogramm 083
Ballade 046
Bankwesen 246
Bedarfsanalyse 151
Bedeutung 198
Begabtenförderung 164
Begegnung 247
Behaviorismus 253
Belgien 103
Bericht 069, 145
Berufsausbildung 069, 136
Betonung 231
Bewertung 239
Bewußtmachung 127, 259
Bewußtsein 312
Bibliographie 162, 268
Bild .. 021, 065, 095, 109, 112, 188, 255
Bildbeschreibung 112, 221
Bildgeschichte 159, 188
Bildungsforschung 097
Bildungspolitik 048, 058, 069, 090, 097, 133, 152, 166, 179, 242, 261, 328
Bildungswesen 059, 069, 079, 260, 304, 317
Bilingualer Unterricht ... 045, 054, 145, 220, 240, 265, 317
Bilingualismus 088, 105
Biographie 131, 169
Biologie 046
Brief 033, 106, 233
Bundesrepublik Deutschland 090, 128, 223
C-Test 032
CD-ROM 083, 234, 249
Chanson 019, 031, 106, 122, 123, 169, 183, 292, 294, 309
China 277
Chinesisch FU 050, 064, 107, 138, 152, 171, 198, 313
Collage 034
Comics 027, 103, 112
Computer 017, 171, 227
Computergestütztes Lernen 017, 032, 036, 083, 085, 144, 151, 251
Computerunterstützter Unterricht ..032, 134, 144
Country Music 093, 098
Curriculum 001, 012, 048, 097, 133, 161, 179, 270, 276, 312
D-Alte Bundesländer 090
D-Baden-Württemberg 128
D-Bayern 164, 179, 222
D-Neue Bundesländer 090
Dänemark 260
Datenbank 085
Deduktive Grammatik 258
Definition 014, 098
Deixis 071, 322

Denkprozeß..... 022, 208, 214, 250, 286, 302, 327
Dependenzgrammatik 115
Deutsch 120, 248
Deutsch als Zweitsprache..... 072, 088, 139, 162, 164, 199, 320, 328
Deutsch FU ... 006, 009, 017, 021, 032, 035, 040, 041, 074, 094, 105, 115, 117, 129, 130, 133, 155, 161, 162, 174, 184, 185, 194, 196, 204, 219, 226, 251, 266, 269, 274, 280, 288, 289, 325, 326, 328
Deutsch MU 129, 269
Deutsch,Englisch 244
Deutsch,Portugiesisch 244
Deutschland .. 040, 047, 091, 162, 223, 303, 304, 317, 324
Deutschlandbild 040
Dialekt 248, 303
Dialektologie 050
Dialog 067, 126
Didaktik . 041, 085, 135, 164, 174, 179, 199, 215, 223, 249, 274, 296, 302
Differenzierung 127, 180, 212, 302, 307, 327
Diglossie 120, 248
Diktat 005, 188
Diskurs 071, 180, 322
Diskursanalyse 039, 071
Diskussion 023, 075, 137, 217, 245
Diversifikation 047
Dokumentation 114
Dossier 193
Drama 018
Dritte Welt 119
Drogenproblem 222
e-mail 085, 144
Effizienz 127, 253, 256, 258
Einführung 310, 322
Einsprachiges Wörterbuch .. 121, 244
Einsprachigkeit 035
Einstellung 052, 146, 260
Einzelarbeit 111
Einzelne Themenbereiche 280
Elektronisches Wörterbuch 085
Ellipse 266
Emanzipation 069
Empirische Forschung 005, 044, 047, 054, 085, 088, 127, 136, 164, 200, 250, 259, 265, 269, 276, 295, 314, 317, 328
Englisch 059, 156, 195, 224
Englisch als Zweitsprache 054
Englisch FU 002, 003, 004, 009, 010, 011, 014, 016, 018, 024, 025, 026, 027, 032, 033, 037, 038, 039, 043, 045, 046, 051, 052, 054, 055, 056, 057, 060, 061, 062, 063, 065, 066, 067, 070, 073, 075, 076, 077, 078, 080, 081, 082, 083, 084, 089, 090, 091, 092, 093, 095, 096, 097, 098, 099, 101, 102, 108, 109, 119, 121, 124, 125, 126, 127, 131, 133, 134, 136, 137, 140, 141, 142, 143, 144, 146, 148, 154, 156, 158, 159, 160, 163, 165, 173, 175, 177, 178, 180, 181, 182, 187, 188, 191, 200, 201, 203, 205, 206, 209, 210, 213, 214, 216, 217, 218, 220, 221, 222, 225, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 246, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 268, 270, 271, 272, 273, 275, 277, 283, 287, 293, 296, 299, 300, 304, 305, 308, 310, 317, 318, 321, 324, 327
Englisch MU 198
Englisch,Deutsch 096, 121, 157
Erfahrungsbericht 097, 151, 246, 260, 261, 277, 312
Erwachsenenbildung 068, 158, 207
Erwachsener 124, 202
Erzählen 046, 082, 088, 097, 120, 247, 252
Erzähltechnik 082
Erzählung 061, 290, 308, 309
Erziehung 069, 116
Erziehungswissenschaft 306, 307
Essay 316
Ethik 119
Ethnolinguistik 029, 036
Etymologie 121
Europa 053, 079, 085, 119, 179, 282
Europäische Union 015, 068
Europarat-Projekt 282
Eurozentrismus 119
Evaluation 030, 079, 083, 200, 210, 256, 261, 287, 307, 312, 323
Experiment 194
Fabel 037, 147, 189
Fachdidaktik 235
Fächerübergreifender Unterricht 018, 045, 087, 245, 247
Fachsprache . 032, 033, 049, 092, 104, 114, 151, 158, 162, 176, 217, 246, 261, 269, 270
Fachverband 010
Fallstudie 064, 138, 203, 211
Familie 002, 324
Farbiger 019
Feedback 261
Fehler 080, 258
Fehleranalyse 258, 307
Feldstudie 136, 301, 303
Fernsehen 032, 174
Fernstudium 068
Fernunterricht 068
Fiktionaler Text 057
Film 013, 040, 065, 102, 165, 173, 174, 204, 298
Finnland 260
Folie 026, 046, 063, 081, 154, 188, 221
Folklore 060

Forschungsbericht 006, 007, 265, 295, 311, 328
Forschungsprojekt 120, 127
Fortgeschrittenenunterricht 002, 003, 038, 194, 206, 211, 262, 270, 305, 308, 309
Fossilisation 038
Fragebogen 030, 146, 317, 323
Fragesatz 127, 257
Frankophonie 031, 291, 294
Frankreich 015, 031, 035, 047, 048, 075, 106, 110, 118, 145, 168, 219, 238, 240, 245, 291, 309
Französisch 149, 186, 329
Französisch als Zweitsprache 328
Französisch FU 008, 013, 019, 023, 031, 032, 034, 035, 036, 041, 045, 053, 087, 103, 104, 105, 106, 110, 111, 112, 113, 118, 122, 123, 128, 133, 149, 168, 169, 170, 179, 183, 189, 190, 193, 211, 215, 235, 238, 243, 245, 249, 250, 254, 265, 291, 292, 294, 309, 315, 316, 328
Französisch MU 005
Frau 031
Frauenliteratur 131, 321
Freinet-Pädagogik 302
Fremdheit 174, 223
Fremdsprachenassistent 068
Fremdsprachenlehrer 010, 015, 041, 042, 053, 064, 083, 100, 146, 203, 312, 323
Fremdsprachenunterricht 009, 014, 020, 028, 029, 030, 032, 042, 044, 047, 048, 053, 058, 059, 066, 068, 074, 082, 085, 091, 100, 105, 107, 114, 116, 132, 133, 139, 140, 141, 142, 145, 150, 152, 157, 172, 176, 179, 185, 186, 195, 197, 198, 200, 207, 211, 212, 223, 224, 227, 236, 239, 240, 241, 242, 247, 249, 252, 253, 258, 264, 267, 275, 280, 282, 284, 285, 286, 302, 306, 307, 310, 311, 319, 322, 328
Fremdsprachiger Spracherwerb ...007, 033, 086, 124, 202, 211, 212, 265, 302, 318
Frequenz 229
Friedenserziehung 272
Frühbeginn 048, 058, 097, 107, 152, 179, 285, 313
Funktional-notionaler Ansatz 215
Funktionale Grammatik 094, 115
Gälisch 165
Ganztext 190, 290
Gedächtnis 011, 063, 213
Gedicht .. 024, 052, 062, 063, 074, 078, 080, 081, 099, 125, 173, 255, 275
Gegenwartsliteratur 291
Gegenwartssprache 187, 243
Generalisierung 302
Geographie 025, 026, 220
Germanistik 130, 288
Geschichte 045, 053, 059, 075, 093, 219, 268, 272, 304, 309, 317
Geschlechtsspezifische Unterschiede 044, 116, 131, 321
Gesellschaftskritik 019, 131, 183, 238, 321
Gesetz 170, 176
Gespräch 039, 154, 256
Gesprochene Sprache 023, 039, 206, 237
Gestik 135
Glossar 296, 310
Grammatik 014, 016, 077, 080, 086, 094, 115, 148, 201, 222, 230, 261, 270, 327
Grammatiktest 314, 327
Grammatikübung 036, 061, 126, 188, 221
Grammatikunterricht 028, 271, 283, 314, 327
Grammatische Kompetenz 086
Griechenland 146
Großbritannien 041, 079, 091, 116, 182, 191, 195, 224, 268, 281
Grundkurs 192
Grundschule . 097, 107, 109, 164, 179, 280, 285
Gruppenarbeit 034, 041, 052, 118, 173, 190, 228, 256, 263, 290, 312
GUS 132
Gymnasium 037, 249
Handbuch 104, 310
Handelssprache 096, 104, 270
Handlungsbezogenes Lernen 041, 069, 099, 108, 109, 118, 228, 247, 271, 302
Handreichung 109, 144, 159
Hardware 083
Hauptschule 144, 164
Hausaufgabe 011, 095, 101, 160, 163, 209
Hemisphärendominanz 070
Heterogenität 102, 164, 212, 307
Heterostereotyp 174
Hintergrundinformation 044
Hochschule ... 051, 052, 148, 151, 155, 207, 259, 277, 289, 323
Hochschullehrer 323
Höflichkeit 284
Holistischer Ansatz 020, 072, 139, 179, 280, 320
Homonymie 198
Hongkong 260
Hörkassette 003, 231
Hörverstehen 014, 123, 135, 148, 159, 200, 222, 254, 261, 311

Hörverstehensübung 027, 046, 126, 188
Humor 067, 078, 112, 300
Identitätsfindung 069, 131
Ideologie 029, 119, 186, 286
Idiomatik 033, 121, 143, 229, 266
Immersion 317
Immigrant 238
Imperfekt 149
Imperialismus 224
Improvisation 043
Indianer 228
Indien 052, 073, 195, 224
Indirekte Rede 126
Indische Sprachengruppe 195, 224
Individualisierung 235
Indonesisch FU 107, 152
Induktive Grammatik 258
Inferenz 284
Informationslücke 056
Inhaltsbezogene Grammatik 270
Inhaltsbezogenes Lernen 119, 281, 311
Inhaltszusammenfassung 062, 263
Input 028
Intake 028
Integration 238
Interaktion 067, 085, 105, 116, 200, 211, 322
Interdisziplinarität 280
Interferenz 258
Interimssprache 086, 180, 302
Interkulturelle Kommunikation ... 020, 033, 037, 072, 085, 087, 089, 139, 151, 156, 164, 174, 197, 250, 302, 303, 320
Interkultureller Vergleich 057, 139, 223, 237, 260, 281, 287
Internet 083, 085, 296
Interpretation 022, 024, 055, 062, 080, 084, 126, 131, 147, 173, 178, 183, 190, 204, 208, 214, 262, 275, 293, 302, 316, 321
Interview 002, 003, 291, 323
Intonation 231
Introspektion 250, 286, 295, 327
Irland 076, 165, 268, 308
Ironie 178
Israel 261
Italien 015, 110, 289
Italienisch FU 049
Japan 153, 203, 261
Japanisch FU . 107, 152, 153, 236, 295
Jugendlicher 003, 013, 061, 324
Jugendliteratur 103
Jugendsprache 325
Kamerun 094, 273
Kanada 090, 166, 186, 294
Karikatur 160, 163, 209, 296
Kind 210
Kindergarten 097
Kinderliteratur 103
Klassenarbeit 034, 060, 079, 201
Klassenausflug 232
Klassenkorrespondenz 144
Klassik 226
Kognitionspsychologie 028, 033, 202, 249, 306, 311, 318
Kognitives Lernen 028, 307, 319
Kollokation 143
Kommentar 075
Kommunikation 014, 022, 023, 055, 071, 116, 176, 211, 214, 256, 270, 275, 287, 293, 301, 303
Kommunikationsstrategie 178
Kommunikative Kompetenz 032, 052, 094, 136, 158, 200, 206, 217, 223, 230, 237, 256, 270, 288
Kommunikativer Ansatz 052, 056, 089, 146, 300, 302
Komparation 060
Kompositum 196, 329
Konditionalsatz 188
Konferenzmaterial 261, 311
Konferenzschaltung 085
Konflikt 076, 165
Kongreßbericht 057, 083, 097, 119, 151, 217, 234, 260, 261, 281, 286, 287, 312
Konjugation 180
Konkordanzprogramm 032
Konstruktivismus 302, 319
Kontext 071, 105, 180, 256, 293
Kontrastive Grammatik 258
Kontrastive Linguistik 157, 258
Konversation 211, 230, 322
Kopiervorlage 027, 308, 309
Koreanisch 107, 152
Korpus 121, 205, 311
Korrektur 080, 201
Kreativität 031, 032, 033, 034, 037, 043, 057, 062, 073, 080, 095, 099, 106, 118, 122, 125, 190, 192, 193, 201, 208, 210, 228, 255, 302, 305
Kreuzworträtsel 025
Krieg 040, 075, 272
Kriminalgeschichte 023, 290, 308
Kriminalität 003, 210, 309, 324
Kritik 183
Küche 046, 106
Kultur 135, 198, 292, 304, 311, 322
Kulturkunde .. 152, 174, 177, 182, 223, 238, 241
Kunst 298
Kurzgeschichte 043, 045, 066, 102, 141, 308
Landeskunde 002, 003, 008, 020, 025, 026, 040, 046, 057, 075, 076, 093, 106, 111, 113, 118, 132, 135, 137, 152, 165,

168, 169, 170, 177, 182, 191, 192, 223, 237, 238, 241, 245, 246, 268, 272, 278, 279, 281, 290, 292, 297, 298, 304, 308, 309, 324
Langzeitstudie 248
Latein FU 001, 012
Lautschrift 231, 234
Legende 268
Lehnwort 243
Lehrbuch 133, 215, 269
Lehrer 042, 069, 072, 139, 320
Lehrerausbildung . 004, 069, 091, 161, 179, 234, 259, 267, 273, 277, 287, 288, 312, 323
Lehreraustausch 068
Lehrerfortbildung . 004, 015, 030, 068, 097, 100, 161, 179, 203, 217, 261, 267, 273, 286, 287
Lehrerhandbuch 189
Lehrerrolle 042, 069, 089, 091, 127, 212, 256, 259, 260, 267, 306, 307
Lehrerverhalten 239, 267, 311, 323
Lehrmaterial .. 002, 003, 014, 016, 025, 026, 027, 037, 046, 049, 056, 060, 061, 062, 063, 075, 077, 078, 079, 080, 081, 097, 125, 126, 127, 135, 162, 165, 171, 175, 187, 188, 201, 210, 220, 221, 222, 227, 233, 241, 249, 281
Lehrmaterialaufbau 189
Lehrmaterialauswahl 137, 162, 212, 268
Lehrmaterialeinsatz 014, 091, 135, 137, 286
Lehrmaterialentwicklung 049, 068, 083, 091, 119, 162, 199, 217, 227, 253
Lehrmaterialgestaltung 014, 097, 119, 137, 189, 215, 249, 258, 270, 299
Lehrplan 057, 090, 179, 283
Lehrprogramm 049
Lehrwerk 104, 132, 133, 162
Lehrwerkanalyse .. 009, 097, 189, 254, 268, 269
Leistungsbeurteilung 200
Leistungsdifferenzierung 327
Leistungskurs 245
Lektüre 032, 090, 137
Lernen ... 069, 160, 163, 253, 259, 286, 302, 307, 319
Lerner 064
Lernerfolgskontrolle 097, 261, 287, 327
Lernerorientierung 032, 034, 072, 095, 099, 139, 151, 158, 190, 212, 250, 260, 286, 302, 305, 306, 307, 312, 320
Lerninhalt 319
Lernprozeß 064, 108, 242, 253, 259, 286, 302, 307, 327
Lernpsychologie 070, 286, 307
Lernsituation 064
Lernspiel . 041, 077, 081, 184, 257, 271
Lernstil 070, 260, 305
Lernstrategie . 033, 064, 070, 108, 127, 212, 249, 259, 260, 302, 305, 306, 307, 311, 327
Lernstufe 137
Lerntheorie 070, 242, 253, 312, 319
Lernverhalten 064
Lernwörterbuch 036
Lernziel ... 069, 151, 193, 260, 312, 319
Lesekurs 049
Lesen 032, 033, 043, 049, 057, 148, 305, 311
Leseverstehen 026, 044, 046, 075, 187, 210, 222, 250, 254, 305, 327
Lexik 014, 084, 096, 249, 254
Lexikographie 266
Lexikologie 036
Libanon 291
Liebe 062, 110, 125, 126, 294
Lied 046
Lingua Franca 059
Linguistik 055, 084, 208, 214, 215, 216, 218, 243, 253, 293, 310
Literarisches Motiv 316
Literatur 009, 014, 018, 053, 055, 057, 066, 084, 110, 131, 134, 143, 178, 214, 216, 218, 241, 275, 289, 291, 316
Literaturdidaktik ... 018, 024, 032, 033, 034, 037, 043, 063, 090, 123, 131, 141, 142, 147, 190, 245, 250, 262, 289, 316, 321
Literaturgeschichte 103, 117
Literaturkritik 084, 216, 218
Literatursoziologie 117
Literaturtheorie 055, 084, 178, 216, 218, 226
Literaturverständnis 033, 084, 178, 216, 218
Literaturwissenschaft 040, 117, 147, 204, 226
London 081, 232
Louisiana 308
Lyrik 122, 123, 140, 142
Malen 099
Märchen 037, 046, 060, 109, 170, 189, 325
Materialsammlung 170, 189
Mediator 089
Medien 032, 059, 096, 170, 281
Mediendidaktik 032, 173, 296
Medienerziehung 108, 109
Medienverbund 017, 108
Medizin 092
Menschenrechte 245
Metapher 062, 063, 125, 208, 214, 218, 293
Metasprache 307
Methode 001, 212, 311

Methodengeschichte 223, 306
Methodenwechsel 306
Methodik 041, 056, 140, 141, 142, 146, 199, 203, 234, 250, 252, 258, 260, 265, 274, 275, 285, 286, 288, 295, 302, 312
Methodologie 007, 055, 133, 227
Migrant 164, 303
Mimik 135
Minderheitensprache 054, 186
Mitschreiben 092
Mittelenglisch 084
Mittelstufe 037, 087, 099, 111, 113, 127, 165, 228
Mittleres Niveau 002, 003, 027, 180, 201, 206, 257, 270, 283
Modalverb 084, 201
Modellversuch 265
Modus 084
Monarchie 003, 281
Monitoring 253
Moralerziehung 069
Morphem 180
Morphologie 254, 310, 318
Motivation 011, 023, 047, 052, 074, 099, 119, 134, 144, 184, 185, 192, 233, 274, 305, 325
Multikulturelle Erziehung 019, 037, 048, 069, 164, 172, 223
Multilingualismus 048, 301
Multimedia 017, 227
Mündliche Prüfung 096
Mündliche Überprüfung 028
Mündlicher Test 258
Mündliches Ausdrucksvermögen 023, 088, 120, 201, 288
Musical 065
Musik 024, 031, 093, 169, 292, 309
Muttersprache 311
Muttersprachiger Spracherwerb .. 202
Muttersprachlicher Unterricht 164, 172
Nachrichten 300
Nachschlagewerk 035, 304
Nationalhymne 308
Nationalsozialismus 040
Native Speaker 239, 295
Naturwissenschaft 195
Negation 127
Netzwerk 085
Neurolinguistik 070
Neurolinguistisches Programmieren..... 115, 286
Niederlande 015, 044, 091
Nordamerika 090
Nordirland 076, 165
Norwegen 274, 288
Notengebung 239
Novelle 034, 189, 316
Oberstufe 009, 034, 087, 192, 321
Oberstufenunterricht 034, 045, 173, 190, 290
Offener Unterricht 095, 225
Österreich 097, 151, 260
Osteuropa 161
Paris 122, 309
Partikel 329
Partnerarbeit . 008, 041, 056, 111, 173, 190, 256, 263
Partnerschaft 068, 087
Passé Simple 149
Passiver Wortschatz 028
Past Perfect Continuous 201
Pattern Drill 038
Perfekt 149
Phantasiereise 255
Philosophie 117, 315, 316
Phonetik 053, 231, 254, 310
Phonologie 310
Photo 011, 095, 125, 209
Photoroman 193
Poetik 214
Polen 312
Politik 002, 050, 059, 075, 076, 087, 166, 168, 169, 170, 177, 182, 238, 245, 272, 278, 279, 304, 309, 324
Polysemie 198, 208
Pop Song 019, 024, 031, 059, 098, 126, 165
Portugal 015
Poster 125
Pragmatik 055, 115, 143, 178, 208, 214, 284, 293, 303, 310, 322
Praktikum 151, 246, 323
Präposition 056, 175, 188, 326
Präsens 180
Präsupposition 322
Praxisbezug 253, 256, 259
Present Continuous 221
Present Perfect 271
Presse 002, 118
Pressesprache 096
Primarschule 005, 088, 109, 120, 179, 248
Produktive Fertigkeit 254
Progression 283
Projektarbeit . 085, 087, 192, 228, 232, 247, 268
Projektunterricht 018
Protokoll 327
Prozeßorientierung 033, 108, 118, 250, 323
Prüfungsvorbereitung 222
Psychologie 011
Québec 166
Rahmenrichtlinien 090
Rassendiskriminierung 164
Ratespiel 023, 025, 027, 037, 063, 078, 111, 113, 185, 257

Realia 223
Realschule 222, 232
Rechtschreibreform 129
Rechtschreibung 005, 129, 148
Rechtswissenschaft 049, 176
Reflexivpronomen 124, 318
Reformpädagogik 306
Regel 314
Reim 184
Reisebericht 191
Rektion 326
Religion 003, 304
Rewriting 181
Rezension 121
Rezeption 033, 057, 174, 250, 302
Rezeptionsforschung 040, 055, 214
Rezeptive Fertigkeit 254
Rhetorik 178, 214, 217
Rockmusik 098, 165
Rollenspiel 102, 141, 230
Roman 110, 131, 190, 291
Romanistik 053
Rumänien 119
Rundfunksendung 039
Russisch FU .. 036, 132, 133, 135, 147, 192, 237, 276, 278, 279, 297, 298
Sachinformation 128, 243, 316
Sachtext 040
Sage 268
Satzteil 326
Saudi-Arabien 051
Schottland 191
Schreibanlaß 144
Schreiben 004, 033, 043, 057, 062, 099, 114, 118, 122, 125, 148, 181, 193, 201, 207, 210, 254, 255
Schreibübung 233, 263
Schrift 004, 254
Schriftliche Prüfung 096
Schriftliche Übung 181
Schriftlicher Test 218, 258
Schriftliches Ausdrucksvermögen..088, 120, 233
Schriftsprache 050, 088, 313
Schüler 127
Schüler-Lehrer-Relation 306
Schüleraustausch 068
Schülerrolle 256, 306
Schülerverhalten 052, 127, 239
Schule 054, 090, 240, 324
Schulfunk 308, 309
Schulgrammatik 115
Schuljahr 2 005
Schuljahr 4 109
Schuljahr 6 ..... 005, 106, 188
Schuljahr 7 ..... 037, 095, 159, 232
Schuljahr 8 ..... 095, 127, 159, 188, 228
Schuljahr 9 ..... 099, 165
Schuljahr 10 .....099, 122, 144, 173, 222
Schuljahr 11 ..... 045, 173
Schuljahr 12 ..... 079, 173, 245, 290
Schuljahr 13 ..... 173, 190, 245
Schulpolitik 145, 240
Schulsystem 035, 145, 240
Schulversuch 072, 164
Schweiz . 005, 088, 105, 120, 136, 200, 211, 215, 248, 265, 301, 303, 328
Schwyzertuetsch 120
Sekundarschule 001, 146
Sekundarstufe I 011, 016, 023, 025, 026, 046, 047, 058, 061, 063, 077, 078, 080, 081, 087, 095, 099, 106, 111, 113, 122, 125, 126, 144, 159, 160, 163, 165, 187, 188, 220, 228, 240, 247, 265, 280
Sekundarstufe II 009, 019, 034, 045, 058, 060, 062, 065, 075, 076, 079, 087, 123, 173, 183, 190, 192, 210, 240, 245, 255, 290, 294, 321
Selbsteinschätzung 044, 200, 306
Selbstkontrolle 032, 306, 307
Selbsttätigkeit 034, 306
Semantik 055, 084, 143, 147, 196, 198, 208, 216, 218, 235, 293, 302, 310
Semantisierung 175, 198, 208, 214, 218, 311
Semiotik 117, 218
Short Story 066, 308
Simbabwe 037
Simple Past 201, 271
Simple Present 201
Simulation 206, 295
Singapur 073, 260
Singen 031, 106
Singular 180
Situationsbericht 006, 155
Slowakei 133, 151, 287, 312
Software 083, 121, 251
Softwareanalyse 251
Soziales Lernen 259, 260, 306
Sozialform 119
Sozialkunde 182
Soziolinguistik 029, 136
Soziologie 157, 182
Spanisch FU 133, 249, 290, 314
Spiel 109, 185, 299
Spielfilm 013, 173, 281
Spontanes Sprechen 067, 180
Sport 165, 281
Sprachanwendung 264, 275
Sprachbewußtsein 016, 091, 195, 212
Sprache 176
Sprachenfolge 048
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache ...152
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache ..122, 199
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache ..122
Sprachenpolitik 029, 050, 053, 058,

068, 073, 107, 136, 150, 166, 168, 172, 186, 195, 197, 224, 240, 274, 282, 301
Sprachenwahl 047, 107
Sprachenzentrum 051
Spracherwerb 006, 032, 088, 091, 105, 115, 127, 212, 248, 253, 259
Spracherwerbsforschung 086, 124, 164, 202, 253, 265, 283, 306, 307, 318
Spracherwerbsprozeß . 033, 105, 253, 265, 328
Sprachfunktion 176, 207, 284
Sprachgebrauch 243
Sprachgefühl 091, 205
Sprachhandlung 039, 108, 215, 295
Sprachkompetenz 058, 136, 137, 148, 152, 203, 211, 229, 276, 287, 295, 312, 317
Sprachkontakt 153, 303
Sprachkurs 133, 162, 270, 287
Sprachlabor 203
Sprachlernerfahrung 153, 295, 328
Sprachliche Fertigkeit 052, 276
Sprachliche Korrektheit 080, 205
Sprachnorm 234
Sprachplanung 029, 050, 073, 186
Sprachproduktion 121, 148
Sprachspiel 056, 184
Sprachwandel 059, 234
Sprachwissenschaft 310, 322
Sprechakt 284, 322
Sprechanlaß 052, 144, 247, 275
Sprechen 126, 148, 193, 206
Sprechfertigkeit 023, 206, 254
Sprichwort 037
Stadt 122, 298
Standardsprache 050, 059, 248
Statistische Auswertung 324
Stereotyp 302, 303, 321
Stil 014, 214
Stilistik 055, 147, 204, 226
Stilmittel 055, 208, 214, 293
Stipendium 068
Stoffauswahl 189
Strukturalismus 115, 253
Strukturanalyse 207
Studentenaustausch 068
Syntax 016, 077, 124, 187, 194, 254, 310, 318
Szenisches Spiel 118, 290
Tagebuch 032
Taiwan 050
Tandem-Methode .. 072, 302, 320, 323
Team-Teaching 072
Technik 114, 158, 195, 261
Teilungsartikel 106
Telefon 039, 071, 168
Telekommunikation 059, 083, 085, 296
Tempus .. 027, 061, 149, 257, 271, 318
Terminologie . 077, 091, 098, 151, 158, 195, 220
Tertiärer Bereich 069, 136, 138, 315
Test 027, 032, 158, 200, 258, 261, 287, 317, 327
Testauswahl 261
Testeinsatz 276
Testentwicklung 200, 276
Text 002, 003, 011, 022, 055, 065, 095, 106, 109, 159, 163, 255
Textanalyse ... 033, 066, 149, 157, 207, 210, 262, 269, 289
Textarbeit 031, 032, 043, 065, 108, 190, 241, 255, 290
Textauswahl .. 009, 014, 057, 090, 207, 250, 321
Textbearbeitung 034, 043, 141, 190, 290
Textgliederung 157
Textkohärenz 033
Textkohäsion 014, 033, 088
Textkommentar 193
Textlinguistik . 033, 114, 149, 157, 269
Textproduktion 018, 032, 033, 043, 062, 074, 088, 099, 114, 118, 120, 121, 122, 125, 134, 167, 201, 233, 264, 290
Textrekonstruktion 033
Textsorte 009, 032, 033, 057, 114, 157, 207, 210, 269
Textverarbeitungsprogramm 134
Textverarbeitung 022, 085
Theater 018, 137, 297
Themenauswahl 119, 280
Total Physical Response 314
Transfer 311
Tschad 087
Tschechien 133
Übersetzung .. 032, 053, 057, 102, 114, 167, 222, 315, 329
Übersetzungsproblem 096
Übersetzungswissenschaft 329
Übersicht 121, 288, 310
Übung 026, 092, 249, 254, 300
Übungsform .. 017, 070, 143, 154, 181, 193, 213, 254, 271
Übungsinhalt 154, 271
Übungsprozeß 043, 193
Übungssystem 256
Umfrage 138, 236
Umwandlung 181
Umwelt 168, 192, 247
Universalgrammatik 086, 124, 202
Unregelmäßiges Verb 027
Unterricht 116, 127, 145, 218, 227, 233, 253, 274, 307, 317
Unterrichtseinheit . 016, 018, 024, 033, 034, 037, 043, 045, 060, 062, 106, 173, 190, 228, 271, 290, 321
Unterrichtsforschung ... 030, 146, 277, 311, 312, 323

Unterrichtsgespräch 035, 267, 328
Unterrichtsmitschau 100, 146, 254, 267, 273, 323
Unterrichtsmittel 053, 227
Unterrichtsorganisation 100, 164, 287
Unterrichtsplanung 013, 041, 056, 061, 065, 072, 097, 122, 123, 135, 139, 140, 175, 183, 188, 207, 212, 217, 218, 233, 234, 255, 256, 270, 281, 307, 320
Unterrichtssprache 035
Unterstufe 111, 113
Ureinwohner 308
USA 001, 012, 054, 060, 090, 093, 131, 144, 177, 228, 304, 308, 324
Varietät 059, 073, 156, 234
Verb 061, 326
Verbform 180
Vereinte Nationen 069, 272
Vergleichende Analyse 097
Verkehrsmittel 059, 111
Verstehen 022, 033, 269, 327
Verwaltung 002, 051
Video 041, 135, 137, 264, 281, 300
Videokamera 190
Visualisierung 021, 112, 175, 286
Visuelles Unterrichtsmittel 259
Vokabellernen 098, 213, 249
Vortrag 059, 217
Wandzeitung 228
Weihnachten 063, 078, 299
Weiterbildung 015
Weiterführende Schule 179
Weltkrieg 169, 177, 182, 219
Weltsprache 059, 156, 234
Weltwissen 302, 327
Werbung 059, 187, 217, 287, 300
Wetterbericht 008
Wiederholung 041
Wiedervereinigung 040
Wirtschaft 033, 059, 096, 104, 151, 177, 182, 217, 238, 246, 270, 304
Wirtschaftswissenschaft 049
Wohnen 027
Wortart 016, 326
Wortbildung 143, 196
Wörterbuch ... 035, 036, 121, 143, 234, 243, 244
Wortschatz 011, 098, 106, 121, 148, 222, 230, 317
Wortschatzarbeit .. 008, 011, 018, 028, 063, 075, 121, 158, 187, 198, 213, 220, 249
Wortschatzerwerb 106
Wortschatzübung 027, 036
Wortspiel 299
Wortstellung 181, 257
Zeichen 302
Zeichnung 099, 112
Zeitung .. 075, 076, 079, 085, 096, 118, 137, 149, 170, 187, 210
Zertifikat 096
Zusammenstellungsübung 263
Zweisprachiges Wörterbuch 121
Zweisprachigkeit 035, 164
Zweitsprache 054, 059
Zweitsprachenerwerb 054, 164, 180, 248
Zweitsprachenerwerbsforschung ..086, 124, 130, 164, 202, 211, 318

Autoren- bzw. Sachtitelregister Fachliteratur

Abbott, Martha G. 001
Addis, Catherine 002, 003
Ajineh, Mahamad M. 004
Al Mufti, In'am 069
Allal, Linda 005
Amagi, Isao 069
Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld(1995) 006, 007
Arnestad, Bodil 008
Arnold, Cindy 009
Arthur, Lois 010
Aßbeck, Johann 011
Ball, Robert J. 012
Barboni, Laurette 013
Barnaby, David 014
Baruch, Martine 015
Baumann, Klaus-Dieter 033
Bausch, Ute 016
Bayerlein, Oliver 017
Beaumont, Mike 142
Béghin, Janie 018
Bernard, Sylvie 019
Bettermann, Rainer 020
Biechele, Barbara 021
Biere, Bernd Ulrich 022
Birt, David 014
Blanche, Patrick 023
Blell, Gabriele 024
Blenkle, Eckhard 025, 026, 027
Bleyhl, Werner 028
Blommaert, Jan 029
Blue, George 030
Böckmann, Ralf 031
Boisson, Anne 035
Börner, Wolfgang 032, 033
Böttcher, Gisela 034
Boukreeva, Tatiana 036
Bräunlein, Peter 037
Bredella, Lothar 033
Breitsprecher, Günter 162
Bress, Paul 038
Brewster, Eric M. 151
Brock, Alexander 039
Brockmann, Stephen 040
Bromidge, Wendy 041
Brown, David 042
Bruck, Peter 043
Bügel, Karin 044
Bundschuh, Karlheinz 045
Burch, James 041
Burmeister, Petra 317
Butzkamm, Wolfgang 046
Buunk, Bram P. 044
Candelier, Michel 047, 048
Carneiro, Roberto 069
Cavagnoli, Stefania 049
Chen, Ping 050
Chenard, Susan 051
Chitrapu, Devi 052
Christ, Herbert 053
Christian, Donna 054
Christmann, Ursula 033
Chung, Fay 069
Clark, Billy 055
Clark, Monika 287
Colyer, Barry 056
Cook, Guy 057
Crawford, Jane 058
Crystal, David 059
D'souza, Jean 073
Dalton-Puffer, Christiane 234
Danger, Catrin 170
Daniel, Angelika 317
Dausendschön-Gay, Ulrich 033
Davenport, Paul 060, 061, 062, 063
Davis, Sally 001
De Courcy, Michèle 064
Decke-Cornill, Helene 065
Decognier, Christine 009
Décuré, Nicole 066
DeFelice, William 067
Delahousse, Bernard 068
Delanoy, Werner 057
Delors, Jacques 069
Diaz Maggioli, Gabriel H. 070
Dingwall, Silvia 071
Donnerstag, Jürgen 032
Draxler, Inge 072
du Vivier, Madeleine 286
Dudde, Ebba-Marie 074
Durchholz, Manfred 019
Düwel, Dieter-Hermann 075, 076, 077, 078, 079, 080, 081
East, Helen 082
Eastment, David 083
Eaton, Trevor 084
Eck, Andreas 085
Eckman, Fred R. 086
Edmondson, Willis J. 033
Eggensperger, Karl-Heinz 087
Egli, Mirjam 088
Ellis, Greg 089
Ellsworth, J.D. 012
Enter, Hans 090
Eriksson, Birgit 265
Essen, Arthur van 091
Fajardo, Clara Perez 092
Fall Kessler, Susan 093
Farenkia, Bernard Mulo 094
Fehse, Klaus-Dieter 095
Feiertag, Ruth 096
Felberbauer, Maria 097
Field, John 311
Finger, Hans 098
Finkbeiner, Claudia 033
Fischer, Christoph 099
Fitzpatrick, Frank 100
Fortey, Judith 217

406

Freudenstein, Reinhold 101
Frost, Dianne 102
Gabel, Gernot U. 103
Gaeng, Paul A. 104
Gajo, Laurent 105
Ganz, Matthias 106
Gao, Mobo 107
Gassner, Ottmar 311
Geremek, Bronislaw 069
Gienow, Wilfried 032, 108, 109
Giusto, Ada 110
Gjesdal, Marit 111, 112, 113
Göpferich, Susanne 032, 114
Gorham, William 069
Götz, Dieter 121
Götze, Lutz 115
Graddol, David 116
Gray, Richard T. 117
Groeben, Norbert 033
Gruas, Bernard 118
Grün, Jennifer von der 075, 076, 077, 078, 079, 080, 081
Grundy, Peter 030
Häcki Buhofer, Annelies 120
Hadfield, Jill 119
Hagge, Helmut P. 122, 123
Hamilton, Robert 124
Hancock, Matthew 003
Hänlein, Heike 121
Harm, Andreas 027, 125, 126
Haßler, Gerda 053
Haudeck, Helga 127
Häusler-Greenfield, Patricia 260, 281
Hecht, Winfried 128
Heller, Klaus 129
Hellwig, Karlheinz 108, 109
Henrici, Gert 130
Hermann-Brennecke, Gisela 047
Hermes, Liesel 032, 131
Hermon, Alain 132
Hild, Peter 083
Himmel, Božena 133
Hinz, Klaus 032
Hjelseth, Lars Å. 134
Hoffmann, Nina 135
Hohl, Christoph 136
Hohmann, Heinz-Otto 137
Honnef-Becker, Irmgard 032
Howell, Faith 138
Huber, Josef 139
Huber-Kriegler, Martina 139
Ibsen, Elisabeth 140, 141, 142
Iisaas, Tove 141
Ilson, Robert 143
Ischi, Nicolas 149
Jacques, Chris 286
Jayet-Laviolette, Emile 112, 113
Jost, Axel 144
Jouan-Lafont, Véronique 145
Jüngel, Sebastian 162
Kaiser, Juanita 286
Karavas-Doukas, Evdokia 146
Kasper, Karlheinz 147
Kelsall, Alan 287
Kennett, Belinda 295
Kickler, Kay-Uwe 317
Kieweg, Werner 148
Kilani-Schoch, Marianne 149
Kinder, John 150
Kinder, Sylvia 151
Kirkpatrick, Andy 152
Kirwan, Leigh 153
Klein-Braley, Christine 032
Kleinschmidt, Eberhard 032
Klippel, Friederike 154
Knust, Maike 317
Koch, Petra 105
Koll-Stobbe, Amei 033
Königs, Frank G. 155
Kornhauser, Aleksandra 069
Kostelecky, Irene 286
Krafft, Ulrich 033
Kramsch, Claire 156
Kranz, Dieter 032
Krause, Wolf-Dieter 033
Kresta, Ronald 157
Kretzer, Birgit Erika 158
Krohn, Dieter 159, 160
Krumm, Hans-Jürgen 161
Kühn, Günter 162
Kunz, Detlef 163
Kupfer-Schreiner, Claudia 164
Kuty, Margitta 165
Labrie, Normand 166
Lander, Steve 167
Le Borgne, Pierre 168, 169
Le Pape, Christine 265
Le Vasistas 170
Lee, Philip 171
Legenhausen, Lienhard 085
Lequime, Michel 145
Liddicoat, Anthony 172
Liebelt, Wolf 173
Lindhorst, Monika 174
Lindstromberg, Seth 175
Loewenstein, Kitty 217
Lötscher, Andreas 176
Lüdi, Georges 211
Luick-Thrams, Michael 177
Lutz, Hartmut 090
Maalouf, Amin 291
MacMahon, Barbara 178
Maier, Wolfgang 179
Makoni, S.B. 180
Manka, Ntonifor Helen 181
Manley, Michael 069
Manning, John 182
Marek, Wolfgang 183

Marquard, Karin 184, 185
Martel, Angéline 186
McDermott, Chris 056
McIver, Nick 187, 188
Melde, Wilma 189
Mengler, Klaus 190
Merte, Silke 191
Meyer, Andrea 192
Meyer, Paul Georg 033
Meyer, Wolfgang 193
Mielke, Frank 194
Mielke, Tomas M. 162
Mohanty, Panchanan 195
Mondada, Lorenza 105
Motsch, Wolfgang 196
Motteram, Gary 083
Mugglestone, Patricia 137
Muir, Barry 197
Multhaup, Uwe 144
Myers, Dan 198
Neuburg, Renate 261
Neuner, Gerhard 199
North, Brian 200
O'Grady, William 202
Offenburger, Linda 201
Okita, Yoshio 203
Oksiloff, Assenka 204
Owen, Charles 205
Owen, Roger 137
Padrón Quero, Marisela 069
Palioura, Ioanna 206
Paltridge, Brian 207
Papafragou, Anna 208
Paran, Amos 057
Pattanayak, Subrat Kalyan 195
Pauels, Wolfgang 209
Paul, Catherine 210
Pekarek, Simona 211
Perrin, Geoffrey 212
Piepho, Hans-Eberhard 213
Pilkington, Adrian 214
Plag, Ingo 033
Plazaola Giger, Itziar 215
Pollard, Denis E.B. 216
Porter Ladousse, Gillian 312
Powell, Mark 217
Powell, Mava J. 218
Pretzschner, Wilfried 135
Puren, Christian 219
Purschke, Horst 220, 221, 222
Qiang, Wang 277
Raddatz, Volker 223
Rahman, Tariq 224
Rampillon, Ute 225
Ramsey, Gaynor 137
Redfield, Marc 226
Redon, Michèle 227
Reisser, Karin 228
Rettig, Anja 269
Reumuth, Wolfgang 035
Reutener, Hans 265
Ribisch, Karl-Heinz 286
Richards, Jack C. 229, 230, 231
Ridder, Wolfgang 151
Rieben, Laurence 005
Riedle, Petra 232
Rinvolucri, Mario 233
Roach, Peter 234
Robbins, Dorothy 137
Robra, Klaus 235
Rockwell, Chris 236
Römer, Christina 165
Rösch, Olga 237
Röseberg, Dorothee 238
Rosenberg, Marjorie 286
Roth, Pierre 239
Rouiller, Yviane 005
Rovéa, Jean 240
Röver, Carsten 014
Sabiron, Geneviève 018
Sakkal, Aya 241
Sassin, Monika 046
Saudan, Victor 211
Savané, Marie-Angélique 069
Scarino, Angela 242
Schafroth, Elmar 243
Schierholz, Stefan J. 244
Schlüter, Gisela 245
Schmidt, Christian 246
Schneider, Gunther 247
Schneider, Hansjakob 248
Schocker-von Ditfurth, Maria 095
Schönberger, Friedrich 312
Schrader, Heide 032, 249, 250
Schumann, Adelheid 032
Schüttler, Susanne 269
Schwanke, Martina 251
Scott, Wendy 252
Segermann, Krista 253, 254
Segna, Hilde 255
Serra Oesch, Cecilia 265
Seward, Michael C. 256
Shantz, Melvin S. 257
Sheen, Ronald 258
Siebold, Jörg 259
Sinclair, Barbara 260
Singh, Karan 069
Slattery, Mary 137
Smith, Kari 261
Smith, Veronica 033
Smolka, Dieter 137, 262
Sola, Anna Maria 263
Spoor, Richard 119
Stavenhagen, Rodolfo 069
Stefan, Ferdinand 119
Stempleski, Susan 264
Stern, Otto 265
Sternkopf, Jochen 266

408

Steußloff, Renate 032
Stoller, Fredricka L. 267
Strakova, Zuzana 286
Strauß, Wolfgang H. 268
Sullivan, Patricia 156
Sumfleth, Elke 269
Swann, Joan 116
Sweeney, Simon 270
Taborn, Stretton 271
Tarver, John 272
Tenjoh-Okwen, Thomas 273
Teske, Wolfgang 274
Thomas, Desmond 286
Thomières, Daniel 275
Thompson, Irene 276
Thorne, Christine 277
Timmer, Jenny 260
Timmler, Elisabeth 278, 279
Tisdell, Mariel 280
Tomalin, Barry 264, 281
Trim, John 282
Tschirner, Erwin 283
Turner, Ken 284
Uhl Chamot, Anna 285
Underhill, Adrian 286
Underhill, Nic 287
Vaagland, Erling 288
Vaughan-Rees, Michael 234
Velten, Hans Rudolf 289
Vences, Ursula 290
Verderber, Heide-Rose 308, 309
Verheyen, Gunther 291
Veronesi, Daniela 049
Versen, Lothar von 292
Vicente, Begoña 293
Vignaud, Marie-Françoise 294
Viney, Judy 295
Vogel, Klaus 032, 033
Vogt, Gisela 232
Walther, Matthias 296
Wapenhans, Heike 297, 298
Watts, Catherine 299, 300
Weil, Sonia 301
Weixlbaumer, Gertraud 072
Wendt, Michael 302
Werlen, Erika 303
Werlen, Iwar 328
Wersich, Rüdiger B. 304
Weskamp, Ralf 305, 306, 307
Westdeutscher Rundfunk Köln .....
308, 309
Widdowson, H.G. 310
Williams, Eddie 311
Williams, Marion 312
Williss, Mike 313
Winitz, Harris 314
Winn, Phillip 315
Witt, Maren 316
Wode, Henning 317
Wolfe-Quintero, Kate 318
Wolff, Dieter 032, 085, 319
Wolff, Jürgen 320
Won Suhr, Myong 069
Würzbach, Natascha 321
Yule, George 322
Zahn, Rosemary 032
Zengerle, Peter 323
Zeplien, Brigitte 324
Zhou, Nanzhao 069
Zickfeldt, A. Wilhelm 325
Zifonun, Gisela 326
Zimmermann, Günther 327
Zimmermann, Hansmartin 328
Zimmermann, Rüdiger 033
Züger, Katrin 329

403

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

A dream within a dream 024
ACTFL Guidelines 276
ACTFL Oral Proficiency Interview(OPI) 283
Alliance Ethnik 019
Arden, John 140
Bahnfrei (Didier, 1995) 009
Bell, Neil 141
Browning, Robert 178
Brownjohn, Alan 099
Brueghel, Pieter 255
Bruel, Patrick ..... 019 , 031
Calculated Risk 141
Camus, Albert ..... 245 , 316
Chancen (Hatier, 1995) 009
Chédid, Louis 309
Chesterton, G.K. 308
Chirac, Jacques 309
Chopin, Kate ..... 131 , 308
COMENIUS 068
Daddy 275
Dahl, Roald 134
David, Tonton 019
Dead Poets Society 173
Déjeuner du matin 123
Déjeuner en paix 123
Deutsch als Paß (Delagrave, 1994 009
Deutsch ist Klasse (Bordas, 1995) ...009
Dijan, Philippe 123
Dion, Céline 294
Dutronc, Jacques 309
Eicher, Stephan 123
ERASMUS 068
Fool me twice 066
Fox, Mem 046
Frost, Robert 275
Gainsbourg, Serge 292
Gary, Romain 190
Goethe, Johann Wolfgang von 226
Golding, William 262
Grenzenlos (Nathan, 1995) 009
Hall, Donald 140
Hamann, Johann Georg 117
Handke, Peter 329
Herder, Johann Gottfried 117
Hergé 103
Hugo, Victor 245
I've had this shirt 142
Ionesco, Eugène 034
J'ai le mal de Paris 122
Kafka, Franz 329
Keys (Hachette, 1993) 009
King, Stephen 061
Kipling, Rudyard 308
La Chartreuse de Parme 110
La haine 013
La pierre qui pousse 316
La vie devant soi 190
Laffaille, Gilbert 183
Landscape with the fall of Icarus 255
Lavater, Johann Kaspar 117
Le mythe de Sisyphe 316
Leibniz, Gottfried Wilhelm 117
Little devils 210
Long, Virginia 066
Lord of the flies 262
Loxley, Liz 062
Maalouf, Amin 291
McCullers, Carson 131
McGough, Roger ..... 078 , 080
Mending wall 275
Mitterand, François 309
Mon repas idéal 106
Mouloudji, Marcel 122
My last duchess 178
Outlook (Hachette, 1994) 009
Oxford, R.L. 259
Parsons, Alan 024
Phineus 140
Phoenix 1996 281
Plath, Sylvia 275
Poe, Edgar Allan 024
Possum Magic 046
Prévert, Jacques 123
Privet Sivomu 147
Privet! Priglašaem na dialog! 135
Red, Axelle 019
Rendell, Ruth 066
Rhinocéros 034
Rome, Naples, et Florence 110
Romeo and Juliet 018
Rosen, Michael 142
Schukschin, Wassili 147
Sens Unik 031
Shakespeare, William .. 018 , 062 , 308
Smith, David James 210
SOCRATES 068
Sonnett CXVI 062
Stendhal 110
Streemin 080
Syberberg, Hans Jürgen 040
The Body 061
The International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL) 010
The Sleeping Giant 140
The Thickness of Ice 062
The Wrong Category 066
Tintin 103
Tune in (Bordas, 1994) 009
Vázquez Montalbán, Manuel 290
Sport, Cinema, The Royal Family 281
Wenders, Wim 204
Wharton, Edith 131
Wilhelm Meisters Wanderjahre 226
Williams, Carlos William 255
Witches 134
Your Way (Nathan, 1995) 009

Titelaufnahmen und Knapptexte
Lehrmaterialien

Nr. 330 (mf97-03)
Abbs, Brian; Worrall, Anne; Ward, Ann;
Splash! 1-2.
Verlag: Harlow: Longman /1993/. Getr. Pag.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Bild; Englisch FU; Frühbeginn; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lied; Spiel; Test;

Knapptext: Dieses Lehrwerk für den Anfangsunterricht Englisch (1. und 2. Lernjahr) ist für den Frühbeginn konzipiert. So enthält das Schülerbuch jeweils viele Bilder, Spiele und Lieder. Dialoge sind als Sprechblasen zu den Bildern gehalten. Die Texte und Lieder sollen von der zugehörigen Kassette im Unterricht eingespielt werden. Das *Activity Book* enthält ebenfalls viele Bilder in den Übungsaufgaben, und dazu Mal- und Bastelaktivitäten. Im Lehrerbuch befinden sich die Transkripte der Kassettentexte, sämtliche Unterrichtsabläufe, wie sie von den Autoren gedacht sind, und Vorschläge für Tests.

Nr. 331 (mf97-03)
Akinyemi, Rowena;
Rainforests.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1995/. 22 S.
Serie: Oxford Bookworms Factfiles.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Biologie; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Geographie; Lektüre; Umwelt;

Nr. 332 (mf97-03)
Badger, Ian; Menzies, Pete;
Macmillan business English programme. Elementary.
Verlag: Ismaning: Hueber /1994/. 136 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsb.; 2 Kassetten; Lehrerbuch; Vokabular;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Falscher Anfänger; Grammatik; Handelssprache; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernerfolgskontrolle; Situatives Lernen; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Unterrichtsplanung; Varietät; Volkshochschule; Weiterbildung; Weltsprache; Wirtschaft;

Knapptext: Das Lehrwerksystem ist für Lernende gedacht, die sich schnell beruflich verwertbare Englischkenntnisse aneignen wollen. Dabei werden geringe Vorkenntnisse vorausgesetzt. Es eignet sich zum Einsatz für wirtschaftsorientierte Englischkurse an Volkshochschulen oder vergleichbaren Einrichtungen sowie für die Weiterbildung in Betrieben. *Das Macmillan Business English Programme Elementary* besteht aus den Elementen *Course Book*, *Workbook*, *Trainer's Guide* sowie zwei *Course Cassettes* und kann in 80 - 120 Unterrichtsstunden bearbeitet werden. Die grundlegenden Strukturen, Sprachfunktionen und der Grundwortschatz werden systematisch vermittelt; dabei folgt das Werk einer klaren grammatischen Progression. In 40 Units werden die wichtigsten Geschäftssituationen erarbeitet und authentische Geschäftssprache vermittelt; dabei ist das Lehrwerk universell einsetzbar, da spezielle Branchenbezüge vermieden werden. Im Anhang finden sich *Unit Summaries*, Lösungsschlüssel zu den Übungen und ein englisch-deutsches Glossar. Die Hörkassetten wurden von Sprechern zahlreicher englischer Akzente besprochen, so daß das Englische in seiner Verwendung als internationale Verkehrssprache vermittelt wird.

Nr. 333 (mf97-03)
Badger, Ian; Menzies, Pete;
Macmillan business English programme. Pre-intermediate.
Verlag: Ismaning: Hueber /1994/. 142 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsb.; 3 Kassetten; Lehrerbuch; Vokabular;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Falscher

Anfänger; Grammatik; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernerfolgskontrolle; Situatives Lernen; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Unterrichtsplanung; Varietät; Volkshochschule; Weltsprache; Wirtschaft;

Knapptext: Das *Macmillan Business English Programme Pre-intermediate* besteht aus den Elementen *Course Book, Trainer's Guide* sowie drei *Course Cassettes* und soll in 80 - 120 Unterrichtsstunden bearbeitet werden. Die grundlegenden Strukturen, Sprachfunktionen und der Grundwortschatz werden systematisch vermittelt; dabei folgt das Werk einer klaren grammatischen Progression. In 40 Units werden die wichtigsten Geschäftssituationen erarbeitet, um authentische Geschäftssprache zu vermitteln; dabei ist das Lehrwerk universell einsetzbar, da spezielle Branchenbezüge vermieden werden. In Anhang finden sich *Unit Summaries*, Lösungsschlüssel zu den Übungen und ein englisch-deutsches Glossar. Die Hörkassetten wurden von Sprechern zahlreicher Akzente besprochen, so daß das Englische in seiner Verwendung als internationale Verkehrssprache vermittelt wird.

Nr. 334 (mf97-03)
Badger, Ian; Menzies, Pete;
Multilevel business English programme. Higher intermediate.
Verlag: Ismaning: Hueber /1996/. 163 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsb.; Glossar; 4 Kassetten; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Handelssprache; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernerfolgskontrolle; Situatives Lernen; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Textsorte; Unterrichtsplanung; Varietät; Volkshochschule; Weiterbildung; Weltsprache; Wirtschaft;

Knapptext: Das Lehrwerksystem ist für Lernende gedacht, die sich schnell beruflich verwertbare Englischkenntnisse aneigen wollen. Es eignet sich zum Einsatz für wirtschaftsorientierte Englischkurse an Volkshochschulen oder vergleichbaren Einrichtungen sowie die betriebliche Weiterbildung. Das *Macmillan Business English Programme (MBEP) Higher Intermediate* schließt unmittelbar an das MBEP Intermediate an, ist aber auch für Lernende geeignet die entsprechende Vorkenntnisse (6 - 7 Jahre Englischunterricht) anderweitig erworben haben. Es besteht aus den *Elementen Course Book, Workbook, Trainer's Guide* und drei *Course Cassettes* und soll in ca. 80 - 120 Unterrrichtsstunden bearbeitet werden. Grundlegende Strukturen, Sprachfunktionen und ein umfangreicher Wortschatz werden systematisch vermittelt; dabei folgt das Werk einer klaren grammatischen Progression. Wichtige Geschäftssituationen werden in zehn Units erarbeitet. Großer Wert wird auf die Vermittlung authentischer Geschäftssprache über eine große Auswahl an Textsorten aus dem Geschäftsbereich gelegt; das Lehrwerk ist trotzdem universell einsetzbar, da spezielle Branchenbezüge vermieden werden. Im Anhang finden sich Lösungsschlüssel, *Language Notes* und *Useful Phrases*. Von Sprechern zahlreicher unterschiedlicher Akzente wurden die Hörkassetten besprochen, so daß das Englische in seiner Verwendung als internationale Verkehrssprache vermittelt wird.

Nr. 335 (mf97-03)
Barnfather, Amber; Addis, Catherine;
Women today. Aims, achievements and adventures.
Verlag: London: BBC /1993/. 64 S.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Emanzipation; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörkassette; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterial;

Knapptext: Das Buch enthält die Texte der zugehörigen Kassette, zusätzliche Informationen und viele Fotos und Abbildungen zum Thema Frauen und Feminismus sowie entsprechende Vokabelerläuterungen, Fragen und Aufgaben zum Umgang mit den Texten. Das Paket richtet sich an fortgeschrittene Lerner der englischen Sprache.

Nr. 336 (mf97-03)
Batchelor, R.E.; Offord, M.H.;
Using French. A guide to contemporary usage.
Verlag: Cambridge: Cambridge University Press /1995/. XII, 276 S.

Beigaben: Gph.; Tab.;
Sprache: engl., franz.; MT: engl.; TL: franz.;
Schlagwörter: Falsche Freunde; Französisch FU; Grammatik; Lehrbuch; Sprachregister; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Lehrwerk für den englischsprachigen Französischlerner ist kein einfaches Grammatikbuch, sondern bietet mit seinem besonderen Augenmerk auf Sprachregister und Vokabular(*Faux-amis* etc.) dem fortgeschrittenen Lerner die Möglichkeit, im Selbststudium seine Kenntnisse zu perfektionieren. Der Teil zum Sprachregister enthält als Anwendungsbeispiele kurze Textpassagen mit linguistischen Erläuterungen. Der Vokabelteil eignet sich mit seinem französischen Index auch zum Nachschlagen, ist aber vor allem als Studiermaterial gedacht und dazu sehr übersichtlich nach Themen angeordnet. Im Grammatikteil werden alle wichtigen Phänomene ausführlich behandelt und mit Beispielen belegt.

Nr. 337 (mf97-03)
Birkenbihl, Vera F.;
Die Birkenbihl-Methode. Englisch Basiskurs-Kommunikation.
Verlag: Köln: Sound of People /1992/. 104 S.
Beigaben: Abb.; CD; Kassetten;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Anfangsunterricht; Assoziation; Autonomes Lernen; Compact Disc; Englisch FU; Hörkassette; Kommunikation; Lehrbuch; Lehrwerk; Psychologie;

Knapptext: Der Englischkurs für Anfänger jeden Alters legt seinen Schwerpunkt auf Kommunikationsfähigkeit. Im Selbststudium kann der Lerner sich mit Textbuch und acht Hörkassetten bzw. einer CD in seinem Tempo mit der englischen Sprache vertraut machen. Die Birkenbihlmethode sieht vor, daß man sich zuerst den Text der Lektion auf deutsch durchliest, dann den Text anhört und dabei den englischen Text mit deutscher Wort-für-Wort-Übersetzung (in zweizeiliger Schreibung) mitliest (dieses mehrfach), bis man den englischen Text auch ohne Übersetzung versteht, weil man sich die Sätze und Wortbedeutungen eingeprägt hat. Darüber hinaus soll man sich die Textkassetten so oft wie möglich bei anderen Tätigkeiten passiv anhören, um ein Gefühl für die Sprachmelodie und Aussprache zu bekommen. Diese Methode soll isoliertes Grammatik- und Vokabellernen ersparen.

Nr. 338 (mf97-03)
Border, Rosemary;
Recycling.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 30 S.

Serie: Oxford Bookworms Factfiles.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lektüre; Mittleres Niveau; Technik; Umwelt;

Nr. 339 (mf97-03)
Bosewitz, René; Kleinschroth, Robert;
Better than the boss. Business English fürs Büro.
Verlag: Reinbek: Rowohlt /1996/. 238 S.
Beigaben: Abb.; Vokabular;

Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Grammatik; Handelssprache; Lehrbuch; Selbstlernkurs; Übung; Wirtschaft; Wortschatz;

Knapptext: Das Taschenbuch aus der Reihe *Business English* vermittelt auf unterhaltsame Weise Wortschatz und Strukturen, die im beruflichen Alltag auf englisch gängig und notwendig sind. Die Autoren sprechen Erwachsene mit Vorkenntnissen an. Das "Lernprogramm", in dem ein junger *management trainee* durch die Abteilungen einer international orientierten Firma begleitet wird, besteht aus heiteren Texten, ironischen Dialogen, geistreichen Zitaten, lustigen Übungen und Grammatik in Reimform - kurz: einer lernpsychologisch breiten Übungspalette, die motiviert, bereits Bekanntes wieder auffrischt und Neues vergnüglich daraus ableitet. In einem Lösungsteil kann man überprüfen, ob man die Aufgaben richtig bearbeitet hat. Viele praktische Tips sind auch für den schulischen Unterricht nützlich und hilfreich; sie können dazu beitragen, sich "schwere" Grammatik auf spielerische Weise "leicht" anzueignen.

Nr. 340 (mf97-03)
Bosewitz, René; Kleinschroth, Robert;
How to phone effectively. Business English am Telefon.
Verlag: Reinbek: Rowohlt /1996/. 191 S.
Beigaben: Audio-CD;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Autonomes Lernen; Compact Disc; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Lehrbuch; Selbstlernkurs; Telefon; Wirtschaft;

Knapptext: Das Taschenbuch aus der Reihe *Business English* vermittelt auf unterhaltsame Weise Wortschatz und Strukturen, die im beruflichen Alltag auf englisch gängig und notwendig sind. Die Autoren sprechen Erwachsene mit Vorkenntnissen an. Das "Lernprogramm" vermittelt Telefonenglisch für alle typischen Situationen, von A wie Absagen bis Z wie Zimmerbuchung. In spielerischer Weise lernt man, wie man Gespräche beginnt und abbricht, zu wichtigen Leuten durchdringt, Schnellredner bremst oder sich Gewißheit verschafft. Mit Hilfe der beigegebenen Audio-CD läßt sich auch die Aussprache überprüfen.

Nr. 341 (mf97-03)
Bosewitz, René; Kleinschroth, Robert;
Manage in English. Business English rund um die Firma.
Verlag: Reinbek: Rowohlt /1996/. 218 S.
Beigaben: Abb.; Vokabular;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Lehrbuch; Selbstlernkurs; Wirtschaft;

Knapptext: Das Taschenbuch aus der Reihe *Business English* vermittelt auf unterhaltsame Weise Wortschatz und Strukturen, die im beruflichen Alltag auf englisch gängig und notwendig sind. Die Autoren sprechen Erwachsene mit Vorkenntnissen an. Das "Lernprogramm", das auf abwechslungsreichen Wegen durch die Abteilungen einer großen Firma führt, besteht aus heiteren Texten, ironischen Dialogen, geistreichen Zitaten, lustigen Übungen, Kreuzworträtseln, Witzen, Graffiti, Grammatik in Reimform - kurz: einer lernpsychologisch breiten Übungspalette, die motiviert, bereits Bekanntes wieder auffrischt und Neues vergnüglich daraus ableitet. In einem Lösungsteil kann man überprüfen, ob man die Aufgaben richtig bearbeitet hat. Viele praktische Tips sind auch für den schulischen Unterricht nützlich und hilfreich.

Nr. 342 (mf97-03)
Cowie, A.P.; Mackin, R.; McCaig, I.R.;
Oxford dictionary of English idioms.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1993/. IXIII, 685 S.
Beigaben: Reg.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Idiomatik; Wörterbuch;

Knapptext: Das einsprachige Wörterbuch mit über 14000 Einträgen stellt als Einheit mit dem *Oxford Dictionary of Phrasal Verbs* das gegenwärtig umfangreichste und systematischste Verzeichnis des idiomatischen Englisch dar. Jeder Eintrag ist mit Erklärungen zu grammatischen Besonderheiten, Hinweisen zu Satzstrukturen und Beispielsätzen zur Illustration der Verwendungskontexte versehen. Ein Index aller in den Einträgen vorkommenden Nomen, Verben, Adjektive und Adverben erleichtert das Auffinden bestimmter Wendungen. Ein weiterer Index enthält abgeleitete Komposita und strukturelle Varianten der idiomatischen Ausdrücke.

Nr. 343 (mf97-03)
Deuter, Margaret(Red.); Holtkamp, Helga(Red.);
Das Oxford Schulwörterbuch. English-German, Deutsch-Englisch.
Verlag: Berlin: Cornelsen & Oxford University Press /1996/. 658 S.
Beigaben: Anh.;
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch,Englisch; Englisch; Englisch FU; Idiomatik; Korpus; Lautschrift; Schüler; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Das von Lehrerinnen und Lehrern entwickelte Wörterbuch für deutschsprachige Lernende basiert auf dem *British National Corpus* und enthält 27.000 Stichwörter und Wendungen. Stichwörter, zusammengesetzte Begriffe, grammatische Strukturen, *idioms* und *phrasal verbs* werden farblich hervorgehoben. Schwierige grammatische Strukturen werden in *usage notes* erklärt. Für jedes englische Stichwort wird die internationale Lautschrift angegeben und, falls nötig, sind amerikanische Aussprachevarianten aufgeführt. Das Wörterbuch enthält eine große Zahl von Beispielsätzen und gibt umfangreiche Zusatzinformationen, z.B. auf den *study pages* zu Themen wie Zahlen, Daten, Maße und Gewichte etc.

Nr. 344 (mf97-03)
Domínguez, José María; Valle, Miguel;
Thematischer Wortschatz Spanisch-Deutsch. Ein Übungsbuch für Fortgeschrittene.
Verlag: Berlin: Schmidt /1996/. 217 S.
Sprache: span., dt.; MT: dt.; TL: span.;

Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Lernwörterbuch; Spanisch FU; Übersetzung; Übersetzungsübung; Wortschatzarbeit; Wortschatzauswahl; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Buch liefert einen thematisch gegliederten Wortschatz zu insgesamt 33 Themenbereichen, wie z.B. *La Tierra, La ecología, La vida laboral, Las drogas, La familia* usw. Es entstand aus der Erkenntnis heraus, daß zu einseitige und zu spezifische Vokabelkenntnisse im täglichen und beruflichen Leben weniger vorteilhaft sind, da oft sehr viel Flexibilität in der Konversation nötig ist. Das Buch eignet sich sowohl für Schulklassen als unterrichtsbegleitendes Material, für Lehrer zur Vorbereitung von Prüfungen als auch zum Selbststudium. Die einzelnen Kapitel sind alle nach dem gleichen Schema gegliedert und beginnen mit einer Vokabelliste, geordnet nach Substantiven, Adjektiven, Verben und umgangssprachlichen Ausdrücken, denen besonders viel Aufmerksamkeit gewidmet wird. Für einige Themenbereiche wie Geschichte und Geographie enthält die Vokabelliste zusätzlich Eigennamen von Städten und Regionen, geographische und historische Bezeichnungen etc., die ansonsten nur unter größerem Zeitaufwand herauszufinden sind. Im Anschluß an die Vokabellisten gibt es jeweils eine deutsch-spanische und eine spanisch-deutsche Übersetzungsübung, die die Anwendung des gelernten Vokabulars erfordert. Zum Schluß jedes Kapitels werden Fragestellungen und Diskussionsvorschläge zur Thematik gegeben, die bei Bedarf durch aktuelle Beiträge und anderes Unterrichtsmaterial ergänzt werden können.

Nr. 345 (mf97-03)
Dornbusch, Holger;
Monkey Willie and his friends.
Verlag: Berlin: Volk und Wissen /1990/. 48 S.
Beigaben: Abb.; Vokabular;

Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Englisch FU; Erzählung; Kind; Lehrmaterial; Lektüre; Lesen; Wortschatz;

Knapptext: Das Lektüreheft enthält Geschichten und zwei Lieder in englischer Sprache vom Affen Willie und seinen Freunden, mit vielen Illustrationen der benutzten Vokabeln und auch Vokabelübersetzungen am unteren Seitenrand. Es richtet sich an junge Lerner mit einem Grundvokabular und ist weitgehend im *Present tense* gehalten.

Nr. 346 (mf97-03)
Earle, Marisa; Hinkelmann, Gunhild; Judt, Christiane;
Englisch - der leichte Weg. Basiskurs 1. Grundkurs für Anfänger.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1995/. VII, 104 S.

Beigaben: Abb.; Kassetten; Lösungsheft; Vokabular;
Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Dialog; Englisch FU; Grammatikübung; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrwerk; Suggestopädie; Text; Wortschatz;

Knapptext: Der Kurs besteht aus einem Lehrbuch, acht Kassetten und einem Lösungsheftchen. Das Lehrbuch enthält einen Textteil in sechs Einheiten, einen Übungsteil und einen Anhangsteil. Die Texte setzen sich zusammen aus Dialogen und Verbindungstexten, begleitet von ansprechenden Fotos und gefolgt von

einer kommentierten Vokabelliste. Die Texte sind zweispaltig abgedruckt, links in Englisch, rechts in Deutsch. Die Übungen beziehen sich auf die Texte und schließen sowohl eigene Sprachproduktion als auch Grammatikübungen ein. Im Anhang befinden sich Informationen über England, das phonetische Alphabet, eine alphabetische Vokabelliste und ein Index der behandelten Themen. Der Kurs arbeitet nach der Methode des Superlearning. So gibt es eine Entspannungskassette, und die Textkassetten sind der Methode entsprechend mit Musik unterlegt. Die Vorgehensweise wird im Anhang des Buches erklärt. Der Kurs wendet sich an Anfänger und ist erster Teil eines vierbändigen Lehrwerkes.

Nr. 347 (mf97-03)
Eastwood, John;
Oxford practice grammar. With answers.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1992/. 302 S., 334 S.

Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amerikanisch; Englisch; Englisch FU; Grammatikbuch; Grammatikübung; Lehrwerk; Mittleres Niveau;

Knapptext: Das Grammatikbuch richtet sich an Lerner mit mittleren bis fortgeschrittenen Kenntnissen der englischen Sprache und ist sowohl für die Unterrichtsbegleitung als auch zum Selbststudium geeignet. Das Lehrwerk besteht aus 16 Kapiteln zu grammatischen Schwerpunkten wie *nouns* and *articles*, the *passive*, *prepositions*, *if-clauses*, *reported speech* etc., die jeweils in mehrere Abschnitte unterteilt sind. Jedem behandelten Einzelabschnitt schließen sich Übungen zu dem betreffenden Grammatikbereich an, deren Lösungen im Anhang zu finden sind. Das Inhaltsverzeichnis und ein umfangreicher Index erleichtern das Auffinden und Behandeln bestimmter Grammatikpunkte. Im Anhang befindet sich außerdem eine Liste mit unregelmäßigen Verben und eine Auflistung der Unterschiede zwischen dem britischen und dem amerikanischen Englisch mit Beispielen.

Nr. 348 (mf97-03)
Escott, John;
London.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 22 S.

Serie: Oxford Bookworms Factfiles.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Landeskunde; Lektüre; London;

Nr. 349 (mf97-03)
Evans, Nancy;
Listen in. Ein Hörverständnisprogramm zur Vorbereitung auf das ICC Certificate "English for Business Purposes".
Verlag: Ismaning: Hueber /1994/. 56 S.

Beigaben: Kassette; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Hörkassette; Hörverstehen; Prüfungsvorbereitung; Übung;

Knapptext: Dieses Vorbereitungsprogramm für den Prüfungsteil Hörverstehen im ICC Certificate "English for Business Purposes" enthält Hörverstehensübungen, Hinweise, wie man Probleme beim Hörverstehen erkennen und überwinden kann, Modelltests, Informationen zum Test und Tips, worauf man beim Test achten muß. Die zugehörige Audiokassette enthält die Übungstexte, von Muttersprachlern gesprochen, im Heft stehen die Testfragen und am Ende die Antworten sowie die Übungstexte in schriftlicher Form.

Nr. 350 (mf97-03)
Flinders, Steve;
Football.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 22 S.

Serie: Oxford Bookworms Factfiles.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fußball; Lektüre; Sport;

Nr. 351 (mf97-03)
Freese, Holger; Krüger, Helga; Wolters, Brigitte;
Langenscheidts Schulwörterbuch Englisch. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch. Neubearbeitung 1996.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1996/. 624 S.
Beigaben: Anh.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Englisch,-Deutsch; Englisch FU; Schule; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Die Neubearbeitung des Wörterbuches umfaßt einen aktualisierten Wortschatz von rund 55000 Einträgen. Es wurden zahlreiche neue Wörter und Wendungen aufgenommen, wobei besonders Schüler interessierende Gebiete wie Sport, Spiel, Computer, Elektronik und Umwelt Berücksichtigung fanden. Neu eingeführt wurden die Betonungsakzente bei den englischen Stichwörtern. Andere bewährte und schülerfreundliche Benutzerhinweise wurden beibehalten, wie z.B. die Symbole zur Warnung vor falscher Anwendung sowie grammatische Angaben bei den englischen Stichwörtern.

Nr. 352 (mf97-03)
Gesellschaft für multilinguale Systeme;
Langenscheidts T1. Der Text-Übersetzer für PCs. Englisch.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1996/.
Beigaben: Benutzerhandbuch; 1 CD-ROM;
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Computer; Deutsch,Englisch; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Software; Übersetzung; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Das Computerprogramm erstellt eine Grobübersetzung von Wörtern, Sätzen oder ganzen Texten. Diese müssen anschließend von einem menschlichen Übersetzer nachbearbeitet werden, dem dazu Langenscheidts Taschenwörterbuch Englisch zur Verfügung steht. Programm und Wörterbuch werden auf einer CD geliefert. Das Paket enthält außerdem ein ausführliches Handbuch. Zur Installation des T1 sind folgende Systemvoraussetzungen zu erfüllen: IBM-kompatibler PC, 80486 (66Mhz empfohlen) oder Pentium, 8 MB RAM, 105 MB freier Festplattenspeicher, CD-ROM-Laufwerk. Unterstützte Betriebssysteme sind Windows 95, Windows 3.1, Windows NT 3.5 (oder höher) oder Windows für Workgroups.

Nr. 353 (mf97-03)
Hopkins, Andy; Potter, Joc;
Animals in danger.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 22 S.
Serie: Oxford Bookworms Factfiles.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Biologie; Englisch FU; Lektüre; Umwelt;

Nr. 354 (mf97-03)
Johnson, Christine; Lonergan, Jack;
Starting business English. Student book.
Verlag: London: BBC /1995/. 144 S.
Serie: BBC Business English Portfolio.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Dialog; Englisch FU; Fachsprache; Falscher Anfänger; Fernsehkurs; Grammatik; Handelssprache; Hörverstehensübung; Inhaltsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Lehrmaterial; Selbstlernkurs; Situatives Lernen; Sprachhandlung; Sprachregister; Varietät; Video; Wirtschaft;

Knapptext: "Starting Business English" ist ein Fernseh- und Videosprachkurs Wirtschaftsenglisch für Lernende mit geringen Englischvorkenntnissen. Über informelle und formelle Dialoge, die von Englisch sprechenden Schauspielern verschiedener Nationalitäten vorgeführt werden, wird ein Grundwortschatz der Wirtschaftssprache vermittelt. Sprachliche Strukturen werden in gelenkter Form eingeübt. Das Schülerarbeitsbuch ergänzt den Sprachkurs und enthält Zusammenfassungen der wichtigsten Grammatikregeln und Hörverstehensübungen. Das Werk eignet sich sowohl zum Selbststudium als auch für den Einsatz im Klassenzimmer.

Nr. 355 (mf97-03)
Lannon, Michael; Tullis, Graham; Trappe, Tonya;
Insights into business.
Verlag: London: Nelson /1993/. 160 S.
Serie: Nelson Business English.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikübung; Handelssprache; Hörkassette; Hörverstehensübung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Leseübung; Mittleres Niveau; Schreibübung; Sprechübung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Lehrmaterial besteht aus *students' book*, *teachers' book*, einem Lösungsbuch und einer Hörkassette. Das Unterrichtsmaterial ist auf Lerner mit mittleren bis fortgeschrittenen Englischkenntnissen zugeschnitten und soll das sprachliche Hörverstehen, Lese-, Schreib- und Konversationsfertigkeiten der Lerner in wirtschaftlichen und unternehmerischen Bereichen fördern. Es werden gezielt unternehmensspezifische Themen und entsprechendes Vokabular vermittelt, z.B. zur Darstellung typischer Unternehmens- und Managementstrukturen, des Franchising-Systems, der Werbestrategien etc. bis hin zum Verfassen von Bewerbungen auf vorgegebene Stellenanzeigen. Verwendet werden authentisches und stimulierendes Textmaterial, Interviews, Übungen zu Grammatikschwerpunkten, Vokabeltraining sowie Gesprächs- und Diskussionsanregungen .

Nr. 356 (mf97-03)
Mascull, Bill;
Collins Cobuild key words in business.
Verlag: London: HarperCollins /1996/. IX, 206 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Handelssprache; Lehrmaterial; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung

Knapptext: Das Arbeitsbuch wendet sich an fortgeschrittene Lerner der englischen Sprache und ist sowohl als Kursbegleitung als auch zum Selbststudium geeignet. Schlüsselwörter der englischen Wirtschaftssprache werden in thematisch geordneten Kapiteln vorgestellt und durch Darstellung im wirtschaftlichen Kontext anhand von Originaltextauszügen erklärt. Es handelt sich um vielbenutzte Wörter und Begriffe, die aus britischen, amerikanischen und internationalen Quellen, wie Zeitungen, Magazine, Bücher, Fernsehen sowie Konversationen, herausgefiltert wurden. Anhand von "language activities" können die gelernten Wörter und Strukturen eingeübt werden.

Nr. 357 (mf97-03)
Miquel, Lourdes; Sans, Neus;
Rápido. Curso intensivo de español.
Verlag: Stuttgart: Klett /1993/. 256 S.
Beigaben: Abb.; Vokabular;
Sprache: span.;
Schlagwörter: Dialog; Grammatik; Hörkassette; Intensivkurs; Landeskunde; Lehrbuch; Redemittel; Spanisch FU; Übung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Lehrwerk besteht aus 17 Lektionen, die je in die drei Blöcke Präsentation, Grammatik und Übung unterteilt sind. Der Präsentationsblock soll mit dem neu zu lernenden Sprachmaterial, mit grammatischen Phänomenen und Redewendungen vertraut machen. Zu diesem Zweck werden Lesetexte und Dialoge auf Kassette angeboten. Der Grammatikteil enthält eine systematische Darstellung der behandelten grammatischen Phänomene. Im Übungsblock werden die in den ersten beiden Blöcken erlernten Strukturen und Redemittel geübt. Die Anordnung der Blöcke erlaubt jedoch auch einen flexiblen Umgang mit dem Material. Das Vokabular zu den einzelnen Lektionen ist im Anhang zu finden. In dem Lehrbuch wird von Anfang an die Landeskunde Spaniens und Lateinamerikas, mit Schwerpunkt auf Madrid und Peru, berücksichtigt.

Nr. 358 (mf97-03)
Norman, Susan;
Financial English.
Verlag: London: BBC /1994/. VII, 102 S.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bankwesen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Handelssprache; Hörkassette; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Rundfunk; Selbstlernkurs; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Weiterbildung; Wirtschaft; Zeitung;

Knapptext: Das Lehrwerk wurde speziell für leitende Angestellte aus Handel und Industrie sowie aus dem internationalen Finanz- und Bankwesen konzipiert, die Englisch in ihrem Beruf verwenden und deswegen ihre (fach-)sprachlichen Kenntnisse aufbessern müssen. Der Kurs setzt mindestens zwei Jahre Englischunterricht voraus und eignet sich sowohl zum Selbststudium als auch als Arbeitsgrundlage für Sprachkurse im Rahmen betrieblicher Weiterbildung oder an Wirtschaftsschulen. Das Lehrbuch gliedert sich in zwölf Units. Jede ist einem bestimmten Themenbereich gewidmet, z.B. der Unternehmensfinanzierung, dem Kreditwesen, Währungsfragen, der Finanzpolitik oder den Rohstoffpreisen, und enthält neben authentischen Texten Übungen zum Verstehen, Schreiben und Sprechen. Zum Lehrbuch gehören zwei Hörkassetten.

Nr. 359 (mf97-03)
Owen, Roger;
BBC Business English.
Verlag: London: BBC /1992/. 208 S.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Dialog; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Handelssprache; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrmaterial; Selbstlernkurs; Situatives Lernen; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Sprachliche Fertigkeit; Sprachregister; Terminologie; Textsorte; Übung; Weltsprache; Wirtschaft; Wortschatzarbeit;

Knapptext: BBC Business English wurde für fortgeschrittene Lerner konzipiert und eignet sich sowohl für das Selbststudium als auch für den Einsatz im Klassenzimmer. Es besteht aus einem Lehr- und Arbeitsbuch und drei Hörkassetten. Über informelle und formelle Dialoge, die sich in realistischen Situationen aus dem Wirtschaftsleben in verschiedenen Ländern abspielen, und authentische Texte werden Wortschatz und Idiomatik des Wirtschaftsenglischen vermittelt. Darüber hinaus bietet das Buch Grammatik- und Wortschatzübungen, Aufgaben zur Einübung der zur Diskussion von statistischen Fakten notwendigen Sprache und Diktatatübungen. Ein Lösungsschlüssel für die Übungen, ein Glossar der Fachtermini sowie Vokabel- und Grammatikerklärungen vervollständigen das Werk.

Nr. 360 (mf97-03)
Römelsberger, Heidelinde;
Wortschatzrätsel für den Englischunterricht.
Verlag: Frankfurt, M.: Diesterweg /1991/. 64 S.
Beigaben: Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Lehrmaterial; Motivation; Ratespiel; Vertretungsstunde; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Buch ist als Ergänzung zu Workbooks und Lehrbüchern gedacht. Die Rätsel sind lehrbuchunabhängig konzipiert. Es handelt sich vor allem um Wortsuch-, Buchstabensuch- und Einsetzrätsel, womit das Problem schwerfälliger Umschreibungen der gesuchten Wörter umgangen wird. Jedes Rätsel steht unter einem bestimmten Thema. Es bieten sich viele verschiedene Einsatzmöglichkeiten an, z.B. zum Abschluß eines behandelten Stoffgebietes, als besondere Hausaufgabe, als Lückenfüller in einer Vertretungsstunde.

Nr. 361 (mf97-03)
Stemmer, Brigitte; Wynne, Terence; Easterbrook, Michael; Noetzel, Karl-Heinz;
Grammar rules at work. Grundlagen der englischen Grammatik mit integrierten Übungen.
Verlag: Stuttgart, Dresden: Klett /1991/. 319 S.

Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Grammatikbuch; Grammatikübung; Sekundarstufe I;

Knapptext: Das Grammatikbuch richtet sich sowohl an Lernende in der Erwachsenenbildung, die sich z.B. auf das VHS-Zertifikat Englisch vorbereiten, als auch an Schüler der Sekundarstufe I bzw. fortgeschrittene Lerner, die ihre Sprachkenntnisse auffrischen und festigen möchten. Dabei ermöglicht die zweisprachige Terminologie einen leichten Zugang zu den einzelnen Grammatikbereichen, und deutsche Übersetzungen zu ausgewählten Beispielsätzen erleichtern nicht nur das Textverständnis, sondern veranschaulichen gleichzeitig bestehende Kontraste bzw. Übereinstimmungen zwischen der Mutter- und der Zielsprache. Das Kapitel "Fehler-Hitliste" weist auf typische Lernfehler hin. Der dem Grammatikteil angeschlossene Übungsteil enthält Aufgaben zu den einzelnen Kapiteln mit Querverweisen auf den jeweiligen Kapitelabschnitt. Der Lösungsschlüssel im letzten Teil des Buches ist besonders für das Selbststudium von Vorteil.

Nr. 362 (mf97-03)
Tiersky, Ethel; Hughes, Robert;
Morning edition. Mastering reading and language skills with the newspaper.
Verlag: Lincolnwood, Ill.: National Textbook /1996/. X, 182 S.

Beigaben: Abb.; Lehrerbuch; Originaltext;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lesekurs; Leseübung; Leseverstehen; Wortschatzübung; Zeitung;

Knapptext: Die in 181 Ländern der Welt gelesene Tageszeitung *International Herald Tribune* - eine Gemeinschaftsausgabe der *New York Times* und der *Washington Post* - hat ihr *Educational Services Program* erweitert. Unter dem Titel "Morning Edition" (Chicago: National Textbook Company, 1996) stehen ein Schüler- und ein Lehrerbuch zur Verfügung, die gezielt in das Lesen, Verstehen und Interpretieren von Zeitungsberichten einführen. Unter den Rubriken *News/Features*, *Opinion*, *Business*, *Profiles*, *Arts/Entertainment*, *Science/Health* und *Sports* sind im Schülerbuch Artikel abgedruckt, die durch Übungen vor, während und nach dem Lesen erschlossen werden können; sie haben exemplarischen Charakter und lassen sich auf andere Zeitungsberichte problemlos übertragen. Bei der Übungsgestaltung wird auf die Erweiterung einer kommunikativ relevanten Wortschatzbeherrschung besonderer Wert gelegt. Das *Instructor's Manual* enthält Hinweise auf inhaltliche Hintergrundinformationen, audiovisuelle Lernhilfen und methodische Vorgehensweisen bei der Erarbeitung von Wortschatz und Grammatik sowie auf weiterführende Literatur.

Nr. 363 (mf97-03)
Vale, David; Mullaney, Stephen; Murphy, Pat;
Story world. A story-based English course for young children.
Verlag: Oxford: Heinemann /1993/. Getr. Pag.
Beigaben: Abb.; Flashcards; Kassetten; Lehrerhandbuch;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Erzählung; Frühbeginn; Hörkassette; Kind; Kinderreim; Lehrmaterial; Lehrwerk; Unterricht; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das Lehrwerk für Englischunterricht wendet sich an junge Lerner (Frühbeginn) im Anfangsunterricht. Die Schülerbücher enthalten Kinderreime und Geschichten in vereinfachter Form mit vielen Bildern und wenig geschriebenem Text, dazu Mal- und Bastelanweisungen. Die zugehörigen Audiokassetten enthalten sämtliche Texte. Ferner gibt es das Schülerbuch im Großformat mit den Bildern zu den Geschichten auf je einer Doppelseite und Flashcards mit je einer Vokabel und einer Abbildung dazu. Das Lehrerhandbuch bietet genaue Vorschläge zum Unterrichtsablauf und zum Einsatz der Materialien.

Nr. 364 (mf97-03)
Waal, Arnout de; Karollus, Hanna; Weinhofer-Fuchs, Brigitte;
Englisch positiv! 1. bis 3. Klasse.
Verlag: Wien: ÖBV Pädagogischer Verlag /1993/.
Getr. Pag.

Beigaben: Abb.; Lösungsheft;
Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Frühbeginn; Grammatikübung; Grundschule; Hörkassette; Hörverstehen; Lehrwerk; Spiel; Übung;

Knapptext: Das Lehrwerk (Arbeitsbücher) wendet sich an Schüler im ersten bis dritten Lernjahr Englisch und bietet Übungen, die man zu Hause, z.T. mit einem Partner (Elternteil), durchführen kann. Jeder Band ist in drei Teile "Kommunikative Spiele zu zweit", "Grammatik mit Übungen" und "Hör- und Sprechübungen" eingeteilt, der dritte Band enthält außerdem einen Teil "Aufsatzübungen". Darüber hinaus gibt es im Grammatikteil in jedem Band mehrere Orientierungstests, die der Schüler machen kann, um zu sehen, welche Übungen er eher nötig hat als andere, und am Ende einen Kontrolltest. Jeder Band enthält dazu ein Lösungsheft mit allen Lösungen, die in den drei Teilen gefragt sind. Der Teil "Hör- und Sprechübungen" enthält Bilder, die in Verbindung mit den Texten der zugehörigen Hörkassette angeschaut werden sollen, um das Hörverstehen zu schulen. Für die Eltern sind auch diese Texte im Lösungsheft abgedruckt.

Schlagwortregister
Lehrmaterialien

Alternative Methode 337
Amerikanisch 347
Anfangsunterricht 330, 337, 345, 346, 348, 353, 360, 361, 363, 364
Arbeitsbuch 330, 332, 333, 334, 344, 349, 354, 355, 363, 364
Assoziation 337
Aussprache 340
Authentisches Lehrmaterial 356, 358, 359, 362
Automatische Übersetzung 352
Autonomes Lernen 337, 339, 340, 341, 344, 346, 356, 364
Bankwesen 358
Bild 330, 345
Biologie 331, 353
Compact Disc 337, 340
Computer 352
Deutsch 343
Deutsch,Englisch 343, 351, 352
Dialog 346, 354, 357, 359
Einsprachiges Wörterbuch 342
Emanzipation 335
Englisch 343, 347
Englisch FU 330, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364
Englisch,Deutsch 351, 352
Erwachsenenbildung 332, 333, 334, 358, 361
Erzählung 345, 363
Fachsprache 332, 333, 334, 339, 340, 341, 349, 354, 355, 358, 359
Falsche Freunde 336
Falscher Anfänger 332, 333, 354
Fernsehkurs 354
Fortgeschrittenenunterricht 331, 334, 335, 350, 355, 356, 359
Französisch FU 336
Frühbeginn 330, 363, 364
Fußball 350
Geographie 331
Grammatik 332, 333, 334, 336, 339, 354, 357, 359
Grammatikbuch 347, 361
Grammatikübung 346, 347, 355, 361, 364
Grundschule 364
Handelssprache 332, 334, 339, 340, 341, 349, 354, 355, 356, 358, 359
Hörkassette 330, 332, 333, 334, 335, 337, 346, 349, 355, 357, 358, 359, 363, 364
Hörverstehen 349, 364
Hörverstehensübung 354, 355
Idiomatik 342, 343
Inhaltsbezogenes Lernen 354, 358
Intensivkurs 357
Interkulturelle Kommunikation 354
Kind 345, 363
Kinderreim 363
Kommunikation 337
Korpus 343
Kulturkunde 335
Landeskunde 335, 348, 357
Lautschrift 343
Lehrbuch 330, 332, 333, 334, 336, 337, 339, 340, 341, 346, 357, 359, 362
Lehrerhandbuch 330, 332, 334, 355, 362
Lehrmaterial 332, 333, 334, 335, 345, 354, 355, 356, 358, 359, 360, 363
Lehrwerk 330, 332, 333, 334, 337, 346, 347, 355, 363, 364
Lektüre 331, 338, 345, 348, 350, 353
Lernerfolgskontrolle 332, 333, 334
Lernwörterbuch 344
Lesekurs 362
Lesen 345
Leseübung 355, 362
Leseverstehen 362
Lied 330
London 348
Mittleres Niveau 338, 347, 355, 358
Motivation 360
Prüfungsvorbereitung 349
Psychologie 337
Ratespiel 360
Redemittel 357
Rundfunk 358
Schreibübung 355
Schüler 343
Schule 351
Sekundarstufe I 361
Selbstlernkurs 339, 340, 341, 354, 358, 359
Situatives Lernen 332, 333, 334, 354, 359
Software 352
Spanisch FU 344, 357
Spiel 330, 364
Sport 350
Sprachfunktion 332, 333, 334, 359
Sprachhandlung 332, 333, 334, 354, 359
Sprachkurs 332, 333, 334, 358
Sprachliche Fertigkeit 332, 333, 334, 358, 359
Sprachregister 336, 354, 359
Sprechübung 355
Suggestopädie 346
Technik 338
Telefon 340
Terminologie 359
Test 330
Text 346

Textsorte 334, 359
Übersetzung 344, 352
Übersetzungsübung 344
Übung 339, 349, 357, 359, 364
Umwelt 331, 338, 353
Unterricht 363
Unterrichtsplanung 332, 333, 334, 363
Varietät 332, 333, 334, 354
Vertretungsstunde 360
Video 354
Volkshochschule 332, 333, 334
Weiterbildung 332, 334, 358
Weltsprache 332, 333, 334, 359
Wirtschaft 332, 333, 334, 339, 340, 341, 354, 358, 359
Wörterbuch 342, 351
Wortschatz 339, 345, 346
Wortschatzarbeit 344, 355, 356, 357, 359
Wortschatzauswahl 344
Wortschatzerwerb 344, 356
Wortschatzübung 336, 344, 356, 360, 362
Zeitung 358, 362
Zweisprachiges Wörterbuch 343, 351, 352

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Abbs, Brian 330
Addis, Catherine 335
Akinyemi, Rowena 331
Badger, Ian 332, 333, 334
Barnfather, Amber 335
Batchelor, R.E. 336
Birkenbihl, Vera F. 337
Border, Rosemary 338
Bosewitz, René 339, 340, 341
Cowie, A.P. 342
Deuter, Margaret 343
Domínguez, José María 344
Dornbusch, Holger 345
Earle, Marisa 346
Easterbrook, Michael 361
Eastwood, John 347
Escott, John 348
Evans, Nancy 349
Flinders, Steve 350
Freese, Holger 351
Gesellschaft für multilinguale Systeme 352
Hinkelmann, Gunhild 346
Holtkamp, Helga 343
Hopkins, Andy 353
Hughes, Robert 362
Johnson, Christine 354
Judt, Christiane 346
Karollus, Hanna 364
Kleinschroth, Robert 339, 340, 341
Krüger, Helga 351
Lannon, Michael 355
Lonergan, Jack 354
Mackin, R. 342
Mascull, Bill 356
McCaig, I.R. 342
Menzies, Pete 332, 333, 334
Miquel, Lourdes 357
Mullaney, Stephen 363
Murphy, Pat 363
Noetzel, Karl-Heinz 361
Norman, Susan 358
Offord, M.H. 336
Owen, Roger 359
Potter, Joc 353
Römelsberger, Heidelinde 360
Sans, Neus 357
Stemmer, Brigitte 361
Tiersky, Ethel 362
Trappe, Tonya 355
Tullis, Graham 355
Vale, David 363
Valle, Miguel 344
Waal, Arnout de 364
Ward, Ann 330
Weinhofer-Fuchs, Brigitte 364
Wolters, Brigitte 351
Worrall, Anne 330
Wynne, Terence 361

428

Übrigens ...

... kennen Sie eigentlich die Serviceleistungen des IFS?

⇒ Als Bibliographiebezieher(in) erhalten Sie kostenlos bis zu viermal jährlich gezielte Deskriptoren-, Autoren- oder Volltextrecherchen aus der Gesamtdatenbank (z.Zt. über 35.000 Titel)

⇒ Sie können sich über die Forschungssituation im Bereich Spracherwerbsforschung bzw. Sprachdidaktik und -methodik informieren und Ihre eigenen Projekte registrieren lassen. Das IFS führt ein entsprechendes Forschungsregister für den deutschsprachigen Raum.

⇒ Sie können sich über Lehrmaterialien zu den selten unterrichteten Sprachen innerhalb der Europäischen Union informieren, die im Rahmen eines LINGUA-Projekts analysiert wurden.

⇒ Im Internet finden Sie sonstige Fachinformationen - z.B. zu Kongressen - unter der Adresse *http://www.uni-marburg.de/ifs/.*

Weitere Informationen und Anfragen beim

Foreign Language Research Centre IFS
(Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität)
Hans-Meerwein-Straße, D-35032 Marburg/Lahn
Telefon: 06421/282141, Telefax: 06421/285710;
e-mail: Grebing@psfs01.ifs.uni-marburg.de

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-522-1

430

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

28 (1997) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

WVB

431

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

28 (1997) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

43?

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Kirsten Beißner; Renate Grebing; Lutz Löscher; Heidrun Ludwig; Ulrike Simon; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Petra Gehlicke; Renate Krist; Erika Wettges;
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Landesinstitut für Pädagogik (HeLP), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-523-X

© 1997 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VI - IX
Titelaufnahmen und Knapptexte: Fachliteratur	1 - 87
Schlagwortregister: Fachliteratur	89 - 98
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	99 - 103
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	105 - 107
Titelaufnahmen und Knapptexte: Lehrmaterialien	109 - 120
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	121 - 123
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	125 - 126
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Lehrmaterialien	127 - 128

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien (auch Disketten und CD-ROMs).

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist auf der einmal jährlich erscheinenden CD-ROM *Literaturdokumentation Bildung* recherchierbar (*Bezugsadresse:* FIS Bildung, Koordinierungsstelle im Deutschen Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Schloßstraße 29, D-60486 Frankfurt/Main).

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen. Kopien werden gegen Erstattung der Kosten angefertigt.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus zwei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A** bis **D** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird. Den Thesaurus können Sie im Internet unter folgender Adresse einsehen:

http://www.uni-marburg.de/ifs/

Dort finden Sie auch noch weitere Informationen über unsere Dienstleistungen.

436

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: Winter)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Language Teaching News (A-Wien: The British Council)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Seelze: Kallmeyer)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Der fremdsprachliche Unterricht (Seelze: Friedrich)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen vereinigt mit **Die Neueren Sprachen** (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Graben: Werner Altmann)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

438

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt am Main: Dipa)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Aulis Verlag Deubner & Co. KG, Antwerpener Str. 6-12, 50672 Köln

BBC English, Bush House, Strand, P.O. Box 76, GB-London WC2B 4PH

John Benjamins Publishing Co., P.O. Box 52519, NL-1007 HA Amsterdam

Oscar Brandstetter Verlag, Postfach 17 08, 65007 Wiesbaden

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB2 2RU

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, 60351 Frankfurt/Main

Gottfried Egert Verlag, Rainweg 4, 69259 Wilhelmsfeld

Heinemann ELT, Halley Court, Jordan Hill, GB-Oxford OX8 2EJ

Frank Holzberger, Hansengarten 53, 90427 Nürnberg

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Str. 4, 85737 Ismaning

Institut für Auslandsbeziehungen, Postfach 10 24 63, 70020 Stuttgart

Ernst Klett Schulbuchverlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Verlag Peter Lang AG, Jupiterstr. 15, CH-3015 Bern

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2EJ

LTP, 35 Church Road, GB-Hove BN3 2BE

Mentor Verlag, Neusser Str. 3, 80807 München

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Pädagogisches Zentrum des Landes Rheinland-Pfalz, Europaplatz 7-9, 55543 Bad Kreuznach

Fachbuchhandlung Dr. Pfanneberg, Gießen, Leipzig

Phoenix, Campus 400, Maylands Avenue, GB-Hemel Hempstead, Hartfordshire HP2 7EZ

Routledge, 11 New Fetter Lane, GB-London EC4P 4EE

Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, UNI-TECH-CENTER, Gebäude MC, Postfach 10 04 28, 44799 Bochum

440

Titelaufnahmen und Knapptexte
Fachliteratur

Nr. 001 (mf97-04)
Ackermann, Kathrin;
Umberto Ecos Pendolo di Foucault: Autobiographie als Metafiktion.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 2 (36), S. 28 - 40.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: ital.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Eco, Umberto; Il Pendolo di Foucault;
Schlagwörter: Autobiographie; Fiktionaler Text; Fortgeschrittenenunterricht; Gegenwartsliteratur; Hochschule; Italienisch FU; Literaturdidaktik; Philosophie; Thriller;

Nr. 002 (mf97-04)
Albarella, Paola;
L'inquietudine e le forme. Appunti sulla prosa italiana tra le due guerre.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 2 (36), S. 42 - 54.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: ital.; res.: dt.;
Übersetzung des Titels: Die Unruhe und ihre Erscheinungsformen. Anmerkungen zur italienischen Prosa zwischen den beiden Kriegen.
Schlagwörter: Ästhetik; Gegenwartsliteratur; Italienisch FU; Literaturdidaktik; Prosa; Roman; Übersicht;

Knapptext: "Unruhe" und "Suche" sind Schlüsselwörter für die italienische Prosa der zwanziger und dreißiger Jahre. Dabei erweist sich diese "Suche" auch als der Versuch, die Unruhe der Epoche produktiv zu nutzen und ihre destruktiven Dimensionen zu überwinden. Dies führt in der neuen Prosa zu einer immmer erfolgreicheren Distanzierung von ästhetisierenden Formen, die, wie etwa das lyrisch-autobiographische Fragment, noch weit verbreitet waren. Stärker strukturierte und programmatisch reflektierte Erzählformen, wie vor allem die des Romans, gewinnen an Bedeutung, so daß man sogar von einer "Wiedergeburt des Romans" gesprochen hat, nicht zuletzt dank Autoren wie Svevo, Pirandello, Tozzi, Vittorini oder Moravia. (Verlag)

Nr. 003 (mf97-04)
Altmann, Anita;
Journeying through American dreamscapes: a critical look at success in literary and non-literary texts.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 25 - 26.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Albee, Edward; The American Dream; Death of a Salesman; Dreams; Hughes, Langston; Miller, Arthur; Schwarzenegger, Arnold;
Schlagwörter: American Dream; Bild; Biographie; Cartoon; Drama; Englisch FU; Gedicht; Lehrmaterial; Literatur; Literaturdidaktik; Sachtext; Unterrichtsplanung; USA;

Nr. 004 (mf97-04)
Altmann, Anita;
Sometimes it's tough - teenage mothers in YA novels.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 30 - 31.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dear Nobody; Detour for Emmy; Doherty, Berlie; Reynolds, Marilyn;
Schlagwörter: Abtreibung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Frau; Jugendlicher; Lehrmaterial; Liebe; Literaturdidaktik; Roman; Sexualität; Unterrichtsplanung;

Nr. 005 (mf97-04)
Altmann, Anita;
Sue Townsend and I. Humour in the EFL class.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 28 - 29.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Townsend, Sue; The Queen and I;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Großbritannien; Humor; Kreativität; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Monarchie; Roman; Schreiben; Test; Unterrichtsplanung; Zeitung;

Nr. 006 (mf97-04)
Altmann, Anita;
Teaching American classics in the EFL class.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 23 - 25.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Death of a Salesman; Fitzgerald, F. Scott; The Great Gatsby; Miller, Arthur; Parker, Dorothy; The Waltz;

Schlagwörter: Bildbeschreibung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Geschichte; Inhaltsbezogenes Lernen; Kreativität; Lehrmaterial; Literatur; Literaturdidaktik; Mittleres Niveau; Musik; Test; Textanalyse; Unterrichtsplanung; USA; Video;

Nr. 007 (mf97-04)
Amer, Aly A.;
The effect of the teacher's reading aloud on the reading comprehension of EFL students.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 1, S. 43 - 47.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Cloze-Test; Empirische Forschung; Englisch FU; Hörverstehen; Lektüre; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Methode; Mitlesen; Multiple Choice-Test; Vorlesen;

Knapptext: Der Artikel unterstreicht Bedeutung und positive Auswirkungen des lauten Vorlesens durch den Lehrer im Fremdsprachenunterricht, und zwar besonders auf Anfängerniveau. Die Methode unterstützt das Verstehen größerer semantischer Einheiten im Gegensatz zu einem für Anfänger typischen Wort-für-Wort Verstehen. Die Studie untersucht anhand eines Testverfahrens Unterschiede im Leseverstehen zweier Lernergruppen, von denen die eine den Text still liest, der anderen Gruppe der Text zusätzlich laut vorgelesen wird.

Nr. 008 (mf97-04)
Anders, Heidi;
Never say die - Englische Idiome um den Tod und das Sterben.
Hochschulschriftenvermerk: Würzburg, Univ., Diss., 1995
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/. 342 S.
Serie: Europäische Hochschulschriften. Reihe 14. Angelsächsische Sprache und Literatur. 298.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch; Geschichte; Großbritannien; Idiomatik; Kultur; Lexikologie; Literatur; Mittelalter; Psychologie; Religion; Semantik; Soziologie; Stilistik; Syntax; Textanalyse;

Knapptext: Die Idiomatikforschung hat bisher den Bereich der Todes- und Sterbensidiome weitgehend vernachlässigt. Die Monographie untersucht die psychologische und kulturelle Motiviertheit dieser Idiome und bearbeitet daneben sowohl linguistisch-synchrone als auch diachrone Aspekte. In deskriptiver Weise werden die Idiome semantischen, syntaktischen, stilistischen und pragmatischen Analysen unterzogen, wobei diese Ebenen integrativ verbunden werden. Darüber hinaus werden die Nennung und Nicht-Tabuisierung des Todes in Idiomen (z.B. to be dead tired) mit ihren kommunikativen und intensivierenden Effekten dargestellt. Die Ergebnisse lassen sich auch für die allgemeine Idiomatikforschung nutzbar machen.

Nr. 009 (mf97-04)
Andresen, Dierk;
Kismet oder: das Schicksalsspiel.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 46

Beigaben: Anm. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Erzählen; Fremdsprachenunterricht; Lernspiel; Schriftliche Übung; Spiel;

Knapptext: Der Artikel beschreibt eine Spielidee für den Mittel- und Oberstufen- bzw. auch Erwachsenenunterricht. Die Bilder, die man für dieses Spiel braucht, können sehr leicht und schnell zusammengestellt werden. Im Vorspann zu dem Artikel und in einer Fußnote werden weitere Literaturhinweise für Spielideen im Unterricht gegeben.

Nr. 010 (mf97-04)
Antón, Marta M.;
Using ethnographic techniques in classroom observation: a study of success in a foreign language class.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 4, S. 551 - 561.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: ital.;
Schlagwörter: Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Gruppendynamik; Interaktion; Italienisch FU; Klassenkorrespondenz; Lehrerrolle; Lernziel; Methode; Schülerrolle;

Knapptext: In dem Artikel wird das Klassenzimmer als kultureller Raum mit eigenen Verhaltensregeln und Normen betrachtet. In einer Studie werden Interaktionsformen innerhalb einer Fremdsprachenklasse aus ethnographischer Perspektive betrachtet und ausgewertet, um so Erkenntnisse über nicht ausgesprochene Verhaltensregeln der Gruppe zu erlangen. Das Ergebnis verdeutlicht, daß Unterricht nur dann erfolgreich sein und die nötige Gruppendynamik erreicht werden kann, wenn sich Lehrer und Schüler in bezug auf das Unterrichtsziel einig sind, und wenn eine Kontinuität der angewandten Lehr- bzw. Unterrichtsmethode gewährleistet und dem Schüler erklärt wird.

Nr. 011 (mf97-04)
Antonek, Janis L.; McCormick, Dawn E.; Donato, Richard;
The student teacher portfolio as autobiography: developing a professional identity.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 1, S. 15 - 27.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Problemlösungsstrategie; Spracherwerbsforschung; Tagebuch; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel beschreibt die Funktion des Erstellens von Portfolios und deren Nutzen für Lehrer. Portfolios können dazu dienen, die Lehrentwicklung des einzelnen Lehrers zu dokumentieren, und fördern dadurch reflektierendes Verhalten und das Bilden einer eigenen Lehreridentität. Der Artikel demonstriert dies am Beispiel zweier sich noch in der Ausbildung befindender Lehrer.

Nr. 012 (mf97-04)
Aramayo, Julio;
Traducción y connotación.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 25
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Übersetzung und Konnotation.

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Der Fisch im Wasser; Lituma en los Andes; El pez en el agua; Tod in den Anden; Vargas Llosa, Mario;
Schlagwörter: Kulturkunde; Konnotation; Lektüre; Literatur; Literaturwissenschaft; Peru; Spanisch FU; Übersetzung; Übersetzungsproblem;

Nr. 013 (mf97-04)
Askedal, John Ole;
drohen und versprechen als sogenannte "Modalitätsverben" in der deutschen Gegenwartssprache.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 1, S. 12 - 19.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Gegenwartssprache; Infinitiv; Intransitivität; Modalverb; Transitivität; Verb;

Knapptext: In der Verwendung als "Modalitätsverben" mit zu- Infinitiv sind sowohl drohen als auch versprechen aufgrund ihrer syntaktisch-semantischen Eigenschaften als gleich grammatikalisierte epistemische Auxiliarverben identifizierbar, jedoch kommt drohen als Modalitätsverb praktisch sehr viel häufiger vor als versprechen. Ausgehend von einer empirischen Satzmusterbeschreibung der beiden Verben wird vorgeschlagen, die unterschiedliche Textfrequenz auf den Unterschied zwischen zugrundeliegender Intrasitivität bei drohen vs. Transitivität bei versprechen sowie auf die Quantitäts-Maxime bei Grice zurückzuführen. (Verlag)

Nr. 014 (mf97-04)
Aßbeck, Johann;
Lernerselbstkorrektur kommunikativer Übungen im Sprachlabor.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 13 - 18.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aussprache; Empirische Forschung; Englisch FU; Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Kommunikation; Korrektur; Partnerarbeit; Rollenspiel; Selbstkontrolle; Sprachlaborarbeit; Sprechübung;

Knapptext: In dem Artikel wird untersucht, inwiefern kommunikative Übungen im Rahmen der Sprachlabordidaktik sinnvoll sind. Dabei wird die Selbstkorrekturkompetenz der Lerner analysiert. Zunächst werden die Ergebnisse empirischer Untersuchungen zur Lernerselbstkorrektur dargelegt, die sich jedoch wegen ihrer Unterschiedlichkeit in Vorgehensweise und Resultat stark unterscheiden, so daß keine einheitliche Schlußfolgerung gezogen werden kann. Die im Artikel vorgestellte Untersuchung wird mit Anglistikstudenten des vierten bis siebten Semesters durchgeführt. Im Rahmen der Sprachlabordidaktik werden jeweils in Partnerarbeit Rollenspiele produziert. Es wird analysiert, inwiefern fortgeschrittene Lerner in der Lage sind, in Zusammenarbeit mit ihren Kommunikationspartnern Fehler in der eigenen Sprachproduktion zu erkennen und zu korrigieren. Außerdem wird der Frage nachgegangen, welche sprachlichen Bereiche den Lernern in diesem Zusammenhang Probleme bereiten und welchen Einfluß die zeitliche Distanz zwischen Sprachproduktion und Korrektur auf die Selbstkorrekturkompetenz der Lerner hat.

Nr. 015 (mf97-04)
Baëza, Maryse;
Courir le Tour.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 274, S. VII - VIII.

Beigaben: Abb. 1;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Spiel; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Anhand der Streckenführung der *Tour de France*, die auf einer Karte dargestellt ist, wird im Rahmen eines Würfelspiels ein Quiz zu Landeskunde und radspezifischem Vokabular gespielt. Fragen und Antworten sind beigefügt.

Nr. 016 (mf97-04)
Baldauf, Christa J.;
Konzept und Metapher - Präzisierung einer vagen Beziehung.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 166, S. 461 - 482.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Abstraktion; Denkprozeß; Deutsch; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Metapher; Semantik;

Nr. 017 (mf97-04)
Bartelt, Guillermo;
The ethnography of second language production.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 1, S. 23 - 35.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Ethnolinguistik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Introspektion; Lernstrategie; Übersetzung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von einer Studie, in der die introspektiven, schriftlichen Erläuterungen zur fremdsprachlichen Textproduktion von 105 erwachsenen Englischlernern verschiedener Muttersprachen untersucht wurden. Ziel war es, kulturell und intuitiv geprägte, mentale Modelle ("folk models") zu ermitteln, die einen Einfluß auf den Fremdsprachenerwerb haben können. Bei allen Versuchspersonen war eine deutliche Übereinstimmung hinsichtlich einer Strategie zu erkennen. Hierbei handelt es sich um das Schema eines inneren Übersetzungsprozesses in Verbindung mit einer bewußten Anwendung grammatischer Regeln der Zielsprache. Abschließend geht der Autor der Frage nach, ob die aktuellen kommunikativen Ansätze im Fremdsprachenunterricht dieser von den Lernern eingebrachten Strategie gerecht werden können.

Nr. 018 (mf97-04)
Baudisch, Gisa; Wotjak, Barbara; Zoch, Irene;
"Fenster" - Fernstudienbriefe für Deutsch als Fremdsprache. Ein Selbstlernkurs entsteht.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 1, S. 27 - 35.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: poln.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Brief; Deutsch FU; Fernstudium; Lehrmaterialentwicklung; Selbstlernkurs;

Knapptext: Aus dem Projekt des Leipziger Herder-Instituts, einen Fernstudienkurs für tschechische und polnische DaF-Lerner zu erarbeiten, werden Vorgehen und Ergebnisse vorgestellt, v.a. spezifische Anforderungen an Fernstudienmaterialen (Integration kognitiver und motivationaler Ansätze, Transparenz, Freiraum für individuelles, differenziertes Lernen, intra- und interkultureller Kontrast u.a.) und ihre Umsetzung in den Briefen (am Beispiel von Strukturen, Themenübersichten, Texten und Aufgabenstellungen). (Verlag)

Nr. 019 (mf97-04)
Bauer, Helga; Delieux, Françoise; Kohl, Bert; Mentz, Olivier; Rattunde, Eckhard;
Organisons une boum! Vorschläge für eine offene Unterrichtseinheit im Französischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 33 - 36.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Festtag; Französisch FU; Kreativität; Lehrmaterialgestaltung; Lernerorientierung; Motivation; Offener Unterricht; Projektarbeit; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit;

Knapptext: In dem Artikel wird ein Forschungsprojekt der pädagogischen Hochschule Freiburg vorgestellt, innerhalb dessen Lehrmaterialien für den Französischunterricht der Sekundarstufe I nach dem Prinzip der "Simulation globale" gestaltet werden sollen. Ziel ist eine stärkere Einbeziehung der Lerner in die Unterrichtsgestaltung, um so mehr Platz für selbstbestimmtes, kreatives Lernen zu schaffen. In einer Unterrichtseinheit mit dem Thema "Organisons une boum!" soll eine Öffnung des Unterrichts den Schülern gestalterischen Freiraum gewähren. In dem Artikel wird das gesamte Dossier vorgestellt, und die Arbeitsvorschläge sind durch einige ausgewählte Arbeitsblätter illustriert.

Nr. 020 (mf97-04)
Baur, Rupprecht S.;
Die Suggestopädie.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 106 - 137.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Entspannung; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Input; Lernklima; Musik; Suggestopädie; Übersicht;

Knapptext: Die Suggestopädie als Methode des Fremdsprachenlernens und -lehrens wurde in den sechziger Jahren von dem bulgarischen Psychotherapeuten G. Lozanov entwickelt. Der Beitrag erläutert zunächst Lozanovs grundlegende Ideen und beschreibt dann die Variationen und Weiterentwicklungen der Methode in unterschiedlichen Ländern, insbesondere den in den USA entwickelten Ansatz des *Superlearning*. Anschließend wird die empirische Forschung auf dem Gebiet der Suggestopädie dargestellt, wobei die in Deutschland durchgeführten Forschungsunternehmen im Mittelpunkt stehen. Abschließend werden in Deutschland erhältliche suggestopädische Lehr- und Lernmaterialien sowie Elemente einer suggestopädischen Lehrerausbildung vorgestellt.

Nr. 021 (mf97-04)
Baxter, Judith;
New approaches to teaching literature.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 31 - 33.
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cambridge Literature Series;
Schlagwörter: Amerikanistik; Anglistik; Englisch FU; Interpretation; Lehrmaterial; Literatur; Literaturtheorie; Sammelwerk; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Serie "Cambridge Literature" ist eine Sammlung von Texten, die den Lerner durch viele Hinweise, Schlüsselfragen und Aufgabenstellungen an den selbständigen Umgang mit Literatur heranführen möchte. Dabei wird der Leser als Mittelpunkt des Leseprozesses gesehen, fähig, sich mit dem Text auseinanderzusetzen und sich seine eigene Textbedeutung zu konstruieren.

Nr. 022 (mf97-04)
Beck, Robert A.;
English for academic purposes at the University of Agricultural Sciences, Vienna.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 106 - 112.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Agrikultur; Curriculum; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Naturwissenschaft; Österreich; Sprachkurs; Technik;

Nr. 023 (mf97-04)
Beck, Robert A.;
Matura: What happened to the nouns?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 92 - 94.

Beigaben: Bibl. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstufungstest; Englisch FU; Fehler; Hochschule; Nomen; Österreich; Reifeprüfung; Sprachkompetenz;

Knapptext: Bei einem Einstufungstest für Studenten, die an Kursen für Technisches Englisch an der Universität für Bodenkultur in Wien teilnehmen wollten, wurde eine durchgängige Lücke bei den im übrigen guten Englischkenntnissen der Abiturienten deutlich. Signifikant viele von ihnen hatten Probleme mit mass/non-countable nouns, Nomen ohne Pluralformen und Nomen mit unterschiedlichen Bedeutungen im Singular und Plural.

Nr. 024 (mf97-04)
Becker, Norbert; Stöckle, Norbert;
Französisch-italienische Interferenzen und ihre Behebung.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 1 (35), S. 76 - 89.
Beigaben: Anm. 5;

Sprache: dt.; ex.: franz., ital.;
Schlagwörter: Adjektiv; Didaktik; Falsche Freunde; Französisch FU; Genus; Hilfsverb; Interferenz; Italienisch FU; Konjunktiv; Negation; Präposition; Rechtschreibung; Relativpronomen; Romanische Sprachen; Zeitenfolge;

Knapptext: Während der positive Transfer von einer Fremdsprache in eine andere gerade in den romanischen Sprachen gern genutzt wird, stellen Interferenzen ein Problem dar, das unter Umständen die Kommunikation erheblich stören kann. Für die Sprachen Französisch-Italienisch werden entsprechende *faux amis* bzw. *falsi amici* in den Bereichen Orthographie, Genus, gleiche Wörter-verschiedene Bedeutungen und Verwendungen, Hilfsverben in den zusammengesetzten Zeiten, Präpositionen, Verneinung, Relativpronomen, Adjektiv, Konjunktiv und Zeitenfolge aufgelistet. Die abschließenden didaktischen Folgerungen betonen besonders, daß nur Kognition und Übung den Interferenzen vorbeugen können.

Nr. 025 (mf97-04)
Becker, Sabine;
Emigrants, immigrants and me - eine irische Story.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 4, S. 139 - 143.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Englisch FU; Irland; Landeskunde; Migrant; Reisebericht;

Nr. 026 (mf97-04)
Beier, Karl-Heinz; Schröer, Ludger;
Russisch für Aussiedler - muttersprachlicher oder fremdsprachlicher Unterricht? Ein Tagungsbericht.

Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 3, S. 9 - 11.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Integration; Methodik; Motivation; Russisch FU; Spätaussiedler;

Knapptext: In zahlreichen Bundesländern ist der Aussiedleranteil in den Russischkursen der ersten und zweiten Fremdsprache extrem hoch. Dies stellt erhöhte Anforderung an alle Beteiligten bezüglich Unterrichtsstruktur, Inhalte und Differenzierung. Die Autoren zeigen am Beispiel Nordrhein-Westfalen Defizite auf und lokalisieren die Schwierigkeiten der Schüler mit bestehenden Unterrichtsformen und Lehrmaterialien.

Nr. 027 (mf97-04)
Beier, Karl-Heinz;
Tandem- und Wasserprojekt. Neue Wege zur Intensivierung des Fremdsprachenerwerbs beim Schüleraustausch zwischen bilingualen deutsch-russischen Schulen.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 4, S. 6 - 9.
Beigaben: Gph. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilinguale Schule; D-Nordrhein-Westfalen; Kommunikation; Russisch FU; Schüleraustausch; Tandem-Methode;

Knapptext: Der Autor berichtet über die Aktivitäten des "Bochumer Kreises", der sich zum Ziel gesetzt hat, den schulischen Fremdsprachenunterricht in konzeptuell begründeter Form attraktiver und motivierender für Schüler wie Lehrer zu gestalten. Schwerpunkt des Beitrages ist die Vorstellung des Tandem-Lernens im Rahmen des Schüleraustauschs mit deutschen und russischen Schülern einer bilingualen 9. Klasse in Nordrhein-Westfalen.

Nr. 028 (mf97-04)
Beier, Karl-Heinz;
Zur Situation und Neubestimmung des Russischunterrichts in Nordrhein-Westfalen.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 1, S. 5 - 8.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Kompaktkurs; Russisch FU; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Statistische Auswertung; Wahlpflichtunterricht;

Knapptext: Der Autor gibt mit Schaubildern und ausführlichen Interpretationen einen Abriß der Entwicklung des Russischunterrichts in Nordrhein-Westfalen. Besondere Aufmerksamkeit widmet er dabei alternativen Förderungsmaßnahmen wie dem Kompaktkurs als Mittel auf dem Weg zu neuen Sprachlehr- und -lernverfahren.

Nr. 029 (mf97-04)
Beile, Werner;
Kreatives Schreiben in der fremden Sprache.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 4 - 11.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Methodik; Schreiben; Stadt; Textarbeit;

Knapptext: Nach der definitorischen Einordnung des Begriffes zeigen Beispiele, wie Schülerinnen und Schüler auch schon in den ersten Lernjahren zum kreativen Schreiben animiert werden können. (Verlag)

Nr. 030 (mf97-04)
Berger, Günter;
Calvino contra Dumas. Zweimal Montecristo: Von der Providenz zum Dialog.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 2 (36), S. 18 - 27.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: ital.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Calvino, Italo; Le comte de Monte-Christo; Il conte di Montecristo; Dumas, Alexandre;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Italienisch FU; Literaturdidaktik; Roman; Vergleichende Literaturwissenschaft;

Nr. 031 (mf97-04)
Berger, Norbert G.; Clark, Ian R.;
Presentation skills in a business undergraduate programme at Graz University.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 83 - 84.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Lernziel; Methodik; Österreich; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Vortrag; Wirtschaft;

Nr. 032 (mf97-04)
Bergh, Greetje van den;
Europa und der Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 3 - 6.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Europa; Europäische Union; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Methodik; Multilingualismus; Niederlande; Sprachenpolitik; Sprachenwahl;

Knapptext: Am Beispiel der Niederlande entwickelt die Autorin zentrale Fragestellungen des Fremdsprachenunterrichts im Zusammenhang mit der europäischen Einigung. Im modernen Europa werden Staatsgrenzen immer mehr zu Sprachgrenzen. Mehr und mehr Grenzen fallen weg, seien es die zwischen Wirtschaftsbereichen oder die zwischen Unterrichtsformen, die für Studierende aus unterschiedlichen Sprachgebieten offenstehen. Deswegen fordert die Autorin die Fachleute auf, die Funktion des Fremdsprachenunterrichts neu zu definieren und Antworten auf folgende Fragen zu liefern: Welche Funktion haben Fremdsprachenkenntnisse? Welche Sprachen sollten in welchem Alter gelernt werden? Wie geschieht das so effizient wie möglich? Welche Methoden müssen in großen und kleinen Sprachgebieten entwickelt werden?

Nr. 033 (mf97-04)
Berndt, Annette;
Fremdsprachenlernen im höheren Erwachsenenalter. Ansätze zu einer Sprachgeragogik.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 69 - 77.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Altersstufe; Didaktik; Erwachsenenbildung; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Praxis des Fremdsprachenunterrichts mit Erwachsenen sieht sich seit längerem mit der Lernergruppe älterer Erwachsener konfrontiert. Obwohl älteren Lernern eine von jüngeren Erwachsenen abweichende Lerndisposition zugeschrieben wird, die spezielle didaktische Folgerungen nach sich zieht, blieb ein Reflex auf die Fachwissenschaft bisher aus. Eine Revision der Fremdsprachendidaktik für Erwachsene, die auf eine gesonderte Didaktik für ältere Lerner (Sprachgeragogik) hinzielt, wird grundlegend dargestellt. (Verlag)

Nr. 034 (mf97-04)
Berns, Margie; Heil, Helmut;
Zum Gebrauch des englischen Wortschatzes in deutschen Rechtstexten.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 2, S. 60 - 65.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch FU; Englisch FU; Fachsprache; Lehnwort; Rechtswissenschaft; Terminologie; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte; Wortschatz;

Nr. 035 (mf97-04)
Beyer-Kessling, Viola;
The pen is mightier... Impulse für Kreatives Schreiben.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 19 - 24.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Englisch FU; Kreativität; Lernziel; Photo; Schreibanlaß; Schreiben; Sekundarstufe I; Textproduktion;

Knapptext: Der Beitrag stellt viele verschiedene Aufgabentypen vor, die kreative Schreibprozesse anregen.

Nr. 036 (mf97-04)
Beyer-Kessling, Viola;
Poems - creativity - activities.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 48 - 49.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Schreiben; Sekundarstufe I; Textarbeit; Textproduktion;

Knapptext: Es handelt sich um eine kleine Materialsammlung mit vielen Anregungen, Gedichte zu vervollständigen bzw. selbst zu schreiben.

Nr. 037 (mf97-04)
Bidault, Michaël;
Lire un film à partir d'une critique.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 273, S. V - VI.
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: La Gloire De Mon Père; Pagnol, Marcel; Robert, Yves
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Analyse; Arbeitsblatt; Film; Französisch FU; Kritik; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Das Arbeitsblatt zum Film *La Gloire De Mon Père* von Yves Robert enthält Vorschläge für den Anfangsunterricht. Ausgehend von Informationen zum Regisseur, den Schauspielern und dem Autor sowie einer kurzen Filmkritik sind zunächst Verständnisfragen zu beantworten. Anschließend erfolgt eine sprachliche Analyse der Filmkritik.

Nr. 038 (mf97-04)
Bies, Werner;
Allgemeinbibliographische elektronische Datenbanken als Wörterbuchersatz. Ein Praxistip am Beispiel der "BNB on CD-ROM".
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 166 - 169.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: CD-ROM; Datenbank; Englisch; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Idiomatik; Terminologie; Übersetzung; Wörterbuch;

Knapptext: Für viele sprachliche Probleme (einzelne Wörter, Idiome oder längere Phrasen) sucht man in Wörterbüchern vergeblich nach einem fremdsprachlichen Äquivalent. Hier können nach den Erfahrungen des Autors allgemeinbibliographische Datenbanken oft pragmatische Lösungen bieten. Auf der Grundlage der *BNB on CD-ROM* erläutert er das Verfahren u. a. am Beispiel der Termini "das Prinzip Verantwortung", "Museumspädagogik" und "Surfen im Internet".

Nr. 039 (mf97-04)
Bird, John;
When will multimedia make us redundant?
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 1, S. 12 - 18.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Multimedia;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert den Stellenwert, den Multimedia und insbesondere der Einsatz von Computern im schulischen Fremdsprachenunterricht gegenwärtig besitzen und in Zukunft einnehmen werden. Im Mittelpunkt der Überlegungen steht die Frage, wie sich diese Entwicklung auf die Rolle der Lehrer auswirken wird. Der Autor kommt zu dem Schluß, daß sie eher als Chance denn als Bedrohung verstanden werden sollte, denn der Lehrer werde sich zukünftig mehr um wesentliche pädagogische Belange kümmern können, da er hinsichtlich der Unterrichtsphasen, in denen Schüler individuell am PC arbeiten, entlastet werden.

Nr. 040 (mf97-04)
Bjorke, Camilla;
internet@im.fremdsprachenunterricht.no.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 30 /1997/ 2, S. 35 - 37.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Internet; Kultur; Landeskunde; Medien; Norwegen; Politik; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

Knapptext: Der Artikel stellt einige Ansatzpunkte zur Verwendung des Internet im landeskundlichen Deutschunterricht dar. Das Medium ermöglicht z.B., umfangreiche und aktuelle Informationen zu Be-

reichen wie Wirtschaft, Politik, Kultur, Medien etc. abzurufen und in den Unterricht zu integrieren. Außerdem kann man zu bestimmten Themen an Diskussionsforen teilnehmen. Am Schluß listet die Autorin noch einige Internetadressen auf, über die spezifische Informationen über Deutschland abgerufen werden können. Eine weitere Adresse der *University of North Carolina* kann dazu genutzt werden, Näheres zur didaktischen Konzeption des digitalen Landeskundeunterrichts im Fach Deutsch zu erfahren.

Nr. 041 (mf97-04)
Bludau, Michael;
Zum Stand des bilingualen Unterrichts in der Bundesrepublik Deutschland.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 208 - 215.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Tab.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bibliographie; Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Bundesrepublik Deutschland; Didaktik; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Übersicht; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Beitrag stellt eine Bestandsaufnahme der Entwicklung des bilingualen Unterrichts in Deutschland bis zum Schuljahr 1995/96 dar. Anhand der Auswertung eines Fragebogens, der im Frühjahr 1996 von der Verlagsredaktion an die Kultusministerien der einzelnen Bundesländer verschickt wurde, werden u.a. folgende Fragen abgehandelt: Wo wird bilingualer Unterricht angeboten? Wie kann er organisiert werden? Welche Sprachen werden in das Angebot einbezogen? Welche didaktisch-methodischen Gestaltungen des bilingualen Unterrichts gibt es? Welche Konsequenzen hat die Ausweitung des bilingualen Unterrichts für die Lehreraus- und -fortbildung? Die Bibliographie zum Artikel enthält u.a. Veröffentlichungen einiger Länderministerien zum Thema.

Nr. 042 (mf97-04)
Blyth, Carl;
A constructivist approach to grammar: teaching teachers to teach aspect.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 1, S. 50 - 66.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Kognitionspsychologie; Konstruktivismus; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Methode; Prozeßorientierung; Spanisch FU;

Knapptext: Der Artikel stellt einen konstruktivistischen Ansatz zur Vermittlung grammatischer Elemente im Fremdsprachenunterricht vor. In einem solchen konstruktivistischen Lernumfeld steht der Lerner im Mittelpunkt. Der Lehrer hat die Aufgabe, einen aktiven und individuellen Lernprozeß zu ermöglichen, soll also nicht nur ausgewählte Informationen als fertige Lernobjekte in den Raum stellen. Die Vorteile einer solchen lerner- und prozeßorientierten Methode werden dargelegt, und es wird überlegt, wie dieser Ansatz werdenden Lehrern vermittelt werden kann und welche Hindernisse dem entgegenstehen.

Nr. 043 (mf97-04)
Böttcher, Anja;
"Ladies and Gentlemen" - A creative approach to text analysis.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 38 - 43.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Ladies and Gentlemen; Oates, Joyce Carol;
Schlagwörter: Englisch FU; Gymnasium; Interpretation; Kreativität; Kurzgeschichte; Literaturdidaktik; Methode; Sekundarstufe II; Tafelbild; Text; Textproduktion; Unterrichtsplanung; Werbung;

Knapptext: Alternative Formen der Analyse von literarischen Texten werden am Beispiel einer Kurzgeschichte von Joyce Carol Oates aufgezeigt. (Verlag)

Nr. 044 (mf97-04)
Bogenschneider, Karl-Günther; MacKay, Dolina N.;
"Speaking our language" - A revival of Scottish Gaelic and bilingual teaching.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 249 - 251.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Curriculum; Gälisch; Gälisch FU; Geschichte; Großbritannien; Medien; Schulsystem; Schottland;

Knapptext: In dem Artikel wird die Geschichte und Entwicklung des schottischen Gälisch dargestellt, das trotz jahrhundertelanger Unterdrückung durch die englische Gesetzgebung nicht völlig verschwunden ist. In den letzten Jahren erlebt diese Sprache nun besonders auf den fünf Inseln westlich vor Schottland eine Wiederbelebung als öffentliche Sprache. Seit 1974 wird dort in den Schulen sowohl Gälisch als auch Englisch gelehrt bzw. in Gälisch gelehrt. Der Artikel beschreibt die aktuelle Situation in den Schulen, aber auch im täglichen Leben, wo eine Verbreitung der Sprache mit öffentlicher Unterstützung auch durch die Medien vorangetrieben wird.

Nr. 045 (mf97-04)
Bordin, Maria; Baraldini, Paola;
Lire un film des mots aux images.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 273, S. VII - VIII.
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Ben Jelloun, Tahar; Les yeux baissées;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kreativität; Literatur; Roman; Textbearbeitung; Textproduktion;

Knapptext: Der Unterrichtsvorschlag für fortgeschrittene Lerner hat zum Ziel, ein kleines Drehbuch zu dem Einbandfoto des Romans "Les yeux baissées" von Tahar Ben Jelloun zu schreiben. Man zentriert zunächst die aufkommenden Ideen in zwei Richtungen, anschließend werden diese Ideen in eine Tabelle umgesetzt, die den äußeren Rahmen der Episoden liefert. Dann werden die Hintergründe gezeichnet, die Szenen werden geplant, auch an die Kameraführung und den Ton muß gedacht werden. Erst jetzt werden die Dialoge geschrieben.

Nr. 046 (mf97-04)
Borgwardt, Ulf; Walter, Harry;
Landeskunde im Russischunterricht - kommentierte Auswahlbibliographie. Teil I.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 4, S. 39 - 41.
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Bibliographie; Landeskunde; Russisch FU;

Knapptext: Die Autoren wenden sich mit ihrer bibliographischen Dokumentation in erster Linie an Russischlehrer in Schule und Erwachsenenbildung, die bei ihren Schülern eine angemessene soziokulturelle Handlungskompetenz in russischer Sprache entwickeln wollen. In die Bibliographie wurden hauptsächlich Titel aus den 90er Jahren einbezogen.

Nr. 047 (mf97-04)
Born, Joachim;
Brasilianische Akronyme - ein Stolperstein für das Verständnis portugiesischsprachiger Texte.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 3, S. 141 - 146.
Sprache: portugies.;
Schlagwörter: Akronym; Brasilien; Portugiesisch; Portugiesisch FU; Übersicht;

Nr. 048 (mf97-04)
Bourdet, Jean-François;
Penser la classe de langue autrement.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 274, S. 59 - 60.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Methode;

Knapptext: Die Rolle des Sprachunterrichts, seine Methoden und damit auch die Rolle des Lehrers verändern sich ständig. Die Schüler können dank der modernen Medien und Methoden immer selbständiger arbeiten, so daß sich der Lehrer weniger als Lehrer und mehr als Animateur darstellen muß. Auch seine Ausbildung wird sich verändern müssen, wobei der Autor ein Tutorensystem für nützlich hält.

Nr. 049 (mf97-04)
Boyle, Joseph;
The use of mixed-code in Hong Kong English language teaching.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 83 - 89.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Hongkong; Schule; Sprachenpolitik;

Knapptext: Der Artikel beschreibt die problematische Lehrsituation an den Schulen Hongkongs, wo nach dem Willen der Schulbehörden Kantonesisch das Englische als Schulsprache ersetzen soll, Eltern und Lehrer sich jedoch dagegen wehren. Aufgrund der komplexen Lehrsituation wird in Hongkong schon seit Jahren im "mixed-code" gelehrt. Der Artikel stellt die Bemühungen der Lehrer dar, dieses Prinzip entgegen dem Willen der Schulbehörden beizubehalten.

Nr. 050 (mf97-04)
Braam, Manfred;
Tussen Essen en Roosendaal. Landeskundliche Stichworte zum flämisch-niederländischen Verhältnis.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 6 - 10.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dag allemaal (Neederlands - taal zonder grenzen); Hennen, K.H.; Langenscheidts Praktisches Lehrbuch Niederländisch;
Schlagwörter: Autostereotyp; Belgien; Flandern; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikationsstörung; Kontrastierung; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Niederlande; Niederländisch FU; Wohnen;

Knapptext: Die kulturellen Unterschiede zwischen Niederländern und flämisch sprechenden Belgiern werden im Niederländischunterricht nur selten thematisiert. Dies beweist ein Blick in die gängigen Lehrwerke. Nach einem Kurzüberblick über wichtige Aspekte des niederländisch-flämischen Verhältnisses zeigt der Autor am Beispiel der unterschiedlichen Wohnverhältnisse, wie die kulturellen Unterschiede im Niederländischunterricht für Deutsche berücksichtigt werden könnten.

Nr. 051 (mf97-04)
Bräsel, Sylvia;
Blickwechsel - Überlegungen zur Landeskunde in einer sich verändernden Welt. Versuch einer Annäherung an das Thema im ostasiatischen Kontext.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 99 - 113.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrmaterialgestaltung;

Knapptext: Der Aufsatz geht von der Notwendigkeit der Einordnung des Faches Landeskunde in die Bedürfnisse einer sich wandelnden Welt mit modernen sozialwissenschaftlichen und didaktischen Methoden aus. Hierzu werden neben Fachvertretern Regionalwissenschaftler, Politologen etc. zitiert. Als Resultat muß ein Blickwechsel eingefordert und zum Überdenken von Blickverengungen aufgefordert werden, die u.a. noch aus der Nachkriegszeit weiterwirken. Andererseits stehen schon neue Aufgaben für das Fach in einer Welt an, die von zunehmender Interdependenz und gleichzeitig von Regionalisierung und Multipolarität gekennzeichnet ist. Vorgeschlagen wird eine stärker fächerübergreifend orientierte Arbeit in Ausbildung und Lehre, die von einer didaktisch in sich stimmigen Gesamtkonzeption ausgeht. Das erfordert die Erstellung praktisch handhabbarer Lehrmaterialien, die differenzierter auch Deutschland "von außen" betrachten und die auf die Bedürfnisse und Mentalität der "Kunden" der Landeskunde eingehen. Wachsende interkulturelle und interdisziplinäre Kompetenz sollte aus dem

Gesamtgefüge einer sich wandelnden Welt als Möglichkeit und nicht als Last begriffen werden. Empfohlen wird aus den Erfahrungen der Lehrpraxis in Ostasien eine problemorientierte, vielfach vernetzte, kulturell offene und didaktisch in sich schlüssige Konzeption, die Toleranz im Umgang der Kulturen nicht zur "Einbahnstraße" werden läßt. (Verlag)

Nr. 052 (mf97-04)
Braidt, Hanna; Allen, Nicholas;
Theatre in the classroom.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 33 - 35.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Kreativität; Lehrerrolle; Szenisches Spiel; Theater; Unterrichtsplanung;

Nr. 053 (mf97-04)
Brand, Quentin;
"Play it again, Sam". An interactive approach to using films in the foreign language classroom.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 1, S. 22 - 26.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Film; Interaktion; Projektarbeit; Übungsform; Übungsinhalt; Übungsprozeß;

Knapptext: Im ersten Teil des Beitrags werden Gründe für den Einsatz von Filmen im Fremdsprachenunterricht wie auch damit verbundene Schwierigkeiten diskutiert. Anschließend werden Vorschläge für nachfolgende Aktivitäten unterbreitet, die sich auf die sprachliche Präsentation des jeweiligen Films beziehen. Der zweite Teil enthält interaktive Übungsvorschläge zur Förderung produktiver Fertigkeiten sowie Ratschläge für längerfristige Projektarbeiten.

Nr. 054 (mf97-04)
Bredel, Ursula; Dittmar, Jeannette;
völlisch fer die katz - Zur Perspektivierung von Ereignissen in Schlichtungsverhandlungen.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 168, S. 134 - 167.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Rechtswissenschaft; Textanalyse; Textlinguistik;

Knapptext: This paper deals with the perspective of professionals and non-professionals in a kind of court-interaction called "Schlichtungsverhandlungen" (settlements). On the basis of empirical transcriptions the authors found that there are - depending on different perspectives - different ways of reconstructing such a case. The analysis shows in detail that both clients - "Antragsteller" and "Antragsgegner" - tell everyday-stories, in which every narrator presents himself as the victim of the event. According to these everyday-perspectives the professional establishes a third perspective: the perspective of the institution. From there he 'solves' the problem by cancelling the 'stories-of-being-a-victim'. So the results of the settlement are not - contrary to what is said - a reconciliation between the quarreling parties, but a transformation of the everyday-perspective of the layman into the institutional perspective of the professional. (Verlag)

Nr. 055 (mf97-04)
Brekle, Herbert E.;
Warum schreiben wir rechtsläufig? oder: Schreibfunktionale Zusammenhänge zwischen der Vektorialisierung von Buchstabenformen, der buchstabeninternen Produktionsrichtung (sinistral/dextral) und Schreibrichtung (sinistro-/dextrograd) in phönizischer und altgriechischer Zeit.

Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 166, S. 483 - 491.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Altgriechisch; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Graphem; Schrift;

Nr. 056 (mf97-04)
Brett, Paul;
A comparative study of the effects of the use of multimedia on listening comprehension.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 39 - 53.

Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Cloze-Test; Computergestütztes Lernen; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Interaktion; Multimedia;

Knapptext: In dem Artikel wird anhand einer komparativen Analyse untersucht, in welchem Maße das Hörverstehen beim Erlernen einer fremden Sprache zum einen durch Verwendung von Hör- und Videokassetten und zum anderen durch Multimediaverwendung, also entsprechende computergestützte Lernprogramme, die Bild- und Hörmaterial beinhalten, vermittelt werden kann. Das Ergebnis zeigt eine größere Kompetenz bei den Lernern, die in der Mulitmediaumgebung gelernt haben. Der Autor stellt mögliche Gründe und Erklärungsversuche für diesen Erfolg heraus.

Nr. 057 (mf97-04)
Bretthauer, Peter;
Der falsche Freund im öffentlichen Dienst.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 19 - 21.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Falsche Freunde; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Übersetzung; Verwaltung; Wortschatzarbeit;

Nr. 058 (mf97-04)
Bühler, Peter; Jaubin, Thierry;
Ideenwerkstatt: Dessinez le mot.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 6 - 7.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Festigung; Französisch FU; Lernspiel; Ratespiel; Übungsprozeß; Wortschatzübung; Zeichnung;

Knapptext: Vorgestellt wird ein an der Volkshochschule erprobtes Ratespiel, bei dem ein Kursteilnehmer einen Begriff an die Tafel zeichnet, den die anderen Teilnehmer erraten müssen. Die Begriffe, bereits gelernte Substantive oder Verben, werden vom Lehrer zuvor ausgewählt, um neu eingeführtes Vokabular zu festigen oder brachliegendes zu reaktivieren.

Nr. 059 (mf97-04)
Bufe, Wolfgang;
Zu den Chancen schulischer Zweisprachigkeit.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 236 - 240.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Bilingualer Unterricht; Bilingualismus; Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Geschichte; Kritik; Kultur; Methode; Rahmenrichtlinien; Sprachkompetenz; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Autor stellt die Erreichbarkeit einer wahren bilingualen Kompetenz im Rahmen des bilingualen Unterrichts in Frage, zumindest was das in diesem Zusammenhang oft erhobene Anspruchsniveau betrifft. Es werden unterschiedliche Grade von Bilingualität und das Verhältnis von Allgemein- und Fachsprache im bilingualen Unterricht dargelegt. Der Autor macht jedoch auch auf positive Lerneffekte der Unterrichtsmethode aufmerksam. In diesem Zusammenhang betrachtet er die im Ausgangstext (Bettina Imgrund, die selbe Zeitschriftenausgabe) beschriebene Hugenottenexkursion mit Bezug auf die methodische Unterrichtsorganisation und den damit verbundenen Lerneffekt. Besonders stellt er die Notwendigkeit der Verzahnung von außerschulischem und schulischem Kultur- und Spracherwerb heraus. Weiter unterbreitet der Autor Vorschläge hinsichtlich einer strukturellen Veränderung innerhalb der Schullandschaft, um zunächst auf die Rahmenbedingungen für den bilingualen Unterricht einzuwirken. Schließlich fordert er auf, bilinguale Kompetenz als Entwicklung und nicht als Endstadium zu betrachten.

Nr. 060 (mf97-04)
Bundesarbeitsgemeinschaft Englisch an Gesamtschulen; Börner, Otfried; Edelhoff, Christoph; Grewer, Ulrich; Kessling, Viola; Oakley, Colin; Piepho, Hans-Eberhard;
Kommunikativer Englischunterricht. Prinzipien und Übungstypologie. Ein Handbuch für Lehrer.
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1996/. VI, 250 S.
Serie: Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis.

Beigaben: Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Assoziation; Baukasten; Einstellung; Englisch FU; Handbuch; Handlungsbezogenes Lernen; Inhaltsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Lernstrategie; Lernziel; Medien; Projektarbeit; Schreiben; Sprachbewußtsein; Sprechen; Textsorte; Übungsform; Verstehen;

Knapptext: Das Handbuch ist aus der gründlichen Überarbeitung des im Jahre 1978 erschienenen Ursprungswerks hervorgegangen. Drei Grundsatzkapitel wurden der Übungstypologie vorangestellt: Hans-Eberhard Piepho beschreibt die Grundsätze des kommunikativen Englischunterrichts im 1. Kapitel "Ableitung und Begründung von Lernzielen im Englischunterricht". Im 2. Kapitel "Aktives Fremdsprachenlernen durch die Lösung von Aufgaben" begründet er die Prinzipien einer neuen Übungs- und Aufgabentypologie. Im 3. Kapitel befaßt sich Christoph Edelhoff mit den im themenorientierten Englischunterricht verwendbaren Textsorten und Medien sowie mit den benötigten und zu erwerbenden Fertigkeiten und möglichen Projekten. Das 4. Kapitel ist der Übungstypologie selbst gewidmet. Durch eine umfassende Typologie der Aufgabenformen und Übungsmöglichkeiten, die jeweils an nachvollziehbaren Beispielen erläutert werden, soll der Schritt vom theoretischen Modell zur konkreten Praxis erleichtert werden. Sie gliedert sich in folgende Teile: *Opening the Field of Awareness, Comprehension, Speaking, Writing, Study Skills, Integrated Skills*. Durch sein mehrdimensionales Referenzsystem läßt sich das Werk nicht nur als theoretische, linear durchzuarbeitende Arbeitsgrundlage nutzen, sondern ebenso auch punktuell und gezielt als Nachschlagewerk einsetzen, sowohl nach Stichwörtern und Begriffen als auch nach Themen.

Nr. 061 (mf97-04)
Burbidge, Nicky; Gray, Peta; Levy, Sheila; Rinvolucri, Mario;
Letters.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 134 S.
Serie: Resource Books for Teachers.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Brief; e-mail; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Klassenkorrespondenz; Kreativität; Lehrmaterialgestaltung; Mittleres Niveau; Partnerarbeit; Schule; Textproduktion;

Knapptext: Das Buch stellt dar, inwiefern Briefe als authentisches Sprach- und Kulturmaterial im Unterricht integriert werden können. Es werden konkrete Beispiele zur Gestaltung von Unterrichtsmaterial gegeben. Die Vielfalt des vorgegebenen Materials und entsprechender Lehrmethoden erlaubt den Einsatz auf breiter Ebene und für jede Alterstufe. Darüber hinaus werden auch Vorschläge unterbreitet, wie einige Aktivitäten e-mail tauglich gemacht werden können.

Nr. 062 (mf97-04)
Calenge, Brigitte;
Grammatik und Wortschatz über den Körper lernen ...pourquoi pas?
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 10 - 12.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Dramatechnik; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Gestik; Grammatikunterricht; Haptisches Lernen; Lernerorientierung; Lerngewohnheit; Lernklima; Lernstil; Lerntheorie; Lernverhalten; Mimik; Suggestopädie; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Angeregt durch die Spracherwerbsmethoden der Suggestopädie und der Psychodramaturgie, spricht sich die Autorin für den Einsatz des Körpers als unterstützendes Medium beim Fremdsprachenunterricht aus. Wie beim Erlernen der Muttersprache sei es auch im fremdsprachlichen Erwachsenenunterricht wichtig, den Spracherwerb an konkret Erfahrenes, Erlebtes zu koppeln. Am Bei-

spiel der Vermittlung französischer Verben und ihrer Konjugationsformen erläutert die Autorin ihren Ansatz, bei dem die Lernenden im Kreis sitzen und alle sprachlichen Äußerungen mimisch und gestisch begleiten.

Nr. 063 (mf97-04)
Capdepont, Emmanuel;
Enseigner le français aux adultes.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 275, S. 44 - 46.
Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildungspolitik; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Lernerorientierung; Sprachkurs; Unterrichtsorganisation; Zertifikat;

Knapptext: In dem Artikel befaßt sich der Autor mit der Angebotssituation im Bereich Französisch für die Erwachsenenbildung. Der erwachsene Bildungswillige hat die Möglichkeit, selbst zu entscheiden, welcher Weg der für ihn einfachste und beste ist und wo er ihn gehen will. Im Gegensatz zu den Strukturen vieler Institutionen, die vorrangig ihre Abläufe und ihre Planungen berücksichtigen, muß der Lerner im Mittelpunkt stehen. Es muß vielfältigere Zertifizierungsmöglichkeiten geben, auch die Unterrichtsinhalte müssen flexibler werden. Die angebotenen Kurse müssen für den Kunden angenehm und auf seine Bildung ausgerichtet sein. Im Rahmen der Öffnung der Bildungslandschaft wird auch das autonome Lernen an Bedeutung gewinnen.

Nr. 064 (mf97-04)
Caputo, Antonia;
La fortuna del significante. Aspetti sociolinguistici pubblicitario dell'Italia.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 188 - 191.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: ital.;
Übersetzung des Titels: Das Schicksal des Signifikants. Soziolinguistische Aspekte in der italienischen Werbung.
Schlagwörter: Bedeutung; Italienisch; Soziolinguistik; Werbetext;

Nr. 065 (mf97-04)
Caputo, Antonia;
"Lingua di plastica?". Ovvero l'italiano parlato negli anni novanta.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 3, S. 146 - 148.
Beigaben: Anm.;
Sprache: ital.;
Übersetzung des Titels: "Plastiksprache?" Oder das in den neunziger Jahren gesprochene Italienisch.
Schlagwörter: Frequenzanalyse; Gegenwartssprache; Italienisch; Italienisch FU; Sprachgebrauch;

Nr. 066 (mf97-04)
Carmichael, John;
Stress dominoes: a game for practising word stress.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 1, S. 1
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lernspiel; Mittleres Niveau; Wortakzent;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Lernspiel zum Üben von Wortbetonungen vor, das für Englischlerner ab dem mittleren Lernniveau geeignet ist. Neben einer Wortliste als Grundlage für die Anfertigung der Spielkarten finden sich auch Vorschläge für Anschlußübungen, in denen die Betonungsregeln durch die Lerner selbst abzuleiten sind.

Nr. 067 (mf97-04)
Cauldwell, Richard; Hewings, Martin;
Intonation rules in ELT textbooks.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 4, S. 327 - 334.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Betonung; Diskursanalyse; Englisch FU; Fragesatz; Intonation; Lehrwerkanalyse; Satzakzent;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit zwei Intonationsregeln, die in Englischlehrbüchern einen wichtigen Stellenwert einnehmen, der Intonation von Aufzählungen und von Fragen. Zunächst wird festgestellt, daß die in Lehrbüchern angegebenen Regeln den tatsächlichen Gegebenheiten natürlicher gesprochener Sprache nicht ausreichend gerecht werden. Anschließend wird eine alternative Form der Analyse von Intonationsmustern auf der Basis des *Discourse Intonation Model* vorgestellt, die die Grenzen der Lehrbuchregeln an einer Reihe von Beispielen aufzeigt. Schlußfolgernd sprechen sich die Autoren dafür aus, daß die Vermittlung der Intonation im Unterricht besonderes Gewicht auf die Erklärung der kommunikativen Signifikanz von Intonationsmustern wie auch auf Regelausnahmen legen sollte.

Nr. 068 (mf97-04)
Cavagnoli-Woelk, Stefania;
Insegnare italiano agli studenti di giurisprudenza tedeschi.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 1 (35), S. 90 - 94.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: ital.;
Übersetzung des Titels: Italienischunterricht für deutsche Jurastudenten.
Schlagwörter: Fachsprache; Hochschule; Italienisch FU; Kursleiter; Rechtswissenschaft; Sprachkurs;

Knapptext: Die Europaprogramme ERASMUS, SOKRATES und LEONARDO haben zu einer verstärkten Nachfrage nach einer fachbezogenen Sprachausbildung geführt. Am Beispiel der Universität Regensburg beschreibt die Autorin das Modell SFA (Studienbegleitende Fachausbildung) für Juristen. Sie erläutert die Kursstruktur und betont, daß der Kursleiter zwar sprachlich außerordentlich kompetent, aber fachlich nicht unbedingt ein Experte sein müsse.

Nr. 069 (mf97-04)
Chambers, Fred;
Seeking consensus in coursebook evaluation.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 1, S. 29 - 35.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialauswahl; Methode; Wirtschaft;

Knapptext: Der Artikel stellt eine Methode aus dem Bereich des Managements vor, die bei der Auswahl von Lehrmaterialien durch mehrere Lehrer behilflich sein soll. An einem Beispiel wird demonstriert, wie Auswahlkriterien festgelegt und gewichtet werden können, um zu einer Entscheidung zu kommen, an der alle betroffenen Personen beteiligt sind. Die Methode läßt sich auch auf andere Bereiche übertragen, wie z.B. auf die Auswahl von Hard- bzw. Software, technischer Ausrüstung etc. Laut Autor eignet sie sich sogar als Auswahlmethode bei Neueinstellungen.

Nr. 070 (mf97-04)
Christ, Berthold;
Analiz reklam russkich turoperatorov iz gazety AiF i Sputnik.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 2, S. 14 - 19.
Beigaben: Abb.; Tab.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Die Analyse von Reklametexten russischer Reiseanbieter (aus Argumenty i Fakty und Sputnik).
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentisches Lehrmaterial; Landeskunde; Leseverstehen; Lexik; Linguistik; Methodik; Russisch FU; Textanalyse; Textsorte; Tourismus; Übung; Unterrichtseinheit; Werbung;

Knapptext: In einer ausführlichen Unterrichtseinheit präsentiert der Autor authentische Texte der Textsorte Werbung (Printmedien) in der Fachsprache Touristik. Zusätzliche Arbeitsblätter strukturieren die Arbeit bzw. die Textanalyse und fördern das Leseverstehen. Fragen und Aufgaben zu den Texten sind ebenfalls enthalten.

Nr. 071 (mf97-04)
Christ, Ingeborg;
Ein Vierteljahrhundert bilinguale Bildungsgänge.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 216 - 220.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Curriculum; Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Handlungsbezogenes Lernen; Inhaltsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Nachbarsprache; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel geht auf einige zentrale Fragestellungen im Rahmen der Diskussion um den bilingualen Unterricht in Deutschland ein. Zunächst wird eine Begriffsdefinition bzw. -abgrenzung der Termini bilingual/zweisprachig gegeben. Weiter wird den Fragen nachgegangen, welche Sachfächer für den bilingualen Unterricht als geeignet befunden werden, ob durch einen solchen Unterricht Defizite beim Fachwissen bzw. Überforderungen der Schüler entstehen, inwiefern Nachbar- und Herkunftssprachen im Gesamtkonzept berücksicht werden bzw. werden können und welche Sprachverwendung (schriftlich, mündlich, handlungsorientiert etc.) im Sachfach dominieren sollte. Schließlich wird dargestellt, auf welche Art und Weise in den Bereichen der Administration, der bilateralen Zusammenarbeit, in der Richtlinien- und Materialentwicklung, in der Lehreraus- und -fortbildung sowie durch Absolventenbefragung Vorschläge und Hilfestellungen zum Ausbau und zur Optimierung des bilingualen Unterrichts gegeben werden.

Nr. 072 (mf97-04)
Cleary, Liam;
Ireland. People, places and pastimes (ab Klasse 9/10).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 1, S. 2 - 6.

Beigaben: Arbeitsbl.; Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Folie; Freizeit; Geographie; Geschichte; Irland; Landeskunde; Lehrmaterial; Ratespiel; Schuljahr 9; Schuljahr 10;

Knapptext: Ziel des Arbeitsmaterials ist die Ermittlung und Vermittlung von Irlandkenntnissen der Schüler in spielerischer Form. Das erste Arbeitsblatt ist als Multiple Choice Übung angelegt und vermittelt landeskundliche Grundkenntnisse. Bei dem zweiten Blatt sind die Buchstaben der Lösungswörter "durcheinandergeraten". Zu raten sind berühmte irische Persönlichkeiten. Das dritte Blatt enthält wichtige historische Daten, die in Form einer Zuordnungsübung erschlossen werden. Eine irische Landkarte in Form einer Folie ergänzt das Lehrmaterial.

Nr. 073 (mf97-04)
Cleary, Liam;
Irish emigration. An introduction for teachers and students (ab Klasse 10).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 1, S. 14 - 22.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Cartoon; Diskussion; Englisch FU; Geschichte; Irland; Landeskunde; Lehrmaterial; Migrant; Sekundarstufe II; Schreiben; Schuljahr 10; Song; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Problematik "Emigration aus Irland" steht im Mittelpunkt des Arbeitsmaterials. Anhand eines historischen Abrisses, eines irischen Folksongs und eines Cartoons werden historische und aktuelle Aspekte des Themas vorgestellt und sowohl sprachlich als auch inhaltlich bearbeitet.

Nr. 074 (mf97-04)
Collina, Carla;
Lire un film à partir de l'affiche.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 273, S. I - II.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chereau, Patricia; Dumas, Alexandre; La reine Margot;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Bildbeschreibung; Film; Französisch FU; Mittleres Niveau; Mündliches Ausdrucksvermögen; Poster; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Mit Anfängern oder leicht Fortgeschrittenen wird das Filmplakat zu "La reine Margot" analysiert, und es wird darüber diskutiert. Die Lerner versuchen, nachdem sie sich das Plakat genau angesehen haben, eine detaillierte Beschreibung zu geben, die sich sowohl auf den Aufbau des Plakats als auch auf die dargestellte Person bezieht. Sie üben dabei den mündlichen Ausdruck im Zusammenhang mit der Analyse.

Nr. 075 (mf97-04)
Collina, Carla;
Lire un film à partir d'une image.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 273, S. III - IV.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Film; Französisch FU; Mittleres Niveau; Photo; Rollenspiel; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Mit Lernern mittleren Niveaus bearbeitet man ein Szenenfoto aus einem Film. Zunächst beschreiben die Lerner das Foto sehr genau, dann schreiben sie eine Drehbuchsequenz, die zu dem Foto paßt, wobei sie die Bewegungen, Intonation und andere Dinge der Schauspieler beschreiben müssen. Der Text wird dann von einigen Gruppenmitgliedern gespielt.

Nr. 076 (mf97-04)
Costamagna, Lidia;
Una pronuncia dell'italiano per stranieri? Linee di tendenza nella pronuncia di oggi e problemi di acquisizione.
Zeitschrift: Italienisch, 17 /1995/ 2 (34), S. 94 - 108.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: ital.; res.: dt.;
Übersetzung des Titels: Eine Aussprache des Italienischen für Ausländer? Tendenzen bei der heutigen Aussprache und Probleme bei ihrem Erwerb.
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Didaktik; Italienisch FU; Phonetik; Phonologie; Regionalismus; Standardsprache;

Knapptext: Da im Italienischen keine Hochsprache existiert, stellt sich für den Fremdsprachenlehrer das Problem, welches Aussprachemodell er im Unterricht vermitteln soll. Die Autorin schlägt deshalb vor, die Aussprache an der aktuellen soziokulturellen Wirklichkeit in Italien zu orientieren, gleichzeitig aber auch auf didaktische Durchführbarkeit zu achten und das phonetische und phonologische System der Ausgangssprache der Lerner zu berücksichtigen.

Nr. 077 (mf97-04)
Courtney, Michael;
Talking to learn: selecting and using peer group oral tasks.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 4, S. 318 - 326.

Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Kommunikation; Partnerarbeit; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Vor dem Hintergrund einer Taxonomie interaktiver mündlicher Aufgaben diskutiert der Beitrag bisher vorliegende Forschungsergebnisse zur Zweckmäßigkeit mündlicher kommunikativer Aufgaben im Fremdsprachenunterricht. Aus den Ergebnissen wird gefolgert, daß, obwohl eine direkte Verbindung zwischen Aufgabentyp, sprachlichem Output und Spracherwerb bislang nicht nachgewiesen werden konnte, eine sinnvolle Auswahl von Aufgabentypen mit Hilfe der Kriterien "Kontrolle des Informationsaustauschs" und "kommunikatives Ziel" getroffen werden kann.

Nr. 078 (mf97-04)
Crookes, Graham;
What influences what and how second and foreign language teachers teach?
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 1, S. 67 - 79.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Spracherwerbsforschung; Unterrichtsplanung; Verwaltung;

Knapptext: Der Autor legt die unterschiedlichen Faktoren dar, die seiner Meinung nach Fremdsprachenlehrer in ihrer Art zu lehren beeinflussen. Dazu gehört, wie Lehrer selbst gelehrt wurden, wie sie ausgebildet wurden, mit welchen neuen Ideen sie in Verbindung kommen etc. Außerdem werden sie noch besonders von anderen Kollegen und der Schulverwaltung in ihrer Art zu lehren beeinflußt. Der Artikel untersucht besonders diesen letztgenannten sozialen Kontext und dessen Einfluß auf den einzelnen Lehrer. Es werden positive und negative Aspekte dieser Einflußnahme besprochen und Vorschläge unterbreitet, wie von administrativer Seite die Entwicklung eines Lehrers positiv beeinflußt werden kann.

Nr. 079 (mf97-04)
Dagnino, Elda;
Publicité: Club Med.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 274, S. I - II.

Beigaben: Abb. 1;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anzeige; Französisch FU; Leseverstehen; Mittleres Niveau; Photo; Textanalyse; Textproduktion;

Knapptext: Der Unterrichtsvorschlag zielt auf Leseverstehen und Textproduktion ab. Jugendliche und erwachsene Lerner mittleren Niveaus sollen zunächst über die Photos aus einer Club Med-Anzeige sprechen, ohne den Text der Anzeige zu kennen. Nach einer anschließenden Lektüre des Textes wird dieser dann unter verschiedenen Gesichtspunkten analysiert. Danach wird eine eigene Anzeige vorbereitet und abgefaßt.

Nr. 080 (mf97-04)
Davies, Diane; Fritz, Thomas; Lindstromberg, Seth;
What is "authentic"? (4) Teaching learners about language. Authenticity RULES OK. A historical perspective on approaches to the use of texts... plus an awkward question.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 1, S. 8 - 17.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Englisch FU; Hörverstehen; Textarbeit; Textauswahl; Textsorte;

Knapptext: Der vierte Teil der ZE-Diskussion umfaßt drei Beiträge zu der Frage, was aus der Sicht des Praktikers unter dem Begriff "authentisch" zu verstehen ist. Der erste Beitrag, *Teaching learners about the language* von Diane Davies, stellt den Einsatz authentischen Materials in dem Zertifikatsprogramm "Testamur in English Language Studies" der Universität von Exeter vor. Authentisches Material wird hier in drei Kategorien aufgeteilt. Es umfaßt erstens Texte, die der Vermittlung von gesprochenen und geschriebenen Varietäten des Englischen dienen, zweitens Texte unterschiedlicher literarischer Genres und Epochen und drittens Texte, die etwa die verschiedenen Formen der Sprachverwendung, den Sprachwandel oder die Vermittlung der englischen Sprache thematisieren. Im zweiten Beitrag, *Authenticity RULES OK*, spricht sich Thomas Fritz für den Einsatz authentischer gesprochener Sprache aus, um besonders das Hörverstehen zu fördern. Am Beispiel des Transkripts eines Interviews erläutert er die didaktischen Möglichkeiten. Im dritten Beitrag, *A historical perspective on approaches to the use of texts...plus an awkward question*, faßt Seth Lindstromberg die Entwicklung der Textarbeit im Fremdsprachenunterricht anhand der Erläuterung dreier unterschiedlicher Herangehensweisen zusammen, deren Vorzüge und Nachteile sie diskutiert.

Nr. 081 (mf97-04)
Desoutter, Cécile; Zoratti, Claudie;
Annonces pour l'emploi.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 275, S. I - II.
Beigaben: Abb.;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anzeige; Arbeitsblatt; Arbeitsmarkt; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Unterrichtseinheit; Zeitung;

Knapptext: Anhand von Stellenanzeigen aus französischen Zeitungen sollen die Lerner höheren Niveaus sich mit den französischen Abkürzungen, Gegebenheiten und Regeln der Arbeitssuche vertraut machen. Zur Verständniserleichterung werden Anzeigen für ähnliche Stellen in der Muttersprache der Lerner zu Hilfe genommen. Neben dem allgemeinen interkulturellen Vergleich werden auch Einzelheiten, wie etwa Titelbezeichnungen thematisiert.

Nr. 082 (mf97-04)
Deutscher Industrie- und Handelstag;
Anforderungsprofile für handlungsorientierte Sprachfertigkeiten.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 16 - 17.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Handelssprache; Handlungsbezogenes Lernen; Leistungsmessung; Mittleres Niveau; Sprachhandlung; Sprachliche Fertigkeit; Übersicht; Wirtschaft;

Knapptext: Die Übersicht in tabellarischer Form zeigt die Anforderungen in den vier Sprachfertigkeiten für die Lernniveaus Grundstufe, untere Mittelstufe, obere Mittelstufe und Fortgeschrittenenstufe.

Nr. 083 (mf97-04)
Digeser, Andreas;
Eine Standard-Anfängerlektion im Wandel der Jahrzehnte.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 4, S. 121 - 125.
Beigaben: Abb.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: English G; English H;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Lehrwerkanalyse; Methodengeschichte; Methodik; Wohnen;

Knapptext: Die vergleichende Betrachtung der Lehrbuchlektionen zum Thema *Wohnen* in den verschiedenen Ausgaben von *English G* bzw.*English H* für das 5. Schuljahr seit den 50er Jahren verdeutlicht zugleich die Wandlungen und Entwicklung der Methodik und Inhalte des Englischanfangsunterrichts bis heute.

Nr. 084 (mf97-04)
Dörnyei, Zoltán; Malderez, Angi;
Group dynamics and foreign language teaching.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 65 - 81.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fremdsprachenunterricht; Gruppendynamik; Interaktion; Lehrerrolle; Lernprozeß; Motivation; Soziales Lernen; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel beginnt mit einer Darstellung für den Fremdsprachenunterricht relevanter und daher vom Lehrer zu beachtender Aspekte gruppendynamischen Verhaltens im Klassenzimmer. Anschließend werden auf der Grundlage theoretischer Überlegungen sowie eigener Lehrerfahrungen der Autoren praktische Ratschläge gegeben, wie gruppendynamische Prinzipien für den Unterricht genutzt werden können und wie der Lehrer sich selbst in die Gruppe integrieren kann.

Nr. 085 (mf97-04)
Doherty, Berlie;
A writer's workshop.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 35 - 36.
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Doherty, Berlie; Spellhorn; Street Child; Tough Luck;
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Jugendliteratur; Roman; Schreiben;

Knapptext: Die Jugendbuchautorin Berlie Doherty bezieht ihre künftigen Leser, Kinder und Jugendliche, in die Erarbeitung ihrer Romane ein. In dem Artikel berichtet sie über ihre diesbezüglichen Methoden und Erfahrungen.

Nr. 086 (mf97-04)
Doll, Isabella;
Keeping a diary in English.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 100 - 104.
Beigaben: Abb.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Feedback; Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Korrektur; Lernerorientierung; Schüler; Tagebuch;

Knapptext: Das Führen eines englischen Tagebuchs kann für Lehrer und Schüler gleichermaßen nützlich sein, besonders im Oberstufenunterricht. Die Schüler erhalten die Gelegenheit, sich über alle möglichen Dinge in englischer Sprache zu äußern. Der Lehrer erfährt mehr über seine Schüler, erkennt typische Fehlerquellen und erhält *Feedback* zu seinem Unterricht.

Nr. 087 (mf97-04)
Donath, Reinhard;
Fremdsprachenlernen und Kommunikationstechnologien: Möglichkeiten der elektronischen Kommunikation durch das Internet.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 33 - 37.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; e-mail; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Internet; Klassenkorrespondenz; Lehrerrolle; Projektarbeit; Themenauswahl; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Fremdsprachenlehrer sollten verstärkt dazu übergehen, e-mail Projekte mit einem thematischen Schwerpunkt in ihren Unterricht zu integrieren. Solche Projekte sind eine Chance zur Realisierung von kommunikativem Fremdsprachenunterricht, weil sie die Möglichkeit bieten, von der Simulation zu realen Kontakten in der Fremdsprache überzugehen. Ausgehend von vielfältigen Erfahrungen mit dieser Unterrichtsform, faßt der Autor zu beachtende Punkte und Themenvorschläge zusammen und gibt Tips für die Unterrichtsplanung. Außerdem geht er auf die veränderte Rolle des Lehrers und die für e-mail Projekte unerläßliche Arbeitsform der Gruppenarbeit ein.

Nr. 088 (mf97-04)
Draxlbauer, Michael;
Pocahontas: facts vs. fiction.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 36 - 39.

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Pocahontas;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Indianer; Legende; Roman; Spielfilm; USA;

Nr. 089 (mf97-04)
Dreymüller, Cecilia;
Die Lippen des Mondes. Spanische Lyrikerinnen der Gegenwart (1950-1990).
Verlag: Wilhelmsfeld: Egert /1996/. IX, 240 S.
Serie: Studia litteraria. 5.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: span.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Amorós, Amparo; Andrés, Elena; Andreu, Blanca; Atencia, María Victoria; Borja, Carmen; Canelo, Pureza; Castro, Juana; Castro, Luisa; Escolano, Mercedes; Fagundo, Ana María; García, Concha; Gutiérrez, Menchu; Iglesias Serna, Amalia; Janés, Clara; Pallarés, María del Carmen; Peri Rossi, Cristina; Romojaro, Rosa; Rosetti, Ana; Sanz, María;
Schlagwörter: Bibliographie; Frau; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Geschichte; Gesellschaftskritik; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Rezeption; Spanien; Spanisch FU; Stereotyp;

Knapptext: Das Buch will vor allem die bisher fast völlig vernachlässigte Geschichte der Lyrik von Frauen in Spanien aufarbeiten. Die Autorin untersucht mögliche Ursachen und Gründe für das plötzlich gestiegene Interesse an der Frauenliteratur unter zwei Aspekten: Was schreiben bzw. schrieben Frauen? Warum werden sie plötzlich gelesen? Zur Beantwortung dieser Fragen wird zunächst der geschichtliche Hintergrund der Frauenliteratur und ihrer Rezeption aufgerollt, wobei die soziale und politische Situation der Frau in Spanien seit 1939 sowie Ideologie und Frauenbild im Wandel der Zeit aufgearbeitet werden. Die feministische Literaturtheorie allgemein und deren Wirkung in Spanien sowie die Rezeption der Lyrik von Frauen werden untersucht. In dem zweiten umfangreicheren Teil der Arbeit werden in chronologischer Reihenfolge Werkbeispiele von über 50 Lyrikerinnen zu einer Geschichte der Lyrik von Frauen in Spanien zusammengefügt. Im Anhang der Arbeit befindet sich eine Bibliographie, die einen ausführlichen Überblick über die Primär- und Sekundärliteratur zu vier Generationen spanischsprachiger Lyrikerinnen gibt.

Nr. 090 (mf97-04)
Duden-Redaktion;
Zur Reform der deutschen Rechtschreibung.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 165 - 166.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch; Deutsch FU; Deutsch MU; Rechtschreibreform; Sprachenpolitik; Übersicht;

091 (mf97-04)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
The road to peace in Northern Ireland. An introduction for teachers and students (Sekundarstufe II).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 1, S. 23 - 38.

Beigaben: Arbeitsbl.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Cartoon; Diskussion; Englisch FU; IRA; Irland; Konflikt; Lehrmaterial; Nordirland; Parteiensystem; Politik; Sekundarstufe II; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit; Zeitung;

Knapptext: Lernziele der Unterrichtseinheit sind das Verstehen des Grundkonflikts in Nordirland, das Kennenlernen der Positionen der unterschiedlichen beteiligten Parteien und die Befähigung der Schüler zur Diskussion über den Konflikt und zum Entwickeln einer eigenen Meinung. Die Problematik wird anhand eines Cartoons und vier Zeitungsartikeln erarbeitet. Dieses Material wird ergänzt durch Arbeitsblätter zur Wortschatzarbeit und Texterschließung. Außerdem gibt es eine Liste der wichtigen Abkürzungen, Organisationen und Fachausdrücke.

Nr. 092 (mf97-04)
Dufeu, Bernard;
Aspekte der Sprachpsychodramaturgie.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 144 - 159.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Dramatechnik; Fremdsprachenunterricht; Individualisierung; Individuelle Unterschiede; Intensivkurs; Interaktion; Intonation; Kommunikation; Körpersprache; Rhythmus; Sprachgefühl; Sprechanlaß;

Knapptext: Der Beitrag geht auf drei Aspekte der Sprachpsychodramaturgie ein, die besonders in der Erwachsenenbildung eingesetzt wird: auf das ihr zugrundeliegende Menschenbild, auf ihre Ziele und auf ihren Zugang zur Fremdsprache. Das wesentliche Merkmal der zugrundeliegenden Konzeption des Menschen ist die Einzigartigkeit des Lerners und somit auch die Individualität des Erwerbsprozesses. Anders als primär zielgerichtete Ansätze versteht sich die Sprachpsychodramaturgie als "Pädagogik des Weges", die den Individuationsprozeß fördern will. Der Erwerb der Fremdsprache wird als zweischichtiger Prozeß verstanden. Zum einen findet auf einer "tiefen Ebene" die Entwicklung der Einstellungen, Haltungen, Fähigkeiten und Fertigkeiten statt. Die daraus abgeleiteten "Tiefenziele" auf der Verhaltensebene beinhalten insbesondere die Rezeptivität und die Fähigkeit sich auszudrücken. Die Ziele der "Oberflächenebene" beinhalten lexikalische, strukturelle, funktionale und interkulturelle Komponenten. Der Zugang zur Fremdsprache erfolgt über die Verknüpfung von Erwerb und Kommunikation. Es werden Übungen durchgeführt, die den Wunsch der Lerner stimulieren, sich direkt auszudrükken und zu kommunizieren. Die fehlenden sprachlichen Mittel werden ihnen dabei nach Bedarf gegeben. Wichtiges Merkmal der Sprachpsychodramaturgie ist die Begleitung der Sprache durch Körperbewegungen, um die rhythmischen, melodischen und segmentalen Eigenarten der Fremdsprache besser erfahrbar zu machen. Am Beispiel eines Intensivkurses werden die Übungsphasen erläutert, die die Progression "vom Ich zum Anderen" [sic!] fördern sollen. Nach den Grundübungen *Doppeln, Spiegeln* und *Triadische Begegnung* erfolgt ab der vierten Phase eine Begegnung der Lerner zunächst in Zweier- und später auch in größeren Gruppen.

Nr. 093 (mf97-04)
Duverger, Martine; May, Françoise; Moriot, Daniel;
Lisez, ça n'a rien à voir.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 275, S. V - VI.
Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kreativität; Landeskunde; Semiotik; Textbearbeitung; Textproduktion; Visuelles Unterrichtsmittel; Werbung;

Knapptext: Mit fortgeschrittenen Lernern kann man Werbung im Unterricht behandeln, etwa, wie es hier vorgeschlagen wird, indem man zuerst die Bilder beschreiben läßt und dann etwa eine Reihe von Slogans zusammenstellt, die Produktgruppen zugeordnet werden sollen. Damit erreicht man auch die Vermittlung von Landeskunde, da die Art der Werbung und der Slogans in den einzelnen Ländern differiert. Man kann die Slogans sprachlich untersuchen und am Ende der Unterrichtseinheit einen eigenen Slogan entwickeln.

Nr. 094 (mf97-04)
Dyer, Brenda;
L1 and L2 composition theories: Hillock's 'environmental mode' and task-based language teaching.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 4, S. 312 - 317.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Aufsatz; Englisch FU; Essay Writing; Produktorientierung; Prozeßorientierung; Schreiben; Textproduktion;

Knapptext: Der Beitrag faßt Hillocks (1986) Ergebnisse einer empirischen Studie zur Vermittlung muttersprachlicher Textproduktion zusammen, in der er sich schlußfolgernd für einen aufgaben- und prozeß- wie auch produktorientierten Ansatz ausspricht. Hillocks Überlegungen werden daraufhin mit Forschungsergebnissen zur Vermittlung fremdsprachlicher Textproduktion verglichen. Abschließend werden Folgerungen für den fremdsprachlichen Englischunterricht abgeleitet, die die Empfehlung eines Ansatzes im Sinne Hillocks für die Vermittlung der Schreibfertigkeiten beinhalten.

Nr. 095 (mf97-04)
Eastment, David;
The web: how useful is it really?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 65 - 77.
Beigaben: Anh.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Evaluation; Internet; Telekommunikation; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Nutzung elektronischer Medien im Klassenzimmer ist in der Praxis nicht so einfach, wie man annehmen könnte. Drei Hauptschwierigkeiten sind zu bewältigen: das Internet ist inzwischen so komplex und unübersichtlich, daß es schwierig und zeitraubend ist, sich darin zurechtzufinden; die Übertragungszeiten sind zum Teil noch sehr lang; viele nützliche Informationen sind im Internet zu finden, aber noch viel mehr unnütze, der Aufwand zur Trennung der Spreu vom Weizen ist sehr hoch. Der Artikel enthält Tips, wie man diesen Schwierigkeiten begegnen kann, und eine Übersicht über www - Adressen, die für den Fremdsprachenlehrer von Nutzen sein könnten.

Nr. 096 (mf97-04)
Edelmann, Rudolf;
Chants im fremdsprachlichen Frühbeginn der Grundschule.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 20 - 25.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Didaktik; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Lied; Methodik; Motivation; Rhythmus; Sprechfertigkeit; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Autor beschreibt die positiven Erfahrungen, die er mit der Behandlung von Rhythmik und "chants" (Sprechgesang) im fremdsprachlichen Frühbeginn gemacht hat. Diese können gezielt zur Schulung des Hörverstehens und der mündlichen Kommunikationsfähigkeit beitragen, wobei darauf geachtet werden sollte, daß die ausgewählten Materialien in Wortschatzumfang und Satzstruktur dem Niveau der Frühbeginner entsprechen. Es werden Unterrichtsbeispiele und Hinweise zur Erstellung eigener "chants" gegeben.

Nr. 097 (mf97-04)
Egan, Dominic;
Instant theatre.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 62 - 63.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Fragetechnik; Improvisation; Kreativität; Szenisches Spiel;

Nr. 098 (mf97-04)
Egan, Dominic;
Poems in action.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 59 - 60.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Körpersprache; Literaturdidaktik; Sprechen; Vortrag;

Nr. 099 (mf97-04)
Eggers, Dietrich(Red.); Müller-Küppers, Evelyn(Red.); Schwarck, Dorothee(Mitarb.); Sandner, Arno(Mitarb.);
Auswahlbibliographie von Neuerscheinungen für das Fach Deutsch als Fremdsprache 1996.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 131 - 163.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bibliographie; Computer; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationswissenschaft; Landeskunde; Lehrmaterial; Linguistik; Literaturwissenschaft; Mediendidaktik; Philologie; Rhetorik; Sprachlehrforschung;

Nr. 100 (mf97-04)
Eldridge, John;
Code-switching in a Turkish secondary school.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 4, S. 303 - 311.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Code Switching; Effizienz; Englisch FU;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von einer Studie, die die Verwendung muttersprachlicher Äußerungen durch türkische Schüler im Englischunterricht untersucht. Die Ergebnisse zeigen, daß ein Großteil des *code-switching* bestimmte kommunikative Zwecke erfüllt und nicht im Widerspruch zu pädagogischen Zielsetzungen steht. Somit findet sich hier kein empirischer Beleg für die gängige Hypothese, daß ein Verbot muttersprachlicher Äußerungen im Fremdsprachenunterricht die Lerneffizienz tatsächlich fördert. Der Autor spricht sich dafür aus, Funktionen und Effekt des *code-switching* tiefer zu durchdringen, anstatt es a priori aus dem Unterricht zu verbannen.

Nr. 101 (mf97-04)
Ellis, Rod;
The empirical evaluation of language teaching materials.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 1, S. 36 - 42.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialauswahl;

Knapptext: Der Autor stellt zwei verschiedene Formen der empirischen Evaluation in bezug auf die Lehrmaterialauswahl vor: eine vorausschauende und eine rückblickende. Die vorausschauende Bewertung richtet sich nach Kriterien und Anforderungen, die die neu auszuwählenden Materialien erfüllen sollen. Die rückblickende Evaluation dagegen bewertet den Nutzen, die Vor- und Nachteile bereits verwendeten Materials. Der Autor stellt die Durchführung der Mikroevaluation bis zum Punkt der Entscheidungsfindung dar.

Nr. 102 (mf97-04)
Eppert, Franz;
Wie Verben in der Wortliste des Zertifikats Deutsch als Fremdsprache erscheinen oder vielleicht erscheinen sollten!
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 1, S. 19 - 25.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktisiertes Material; Lehrmaterialgestaltung; Semantik; Syntax; Verb; Wortschatzarbeit; Zertifikat;

Knapptext: Die 490 Verben werden zusammen mit den insgesamt etwa 2300 Wörtern der Wortliste alphabetisch aufgelistet. Bedeutungsvarianten werden lediglich durch Beispiele angeführt ohne jedwede durchschaubare Didaktisierung. Anhand konkreter Beispiele wird zu zeigen versucht, daß man mit verhältnismäßig geringem terminologischem Aufwand Angaben über die syntaktischen und semantischen Notwendigkeiten einschließlich der situativen und/oder kommunikativen Erwartbarkeit bieten kann. Eine solche Art der Didaktisierung hätte nicht nur positive Konsequenzen für die Erstellung der Tests für das Zertifikat, sondern könnte sich auch positiv auswirken auf die Art und Weise, wie Verben in Lehr- und Lernmaterialien gekennzeichnet werden. (Verlag)

Nr. 103 (mf97-04)
Eurocentres;
Echelle de compétence linguistique.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 18 - 20.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Berufsausbildung; Einstufung; Einstufungstest; Fremdsprachenunterricht; Jugendlicher; Zertifikat; Zeugnis;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein von den Eurocentres entwickeltes Modell zur Einstufung der Fremdsprachenkenntnisse von Auszubildenden vor. Die einzelnen Stufen des Zertifikats(Maîtrise, communication avec aisance, bien communiquer, communication de base) werden charakterisiert.

Nr. 104 (mf97-04)
Feiertag, Ruth;
IHK-Prüfung: Übersetzung Englisch/Deutsch (1). Häufig auftretende Probleme bei der Übersetzung wirtschaftsbezogener Texte aus dem Englischen ins Deutsche.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 1, S. 2 - 7.

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Grammatik; Handelssprache; Herübersetzen; Schriftliche Prüfung; Stilistik; Übersetzungsproblem; Wirtschaft; Zertifikat;

Knapptext: Der Artikel stellt eine Reihe häufig auftretender Probleme bei der Übersetzung vom Englischen ins Deutsche zusammen, die aus langjähriger Erfahrung mit IHK-Prüfungen abgeleitet wurden. Der erste Teil dieses zweiteiligen Beitrags beschäftigt sich mit Grammatik- und Stilproblemen, der zweite Teil in Heft 2/1997 ist Problemen der Lexis gewidmet.

Nr. 105 (mf97-04)
Fellner, Erika;
Roald Dahl and Charles Dickens in the communicative classroom.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 39 - 40.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Boy; Dahl, Roald; David Copperfield; Dickens, Charles; Little Red Riding Hood; Magic Fingers; Revolting Rhymes;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Humor; Jugendliteratur; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Märchen; Musik; Roman; Unterrichtsplanung;

Nr. 106 (mf97-04)
Fenner, Kirsten;
Im Spannungsfeld zwischen Theorie und Praxis. Zum Miteinander von Lexikographie und Linguistik.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 2, S. 53 - 59.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bedeutung; Definition; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Kontext; Kontextualisierung; Korpus; Lexikographie; Semantisierung; Synonymie; Übersetzung;

Nr. 107 (mf97-04)
Fernando, Chitra;
Idioms and idiomaticity.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. XIX, 265 S.
Serie: Describing English Language.

Beigaben: Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Idiomatik; Interaktion; Kollokation; Kommunikation; Korpus; Lexik; Semantik; Sprachfunktion; Wortschatz;

Knapptext: Die Autorin gibt zunächst einen historischen Überblick über die Idiom-Forschung. Die Arbeiten von Makkai, Weinreich, Fraser, Cowie, Strassler, Fillmore u.a. werden dargestellt und kritisch überdacht. Der Schwerpunkt des Buches liegt auf der Betrachtung der Interaktion von formelhafter Sprache und *ad hoc* Sprachgebrauch in alltäglicher Kommunikation. Auf Seiten des auf Konventionen beruhenden, formelhaften Sprachgebrauchs unterscheidet die Autorin zwischen "ideational", "interpersonal" und "relational idiomatic expressions" und beschreibt anhand zahlreicher Beispiele (Korpus-Basis) deren Struktur, Semantik und die jeweilige Funktion in der Sprachverwendung. Zum Schluß wird die Funktion idiomatischer Ausdrücke als Teil des Wortschatzes allgemein betrachtet, wobei auch deren Rolle für den Fremdsprachenlerner angesprochen wird.

Nr. 108 (mf97-04)
Fiehn, Silke;
Zahlenlernen einmal anders - ein Versuch. Einsatz gedächtnissteigernder Lerntechniken im Russischunterricht.

Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 4, S. 23 - 26.
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Gedächtnis; Lernpsychologie; Lernstrategie; Russisch FU; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Übung; Zahlwort;

Knapptext: Die Autorin stellt ihre Ergebnisse vor, die sie in einer Unterrichtsreihe in Klasse 9 beim Erlernen russischer Zahlwörter erzielt hat. Sie schildert dabei den Einsatz gedächtnissteigernder Lerntechniken unter Berücksichtigung von Lernertypen und spielerischen Aktivitäten der Schüler. Bewußt weicht sie bei ihrer Arbeit von dem im Lehrbuch vorgegebenen Schema ab.

Nr. 109 (mf97-04)
Finkbeiner, Claudia;
Englischunterricht in europäischer Dimension. Zwischen Qualifikationserwartungen der Gesellschaft und Schülereinstellungen und Schülerinteressen. Berichte und Kontexte zweier empirischer Untersuchungen.
Hochschulschriftenvermerk: Heidelberg, Pädag. Hochschule, Diss., 1994
Verlag: Bochum: Brockmeyer /1995/. 432 S.
Serie: Beiträge zur Fremdsprachenforschung. 2.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bedarfsanalyse; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; D-Baden-Württemberg; Einstellung; Englisch FU; Europa; Europäische Union; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Lingua Franca; Multilingualismus; Qualifikation; Realschule; Schüler; Schulversuch; Unterrichtsforschung; Wirtschaft;

Knapptext: Im Rahmen der europäischen Einigung wird die primäre und wichtigste Bildungs- und Erziehungsaufgabe für die kommenden Jahre darin bestehen, die Jugend für die Gegenwart und Zukunft so zu qualifizieren, daß es ihr gelingt, sich durch sozial-kommunikatives Handeln mit anderen in friedlicher und aufgeschlossener Weise auseinanderzusetzen, eine Empathie für andere zu entwickeln und Strategien anzuwenden, die jedem einzelnen selbst eine individuelle Weiterentwicklung durch lebenslanges Lernen ermöglichen. Dabei kommt dem Fremdsprachenlernen im Ausbildungs- und Fortbildungssektor der allgemeinen und beruflichen Bildung eine zentrale Rolle zu. Die theoretischen Überle-

gungen zu dieser Problematik im ersten Kapitel des Buches sind Ausgangspunkt der weiteren bildungstheoretischen Überlegungen, der vorgeschlagenen didaktischen Konsequenzen und der durchgeführten empirischen Forschungsprojekte. In Kapitel 2 und 3 werden die Qualifikationserwartungen der Gesellschaft in bezug auf die Fremdsprachen dargestellt. Kapitel 2 wertet die Bedarfsforschung bei Vertretern der Wirtschaft, des Handels, der Industrie und des Handwerks in Baden-Württemberg aus. Kapitel 3 beschäftigt sich mit der Gegenwarts- und Zukunftsperspektive des Fremdsprachenunterrichts. Unter anderem enthält es eine Bestandsaufnahme der aktuellen Fremdsprachendiskussion in Deutschland. Die Kapitel 4 - 6 dokumentieren die von der Autorin durchgeführte Unterrichtsforschung. Dabei wurde die Einstellungs- und Interessenslage der Schüler durch einen Schülerfragebogen Englisch insgesamt viermal über einen Zeitraum von zwei Jahren erhoben. Außerdem wurde ein Unterrichtsversuch im siebten und achten Schuljahr einer Realschule in Baden-Württemberg durchgeführt, bei dem die Umsetzung handlungsorientierter Unterrichtsmethoden im Vordergrund stand.

Nr. 110 (mf97-04)
Finkbeiner, Claudia;
Möglichkeiten der grammatikalischen Kognitivierung.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 52 - 57.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bewußtmachung; Englisch FU; Grammatikunterricht; Sekundarstufe I; Tempus;

Knapptext: Vor dem Hintergrund der kontroversen Aussage von Comenius daß "jede Sprache mehr durch den Gebrauch als durch Regeln gelernt wird, Regeln jedoch den praktischen Gebrauch unterstützen und festigen", widmet sich dieser Beitrag dem Aspekt der Kognitivierung grammatischer Phänomene im Fremdsprachenunterricht, hier am Beispiel des Zeitengebrauchs.

Nr. 111 (mf97-04)
Flower-Hofer, Beverly;
Teaching drama at Linz International School Auhof (LISA).
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 42 - 44.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Artikulation; Aussprache; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Improvisation; Intonation; Körpersprache; Kreativität; Lehrmaterial; Lernziel; Literaturdidaktik; Sprechen; Szenisches Spiel; Theater; Unterrichtsplanung;

Nr. 112 (mf97-04)
Frech-Becker, Cornelia;
Wenn Freiarbeit zur freien Arbeit wird.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 86 - 92.
Beigaben: Originaltext;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Autonomes Lernen; Englisch FU; Freiarbeit; Grammatik; Hauptschule; Lehrerrolle; Lernstrategie; Lernziel; Sekundarstufe I; Selbstkontrolle; Textarbeit; Unterrichtsphase; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel gibt Beobachtungen zur Freiarbeitsmethode an einer Hauptschulenglischklasse wieder. Die Autorin zeigt Vor- und Nachteile der Lehrmethode und deren Wirkung auf die Schüler auf. Anscheinend entwickeln nur sehr begabte Schüler die nötige Neugier und den erfolgversprechenden Lerndrang. Um die Möglichkeiten der Freiarbeit anzuwenden, ohne diese Unterrichtsphase zum "Freibrief für Nichtstuer" verkommen zu lassen, hat die Autorin ein Arbeitsblatt zur Strukturierung der Freiarbeitsphase erarbeitet, das sie in Pflicht-, Wahl- und freiwillige Bereiche gliedert. In ihren Beobachtungen stellt die Autorin heraus, daß Unterrichtsmethoden, bei denen keine klaren Lernziele gesetzt werden, in der Praxis nicht erfolgreich sind bzw. sein können.

Nr. 113 (mf97-04)
Frey, Evelyn;
Überlegungen zum geschlechtsspezifisch orientierten Deutschlernen (I).
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 1, S. 32 - 36.

Beigaben: Abb. 1; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hemisphärendominanz; Methode; Neurolinguistik; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit;

Knapptext: Im ersten Teil des Aufsatzes wird von jüngsten Forschungsergebnissen der Neurophysiologie berichtet, die möglicherweise zu neuen didaktisch-methodischen Überlegungen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache führen werden. Vieles spricht dafür, daß sprachliche Produktions- und Rezeptionsprozesse bei Männern und Frauen hemisphärisch anders organisiert sind. Der erste Teil des Artikels zeigt auf, in welchen Bereichen sich geschlechtsspezifische Unterschiede überwiegend äußern. (Verlag)

Nr. 114 (mf97-04)
Friedbichler, Ingrid; Friedbichler, Michael;
Korpusgestütztes Übersetzen jenseits der Wortgrenzen. Über die Bedeutung von elektronischen Textkorpora und Konkordanzprogrammen für die Translation.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 2, S. 49 - 53.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Datenbank; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Kollokation; Konkordanz; Konkordanzprogramm; Korpus; Lexikographie; Software; Terminologie; Übersetzung;

Nr. 115 (mf97-04)
Friederich, Wolf;
If not - Wenn nicht sogar oder Wenn auch nicht?
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 178 - 179.
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Konditionalsatz;

Nr. 116 (mf97-04)
Friederich, Wolf;
Strittige Fragen des englischen Sprachgebrauchs.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 3, S. 112 - 115.
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Großbritannien; Sprachgebrauch; USA

Knapptext: In Anlehnung an *Webster's Dictionary of English Usage (WDEU)* behandelt der Autor einige sprachliche Probleme, die auch für Nichtmuttersprachler von Interesse sind (Beispiele: *able* + passiver Infinitiv; *absent* als Präposition; *admission - admittance*; *aim at/to/for*; *ain't*).

Nr. 117 (mf97-04)
Fröhlicher, Peter(Hrsg.); Güntert, Georges(Hrsg.);
Teoría e interpretación del cuento.
Verlag: Bern u.a.: Lang /1995/. 509 S.
Serie: Perspectivas hispánicas.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Theorie und Interpretation des cuento.
Schlagwörter: Kurzgeschichte; Lateinamerika; Literaturepoche; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Spanien; Spanisch FU;

Knapptext: Das Buch besteht aus einzelnen Aufsätzen und geht zunächst auf einige theoretische Studien ein, die das Wesen der Gattung *cuento* darstellen und unterschiedliche Herangehensweisen an dieses Genre vorschlagen. Das zweite Kapitel betrachtet spanischen *cuento* im Siglo de Oro und das dritte spanischen *cuento* im 19. und 20. Jahrhundert. Das letzte Kapitel beschäftigt sich mit der Vertretung des Genres in Lateinamerika. Die Kapitel enthalten zum Teil autorenspezifische oder nur auf ein *cuento* bezogene Ausführungen, zum Teil aber auch übergreifende Darstellungen zur jeweiligen Thematik.

470

Nr. 118 (mf97-04)
Fröhlich-Ward, Leonora;
Teaching tenses through play-based instruction - can it be done?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 13 - 17.

Beigaben: Abb., Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Bildgeschichte; Englisch FU; Grammatik; Grundschule; Kommunikative Kompetenz; Lied; Primarschule; Spiel; Spracherwerb; Tempus;

Knapptext: Vorgestellt wurden *activities, songs und stories*, in denen Schülerinnen und Schüler verschiedenen Sprachmustern begegnen und dabei lernen, sie zu verstehen. (Verlag)

Nr. 119 (mf97-04)
Fuchsluger, Christa;
Englischunterricht in Integrationsklassen.
Zeitschrift: Erziehung und Unterricht, 146 /1996/ 10, S. 770 - 772.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hauptschule; Integration; Lehrplan; Lernschwäche; Österreich; Sonderschule; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Arbeit in Integrationsklassen bedingt die Auseinandersetzung mit zwei verschiedenen Lehrplänen. In dem Beitrag werden die Lehrpläne von Hauptschule und allgemeiner Sonderschule verglichen und durch praktische Beispiele konkretisiert. Die sich daraus ergebenden Konsequenzen für ihre Umsetzung in der Klasse sollen hier aufgezeigt werden. (Verlag)

Nr. 120 (mf97-04)
Gaiser, Roland;
Grammatik: minus - Wortschatz: plus. Französisch auf der Übergangsstufe: Rundblick und Rückblick.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 58 - 65.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Curriculum; Diktat; Französisch FU; Grammatik; Gymnasium; Mittelstufe; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Übergangsproblematik; Wiederholung; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Artikel werden Lösungsvorschläge für den Französischunterricht der Jahrgangsstufe 11 als Übergangsstufe gemacht, um den auftauchenden Wortschatzlücken und der Frustration in der Beschäftigung mit der Grammatik entgegenzutreten. Der Autor schlägt vor, sowohl in der Wortschatzarbeit als auch in der Grammatik ab der Klasse neun eine Trennung in rezeptive und produktive Kenntnisse vorzunehmen, um so vor allem eine grammatische Überbelastung der Lerner zu vermeiden und mehr Zeit auf die Wortschatzarbeit zu verwenden. Er stellt eine Liste mit möglichen rezeptiven Grammatikteilen auf. Weiter macht er Vorschläge für Übungen im produktiven Bereich und dazu, wie Wortschatzarbeit intensiver und interessanter gestaltet werden könnte, um so auch die Motivation der Schüler zu fördern.

Nr. 121 (mf97-04)
Gardenier, Frauke;
"Motivationsschub" in der Plateauphase: Gestaltungsideen für Italienisch als erste und als späteinsetzende Fremdsprache.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 14 - 17.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: ital.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Gedicht; Italienisch FU; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernstrategie; Lesen; Motivation; Schreiben; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Schülerorientierte Arbeitsweisen wecken die Motivation der Schüler, ihre individuellen Fähigkeiten darzustellen und weiterzuentwickeln. Die Autorin stellt Unterrichtsideen für den Italienisch-Anfangsunterricht vor, die sie in der Klasse 5 erprobt hat, die aber auch in modifizierter Form auf den Anfangsunterricht in der Sekundarstufe II übertragbar sind. Dabei handelt es sich um das Auswendiglernen und Vortragen eines Gedichts (La prima poesia), um die Einübung eines kurzen Theaterstückes (L'orchestra del bosco) und Vorschläge zur gelenkten und freien Textproduktion.

47)

Nr. 122 (mf97-04)
Geiger-Jaillet, Anemone; Jaillet, Alain;
Tours 1996. Comment enrayer la chute?
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 13 - 15.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Frankreich; Französisch FU; Kongreßbericht; Sprachenwahl;

Nr. 123 (mf97-04)
Geisler, Wilhelm; Hermann-Brennecke, Gisela;
Fremdsprachenlernen zwischen Affekt und Kognition - Bestandsaufnahme und Perspektivierung.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 1, S. 79 - 93.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fremdsprachenunterricht; Interdependenzhypothese; Kognitives Lernen; Lehrerrolle; Methode; Sprachkompetenz; Sprachlehrforschung;

Knapptext: Der Artikel postuliert die Interdependenz affektiver und kognitiver Faktoren im Fremdsprachenunterricht und erläutert deren Auswirkung auf den Lernerfolg bzw. die Sprachkompetenz. Zunächst wird eine Bestandsaufnahme der Begriffe "Affekt" bzw. "affektiv" und "Affektion" sowie "Kognition" vorgenommen und ein Überblick über deren Behandlung in der bisherigen Sprachlehrforschung gegeben. Im folgenden zeigen die Autoren die Wirkungszusammenhänge dieser beiden Faktoren im Fremdsprachenunterricht auf.

Nr. 124 (mf97-04)
Gill, Simon;
Love your OHP.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 30 - 33.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Overheadprojektor; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Overheadprojektor ist ein verläßliches und vielseitiges Unterrichtsmittel. Der Artikel enthält 15 Vorschläge, wie und zu welchem Zweck man ihn im Unterricht einsetzen kann.

Nr. 125 (mf97-04)
Gillan, Robert;
Living literature.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 44 - 46.
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Blake, William; The Daffodils; The Tiger; Wordsworth, William;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Gruppenarbeit; Kreativität; Literaturdidaktik; Schreiben; Textproduktion;

Knapptext: Das Umdichten eines "klassischen" Gedichts ist ein gutes Mittel, sich diesem zu nähern, es zu verstehen und zu internalisieren, ohne sich davon einschüchtern zu lassen. Der Artikel erläutert mögliche Vorgehensweisen im Unterricht.

Nr. 126 (mf97-04)
Goebel, Gerhard;
Biblioteca poetica. Michelangelo oder Das Unvermögen der Kunst.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 2 (36), S. 69 - 73.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: ital.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Michelangelo;
Schlagwörter: Italienisch FU; Literaturdidaktik; Lyrik; Renaissance; Sonett; Übersetzung;

Knapptext: Kommentiert wird die vom Autor des Beitrags selbst angefertigte Übersetzung eines Michelangelo-Sonetts.

Nr. 127 (mf97-04)
Goodman, Sharon(Hrsg.); Graddol, David(Hrsg.); Bell, Allan; Schudson, Michael; Carey, James W.; Marriott, Stephanie; Leeuwen, Theo van; Yates, Simeon; Fry, Stephen; Snow, Jon; Poster, Mark; Cameron, Deborah; Fraser Gupta, Anthea; Fairclough, Norman; Dixon, R.M.W.; Ahai, Naihuwo; Faraclas, Nicholas; Tomic, Patricia; Trumper, Ricardo; Robins, Kevin; Findahl, Olle; Ross, Nigel J.;
Redesigning English. New texts, new identities.
Verlag: l.ondon, New York: Routledge /1996/. V, 250 S.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Comics; Englisch; Film; Gegenwartssprache; Kultur; Medien; Nachrichten; Politik; Sprachwandel; Telekommunikation; Visualisierung; Weltsprache; Werbung; Wirtschaft;

Knapptext: Die globale Verbreitung des Englischen als Weltsprache hat für den Sprachgebrauch weitreichende Folgen. Wie wirken sich dabei die neuen Kommunikationstechnologien aus? Wie wird die englische Sprache fortentwickelt, um neue soziale Beziehungen, neue Identitäten und neue Weltsichten auszudrücken? Bedeutet die Verbreitung des Englischen den Tod vieler wenig gebrauchter Sprachen? Das Buch wendet sich an Englischstudenten und andere interessierte Leser und befaßt sich in fünf Kapiteln mit folgenden Themen: 1. Text, time and technology in news English; 2. Visual English; 3. English in cyberspace; 4. Market forces speak English; 5. Global English, global culture? Jedem dieser zusammenfassenden Kapitel sind zur Vertiefung mehrere Original-Aufsätze zu Teilaspekten der jeweiligen Fragestellung zugeordnet.

Nr. 128 (mf97-04)
Gower, Roger;
Topic and ambiguity.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 21 - 23.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ambiguität; Englisch FU; Gedicht; Literatur; Vortrag;

Nr. 129 (mf97-04)
Graddol, David(Hrsg.); Leith, Dick(Hrsg.); Swann, Joan(Hrsg.); Coupland, Nikolas; Kerswill, Paul; Lamy, Marie-Noëlle; Mackinnon, Donald; Siegel, Jeff; Thomas, Linda; Wright, Susan;
English. History, diversity and change.
Verlag: London: Routledge /1996/. VII, 394 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Kt.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Gesprochene Sprache; Grammatik; Kolonialismus; Rechtschreibung; Schriftsprache; Sprachgeschichte; Sprachnorm; Sprachregister; Sprachwandel; Stilistik; Varietät; Visualisierung; Weltsprache;

Knapptext: Die Geschichte der englischen Sprache von der Epoche des Altenglischen bis heute und die Sprachvarianten der englischen Gegenwartssprache stehen im Mittelpunkt des Buches. Es wendet sich an Englischstudierende und andere interessierte Leser und behandelt in neun Kapiteln die folgenden Themen: 1. English voices; 2. English manuscripts: the emergence of a visual identity; 3. The origins of English; 4. Modernity and English as a national language; 5. English - colonial to postcolonial; 6. Variation in English grammar; 7. Accents of English; 8. Style shifting, codeswitching; 9. Good and bad English. Jedem dieser zusammenfassenden Kapitel sind zur Vertiefung mehrere Original-Aufsätze zu Teilaspekten der jeweiligen Fragestellung zugeordnet.

Nr. 130 (mf97-04)
Graeber, Wilhelm;
Gravità senza peso: Italo Calvinos Baron auf den Bäumen.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 2 (36), S. 2 - 16.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: ital.;
Übersetzung des Titels: Schwere, der Gewicht entzogen ist: Italo Calvinos Baron auf den Bäumen.
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Baron auf den Bäumen; Barone rampante; Calvino, Italo;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Gegenwartsliteratur; Hochschule; Italienisch FU; Literaturdidaktik; Philosophie;

473

Nr. 131 (mf97-04)
Grangl, Sylvia;
Theme: What is EAA?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 93 - 94.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Curriculum; Englisch FU; Forschungsbericht; Forschungsprojekt; Lehrmaterialerprobung; Native Speaker; Telekommunikation; Umfrage;

Nr. 132 (mf97-04)
Grzegorowska, Anna;
Le monde des chiffres.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 274, S. III - IV.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Hörverstehen; Lernspiel; Übung; Zahlwort;

Knapptext: Die vorgestellten Spiele dienen der Verbesserung des Hörverstehens der Lerner und sind für Anfänger ab der 20. Unterrichtsstunde einsetzbar. Die Autorin schlägt zwei Varianten des Zahlenlottos vor, ein Tic-Tac-Toe mit Zahlen und ein Rechenspiel. Die Spiele werden so gespielt, daß eine maximale Wiederholung der Zahlen gewährleistet ist.

Nr. 133 (mf97-04)
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (26). Le jour, le journal, le journalier.

Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 28 - 29.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Diachronische Sprachbetrachtung; Französisch; Lexikologie; Wortschatz;

Knapptext: Der Autor unternimmt eine sprachgeschichtliche Untersuchung des jeweiligen Begriffs.

Nr. 134 (mf97-04)
Hager, Michael;
Tapping our representational systems to learn a foreign language. How aspects of Neurolinguistic Programming can assist in learning a foreign language.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 138 - 143.

Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Alternative Methode; Fremdsprachenunterricht; Neurolinguistisches Programmieren;

Knapptext: Der Beitrag erläutert zunächst die Prinzipien des *Neurolinguistic Programming* und deren Übertragung auf den Fremdsprachenunterricht. Grundlegender Gedanke ist dabei, daß ein effektives Behalten des Lernstoffs nur unter Einsatz aller Sinne gewährleistet ist. Am Beispiel des visuellen, des auditiven und des kinästhetischen Repräsentationssystems wird dargestellt, wie und mit welchem Erfolg diese Sinne im Fremdsprachenunterricht angeregt werden können.

Nr. 135 (mf97-04)
Hansen, Jürgen;
Schriftliches Abitur - und danach? Vorschläge aus dem Französischunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 66 - 71.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Mündliche Prüfung; Oberstufe; Projektarbeit; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Schule; Unterricht; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel berichtet über die schwierige Aufgabe, Oberstufenschüler nach Ablegen der schriftlichen Abiturprüfung, der meist eine große Schulmüdigkeit folgt, für das weitere Unterrichtsgeschehen zu interessieren. Um die Schüler weiter zu motivieren, eignet sich nach Ansicht des Autors besonders die Projektarbeit. Er macht einige konkrete Projektvorschläge wie die Erarbeitung einer Informationsbroschüre für ausländische Touristen, Schreiben und Inszenieren eines Theaterstückes etc. Schließlich berichtet der Autor über ein Projekt, das er selbst mit einer Abiturklasse durchgeführt

hat. Der Erlebnisbericht eines französischen Geistlichen, der ein deutsches Konzentrationslager überlebt hat, wird ins Deutsche zurückübersetzt, um diesen auch der deutschen Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Über Anspruch und Schwierigkeiten der Schüler wird berichtet.

Nr. 136 (mf97-04)
Harnischfeger, Johannes;
Berufsbezogen studieren? Germanistikstudium und Arbeitsmarkt in Nigeria.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 58 - 68.

Beigaben: Anm. 3; Bibl. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Berufsausbildung; Deutsch FU; Germanistik; Hochschulabschluß; Nigeria; Qualifikation; Wirtschaft;

Nr. 137 (mf97-04)
Harris, Michael;
Self-assessment of language learning in formal settings.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 1, S. 12 - 20.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lernstrategie; Motivation; Schüler; Schule; Selbsteinschätzung; Unterricht;

Knapptext: Der Autor ist der Ansicht, daß Selbsteinschätzung durch den Fremdsprachenlerner nicht nur im Bereich des autonomen Lernens wichtige Funktionen übernimmt, sondern auch auf den Unterricht in Schule und Hochschule ausgeweitet werden sollte. Dabei sollte die Selbsteinschätzung als komplementäres Evaluationssystem zur Bewertung der Leistung durch den Lehrer betrachtet werden. Der Artikel macht Vorschläge zu Aktivitäten, die die Einführung der Methode des "self-assessment" im Fremdsprachenunterricht veranschaulichen, und stellt deren Funktion für den Lernprozeß dar.

Nr. 138 (mf97-04)
Hemard, D.P.;
Design principles and guidelines for authoring hypermedia language learning applications.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 9 - 27.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Software; Spracherwerb; Übersicht;

Knapptext: Der Artikel stellt einen Leitfaden zum Erstellen und Design computergestützter Autorenprogramme für den Fremdsprachenerwerb dar. Der Ansatz ist speziell auf den Sprachbereich zugeschnitten und soll den Anwender durch die unterschiedlichen Etappen des Designprozesses leiten und gleichzeitig als Instrument zur Evaluation bereits bestehender oder neu entwickelter Anwendungsprogramme dienen.

Nr. 139 (mf97-04)
Henrici, Gert;
Zur Einführung in den Themenschwerpunkt.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 3 - 12.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Alternative Methode; Dramatechnik; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Natürliche Methode; Neurolinguistik; Suggestopädie; Tandem-Methode; Total Physical Response; Übersicht;

Knapptext: Der Beitrag gibt einführende Erläuterungen zum Thema des Bandes "innovativ-alternative Methoden". Anhand einer Zusammenstellung von Kennzeichnungen aus der einschlägigen Literatur werden alternativ-innovative Ansätze allgemein charakterisiert. Daneben werden auch kritische Bewertungen innerhalb der Forschungsliteratur thematisiert. Abschließend erfolgt eine Auflistung der für das Themenheft ausgewählten Ansätze und die Beschreibung der für die Beiträge vorgegebenen Darstellungsparameter. Die Ansätze bzw. Methoden werden in dem Band von Autoren präsentiert, die den jeweiligen Ansatz entweder selbst konzipiert haben oder an dessen Entwicklung maßgeblich beteiligt waren. Folgenden Ansätzen ist jeweils ein Aufsatz gewidmet: Comprehension Approach (CA): Winitz; Total Physical Response (TPR): Lovik; Natural Approach (NA): Tschirner; Lernen durch Lehren (LdL):

Martin; Freinet-Pädagogik: Schlemminger; Suggestopädie: Baur; Neurolinguistic Programming (NLP): Hager; Sprachpsychodramaturgie / Psychodramaturgie linguistique (PDL): Dufeu; Tandem: Herfurth.

Nr. 140 (mf97-04)
Herdina, Philip;
Unitpro. An integrated CALL software concept.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 55 - 61.
Beigaben: Abb.; Anm. 1;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Unitpro;
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Softwareanalyse; Textverarbeitungsprogramm; Übung;

Knapptext: UNITPRO wurde als Ergänzung zu dem Sprachlernprogramm UNIT entwickelt. Für den institutionellen Einsatz dieses Programms benötigt man ein Editierprogramm für die Erstellung und Verwaltung von Übungen zu UNIT. UNITPRO soll aber darüber hinaus normale Textverarbeitungsprogramme ersetzen: Es bietet sämtliche Editierfunktionen und ist dabei auf die speziellen Bedürfnisse von Lehrern zugeschnitten.

Nr. 141 (mf97-04)
Herfurth, Hans-Erich;
Tandem - ein Verfahren zum Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenerwerb in Sprachbegegnungen.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 160 - 180.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Autonomes Lernen; Begegnung; Europa; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Sprachkurs; Tandem-Methode;

Knapptext: Der Beitrag beginnt mit einer Erläuterung der Begriffe "Tandem" und "Sprachbegegnung". Das Tandemprinzip beinhaltet das Zusammenbringen von zwei Personen unterschiedlicher Muttersprache (Individualtandem) oder Personengruppen (Tandemkurs bzw. Sprachbegegnung) mit dem Ziel des gegenseitigen Sprachenlernens und Erfahrens der jeweils anderen Kultur. Im Unterschied zu unterrichtlich organisierten Sprachlernsituationen ermöglicht das Tandemprinzip stets eine reale, authentische Kommunikations- und Interaktionssituation. Nach einem Abriß der Entwicklung des Tandemverfahrens innerhalb der letzten drei Jahrzehnte wird eine Reihe von Beispielen zu europäischen Sprachbegegnungen im Hochschulbereich angeführt. Anschließend werden Inhalte, Zielsetzungen und Organisationsformen von Tandemkursen vorgestellt und kritisch beurteilt.

Nr. 142 (mf97-04)
Herkendell, Andreas W.;
Deutsch-italienischer Kulturaustausch in der Schlagerwelt der fünfziger und sechziger Jahre.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 2 (36), S. 74 - 87.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Kt. 1;
Sprache: dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Interkultureller Vergleich; Italien; Italienisch FU; Landeskunde; Lied; Pop Song; Soziologie;

Knapptext: Die Unterhaltungsmusik gilt als Spiegel der Gesellschaft, da sie Themen und Inhalte soziokultureller Art - wie Jugendkultur oder Geschichte und Kulturaustausch - transportiert. Im Landeskundeunterricht bietet es sich deshalb an, auf die besonderen Verbindungen zwischen Deutschland und Italien in diesem Bereich einzugehen. Der Artikel unterscheidet dabei zwischen den sogenannten Italien-Schlagern (Schlager, dessen Texte Geschichten erzählen, die in Italien spielen, und vor allem geographische Hinweise geben oder auch einzelne italienische Wörter und Ausdrücke in den Text einflechten), deutschen Versionen italienischer Schlager, italienischen Interpreten in der Bundesrepublik Deutschland, deutschen Interpreten in Italien sowie italienischen Versionen deutscher Schlager.

Nr. 143 (mf97-04)
Hessky, Regina; Ettinger, Stefan;
Deutsche Redewendungen. Ein Wörter- und Übungsbuch für Fortgeschrittene.
Verlag: Tübingen: Narr /1997/. LI, 327 S.
Serie: Narr Studienbücher.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Reg.; Schlüssel;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Idiomatik; Substitutionsübung; Semantik; Übungsform; Wörterbuch;

Knapptext: Der Wörterbuchteil des Lehrwerks enthält ca. 1200 gebräuchliche Redewendungen des Deutschen, die nach inhaltlichen Sachgruppen und innerhalb dieser Sachgruppen nach Schlüsselbegriffen gegliedert sind. Der Übungsteil ist in vier Kapitel unterteilt. Die Einsetzübungen des ersten Kapitels dienen der Festigung der Redensarten in formaler Hinsicht. Das zweite Kapitel enthält Einzelübungen zur Semantik der phraseologischen Einheiten. Kapitel drei und vier verwirklichen den von Kühn geforderten "phraseodidaktischen Dreischritt", bei dem Lerner zunächst eine Redensart erkennen sollen, sie dann im Textzusammenhang verstehen lernen und schließlich in der Lage sind, sie produktiv anzuwenden.

Nr. 144 (mf97-04)
Heuer, Helmut;
Abenteuer Florida - Sunshine State mit dunklen Flecken.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 4, S. 155 - 160.

Beigaben: Abb. 3;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Landeskunde; Reisebericht; USA;

Nr. 145 (mf97-04)
Hill, Brian;
Has video still a role to play in EFL work?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 33 - 37.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Inhaltsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Mediendidaktik; Motivation; Nonverbale Kommunikation; Unterrichtsplanung; Verstehen; Video;

Knapptext: Auch im Internet-Zeitalter verliert der Videofilm seine Bedeutung als Unterrichtsmittel nicht. Der Artikel umreißt Probleme des Videoeinsatzes und zählt Gründe auf, die für die Verwendung von Videofilmausschnitten im Fremdsprachenunterricht sprechen.

Nr. 146 (mf97-04)
Hirsch, Helena;
Matura matters.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 46 - 47.
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: British Book Shop, Vienna; Matura Reading List;
Schlagwörter: Englisch FU; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrmaterialauswahl; Lesen; Sekundarstufe II; Textauswahl;

Knapptext: Der kurze Artikel berichtet über einen Workshop, bei dem Kriterien zur Lehrmaterial- und Textauswahl für die Oberstufe erarbeitet und am Beispiel des Themas *Dreams* in die Praxis umgesetzt wurden.

Nr. 147 (mf97-04)
Hoffmann, Raoul;
Die Straße der "Bohème" - La rue des Canettes.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 47 - 49.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Paris; Soziologie;

Knapptext: Der Autor beschreibt die Atmosphäre und das aktuelle Gesicht der Pariser "Rue des Canettes", der Straße der Bohème, aus der Sicht des Clochards Robert. Der Artikel kann bei der Redaktion auch auf französisch angefordert werden.

Nr. 148 (mf97-04)
Hofmann, Ingeborg;
Zur Didaktik der Fachsprachen im Bereich Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 211 - 228.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Empirische Forschung; Fachsprache; Hochschule; Lernschwierigkeit; Sprachliche Fertigkeit; Studierfertigkeit; Textsorte;

Knapptext: Der Beitrag stellt das Verfahren und die Ergebnisse einer universitären Erhebung zu benötigten Fachsprachenkenntnissen im Bereich Deutsch als Fremdsprache vor. Neben einer Studentenbefragung, deren zugrundeliegender Fragebogen mit abgedruckt ist, umfaßt die Bedarfserhebung eine empirische Untersuchung studienrelevanter Sprachfertigkeiten und Textsorten. Abschließend erfolgt die Interpretation der Ergebnisse und die Ableitung von Schlußfolgerungen für didaktische Maßnahmen.

Nr. 149 (mf97-04)
Holzberger, Frank;
Bildkunst in Verbindung mit Literatur und Landeskunde im Englischunterricht der Jahrgangsstufe 11.
Hochschulschriftenvermerk: Nürnberg, Studienseminar, Schriftliche Hausarbeit, 1997
Verlag: Nürnberg: Frank Holzberger /1997/.
29 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Acquainted with the night; Frost, Robert; Hopper, Edward; Night Shadows; Spender, Stephen Harold; Turner, Joseph;
Schlagwörter: Bildende Kunst; D-Bayern; Einsamkeit; Englisch FU; Großbritannien; Interpretation; Landeskunde; Lehrmaterial; Lyrik; Sachtext; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Stadt; Technik; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; USA; Verkehrsmittel; Visualisierung;

Knapptext: Der neue bayrische Fachlehrplan für Englisch sieht für die elfte Klasse die Beschäftigung mit bildender Kunst vor. Auf dieser Vorgabe basieren die vier Unterrichtseinheiten, die in der Hausarbeit didaktisch begründet, inhaltlich vorgestellt, und nach ihrer mehrmaligen Durchführung evaluiert werden: 1. Edward Hopper: *National Character in Art*; 2. Hopper/Frost: *Poetry of Places*; 3. *Railways and Technology - in fine arts and poetry;* 4. *Enthusiasm for Railways and Technology.*

Nr. 150 (mf97-04)
Holzmann, Christian;
"Just good stories". The Goosebumps project.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 47 - 48.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Goosebumps; Stine, R.L.;
Schlagwörter: Englisch FU; Horrorliteratur; Lesen; Literaturdidaktik; Projektarbeit; Textauswahl;

Nr. 151 (mf97-04)
Hosenfeld, Carol; Cavour, Isabel; Bonk, David;
Adapting a cognitive apprenticeship method to foreign language classrooms.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 4, S. 588 - 596.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Curriculum; Effizienz; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Lehrprogramm; Lerninhalt; Lernstrategie; Leseverstehen; Lexik; Methode; Paraphrase; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Artikel werden Lernstrategien und -komponenten herausgestellt, die Fremdsprachenlernern auf Anfänger- und mittlerem Niveau vermittelt werden müssen, um sie auf die Methode des reziproken Lehrens vorzubereiten. Dieses Lehrverfahren wird der "cognitive apprenticeship" Methode zugeordnet und umfaßt folgende Strategien: das Zusammenfassen eines gelesenen Paragraphen, das Stellen einer entsprechenden zentralen Frage, das Voraussagen des möglichen weiteren Textverlaufes und das Klären unbekannter Wörter und Phrasen. Um diese Strategien überhaupt anwenden zu können, müssen den Lernern bestimmte Fähigkeiten vermittelt werden, wie z.B. das Her-

ausfiltern themenrelevanter Sätze, Paraphrasieren bereits bekannter Wörter und Konzepte, Gliedern in über- und untergeordnete Konzepte ("superordinating") etc. Anhand eines beispielhaften Lehrplans wird demonstriert, wie vorhandenes Lehrmaterial (Textbücher) mit Hilfe der "cognitive apprenticeship" Methode erweitert werden kann.

Nr. 152 (mf97-04)
Huber, Herbert; Cheval, Mireille;
Glossaire: noms composés par juxtaposition.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 179 - 181.

Beigaben: Anm.;
Sprache: franz., dt.;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Glossar; Kompositum; Übersicht; Wortbildung;

Nr. 153 (mf97-04)
Huelva Unterbäumen, Enrique;
Abstraktionsgrad der grammatikalischen Beschreibung und Aufbau der Lernergrammatik.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 25 - 50.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Kommunikation; Konjugation; Korpus; Lehrmaterialgestaltung; Pragmalinguistik; Sprachgebrauch; Sprachstruktur; Sprachlehrforschung; Syntax;

Knapptext: Der Aufsatz setzt sich mit der Frage auseinander, ob und inwieweit der Abstraktionsgrad der grammatikalischen Beschreibung den Aneignungsprozeß der inhärenten Grammatik einer Fremdsprache konditioniert. In den Grammatiken der letzten zehn Jahre werden die Ergebnisse pragmalinguistischer Untersuchungen zunehmend berücksichtigt. Im Zentrum des Artikels steht die Frage, ob und auf welche Weise die durch die linguistische Pragmatik gewonnenen Erkenntnisse über die Sprachstruktur und den Sprachgebrauch für die Förderung und Erleichterung des Aufbaus der Lernergrammatik (als der vom Lerner internalisierten Strukturen der Fremdsprache) fruchtbar gemacht werden können. Als Demonstrationsobjekt werden die deutschen Konnektoren *und* und *aber* gewählt. (Verlag)

Nr. 154 (mf97-04)
Hurst Tatsuki, Donna;
Low-tech laser learning: can less be more?
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 55 - 63.
Beigaben: Bibl.; Tab. 2;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildplatte; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Japan; Produktive Fertigkeit; Sprachkompetenz; Video;

Knapptext: Die Autorin erläutert Vor- und Nachteile der Verwendung von Laser-Disk Technologie im Unterricht und macht anschließend einen Alternativvorschlag zur recht kostspieligen high-tech Lasertechnik im Fremdsprachenbereich. Anhand einer Untersuchung mit japanischen Englischlernern zeigt sie auf, wie Laser-Disk Videos als low-tech Alternative effektiv im Unterricht eingesetzt werden können.

Nr. 155 (mf97-04)
Ickler, Theodor;
Die Disziplinierung der Sprache. Fachsprachen in unserer Zeit.
Verlag: Tübingen: Narr /1997/. VIII, 438 S.
Serie: Forum für Fachsprachen-Forschung. 33.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Kontrastive Linguistik; Metapher; Pragmatik; Semantik; Stilistik; Syntax; Terminologie; Textlinguistik; Textsorte; Verstehen; Wissenschaftssprache; Wortbildung; Wortschatz;

Knapptext: Das Buch bietet eine problemorientierte Einführung in die zentralen Bereiche der Fachsprachenforschung und richtet sich an Leser ohne spezifische linguistische Kenntnisse. Im Vordergrund stehen semantische, syntaktische, textlinguistische und pragmatische Aspekte von Fachsprache, die anhand zahlreicher deutschsprachiger Beispiele veranschaulicht werden. Neben dem Bei-

spielmaterial zur Erhellung fachsprachlicher Phänomene, das insbesondere aus geisteswissenschaftlichen Texten stammt, diskutiert der Autor auch solches aus para- und pseudowissenschaftlichen Texten, das aus der Sicht der Fachsprachenforschung als Pseudofachsprache bezeichnet wird und sich zur Ableitung von Erkenntnissen bezüglich der Natur wirklicher Fachkommunikation eignet.

Nr. 156 (mf97-04)
Imgrund, Bettina;
Regionalgeschichte im bilingualen Unterricht als Möglichkeit der Erweiterung bikultureller Kompetenz.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 223 - 230.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Bilingualer Unterricht; Didaktik; Fachsprache; Französisch FU; Geschichte; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterialgestaltung; Sprachkompetenz; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Am Beispiel einer Unterrichtseinheit zum Thema Hugenottenimmigration soll gezeigt werden, wie regionalgeschichtliche Betrachtungen motivations- und lernzielfördernd in den bilingualen Geschichtsunterricht integriert werden können. Die Autorin betrachtet das Ziel des Fremdsprachenunterrichts, interkulturelle Erziehung zu fördern, zum einen vom Standpunkt der Geschichte aus und zum anderen aus sprachlicher Sicht. Die methodischen Überlegungen zur Gestaltung der Unterrichtseinheit orientieren sich schwerpunktmäßig an einer effektiven und effizienten Sprachvermittlung, ohne daß dies direkt Gegenstand des Unterrichts ist.

Nr. 157 (mf97-04)
Institut für Auslandsbeziehungen(Hrsg.); Bernzen, Rolf(Mitarb.); Glück, Helmut(Mitarb.); Jacobs, Thomas(Mitarb.);
Sprachenpolitik in Europa - Sprachenpolitik für Europa.
Verlag: Stuttgart: Institut für Auslandsbeziehungen /1997/. 128 S.

Serie: Materialien zum Internationalen Kulturaustausch. 36.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Europa; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Politik; Sprachenpolitik; Übersicht; Wirtschaft;

Knapptext: Sprachwissenschaftler, Politiker und Wirtschaftsvertreter aus verschiedenen Ländern stellen ihre Konzepte für eine Sprachenpolitik in Europa an der Schwelle des 21. Jahrhunderts vor. Im Mittelpunkt der Beiträge steht die Stellung der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa und die Frage nach dem Stellenwert der Sprachpolitik im Rahmen der auswärtigen deutschen Kulturpolitik. Zu den Autoren zählen u.a. Herbert Christ (Gießen), Freimut Duve (SPD, Bonn), Konrad Ehlich (München), Hans-W. Blaasch (Madrid), Hans Martin Kemme (Amsterdam), Sigrid Luchtenberg (Essen), Rudolf Muhr (Graz) und Helmut Glück (Bamberg). Bezugsanschrift: Institut für Auslandsbeziehungen, Bereich Publikation, Charlottenplatz 17, 70173 Stuttgart.

Nr. 158 (mf97-04)
Iscla, Luis;
English proverbs and their near equivalents in Spanish, French, Italian and Latin.
Verlag: New York u.a.: Lang /1995/. X, 418 S.
Serie: Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics. 14.

Beigaben: Bibl.; Reg.;
Sprache: engl., span., franz., ital., lat.;
Schlagwörter: Englisch,Französisch; Englisch, Italienisch; Englisch,Latein; Englisch,Spanisch; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Idiomatik; Sprichwort; Übersicht;

Knapptext: Nach Themengebieten wie "animal", "money & gold", "eating & drinking" geordnet, stellt der Autor ähnliche Sprichwörter der im Titel angegebenen fünf Sprachen einander gegenüber.

Nr. 159 (mf97-04)
Itayama, Mayumi;
Fragen zum System und Modell der deutschen Verbtempora von Viktor Myrkin.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 1, S. 26

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Futur; Tempus; Verb;

Knapptext: Mit Bezug auf den Beitrag von Myrkin in DaF 4/1995 wird der alleinige grammatisch-kategoriale Status der werden- Konstruktion als Futur I in der Textsorte/dem Redestil "offizielles Sprechen" problematisiert. Dem werden Verwendungsweisen gegenübergestellt, die nach Ansicht der Verfasserin für eine Einbeziehung der werden- Konstruktion in das Tempus- und das Modussystem des deutschen Verbs sprechen. (Verlag)

Nr. 160 (mf97-04)
Jacobs, Joachim;
I-Topikalisierung.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 168, S. 91 - 133.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Betonung; Deutsch FU; Illokution; Intonation; Pragmatik; Semantik; Syntax; Topikalisierung; Wortstellung;

Knapptext: I-topicalization is a kind of contrastive topicalization in German. After a detailed description of the data the author criticizes recent theories of i-topicalization by Büring and Krifka. He proposes an alternative analysis focusing on the fact that i-topicalization is bound up with certain illocutionary types. The central assumption is that i-topicalization reflects the presence of an illocutionary operator inducing predication and certain restrictions on information structure. One of the results is that the scope effects of i-topicalization are entailed by its predicational nature. (Verlag)

Nr. 161 (mf97-04)
Jones, Rodney H.;
Beyond "listen and repeat": pronunciation teaching materials and theories of second language acquisition.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 103 - 112.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Monitoring; Selbstlernzentrum; Sprachlehrforschung;

Knapptext: Der Artikel gibt zunächst einen Überblick über Theorie und Lehrmaterial zur Ausspracheschulung der letzten 50 Jahre. Anschließend wird untersucht, inwiefern Ergebnisse der modernen Sprachlehrforschung Eingang in Lehrmethoden und -material gefunden haben und welche Defizite noch zu verzeichnen sind. Zum Schluß gibt der Autor einen Überblick über Faktoren und Aspekte, die für die Entwicklung zukünftigen Lehrmaterials zur Ausspracheschulung berücksichtigt werden müssen, so z.B. auch im Hinblick auf veränderte Lernsituationen (Selbstlernzentren).

Nr. 162 (mf97-04)
Jünemann, A.;
"Grammatik spielerisch erfahren...". Eine Unterrichtsidee.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 1, S. 26 - 27.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Deklination; Grammatik; Grammatikunterricht; Konjugation; Lernspiel; Russisch FU; Übung;

Knapptext: Besonders im Anfangsunterricht Russisch bereitet den Lernern die zunehmende Zahl von flektierten Formen große Schwierigkeiten. Die Autorin propagiert spezielle Arbeitsblätter mit interessanten Motiven zum Wiedererkennen und Gruppieren von Wortformen durch farbiges Ausmalen.

Nr. 163 (mf97-04)
Kaden, Susann;
Anregungen zur Öffnung des Russischunterrichts in der Sekundarstufe I. Aus der schriftlichen Hausarbeit zum zweiten Staatsexamen für das Lehramt an Gymnasien.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 37 - 38, 43 - 45.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Gespräch; Gruppenarbeit; Landeskunde; Lehrmaterialgestaltung; Lernerorientierung; Lernspiel; Methodik; Offener Unterricht; Partnerarbeit; Russisch FU; Sekundarstufe I; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Artikel werden Unterrichtsversuche beschrieben, die zu einer Öffnung des Russischunterrichts in der Jahrgangsstufe 7 (Anfängerunterricht) führen sollen. Die Autorin macht darauf aufmerksam, daß sich die Überlegungen durchaus auch auf andere Jahrgangsstufen der Sekundarstufe I übertragen lassen. Beschrieben wird die inhaltliche, methodische und organisatorische Dimension des Öffnungsprozesses.

Nr. 164 (mf97-04)
Källkvist, Marie;
A review of recent research on age-related differences in second language acquisition.
Zeitschrift: Moderna Språk, 90 /1996/ 2, S. 155 - 158.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Altersstufe; Fähigkeit; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kritische Periodenhypothese; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Überblick über Untersuchungen, die sich mit der Rolle des Alters beim Fremdsprachenerwerb beschäftigen. Insbesondere wird das Konzept der *critical period* beleuchtet, das, ursprünglich auf den muttersprachlichen Spracherwerb bezogen, seit den siebziger Jahren auf seine Gültigkeit auch hinsichtlich des L2-Erwerbs untersucht wird.

Nr. 165 (mf97-04)
Kahl, Peter W.;
Englisch in der Grundschule - und wie geht es weiter?
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 4, S. 126 - 130.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: D-Hamburg; Didaktik; Englisch FU; Evaluation; Forschungsbericht; Frühbeginn; Grundschule; Lernerfolgskontrolle; Lernziel; Methodik; Motivation; Schulversuch; Sekundarstufe I; Übergangsproblematik; Unterrichtsforschung;

Knapptext: Zwischen 1991 und 1995 wurde in Hamburg ein Schulversuch mit wissenschaftlicher Begleitung zum Frühbeginn Englisch im 3. Schuljahr durchgeführt. In der 1. Phase lag der Schwerpunkt auf der Entwicklung der Unterrichtsmethodik für das 3. und 4. Schuljahr. Die in dieser Phase entwickelten und angewandten Unterrichtsprinzipien wurden in dem *Vorläufigen Rahmenplan Englisch in den Klassen 3 und 4 der Grundschule* zusammengefaßt. Die 2. Projektphase befaßte sich mit dem weiterführenden Englischunterricht in den Klassen 5 und 6 und besonders mit den Übergangsproblemen zwischen dem Englischunterricht in der Grundschule und dem in der Sekundarstufe I. Dabei wurde versucht, Antworten auf folgende Kernfragen zu finden: 1. Lohnt sich der Englischunterricht im 3./4. Schuljahr? 2. Wie wirken sich die in der Grundschule erworbenen Kenntnisse und Fertigkeiten auf die Lernergebnisse nach dem 5. und 6. Schuljahr aus? 3. Werden durch den Frühbeginn bestimmte Schülergruppen bevorzugt? Profitieren die Leistungsstärkeren mehr als die Leistungsschwächeren oder ist es umgekehrt?

Nr. 166 (mf97-04)
Kaikkonen, Pauli;
Fremdverstehen durch schulischen Fremdsprachenunterricht. Einige Aspekte zum interkulturellen Lernen.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 78 - 86.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Finnland; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Schule; Schulversuch;

Knapptext: Fremdsprachenunterricht darf nicht nur sprachsystem- und pragmalinguistisch orientiert sein. Er muß unbedingt auch den kulturellen Hintergrund der Lernenden und die Besonderheiten der Zielsprachenkultur berücksichtigen. Darüber hinaus ist es sehr fruchtbar, wenn der Fremdsprachenunterricht in der Lage ist, den Lernenden Kontaktmöglichkeiten mit den Vertretern der fremden Kultur zu

bieten. Darum werden in diesem Beitrag Probleme des interkulturellen Lernens bereits im schulischen Fremdsprachenunterricht diskutiert. Danach berichtet der Beitrag über einen Unterrichtsversuch, in dem zwei finnische Schulklassen der gymnasialen Oberstufe (Schüleralter 16 - 17 Jahre; Schulfächer Deutsch und Französisch als Fremdsprache) zwei Jahre lang unter besonderer Berücksichtigung des interkulturellen Lernens unterrichtet wurden. (Verlag)

Nr. 167 (mf97-04)
Kell, James; Newton, Clive;
Roles of pathways in self-access centres.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 1, S. 48 - 53.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; China; Fremdsprachenunterricht; Methode; Selbstlernzentrum;

Knapptext: Der Artikel zeigt mögliche Wege und Materialien auf, die dazu dienen sollen, Lernern den Zugang und effektiven Umgang mit Selbstlernzentren und deren umfangreichen Möglichkeiten zu vereinfachen. Die Vorschläge werden anhand des Aufbaus und der Organisation eines solchen Zentrums in China illustriert.

Nr. 168 (mf97-04)
Kelliny, Wafik W.H.;
Surveys in linguistics and language teaching I, II.
Verlag: Bern u.a.: Lang /1988, 1994/. 148 S., 142 S.
Serie: Europäische Hochschulschriften. Reihe 21. Linguistik. 67, 79.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Authentizität; Authentisches Lehrmaterial; Bahrain; Didaktik; Englisch,Arabisch; Englisch FU; Fachsprache; Interpretation; Kultur; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernsituation; Leseverstehen; Lexik; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Methode; Schreiben; Sprachkompetenz; Sprechen; Video; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Beiträge des ersten Buches sind im Rahmen von Forschungsprojekten an der Universität Bahrain entstanden und beschäftigen sich mit praktischen Problemen des Fremdsprachenlehrens bzw. -lernens und der Lehrerausbildung mit besonderem Bezug auf die Lernsituation in Bahrain. Folgende Beiträge sind enthalen: "Teaching EST: A socio-cultural viewpoint" von Husain Dhaif; "Who should teach ESP? Some guidelines in selection and training" von Wafik W.H. Kelliny; "Attitudinal and motivational variables in foreign language learning: A case study of students in Bahrain" von Saif Al-Ansari; "Difficulties in teaching and learning EFL in the primary cycle in Bahrain" von Ashour K. Ashour und "The use of video in the foreign language classroom: Help or hindrance?" von Nazly L. Badrawi. Der zweite Band der Reihe beschäftigt sich mit der Theorie und Praxis, das Erlernen von Fremdsprachen durch die Beschäftigung mit der Literatur und damit auch mit der Kultur der Zielsprache zu bereichern bzw. zu erleichtern. In dem ersten Beitrag, "Bridging the cultural gap between language and literature: An introduction" von W. Kelliny, werden die dem Buch zugrundeliegenden theoretischen Überlegungen dargelgt, wie z.B. das Problem der Literaturauswahl für den fremdsprachigen Literaturunterricht (authentisches vs. bearbeitetes Material). Im Vordergrund steht vor allem das Ziel, Lernenden durch die Beschäftigung mit Literatur auch jeweils die Kultur des Zielsprachenlandes (hier englischsprachige Länder) näherzubringen. Der zweite Artikel "Teacher texts: Textuality and the teaching of literature in ESL" konzentriert sich vornehmlich auf die Rolle des Lehrers als Vermittler zwischen Literatur und Lerner. Der nächste Beitrag, "Universal literature in EFL/ESL context: An empirical study" von W. Kelliny, untersucht kulturelle Verstehensbarrieren für arabische Englischlerner bei der Rezeption authentischer englischsprachiger Literatur. Der Autor schlägt vor, zunächst ins Englische übersetzte indigene Werke für den Unterricht zu wählen. "The emotive and the non-emotive sides of lexis in ESL contexts" von H. Marhama und W. Kelliny beschreibt die Vorteile, die sich für die Wortschatzarbeit ergeben, wenn man diese mit der Behandlung von Gedichten verknüpft, da so auch bestimmte Konnotationen und kulturelle Färbungen von Wortbedeutungen verdeutlicht werden. "The teaching of English literature in Spanish universities: Notes on corpus and method" von S. Onega geht zunächst auf den Literaturunterricht im allgemeinen ein, bevor Überlegungen und Probleme angeführt werden, die die Gestaltung und Durchführung von English literature Seminaren an spanischen Universitäten betreffen. "Explanation and interpretation in the teaching of fiction" von B. Lamine zeigt die Schwierigkeiten auf, die bei der Durchführung eines Englischkurses für arabische Lerner mit dem Thema "fiktionale Litera-

tur" bedacht werden müssen (literarische Kompetenz, Sprachkompetenz, kulturelle Unterschiede). "Reader-response to pride and prejudice and the millstone" von M. N. Scott untersucht die Reaktion von Schülern auf die *reader-response-Theorie* und demonstriert deren Auswirkung auf die Perzeption von im Unterricht behandelter Literatur. "Literature: Our mutual friend in ESL contexts: An empirical study" von W. Kelliny untersucht Inhalt und Funktion von englischsprachigem Literaturunterricht an den örtlichen Schulen und der Universität von Bahrain. Das Ergebnis soll dazu beitragen, den Fremdsprachenunterricht in diesem Bereich effektiver und intensiver zu gestalten. "Only connect: A defence of the other in the teaching of English literature overseas" von J. A. Hurtley unterstreicht die Notwendigkeit, bei der Betrachtung fremdsprachiger Literatur im Unterricht Bezüge zur Literatur des Heimatlandes aufzuzeigen, da sich daraus für den Lerner eine andere Sichtweise der fremdsprachlichen Literatur gegenüber erschließt. "Trying to make theory and literature come together" von A. C. Resende stellt eine Lehrmethode zur Vermittlung und kritischen Analyse von fremdsprachiger Literatur in Brasilien vor. Bakhtins Literaturtheorien bilden für diese Methode die theoretische Grundlage. Angehängt an den Artikel sind Vorschläge zu Kursinhalten und mögliche Fragestellungen zu Tristram Shandy und King Lear sowie zum theoretischen Unterrichtsteil.

Nr. 169 (mf97-04)
Kettemann, Bernhard;
Are hypermedia just a media hype?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 37 - 43.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Disasters; Longman Mini Concordancer; MS-Encarta 96 Encyclopedia; Oxford MicroConcord;
Schlagwörter: CD-ROM; Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Fremdsprachenunterricht; Internet; Klassenkorrespondenz; Konkordanzprogramm; Mediendidaktik; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Wie können die neuen elektronischen Medien sinnvoll im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden? Der Aufsatz erläutert die folgenden Möglichkeiten: Konkordanzprogramme, CD-ROMs, Internet und E-mail.

Nr. 170 (mf97-04)
Kieweg, Maria;
Lerntypengerechte Vermittlungsverfahren zum Zeitensystem.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 19 - 25.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Methode; Sekundarstufe I; Tempus;

Knapptext: Hier geht es um die Frage, wie ein Grammatikunterricht aussehen könnte, der allen unterschiedlichen Lerntypen gerecht wird. Verschiedene Verfahren werden vorgestellt. Fünf Materialien sind beigegeben.

Nr. 171 (mf97-04)
Kieweg, Maria;
Tense Training mit selbsterstellten Folien.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 43 - 46.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bild; Bildgeschichte; Englisch FU; Grammatikunterricht; Medienerziehung; Overheadprojektor; Sekundarstufe I; Tempus; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Anhand von fünf unterrichtserprobten Techniken sollen Möglichkeiten vorgestellt werden, die grammatischen Vermittlungsprozesse medienvariabel zu gestalten, z.B. durch die Arbeit mit Grund- und Deckfolien, durch die Verwendung komplexer Bilder für Memory Games, durch die Anwendung der Lochschablonentechnik, durch die sukzessive Vorgabe von Bildgeschichten und durch den Einsatz von unrealistischen Bildern. (Verlag)

Nr. 172 (mf97-04)
Kieweg, Werner;
Alternative Konzepte zur Vermittlung der Grammatik.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 4 - 12.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Bewußtmachung; Didaktik; Englisch FU; Grammatikunterricht; Methodik;

Knapptext: Der Basisartikel zeigt alternative Verfahren auf, die über den traditionellen Input-Output-Mechanismus hinausgehen, um Schülerinnen und Schülern grammatische Regelhaftigkeit nahezubringen. (Verlag)

Nr. 173 (mf97-04)
Kieweg, Werner;
Wünsche an eine schülerfreundliche Grammatik-Software auf CD ROM.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 47 - 51.

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; CD-ROM; Englisch FU; Grammatikunterricht; Software; Softwareanalyse;

Knapptext: Eine Wunschliste an die "Macher" von CD ROM-Software. (Verlag)

Nr. 174 (mf97-04)
Kinginger, Celeste;
A discourse approach to the study of language educators' coherence systems.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 1, S. 6 - 14.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Methodologie; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Basierend auf dem *reflective practice* Modell und dem von der Autorin vorgestellten *coherence system* soll die Lehrphilosophie von Fremdsprachenlehrern untersucht werden. Das *coherence system* soll dabei nicht nur dazu dienen, bestimmte Lehrpraktiken kritisch zu überdenken, sondern auch dazu, Lehrern kohärente Lehrmethoden zu vermitteln. Dies soll nach Ansicht der Autorin durch gezielte Trainingsprogramme für bereits tätige Lehrer geschehen bzw. in der Lehrerausbildung praktiziert werden.

Nr. 175 (mf97-04)
Kirsch, Irène;
Notre terre.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 275, S. III - IV.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bild; Flugblatt; Französisch FU; Semiotik; Textanalyse; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Es geht bei diesem Unterrichtsvorschlag um verschiedene Arten der Analyse eines Flugblattes oder eines Plakates. An einem Beispiel wird die kommunikative, die formale, die linguistische und die kulturelle Analyse gezeigt.

Nr. 176 (mf97-04)
Klein, Michaela;
Hinführung zu einem Rollenspiel: Die Einstellungsdiskussion über Bewerbungskandidaten. Stundenbeispiel mit den Schwerpunkten Handlungs- und Schülerorientierung, kommunikative Kompetenz.

Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 4, S. 14 - 17.
Beigaben: Anh.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bewerbung; Lehrbuch; Persönlichkeit; Rollenspiel; Russisch FU; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit;

Knapptext: In Ergänzung einer Unterrichtsreihe mit den inhaltlichen Schwerpunkten "Aussehen und Charaktereigenschaften" einer Person (Lektion 9, Okno) organisierte die Autorin ein Rollenspiel "Bewerbung und Einstellungsgespräch". In ihrem Beitrag skizziert sie Vorbereitung und Durchführung dieser Unterrichtsstunden.

Nr. 177 (mf97-04)
Klippel, Friederike;
People.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 4, S. 130 - 131.
Beigaben: Folie;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Folie; Gespräch; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Sprechanlaß; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Overheadfolie mit den Portraits von 16 sehr unterschiedlichen Personen dient als Ausgangspunkt für eine Unterrichtsstunde über die Bilder, die wir uns von Menschen machen, und die Art und Weise, wie wir auf ihr Äußeres reagieren.

Nr. 178 (mf97-04)
Klippel, Friederike;
Working with words - Wörterarbeit.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 4, S. 131 - 134.
Beigaben: Abb.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Arbeitsblatt; Englisch FU; Hauptschule; Lehrmaterial; Schuljahr 7; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das affektive Potential der Wortschatzarbeit wird im Fremdsprachenunterricht bisher kaum beachtet. Die hier angebotene Vokabelliste soll von den Schülern mit Hilfe eines Arbeitsblattes im Hinblick auf ihre Wort-Vorlieben und -Abneigungen durchforstet werden.

Nr. 179 (mf97-04)
Koda, Keiko;
L2 word recognition research: a critical review.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 4, S. 450 - 460.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lesen; Leseverstehen; Muttersprachiger Spracherwerb; Semantisierung; Sprachkompetenz; Transfer;

Knapptext: Der Artikel untersucht, welche Bedeutung der Worterkennungsprozeß für das Verstehen fremdsprachiger Texte hat. Dazu wird zunächst ein kritischer Überblick über bisherige Studien zur Worterkennung in der L1 und der L2 gegeben sowie über den Einfluß, den in der L1 erworbene Worterkennungsstrategien auf die Entwicklung solcher Strategien in der L2 haben. Als Ergebnis wird festgehalten, daß zum einen in der L2 Verbesserungen im Worterkennungsprozeß durch größere Verarbeitungserfahrung, also Leseübung, erreicht werden können, zum anderen solche Verarbeitungsfertigkeiten in der L2 in dem Maße vereinfacht werden, in dem L1 und L2 ähnliche orthographische Strukturen aufweisen. Die Studie zeigt außerdem, daß sowohl das orthographische Wissen bezüglich der L1 als auch das bereits erworbene Wissen über die L2 die Bildung entsprechender Verarbeitungsstrategien beeinflussen.

Nr. 180 (mf97-04)
Kostin, Vladimir;
Kontrastive Landeskunde mittels Erarbeitung von Dialogen.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 2, S. 26 - 27.

Beigaben: Originaltext;
Sprache: russ.;
Schlagwörter: Dialog; Hörverstehen; Landeskunde; Leseverstehen; Lexik; Russisch FU; Textsorte;

Knapptext: Anhand zweier selbstverfaßter Dialoge (Am Kiosk, Im Taxi) demonstriert der Autor, wie mit einfachen Mitteln in prägnanter Form landeskundliche Besonderheiten der Ausgangs- und Zielsprache dem Lerner bewußt gemacht werden können.

Nr. 181 (mf97-04)
Kräuter, Daniel;
Business in a connected world.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 81 - 84.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Handelssprache; Hochschule; Kongreßbericht; Projektarbeit; Vortrag; Wirtschaft;

Knapptext: Jedes Jahr organisiert das SOWI Sprachenzentrum eine *Business English Conference*, die den Wirtschaftsenglisch-Studenten die Möglichkeit bietet, ihre erworbenen Kenntnisse in Form eines Vortrags unter Beweis zu stellen. Der Bericht faßt die Erfahrungen des 3. Kongresses dieser Art zusammen.

Nr. 182 (mf97-04)
Kramsch, Claire;
Context and culture in language teaching.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1993/. VIII, 295 S.
Serie: Oxford Applied Linguistics.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Authentisches Lehrmaterial; Diskurs; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Literaturdidaktik; Multikulturelle Erziehung;

Knapptext: Die dem Buch zugrundeliegende Überzeugung ist, daß landeskundliche Einheiten nicht nur einen notwendigen Teil des Fremdsprachenunterrichts darstellen sollten, sondern die Vermittlung interkultureller Kompetenz als ein wesentliches Unterrichtsziel anzusehen ist. Diese Auffassung beinhaltet, daß umfassendes sprachliches Wissen nicht notwendige Grundlage für den Erwerb kulturellen Wissens, und Kommunikation nicht erst dann sinnvoll ist, wenn die entsprechende grammatische Kompetenz gegeben ist, sondern daß der Spracherwerb über die Thematisierung kultureller Kontexte und die Schaffung interkultureller Kompetenz erfolgen soll. Das Buch beschäftigt sich mit dem Konzept des kulturellen Kontextes aus der Perspektive des diskursorientierten Unterrichts, wobei unter anderem der Stellenwert von Literatur und authentischen Texten für den Erwerb interkultureller Kompetenz diskutiert wird.

Nr. 183 (mf97-04)
Krauth, Stefan; Loo, Angelika;
Deutsch im Intensivunterricht im Ausland. Ein Beispiel aus Taiwan: Langzeit-Intensivkurse.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 1, S. 26 - 31.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Intensivkurs; Motivation; Sprachkurs; Taiwan; Unterrichtsorganisation; Wirtschaft;

Knapptext: Langzeit-Intensivkurse Deutsch als Fremdsprache stellen besondere Anforderungen an die durchführende Institution, das Curriculum sowie an Belastbarkeit und Durchhaltevermögen der Beteiligten. Am Beispiel eines Kurses Wirtschaft + Deutsch als Fremdsprache aus Taiwan werden entscheidende Erfolgsfaktoren benannt und relevante organisatorische und motivationale Maßnahmen vorgestellt. (Verlag)

Nr. 184 (mf97-04)
Krechel, Hans-Ludwig;
Einige Anmerkungen zum Thema "Regionalgeschichte im bilingualen Unterricht".
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 232 - 236.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Bilingualer Unterricht; Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Lehrmaterialgestaltung; Lernstrategie; Methode; Sprachkompetenz; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Autor nimmt kritisch Stellung zu der von Bettina Imgrund in der selben Zeitschriftenausgabe dargestellten Unterrichtseinheit zur Vermittlung regionalgeschichtlicher Inhalte im bilingualen Geschichtsunterricht. Er geht zunächst auf die Funktion und Verwendung der Fremdsprache im bilingualen Unterricht allgemein ein. Außerdem bestätigt er das vorhandene Problem der Lehrmaterialaus-

wahl und -gestaltung für den bilingualen Sachunterricht, aber auch die Tatsache, daß diese Art Unterricht einen Zugewinn an interkultureller Kompetenz mit sich bringt. Weiter stellt der Autor die Möglichkeit dar, einige Aktivitäten der vorgestellten Unterrichtsreihe im Rahmen eines Schüleraustausches o.ä. zu organisieren, um so einen natürlich bilingualen Kontext zu schaffen. Die Vermittlung angemessener Lern- und Arbeitstechniken zur Auswertung authentischer Materialien und zur Förderung der Lernerautonomie ist nach Ansicht des Autors ein weiterer zentraler Punkt des bilingualen Unterrichts, der in dem ursprünglichen Artikel von Bettina Imgrund nur ansatzweise behandelt wurde. Schwerpunktmäßig zu vermittelnde Arbeitstechniken werden aufgelistet.

Nr. 185 (mf97-04)
Kroth, Olivia;
Kreatives Schreiben: "Writing poetry".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 25 - 26, 35 - 37.
Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Gymnasium; Kreativität; Leistungskurs; Schreiben; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; Textarbeit;

Knapptext: Kreatives Schreiben bietet Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit der Selbstdarstellung und ist ein Stück Kommunikation. Es verführt zum spielerischen Umgang mit Elementen der fremden Sprache und macht Spaß. Wie ein solcher Unterricht aussehen kann, wird hier an einigen Methoden und Textbeispielen aus dem Unterricht eines Leistungskurses der Jahrgangsstufe 13 gezeigt. (Verlag)

Nr. 186 (mf97-04)
Krucsay, Susanne;
Media education - a special aspect in English language teaching.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 48 - 51.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Mediendidaktik; Medienerziehung; Multimedia; Telekommunikation;

Knapptext: Bei der gegenwärtigen Euphorie bezüglich des Einsatzes der neuen elektronischen Medien wird oft vergessen danach zu fragen, wie die Lerner die riesige verfügbare Datenmenge aufnehmen und verarbeiten können. Deswegen sollten sich die Verantwortlichen stärker mit Medienpädagogik befassen als bisher und solche Aspekte in ihrem Unterricht berücksichtigen. Nach einer Erläuterung der beiden verwandten wissenschaftlichen Richtungen Mediendidaktik und Medienerziehung und ihrer zentralen Fragestellungen gibt der Artikel Anregungen für den Unterricht, die über die Behandlung langweiliger Aufsätze, die vor den Gefahren vieler Medien warnen, hinausgehen.

Nr. 187 (mf97-04)
Krück, Brigitte; Loeser, Kristiane;
Effektive Rezeptionsstrategien durch Lesetagebücher.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 2 - 10.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Lullaby; Marmon Silko, Leslie;
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Indianer; Kultur; Lektüre; Lernstrategie; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Rezeption; Rezeptive Fertigkeit; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Short Story; Tagebuch;

Knapptext: Der Artikel untersucht Wesen und Funktion des Lesetagebuches für den fremdsprachlichen Literaturunterricht in der Sekundarstufe II. Das Lesetagebuch soll eine Beziehung zwischen der Welt des Textes und der des Lesers aufbauen und dem Leser dabei helfen, die Komplexität des Leseprozesses zu bewältigen. Das Verfahren hat seine Wurzeln in der Rezeptionsästhetik, nach der dem Leser im Leseprozeß eine konstruktive Rolle in der Bedeutungsbildung zukommt. Nach Darstellung der theoretischen Grundlage folgt die Analyse von Lesetagebüchern, die von Schülern aus zwölften Klassen bei der Lektüre der Geschichte *Lullaby* ("native American short story") angefertigt wurden. Folgende Fragen werden behandelt: Welche Strategien der Textverarbeitung sind zu erkennen? Welche Beziehung der Leser zur "anderen" Welt des Textes werden sichtbar? Wie reflektieren die Leser ihren fremdsprachlichen Leseprozeß? Zum Schluß geben die Autorinnen noch einige Empfehlungen für die Arbeit mit Lesetagebüchern im Fremdsprachenunterricht.

Nr. 188 (mf97-04)
Kuhlemeier, Hans; van den Bergh, Huub; Melse, Leijn;
Attitudes and achievements in the first year of German language instruction in Dutch secondary education.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 4, S. 494 - 508.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Einstellung; Evaluation; Grammatik; Kommunikation; Lehrer; Lehrmaterial; Niederlande; Schüler; Sprachkompetenz;

Nr. 189 (mf97-04)
Kunz, Detlef;
Schreibenlernen oder grammatisch-lexikalische Progression?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 15 - 18.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Aufsatz; Bild; Brief; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gymnasium; Klassenarbeit; Muttersprache; Schreiben; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachliche Fertigkeit; Text; Textproduktion; Textsorte;

Knapptext: Der Prozeß des Schreibens steht im Zentrum des Artikels. In dem Erfahrungsbericht werden Hilfen und Übungen zum adressatengemäßen Schreiben von Texten vorgestellt.

Nr. 190 (mf97-04)
Law, Paul;
Remarks on the verb be and the expletive there in English.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 166, S. 492 - 529.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Englisch FU; Finnisch FU; Grammatik; Partikel; Syntax; Verb; Wortstellung;

Knapptext: The paper argues that the adjacency effect observed in the existential *there* construction as well as in constructions involving a transitive verb is no evidence that the verb *be* is a Case assigner, but has an independent verb-movement account. It claims that the apparent obligatoriness of the verb *be* in some instances is due to the thematic property of the subject position of the small clause and its internal structural property, rather than to the Case-assigning property of the verb *be*. Moreover, the lack of a correlation between partitive Case and partitive interpretation further undermines the claim that partitive Case is relevant in the existential *there* construction. It is suggested that the distribution of the expletive *there* be explained by the independent fact that it has no inherent number feature, rather than by the specific assumption that the expletive *there* must be affixed to an NP with partitive Case. (Verlag)

Nr. 191 (mf97-04)
Lazar, Margarete; Hirschberg, Maria;
Englisch in Integrationsklassen der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Erziehung und Unterricht, 146 /1996/ 10, S. 768 - 770.
Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenlehrer; Integration; Lehrer; Lehrerfortbildung; Lernschwäche; Österreich; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In einer Wiener Integrationsklasse von "normalen" Kindern und Kindern mit sonderpädagogischem Förderbedarf wurde der Englischunterricht gemeinsam von einer Fremdsprachen- und einer Sonderschullehrerin erteilt. Sie berichten über ihre Erfahrungen und leiten daraus organisatorische und inhaltliche Forderungen für den integrierten Fremdsprachenunterricht ab.

Nr. 192 (mf97-04)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 49 - 51.
Beigaben: Abb.; Anm.;

463

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Antimémoires; Eléazar; Malraux, André; Le monde à peu près; Rouaud, Jean; Tournier, Michel;
Schlagwörter: Deutschlandbild; Frankreich; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Landeskunde; Literatur; Medizin; Politik; Presse;

Knapptext: Die knappen landeskundlichen Ausführungen beziehen sich auf die französische Gesundheitspolitik, den Einzug von André Malraux ins Panthéon und das Deutschlandbild im Spiegel französischer Presseauszüge. Außerdem werden literarische Neuerscheinungen von Pascale Roze ("Le Chasseur Zéro"), die für diesen Roman mit dem "Prix Goncourt" ausgezeichnet wurde, sowie von den ehemaligen Goncourt-Preisträgern Jean Rouaud ("Le Monde à peu près") und Michel Tournier ("Éléazar ou la Source et le Buisson") kurz besprochen.

Nr. 193 (mf97-04)
Leinmüller, Mathias;
Russisch im Internet - Eine Einführung.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 3, S. 36 - 38.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; e-mail; Internet; Mediendidaktik; Russisch FU;

Knapptext: Der Autor gibt dem Neueinsteiger einen Überblick über "das Surfen" im Internet unter den Aspekten "Technische Voraussetzungen" und "Orientierung im Netz". Besondere Aufmerksamkeit widmet er dem Problem der kyrillischen Zeichendarstellung auf den ausländischen WEB-Seiten. Darüber hinaus untersucht er den Wert des Informationsaustauschs per e-mail.

Nr. 194 (mf97-04)
Lewis, Michael;
The English verb. An exploration of structure and meaning.
Verlag: Hove: LTP /1994/. 180 S.
Beigaben: Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Lehrer; Methodik; Verb;

Knapptext: Das Buch soll nicht als konventionelles Grammatikbuch verstanden werden, da sich nur der zweite Teil ausführlich mit der Struktur des englischen Verbsystems beschäftigt. Der erste Teil hingegen hat die Grammatik als solche zum Thema. Es wird generell der Stellenwert und die Funktion von Grammatik im Fremdsprachenunterricht untersucht, was sie leisten kann und was nicht. Lehrer, aber auch Schüler, sollen dazu angeleitet werden, die englische Grammatik und insbesondere das englische Verbsystem neu zu entdecken bzw. zu überdenken.

Nr. 195 (mf97-04)
Lieb, Rudolf;
Kleines Glossar der spanischen Polizeisprache (D-S).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 3, S. 135 - 141.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt., span.;
Schlagwörter: Fachsprache; Glossar; Kriminalität; Polizei; Rechtswissenschaft; Spanisch; Spanisch FU;

Nr. 196 (mf97-04)
Löscher, Lutz;
Computerecke.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 1, S. 36 - 39.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: LinguaMatch; Reise durch die Kunstwelt Rußlands;
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Internet; Landeskunde; Medienerziehung; Russisch FU;

Knapptext: Der Autor stellt ausführlich landeskundlich orientierte Programme auf CD-ROM für den Russischunterricht vor. Ebenfalls Eingang in die Übersicht finden Multimedia-Lernprogramme wie *LinguaMatch* sowie Erläuterungen zur Realisierung von elektronischer Post nach Rußland und Internetseiten mit russischen Zeichen.

Nr. 197 (mf97-04)
Loos, Harald;
Zur Einsatzmöglichkeit von Lückentexten im Russischunterricht bei der Entwicklung dialogischen Sprechens.

Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 1, S. 12 - 17.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Lehrbuch; Lückentext; Russisch FU; Substitutionsübung; Übung; Übungsform;

Knapptext: Eine Durchsicht von Russisch-Lehrbüchern aus den 90er Jahren belegt nach Auffassung des Autors die Tatsache, daß die Übungsform "Einsetzübung" sehr selten geworden ist. Den Grund sieht er im grammatikalischen Charakter dieser Übungsform, der mit einem kommunikativen Ansatz des Fremdsprachenunterrichts nicht vereinbar ist. Er plädiert für den Lückentext im Russischunterricht, nennt seine Vorteile und Ziele und gibt zahlreiche Beispiele (Arbeitsblätter).

Nr. 198 (mf97-04)
López Barrios, Mario;
Wörterbuch und Textproduktion.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 3 - 19.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Antonymie; Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Falsche Freunde; Homonymie; Lernstrategie; Morphologie; Rechtschreibung; Semantik; Synonymie; Syntax; Textproduktion; Übung; Wörterbuch;

Knapptext: Teil I: Da Wörterbucharbeit als Lernstrategie im DaF-Unterricht von Lehrwerken noch nicht in zufriedenstellendem Maß angeboten wird, ist der Lehrer auf Eigeninitiative angewiesen. Es werden Übungsformen zur Erschließung der Makro- und Mikrostruktur von einsprachigen und zweisprachigen Wörterbüchern präsentiert. Erstere umfassen Übungen zur Orientierung im Wörterbuch. Die Erschließung der Mikrostruktur trägt den Bedürfnissen des Textproduzenten Rechnung und schließt die Bestimmung von orthographischen, morphologischen und syntaktischen Aspekten ein. Teil II: Die Bestimmung von semantischen Aspekten bei der Wörterbucharbeit ist eine wichtige Voraussetzung für die schriftliche Textproduktion. Ausgehend von Schwierigkeiten spanischsprachiger Lerner, werden Übungen zu folgenden Bereichen angeboten: Ermittlung von Wortbedeutungen in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern, Bestimmung von Homonymen, divergenten Äquivalenzen und falschen Freunden, Synonymen und Antonymen, Wortverbindungen und stilistischen Aspekten. (Verlag)

Nr. 199 (mf97-04)
Lovik, Thomas A.;
Total Physical Response: Beschreibung und Beurteilung einer innovativen Methode.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 38 - 49.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Entspannung; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Input; Motivation; Total Physical Response;

Knapptext: Total Physical Response als Methode des Fremdsprachenunterrichts auf Anfängerniveau hat in den USA bereits eine dreißigjährige Tradition. Mittlerweile wird sie auch im Fortgeschrittenenunterricht, etwa an Hochschulen, eingesetzt. Sie eignet sich für jede Alters- und Zielgruppe, besondere Erfolge wurden mit ihr beispielsweise im Fremdsprachenunterricht für Gehörlose erzielt. Ein wesentliches Charakteristikum der Methode ist der möglichst streßfreie Spracherwerb, bei dem durch verständlichen Input zunächst nur das Hörverstehen geschult wird. Die Lerner werden nie zum Sprechen gezwungen, da davon ausgegangen wird, daß sich das Sprechen auf natürliche Weise entwickelt, wenn die Zielsprache entsprechend verinnerlicht ist. Ein weiteres wesentliches Charakteristikum ist die Einführung neuer Vokabeln in Form von Befehlen durch den Lehrer, die dieser zunächst auch selbst ausführt. Anschließend werden die Befehle von den Schülern ausgeführt, wobei der Lehrer das Sprachverstehen anhand der Reaktionen der Schüler kontrollieren kann.

Nr. 200 (mf97-04)
Luchtenberg, Sigrid;
Sprachunterricht in Australien: Aspekte der Heterogenität und Mehrsprachigkeit.

Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 1, S. 65 - 78.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Australien; Bildungspolitik; Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus;

Knapptext: Der Artikel untersucht die Rolle des Fremdsprachenunterrichts im australischen Schulsystem im Hinblick auf Heterogenität und Mehrsprachigkeit. Untersucht werden die drei Bereiche Sprachpolitik, Bildungspolitik und Didaktik. Die Erfahrungen aus Australien können nach Ansicht der Autorin als Denkanstöße für den Sprachunterricht in der Bundesrepublik Deutschland genutzt werden, da sich auch hier verstärkt die Problematik der Entwicklung einer multikulturellen und -lingualen Erziehung stellt.

Nr. 201 (mf97-04)
Lück, Erich;
Krustentiere des Meeres (D-E-F-S-I).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 191 - 192.

Sprache: dt.; ex.: polygl.;
Schlagwörter: Biologie; Deutsch; Englisch; Französisch; Glossar; Italienisch; Küche; Spanisch; Terminologie;

Knapptext: Auf englisch, französisch, spanisch und italienisch sind die Benennungen für "Garnelen", "Langusten" und "Hummer" sowie "Kurzschwanzkrebse" wiedergegeben.

Nr. 202 (mf97-04)
Markee, Numa;
Second language acquisition research: a resource for changing teachers' professional cultures?
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 1, S. 80 - 93.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerverhalten; Lehrmaterialgestaltung; Methodologie; Unterrichtsplanung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Artikel diskutiert die Rolle und den Einfluß der Zweitsprachenerwerbsforschung auf die Praxis des Fremdsprachenlehrens und dort insbesondere auf die Einführung innovativer Lehrmethoden. Der Autor will zeigen, daß die Zweitsprachenerwerbsforschung eine wichtige, wenn auch nicht die wichtigste, Grundlage für Innovationen im Fremdsprachenbereich darstellt. Untersucht werden daher Faktoren, die beeinflussend auf das Annehmen von Veränderungen im Bereich des Fremdsprachenunterrichts wirken. Der Autor geht der Frage nach "Who adopts what, where, when, why, and how?" Schließlich werden Vorschläge gemacht, wie Innovationen wie z.B. das *task-based language teaching* (TBLT) durch Lehrer Anwendung und Verbreitung finden können.

Nr. 203 (mf97-04)
Martin, Edward;
English at university: it's Anglistik, not English.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 42 - 47.
Beigaben: Anm.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Anglistik; Auslandsaufenthalt; Curriculum; Englisch; Evaluation; Hochschule; Lehramtsprüfung; Lehrerausbildung; Sprachkompetenz; Sprechen;

Knapptext: Beim Anglistikstudium geht es nicht nur um den Wissenserwerb, sondern auch um das Training von Fähigkeiten, den Erwerb von Sprachkompetenz. Die deutschen Universitäten vernachlässigen diesen Aspekt sehr stark, wie der Autor in seiner kritischen Analyse deutscher Studien- und Prüfungsordnungen und Lehrveranstaltungen feststellt. Anglistikstudenten an den Hochschulen werden nicht ermutigt, an ihren praktischen Englischfähigkeiten zu arbeiten, sie bringen in der Regel auch von der Schule keine besonders guten Voraussetzungen mit. Eine Umfrage des Autors unter Lehramtsstudenten über ihre Schulerfahrungen ergab, daß gerade die mündliche Kommunikation in ihrem Englischunterricht sehr vernachlässigt worden sei. Es ergibt sich ein Teufelskreis: die künftigen Englischlehrer, die diesem schlechten System entstammen, reproduzieren es. Der Artikel schließt mit praktischen Verbesserungsvorschlägen für Studenten und Lehrer.

Nr. 204 (mf97-04)
Martin, Jean-Pol;
Das Projekt "Lernen durch Lehren" - eine vorläufige Bilanz.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 70 - 86.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Alternative Methode; Authentizität; Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Lernprozeß; Lernstrategie; Projektarbeit; Schülerrolle;

Knapptext: Die wichtigsten Aspekte der zu Beginn der achtziger Jahre entwickelten Methode "Lernen durch Lehren" (LdL) umfassen die Lernerautonomie, d.h. die Übergabe eines Großteils der Lehrfunktion in die Hand der Schüler, die Förderung der mündlichen Beteiligung, die Authentizität der Kommunikation und die Schwerpunktsetzung auf zielgerichtete kommunikative Aufgaben und Projekte. Im Vordergrund steht immer der Lernprozeß, so daß die Vermittlung von Lerntechniken und meta-kognitiven Strategien einen großen Stellenwert einnimmt. Der Beitrag beschreibt zunächst die Entstehungsgeschichte des Ansatzes und dessen Entwicklung zu einem didaktischen Gesamtkonzept. Daraufhin werden die wichtigsten Lerninhalte im Anfangsunterricht, in der Mittelstufe und der Oberstufe beschrieben. Abschließend wird auf die Entstehung des LdL-Kontaktnetzes und dessen Bedeutung als Fortbildungs- und Unterrichtsforschungsstruktur eingegangen.

Nr. 205 (mf97-04)
Marx, Barbara;
Zwischen Pseudographie und Selbstinszenierung: zu Elsa Morante.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 1 (35), S. 28 - 43.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Morante, Elsa;
Schlagwörter: Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Italienisch FU; Literaturdidaktik; Märchen; Roman;

Nr. 206 (mf97-04)
Mason, Beniko; Krashen, Stephen;
Extensive reading in English as a foreign language.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 91 - 102.
Beigaben: Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Cloze-Test; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Extensives Lesen; Frustration; Japan; Lernerfolgskontrolle; Leseverstehen; Motivation; Schreiben;

Knapptext: Der Artikel beschreibt drei mit japanischen Englischlernern durchgeführte Experimente, deren Ergebnisse darauf hinweisen, daß extensives Lesen gegenüber traditionellen Vermittlungsmethoden zu besserem Leseverstehen führt. Außerdem zeigen die in dieser Methode unterrichteten Lerner größere Motivation und bessere Resultate bei Lese- und Schreibgeschwindigkeitstests. Darüber hinaus stellen die Autoren heraus, daß die Methode nicht nur bei ohnehin schon "besseren" Lernern erfolgversprechend ist.

Nr. 207 (mf97-04)
Mattes, Martina;
Total Physical Response: its use in English lessons for very young learners.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 4, S. 134 - 139.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl ;
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Englisch FU; Frühbeginn; Imperativ; Körpersprache; Lernspiel; Lied; Realia; Situatives Lernen; Total Physical Response;

Knapptext: Die *Total Physical Response* Methode (TPR) wurde in den 70er Jahren von dem kalifornischen Psychologieprofessor James J. Asher entwickelt. Der Artikel beschreibt die Wurzeln und Prinzipien dieser Methode und berichtet über ein Experiment, bei dem diese im frühbeginnenden Englischunterricht angewandt wurde. Im dritten Teil ihres Beitrags stellt die Autorin Lieder, Spiele und Unterrichtsaktivitäten vor, die TPR einbeziehen.

Nr. 208 (mf97-04)
McArthur, Douglas;
Comment: towards designer English.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 4, S. 344 - 346.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Rechtschreibreform; Rechtschreibung; Sprachwandel;

Knapptext: Der Autor spricht sich für eine sanfte Form des Sprachwandels aus, ohne Änderungen der Orthographie zu erzwingen. Orthographische Irregularitäten, die in der englischen Sprache besonders häufig sind, sollten nach und nach durch einfachere reguläre Formen ersetzt werden.

Nr. 209 (mf97-04)
Medley, Paul;
"I'm studying T.S. Eliot so I can read some Walter Scott" confusions about literature in the multi-lingual classroom.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 48 - 50.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gedicht; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Methodik;

Knapptext: Um Lernern Literatur nahezubringen, kann man einen literaturhistorischen Überblick geben oder mit einzelnen Literaturbeispielen arbeiten. Beide Herangehensweisen haben ihre Berechtigung. Sie erfordern aber unterschiedliche methodische Wege.

Nr. 210 (mf97-04)
Meier, Ardith J.;
Teaching the universals of politeness.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 1, S. 21 - 28.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Akzeptabilität; Fremdsprachenunterricht; Höflichkeit; Kommunikative Kompetenz; Kontrastierung; Kulturkunde; Soziolinguistik; Sprachhandlung; Sprachliche Universalien;

Knapptext: Im Gegensatz zu dem, was der Titel suggeriert, argumentiert die Autorin gegen die Aufstellung fester Höflichkeitsregeln bzw. die Existenz sprachlicher Universalien für höfliches Verhalten. Der Artikel zeigt vier Schwachstellen des Ansatzes von Brown und Levinson (1987) auf und stellt im Anschluß eine alternative Betrachtungsweise und damit verbundene Implikationen für den Fremdsprachenunterricht vor. Die Autorin stellt heraus, daß es bei der Definition von Höflichkeit und deren sprachlicher Realisierung große Unterschiede gibt, die eine einheitliche Kategorisierung im Sinne von "rules of politeness" nicht zulassen. Aus diesem Grund sollte Höflichkeit in bezug auf die Angemessenheit einer sprachlichen Äußerung im jeweiligen sozio-kulturellen Kontext betrachtet werden. Dem Lehren von "cultural rules" zieht die Autorin daher die Vermittlung von "cultural awareness" im Fremdsprachenunterricht vor.

Nr. 211 (mf97-04)
Meier, Josef;
Test your tenses. Zur Einschätzung der individuellen Sicherheit in der Verwendung des englischen Zeitensystems.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 27 - 42.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Informeller Test; Sekundarbereich; Selbstkontrolle; Tempus; Test;

Knapptext: Hierbei handelt es sich um einen informellen Test zur Einschätzung der individuellen Sicherheit in der Verwendung des englischen Zeitensystems. (Verlag)

Nr. 212 (mf97-04)
Meißner, Franz-Joseph;
Gymnasialer Fremdsprachenunterricht in Nordrhein-Westfalen im Lichte der Statistik (1965-1990).
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 1, S. 1 - 25.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Immigrant; Italienisch FU; Latein FU; Minderheitensprache; Russisch FU; Spanisch FU; Statistische Auswertung;

Knapptext: Der Artikel untersucht die Entwicklung des gymnasialen Fremdsprachenunterrichts anhand offizieller Statistiken des Landesamtes für Datenverarbeitung und Statistik sowie des Kultusministers des Landes Nordrhein-Westfalen. Mit Hilfe eines Leitfragenkataloges soll analysiert werden, inwiefern das sprachenpolitische Ziel eines differenzierteren Schulsprachenangebots bisher tatsächlich realisiert werden konnte. So wird z.B. gefragt, welche Fremdsprachen zu welchem Prozentsatz gelehrt werden, inwieweit Herkunftssprachen von Immigranten im Sprachenangebot berücksichtigt werden und ob der Aufbau einer Kompetenz in mindestens zwei Fremdsprachen bei Schülern möglich scheint. Das Ergebnis der Untersuchung zeigt unter anderem, daß die Statistiken durch Schwerpunktsetzung wichtige zu berücksichtigende Faktoren vernachlässigen, wie z.B. wie viele Schüler keine zweite Fremdsprache erlernen etc.

Nr. 213 (mf97-04)
Melde, Wilma;
Fables, contes et nouvelles (2). Textausgaben mit Lehrerhandbüchern für die Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 6, S. 460 - 464.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Fabel; Französisch FU; Lehrerhandbuch; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Märchen; Materialsammlung; Novelle; Stoffauswahl;

Knapptext: Bei dem Artikel handelt es sich um eine Fortsetzung der Lehrmittelanalyse der Ausgabe 5/1996. In diesem zweiten Beitrag werden Textausgaben mit Lehrerhandbüchern der Verlage Lambert Lensing und Schöningh nach dem gleichen Analyseraster wie im vorangegangenen Artikel untersucht.

Nr. 214 (mf97-04)
Milan, Carlo; Sünkel, Rudolf;
Falsche Freunde nach dem Alphabet. Formgleichheit und Bedeutungsverschiedenheit bei deutsch-italienischen Wortpaaren.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 2 (36), S. 91 - 96.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: ital.;
Schlagwörter: Bedeutung; Bedeutungswandel; Falsche Freunde; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Kontrastierung;

Knapptext: Erfaßt und erläutert werden die Wortpaare zu "räsonieren", "Razzia", "Regime", "relegieren", "rumoren" und "rustikal".

Nr. 215 (mf97-04)
Mitschian, Haymo;
TUBCALL - ein Autorenprogramm zum computerunterstützten Fremdsprachenlernen Deutsch als Fremdsprache/Fachsprache.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 1, S. 9 - 18.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: TUBCALL;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Autorenprogramm; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Fachsprache; Interaktion; Methode; Software; Softwareanalyse;

Knapptext: Computerunterstütztes Fremdsprachenlernen ist kein Ersatz für bisherige Lehr- und Lernformen, sondern ergänzt sie. Lernsoftware sollte deshalb auf der Basis der Lernverfahren in Lehrkonzepte integriert werden, was mit Hilfe von Autorenprogrammen möglich ist, da sie eine Trennung von technischer und inhaltlicher Ausgestaltung erlauben. *TUBCALL* ist ein solches Autorenprogramm, das in einem Forschungsprojekt der Hongkonger Baptist Universität und der Technischen Universität Berlin auf sein Leistungspotential, aber auch hinsichtlich der Akzeptanz seitens der Lernenden untersucht

wird. Eingefügt in ein Selbstlernkonzept, das auch alle herkömmlichen Lernmedien nutzt, bieten mit *TUBCALL* erstellte Einheiten Gelegenheiten zum selbständigen Üben, wobei die Stärken der Computerunterstützung - Interaktivität und Multimedia - betont werden. (Verlag)

Nr. 216 (mf97-04)
Moore, Caroline;
New media for self-access learning.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 43 - 48.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Evaluation; Lehrerrolle; Mexiko; Multimedia; Polen; Selbstlernzentrum; Sprachkurs;

Knapptext: Halten mit moderner Technologie ausgestattete Selbstlernzentren was sie versprechen? Werden sie von den Lernern angenommen, und können diese dort ihre Sprachkenntnisse verbessern? Die Erfahrungen aus Mexiko und Polen sind nicht nur ermutigend.

Nr. 217 (mf97-04)
Müller, Achim;
Bilinguale Realschule - Zielsprache Niederländisch.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 220 - 221.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Lehrmaterialauswahl; Niederländisch FU; Realschule; Schulversuch; Stundenplan; Unterrichtsorganisation;

Knapptext: Der Artikel geht besonders auf inhaltliche und organisatorische Besonderheiten eines Schulversuchs zur Einführung bilingualen Unterrichts an Realschulen ein. Es soll untersucht werden, welche Sachfächer sich besonders für den Unterricht mit Niederländisch als Zielsprache eignen.

Nr. 218 (mf97-04)
Münchow, Sabine;
Das Projekt Toulouse-Lautrec. Schüler gestalten einen Katalog für Schüler über den Maler, seine Zeit und seine Zeitgenossen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 26 - 33.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Toulouse-Lautrec, Henri de;
Schlagwörter: Comics; Französisch FU; Gedicht; Kommunikative Kompetenz; Kunst; Lernziel; Leseverstehen; Methodik; Motivation; Projektarbeit; Schülerwettbewerb; Sekundarstufe I; Spiel; Sprechfertigkeit; Textarbeit; Textproduktion;

Knapptext: Die Autorin stellt ein Projekt vor, bei dem nach Anregung durch eine Toulouse-Lautrec-Ausstellung ein moderner Katalog zu dem Maler, seiner Zeit und Zeitgenossen angefertigt werden soll. Der Artikel erläutert Vorgehensweise und Inhalt der Projektarbeit sowie deren Ziele und methodischen Prinzipien. Durch die Arbeit am Projekt soll unter dem Motto "Handeln mit Sprache" - im Gegensatz zum lehrbuchgebundenen "Handeln an Sprache" - besonders die Kompetenz des Schreibens durch unterschiedliche Formen der Textarbeit gefördert werden, aber auch Lese- und Sprechfertigkeiten. Eine Evaluation der Projektarbeit und der damit verbundenen Lernergebnisse findet ein Jahr später anhand einer Schülerbefragung statt.

Nr. 219 (mf97-04)
Murphey, Tim;
Music & song.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1992/. 151 S.
Serie: Resource Books for Teachers.
Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Leseverstehen; Motivation; Musik; Song; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Handbuch für Lehrer wird eine Vielzahl methodisch-didaktischer Ratschläge zum Einsatz von Liedern und Musik im Englischunterricht gegeben. Das Buch ist im Unterricht für alle Altersstufen einsetzbar.

Nr. 220 (mf97-04)
Navarro, Fernando A.;
Glosario de "falsos amigos" en el alemán de los textos médicos.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 181 - 188.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: span.; ex.: dt.;
Übersetzung des Titels: Glossar "Falscher Freunde" bei der Übersetzung deutscher medizinischer Texte.
Schlagwörter: Fachsprache; Falsche Freunde; Glossar; Kontrastierung; Medizin; Spanisch,Deutsch; Spanisch FU; Terminologie;

Nr. 221 (mf97-04)
Navarro, Fernando A.;
Which is the world's most important language? Application of an objective method of assessment to the twelve main world languages.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 5 - 10.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arabisch; Chinesisch; Dänisch; Deutsch; Englisch; Evaluation; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Hindi FU; Italienisch; Japanisch; Portugiesisch; Russisch; Spanisch; Statistische Auswertung; Übersicht; Weltsprache; Wirtschaft;

Nr. 222 (mf97-04)
Neuner, Gerhard;
Das Hochschulfach Deutsch als Fremdsprache. Zur Strukturdebatte über Forschung und Lehre.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 1, S. 3 - 8.

Beigaben: Bibl.; Gph. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachdidaktik; Hochschule; Interdisziplinarität; Landeskunde; Literatur; Sprache;

Knapptext: In Fortsetzung der Diskussion um Struktur und Inhalt von Deutsch als Fremdsprache (DaF 2/1996/; 3/1996; 4/1996) wird das Fach charakterisiert als interdisziplinär, d.h. eingebunden in ein Netz mehrerer komplexer Bezugsfelder (Gegenstände: Sprache, Literatur, Landeskunde, Fachdidaktik; Lehr- und Lernprozesse aus Lehrer- und Lernerperspektive; Lehr- und Lernbedingungen: gesellschaftlich-politisch-kulturell, institutionell, fachspezifisch). (Verlag)

Nr. 223 (mf97-04)
Neuthinger, Gustav;
Komu žizn' Boogie Woogie. Čiž und Sjutkin - die Newcomer 1995.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 1, S. 28 - 31.

Beigaben: Liedtext; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Čiž; Sjutkin, V.;
Schlagwörter: Landeskunde; Lied; Methodik; Russisch FU; Russische Föderation;

Knapptext: Der Autor berichtet über aktuelle Musiktrends in Rußland und stellt konkret für den Einsatz im Russischunterricht die Songs "Perekrestok" von Čiž und "7 Tysjači" von Sjutkin vor. Der Beitrag enthält zwei ausführliche Interviewtexte mit den Interpreten.

Nr. 224 (mf97-04)
Neuthinger, Gustav;
Naš prezident El'cin! Über Rock im Wahlkampf und die neuen Alben von Alisa und Akvarium.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 3, S. 24 - 28.
Beigaben: Anh.; Liedtext;

Sprache: dt.; ex.: russ.;
Übersetzung des Titels: Unser Präsident El'cin! Über Rock im Wahlkampf und die neuen Alben von Alisa und Akvarium.
Schlagwörter: Landeskunde; Lied; Musik; Politik; Russisch FU;

Knapptext: Über die Einbindung russischer Rock-Größen in den Wahlkampf des Präsidenten berichtet der Autor in seiner Musik-Rubrik "Pesni i Pevcy". Für den Einsatz im Russischunterricht hat er aufbe-

reitet: zwei Songs von *Alisa* (Poezd, Teatr) sowie von *Akvarium* (Drevnerusskaja toska, Velikaja Železnodorožnaja simfonija). Zusätzlich im Beitrag findet sich ein ausführlicher Text aus dem russischen Fachmagazin *Rockfuzz*.

Nr. 225 (mf97-04)
Nischik, Reingard M.;
Die Short Short Story im Englischunterricht.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 24 - 28.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Petunias; Walker, Alice;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Literaturgeschichte; Short Story; Textanalyse; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Bei der Short Short Story handelt es sich um eine Untergattung der Short Story. Nach einer einleitenden Gattungsumschreibung der Short Short Story und deren literaturhistorischer Verortung (die älteste der Autorin bekannte Short Short Story wurde 1894 veröffentlicht) listet die Verfasserin verschiedene Gründe auf, die für den Einsatz dieser Textsorte im Fremdsprachenunterricht sprechen und konkretisiert diese am Beispiel der Geschichte "Petunias" von Alice Walker.

Nr. 226 (mf97-04)
Nold, Günter; Haudeck, Helga; Schnaitmann, Gerhard W.;
Die Rolle von Lernstrategien im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 1, S. 27 - 50.
Beigaben: Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernerfolgskontrolle; Lernstrategie; Schule; Sekundarschule;

Knapptext: Der Artikel untersucht, welche Rolle Lernstrategien für den Lernerfolg spielen sowie in welcher Beziehung sie zu unterschiedlichen kognitiven, affektiven und sozialen Faktoren stehen. Das Ergebnis zeigt, daß bereits angenommene bzw. selbst entwickelte Lernstrategien deutliche Auswirkungen auf den Lernerfolg haben, während lernförderndes Strategietraining eine weniger signifikante und zeitlich begrenzte Wirkung in bezug auf das Lernergebnis aufweist. Die Auswertung einer Schülerbefragung zum Lernstrategietraining kann als Anregung zur Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts betrachtet werden, und zwar in Richtung eines stärker selbstgesteuerten Lernens.

Nr. 227 (mf97-04)
Nord, Britta;
Von Azurblau bis Zinnoberrot. Farbbezeichnungen und ihre Darstellung im Wörterbuch.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 27 - 30.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ital., franz.;
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Deutsch, Italienisch; Einsprachiges Wörterbuch; Farben; Italienisch,Französisch; Kulturkunde; Semantik; Übersetzungsproblem; Wörterbuch; Wortfeld; Zweisprachiges Wörterbuch;

Nr. 228 (mf97-04)
Norman, Ünal;
Promoting spontaneous speech in the EFL class.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 4, S. 597 - 602.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Drama; Englisch FU; Gedicht; Interaktion; Lehrerrolle; Schülerrolle; Spontanes Sprechen; Unterrichtsplanung; Zeitung;

Knapptext: In dem Artikel werden einige Aktivitäten vorgestellt, mit deren Hilfe die Fertigkeit des spontanen Sprechens im Fremdsprachenunterricht gefördert werden soll. Die Aktivitäten sind meist textbuchunabhängig und basieren auf authentischem Sprachmaterial wie Zeitungsartikeln, Gedichten, Auszügen aus Theaterstücken.

Nr. 229 (mf97-04)
Nothnagel, Detlev;
Deutsch-spanische Wirtschaftskommunikation - Interkulturelle Kommunikation und professionelle Handlungsfelder.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 21 - 24.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch,Spanisch; Diskussion; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Simulation; Spanisch,Deutsch; Spanisch FU; Unterrichtsplanung; Verhalten; Wirtschaft;

Knapptext: Gelungene Kommunikation in wirtschaftlichen Zusammenhängen erfordert mehr als die fließende Beherrschung von Grammatik und Wortschatz. Es ist nicht nur wichtig, was jemand sagt. Er muß es auch so kommunizieren können, daß es verstanden werden kann. Zunehmend wird vom Fremdsprachenunterricht gefordert, diese Tatsache zu berücksichtigen. Am Beispiel des unterschiedlichen Gesprächsverhaltens von Deutschen und Spaniern beschreibt der Verfasser die Auswirkungen kulturell unterschiedlicher Verhaltensmuster, die leicht negative Emotionen hervorrufen können. Welche Möglichkeiten gibt es nun, diese Aspekte im Fremdsprachenunterricht zu berücksichtigen? Genannt werden 1. die Provokation von *critical incidents*, 2. die Aufarbeitung dieser *incidents* als Fall, 3. die spielerische Umsetzung solcher Konfrontationen in Simulationsübungen.

Nr. 230 (mf97-04)
Odenthal, Dagmar;
Waiting for your answer. Yours... ...melanie@karsen.be.schule.de.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 46 - 47.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Empirische Forschung; Englisch FU; Korrespondenz; Lehrer; Psychologie; Unterrichtsmittel;

Nr. 231 (mf97-04)
Oldenburg, Antje;
Abstracts deutscher und englischer wissenschaftlicher Zeitschriftenaufsätze. Ein inter- und intralingualer Vergleich.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 229 - 244.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;

Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch,Deutsch; Erziehungswissenschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Inhaltszusammenfassung; Kontrastive Linguistik; Rhetorik; Technik; Textgliederung; Textlinguistik; Textsorte;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von einer kontrastiven fachtextlinguistischen Untersuchung, in der je 25 Abstracts aus wissenschaftlichen Zeitschriftenaufsätzen der Kommunikationsbereiche Pädagogik und Maschinenbau analysiert wurden. Ziel war zum einen die Erstellung eines Modells der inhaltlich-funktionalen Textstruktur von Abstracts und zum anderen die Herleitung intra- und interlingualer Unterschiede zwischen den ermittelten Textstrukturen. Ausgehend von den fünf empirisch-induktiv gewonnenen Teiltexttypen werden zunächst die einzelnen Textbaupläne verglichen und die frequentesten Diskursmuster bestimmt. Anschließend werden invariante wie auch einzelsprach- bzw. kulturspezifische Charakteristika abgeleitet.

Nr. 232 (mf97-04)
Oppermann, Hans;
Landeskunde Rußland. Texte und Übungen.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 4, S. 20 - 22.

Sprache: russ.;
Schlagwörter: Kriminalität; Landeskunde; Lexik; Russisch FU; Russische Föderation; Textarbeit; Übung;

Knapptext: Das Schlagwort "organisiertes Verbrechen" ist in neuester Zeit immer wieder auch mit Rußland in Verbindung gebracht worden. Der Autor bietet ein kombiniertes Text- und Übungssystem mit speziellen Lexikerklärungen zu diesem Themenkomplex an und benutzt aktuelle Materialien aus dem Jahre 1996.

Nr. 233 (mf97-04)
Oppermann, Hans;
Vsja vlast' detjam.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 2, S. 10 - 13.
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Alle Macht den Kindern.
Schlagwörter: Fernsehsendung; Hörverstehen; Kind; Russisch FU; Übung;

Knapptext: Einen praxisorientierten Übungskanon präsentiert der Autor auf der Grundlage einer Fernsehsendung des 1. Russischen Fernsehens (ORT). Unter dem Aspekt der kontrastiven Landeskunde kombiniert er verschiedene Übungsformen und präsentiert Schlagwörter zur Zukunftsangst.

Nr. 234 (mf97-04)
Osterwalder, Hans;
Die Familie im Drama der neunziger Jahre. Arthur Millers The Last Yankee und Harold Pinters Moonlight.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 19 - 25.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Last Yankee; Miller, Arthur; Moonlight; Pinter, Harold;
Schlagwörter: Didaktik; Drama; Englisch FU; Familie; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel befaßt sich mit der Verwendung der beiden Dramen von Arthur Miller und Harold Pinter im Unterricht. In beiden Stücken bestimmt die Familie als Thema die Handlung. Da diese Thematik für Schüler interessant ist, bietet sie nach Ansicht des Autors einen geeigneten Ansatzpunkt und ausreichend didaktisches Potential für die Beschäftigung mit den beiden Dramen im Unterricht. Es wird eine mögliche Einführung in die Thematik der Familie vorgestellt, bevor konkret auf die Behandlung der beiden Dramen und die didaktische Umsetzung eingegangen wird. Zum Schluß legt der Autor noch einen Vergleich beider Dramen als sinnvolle Ergänzung der Unterrichtseinheit nahe.

Nr. 235 (mf97-04)
Pacek, Dorota;
Lessons to be learnt from negative evaluation.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 4, S. 335 - 343.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Englisch FU; Japan; Kommunikativer Ansatz; Lehrerfortbildung;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt die nachbereitende Evaluation eines INSET-Programms für japanische Englischlehrer, die verdeutlicht, daß der in dem Fortbildungskurs eingeführte kommunikative Ansatz von einer Reihe von Teilnehmern im Unterricht nicht praktisch umgesetzt wurde. Diese offenkundige Abneigung gegenüber innovativen Methoden wird auf Unterschiede zwischen britischen und japanischen Bildungstraditionen zurückgeführt. Schlußfolgernd wird vorgeschlagen, in INSET-Programmen unterschiedliche traditionelle und moderne methodische Ansätze vorzustellen, um den Teilnehmern die Möglichkeit zu bieten, den für die jeweiligen kulturellen Gegebenheiten adäquaten Ansatz auszuwählen.

Nr. 236 (mf97-04)
Panicolaou, Dora;
L'album souvenir.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 275, S. VII - VIII.

Beigaben: Abb.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Dossier; Französisch FU; Gruppenarbeit; Textproduktion;

Knapptext: Mit Schülern einer Abschlußklasse wurde in diesem Unterrichtsvorschlag eine Gemeinschaftsarbeit erstellt. Die Schüler arbeiten mit eigenen Fotos, sie zeichnen und diskutieren über das zu erstellende Dossier. Der formale Vorschlag für den Aufbau solch eines Heftes wird vorgestellt.

Nr. 237 (mf97-04)
Peterson, Mark;
Language teaching and networking.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 29 - 37.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Fremdsprachenunterricht; Internet; Lehrerrolle; Lernprozeß; Schülerrolle; Übersicht; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In dem Artikel wird zunächst ein Überblick darüber gegeben, wie Aktivitäten, die auf der Arbeit mit und im Internet basieren, bisher in den Unterricht integriert werden. Anschließend stellt der Autor dar, wie solche Aktivitäten Lehrer- und Schülerrolle sowie den Fremdsprachenunterricht beeinflussen, und stellt die gegensätzlichen Ansichten darüber einander gegenüber. Als Fazit hält er fest, daß die Entwicklung im Erziehungswesen mit dem technologischen Fortschritt einhergeht und daß dieser weder völlig vernachlässigt noch absolut gesetzt werden darf.

Nr. 238 (mf97-04)
Peyraud, Laurence;
Echanges culturels.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 274, S. V - VI.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Collage; Frankreich; Französisch FU; Kultur; Landeskunde;

Knapptext: Die Autorin beschreibt verschiedene Ansätze, den kulturellen Austausch in den Unterricht einzubetten. Ein Vorschlag besteht darin, bei Teilnehmern aus verschiedenen Nationen, daß jeder zunächst in ein Raster bekannte Persönlichkeiten seines Landes einträgt und daß man dann mit seinem Banknachbarn über dessen vorgestellte Persönlichkeiten spricht. Die wichtigste Person wird dann der Gruppe präsentiert. Ein anderer Vorschlag läßt die Lerner Kollagen aus Bildmaterial über Frankreich erstellen und kommentieren. In einem dritten Vorschlag sollen die Lerner Gemälde beschreiben und kommentieren oder interpretieren.

Nr. 239 (mf97-04)
Pfeil, Ulrich;
Der Deutsch-französische Krieg 1870/71 im bilingualen Geschichtsunterricht der Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 241 - 248.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bilingualer Unterricht; Deutschland; Didaktik; Fachsprache; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Krieg; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Motivation; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Nach Ansicht des Autors ist der deutsch-französische Krieg von 1870/71 sehr gut als Thema für den bilingualen Unterricht geeignet, da dadurch ein wichtiger Beitrag zum Verstehen der deutsch-französischen Beziehungen im 20. Jahrhundert geleistet wird. Es werden didaktisch-methodische Hinweise zur Aufbereitung des Themas für den Unterricht gegeben, und anhand ausgewählter, vorwiegend authentischer Texte macht der Autor konkrete Vorschläge zur Gestaltung der Unterrichtseinheit. Er geht außerdem auf das Problem der Fachsprache im bilingualen Geschichtsunterricht ein.

Nr. 240 (mf97-04)
Pilzecker, Burghard;
Bewußtmachender Sprachunterricht in englischsprachigen Sachfächern.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 26 - 32.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bewußtmachung; Bilingualer Unterricht; Denkprozeß; Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterialgestaltung; Sachunterricht; Schematheorie; Schule; Selbsteinschätzung; Spracherwerbsforschung; Übung; Übungssystem; Unterricht;

Knapptext: Der Autor legt die Probleme dar, mit denen sich Lehrer und Lerner des fremdsprachlichen Sachfachunterrichtes konfrontiert sehen, da der allgemeinsprachliche Fremdsprachenunterricht und die entsprechenden Lehrwerke nicht an die Erfordernisse des später einsetzenden Fachunterrichtes

angepaßt sind. Er stellt sich daher die Frage, wie Schüler auf einer sachspezifischen Sprachebene kommunikationsfähig werden sollen. Es werden drei Modelle von Ellis, Johnson und Swains sowie das CALLA-Modell (Cognitive Academic Language Learning Approach) einbezogen, die alle einen kognitiven Ansatz verfolgen und an der Schematheorie orientiert sind. Zum Schluß stellt der Autor einen Werkzeugkasten vor, der dazu beitragen soll, die bewußtmachende Spracharbeit an bilingualen Schulen zu fördern.

Nr. 241 (mf97-04)
Platt, Elizabeth; Troudi, Salah;
Mary and her teachers: a grebo-speaking child's place in the mainstream classroom.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 1, S. 28 - 49.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Ausländer; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lernsituation; Soziales Lernen; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Sprachlernerfahrung; USA;

Knapptext: Der Artikel berichtet über die Lernerfahrungen eines Mädchens aus Liberia in der dritten Klasse einer amerikanischen Schule. Untersucht werden die Fortschritte des englischen Spracherwerbs der Schülerin in einer *mainstream* Klasse, also einer Schülergruppe, die hauptsächlich aus englischen Muttersprachlern besteht. Der Artikel analysiert, inwiefern das Verhalten und die Ansichten der Klassenlehrerin bezüglich des Fremdsprachenerwerbs Einfluß auf den langfristigen Lernerfolg des Mädchens haben. Es zeigt sich, daß die Lehrerin vor allem die Akkulturation in die Gemeinschaft als wichtigste Lernvoraussetzung betrachtet und daher nicht gesondert auf die speziellen Bedürfnisse der ausländischen Schülerin eingeht; sie überläßt dies den Mitschülern. Das Ergebnis zeigt Defizite im Spracherwerb und Frustration bei der Lernerin auf. Die Autoren gehen daher auf Möglichkeiten der Lehreraus- bzw. -fortbildung ein, die dazu dienen sollen, Lehrer, die nicht im Fremdsprachenbereich arbeiten, mit Theorien und Ideen der Spracherwerbsforschung vertraut zu machen.

Nr. 242 (mf97-04)
Plieninger, Monika;
Redewendungen und feste Ausdrücke mit Farben (F-D).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 3, S. 125 - 127.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz., dt.;
Schlagwörter: Farben; Französisch; Französisch FU; Glossar; Idiomatik;

Nr. 243 (mf97-04)
Poletti, Marie-Laure;
Marie Redonnet. Un auteur contemporain pour la classe.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 275, S. 53 - 61.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Candy story; Redonnet, Marie;
Schlagwörter: Diskussion; Französisch FU; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Literaturdidaktik; Roman;

Knapptext: Der Artikel stellt die Autorin Marie Redonnet vor. Auf der Grundlage kurzer Textbeispiele wird die zentrale Stellung der Sprache in ihren Werken angesprochen. Im zweiten Teil des Artikels wird ein Weg gezeigt, mit ihrem Roman "Candy Story" und anderen Teilen dieser Trilogie im Unterricht umzugehen. Man kann die Lerner in zwei Gruppen teilen, die an verschiedenen Stellen des Romans zu lesen beginnen. Aus der Diskussion über mögliche Inhalte und Handlungsabläufe des Buches ergeben sich interessante Unterrichtsgespräche. Ebenso kann man von jedem Kapitel nur die ersten Sätze austeilen und die Lerner bitten, die fehlenden Teile zu erzählen. Man kann auch Motive aus einem Werk in andere Teile der Trilogie übertragen und eingliedern lassen. Die Romane eignen sich auch, um in Verbindung mit Bildern Edward Hoppers behandelt zu werden, so ist es etwa denkbar, den Roman zu lesen, um eines seiner Bilder zu erklären.

Nr. 244 (mf97-04)
Prince, Peter;
Second language vocabulary learning: the role of context versus translations as a function of proficiency.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 4, S. 478 - 493.

Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kontextualisierung; Lernstrategie; Übersetzung; Wortschatzarbeit; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Der Artikel untersucht Vor- und Nachteile der beiden Lernmethoden zum Wortschatzerwerb in einer Fremdsprache. Gegenüber stehen sich die einfache Wort-Übersetzungsmethode und die Kontextmethode, bei der neu zu erlernende Wörter jeweils in einem entsprechenden Kontext präsentiert und gelernt werden. Es werden Hinweise zur Wortschatzvermittlung im Unterricht gegeben, wobei verschiedene Lerntypen und -niveaus berücksichtigt werden.

Nr. 245 (mf97-04)
Prochazka, Anton;
IFU at your service.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 96 - 98.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dokumentation; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Österreich;

Knapptext: Der Leiter des "Centre for Information on Foreign Language Teaching and In-Service Training (IFU)" in Wien informiert über Aufgaben, Ziele und Leistungen dieser Institution.

Nr. 246 (mf97-04)
Pulverness, Alan;
Two ways of telling: novel into film.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 50 - 51.

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dickens, Charles; Great Expectations; The Remains of the Day;
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Interpretation; Roman; Spielfilm;

Knapptext: Die Umsetzung von Literaturvorlagen in Spielfilme ist immer problematisch. Die unterschiedlichen Ergebnisse von Literaturverfilmungen verdeutlicht der Autor am Beispiel von *Great Expectations* nach Charles Dickens und *The Remains of the Day*.

Nr. 247 (mf97-04)
Raasch, Albert;
Bilinguale Zweige - eine Diskussion.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 222 - 223.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Diskussion; Europa; Fremdsprachenunterricht; Sprachkompetenz;

Knapptext: Der Artikel stellt noch einmal zentrale Fragen und Punkte bezüglich des bilingualen Unterrichts als Bemühung, die Mehrsprachigkeit in Europa zu fördern, zusammen und soll auf diese Weise zur Diskussion anregen.

Nr. 248 (mf97-04)
Raasch, Albert;
Der Sprachenunterricht muss vorangehen - nicht umkehren! Eine Zeitschriftenschau.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 34 - 35.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Einzelne Themenbereiche; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung;

Knapptext: Der Autor spricht sich dafür aus, Themen von globalem Interesse stärker in den Fremdsprachenunterricht einzubeziehen, um das interkulturelle soziale Bewußtsein und Miteinander zu fördern. Die Vermittlung sprachlichen Könnens sollte auf dieses zentrale Anliegen abgestimmt sein. Kritisch merkt der Autor an, daß sich in den Fachzeitschriften bisher kaum Beiträge zu dieser Thematik finden.

Nr. 249 (mf97-04)
Rafoni, Jean-Charles; Robert, Jean-Michel;
Apprendre à lire.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 273, S. 53 - 58.
Beigaben: Abb.; Anm. 3;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Alphabet; Anfangsunterricht; Französisch FU; Kind; Lesen; Schreiben; Zeichnung;

Knapptext: Das Material, mit dem sich Kinder französischer Muttersprache das Lesen und Schreiben aneignen, ist gänzlich ungeeignet für Kinder, die sowohl die Sprache als auch das lateinische Alphabet erst lernen müssen. Man kann den Kindern das Lernen erleichtern, indem man ganze Sätze zu lesen gibt, die durch kleine *icons* oder Zeichnungen semantisch besser zu erfassen sind. Die frühe Einführung des Schreibens begünstigt das Lesen. Es werden die wichtigsten Verben und kurze, in jedem Text vorkommende Wörter getrennt aufgeschrieben. So ergeben sich aus den einsilbigen Schlüsselwörtern und den Verben sowie anderen Wörtern die ersten Kombinationen von Silben. Die Zeichnungen werden jeweils nur einmal eingebaut, beim zweiten Auftauchen muß das Wort wiedererkannt werden. Später werden sie nur noch für neue Phoneme verwendet.

Nr. 250 (mf97-04)
Raillard, Sabine;
A l'écoute de la voix.
Zeitschrift: Le Français dans le Monde, /1995/ 273, S. 34 - 36.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Intonation; Kultur; Muttersprache;

Knapptext: Im Umgang mit der Sprache vergißt man heute oft, diese von der Stimme zu trennen. Die Stimme selbst ist individuell, sie hat für den einzelnen eine große Bedeutung, da man sich selbst über die Stimme wahrnimmt und von anderen über die Stimme wahrgenommen wird. Sie zeigt die Persönlichkeit, also das Innere des Menschen. Die Aufzeichnung der Sprache und Stimme im Rahmen des Sprachunterrichtes ist eine fremde, faszinierende Situation für den Lerner. Die fremde Art der Muttersprachler, mit ihrer Stimme umzugehen, ist auch Zeichen ihrer Kultur. So kann über diese Verbindung dem Lernenden ein direkter Zugang zur Zielkultur geschaffen werden, die den Lehrer als Umweg ausschaltet.

Nr. 251 (mf97-04)
Rainer, Franz;
Auslautdopplung im Italienischen.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 1 (35), S. 44 - 54.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
Schlagwörter: Ableitung; Analyse; Auslaut; Doppelkonsonant; Italienisch; Italienisch FU; Konsonant; Korpus; Rechtschreibung; Wortbildung;

Knapptext: Bei italienischen Ableitungen von konsonantisch auslautenden Basen wird der Basiskonsonant in einigen Fällen verdoppelt, in anderen bleibt er unverändert, und schließlich kommen sogar bei derselben Basis beide Varianten vor. Deshalb wird auf der Grundlage einer Korpusanalyse überprüft, ob neben freien oder kombinatorischen Varianten weitere Faktoren an dem Phänomen beteiligt sind (z.B. Silbenzahl der Basis, die Art des Suffixes oder der Zeitpunkt der Entstehung der Ableitung).

Nr. 252 (mf97-04)
Rainer, Franz;
Geographische Adjektive in pränominaler Stellung.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 1 (35), S. 96 - 98.
Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.; ex.: ital.;
Schlagwörter: Adjektiv; Geographie; Italienisch FU; Wortstellung;

Nr. 253 (mf97-04)
Rambaud, Denis;
France: le renouveau des universités populaires.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 26 - 27.

Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Erwachsenenbildung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Volkshochschule;

Nr. 254 (mf97-04)
Rampillon, Ute;
Englischlernen an Stationen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 63 - 64.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Lernen; Methode;

Nr. 255 (mf97-04)
Rau, Albert;
"Living with the Alien": Approaching Doris Lessing, The Fifth Child, in advanced EFL-courses.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 28 - 33.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Fifth Child; Lessing, Doris;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Horrorliteratur; Inhaltsanalyse; Interpretation; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe II; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Roman "The Fifth Child" von Doris Lessing ist ein besonderer Horrorroman: Während in diesem Genre meistens kindliche Ohnmachtserfahrungen einer schrecklichen Umwelt gegenüber thematisiert werden, dreht Doris Lessing das Grundmuster um - ein bösartiges Kind wird in eine intakte Familie hineingeboren. Der erste und zweite Teil des Aufsatzes enthalten eine Inhaltsangabe und Interpretation des Romans. Im dritten und vierten Teil begründet der Verfasser dessen Auswahl für den Englisch-Oberstufenunterricht und gibt Anregungen für die Bearbeitung im Unterricht.

Nr. 256 (mf97-04)
Redeker, Franz Josef;
Versuch der grenzüberschreitenden Kooperation in der Lehrerausbildung mit den Niederlanden.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 11 - 14.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutschland; Erfahrungsbericht; Evaluation; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Niederlande; Praktikum; Schulsystem;

Knapptext: Referendare des Studienseminars SII Bocholt im Münsterland erhielten die Gelegenheit, im Rahmen eines Kooperationsabkommens an einer niederländischen Schule Unterrichtserfahrungen zu sammeln. Nach einem Überblick über Schulsystem, Lehrerausbildung und Status der Lehrer in den Niederlanden setzt sich der Artikel mit der Bewertung der deutschen Referendare durch die niederländischen Ausbildungslehrer auseinander. Resümee des Berichts: Das Projekt war ein schwieriges und interessantes, wegen der starken Vorurteile niederländischer Jugendlicher gegenüber Deutschen aber auch notwendiges Unternehmen, von dem alle Beteiligten profitiert haben und das deswegen fortgesetzt werden sollte.

Nr. 257 (mf97-04)
Reinart, Sylvia;
Internet-Glossar (F-D).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 2, S. 68 - 78.

Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: franz., dt.;
Schlagwörter: Computer; Französisch FU; Glossar; Internet; Terminologie; Wortschatz;

Nr. 258 (mf97-04)
Reinecke, Werner;
Deutsch als Fremdsprache - Gipfelpunkt in der konkreten Hierarchie der Bezugswissenschaften.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 1, S. 8 - 11.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bezugswissenschaft; Deutsch FU; Hochschule;

Knapptext: In seiner Wortmeldung zu Struktur und Inhalt von Deutsch als Fremdsprache (DaF 2/1996; 3/1996; 4/1996) spricht der Verfasser dem Fach den Status einer wissenschaftlichen Disziplin zu, hebt die übereinstimmenden Positionen der bisherigen Diskussion hervor und charakterisiert den unterschiedlichen Erkenntniswert abstrakter und konkreter Strukturogramme der DaF-Referenzwissenschaften. (Verlag)

Nr. 259 (mf97-04)
Richards, Jack C.;
Exploiting textbook dialogs.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 1, S. 20 - 21.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Ergänzungsübung; Improvisation; Interaktion; Kommunikation; Kreativität; Lehrbuchtext; Lückentext; Mündliche Übung; Sprachproduktion; Sprechübung; Übungsform;

Knapptext: Der Beitrag enthält eine Reihe von Vorschlägen für lernerorientierte, kommunikativ und kreativ ausgerichtete Aktivitäten auf der Grundlage von Lehrbuchdialogen, darunter Ergänzungsübungen, Übungen zur Vorhersage des Inhalts und zur Weiterführung eines Themas in Partner- oder Gruppenarbeit.

Nr. 260 (mf97-04)
Rieken, Elizabeth; Kerby, Wilson; Mulhern, Frank;
Building better bridges: middle school to high school articulation in foreign language programs.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 4, S. 562 - 570.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Artikulation; Ausländer; Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Schulsystem;

Nr. 261 (mf97-04)
Rien, Horst;
Identitätszeichen in der nachfranquistischen Erzählliteratur.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 18 - 21.
Beigaben: Anm. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Geschichte; Kultur; Literatur; Literaturgeschichte; Politik; Rezeption; Spanien;

Knapptext: Vor dem Hintergund der politischen und gesellschaftlichen Entwicklung Spaniens gibt der Artikel einen Überblick über Darstellungen der Geschichte spanischer Erzählliteratur nach Franco. Im Anschluß daran wird der Versuch unternommen, eine neue Konzeption der Geschichte der spanischen Erzählliteratur der Gegenwart zu entwerfen. Ziel dieses Versuchs ist es, Zusammenhänge zu finden, um in das Chaos von Fakten, Namen, Titeln, Themen, Motiven, Formen und Erzählweisen usw. Ordnung zu bringen. Als zentrales Analysewerkzeug soll der Begriff "Mythos" fungieren.

Nr. 262 (mf97-04)
Riess, Frank;
Nagelkosmetik-Glossar (E-D).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 12 - 18.
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Glossar; Mode; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzauswahl;

Nr. 263 (mf97-04)
Robinson-Stuart, Gail; Nocon, Honorine;
Second culture acquisition: ethnography in the foreign language classroom.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 4, S. 431 - 449.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Effizienz; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Interaktion; Interview; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Native Speaker; Spanisch FU; Sprachkompetenz; USA;

Knapptext: Der Artikel untersucht die Methode des ethnographischen Interviews in bezug auf deren Wirksamkeit, kulturelle Barrieren zwischen Muttersprachlern und Fremdsprachenlernern zu durchbrechen und damit die Kommunikation zwischen den beiden Gruppen zu fördern. Die Methode wird am Beispiel von Spanischstudenten in den USA vorgestellt. Das Ergebnis der Studie zeigt, daß die Einstellung der Studierenden gegenüber der spanischen Sprache und deren Sprechern sowie deren Wunsch, mit spanischen Muttersprachlern zu kommunizieren, durch die Methode positiv beeinfluß wird. Die Methode des ethnographischen Interviews trägt nicht nur dazu bei, die fremde Kultur besser kennenzulernen und zu verstehen, sondern sich auch der eigenen Kultur bewußter zu werden, eine Tatsache, die für das Lernen von Sprachen allgemein als zuträglich bewertet wird.

Nr. 264 (mf97-04)
Rost-Roth, Martina; Ahrenholz, Bernt;
Studienintegrierte Praxiserfahrung in der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern: One-to-One-Tutorien im Bereich "Deutsch als Fremdsprache".
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 1, S. 51 - 64.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland; Fehler; Fehleranalyse; Hochschule; Lehrerausbildung; Selbstkontrolle; Tutor an der Hochschule; Video;

Knapptext: In dem Artikel wird ein studienintegriertes Praktikumsmodell für die Lehrerausbildung im Bereich Deutsch als Fremdsprache an der Freien Universität Berlin vorgestellt, bei dem deutschsprachige Studierende nichtmuttersprachliche Studierende nach dem "One-to-One-Tutorien Modell" betreuen und ein individuell abgestimmtes Sprachprogramm erarbeiten. Das Modell ermöglicht, theoretische Studieninhalte und praktische Unterrichtserfahrung zu kombinieren und gleichzeitig den ausländischen Studierenden eine intensive Sprachförderung zukommen zu lassen.

Nr. 265 (mf97-04)
Rubik, Margarete;
Manipulative literary texts: Susan Glaspell's 'A Jury of Her Peers'.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 53 - 54.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Glaspell, Susan; A Jury of Her Peers;
Schlagwörter: Englisch FU; Frau; Kriminalität; Literatur; Literaturdidaktik; Rhetorik;

Knapptext: Viele Schüler merken nicht, wie sie durch die Erzählweise eines Autors manipuliert werden. Deswegen sollte im Unterricht auf die Aufdeckung solcher Mechanismen großer Wert gelegt werden. Wie diese funktionieren, beleuchtet der Artikel am Beispiel von Susan Glaspells *A Jury of Her Peers*.

Nr. 266 (mf97-04)
Rumar, Else;
Materialien zur Geschichte des Judentums.
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 1, S. 40 - 41.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Film; Geschichte; Judentum; Landeskunde; Lehrmaterial; Lektüre; Literaturdidaktik; Nationalsozialismus; Video;

507

Nr. 267 (mf97-04)
Ryan, Phyllis M.;
Sociolinguistic goals for foreign language teaching and teachers' metaphorical images of culture.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 4, S. 571 - 586.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: span.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Lehrerrolle; Lehrersprache; Metapher; Soziolinguistik; Spanisch FU;

Knapptext: Es ist allgemein anerkannt, daß Kultur eine wichtige Rolle beim Lehren und Lernen von Sprachen spielt. Eine Sprache zu lernen bedeutet, die mit dieser Sprache verknüpften kulturellen Aspekte mitzulernen. Der Artikel untersucht, inwieweit die Ansichten der Lehrer über eine Kultur für die Vermittlung der jeweiligen Kultur eine Rolle spielen. Die Studie betrachtet dazu metaphorische Ausdrücke, die unterschiedliche Konzepte einiger spanischer und englischer Lehrer in bezug auf das Wesen von Kultur und deren Rolle im Fremdsprachenerwerb wiedergeben.

Nr. 268 (mf97-04)
Saengaramruang, Wanna;
Aufgabenstellung in einem thailandspezifischen Deutschlehrwerk im Hochschulbereich.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 51 - 57.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Hochschule; Kultur; Lehrmaterialgestaltung; Lernerorientierung; Produktive Fertigkeit; Regionales Lehrwerk; Thailand; Übersetzungsübung; Übungsform;

Nr. 269 (mf97-04)
Sartor Ceciliot, Mario;
Glosario de la drogadicción y del narcotráfico.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 22 - 25.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Worterläuterungen zur Drogenabhängigkeit und zum Drogenhandel.
Schlagwörter: Argentinien; Drogenproblem; Einsprachigkeit; Lateinamerika; Spanisch FU; Wortschatz;

Nr. 270 (mf97-04)
Sasaki, Miyuki;
Topic continuity in Japanese-English interlanguage.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 1, S. 1 - 21.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch, Japanisch; Gesprochene Sprache; Interimssprache; Interview; Linguistik; Thema-Rhema-Gliederung; Topikalisierung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Nr. 271 (mf97-04)
Scamardi, Teodoro;
L'immagine della Puglia in Germania all'epoca del turismo di massa.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 2 (36), S. 56 - 68.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt., ital.; res.: dt.;
Übersetzung des Titels: Das Bild Apuliens in Deutschland im Zeitalter des Massentourismus.
Schlagwörter: Apulien; Geographie; Geschichte; Italien; Italienisch FU; Landeskunde; Politik; Soziologie; Tourismus; Wirtschaft;

Knapptext: Das klassische deutsche Bild Apuliens war von Taranteln, griechischen Tempeln, romanischen Kathedralen und staufischen Kastellen bestimmt. Der Autor rekonstruiert durch die Analyse von Reiseführern, die in Deutschland seit den sechziger Jahren bis heute erschienen sind, die Wandlungen und Neuerungen des deutschen Apulienbildes. Nach einer kurzen Beschreibung des typischen Touristen wird die Region mit ihren drei touristischen Zonen vorgestellt: der Gargano, Ziel des Badetourismus, Taranto, Otranto, das Valle d'Itria, die Grotten von Castellana, Ziel des Touristen, der das historisch-kulturelle Interesse mit der Liebe zur Natur verbinden möchte. In den achtziger Jahren greifen Reiseführer zunehmend auch politische Aspekte auf: soziologisch interessierte Journalisten besuchen das Tavoliere, die Murge oder das Salento, um die sozialen Beziehungen und die Lebens- und Ar-

beitsbedingungen kennenzulernen. Das Bild Apuliens wird so für den deutschen Touristen immer differenzierter und komplexer: Land der Griechen und Römer, der Normannen und der Staufer, Agrarland; schließlich moderne Region mit Industrieanlagen. (Verlag)

Nr. 272 (mf97-04)
Scherfer, Peter;
Über Vokabelerklärungen.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 181 - 210.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Habilitation; Kognitives Lernen; Psycholinguistik; Rezension; Semantik; Semantisierung; Syntax; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Beitrag enthält eine detaillierte Rezension der Habilitationsschrift von De Florio-Hansen (1994), Vom Reden über Wörter: Vokabelerklärungen im Italienischunterricht mit Erwachsenen. Aus den hier präsentierten theoretischen Überlegungen und erzielten Untersuchungsergebnissen leitet der Autor eine Reihe von Vorschlägen für künftige Forschungsunternehmen auf dem Gebiet der Semantisierung ab. Auf der Grundlage linguistischer und besonders auch psycholinguistischer Erkenntnisse sollten erstens Wörter, die im Unterricht zu erklären sind, den unterschiedlichen syntaktischen und/oder semantischen Subklassen der jeweiligen lexikalischen Kategorie zugeordnet werden. Zweitens sollten existierende Hypothesen über die Struktur der Repräsentation sprachlichen und außersprachlichen Wissens berücksichtigt und drittens die unterschiedlichen Verfahren der Semantisierung umfassend beschrieben werden.

Nr. 273 (mf97-04)
Schiemann, Heike;
Irish recipes. A collection of exercises and puzzles (ab Klasse 6).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 1, S. 7 - 13.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Irland; Kreuzworträtsel; Küche; Lehrmaterial; Schuljahr 6; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Ziel des Lehrmaterials ist die Aktivierung, Festigung und Erweiterung des Wortfeldes "Essen und Trinken". Dabei sollen übergreifende Kategorien erarbeitet werden, unter denen die bereits gelernten und die neuen Vokabeln eingeordnet werden können. Zwei Arbeitsblätter dienen der Erarbeitung des benötigten Wortschatzes, zwei weitere enthalten typische irische Rezepte. Ein Kreuzworträtsel soll auf spielerische Weise den Wortschatz festigen.

Nr. 274 (mf97-04)
Schlemminger, Gerald;
Freinet-Pädagogik - (auch) ein Ansatz für den Fremdsprachenunterricht?
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 87 - 105.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Authentisches Lehrmaterial; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Produktorientierung; Projektunterricht;

Knapptext: Die Freinet-Pädagogik erfaßt den Prozeß des Lernens als ganzheitlichen, alle Fähigkeiten und Fertigkeiten umfassenden Vorgang. Im Mittelpunkt steht das zu erstellende Produkt, etwa eine Wandzeitung oder eine Ausstellung, das wiederum anderen, außerhalb der Lerngruppe, zugänglich gemacht werden soll. Der Fremdsprachenerwerb vollzieht sich somit in motivierten, authentischen Kommunikationssituationen. Der Beitrag beschreibt zunächst die speziellen Arbeitsmittel des Ansatzes und dessen methodisch-didaktische Anwendung im Fremdsprachenunterricht. Daraufhin werden die lerntheoretischen und lernpsychologischen Grundlagen des Ansatzes erläutert. Abschließend wird dargestellt, wie sich die Freinet-Pädagogik in die Diskussion um die Reformierung des Fremdsprachenunterrichts und um die alternativ-innovativen Methoden einordnen läßt.

509

Nr. 275 (mf97-04)
Schmid, Karlheinz;
Austria: open and distance learning in adult education.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 61 - 63.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fernunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Offener Unterricht; Österreich; Telekommunikation;

Knapptext: Die Fortbildungsmöglichkeiten für Erwachsene werden durch elektronische Medien verbessert. Trotzdem läßt die Situation in Österreich noch sehr viele Wünsche offen. Es fehlt z.B. an adäquaten Kursmaterialien. Hier gilt es, in der Zukunft in Kooperation mit größeren Staaten Abhilfe zu schaffen.

Nr. 276 (mf97-04)
Schmidt, Katja; Tischer, Valentina;
Sind Lateinkenntnisse für Russischlehrer nutzlos?
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 3, S. 6 - 8.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Kontrastierung; Latein FU; Lernen; Lexik; Morphem; Russisch FU; Spracherwerb;

Knapptext: Die Autorinnen versuchen, Parallelen zwischen Latein und Russisch aufzuzeigen, und leiten daraus die These ab, daß Lateinkenntnisse nützliches Instrumentarium für das Erlernen des Russischen sein können. Grundidee ihrer Betrachtungen ist dabei das fächerübergreifende Arbeiten und Lernen.

Nr. 277 (mf97-04)
Schmitz, Ulrich;
Neue Kommunikationsformen in neuen Medien.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 1, S. 36 - 45.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Internet; Medien; Mediendidaktik;

Knapptext: Computergestützte Medien bringen neue Kommunikationsformen mit sich und beeinflussen Sprache und Sprechweisen. Neue Wörter, neue Normen, neue Stilformen, neue Schreibweisen und neue Textsorten entstehen. Mündlichkeit und Schriftlichkeit sowie darüber hinaus Text und nicht-verbal ausgedrückte Informationen gehen auf neuartige Weise ineinander über. Teilweise berühren die neuen Darstellungsweisen auch gedankliche Inhalte. Daß man neue Medien beim Lehren und Lernen von Deutsch als Fremdsprache sinnvoll einsetzen kann, wird abschließend am Beispiel des Internet gezeigt. (Verlag)

Nr. 278 (mf97-04)
Schrittesser, Ilse;
Drama and communicative approach. An attempt to reinstate the importance of drama in language teaching.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 98 - 100.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Crying Game;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; IRA; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Nordirland; Sprechen; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das szenische Spiel ist eine für den kommunikativen Fremdsprachenunterricht sehr nützliche Methode. Die Autorin begründet diese These und erläutert ihr praktisches Vorgehen an einem Unterrichtsbeispiel.

510

Nr. 279 (mf97-04)
Schüle, Klaus;
Sprachenlernen im Internet.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 3 - 5.
Beigaben: Anm. 1;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentizität; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Internet; Kommunikation; Lehrerrolle;

Knapptext: Der Artikel gibt zunächst einen Überblick über Erwartungen, die das Internet nicht erfüllen kann. So kann die Beschäftigung mit diesem Medium kein Ersatz für die mündliche Kommunikation im Fremdsprachenunterricht sein. Der Autor zeigt die Kommunikations- und Informationsvorteile sowie didaktische Hilfen auf, die das Internet sowohl für Fremdsprachenlerner als auch für -lehrer bietet, da reale, nicht didaktisierte Kommunikation geboten wird. Der Artikel schließt mit der Forderung des Autors an Fremdsprachenlehrer, für sich selbst und die Lerner Informations- und Organisationshilfen aufzubauen, um so einen geeigneten Zugang zu den Lern- und Wissensbeständen fremder Kulturen und Sprachen zu bekommen.

Nr. 280 (mf97-04)
Schütz, Sonja;
Kabarett-Texte als alternative Textsorte für den DaF-Unterricht. Zu den didaktisch-methodischen Potentialen einer bisher vernachlässigten Textsorte.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 87 - 98.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Kabarett; Textsorte; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Im vorliegenden Beitrag wird aufgezeigt, welche Vielfalt an didaktisch-methodischen Potentialen Kabarett-Texte aufgrund ihrer spezifischen Beschaffenheit für den Unterricht mit fortgeschrittenen DaF-Lernern bereithalten. Neben einer kurzen Beschreibung des zeitkritischen Kabaretts in seinem Aufbau und seinen charakteristischen Merkmalen werden dabei vor allem Verwendungsmöglichkeiten, Auswahlkriterien, Präsentations- und Bearbeitungsformen kabarettistischer Texte herausgearbeitet sowie auch die Grenzen dieser Textsorte für den DaF-Unterricht dargelegt. Schließlich wird anhand eines konkreten Didaktisierungsvorschlages demonstriert, wie man als Lehrender mit einem Kabarett-Text im Unterricht verfahren könnte. (Verlag)

Nr. 281 (mf97-04)
Schumacher, Barbara;
Barbados und die Bajans.
Zeitschrift: Englisch, 31 /1996/ 4, S. 146 - 151.

Beigaben: Abb. 2;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Antillen; Englisch FU; Landeskunde; Reisebericht;

Nr. 282 (mf97-04)
Schwerdtfeger, Inge C.;
Die Zukunft des Fremdsprachenunterrichts.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 1, S. 2 - 8.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auswendiglernen; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kommunikation; Kritik; Lehrbuchabhängigkeit; Lehrerrolle; Lernen; Medien; Methodologie;

Knapptext: Auf der Grundlage einer Analyse der methodischen Ziele der frühesten Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache aus dem 16. Jahrhundert wird eine Stagnation des heutigen Fremdsprachenunterrichts und dessen Erstarrung in Resignation und Pessimismus konstatiert. Die Auflösung dieses Zustandes wird in einer radikalen Umorientierung der Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts angesichts der zunehmenden Dominanz der uns umgebenden Bildlichkeit gesehen. Diese Umorientierung gründet sich in einem anthropologischen Verständnis von Narration. Hieraus ergibt sich eine neue Sicht der Lernenden als immer schon narrativ lernenden Personen, deren Fähigkeiten für den Fremdsprachenunterricht entdeckt werden. Aus diesem narrativen Konzept des Fremdsprachen-

lernens ergeben sich - hier exemplarisch aus zahlreichen weiteren ausgewählt - Umorientierungen für das Verständnis von Grammatik und von Auswendiglernen, die skizziert werden. Schließlich werden Forderungen nach einer Integration von Medienkritik in den Fremdsprachenunterricht erhoben. (Verlag)

Nr. 283 (mf97-04)
Seebauer, Renate;
Selbstkonzeptforschung als Grundlage einer Fremdsprachendidaktik für den Frühbeginn.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 6 - 12.
Beigaben: Anm.; Gph. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung; Österreich; Schule; Schulpolitik; Schulversuch; Selbsteinschätzung; Spracherwerb;

Knapptext: Im Rahmen eines Wiener Schulprojektes sollen anhand einer Fragebogenaktion Selbstkonzepte von Schülern, die ab der ersten Grundschulklasse bereits mit dem englischen Fremdsprachenunterricht konfrontiert werden, mit denen von Schülern, die ab der dritten Klasse Englischunterricht erhalten, verglichen werden. Es soll untersucht werden, inwiefern einzelne Aspekte solcher Selbstkonzepte mit der Einschätzung der Englischleistungen durch die Englischlehrer zusammenhängen. Die Ergebnisse zeigen, daß die frühe Auseinandersetzung mit der Fremdsprache positive Auswirkungen auf die Selbstkonzepte der Schüler hat. Solche positiven Selbstkonzepte wiederum wirken sich vorteilhaft auf das Lernen einer Fremdsprache aus. Diese Untersuchungsergebnisse veranlassen die Autorin, Forderungen für den Bereich der künftigen Schulorganisation und der Lehrerausbildung zu stellen.

Nr. 284 (mf97-04)
Sengupta, Sima; Nicholson, Suzi;
On-line and ongoing: teacher development through TeleTeach.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 4, S. 290 - 302.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u. ä.: Tele Teach;
Schlagwörter: Datenbank; Englisch FU; Internet; Lehrerfortbildung; Telekommunikation;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt die Ziele der in der Entwicklung befindlichen interaktiven Datenbank *TeleTeach*, die als Teil des Netzwerkes *TeleNex* zur Nutzung durch Englischlehrer konzipiert ist. Die Datenbank enthält unter anderem umfangreiches authentisches Quellenmaterial, eine pädagogische Grammatik mit Übungsvorschlägen, ein Programm zur Testentwicklung sowie die Möglichkeit zur Kommunikation im Internet. Primäres Ziel der Datenbank ist der Aufbau von Beziehungen zwischen Lehrern und Lehrerausbildern, wie auch der intensive Austausch zwischen Lehrern verschiedener Schulen.

Nr. 285 (mf97-04)
Senior, Rosemary;
Transforming language classes into bonded groups.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 1, S. 3 - 11.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gruppendynamik; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Schülerverhalten; Soziales Lernen;

Knapptext: In dem Artikel werden die sozialen Aspekte von Interaktion im Fremdsprachenunterricht untersucht. Die Autorin hat herausgefunden, daß Lehrer die Qualität einer Klasse nicht danach beurteilen, wie hart gearbeitet wird, sondern danach, ob ein guter Gemeinschaftssinn und eine freundschaftliche Atmosphäre herrschen, da davon sowohl der Lern- als auch der Lehrprozeß profitiert. Eine kurze Einführung über gruppendynamische Prozesse bildet die theoretische Grundlage der anschließend dargelegten Strategien, die dazu beitragen sollen, eine solche Gruppenatmosphäre aufzubauen und aufrechtzuerhalten.

Nr. 286 (mf97-04)
Siebke, Martina;
Etymologisierung im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 1, S. 20 - 24.
Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Etymologie; Idiomatik; Lexik; Wortbildung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Es wird erörtert, auf welche Weise Etymologie im DaF-Unterricht eingesetzt werden kann. Beispiele aus der Unterrichtspraxis mit litauischen Germanistikstudenten illustrieren die Vermittlung idiomatischer Wendungen und Lexeme anhand der Verknüpfung mit bereits bekannten Einheiten. Des weiteren werden Strategien vorgeschlagen, die den Lehrkräften die Aneignung von Etymologie-Kenntnissen erleichtern sollen. (Verlag)

Nr. 287 (mf97-04)
Sigott, Günther;
Zur Lernbarkeit von Englisch und Französisch für deutsche Muttersprachler. Eine exploratorische Pilotstudie.
Verlag: Tübingen: Narr /1992/. 203 S.
Serie: Buchreihe zu den Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik. 6.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Cloze-Test; Empirische Forschung; Englisch FU; Französisch FU; Lernen; Lernerfolgskontrolle; Österreich; Pilotstudie; Sprachkompetenz; Testentwicklung; Weiterführende Schule;

Knapptext: Die interdisziplinäre Untersuchung geht der Frage der "Schwierigkeit" der beiden im deutschen Sprachraum am häufigsten gelernten Fremdsprachen unter Anwendung empirisch-wissenschaftlicher Prinzipien nach. Im ersten Kapitel werden für die Fragestellung relevante Aussagen in der Literatur besprochen. Da der im Titel der Arbeit verwendete Begriff "Lernbarkeit" als Fachausdruck nicht etabliert ist, befaßt sich dieses Kapitel mit Aussagen zur "Schwierigkeit" von Fremdsprachen, wobei die Mehrdeutigkeit des Begriffs zutage tritt. Im zweiten Kapitel werden ein begrifflicher Rahmen für die wissenschaftliche Behandlung der Fragestellung entworfen sowie die zur empirischen Untersuchung der Frage erforderlichen Präzisierungen vorgenommen. U.a. werden sprachtesttheoretische Überlegungen zur empirischen Ermittlung der Lernbarkeit von Sprachen wiedergegeben, auf deren Basis die Wahl des Cloze-Tests als Meßinstrument erfolgte. Im dritten Kapitel werden Durchführung und Ergebnis einer mit über 1000 österreichischen Schülerinnen und Schülern durchgeführten Pilotstudie beschrieben. Das vierte Kapitel beinhaltet die Zusammenfassung der gewonnenen Erkenntnisse und schließt mit einer Skizze für vor allem testtheoretische Forschungsprojekte, deren Durchführung zur weiteren Untersuchung der Lernbarkeit nicht nur von Englisch und Französisch, sondern auch anderer Fremdsprachen notwendig erscheint.

Nr. 288 (mf97-04)
Simpson, Stuart;
English across the curriculum.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 90 - 93.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Body Talk; Great Changes; Looking for a Job; ÖBV Pädagogischer Verlag; Oceans and Seas; On a Desert Island; War and Peace;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Biologie; Englisch FU; Geographie; Geschichte; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Österreich;

Nr. 289 (mf97-04)
Skinner, Andrew;
A British cultural studies week in Vienna, February 96.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 76 - 79.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Birtwistle, Harrison; Britten, Benjamin; The Duchess of Malfi; Peter Grimes; The Second Mrs Kong; Webster;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Liebe; Oper; Tragödie;

Nr. 290 (mf97-04)
Skinner, Andrew;
The initial training of modern language teachers. Council of Europe 'New Style' Workshop 15B at Debe, near Warsaw, Poland, June 30 - July 5, 1996.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 85 - 92.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Bewußtsein; Denkprozeß; Europarat-Projekt; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernziel; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Im ersten Teil des Berichts werden die von den Workshop-Teilnehmern erarbeiteten zwölf Grundsätze für die Fremdsprachenlehrerausbildung zusammengefaßt. Der zweite Teil des Berichts befaßt sich mit den Ergebnissen der Arbeitsgruppe *Developing Reflective Skills*. Im Zentrum der Diskussion stand der Begriff *reflectivity* als der geforderten Schlüsselkompetenz eines jeden Fremdsprachenlehrers, die sich mit den vier "Ecksteinen" Sprachkenntnis, pädagogische Kenntnisse, methodische Kenntnisse und Unterrichtspraxis verknüpfen müsse. Dabei wurden einerseits das Verständnis dessen, was *reflectivity* bedeutet, konkretisiert und andererseits Vorschläge für die Schulung dieser Kompetenz bei der Lehrerausbildung gemacht.

Nr. 291 (mf97-04)
Skinner, Andrew;
Storyboarding.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 54 - 55.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diagramm; Englisch FU; Interpretation; Literatur; Literaturdidaktik; Visualisierung;

Knapptext: Storyboarding ist eine von Film-Drehbüchern abgeleitete Technik, die über die Erstellung und Analyse von Skizzen und Diagrammen den Zugang zu Literatur erleichtern kann.

Nr. 292 (mf97-04)
Skinner, Andrew;
University cuts: fact or fiction?
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 112 - 115.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Empirische Forschung; Evaluation; Hochschule; Österreich; Studiengang;

Knapptext: Finanzielle Kürzungen an den Hochschulen sind eine Realität. Sie sind auch eine Notwendigkeit. Die Hochschulen sollten sie als Chance zu einer grundlegenden Reform sehen und nutzen. Was an österreichischen Hochschulen verändert werden sollte und in welcher Form, ist Thema des Beitrags.

Nr. 293 (mf97-04)
Smolka, Dieter;
Lernsoftware für den Englischunterricht (1).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 55 - 61.
Beigaben: Adressenverz.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Alfons Lernsoftware für Englisch der Klassen 5-6; Englisch für Kids; Die Englisch-Monster; English Coach Grammatiktrainer für die Klassen 5 bis 10; English Coach Vokabeltrainer für die Klassen 5 bis 10; Ikarus - Der multimediale Sprachtrainer Englisch; Kooky's Early English Course I; Language Trainer English; PC-Training Englisch; Sprachabenteuer Englisch: Eine Reise nach York; Sprachabenteuer Englisch: A Week in London; Word Attack;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frühbeginn; Sekundarstufe I; Software; Softwareanalyse;

Knapptext: Vorgestellt und bewertet werden drei Sprachlernprogramme mit spielerischem Ansatz für den Frühbeginn und Anfangsunterricht sowie acht Programme für die Sekundarstufe I, die mit ihren unterschiedlichen Zielen und Einsatzmöglichkeiten für verschiedene Jahrgangsstufen konzipiert sind. Alle besprochenen Lernprogramme bezeichnet der Autor als empfehlenswert für den Unterricht.

Nr. 294 (mf97-04)
Soulas de Russel, Dominique J.M.;
Glossaire des pompes à béton (F-D-E-S).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 26 - 27.

Beigaben: Reg.;
Sprache: franz., dt., engl., span.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Französisch FU; Multilingualismus; Spanisch FU; Wortschatz;

Nr. 295 (mf97-04)
Stefan, Elisabeth;
From text to sketch - a presentation.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 55 - 56.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Gruppenarbeit; Inhaltszusammenfassung; Literatur; Sketch; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung;

Nr. 296 (mf97-04)
Stefan, Elisabeth;
Graham Swift: Out of this World - Some guidelines for reading a contemporary novel in class.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 57 - 59.

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Out of this World; Swift, Graham;
Schlagwörter: Englisch FU; Familie; Krieg; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Roman; Unterrichtsplanung;

Nr. 297 (mf97-04)
Stehl, Thomas;
Urbanità linguistica: Die Stadt als Kommunikationsraum in der italienischen Sprachwissenschaft.
Zeitschrift: Italienisch, 18 /1996/ 1 (35), S. 56 - 71.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: ital.;
Schlagwörter: Dialekt; Dialektologie; Italienisch; Italienisch FU; Sprachwissenschaft; Stadt; Standardsprache; Varietät;

Knapptext: Während in den vergangenen Jahrhunderten die Bipolarität der ländlichen italienischen Dialekte (oralsprachliche Kommunikationszusammenhänge des bäuerlichen und handwerklichen Alltags) und der Schriftsprache die italienische Sprachgeschichte beherrschte, ist analog zum politischen Einigungsprozeß ein dynamischer Prozeß der sprachlichen Konvergenz zu beobachten. In den Städten vollzieht sich deshalb eine komplexe Verflechtung voneinander abhängiger und aufeinander bezogener Sprachformen, in denen sich die gesamte Spannbreite an sprachlichen Varietäten widerspiegelt.

Nr. 298 (mf97-04)
Stenzel, Klaus;
Real stuff for kids - Realien im Englischunterricht. Folge 3.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 60 - 62.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Materialsammlung; Politik; Sachinformation; Umwelt; Unterrichtsmittel; Verkehrsmittel;

Knapptext: In der letzten Folge dieser Serie sollen Bezugsquellen für englischsprachige Realien zu den Themen "Umwelt und Energie", "Verkehr" und "Politik" genannt werden. Derartiges Material kann Neugier darauf wecken, wie die anderen das machen oder sehen, und diese Neugier motiviert - weit mehr als jeder Text in einem Englischlehrbuch - auch zur Auseinandersetzung in der Fremdsprache. Einige Materialien sind abgedruckt.

Nr. 299 (mf97-04)
Stenzel, Klaus;
Working with words. Materialien zur Wortschatzarbeit für das 1. Lernjahr.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 27 - 34.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Englisch FU; Kreuzworträtsel; Materialsammlung; Sekundarstufe I; Übung; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

515

Knapptext: Die Materialbeilage zum Thema Wortschatz enthält sieben Kopiervorlagen, die zum spielerischen Lernen, Üben und Wiederholen im Anfangsunterricht auffordern.

Nr. 300 (mf97-04)
Sternin, Iosif;
Počemu russkie malo ulybajutsja?
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 2, S. 5 - 6.
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Warum lächeln Russen wenig?
Schlagwörter: Gestik; Humor; Körpersprache; Kommunikation; Landeskunde; Mimik; Russisch FU;

Knapptext: Der Autor geht dem interessanten außersprachlichen Phänomen nach, daß Russen grundsätzlich ein anderes Verhaltensmuster im Kommunikationsprozeß beim Lächeln aufweisen. Er analysiert detailliert, in welchen Kommunikationssituationen das Lächeln als Bestandteil der nonverbalen Kommunikation auftritt bzw. nicht auftritt.

Nr. 301 (mf97-04)
Sternin, Iosif;
Russkie pogovorki ob obščenii.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 1, S. 10 - 11.
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Russische Redensarten zur Kommunikation.
Schlagwörter: Gespräch; Idiomatik; Russisch FU; Sprichwort;

Knapptext: Wie gehen Russen im Gespräch in den verschiedensten Gesprächssituationen miteinander um, welche Typologien und Verhaltens-/Redemuster gibt es und auf welche Art und Weise spiegelt sich dies in russischen Redewendungen wider? Der Autor versucht in zahlreichen Beispielen, Typisches aufzuzeigen.

Nr. 302 (mf97-04)
Sternin, Iosif;
Russkij razgovor po dušam.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 4, S. 12
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Das "offenherzige" Gespräch.
Schlagwörter: Gespräch; Kommunikation; Russisch FU; Stil;

Knapptext: Der Autor beschreibt eine für das Russische spezifische Kommunikationsform zweier Gesprächspartner im informellen Gespräch. Er lokalisiert diese Kommunikation primär in der Küche und behauptet, daß dieses Phänomen nur der russischen Sprache eigen sei.

Nr. 303 (mf97-04)
Sternin, Iosif;
Sleng v russkom jazyke.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 2, S. 8 - 9.
Beigaben: Anh.;
Sprache: russ.;

Übersetzung des Titels: Der Slang im Russischen.
Schlagwörter: Medien; Russisch FU; Slang; Sprache; Sprachwandel; Umgangssprache; Zeitung;

Knapptext: Mit der Öffnung der Sowjetunion durch die Perestrojka und den Wegfall der politischen Zensur sowie die rasche Entwicklung im Medienbereich ist die russische Sprache entscheidenden Veränderungen unterworfen. Besonders stark war der Einfluß der Jugendsprache. Der Autor analysiert im Detail die Hintergründe dieser Entwicklung. Zusätzlicher Beleg seiner Ausführungen - ein Zeitungsartikel der KOMSOMOLKA von 1996.

Nr. 304 (mf97-04)
Stömmer, Ulrike;
Grundbegriffe der Neuroanatomie und -physio(patho)logie (D-F).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 3, S. 127 - 134.
Beigaben: Bibl.; Reg.;
Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Glossar; Medizin; Neurologie;

Nr. 305 (mf97-04)
Strolz, Bernhard;
Using the wordprocessor in English language teaching.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 51 - 55.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Lehrerrolle; Lehrmaterialentwicklung; Software; Textverarbeitungsprogramm;

Knapptext: Die spezielle Lernsoftware, die für den Fremdsprachenunterricht entwickelt wurde, hat neben vielen Vorteilen auch ihre Nachteile, so z.B. daß die Schüler im wirklichen Leben nie mit solchen Programmen arbeiten werden. Der Artikel befaßt sich mit den vielfältigen Einsatzmöglichkeiten von Textverarbeitungsprogrammen im Fremdsprachenunterricht und erläutert diese anhand von Übungen, die der Autor zu einem Lehrbuchtext entworfen hat.

Nr. 306 (mf97-04)
Taborn, Stretton;
The vanishing hitchhiker, and friends. Urban legends in the English language classroom.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 49 - 53.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fiktionaler Text; Fortgeschrittenenunterricht; Kreativität; Legende; Literarische Gattung; Literaturdidaktik; Schreiben; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel beschreibt fünf Möglichkeiten, die literarische Gattung der *urban legends* im fortgeschrittenen Englischunterricht zu verwenden. Sie sollen vor allem als Anregung zu eigener kreativer Textproduktion dienen. Es werden insgesamt zehn Beispiele von *urban legends* gegeben, die von Lehrern auch in die Unterrichtsgestaltung einbezogen werden können.

Nr. 307 (mf97-04)
Taillefer, Gail F.;
L2 reading ability: further insight into the short-circuit hypothesis.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 4, S. 461 - 477.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lesen; Leseverstehen; Muttersprachiger Spracherwerb; Sprachkompetenz; Transfer;

Knapptext: Als Ausgangspunkt zur Bestimmung der L2-Lesefertigkeit werden in dem Artikel die beiden Variablen L1-Lesefertigkeit und L2-Sprachkompetenz gesetzt, eine Definition, die auf vorangegangene Studien zurückgeht. In einer Untersuchung mit französischen Studierenden soll die Gültigkeit dieser Festlegung überprüft werden. Beim Lesen wird dabei zwischen *scanning* und *receptive reading* unterschieden. Als Ergebnis wird festgehalten, daß je nach L2-Sprachkompetenz das Verhältnis der beiden Faktoren zueinander und deren jeweiliger Einfluß auf die Lesefertigkeit in der Fremdsprache sehr unterschiedlich sein kann. Gründe dafür sind vornehmlich zusätzliche psychologische und soziale Faktoren wie Motivation, Selbstbewußtsein, Vorbilder etc., die auf die Lesekompetenz des jeweiligen Lerners einwirken. Außerdem wird je nach Lesestil die Bedeutung der beiden Faktoren variiert. So spielt z.B. die L1-Lesefertigkeit beim scannen von Texten eine größere Rolle als beim rezeptiven Lesen anspruchsvollerer Texte, die eine höhere Sprachkompetenz verlangen.

Nr. 308 (mf97-04)
Tarone, Elaine; Yule, George;
Focus on the language learner. Approaches to identifying and meeting the needs of second language learners.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1989/. V, 206 S.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lernen; Lernerorientierung; Lernersprache; Lernstrategie; Methodik; Sprachkompetenz; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das Ziel des Buches ist es, den Lerner in den Mittelpunkt des Fremdsprachenunterrichts zu stellen. Es ist für Englischlehrer gedacht, die genauer die spezifischen Bedürfnisse ihrer Schüler feststellen und ihre Unterrichtsarbeit daran anpassen möchten. Nach einer Grundlagendiskussion zum

Thema Lernerorientierung im ersten Kapitel konzentrieren sich die Autoren auf die folgenden Fragestellungen: 1. Was die Lerner wissen müssen; 2. Was sie tun und nicht wissen; 3. Wie Lerner ihre eigenen Fähigkeiten einschätzen. Dabei werden viele Ideen, praktische Tips und Lehrtechniken vorgestellt. Jedes Kapitel enthält darüber hinaus Literaturhinweise zum vertiefenden Lesen.

Nr. 309 (mf97-04)
Teichert, Herman U.;
A comparative study using illustrations, brainstorming, and questions as advance organizers in intermediate college German conversation classes.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 4, S. 509 - 517.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Brainstorming; Deutsch FU; Einführung; Frage; Hintergrundinformation; Hörkassette; Hörverstehen; Interaktion; Lehrmaterialeinsatz; Video;

Knapptext: Die Studie untersucht die Bedeutung von *advance organizers* für die Entwicklung des Hörverstehens in einem von englischen Muttersprachlern besuchten Deutschkurs. Es zeigt sich, daß die Gruppe, die Bildillustrationen, *brainstorming*, Fragen zum Thema sowie zum Teil Video- und Audiokassetten als *advance organizer* benutzt hat, ein besseres Hörverstehen entwickeln konnte, als die Gruppe, die ohne diese Vorabinformationen gelernt hat.

Nr. 310 (mf97-04)
Thornbury, Scott;
Teachers research teacher talk.
Zeitschrift: ELT Journal, 50 /1996/ 4, S. 279 - 289.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Selbsteinschätzung; Transkript;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt ein Projekt zur Lehrerfortbildung, dessen Ziel es ist, das Bewußtsein der Teilnehmer für den tatsächlich erreichten Grad an Kommunikationsorientierung in ihrem Unterricht zu stärken. Hierzu werden Transkripte von Unterrichtssequenzen auf Merkmale des kommunikativen Diskurses analysiert. Diese Merkmale umfassen insbesondere Informationsfragen und inhaltsorientierten Feedback von seiten des Lehrers, das Einhalten einer längeren Wartephase, in der der Lerner seine Antwort überlegen kann, wie auch das Maß der lernerinitiierten Interaktion. Die von den Teilnehmern vorgenommenen Analysen verdeutlichen ein steigendes Bewußtsein für das eigene unkommunikative und häufig ritualisierte Verhalten im Unterricht.

Nr. 311 (mf97-04)
Thume, Karl-Heinz;
Telekommunikation im Englischunterricht.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 1, S. 27 - 33.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren , Lehrw. u. ä.: Campus 2000; Compuserve
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Datenbank; e-mail; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Klassenkorrespondenz; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; Netzwerk; Projektarbeit;

Knapptext: Berichtet wird über die Ergebnisse einer Untersuchung zur Verwendbarkeit der Telekommunikation im Englischunterricht und ihres Nutzens für die Förderung der Kommunikationsfähigkeit und der landeskundlichen Bildung, die durch einen Arbeitskreis der Zentralstelle für Computer im Unterricht in Augsburg durchgeführt wurde. Im Mittelpunkt der Untersuchung stand neben COMPUSERVE das britische Mailbox-System CAMPUS 2000. Der Beitrag stellt die Möglichkeiten dieser Netzwerke für den Unterricht vor, die sich insbesondere auf die Durchführung von Projekten, auf E-Mail-Kontakte, auf *Computer Conferencing* und die Nutzung von Datenbanken beziehen.

Nr. 312 (mf97-04)
Tillyer, Anthea;
T E S L - L. The electronic discussion forum for teachers to speakers of other languages.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 30, S. 63 - 65.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Internet; Lehrmaterial; Telekommunikation;

Knapptext: TESL-L ist das erste Netzwerk und Diskussionsforum für Englischlehrer im Internet und inzwischen auch das größte. Es ermöglicht den weltweiten Austausch von Informationen, Lehrmaterialien etc. Der Artikel gibt genauere Informationen, u.a. wie man Mitglied von TESL-L werden kann.

Nr. 313 (mf97-04)
Timmler, Elisabeth;
Administracija prezidenta Rossii.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 53 - 54.

Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Die Verwaltung des Präsidenten von Rußland.
Schlagwörter: Landeskunde; Politik; Russisch FU;

Nr. 314 (mf97-04)
Tischer, Valentina;
Veseloj Paschi!
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 1, S. 18 - 23.
Beigaben: Bibl.; Tab.; Vokabular;
Sprache: dt.; ex.: russ.;

Übersetzung des Titels: Frohe Ostern!
Schlagwörter: Festtag; Landeskunde; Lexik; Linguistik; Russische Föderation; Russisch FU; Sitten und Gebräuche; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Autorin verweist auf die Tatsache, daß das Osterfest selbst in Rußland in seiner Bedeutung und in seinem Ansehen Veränderungen unterworfen ist. Auch das Lexem "pascha" zeigt Veränderungen in seiner Semstruktur und in der Art seiner Bedeutungserklärung. Neben einem Osterrezept enthält der Beitrag noch eine Lexisauflistung "Ostern".

Nr. 315 (mf97-04)
Treasure Trove;
Treasure Trove.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 58

Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Grammatikunterricht; Humor; Tempus;

Nr. 316 (mf97-04)
Tschirner, Erwin;
Spracherwerb im Unterricht: Der Natural Approach.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 50 - 69.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Input; Natürliche Methode;

Knapptext: Der *Natural Approach*, entwickelt in den späten siebziger Jahren, ist eine der meist eingesetzten kommunikativen Methoden im Fremdsprachenunterricht in Nord-Amerika. Der Beitrag beschreibt zunächst die Entwicklung der theoretischen Grundlagen des Ansatzes. Anschließend werden die folgenden sieben wesentlichen Prinzipien des *Natural Approach* erläutert: 1. Sprache wird von Anfang an als Diskurs bzw. Kommunikationsmittel für tatsächlichen Informationsaustausch eingesetzt. 2. Unterrichtsinhalte sind die persönlichen Erfahrungen der Lerner sowie die Kulturen der Zielsprachenländer. 3. Bevorzugte Interaktionsformen sind Kleingruppen- und Partnerarbeit. 4. Die Sprachproduktion erfolgt erst nach einer längeren Phase der Perzeption, in der besonders das Hörverstehen geschult wird. 5. Durch bestimmte Behaltenstechniken wird der perzeptive Spracherwerb gefördert. 6. Affektive Kriterien stehen im Vordergrund. 7. Dem Einsatz audiovisueller Medien kommt ein wichtiger Stellenwert zu.

Nr. 317 (mf97-04)
Tucker, G. Richard; Donato, Richard; Antonek, Janis L.;
Documenting growth in a Japanese FLES program.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 29 /1996/ 4, S. 539 - 550.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Elementarbereich; Englisch MU; Evaluation; Japanisch FU; Lernziel; Sprachkompetenz; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

Nr. 318 (mf97-04)
Turecek, Egon;
Act it out! Exploring stories and poems through mime and movement, role plays, and jazz chants.

Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 59
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gestik; Literatur; Mimik; Musik; Szenisches Spiel;

Nr. 319 (mf97-04)
Urbany, Marijan;
Translatability of maritime languages on the English-Croatian example.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 169 - 172.

Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Kroatisch; Fremdsprachenunterricht; Kontrastierung; Seefahrt; Terminologie; Übersetzung;

Nr. 320 (mf97-04)
Vanpatten, Bill;
How language teaching is constructed. Introduction to the special issue.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 1, S. 1 - 5.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Spracherwerbsforschung; Testanwendung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel stellt eine Einführung in den Themenschwerpunkt der Zeitschriftenausgabe dar. Er beschreibt unterschiedliche Einflußfaktoren, die neben der Spracherwerbsforschung werdende und bereits tätige Lehrer in ihrer Art zu lehren beeinflussen. Dazu gehören u.a. die Psychologie, Folklore und eigene Erfahrungen. In den Artikeln des Themenschwerpunktes soll untersucht werden, wie Fremdsprachenlehrer ihren Unterricht gestalten und durch welche Faktoren sie in ihrem Verhalten und ihren Entscheidungen beeinflußt werden. Das Untersuchungsergebnis soll Aufschluß darüber geben, ob und wie Ergebnisse der Spracherwerbsforschung tatsächlich auf das Lehrverhalten Einfluß nehmen und welche Hindernisse es zu überwinden gilt, um notwendige Änderungen in der Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts zu erreichen. Mögliche Untersuchungsmethoden werden vorgestellt.

Nr. 321 (mf97-04)
Vater, Brigitte;
"She is a strong teddy with a nice soft heart. Gestalten eigener Texte im Rahmen eines Teddy-Projektes.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 12 - 14.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Basteln; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Photo; Schreiben; Schuljahr 5; Sekundarstufe I;

Knapptext: Der Beitrag möchte dazu ermutigen, Schülerinnen und Schülern bereits im Englischunterricht in der Orientierungsstufe mit den zur Verfügung stehenden begrenzten sprachlichen Mitteln Chancen für einen spielerischen Umgang mit Sprache sowie für eine kreative Gestaltung von Texten zu eröffnen. Schülerinnen und Schüler basteln Teddys und lernen so, mit Sprache spielerisch umzugehen. (Verlag)

Nr. 322 (mf97-04)
Veil, Herbert;
Straßenbau (D-E). (Teil 2). Planung, Bauentwurf, Bauausführung.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 4, S. 172 - 178.
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Kontrastierung; Straßenbau; Terminologie; Übersicht; Wirtschaft;

Nr. 323 (mf97-04)
Venanzi, Dino;
Die Rolle des Sprachlehrers.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 8 - 9.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikation; Korrektur; Lehrerrolle; Lernerorientierung;

Knapptext: Der Sprachlehrer sollte weder an einem festen Grundsatz der Wissensübermittlung festhalten noch stets kontrollierend und korrigierend eingreifen, sondern Anregungen zu Kommunikation und Verstehen bieten und bei geforderter Hilfe beratend zur Verfügung stehen.

Nr. 324 (mf97-04)
Vences, Ursula; Santiso Saco, Lidia; Barrera-Vidal, Albert;
PRAXIS Lexikon-Service. Thema: Über die Umwelt sprechen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 76 - 79.
Sprache: dt., span., franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Lexikon; Spanisch FU; Umwelt; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das PRAXIS-Lexikon beschäftigt sich in dieser Ausgabe mit dem Thema Umwelt. Es werden themenspezifische Wörter und Ausdrücke zu den übergeordneten Begriffen Landwirtschaft, Straße und Schiene, Wald und Wasser in jeweils spanischer und französischer Übersetzung aufgelistet.

Nr. 325 (mf97-04)
Verzola, Laurence;
Erfahrungsbericht über das Fach Französisch an der Fachhochschule Darmstadt.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 21 - 25.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fachhochschule; Fachsprache; Französisch FU; Handelssprache; Hochschule; Naturwissenschaft; Technik; Wirtschaft;

Knapptext: Am Beispiel des Wahlpflichtfaches Französisch für Studierende der Naturwissenschaften und Technik wird von der Strukturierung und Organisation des 1993 eingerichteten dreistufigen Fachsprachenprogramms an der Fachhochschule Darmstadt berichtet.

Nr. 326 (mf97-04)
Vlachopoulos, Stefanos;
Übersetzungsorientierte Stilanalyse eines common law-Vertrages.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 10 - 12.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Lexik; Rechtswesen; Rechtswissenschaft; Stil; Stilistik; Syntax; Textsorte; Übersetzung;

Nr. 327 (mf97-04)
Vogel, Uwe;
A contribution to American studies: American Indians.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 46 - 47.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Indianer; Kultur; Landeskunde; Politik; Stereotyp; USA;

Knapptext: Der Artikel gibt einen kurzen Überblick über den Status und die Situation der Indianer in den heutigen USA, über Leben und eigenständige Finanzierungs- und Verwaltungsmöglichkeiten in den Reservaten bis hin zum Grad der Eingliederung dieser ethnischen Gruppe in den amerikanischen "mainstream".

Nr. 328 (mf97-04)
Vorbeck, Michael;
Sprachenvielfalt - Kultureller Reichtum. Fremdsprachenunterricht - Lohnt der Erfolg den Aufwand?
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 1, S. 3 - 5.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Bildungspolitik; Diversifikation; Europakompetenz; Europarat-Projekt; Fremdsprachenunterricht; Intelligenz; Konferenzmaterial; Methode; Multilingualismus; Soziale Herkunft; Sprachkompetenz;

Knapptext: Der Beitrag referiert die Bemühungen des Europarates um die Förderung des Fremdsprachenunterrichts und faßt anschließend die Fragestellungen einer bildungspolitischen Tagung des Europarates vom März 1996 in Graz zusammen. Folgende Themenbereiche wurden bei der Tagung behandelt: 1. Prüfung und Beurteilung von Sprachkompetenz, 2. Erfolg vorgezogenen Fremdsprachenunterrichts, 3. Einfluß des Klassenmilieus, der Kontakte mit Schulen im Ausland und außerschulische Faktoren, 4. Erfolg unterschiedlicher Lehr- und Lernmethoden, 5. Rolle der Muttersprache, der Zweitsprache, der Fremdsprache, 6. Intelligenz, soziale Herkunft, soziales Umfeld.

Nr. 329 (mf97-04)
Walther, Matthias;
Internet now! (Forts.)
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 23, S. 44 - 45.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Internet; Unterrichtsmittel;

Knapptext: Es handelt sich um die Fortsetzung von "Internet now - Teil I" aus "Der fremdsprachliche Unterricht", 30 /1996/ 22, Seite 35-38. Anhand von vielen Internet-Adressen wird dargelegt, wie EnglischlehrerInnen das Internet als Informations- und Materialienquelle nutzen können. Neben den neuen Qualitäten, die das Netz den Lernenden bieten kann (Interaktivität, Geschwindigkeit, Informationsmenge, Authentizität etc.) ist es für den Unterrichtenden eine unerschöpfliche Fundgrube guten Unterrichtsmaterials und bietet weitgehende Möglichkeiten des Erfahrungsaustausches mit Kollegen in aller Welt.

Nr. 330 (mf97-04)
Walther, Matthias;
Sucht Irland eine neue Identität? Einsichten aus dem Internet.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 30 /1996/ 24, S. 59

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Internet; Irland; Landeskunde; Sachinformation;

Nr. 331 (mf97-04)
Walther, Matthias;
Paris im Internet. Ein Internet-Schnellkurs - nicht nur für Französischlehrer.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 53 - 58.

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Einführung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Internet; Landeskunde; Lehrer; Lehrmaterialgestaltung; Paris;

Knapptext: Der Text stellt eine kurze Einführung in die Arbeit mit dem Internet und Möglichkeiten der Nutzung dieses Mediums für den Fremdsprachenunterricht dar. Die Erläuterungen werden anhand des Beispiels von Paris im Internet gegeben. Der Autor erläutert Begriffe wie "Hyperlink", "Hypertext", "Netsurfer" etc. und erklärt den Aufbau und Nutzen der im Internet verfügbaren Informationen. Diese können z.B. der Vorbereitung einer Klassenfahrt dienen, aber auch Hilfsmittel für den landeskundlichen Unterricht sein. Der Artikel schließt mit einem kleinen Internet-Lexikon.

522

Nr. 332 (mf97-04)
Walton, Richard;
The psychology of mistakes.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 85 - 90.
Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Fehler; Gegenwartssprache; Korrektur; Lehrer; Lehrerrolle; Regel; Schüler;

Knapptext: Das Thema Fehler und Fehlerkorrektur im Fremdsprachenunterricht ist stark in negativer emotionaler Weise vorbelastet. Aus verschiedenen Gründen, z.B. deswegen, weil es einen großen Bereich in jeder Sprache gibt, bei dem die Unterscheidung zwischen richtig und falsch nicht eindeutig getroffen werden kann, sollten Lehrer sich um eine entspanntere Einstellung zu den Fehlern der Schüler und zu ihren eigenen bemühen.

Nr. 333 (mf97-04)
Wapenhans, Heike;
Vkratce iz Moskvy.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 51 - 53.
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Kurz aus Moskau.
Schlagwörter: Fernsehen; Film; Landeskunde; Russisch FU; Zeitung;

Nr. 334 (mf97-04)
Watts, Noel;
A learner-based design model for interactive multimedia language learning packages.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 1, S. 1 - 8.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lernerorientierung; Pattern Drill; Software; Softwareanalyse; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Der Artikel untersucht und kritisiert den Aufbau moderner interaktiver Computerlernprogramme für den Fremdsprachenunterricht. Der Autor stellt fest, daß sich die Mehrzahl der Programme nicht an den Ergebnissen der Spracherwerbsforschung, und damit an den Bedürfnissen der Lerner orientiert, sondern vielmehr an den technologischen Möglichkeiten. Das Ergebnis besteht daher fast immer aus Übungen nach dem Modell des *pattern drill*. Der Autor fordert daher ein stärker lernerorientiertes Design interaktiver Computerprogramme und stellt seiner Ansicht nach wichtige Komponenten eines solchen Ansatzes dar.

Nr. 335 (mf97-04)
Weise, Wolf-D.;
British radio drama: a much neglected genre - some remarks on its history, structure and use in school.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 1, S. 37 - 42.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Analyse; Deutschland; Englisch FU; Großbritannien; Hörspiel; Rezeption; Rundfunkgerät; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Britische Hörspiele sind sowohl von der Literaturrezeption als auch als mögliches Lehrmaterial an englischen und deutschen Schulen stark vernachlässigt worden. Dies ist um so unverständlicher, wenn man sich die große Bedeutung vergegenwärtigt, die Hörspiele im Rahmen der BBC Programme haben. In Großbritannien werden weitaus mehr Hörspiele gesendet als in Deutschland, und es gibt ein viel größeres Publikum für dieses Genre. Hörspiele unterscheiden sich stark von anderen dramatischen Literaturformen vor allem dadurch, daß sie ein reines Hörerlebnis sind und deswegen der ständigen mitschaffenden Imagination des Hörers bedürfen. Im Gegensatz zum Theater sprechen sie außerdem keine Publikumsgruppe an, sondern wenden sich an den einzelnen Hörer. Hörspiele sollten häufiger im Englischunterricht eingesetzt werden. Der Artikel schließt mit einigen Vorschlägen, wie dies geschehen könnte.

Nr. 336 (mf97-04)
Weitzdörfer, Ewald;
Literatur und Landeskunde. Didaktische Überlegungen anhand von Beispielen aus der spanischen Literatur.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 80 - 85.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: span.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Aldecoa, Ignacio; Baroja, Pío; Cela, Camilo José; Cervantes, Miguel de; Delibes, Miguel; Machado, Antonio; Maeztu, Ramiro de; Molina, Tirso de; Pérez Galdòs, Benito; Unamuno, Miguel de;
Schlagwörter: Baskenland; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Literatur; Spanisch FU; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: In dem Artikel wird dargestellt, inwieweit Literatur in den landeskundlichen Unterricht integriert werden kann. Dazu untersucht der Autor zunächst einige Lehrwerke und Handbücher auf die Vermittlung landeskundlicher Kenntnisse hin. Unter dem Schwerpunkt "Baskenland" werden anschließend thematische und formale Auswahlkriterien für literarische Texte dargelegt und konkrete Literaturvorschläge gemacht.

Nr. 337 (mf97-04)
Werner, Reinhold;
Neuere Wörterbücher des Spanischen in Amerika: Was ist neu an ihnen?
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 41 /1996/ 3, S. 98 - 112.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: span.;
Schlagwörter: Amerikanismus; Einsprachiges Wörterbuch; Rezension; Spanisch; Spanisch FU; Übersicht; Wörterbuch;

Knapptext: Untersucht werden drei neuere Amerikanismenwörterbücher aus dem Everest-Verlag, dem Verlag Sopena (Diccionario ilustrado Sopena) und dem Verlag Anaya & Mario Muchnik (Diccionario del Español de América). Dabei stellt sich heraus, daß alle drei kaum mehr bieten als so manches allgemeine Wörterbuch des Spanischen.

Nr. 338 (mf97-04)
Westfall, Tanja;
The whole language approach to literature.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1996/ 29, S. 64 - 65.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Literatur; Methodik;

Nr. 339 (mf97-04)
White, Lydia;
Universal grammar and second language acquisition.
Verlag: Amsterdam: Benjamins /1989/. XII, 198 S.
Serie: Language Acquisition & Language Disorders. 1.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Linguistik; Muttersprachiger Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Anhand des Prinzipien-und-Parameter-Ansatzes der *Universal Grammar* (UG), der in der von Chomsky entwickelten *Government and Binding Theory* vertreten wird, untersucht die Autorin die potentielle Beziehung zwischen linguistischen Universalien und dem Zweitsprachenerwerb. Die zentrale Fragestellung ist, in welchem Maße die zunächst auf den Muttersprachenerwerb bezogene Theorie auch auf den Zweit- oder Fremdsprachenerwerb anwendbar ist. Hierzu werden die verschiedenen Forschungspositionen, die der UG beim L2-Erwerb ganz unterschiedliche Relevanz beimessen, vorgestellt und bewertet. Im ersten Kapitel werden die Argumente für UG im Muttersprachenerwerb präsentiert, im zweiten Kapitel erfolgt die Übertragung dieser Argumente auf den Bereich des L2-Erwerbs. Das dritte Kapitel enthält einen Überblick der Forschungsarbeiten zu Prinzipien der UG im L2-Erwerb. Das vierte Kapitel ist der Rolle von Parametern gewidmet, das fünfte untersucht den Aspekt der Markiertheit. Im sechsten Kapitel wird die Relevanz des *Subset Principle* für den Zweitsprachenerwerb erörtert. Das abschließende siebte Kapitel diskutiert die Implikationen des Konzeptes der kognitiven Modularität.

Nr. 340 (mf97-04)
Wiedner, Karl;
Einstiege in den Deutschunterricht der Grundstufe II über Stilleübungen.
Zeitschrift: Erziehung und Unterricht, 147 /1997/ 2, S. 186 - 193.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bild; Bildgeschichte; Deutsch MU; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Lernerorientierung; Lernkarte; Lernziel; Nonverbale Kommunikation; Unterrichtsplanung;

Nr. 341 (mf97-04)
Wilms, Uwe;
Russisch im Internet - der Umgang mit den russischen Zeichensätzen.
Zeitschrift: Praktika, 10 /1996/ 4, S. 48 - 50.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alphabet; Computer; Computergestütztes Lernen; e-mail; Internet; Klassenkorrespondenz; Lehrerfortbildung; Mediendidaktik; Russisch FU;

Knapptext: Lesen und Schreiben russischer Texte am PC, Versenden und Empfangen von e-mail auf russisch, Erstellen von WEB-Seiten im Internet mit Schwerpunkt Russisch - all dies beschreibt der Autor unter dem Aspekt, Schüleraktivitäten mittels der neuen Medien auch im Russischunterricht zu fördern. Der Schwerpunkt seines Beitrages ist die Vermittlung der technischen Details an interessierte Kollegen, die in dieses neue Arbeitsfeld einsteigen wollen.

Nr. 342 (mf97-04)
Wilss, Wolfram;
Ansichten zu einem zukünftigen Übersetzungsunterricht.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 1, S. 1 - 4.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Berufspraxis; Computer; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Informationstechnologie; Methode; Multimedia; Telekommunikation; Übersetzerausbildung; Übersetzung; Weiterbildung;

Nr. 343 (mf97-04)
Winitz, Harris;
The comprehension approach: methodological considerations.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 25 /1996/, S. 13 - 37.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Fremdsprachenunterricht; Input; Kognitives Lernen; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Das primäre Anliegen des *Comprehension Approach* ist die Vermittlung fremdsprachlicher rezeptiver Fertigkeiten unter Einsatz von kognitiven Unterrichtsstrategien. Vier methodologische Prinzipien unterliegen diesem Ansatz, 1. verständlicher sprachlicher Input; 2. der Unterricht wird in der Fremdsprache abgehalten; 3. grammatische Regeln werden erst präsentiert, wenn die Lerner über gute rezeptive Fertigkeiten verfügen; 4. die Sprechfertigkeit wird nicht unmittelbar unterrichtet. Jedes dieser Prinzipien wird hinsichtlich seiner Relevanz für den Anfänger- bis Fortgeschrittenenunterricht gesondert erläutert, wobei entsprechende Unterrichtseinheiten und Lehrmaterialien vorgestellt werden.

Nr. 344 (mf97-04)
Wittenbrock, Rolf;
Was kann Regionalgeschichte im bilingualen Unterricht leisten?
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 4, S. 230 - 232.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Didaktik; Diskussion; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Methode; Methodenkritik; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Autor bezieht sich in seinen Darstellungen auf den Artikel von Bettina Imgrund in der selben Zeitschriftenausgabe. Er nimmt kritisch Stellung zu dem dort vorgestellten didaktischen Konzept zur Vermittlung regionalgeschichtlicher Inhalte im bilingualen Geschichtsunterricht.

Nr. 345 (mf97-04)
Wollmann, Alfred;
Präpositionalphrasen im Englischen. Eine Einführung.
Verlag: Tübingen: Narr /1996/. 255 S.
Serie: Narr Studienbücher.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Grammatik; Interferenz; Partikelverb; Pragmatik; Präposition; Präpositionalphrase; Strukturanalyse; Syntax; Transformationsgrammatik;

Knapptext: Anhand umfangreicher Beispiele wird die Struktur, Generierung und Funktion von Präpositionalphrasen im Englischen dargestellt. Unterschieden wird dabei zwischen "prepositional verbs" und "phrasal verbs". Ein gesondertes Kapitel beschäftigt sich mit der Bedeutung und Verwendung von Präpositionen. Das Schlußkapitel "Kontrastive Aspekte" hebt intra- und interlinguale Interferenzprobleme für deutsche Englischlerner anhand zahlreicher Beispiele hervor.

Nr. 346 (mf97-04)
Wotschke, Sharon; Himmelsbach, Barbara;
Kreatives Arbeiten mit multikulturellen Texten. Eine Unterrichtskonzeption zum Thema Solidarity: Societies with Minorities.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 1, S. 33 - 40.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Methode; Multikulturelle Erziehung; Schreiben; Schule; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel soll verdeutlichen, daß durch kreative Verfahren im Fremdsprachenunterricht das Selbstvertrauen und die Bereitschaft der Schüler, sich mit Literatur auseinanderzusetzen, gesteigert werden können. Dargestellt wird der Einsatz literarischer Texte, genauer gesagt multikultureller Literatur, im Fremdsprachenunterricht mit dem Ziel des interkulturellen Lernens. Es sollen nicht nur landeskundliche Inhalte vermittelt, sondern auch Rückschlüsse auf die eigene Realität der Lerner zugelassen werden. Anhand einiger Unterrichtsbeispiele wird gezeigt, nach welchen Kriterien einzelne literarische Texte ausgesucht und auf welche Art und Weise die Schüler Schritt für Schritt an kreative Arbeitsweisen herangeführt werden können.

Nr. 347 (mf97-04)
Zifonun, Gisela;
Ungewöhnliche Verwendungen von mit (II).
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 1, S. 20 - 25.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adverb; Deutsch FU; Ellipse; Präposition;

Knapptext: Gestützt auf die präferierte syntaktische Auffassung von nicht-regierendem mit als Semi-Satzglied, werden Vorkommen dieses Verbgruppenadverbials als Ellipse der regierten Phrase (inneres Argument restituierbar, rekonstruierbar oder nicht rekonstruierbar) bzw. als Adverb diskutiert. Mit hat demzufolge keinen eindeutig bestimmbaren syntaktisch-semantischen Status und befindet sich im Übergang zwischen Präposition und Adverb. (Verlag)

Nr. 348 (mf97-04)
Zimmermann, Rainer;
Rasping voice and shining trumpet: Louis Armstrong im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 11 - 20.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Armstrong, Louis;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Biographie; CD-ROM; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hörverstehen; Kultur; Lehrerrolle; Lehrbuchabhängigkeit; Lehrmaterialauswahl; Lernziel; Leseverstehen; Musik; Spracherwerbsprozeß; Sprachkompetenz; Textarbeit; Übung; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel soll anhand der Beschäftigung mit der Biographie und der Musik Louis Armstrongs im Englischunterricht demonstrieren, daß auch außerhalb der Lehrbucharbeit vorgegebene Lehrinhalte und Lernziele erreicht werden können. Der Autor möchte mit seinem Beitrag vor allem

Studierende im Praktikum, Referendare sowie Englischlehrer der Sekundarstufe I erreichen, um ihnen Möglichkeiten aufzuzeigen, aus der lehrbuchdiktierten Eintönigkeit auszubrechen, ohne wichtige Unterrichtsziele zu vernachlässigen, weiterführende Lernziele, wie z.B. die Aktivierung konzeptueller Strategien durch Textarbeit, sogar zu fördern. Ein Beispiel für die Strukturierung einer solchen Unterrichtseinheit sowie konkrete Übungsvorschläge zu Wortschatz, Grammatik, Hör- und Leseverständnis werden gegeben.

527

Schlagwortregister
Fachliteratur

Ableitung 251
Abstraktion 016
Abtreibung 004
Adjektiv 024, 252
Adressatengruppe 189
Adverb 190, 347
Affektives Lernen 020, 084, 123, 134, 178, 316
Agrikultur 022
Akronym 047
Aktionsforschung 204, 290
Akzeptabilität 210
Allgemeinbildende Schule 109, 203
Alphabet 249, 341
Alternative Methode 134, 139, 172, 204, 235, 274, 343
Altersstufe 033, 164
Altgriechisch 055
Ambiguität 128
American Dream 003
Amerikanismus 337
Amerikanistik 021
Analyse 037, 251, 328, 335
Anfangsunterricht 029, 037, 074, 082, 083, 118, 121, 162, 188, 249, 293, 299
Angewandte Linguistik 078, 099, 168, 182, 231, 241
Anglistik 021, 203
Anglizismus 034
Antillen 281
Antonymie 198
Anzeige 079, 081
Apulien 271
Arabisch 221
Arbeitsblatt 019, 029, 035, 037, 045, 070, 072, 074, 075, 081, 091, 112, 162, 178, 299, 315
Arbeitsmarkt 081, 136
Argentinien 269
Artikulation 111, 260
Assoziation 060
Ästhetik 002
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 316, 343
Aufgabenstellung 035, 077, 094, 268, 280
Aufsatz 094, 189
Ausländer 241, 260
Ausländerunterricht 264
Auslandsaufenthalt 025, 203, 256
Auslaut 251
Aussprache 014, 096, 111, 129, 161, 219
Ausspracheschulung 076, 096, 161
Australien 200
Auswendiglernen 282
Außerschulische Aktivität 052, 059, 156
Authentisches Lehrmaterial 070, 080, 087, 145, 161, 168, 182, 184, 228, 239, 274, 298, 329, 348
Authentizität 080, 141, 168, 204, 279
Autobiographie 001
Autonomes Lernen 018, 063, 087, 112, 141, 167, 173, 184, 204, 215, 216, 254
Autorenprogramm 138, 140, 215
Autostereotyp 050
Bahrain 168
Baskenland 336
Basteln 321
Baukasten 060
Bedarfsanalyse 109, 148, 308
Bedeutung 064, 106, 214
Bedeutungswandel 214
Begegnung 141
Belgien 050
Berufsausbildung 103, 136
Berufsbildende Schule 109
Berufspraxis 342
Betonung 067, 160
Bewerbung 176
Bewußtmachung 110, 172, 240
Bewußtsein 290
Bezugswissenschaft 258
Bibliographie 041, 046, 089, 099
Bild 003, 009, 036, 118, 171, 175, 177, 189, 238, 340
Bildbeschreibung 006, 074, 238
Bildende Kunst 149
Bildgeschichte 118, 171, 340
Bildplatte 154
Bildungspolitik 041, 049, 063, 090, 109, 122, 200, 212, 253, 292, 328
Bilinguale Schule 027
Bilingualer Unterricht 041, 044, 049, 059, 071, 131, 156, 184, 217, 239, 240, 247, 288, 344
Bilingualismus 059
Binnendifferenzierung 191
Biographie 003, 348
Biologie 201, 288
Brainstorming 309
Brasilien 047
Brief 018, 061, 189
Bundesrepublik Deutschland 041, 122, 142
Cartoon 003, 073, 091
CD-ROM 038, 169, 173, 334, 348
China 167
Chinesisch 221
Cloze-Test 007, 056, 206, 287
Code Switching 100
Collage 238
Comics 127, 218
Computer 099, 193, 196, 230, 257, 341, 342

529

Computergestütztes Lernen 039, 056, 095, 138, 140, 193, 196, 216, 277, 279, 293, 305, 311, 334, 341
Computerunterstützter Unterricht...039, 040, 169, 215, 230, 237, 279, 293, 311
Curriculum 022, 044, 071, 120, 131, 151, 183, 202, 203, 260, 283, 317
D-Baden-Württemberg 109
D-Bayern 149
D-Hamburg 165
D-Nordrhein-Westfalen 027, 028
Dänisch 221
Datenbank 038, 114, 284, 311
Definition 106
Deklination 162
Denkprozeß 016, 240, 290
Deutsch .. 016, 090, 143, 157, 201, 221
Deutsch als Zweitsprache 148
Deutsch FU 013, 018, 032, 034, 040, 051, 054, 090, 099, 102, 113, 122, 136, 143, 148, 153, 155, 159, 160, 166, 183, 188, 198, 215, 222, 258, 264, 266, 268, 277, 280, 282, 286, 294, 309, 347
Deutsch MU 090, 340
Deutsch,Französisch 227
Deutsch,Italienisch 227
Deutsch,Spanisch 198, 229
Deutschland 200, 212, 239, 256, 264, 335
Deutschlandbild 192
Diachronische Sprachbetrachtung 133
Diagramm 291
Dialekt 297
Dialektologie 297
Dialog 180, 259
Didaktik 024, 033, 041, 042, 051, 076, 096, 113, 153, 156, 165, 168, 172, 234, 239, 240, 280, 283, 336, 344
Didaktisiertes Material 102, 348
Diktat 120
Diskurs 182
Diskursanalyse 067
Diskussion 071, 073, 091, 184, 229, 243, 247, 344
Diversifikation 328
Dokumentation 245
Doppelkonsonant 251
Dossier 236
Drama 003, 228, 234
Dramatechnik 062, 092, 139
Drogenproblem 269
e-mail 061, 087, 169, 193, 230, 237, 311, 341
Effizienz 010, 056, 100, 151, 187, 63, 342
Einführung 309, 331
Einsamkeit 149
Einsprachiges Wörterbuch 106, 227, 337
Einsprachigkeit 207, 269
Einstellung 060, 109, 188, 263, 332
Einstufung 103
Einstufungstest 023, 103
Einzelne Themenbereiche 248
Elementarbereich 317
Ellipse 347
Empirische Forschung 007, 014, 017, 020, 101, 148, 230, 285, 287, 292, 310
Englisch 008, 016, 038, 085, 115, 116, 127, 129, 201, 203, 221, 246
Englisch FU 003, 004, 005, 006, 007, 009, 014, 017, 021, 022, 023, 025, 029, 031, 032, 034, 035, 036, 038, 043, 049, 052, 053, 060, 061, 066, 067, 072, 073, 077, 080, 083, 085, 086, 088, 091, 094, 095, 096, 097, 098, 100, 104, 105, 106, 107, 109, 110, 111, 112, 115, 116, 118, 119, 125, 128, 129, 131, 144, 146, 149, 150, 151, 154, 165, 168, 170, 171, 172, 173, 177, 178, 181, 185, 187, 189, 190, 191, 194, 206, 207, 208, 209, 211, 212, 216, 219, 225, 226, 228, 230, 234, 235, 240, 241, 244, 246, 254, 255, 259, 262, 265, 267, 270, 273, 281, 283, 284, 285, 287, 288, 289, 291, 293, 294, 295, 296, 298, 299, 305, 306, 307, 308, 311, 312, 315, 318, 321, 326, 327, 329, 330, 332, 335, 338, 345, 346, 348
Englisch MU 317
Englisch,Arabisch 168
Englisch,Chinesisch 049
Englisch,Deutsch 038, 104, 231, 262, 322, 345
Englisch,Französisch 158
Englisch,Italienisch 158
Englisch,Japanisch 206, 270
Englisch,Kroatisch 319
Englisch,Latein 158
Englisch,Spanisch 158
Entspannung 020, 199
Erfahrungsbericht 011, 022, 052, 085, 086, 111, 181, 189, 191, 216, 256, 325
Ergänzungsübung 259
Erwachsenenbildung 033, 061, 062, 063, 082, 229, 253, 272, 275
Erwachsener 033
Erzählen 009, 097, 295
Erziehungswissenschaft 099, 231
Essay Writing 094
Ethnolinguistik 017
Etymologie 286
Europa 032, 109, 141, 157, 247
Europäische Union 032, 109
Europakompetenz 328
Europarat-Projekt 290, 328

Evaluation 069, 095, 101, 138, 165, 188, 202, 203, 216, 221, 256, 292, 317
Extensives Lesen 206
Fabel 213
Fachdidaktik 222
Fachhochschule 325
Fachsprache 022, 031, 034, 054, 059, 068, 114, 148, 155, 156, 168, 181, 195, 215, 220, 229, 231, 239, 240, 325, 326
Fachverband 109, 312
Fähigkeit 164
Falsche Freunde 024, 057, 198, 214, 220
Familie 234, 296
Farben 227, 242
Feedback 086
Fehler 014, 023, 086, 264, 332
Fehleranalyse 264
Fernsehen 333
Fernsehsendung 233
Fernstudium 018
Fernunterricht 275
Festigung 058
Festtag 019, 314
Fiktionaler Text 001, 306
Film 037, 053, 074, 075, 127, 266, 333
Finnisch FU 190
Finnland 166
Flandern 050
Flugblatt 175
Folie 072, 177
Forschungsbericht 131, 165
Forschungsprojekt 131
Fortgeschrittenenunterricht 001, 004, 005, 006, 014, 022, 030, 045, 061, 081, 082, 086, 093, 130, 143, 209, 255, 280, 306
Frage 309
Fragebogen 041
Fragesatz 067
Fragetechnik 097
Frankreich 015, 081, 122, 147, 192, 238, 239, 253
Französisch 133, 152, 201, 221, 242, 304
Französisch FU 015, 019, 024, 030, 032, 037, 042, 045, 048, 057, 058, 062, 063, 074, 075, 079, 081, 082, 093, 120, 122, 132, 135, 147, 151, 152, 156, 166, 175, 192, 212, 213, 218, 236, 238, 239, 242, 243, 249, 250, 257, 272, 287, 294, 304, 324, 325, 331, 344
Französisch,Deutsch 057
Frau 004, 089, 265
Frauenliteratur 089, 205, 243
Freiarbeit 112
Freinet-Pädagogik 139, 274
Freizeit 072
Fremdsprache 157
Fremdsprachenlehrer 191, 312
Fremdsprachenunterricht 009, 010, 011, 016, 020, 028, 032, 033, 039, 041, 042, 055, 056, 069, 071, 078, 084, 087, 092, 101, 103, 107, 109, 114, 123, 124, 134, 135, 137, 138, 139, 140, 141, 145, 151, 154, 157, 158, 161, 164, 166, 167, 169, 174, 179, 182, 184, 186, 199, 200, 202, 204, 210, 212, 219, 221, 226, 231, 237, 241, 244, 245, 247, 248, 253, 260, 263, 267, 272, 274, 278, 279, 282, 283, 285, 290, 307, 310, 312, 316, 319, 320, 322, 323, 326, 328, 331, 334, 336, 339, 342, 343, 344, 348
Fremdsprachiger Spracherwerb 017, 059, 077, 139, 141, 164, 272, 339
Frequenzanalyse 065
Friedenserziehung 248
Frühbeginn 096, 165, 207, 283, 293
Frustration 206
Futur 159
Gälisch 044
Gälisch FU 044
Gedächtnis 108
Gedicht 003, 029, 036, 098, 105, 121, 125, 128, 185, 209, 218, 228, 321
Gegenwartsliteratur 001, 002, 089, 130, 192, 205, 243, 261
Gegenwartssprache 013, 065, 127, 129, 332
Genus 024
Geographie 072, 252, 271, 288
Germanistik 136
Geschichte 006, 008, 044, 055, 059, 072, 073, 088, 089, 156, 184, 239, 261, 266, 271, 288, 344
Geschlechtsspezifische Unterschiede 113
Geschriebene Sprache 071
Gesellschaftskritik 089
Gespräch 163, 177, 301, 302
Gesprochene Sprache .. 071, 129, 270
Gestik 062, 300, 318
Glossar 152, 195, 201, 220, 242, 257, 262, 304, 322
Grammatik 014, 042, 104, 107, 112, 118, 120, 129, 153, 162, 170, 188, 190, 194, 219, 282, 345, 348
Grammatikbuch 153, 194
Grammatikunterricht 042, 062, 110, 153, 162, 170, 171, 172, 173, 315
Graphem 055
Großbritannien 005, 008, 044, 116, 149, 289, 335
Grundschule 096, 118, 165, 283, 340
Gruppenarbeit 087, 125, 163, 236, 295
Gruppendynamik 010, 084, 285

Gymnasium 028, 043, 120, 185, 189, 212
Habilitation 272
Handbuch 060, 158
Handelssprache 082, 104, 181, 325
Handlungsbezogenes Lernen 060, 071, 082, 087, 109, 278, 340
Haptisches Lernen 062
Hauptschule 112, 119, 178
Hemisphärendominanz 113
Herübersetzen 104
Heterostereotyp 050
Hilfsverb 024
Hindi FU 221
Hintergrundinformation 309
Hochschulabschluß 136
Hochschule 001, 017, 022, 023, 031, 061, 068, 130, 137, 141, 148, 181, 203, 222, 258, 264, 268, 292, 325
Höflichkeit 210
Holistischer Ansatz 278
Homonymie 198
Hongkong 049
Hörkassette 309
Hörspiel 335
Hörverstehen 007, 056, 080, 096, 132, 180, 199, 233, 263, 309, 316, 348
Horrorliteratur 150, 255
Humor 005, 105, 300, 315
Idiomatik 008, 038, 107, 114, 143, 158, 242, 286, 301
Illokution 160
Immigrant 212
Imperativ 207
Improvisation 097, 111, 259
Indianer 088, 187, 327
Individualisierung 092
Individuelle Unterschiede 092
Infinitiv 013
Informationstechnologie 342
Informeller Test 211
Inhaltsanalyse 255
Inhaltsbezogenes Lernen 006, 060, 071, 145, 146
Inhaltszusammenfassung 231, 295
Input 020, 199, 316, 343
Integration 026, 119, 191
Intelligenz 328
Intensivkurs 092, 183
Interaktion 010, 053, 056, 077, 084, 092, 107, 182, 215, 228, 259, 263, 279, 309, 310, 323, 334
Interdependenzhypothese 123
Interdisziplinarität 051, 222
Interferenz 024, 345
Interimssprache 270
Interkulturelle Kommunikation 050, 051, 099, 109, 141, 166, 182, 229, 248, 256, 311, 346
Interkultureller Vergleich 050, 142, 229
Internet 040, 087, 095, 169, 193, 196, 237, 257, 277, 279, 284, 312, 329, 330, 331, 341
Interpretation 021, 043, 098, 149, 168, 246, 255, 291
Interview 263, 270
Intonation 067, 092, 111, 160, 250
Intransitivität 013
Introspektion 017
IRA 091, 278
Irland 025, 072, 073, 091, 273, 330
Italien 142, 271
Italienisch ..064, 065, 201, 221, 251, 297
Italienisch FU 001, 002, 010, 024, 030, 065, 068, 076, 121, 126, 130, 142, 205, 212, 214, 251, 252, 271, 297
Italienisch,Deutsch 214
Italienisch,Französisch 227
Japan 154, 206, 235
Japanisch 221
Japanisch FU 317
Judentum 266
Jugendlicher 004, 103
Jugendliteratur 085, 105
Kabarett 280
Kind 233, 249
Klassenarbeit 189
Klassenkorrespondenz 010, 061, 087, 169, 311, 341
Kognitionspsychologie 042
Kognitives Lernen 123, 151, 204, 272, 343
Kollokation 107, 114
Kolonialismus 129
Kommunikation 014, 027, 077, 092, 107, 153, 188, 259, 279, 282, 300, 302, 323
Kommunikationsstörung 050
Kommunikationswissenschaft 099
Kommunikative Kompetenz 060, 071, 118, 145, 161, 184, 210, 218, 229, 240, 263, 283, 308, 311
Kommunikativer Ansatz 060, 105, 235, 278, 310
Kompaktkurs 028
Kompositum 152
Konditionalsatz 115
Konferenzmaterial 328
Konflikt 091
Kongreßbericht 122, 181
Konjugation 153, 162
Konjunktiv 024
Konkordanz 114
Konkordanzprogramm 114, 169
Konnotation 012
Konsonant 251
Konstruktivismus 042

Kontext 106
Kontextualisierung 106, 244
Kontrastierung 050, 210, 214, 220, 276, 319, 322
Kontrastive Linguistik 155, 231
Körpersprache 092, 098, 111, 207, 300
Korpus 106, 107, 114, 153, 251
Korrektur 014, 086, 323, 332
Korrespondenz 230
Kreativität 005, 006, 019, 029, 035, 036, 043, 045, 052, 061, 093, 097, 111, 125, 185, 259, 306, 321, 346
Kreuzworträtsel 273, 299
Krieg 239, 296
Kriminalität 195, 232, 265
Kritik 037, 059, 282
Kritische Periodenhypothese 164
Küche 201, 273
Kultur 008, 040, 059, 071, 127, 168, 187, 238, 250, 261, 263, 268, 327, 348
Kulturkunde 012, 147, 156, 166, 182, 210, 227, 267
Kunst 218
Kursleiter 068
Kurzgeschichte 043, 117
Landeskunde 015, 025, 040, 046, 050, 051, 070, 072, 073, 081, 093, 099, 142, 144, 147, 149, 156, 163, 180, 182, 192, 196, 222, 223, 224, 232, 238, 266, 271, 281, 289, 298, 300, 311, 313, 314, 327, 330, 331, 333, 336
Lateinamerika 117, 269
Latein FU 212, 276
Legende 088, 306
Lehnwort 034
Lehramtsprüfung 203
Lehrbuch 176, 197, 288
Lehrbuchabhängigkeit 282, 348
Lehrbuchtext 259
Lehrer 138, 174, 188, 191, 194, 202, 230, 320, 331, 332
Lehrerausbildung 011, 041, 042, 048, 071, 078, 168, 174, 203, 256, 264, 283, 290, 320
Lehrerfortbildung 041, 071, 078, 174, 191, 235, 241, 245, 284, 290, 310, 320, 341
Lehrerhandbuch 213, 219, 308
Lehrerrolle 010, 011, 039, 048, 052, 078, 084, 087, 112, 123, 145, 168, 184, 216, 228, 237, 241, 267, 279, 282, 285, 305, 323, 332, 348
Lehrersprache 267
Lehrerverhalten 011, 078, 174, 202, 241, 285, 310
Lehrmaterial 003, 004, 005, 006, 021, 060, 072, 073, 091, 099, 105, 111, 121, 149, 177, 178, 188, 219, 225, 255, 266, 273, 278, 296, 298, 308, 312, 320, 336
Lehrmaterialaufbau 213
Lehrmaterialauswahl 069, 101, 146, 217, 348
Lehrmaterialeinsatz 309
Lehrmaterialentwicklung 018, 124, 140, 161, 275, 305
Lehrmaterialerprobung 131
Lehrmaterialgestaltung 019, 051, 061, 102, 153, 156, 161, 163, 184, 202, 213, 239, 240, 268, 331, 336
Lehrplan 119
Lehrprogramm 151
Lehrwerkanalyse 050, 067, 083, 213, 288
Leistungskurs 185
Leistungsmessung 082
Lektüre 007, 012, 187, 266
Lernen 254, 276, 282, 287, 308
Lernerfolgskontrolle 165, 206, 226, 287
Lernerorientierung 019, 042, 062, 063, 086, 121, 163, 268, 308, 310, 323, 334, 340
Lernersprache 308
Lerngewohnheit 062
Lerninhalt 151
Lernkarte 340
Lernklima 020, 062
Lernprozeß 084, 204, 237
Lernpsychologie 108
Lernschwäche 119, 191
Lernschwierigkeit 148
Lernsituation 168, 241
Lernspiel 009, 058, 066, 132, 162, 163, 207
Lernstil 062
Lernstrategie 017, 060, 108, 112, 121, 137, 151, 184, 187, 198, 204, 226, 244, 308
Lerntheorie 062
Lernverhalten 062
Lernziel 010, 031, 032, 035, 060, 111, 112, 165, 218, 290, 317, 340, 348
Lesen 121, 146, 150, 179, 249, 307
Leseverstehen 007, 070, 079, 151, 168, 179, 180, 187, 206, 218, 219, 307, 348
Lexik 070, 107, 151, 168, 180, 232, 276, 286, 314, 326
Lexikographie 106, 114
Lexikologie 008, 133
Lexikon 324
Liebe 004, 289
Lied 096, 118, 142, 207, 223, 224
Lingua Franca 109
Linguistik 070, 099, 270, 314, 339
Literarische Gattung 306

Literatur 003, 006, 008, 012, 021, 045, 089, 128, 168, 192, 209, 222, 234, 261, 265, 291, 295, 318, 336, 338, 346
Literaturdidaktik 001, 002, 003, 004, 005, 006, 007, 030, 043, 089, 098, 105, 111, 117, 125, 126, 130, 150, 168, 182, 187, 205, 209, 234, 243, 255, 265, 266, 291, 296, 306, 346
Literaturepoche 117
Literaturgeschichte 209, 225, 261
Literaturkritik 117, 168
Literaturtheorie 021
Literaturwissenschaft ... 012, 099, 234
Lückentext 197, 259
Lyrik 089, 126, 149
Märchen 105, 205, 213
Materialsammlung 213, 298, 299
Medien 040, 044, 060, 127, 277, 282, 303
Mediendidaktik 099, 145, 169, 186, 193, 277, 341
Medienerziehung 171, 186, 196
Medizin 192, 220, 304
Metapher 016, 155, 267
Methode 007, 010, 042, 043, 048, 059, 069, 113, 123, 151, 167, 168, 170, 184, 215, 254, 328, 342, 344, 346
Methodengeschichte 083
Methodenkritik 344
Methodik 026, 029, 031, 032, 041, 070, 083, 096, 163, 165, 172, 194, 209, 218, 223, 239, 308, 338
Methodologie 174, 202, 282
Mexiko 216
Migrant 025, 073
Mimik 062, 300, 318
Minderheitensprache 212
Mitlesen 007
Mittelalter 008
Mittelstufe 120
Mittleres Niveau 006, 061, 066, 074, 075, 079, 082, 177
Modalverb 013
Mode 262
Monarchie 005
Monitoring 161
Morphem 276
Morphologie 198
Motivation 019, 026, 084, 096, 121, 135, 137, 145, 165, 183, 199, 206, 218, 219, 239
Multikulturelle Erziehung 182, 200, 248, 311, 346
Multilingualismus 032, 109, 200, 294, 328
Multimedia 039, 056, 186, 216, 342
Multiple Choice-Test 007
Mündliche Prüfung 135
Mündliche Übung 259
Mündliches Ausdrucksvermögen ..074
Musik 006, 020, 105, 219, 224, 318, 348
Muttersprache 189, 250
Muttersprachiger Spracherwerb 179, 307, 339
Nachbarsprache 071
Nachrichten 127
Nationalsozialismus 266
Native Speaker 131, 263
Natürliche Methode 139, 316
Naturwissenschaft 022, 325
Negation 024
Netzwerk 311
Neurolinguistik 113, 139
Neurolinguistisches Programmieren 134
Neurologie 304
Niederlande 032, 050, 188, 256
Niederländisch FU 050, 217
Nigeria 136
Nomen 023
Nonverbale Kommunikation 145, 340
Nordirland 091, 278
Norwegen 040
Novelle 213
Oberstufe 135
Offener Unterricht 019, 163, 275
Oper 289
Österreich 022, 023, 031, 119, 191, 245, 275, 283, 287, 288, 292
Overheadprojektor 124, 171
Paraphrase 151
Paris 147, 331
Parteiensystem 091
Partikel 190
Partikelverb 345
Partnerarbeit 014, 061, 077, 163
Pattern Drill 334
Persönlichkeit 176
Peru 012
Philologie 099
Philosophie 001, 130
Phonetik 076
Phonologie 076
Photo 035, 075, 079, 321
Pilotstudie 287
Polen 216
Politik 040, 091, 127, 157, 192, 224, 261, 271, 298, 313, 327
Polizei 195
Pop Song 142
Portugiesisch 047, 221
Portugiesisch FU 047
Poster 074
Pragmalinguistik 153
Pragmatik 155, 160, 345
Praktikum 256
Präposition 024, 345, 347

Präpositionalphrase 345
Presse 192
Primarschule 118
Problemlösungsstrategie 011
Produktive Fertigkeit 113, 120, 154, 268
Produktorientierung 094, 274
Projektarbeit 019, 053, 060, 087, 135, 150, 181, 204, 218, 311
Projektunterricht 274
Prosa 002
Prozeßorientierung 042, 094
Psycholinguistik 272
Psychologie 008, 230
Qualifikation 109, 136
Rahmenrichtlinien 059
Ratespiel 058, 072
Realia 207
Realschule 109, 217
Rechtschreibreform 090, 208
Rechtschreibung 024, 129, 198, 208, 251
Rechtswesen 326
Rechtswissenschaft 034, 054, 068, 195, 326
Regel 332
Regionales Lehrwerk 268
Regionalismus 076
Reifeprüfung 023, 135
Reisebericht 025, 144, 281
Relativpronomen 024
Religion 008
Renaissance 126
Rezension 272, 337
Rezeption 089, 187, 261, 335
Rezeptive Fertigkeit 113, 120, 187
Rhetorik 099, 231, 265
Rhythmus 092, 096
Rollenspiel 014, 075, 176
Roman 002, 004, 005, 030, 045, 085, 088, 105, 205, 243, 246, 255, 296
Romanische Sprachen 024
Rundfunkgerät 335
Russisch 221
Russisch FU 026, 027, 028, 046, 070, 108, 162, 163, 176, 180, 193, 196, 197, 212, 223, 224, 232, 233, 276, 300, 301, 302, 303, 313, 314, 333, 341
Russische Föderation 223, 232, 314
Sachinformation 298, 330
Sachtext 003, 149
Sachunterricht 240
Sammelwerk 021
Satzakzent 067
Schematheorie 240
Schottland 044
Schreibanlaß 035
Schreiben 005, 029, 035, 036, 060, 073, 085, 094, 121, 125, 168, 185, 189, 206, 249, 306, 321, 346
Schrift 055
Schriftliche Prüfung 104, 135
Schriftliche Übung 009
Schriftsprache 129
Schüler 086, 109, 137, 188, 332
Schüleraustausch 027
Schülerrolle 010, 204, 228, 237
Schülerverhalten 285
Schülerwettbewerb 218
Schule 049, 061, 135, 137, 166, 226, 240, 283, 346
Schuljahr 5 321
Schuljahr 6 273
Schuljahr 7 178
Schuljahr 8 189
Schuljahr 9 ..... 072, 108
Schuljahr 10 ..... 072, 073
Schuljahr 11 149
Schuljahr 13 185
Schulpolitik 283
Schulsystem 044, 256, 260
Schulversuch ...109, 165, 166, 217, 283
Seefahrt 319
Sekundarbereich 211
Sekundarschule 226
Sekundarstufe I 019, 035, 036, 108, 110, 112, 163, 165, 170, 171, 176, 187, 189, 191, 218, 293, 299, 321
Sekundarstufe II 043, 073, 091, 146, 149, 185, 187, 255
Selbsteinschätzung 137, 240, 283, 310
Selbstkontrolle 014, 112, 211, 264
Selbstlernkurs 018
Selbstlernzentrum 161, 167, 216
Semantik 008, 016, 102, 107, 143, 155, 160, 198, 227, 272
Semantisierung 106, 179, 272
Semiotik 093, 175
Sexualität 004
Short Story 187, 225
Simulation 229
Sitten und Gebräuche 314
Situatives Lernen 207
Sketch 295
Slang 303
Software 114, 138, 173, 215, 293, 305, 334
Softwareanalyse 140, 173, 215, 293, 334
Sonderschule 119
Sonett 126
Song 073, 219
Soziale Herkunft 328
Soziales Lernen 084, 241, 285
Soziolinguistik 064, 210, 267
Soziologie 008, 142, 147, 271
Spanien 089, 117, 261

535

Spanisch 195, 201, 221, 337
Spanisch FU 012, 042, 089, 117, 195, 212, 220, 229, 263, 267, 269, 294, 324, 336, 337
Spanisch,Deutsch 220, 229
Spätaussiedler 026
Spiel 009, 015, 118, 218
Spielfilm 088, 246
Spontanes Sprechen 228
Sprachbewußtsein 060
Sprache 222, 303
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache 189
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 028
Sprachenpolitik 032, 049, 090, 157
Sprachenwahl 032, 122
Spracherwerb 118, 138, 241, 276, 283
Spracherwerbsforschung 011, 078, 240, 241, 320, 334, 339
Spracherwerbsprozeß 348
Sprachfunktion 107
Sprachgebrauch 065, 116, 153
Sprachgefühl 092
Sprachgeschichte 129
Sprachhandlung 082, 210
Sprachkompetenz 023, 059, 123, 154, 156, 168, 179, 184, 188, 203, 247, 263, 287, 307, 308, 317, 328, 348
Sprachkurs 022, 031, 063, 068, 141, 183, 216
Sprachlaborarbeit 014
Sprachlehrforschung 099, 123, 153, 161
Sprachlernerfahrung 241
Sprachliche Fertigkeit 031, 082, 148, 189
Sprachliche Universalien 210
Sprachnorm 129
Sprachproduktion 259
Sprachregister 129
Sprachstruktur 153
Sprachwandel 127, 129, 208, 303
Sprachwissenschaft 297
Sprechanlaß 092, 177
Sprechen 060, 098, 111, 168, 203, 278
Sprechfertigkeit 096, 218
Sprechübung 014, 259
Sprichwort 158, 301
Stadt 029, 149, 297
Standardsprache 076, 297
Statistische Auswertung 028, 212, 221
Stereotyp 089, 327
Stil 302, 326
Stilistik 008, 104, 129, 155, 326
Stoffauswahl 213
Straßenbau 322
Strukturanalyse 345
Studiengang 292
Studierfertigkeit 148
Stundenplan 217
Substitutionsübung 143, 197
Suggestopädie 020, 062, 139
Synonymie 106, 198
Syntax 008, 102, 153, 155, 160, 190, 198, 272, 326, 345
Szenisches Spiel 052, 097, 111, 121, 278, 295, 318
Tafelbild 043
Tagebuch 011, 086, 187
Taiwan 183
Tandem-Methode 027, 139, 141
Technik 022, 149, 231, 325
Telekommunikation 095, 127, 131, 186, 275, 284, 312, 342
Tempus 110, 118, 159, 170, 171, 211, 315
Terminologie 034, 038, 114, 155, 201, 220, 257, 319, 322
Test 005, 006, 211
Testanwendung 320
Testentwicklung 287
Text 043, 189
Textanalyse 006, 008, 034, 054, 070, 079, 091, 175, 225
Textarbeit 029, 036, 080, 112, 185, 218, 219, 232, 348
Textauswahl 080, 146, 150, 225, 255
Textbearbeitung 045, 093
Textgliederung 231
Textlinguistik 034, 054, 155, 231
Textproduktion 035, 036, 043, 045, 061, 079, 093, 094, 125, 189, 198, 218, 236, 306, 346
Textsorte 034, 060, 070, 080, 148, 155, 180, 189, 231, 280, 326
Textverarbeitungsprogramm 140, 305
Thailand 268
Theater 052, 111
Thema-Rhema-Gliederung 270
Themenauswahl 087
Thriller 001
Topikalisierung 160, 270
Total Physical Response 139, 199, 207
Tourismus 070, 271
Tragödie 289
Transfer 179, 307
Transformationsgrammatik 345
Transitivität 013
Transkript 310
Tutor an der Hochschule 264
Übergangsproblematik 120, 165
Übersetzerausbildung 342
Übersetzung 012, 017, 038, 057, 106, 114, 126, 244, 319, 326, 342
Übersetzungsproblem 012, 104, 227
Übersetzungsübung 268
Übersicht 002, 020, 041, 047, 082,

090, 138, 139, 152, 157, 158, 221, 237, 322, 337
Übung 070, 108, 132, 140, 162, 197, 198, 232, 233, 240, 299, 348
Übungsform 053, 060, 143, 197, 259, 268
Übungsinhalt 053
Übungsprozeß 053, 058
Übungssystem 240
Umfrage 131
Umgangssprache 303
Umwelt 298, 324
Universalgrammatik 339
Unterricht 135, 137, 240
Unterrichtseinheit 019, 070, 081, 091, 096, 135, 149, 156, 176, 184, 219, 234, 239, 336, 343, 344, 348
Unterrichtsforschung 109, 165
Unterrichtsmitschau 290
Unterrichtsmittel 230, 298, 329
Unterrichtsorganisation 041, 063, 071, 183, 217, 317
Unterrichtsphase 112
Unterrichtsplanung 003, 004, 005, 006, 011, 021, 033, 040, 041, 043, 052, 059, 071, 078, 084, 087, 095, 105, 111, 112, 119, 121, 124, 135, 145, 149, 151, 156, 169, 174, 177, 184, 191, 202, 219, 225, 228, 229, 234, 237, 255, 278, 280, 290, 295, 296, 306, 308, 317, 320, 335, 336, 340, 344, 346, 348
Unterrichtsstunde 037, 074, 075
USA 003, 006, 088, 116, 144, 149, 241, 263, 327
Varietät 129, 297
Verb 013, 102, 159, 190, 194
Vergleichende Literaturwissenschaft 030
Verhalten 229
Verkehrsmittel 149, 298
Verstehen 060, 145, 155
Verwaltung 057, 078
Video 006, 145, 154, 168, 264, 266, 309
Visualisierung 127, 129, 149, 291
Visuelles Unterrichtsmittel 093, 171, 175
Vokabellernen 262
Volkshochschule 253
Vorlesen 007
Vortrag 031, 098, 128, 181
Wahlpflichtunterricht 028
Weiterbildung 342
Weiterführende Schule 287
Weltsprache 127, 129, 221
Werbetext 064
Werbung 043, 070, 093, 127
Wiederholung 120
Wirtschaft 031, 040, 069, 082, 104, 109, 127, 136, 157, 181, 183, 221, 229, 271, 322, 325
Wissenschaftssprache 155
Wohnen 050, 083
Wortakzent 066
Wortbildung 152, 155, 251, 286
Wörterbuch 038, 143, 198, 227, 337
Wortfeld 227
Wortschatz 034, 107, 120, 133, 155, 257, 262, 269, 294, 299, 314, 324
Wortschatzarbeit 015, 057, 073, 091, 102, 120, 151, 163, 168, 178, 219, 244, 272, 273, 286, 299, 314, 324
Wortschatzauswahl 262
Wortschatzerwerb 062
Wortschatzübung 058
Wortstellung 160, 190, 252
Zahlwort 108, 132
Zeichnung 058, 249
Zeitenfolge 024
Zeitung 005, 081, 091, 228, 303, 333
Zertifikat 063, 102, 103, 104
Zeugnis 103
Zweisprachiges Wörterbuch 227
Zweitsprachenerwerb 244
Zweitsprachenerwerbsforschung .017, 077, 164, 202, 270, 339

537

Autoren- bzw. Sachtitelregister Fachliteratur

Ackermann, Kathrin 001
Ahai, Naihuwo 127
Ahrenholz, Bernt 264
Albarella, Paola 002
Allen, Nicholas 052
Altmann, Anita 003, 004, 005, 006
Amer, Aly A. 007
Anders, Heidi 008
Andresen, Dierk 009
Antón, Marta M. 010
Antonek, Janis L. 011, 317
Aramayo, Julio 012
Askedal, John Ole 013
Aßbeck, Johann 014
Baéza, Maryse 015
Baldauf, Christa J. 016
Baraldini, Paola 045
Barrera-Vidal, Albert 324
Bartelt, Guillermo 017
Baudisch, Gisa 018
Bauer, Helga 019
Baur, Rupprecht S. 020
Baxter, Judith 021
Beck, Robert A. 022, 023
Becker, Norbert 024
Becker, Sabine 025
Beier, Karl-Heinz 026, 027, 028
Beile, Werner 029
Bell, Allan 127
Berger, Günter 030
Berger, Norbert G. 031
Bergh, Greetje van den 032
Berndt, Annette 033
Berns, Margie 034
Bernzen, Rolf 157
Beyer-Kessling, Viola 035, 036
Bidault, Michaël 037
Bies, Werner 038
Bird, John 039
Bjorke, Camilla 040
Bludau, Michael 041
Blyth, Carl 042
Bogenschneider, Karl-Günther 044
Bonk, David 151
Bordin, Maria 045
Borgwardt, Ulf 046
Born, Joachim 047
Börner, Otfried 060
Böttcher, Anja 043
Bourdet, Jean-François 048
Boyle, Joseph 049
Braam, Manfred 050
Braidt, Hanna 052
Brand, Quentin 053
Bräsel, Sylvia 051
Bredel, Ursula 054
Brekle, Herbert E. 055
Brett, Paul 056
Bretthauer, Peter 057
Bufe, Wolfgang 059
Bühler, Peter 058
Bundesarbeitsgemeinschaft Englisch an Gesamtschulen 060
Burbidge, Nicky 061
Calenge, Brigitte 062
Cameron, Deborah 127
Capdepont, Emmanuel 063
Caputo, Antonia 064, 065
Carey, James W. 127
Carmichael, John 066
Cauldwell, Richard 067
Cavagnoli-Woelk, Stefania 068
Cavour, Isabel 151
Chambers, Fred 069
Cheval, Mireille 152
Christ, Berthold 070
Christ, Ingeborg 071
Clark, Ian R. 031
Cleary, Liam 072, 073
Collina, Carla 074, 075
Costamagna, Lidia 076
Coupland, Nikolas 129
Courtney, Michael 077
Crookes, Graham 078
Dagnino, Elda 079
Davies, Diane 080
Delieux, Françoise 019
Desoutter, Cécile 081
Deutscher Industrie- und Handelstag 082
Digeser, Andreas 083
Dittmar, Jeannette 054
Dixon, R.M.W. 127
Doherty, Berlie 085
Doll, Isabella 086
Donath, Reinhard 087
Donato, Richard 011, 317
Dörnyei, Zoltán 084
Draxlbauer, Michael 088
Dreymüller, Cecilia 089
Duden-Redaktion 090
Dufeu, Bernard 092
Duverger, Martine 093
Düwel, Dieter-Hermann 091
Dyer, Brenda 094
Eastment, David 095
Edelhoff, Christoph 060
Edelmann, Rudolf 096
Egan, Dominic 097, 098
Eggers, Dietrich 099
Eldridge, John 100
Ellis, Rod 101
Eppert, Franz 102
Ettinger, Stefan 143
Eurocentres 103
Fairclough, Norman 127
Faraclas, Nicholas 127
Feiertag, Ruth 104

539

Fellner, Erika 105
Fenner, Kirsten 106
Fernando, Chitra 107
Fiehn, Silke 108
Findahl, Olle 127
Finkbeiner, Claudia 109, 110
Flower-Hofer, Beverly 111
Fraser Gupta, Anthea 127
Frech-Becker, Cornelia 112
Frey, Evelyn 113
Friedbichler, Ingrid 114
Friedbichler, Michael 114
Friederich, Wolf 115, 116
Fritz, Thomas 080
Fröhlich-Ward, Leonora 118
Fröhlicher, Peter 117
Fry, Stephen 127
Fuchsluger, Christa 119
Gaiser, Roland 120
Gardenier, Frauke 121
Geiger-Jaillet, Anemone 122
Geisler, Wilhelm 123
Gill, Simon 124
Gillan, Robert 125
Glück, Helmut 157
Goebel, Gerhard 126
Goodman, Sharon 127
Gower, Roger 128
Graddol, David 127, 129
Graeber, Wilhelm 130
Grangl, Sylvia 131
Gray, Peta 061
Grewer, Ulrich 060
Grün, Jennifer von der 091
Grzegorowska, Anna 132
Guého, Robert 133
Güntert, Georges 117
Hager, Michael 134
Hansen, Jürgen 135
Harnischfeger, Johannes 136
Harris, Michael 137
Haudeck, Helga 226
Heil, Helmut 034
Hemard, D.P. 138
Henrici, Gert 139
Herdina, Philip 140
Herfurth, Hans-Erich 141
Herkendell, Andreas W. 142
Hermann-Brennecke, Gisela 123
Hessky, Regina 143
Heuer, Helmut 144
Hewings, Martin 067
Hill, Brian 145
Himmelsbach, Barbara 346
Hirsch, Helena 146
Hirschberg, Maria 191
Hoffmann, Raoul 147
Hofmann, Ingeborg 148
Holzberger, Frank 149
Holzmann, Christian 150
Hosenfeld, Carol 151
Huber, Herbert 152
Huelva Unterbäumen, Enrique 153
Hurst Tatsuki, Donna 154
Ickler, Theodor 155
Imgrund, Bettina 156
Institut für Auslandsbeziehungen 157
Iscla, Luis 158
Itayama, Mayumi 159
Jacobs, Joachim 160
Jacobs, Thomas 157
Jaillet, Alain 122
Jaubin, Thierry 058
Jones, Rodney H. 161
Jünemann, A. 162
Kaden, Susann 163
Kahl, Peter W. 165
Kaikkonen, Pauli 166
Källkvist, Marie 164
Kell, James 167
Kelliny, Wafik W.H. 168
Kerby, Wilson 260
Kerswill, Paul 129
Kessling, Viola 060
Kettemann, Bernhard 169
Kieweg, Maria 170, 171
Kieweg, Werner 172, 173
Kinginger, Celeste 174
Kirsch, Irène 175
Klein, Michaela 176
Klippel, Friederike 177, 178
Koda, Keiko 179
Kohl, Bert 019
Kostin, Vladimir 180
Kramsch, Claire 182
Krashen, Stephen 206
Kräuter, Daniel 181
Krauth, Stefan 183
Krechel, Hans-Ludwig 184
Kroth, Olivia 185
Krück, Brigitte 187
Krucsay, Susanne 186
Kuhlemeier, Hans 188
Kunz, Detlef 189
Lamy, Marie-Noëlle 129
Law, Paul 190
Lazar, Margarete 191
Le Borgne, Pierre 192
Leeuwen, Theo van 127
Leinmüller, Mathias 193
Leith, Dick 129
Levy, Sheila 061
Lewis, Michael 194
Lieb, Rudolf 195
Lindstromberg, Seth 080
Loeser, Kristiane 187
Loo, Angelika 183
Loos, Harald 197

510

López Barrios, Mario ... 198
Löscher, Lutz ... 196
Lovik, Thomas A. ... 199
Luchtenberg, Sigrid ... 200
Lück, Erich ... 201
MacKay, Dolina N. ... 044
Mackinnon, Donald ... 129
Malderez, Angi ... 084
Markee, Numa ... 202
Marriott, Stephanie ... 127
Martin, Edward ... 203
Martin, Jean-Pol ... 204
Marx, Barbara ... 205
Mason, Beniko ... 206
Mattes, Martina ... 207
May, Françoise ... 093
McArthur, Douglas ... 208
McCormick, Dawn E. ... 011
Medley, Paul ... 209
Meier, Ardith J. ... 210
Meier, Josef ... 211
Meißner, Franz-Joseph ... 212
Melde, Wilma ... 213
Melse, Leijn ... 188
Mentz, Olivier ... 019
Milan, Carlo ... 214
Mitschian, Haymo ... 215
Moore, Caroline ... 216
Moriot, Daniel ... 093
Mulhern, Frank ... 260
Müller, Achim ... 217
Müller-Küppers, Evelyn ... 099
Münchow, Sabine ... 218
Murphey, Tim ... 219
Navarro, Fernando A. ... 220, 221
Neuner, Gerhard ... 222
Neuthinger, Gustav ... 223, 224
Newton, Clive ... 167
Nicholson, Suzi ... 284
Nischik, Reingard M. ... 225
Nocon, Honorine ... 263
Nold, Günter ... 226
Nord, Britta ... 227
Norman, Ünal ... 228
Nothnagel, Detlev ... 229
Oakley, Colin ... 060
Odenthal, Dagmar ... 230
Oldenburg, Antje ... 231
Oppermann, Hans ... 232, 233
Osterwalder, Hans ... 234
Pacek, Dorota ... 235
Panicolaou, Dora ... 236
Peterson, Mark ... 237
Peyraud, Laurence ... 238
Pfeil, Ulrich ... 239
Piepho, Hans-Eberhard ... 060
Pilzecker, Burghard ... 240
Platt, Elizabeth ... 241
Plieninger, Monika ... 242
Poletti, Marie-Laure ... 243
Poster, Mark ... 127
Prince, Peter ... 244
Prochazka, Anton ... 245
Pulverness, Alan ... 246
Raasch, Albert ... 247, 248
Rafoni, Jean-Charles ... 249
Raillard, Sabine ... 250
Rainer, Franz ... 251, 252
Rambaud, Denis ... 253
Rampillon, Ute ... 254
Rattunde, Eckhard ... 019
Rau, Albert ... 255
Redeker, Franz Josef ... 256
Reinart, Sylvia ... 257
Reinecke, Werner ... 258
Richards, Jack C. ... 259
Rieken, Elizabeth ... 260
Rien, Horst ... 261
Riess, Frank ... 262
Rinvolucri, Mario ... 061
Robert, Jean-Michel ... 249
Robins, Kevin ... 127
Robinson-Stuart, Gail ... 263
Ross, Nigel J. ... 127
Rost-Roth, Martina ... 264
Rubik, Margarete ... 265
Rumar, Else ... 266
Ryan, Phyllis M. ... 267
Saengaramruang, Wanna ... 268
Sandner, Arno ... 099
Santiso Saco, Lidia ... 324
Sartor Ceciliot, Mario ... 269
Sasaki, Miyuki ... 270
Scamardi, Teodoro ... 271
Scherfer, Peter ... 272
Schiemann, Heike ... 273
Schlemminger, Gerald ... 274
Schmid, Karlheinz ... 275
Schmidt, Katja ... 276
Schmitz, Ulrich ... 277
Schnaitmann, Gerhard W. ... 226
Schrittesser, Ilse ... 278
Schröer, Ludger ... 026
Schudson, Michael ... 127
Schüle, Klaus ... 279
Schumacher, Barbara ... 281
Schütz, Sonja ... 280
Schwarck, Dorothee ... 099
Schwerdtfeger, Inge C. ... 282
Seebauer, Renate ... 283
Sengupta, Sima ... 284
Senior, Rosemary ... 285
Siebke, Martina ... 286
Siegel, Jeff ... 129
Sigott, Günther ... 287
Simpson, Stuart ... 288
Skinner, Andrew ... 289, 290, 291, 292
Smolka, Dieter ... 293

Snow, Jon 127
Soulas de Russel, Dominique J.M. 294
Stefan, Elisabeth 295, 296
Stehl, Thomas 297
Stenzel, Klaus 298, 299
Sternin, Iosif 300, 301, 302, 303
Stöckle, Norbert 024
Stömmer, Ulrike 304
Strolz, Bernhard 305
Sünkel, Rudolf 214
Swann, Joan 129
Taborn, Stretton 306
Taillefer, Gail F. 307
Tarone, Elaine 308
Teichert, Herman U. 309
Thomas, Linda 129
Thornbury, Scott 310
Thume, Karl-Heinz 311
Tillyer, Anthea 312
Timmler, Elisabeth 313
Tischer, Valentina 276, 314
Tomic, Patricia 127
Treasure Trove 315
Troudi, Salah 241
Trumper, Ricardo 127
Tschirner, Erwin 316
Tucker, G. Richard 317
Turecek, Egon 318
Urbany, Marijan 319
van den Bergh, Huub 188
Vanpatten, Bill 320
Vater, Brigitte 321
Veil, Herbert 322
Venanzi, Dino 323
Vences, Ursula 324
Verzola, Laurence 325
Vlachopoulos, Stefanos 326
Vogel, Uwe 327
Vorbeck, Michael 328
Walter, Harry 046
Walther, Matthias 329, 330, 331
Walton, Richard 332
Wapenhans, Heike 333
Watts, Noel 334
Weise, Wolf-D. 335
Weitzdörfer, Ewald 336
Werner, Reinhold 337
Westfall, Tanja 338
White, Lydia 339
Wiedner, Karl 340
Wilms, Uwe 341
Wilss, Wolfram 342
Winitz, Harris 343
Wittenbrock, Rolf 344
Wollmann, Alfred 345
Wotjak, Barbara 018
Wotschke, Sharon 346
Wright, Susan 129
Yates, Simeon 127
Yule, George 308
Zifonun, Gisela 347
Zimmermann, Rainer 348
Zoch, Irene 018
Zoratti, Claudie 081

542

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

A Jury of Her Peers 265
Acquainted with the night 003
Aldecoa, Ignacio 336
Alfons Lernsoftware für Englisch der Klassen 5-6 293
Amorós, Amparo 089
Andrés, Elena 089
Andreu, Blanca 089
Antimémoires 192
Armstrong, Louis 348
Atencia, María Victoria 089
Baroja, Pío 336
Baron auf den Bäumen 130
Barone rampante 130
Ben Jelloun, Tahar 045
Birtwistle, Harrison 289
Blake, William 125
Body Talk 288
Borja, Carmen 089
Boy 105
British Book Shop, Vienna 146
Britten, Benjamin 289
Calvino, Italo 130
Cambridge Literature Series 021
Candy story 243
Canelo, Pureza 089
Castro, Juana 089
Castro, Luisa 089
Cela, Camilo José 336
Cervantes, Miguel de 336
Chereau, Patricia 074
Ciz 223
Dag allemaal(Neederlands - taal zonder grenzen) 050
Dahl, Roald 105
David Copperfield 105
Dear Nobody 004
Death of a Salesman ..... 003 , 006
Delibes, Miguel 336
Der Fisch im Wasser 012
Detour for Emmy 004
Dickens, Charles ..... 105 , 246
Die Englisch-Monster 293
Disasters 169
Doherty, Berlie ..... 004 , 085
Dreams 003
Dumas, Alexandre ..... 030 , 074
Eco, Umberto 001
El pez en el agua 012
Eléazar 192
Englisch für Kids 293
English Coach Grammatiktrainer für die Klassen 5 bis 10 293
English Coach Vokabeltrainer für die Klassen 5 bis 10 293
English G 083
English H 083
Escolano, Mercedes 089
Fagundo, Ana María 089
Fitzgerald, F. Scott 006
Frost, Robert 003
García, Concha 089
Glaspell, Susan 265
Goosebumps 150
Great Changes 288
Great Expectations 246
Gutiérrez, Menchu 089
Hennen, K.H. 050
Hopper, Edward 003
Hughes, Langston 003
Iglesias Serna, Amalia 089
Ikarus - Der multimediale Sprachtrainer Englisch 293
Il conte di Montecristo 030
Il Pendolo di Foucault 001
Janés, Clara 089
Kooky's Early English Course I 293
La Gloire De Mon Pére 037
La reine Margot 074
Ladies and Gentlemen 043
Langenscheidts Praktisches Lehrbuch Niederländisch 050
Language Trainer English 293
Le comte de Monte-Christo 030
Le monde à peu près 192
Les yeux baissées 045
Lessing, Doris 255
LinguaMatch 196
Little Red Riding Hood 105
Lituma en los Andes 012
Longman Mini Concordancer 169
Looking for a Job 288
Lullaby 187
Machado, Antonio 336
Maeztu, Ramiro de 336
Magic Fingers 105
Malraux, André 192
Marmon Silko, Leslie 187
Matura Reading List 146
Michelangelo 126
Miller, Arthur ..... 003 , 006 , 234
Molina, Tirso de 336
Moonlight 234
Morante, Elsa 205
MS-Encarta 96 Encyclopedia 169
Night Shadows 003
Oates, Joyce Carol 043
ÖBV Pädagogischer Verlag 288
Oceans and Seas 288
On a Desert Island 288
Out of this World 296
Oxford MicroConcord 169
Pagnol, Marcel 037
Pallarés, María del Carmen 089
Parker, Dorothy 006
PC-Training Englisch 293
Pérez Galdòs, Benito 336
Peri Rossi, Cristina 089

Peter Grimes 289
Petunias 225
Pinter, Harold 234
Pocahontas 088
Redonnet, Marie 243
Reise durch die Kunstwelt Rußlands 196
Revolting Rhymes 105
Reynolds, Marilyn 004
Robert, Yves 037
Romojaro, Rosa 089
Rosetti, Ana 089
Rouaud, Jean 192
Sanz, María 089
Schwarzenegger, Arnold 003
Sjutkin, V. 223
Spellhorn 085
Spender, Stephen Harold 003
Sprachabenteuer Englisch: A Week in London 293
Sprachabenteuer Englisch: Eine Reise nach York 293
Stine, R.L. 150
Street Child 085
Swift, Graham 296
The American Dream 003
The Crying Game 278
The Daffodils 125
The Duchess of Malfi 289
The Fifth Child 255
The Great Gatsby 006
The Last Yankee 234
The Queen and I 005
The Remains of the Day 246
The Second Mrs Kong 289
The Tiger 125
The Waltz 006
Tod in den Anden 012
Tough Luck 085
Toulouse-Lautrec, Henri de 218
Tournier, Michel 192
Townsend, Sue 005
TUBCALL 215
Turner, Joseph 149
Albee, Edward 003
Unamuno, Miguel de 336
Unitpro 140
Vargas Llosa, Mario 012
Walker, Alice 225
War and Peace 288
Webster 289
Word Attack 293
Wordsworth, William 125

Titelaufnahmen und Knapptexte
Lehrmaterialien

Nr. 349 (mf97-04)
Alexander, David;
Telephone and reception skills.
Verlag: Hemel Hempstead: Phoenix /1996/. 77 S.
Beigaben: Abb.; 1 Kassette;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Gespräch; Handelssprache; Hörverstehen; Kommunikationsstrategie; Lehrmaterial; Skript; Sprachfunktion; Sprechen; Telefon; Wirtschaft;

Knapptext: Das Lehrbuch mit zugehöriger Hörkassette wurde für alle jene entwickelt, die im Empfangsbereich von Firmen oder Institutionen arbeiten und dazu gezielt und intensiv ihre Englischkenntnisse verbessern müssen. Die Autoren legen großen Wert auf die Authentizität und Variationsbreite der Sprache und Aufgabenstellungen. Die folgenden Bereiche werden geübt: Verständnis und Gebrauch des wesentlichen Vokabulars; Kommunikationstechniken zum Telephonieren mit firmeninternen bzw. -externen Anrufern, die Englisch als Muttersprache oder Verkehrssprache verwenden; die notwendigen Fähigkeiten, um Besucher an der Rezeption zu verstehen und angemessen auf ihre Wünsche reagieren zu können; der Umgang mit englischen Texten und Formularen, die gängigerweise im Empfangsbereich verwendet werden. Das Material gliedert sich in vier Lernmodule, die je nach Bedürfnis der Lerner bearbeitet werden können: Teil 1 beschäftigt sich allgemein mit der Arbeit im Empfangsbereich, Teil 2 legt den Schwerpunkt auf das Hörverstehen, Teil 3 konzentriert sich auf das Sprechen, Teil 4 enthält die Transkription der Hörkassette, den Lösungsschlüssel und eine Liste nützlicher Ausdrücke.

Nr. 350 (mf97-04)
Brandes, Klaus(Hrsg.); Kaußen, Herbert(Hrsg.); Kroner, Bernd(Hrsg.); Renné, Rudi(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.);
Materialien-Handbuch Englisch. Band 3: Minorities.
Verlag: Köln: Aulis Verlag Deubner /1996/. XII, 411 S.
Beigaben: Abb.; Anm.; Glossar; Gph.; Originaltext; Tab.;

Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Cartoon; Drama; Englisch FU; Fiktionaler Text; Großbritannien; Grundkurs; Karikatur; Lehrmaterialauswahl; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Minorität; Mündliche Prüfung; Nichtfiktionaler Text; Rassendiskriminierung; Reifeprüfung; Sachtext; Short Story; Sprechanlaß; Unterrichtseinheit; USA; Video;

Knapptext: In dem Buch werden Texte, Karikaturen sowie Statistiken vorgestellt, die vor allem die Situation von Minderheiten in den USA und Großbritannien zum Thema haben. Der erste Teil des Buches besteht aus verschiedenen literarischen Texten (short stories, poems, drama, excerpts from narrative texts), zu deren methodischer Erschließung im Unterricht vielfältige Anregungen gegeben werden. In einem weiteren Teil werden Vorschläge zur Gestaltung von Klausuren im Grund- und Leistungskurs Englisch unterbreitet. Diesem sind kurze Texte angeschlossen, die sich besonders für die mündliche Abiturprüfung eignen. Im nächsten Kapitel werden Cartoons vorgestellt, die sich mit der Thematik der "minorities" beschäftigen und zahlreiche Sprechanlässe für den Unterricht bieten. Die sich anschließenden Sachtexte und Statistiken dienen vornehmlich der Vermittlung von Hintergrundwissen und als weiterführende Informationen. Den Abschluß des Buches bildet eine themenbezogene Wortschatzliste, ein Verzeichnis nützlicher Kontaktadressen, eine Literaturliste sowie eine Aufstellung von Videomaterialien, die über das Amerika-Haus Berlin ausgeliehen werden können.

Nr. 351 (mf97-04)
Castells Fernández, Nieves; Lohmann, Mechtild; Santiso Saco, Lidia;
Mirada. Ein Spanischkurs für Anfänger. Lehr- und Arbeitsbuch.
Verlag: Ismaning: Hueber /1997/. 253 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel; Vokabular;

Sprache: span.; MT: dt.; TL: span.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Erwachsener; Grammatik; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuch; Lehrwerk; Leseverstehen; Schreiben; Sprechen; Spanisch FU; Wortschatz;

Knapptext: Das Lehrwerk für Anfänger dient vornehmlich dazu, den Lerner darauf vorzubereiten, in einem spanischsprechenden Land zu kommunizieren und sich in den wichtigsten Alltagssituationen zu verständigen. In 18 Lektionen, die jeweils einem bestimmten Thema bzw. einer Redesituation gewidmet sind, soll das Verstehen und Sprechen sowie Lesen und Schreiben der spanischen Sprache an-

hand abwechslungsreicher Dialoge, Übungen, Hör- und Lesetexte vermittelt werden. Im Anhang befindet sich ein Arbeitsteil mit Lösungsschlüssel zur Vertiefung des Lernstoffes, in dem nochmals Übungen zu den einzelnen Lektionen aufgeführt werden. In diesem Übungsteil wird zu jeder Lektion außerdem ein Aussprachetraining angeboten. Der sich anschließende Grammatikteil gibt eine lektionsweise Übersicht über den behandelten Stoff. Weiter befindet sich im Anhang eine Übersicht zu Ausspracheregeln des Spanischen sowie ein Vokabelteil, einmal nach Lektionen geordnet und einmal in alphabetischer Reihenfolge.

Nr. 352 (mf97-04)
CD-ROM-Bibliothek;
CD-ROM-Bibliothek. Duden Bedeutungswörterbuch, Langenscheidts PC-Wörterbuch Englisch, Meyers Großes Handlexikon.
Verlag: München: Langenscheidt /1994/.

Beigaben: CD-ROM; Handbuch;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: CD-ROM; Elektronisches Wörterbuch; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Lexikon; Software; Wörterbuch;

Knapptext: Die Inhalte der angegebenen Nachschlagewerke stimmen weitgehend mit den Inhalten der entsprechenden Bücher überein. Die Werke können sowohl einzeln als auch elektronisch miteinander verbunden benutzt werden. Systemvoraussetzungen sind ein PC mit mindestens 512 KB Arbeitsspeicher. Als Betriebssysteme eignen sich MS-DOS 2.11 oder neuere Versionen sowie Windows und OS/2.

Nr. 353 (mf97-04)
Dines, Peter(Hrsg.); Dörfel, Hanspeter(Hrsg.);
Technology and the environment. Prometheus unleashed?
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1995/. 51 S.
Serie: Viewfinder Topics.

Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anthologie; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Geschichte; Industrialisierung; Technik; Textarbeit; Umwelt; Unterrichtseinheit; Wirtschaft; Wortschatzarbeit; Zukunftsforschung;

Knapptext: Das Themenheft enthält im ersten Teil verschiedene authentische Texte, die die Beziehung von technischem Fortschritt, Mensch und Umwelt verdeutlichen sollen. Das Thema wird zum einen aus der historischen Perspektive heraus beleuchtet, zum anderen werden Visionen über eine mögliche Zukunft dargestellt. Im zweiten Teil des Heftes werden Hintergrundinformationen zu den einzelnen Texten, Vokabelhilfen bzw. -erläuterungen sowie Aufgabenstellungen gegeben.

Nr. 354 (mf97-04)
Dörfel, Hanspeter;
Los Angeles. Super city in the golden state.
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1996/. 51 S.
Serie: Viewfinder Topics.
Beigaben: Abb.; Glossar; Originaltext;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: American Dream; Anthologie; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Gesellschaftskritik; Immigrant; Kalifornien; Kriminalität; Landeskunde; Materialsammlung; Rassendiskriminierung; Stadt; Textarbeit; USA; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Im ersten Teil des Themenheftes werden Kalifornien und seine Hauptstadt Los Angeles anhand authentischen Textmaterials facettenreich dargestellt: Stadtbild von Los Angeles, Kultur, ethnische Gruppen, Kriminalität, Hollywood, Naturkatastrophe Erdbeben etc. Der zweite Teil des Heftes gibt weiterführende Informationen zu den einzelnen Texten und deren Autoren sowie Vokabelerläuterungen, Textaufgaben und Diskussionsanregungen für den Unterricht.

Nr. 355 (mf97-04)
Fleischhack, Erich; Schwarz, Hellmut;
Cornelsen English Grammar. Ausgabe B.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1993/. 145 S.
Beigaben: Abb.; Anh.;

Sprache: dt., engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: English G, Ausgabe B;

Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Englisch FU; Fehler; Gegenwartssprache; Grammatikbuch; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Zweisprachigkeit;

Knapptext: Das zweisprachige Grammatikbuch wurde für Englischlernende ab dem 4. Lernjahr entwikkelt. Es gibt einen Überblick über die zentralen Erscheinungen der englischen Grammatik und spiegelt dabei den heutigen Sprachgebrauch wider. Es bezieht sich auf das Lehrwerk *English G*, Ausgabe B, ist aber auch mit jedem anderen Lehrwerk verwendbar. Dabei konzentriert es sich auf wesentliche Strukturen und führt eine große Zahl von idiomatischen Beispielsätzen an. Die Regeln wurden möglichst einfach formuliert, und es werden viele Hinweise zur Fehlervermeidung gegeben. Ein übersichtliches und durch Bilder und Cartoons aufgelockertes Layout soll die Handhabung erleichtern.

Nr. 356 (mf97-04)
Flower, John;
Phrasal verb organiser with mini-dictionary.
Verlag: Hove: LTP /1995/. 144 S.
Beigaben: Abb.; Glossar; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Idiomatik; Lehrmaterial; Lexik; Mittleres Niveau; Partikelverb; Test; Übung; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Arbeitsbuch ist sowohl für Selbstlerner und zur Prüfungsvorbereitung geeignet als auch für den Unterricht und behandelt 700 häufig vorkommende "phrasal verbs" mit insgesamt über 1000 Bedeutungen. Die "phrasal verbs" werden unterschiedlich organisiert (nach Präpositionen bzw. Partikeln, nach Verben oder Themen) und tauchen daher im Laufe des Buches öfter auf. Jedes einzelne Kapitel besteht aus Übungen zu den entsprechenden Verben, und im Anschluß an alle Kapitel kann der Lernerfolg anhand von fünf Tests festgestellt werden. Im hinteren Teil des Arbeitsbuches befindet sich neben dem Lösungsschlüssel zu den einzelnen Übungen ein Mini-Wörterbuch, in dem alle behandelten "phrasal verbs" verzeichnet sind, sowie ein Abschnitt, in dem zu jedem Kapitel eigene Beispielsätze angegeben werden können.

Nr. 357 (mf97-04)
Freese, Holger;
Vorsicht Fehler! 200 typische Englischfehler erkennen und vermeiden. Mit Testaufgaben und Lösungsteil.
Verlag: München: Mentor /1997/. 224 S.
Serie: Mentor Lernhilfe. 560. Englisch.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch,Englisch; Englisch FU; Fehler; Grammatik; Korrektur; Lehrmaterial; Nachschlagewerk; Übung; Wiederholung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das als Nachschlagewerk, Übungsbuch und Wiederholungskurs konzipierte Buch behandelt 200 typische Fehlerquellen aus Grammatik, Wortschatz und Sprachgebrauch in alphabetisch angeordneten Kurzkapiteln. Anhand von Beispielen werden die Regeln erklärt. Zu jeder Regel gibt es kurze Tests. Ein Lösungsteil, ein ausführliches Stichwortverzeichnis und Erklärungen zu den grammatischen Begriffen vervollständigen das Buch.

Nr. 358 (mf97-04)
Göckel, Claudia;
Französische Küchenfachausdrücke im Überblick. Anwendung und Aussprache. Systematisch gegliedert nach gastronomischen Themenbereichen. Manuel de terminologie gastronomique pour cuisiniers.
Verlag: Gießen, Leipzig: Pfanneberg /1997/. 152 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt., franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Fachsprache; Frankreich; Französisch FU; Küche; Landeskunde;

Knapptext: Die Veröffentlichung erleichtert die Unterrichtsarbeit, wenn es um das Thema "Essen in Frankreich" geht. Mit Hilfe von Wörterlisten, Tabellen, Diagrammen und Abbildungen werden Küchengeräte, Arbeitsvorgänge, Zutaten, Zubereitungsarten und Garnituren benannt. Die Themenbereiche orientieren sich an den Ausbildungsinhalten für Köche. Das Wörterbuch dient der Erlernung, Wiederholung und Vertiefung von international gebräuchlichen französischen Fachausdrücken der Küche. Landeskundliche Informationen betreffen Käse und Wein aus Frankreich, klassische Speisefolgen und

549

Fachausdrücke rund um den "gedeckten Tisch". Aussprachehinweise erfolgen durch die Umsetzung französischer in verwandte deutsche Laute. Einige Grundregeln der französischen Grammatik sind ebenfalls abgedruckt. Einsatzmöglichkeiten bieten sich für Lehrgänge der beruflichen Bildung und für Gourmets aus allen Fremdsprachenbereichen.

Nr. 359 (mf97-04)
Hall, Nick; Shepheard, John;
The anti-grammar grammar book. A teacher's resource book of discovery activities for grammar teaching.
Verlag: Harlow: Longman /1996/. 160 S.
Beigaben: Abb.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikbuch; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Kognitives Lernen; Kreativität; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Materialsammlung; Mittleres Niveau;

Knapptext: Die Lehrerhandreichung bietet reichhaltiges Übungsmaterial zu Verbformen, das sich für Lerner auf mittlerem bis fortgeschrittenem Niveau eignet. Anders als in herkömmlichen Grammatikkursen werden hier Grammatikregeln nicht einfach vorgegeben und anhand von Lücken- oder Ersetzungsaufgaben geübt, sondern sind mit Hilfe kognitiver, kreativer Aktivitäten selbst zu erschließen. Der erste Teil des Buches ist in drei Abschnitte gegliedert, die die verschiedenen Tempusformen der Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft behandeln. Er enthält Übungsvorschläge, Lösungsschlüssel und Hinweise für den Lehrer. Im zweiten Teil finden sich Kopiervorlagen zu den einzelnen Übungen.

Nr. 360 (mf97-04)
Hurford, James R.;
Grammar. A student's guide.
Verlag: Cambridge: Cambridge University Press /1994/. XV, 271 S.
Beigaben: Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatikbuch; Handbuch; Nachschlagewerk; Traditionelle Grammatik;

Knapptext: Das Grammatikhandbuch erläutert einhundert grundlegende Begriffe der traditionellen Grammatik und dient als Nachschlagewerk für Fremdsprachenlehrer und -lerner wie auch für Studierende der Linguistik in den ersten Semestern. Die Einträge sind, wie in einem Wörterbuch, alphabetisch sortiert, gehen aber über einfache Definitionen weit hinaus. Jeder Eintrag ist in mehrere Abschnitte unterteilt. Neben grundsätzlichen Erklärungen, Beispielen und Übungen finden sich Abschnitte, in denen Unterschiede und Beziehungen zu anderen Begriffen erläutert sind, wie auch solche, in denen der jeweilige Begriff in den konzeptuellen Rahmen der traditionellen Grammatik eingebettet wird. Viele Einträge enthalten darüber hinaus einen "For interest"-Abschnitt, in dem beispielsweise auf exotische Sprachen, dialektale Verwendungen oder sexistischen Sprachgebrauch hingewiesen wird.

Nr. 361 (mf97-04)
Lloyd, Angela; Preier, Anne;
Business communication games. Photocopiable games and activities for students of English for business.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 128 S.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Fachsprache; Freizeit; Funktional-notionaler Ansatz; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Komparation; Kopiervorlage; Korrespondenz; Lehrmaterial; Lernspiel; Mittleres Niveau; Modalverb; Relativsatz; Spiel; Telefon; Tempus; Wirtschaft; Wohnen;

Knapptext: Die Materialsammlung enthält 36 Spielvorschläge für Lerner des Wirtschaftsenglischen mit Kopiervorlagen und Lehrerhandreichungen. Mittels einer großen Variation von Spieltypen sollen motivierende Übungssituationen geschaffen und wirkliche Kommunikation zwischen den Lernenden in Gang gesetzt werden. Dabei werden viele Themenbereiche aus der Wirtschaft, wichtige Sprachfunktionen und grammatische Strukturen behandelt.

Nr. 362 (mf97-04)
Marsden, Bob; McIver, Nick;
People and places. British life and culture for students of English. Video coursebook.
Verlag: London: BBC /1990/. XII, 129 S.
Beigaben: Abb.; Lehrerhandbuch; Lösungsschlüssel; Video;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Geographie; Großbritannien; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Transkript; Übung; Unterrichtsplanung; Varietät; Video;

Knapptext. People and Places ist eine Video-Dokumentationsserie über das Leben im heutigen Großbritannien. Zehn Menschen aus unterschiedlichen Teilen des Landes werden bei ihrer Arbeit und ihren Freizeitaktivitäten vorgestellt. Die Zuschauer erhalten dabei einen Einblick in die britische Gesellschaft (Schule, Politik etc.) und hören authentisches, gesprochenes Englisch. Der Kurs besteht aus zwei Videokassetten mit zehn 25-minütigen Units. Das Schülerbuch umfaßt Hintergrundinformationen sowie Arbeitsaufträge und Übungsvorschläge. Das Lehrerhandbuch enthält Unterrichtsvorschläge, den Lösungsschlüssel zu den Übungen im Schülerbuch und die vollständige Transkription der Video-Filme.

Nr. 363 (mf97-04)
Mattison, Michael(Red.);
See you. Sprache, Kulturen, Länder und Leute.
Verlag: Stuttgart: Klett /1996/. 48 S.
Beigaben: Abb.; 1 Kassette; Übungsheft;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Hörkassette; Hörverstehen; Kulturkunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Native Speaker; Reisebericht; Sprachkurs; Übung; Wortschatzarbeit; Zeitschrift;

Knapptext: Das Sprachmagazin besteht aus drei Teilen, einem Sprachjournal, einem Übungs- und Rätselheft sowie einer Hörkassette. Das Journal enthält von Journalisten geschriebene Reise- und Kulturberichte aus der ganzen Welt (ein Besuch im Elefanten-Waisenhaus auf Sri Lanka, eine Architekt-Tour in Los Angeles etc.). Die Berichte sind auf drei Sprachniveaus verteilt und sollen neben Wortschatz und Hörverstehen auch kulturelles Wissen vermitteln. Die Reiseberichte sind jeweils in Deutsch und Englisch nebeneinander einsehbar, und schwierigere Wörter sind unterlegt und werden am Ende des Artikels auf englisch erläutert. Das Übungsheft orientiert sich inhaltlich an den Artikeln des Journals. Es werden Wortschatz- und Textverstehensübungen in Form von Lückentexten oder Kreuzworträtseln aufgeführt. Auch die Hörkassette ist auf das Journal ausgerichtet. Zum Teil lesen "native speakers" die Reiseberichte vor, oder es werden zusätzliche Dialoge gesprochen, die sich thematisch an den Reiseberichten orientieren. An einige Dialoge und Texte sind Hörverstehensübungen angeschlossen.

Nr. 364 (mf97-04)
Mattison, Michael(Red.); Stähle, Anja(Red.); Wetzel, Sabine(Red.);
See you. Sprache, Kulturen, Länder und Leute.
Verlag: Stuttgart: Klett /1996/. 48 S.
Beigaben: Abb.; 1 Kassette; Übungsheft;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Hörkassette; Hörverstehen; Kulturkunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Native Speaker; Reisebericht; Sprachkurs; Übung; Wortschatzarbeit; Zeitschrift;

Knapptext: Das Sprachmagazin besteht aus drei Teilen, einem Sprachjournal, einem Übungs- und Rätselheft sowie einer Hörkassette. Das Journal enthält von Journalisten geschriebene Reise- und Kulturberichte aus der ganzen Welt (eine Tour durch das russische Viertel New Yorks, eine Reise durch die Landschaften Irlands etc.). Die Berichte sind auf drei Sprachniveaus verteilt und sollen neben Wortschatz und Hörverstehen auch kulturelles Wissen vermitteln. Die Reiseberichte sind jeweils in Deutsch und Englisch nebeneinander einsehbar, und schwierigere Wörter sind unterlegt und werden am Ende des Artikels auf englisch erläutert. Das Übungsheft orientiert sich inhaltlich an den Artikeln des Journals. Es werden Wortschatz- und Textverstehensübungen in Form von Lückentexten oder Kreuzworträtseln aufgeführt. Auch die Hörkassette ist auf das Journal ausgerichtet. Zum Teil lesen "native speakers" die Reiseberichte vor, oder es werden zusätzliche Dialoge gesprochen, die sich thematisch an den Reiseberichten orientieren. An einige Dialoge und Texte sind Hörverstehensübungen angeschlossen.

Nr. 365 (mf97-04)
May, Peter;
Exam classes.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 165 S.
Serie: Resource Books for Teachers.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörverstehen; Lehrerhandbuch; Leseverstehen; Mündliche Prüfung; Prüfungsvorbereitung; Schriftliche Prüfung; Sprechen; Textproduktion; Übung;

Knapptext: Das Buch enthält Vorschläge und Aktivitäten, die Lehrer bei der Vorbereitung ihrer Schüler auf Prüfungen unterstützen sollen. In insgesamt 90 Teilabschnitten werden Aufgaben zu den vier Bereichen Sprechen, Hören, Lesen und Schreiben sowie Grammatik aufgeführt. Ein weiteres Kapitel beschäftigt sich ausschließlich mit Examensstrategien und typischen Verhaltensfehlern. Im Anhang befindet sich ein Index zu den im einzelnen aufgeführten Aktivitäten sowie eine Liste gängiger Englischprüfungen, die von englischen, amerikanischen und europäischen Prüfungskommissionen abgenommen werden.

Nr. 366 (mf97-04)
Mindt, Dieter;
An empirical grammar of the English verb. Modal verbs.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1995/. 192 S.
Beigaben: Gph.; Reg.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Datenerhebung; Englisch FU; Frequenzanalyse; Grammatikbuch; Induktive Grammatik; Kollokation; Kontext; Korpus; Modalverb; Verbalphrase;

Knapptext: Anders als bei herkömmlichen Grammatiken wurden die Regeln und Generalisierungen dieses Grammatikbuchs zu Modalverben anhand eines großen Datenkorpus fiktionaler Texte auf empirisch-induktive Weise abgeleitet, ohne sich auf ältere Grammatiken zu beziehen. Das Datenkorpus dient auch als Quelle für das Beispielmaterial, so daß die angeführten Verbalphrasen und Sätze grundsätzlich authentisch sind. Zusätzlich ermöglicht der große Umfang des Korpus (über 80 Millionen Wörter) kollokationale und kontextuelle Frequenzangaben. Die ersten vier Kapitel dienen der grundlegenden Beschreibung der englischen Verbalphrase. Es werden sowohl die verwendeten grammatischen Kategorien, als auch die Syntax und Funktion der Elemente englischer Verbalphrasen erläutert. Im fünften Kapitel werden die einzelnen Modalverben hinsichtlich ihrer Form, ihrer Bedeutung und ihres Kontextes beschrieben. Die eigentliche Neuerung gegenüber anderen Grammatiken findet sich in den beiden abschließenden Kapiteln. Hier wird von der auszudrückenden Bedeutung bzw. vom Kontext ausgegangen, denen bestimmte Modalverben unter Berücksichtigung ihrer syntaktischen Merkmale zugeordnet werden.

Nr. 367 (mf97-04)
Mitchell, Michael;
Minorities in Britain. Never at ease?
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1997/. 51 S.
Serie: Viewfinder Topics.
Beigaben: Abb.; Glossar; Originaltext;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anthologie; Ausländer; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Großbritannien; Identitätsfindung; Immigrant; Kultur; Landeskunde; Lektüre; Minderheitensprache; Minorität; Rassendiskriminierung; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Im ersten Teil des Themenheftes wird mittels verschiedener authentischer Texte bzw. Textausschnitte die ethnische Zusammensetzung Großbritanniens kritisch dargestellt. Es stellt sich die grundlegende Frage, wie sich in der modernen Welt eine eigene Identität definieren läßt. Der zweite Teil des Heftes gibt weiterführende Informationen zu den einzelnen Texten und deren Autoren, Vokabelerläuterungen und Textaufgaben bzw. Diskussionsanregungen für den Unterricht.

Nr. 368 (mf97-04)
Müller, Heidrun(Hrsg.);
Touristenkurs Amerikanisch.
Verlag: Ismaning: Hueber /1996/. 112 S.
Beigaben: Abb.; 1 Kassette;

Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Autonomes Lernen; Englisch FU; Hörkassette; Intensivkurs; Kompaktkurs; Selbstlernkurs; Tourismus;

Knapptext: Der Kurs wurde für Reisende entwickelt, die aus beruflichen oder privaten Gründen in die Vereinigten Staaten fahren. Er wendet sich vornehmlich an Lernende ohne oder mit geringen Vorkenntnissen und führt deshalb auf deutsch durch alle wichtigen Situationen von der Einreise über Hotelsuche, Taxifahren, Arztbesuch und Einkauf im Supermarkt bis hin zum *checking in at the airport*. Die Kassette enthält alle Dialoge des Lehrbuchs. Der Kurs eignet sich für Einzel-, Gruppen- oder Kursarbeit von Erwachsenen.

Nr. 369 (mf97-04)
Müller, Heidrun(Hrsg.); Koch, Gabriele; Rüscher, Helga; Zubiri, Miren;
Touristenkurs Spanisch.
Verlag: Ismaning: Hueber /1994/. 116 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt., span.;
Schlagwörter: Dialog; Kompaktkurs; Kulturkunde; Landeskunde; Selbstlernkurs; Spanisch FU; Sprachkurs; Tourismus; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Das Lehrbuch vereint Sprach- und Reiseführer miteinander und ist nicht nur für Neuanfänger, sondern auch für etwas fortgeschrittenere Sprecher geeignet. Das Lehrmaterial besteht vorwiegend aus Dialogen, in denen die wichtigsten handlungsbezogenen Sprachwendungen für einen Spanienaufenthalt vermittelt werden. Der Lerner soll in den typischen Urlaubsalltagssituationen verstehen und reagieren lernen. Aus diesem Grund wird zu jedem Thema nützliches und umfangreiches Hintergrundwissen über kulturelle Gepflogenheiten, Traditionen oder Verhaltensweisen gegeben. So findet man einen umfangreichen Auszug aus einer spanischen Speisekarte und Informationen zur Regionalküche. Weitere Themengebiete sind: Post, Telefonieren, Zimmer reservieren, Geld tauschen, Essen bestellen, Taxi-, Bus-, Zug- oder Autofahren (auch dies mit nützlichen Hintergrundinformationen zur Fortbewegung im Urlaub), Arzt, Einkaufen, Markt etc. Der Kurs eignet sich als Selbstlernkurs, kann aber auch in einem Kompaktkurs, wie z.B. im Rahmen eines Bildungsurlaubes verwendet werden.

Nr. 370 (mf97-04)
Pädagogisches Zentrum Rheinland-Pfalz(Hrsg.); Dreymüller, Brigitte; Dennis, Paul James; Hoffmann, Gerhard; Marschall, Dieter; Wimber, Ortwin;
Bilingualer Unterricht Erdkunde/Englisch.
Verlag: Bad Kreuznach: Pädagogisches Zentrum /1996/. 92 S.
Serie: PZ-Information. Bilingualer Unterricht. 23/96.
Beigaben: Abb.; Kt.;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; D-Rheinland-Pfalz; Englisch FU; Geographie; Großbritannien; Gymnasium; Handreichung; Kolonialismus; Küche; Lehrmaterial; Lehrplanentwurf; Projektarbeit; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Sri Lanka; Städtepartnerschaft; Tourismus; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Immer häufiger werden die Sachfächer Geschichte oder Geographie in der Pflichtfremdsprache erteilt. Deshalb müssen die Schülerinnen und Schüler bereits in Klasse 7 die notwendige Sprachkompetenz besitzen, um dem Unterricht in der Partnersprache folgen zu können. Darauf werden sie in der Orientierungsstufe durch zwei zusätzliche Stunden auf den französischen bzw. englischen Sprachunterricht vorbereitet. Der vorliegende Materialband zeigt Möglichkeiten auf, wie der bilinguale Unterricht der Klassenstufe 9 im Sachfach Erdkunde in englischer Sprache inhaltlich gestaltet werden kann. Der Band ist wie folgt gegliedert: Vorinformation zum bilingualen Erdkundeunterricht; Auszüge aus dem Lehrplanentwurf für den bilingualen Unterricht im Sachfach Erdkunde in der Sekundarstufe I an Gymnasien; Materialien für den Unterricht in englischer Sprache, konzipiert in fünf Projekten: 1. Der Heimatraum als Ziel für Touristen, 2. Wirtschafts- und sozialgeographische Aspekte Großbritanniens, 3. Aspekte eines ehemaligen Kolonialgebietes, 4. Landschaft der Partnerstadt und ihrer Region, 5. Weinbau in Rheinland-Pfalz. Anlage dieses Bandes ist eine Karte der deutschen Weinbaugebiete (englischsprachige Ausgabe).

Nr. 371 (mf97-04)
Pädagogisches Zentrum Rheinland-Pfalz(Hrsg.); Dreymüller, Brigitte; Dennis, Paul James; Hoffmann, Gerhard; Marschall, Dieter; Wimber, Ortwin;
Bilingualer Unterricht Erdkunde/Englisch. Handreichung für den Unterricht in Jahrgangsstufe 8.
Verlag: Bad Kreuznach: Pädagogisches Zentrum /1994/. 139 S.

553

Serie: PZ-Information. Bilingualer Unterricht. 9/94.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;

Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Brasilien; D-Rheinland-Pfalz; Englisch FU; Geographie; Gymnasium; Handreichung; Lehrmaterial; Lehrplanentwurf; Lehrwerkanalyse; Peru; Schuljahr 8; Umwelt; Unterrichtseinheit; USA;

Knapptext: Zunehmend entscheiden sich Schulen dafür, bilinguale Züge in der ersten Pflichtfremdsprache einzuführen. Dies bedeutet für die Schülerinnen und Schüler in Rheinland-Pfalz, daß ab Klasse 7 der Unterricht in Geschichte und/oder Erdkunde auf französisch bzw. englisch erteilt wird. Dieser fremdsprachliche Sachfachunterricht wird jeweils durch eine weitere Wochenstunde in deutscher Sprache ergänzt. Die Lernziele des bilingualen Unterrichts sind auf die Inhalte des jeweiligen Sachfachs ausgerichtet und nicht primär spracherwerbsorientiert. Die Partnersprache ist Kommunikationsmittel, nicht Unterrichtsgegenstand. In Klasse 7 müssen die Schülerinnen und Schüler bereits die notwendige Sprachkompetenz besitzen, um dem Unterricht in der Partnersprache folgen zu können. Darauf werden sie in der Orientierungsstufe durch zwei zusätzliche Stunden auf den französischen bzw. englischen Sprachunterricht vorbereitet. Der vorliegende Materialband zeigt Möglichkeiten auf, wie der bilinguale Unterricht der Klassenstufe 8 im Sachfach Erdkunde in englischer Sprache inhaltlich gestaltet werden kann. Der Band ist wie folgt gegliedert: Vorinformation zum bilingualen Erdkundeunterricht in Klasse 8; Auszüge aus dem Lehrplanentwurf für den bilingualen Unterricht im Sachfach Erdkunde in der Sekundarstufe I an Gymnasien; Materialien für den Unterricht in englischer Sprache, konzipiert in elf Unterrichtseinheiten; Informationen zu unterrichtspraktischen Materialien, Atlanten und Lehrwerken.

Nr. 372 (mf97-04)
Pérez, Petronilo; Süß, Kurt; Marín, Rafael;
Puente. Spanisches Unterrichtswerk. Teil 1 und 2.
Verlag: Frankfurt, M.: Diesterweg /1993/. VIII, 191 S. VIII, 183 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsheft; Glossar; Vokabular;

Sprache: span.; MT: dt.; TL: span.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Konjugation; Konjunktion; Landeskunde; Lateinamerika; Lehrwerk; Partnerarbeit; Präposition; Spanien; Spanisch FU;

Knapptext: Das Unterrichtswerk setzt sich aus zwei aufeinander aufbauenden Teilen zusammen, bestehend aus je einem Lehr- und Arbeitsbuch. Die einzelnen Lektionen des Lehrbuches sind jeweils einem Thema und einer bestimmten Redeintention sowie einem entsprechenden Grammatikbereich gewidmet. Die Übungen sind zum Teil als Partnerübungen angelegt. Der Anhang besteht aus einem nach Lektionen geordneten Vokabelteil, einer alphabetischen Vokabelliste sowie einer Aufstellung konjugierter Verben. Der zweite Teil enthält darüber hinaus eine Übersicht über die Verwendung der spanischen Präpositionen und Konjunktionen. Das Arbeitsheft enthält weitere Übungen und Aufgaben, die sich an dem in den einzelnen Lektionen erarbeiteten Lernstoff orientieren.

Nr. 373 (mf97-04)
Pflüger, Barbara(Red.);
See you. Sprache, Kulturen, Länder und Leute.
Verlag: Stuttgart: Klett /1995/. 48 S.
Beigaben: Abb.; 1 Kassette; Übungsheft;
Sprache: dt., engl.;

Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Hörkassette; Hörverstehen; Kulturkunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Native Speaker; Reisebericht; Sprachkurs; Übung; Wortschatzarbeit; Zeitschrift;

Knapptext: Das Sprachmagazin besteht aus drei Teilen, einem Sprachjournal, einem Übungs- und Rätselheft und einer Hörkassette. Das Journal enthält von Journalisten geschriebene Reise- und Kulturberichte aus der ganzen Welt (eine Segeltour in die Karibik, eine Krokodiltour in Australien etc.). Die Berichte sind auf drei Sprachniveaus verteilt und sollen neben Wortschatz und Hörverstehen auch kulturelles Wissen vermitteln. Die Reiseberichte sind jeweils in Deutsch und Englisch nebeneinander einsehbar, und schwierigere Wörter sind unterlegt und werden am Ende des Artikels auf englisch erläutert. Das Übungsheft orientiert sich inhaltlich an den Artikeln des Journals. Es werden Wortschatz-

und Textverstehensübungen in Form von Lückentexten oder Kreuzworträtseln aufgeführt. Auch die Hörkassette ist auf das Journal ausgerichtet. Zum Teil lesen "native speakers" die Reiseberichte vor, oder es werden zusätzliche Dialoge gesprochen, die sich thematisch an den Reiseberichten orientieren. An einige Dialoge und Texte sind Hörverstehensübungen angeschlossen.

Nr. 374 (mf97-04)
Powell, Mark;
Business matters. The business course with a lexical approach.
Verlag: Hove: LTP /1996/. 144 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Führungsstil; Handelssprache; Hörkassette; Inhaltsbezogenes Lernen; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Lehrbuch; Lehrmaterial; Selbstlernkurs; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Terminologie; Übung; Umwelt; Werbung; Wirtschaft; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Ziel des Wirtschaftsenglischkurses ist es, fortgeschrittenen Lernern die Fähigkeit zu vermitteln, Wörter, die sie größtenteils schon kennen, im beruflichen Kontext richtig und flüssig anzuwenden. Das Buch umfaßt 16 Units zu wichtigen Themenbereichen der Wirtschaft, z.B. Werbung, Unternehmensstruktur oder Preispolitik; aber auch Themen wie Umweltethik oder kulturelle Sensibilität fehlen nicht. Jede Unit beginnt mit einem ausführlichen Text, in dem der Autor so viele für das Thema relevante Redewendungen und Ausdrücke untergebracht hat wie möglich. Alle Texte befinden sich auf der Kassette und können also sowohl gehört als auch gelesen werden. An die Texte schließen sich jeweils gelenkte sprachliche (meist Wortschatz-) Übungen an. Es folgen Diskussionsaufgaben und *fluency work*, d.h. freiere Aufgabenstellungen zur Anwendung des gelernten Wortschatzes. Der Kurs eignet sich teilweise zum Selbststudium, aber viele der Aufgabenstellungen erfordern die Interaktion mit einem oder mehreren Partnern, so daß seine Verwendung im Rahmen einer Lerngruppe wünschenswert wäre.

Nr. 375 (mf97-04)
Pyne, Sandra(Hrsg.); Tuck, Allene(Hrsg.); Ashby, Michael(Hrsg.);
Oxford dictionary of computing for learners of English.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. V, 394 S.

Beigaben: Anh.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computer; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Fachsprache; Lehrmaterial; Lernwörterbuch;

Nr. 376 (mf97-04)
Rediker, Detlef(Hrsg.); Turner, Donald (Hrsg.);
Religion in the U.S.A. In god we trust.
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1997/. 50 S.

Serie: Viewfinder. Topics.
Beigaben: Abb.; Glossar; Originaltext;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Materialsammlung; Religion; Sekundarstufe II; Übung; USA;

Knapptext: Der erste Teil des Bandes enthält 13 Texte vom Jahre 1630 bis zur Gegenwart, in denen das Thema Religion in den USA von verschiedenen Seiten her beleuchtet wird. Die *study aids* des zweiten Teils bieten zu jedem Text Zusatztexte, Hintergrundmaterial, Anmerkungen, Vokabelerklärungen und Arbeitsaufträge. Ein begleitendes *resource book* enthält detaillierte Kommentare zu Inhalten und Kontext, die von Lehrern und Schülern gleichermaßen genutzt werden können.

Nr. 377 (mf97-04)
Swan, Michael; Walter, Catherine;
How English works. A grammar practice book. With answers.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/. 358 S.
Beigaben: Abb.; Lösungsschlüssel;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Einsprachigkeit; Einstufungstest; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikbuch; Grammatikübung; Lehrmaterial; Lerngrammatik; Mittleres Niveau; Regel; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Das Grammatikübungsbuch eignet sich sowohl zum Selbststudium als auch für den Einsatz im Klassenzimmer. Es beginnt mit einem Einstufungstest, auf dessen Basis der Lerner entscheiden kann, mit welchen Grammatikkapiteln er sich beschäftigen sollte. Jedes Kapitel enthält kurze grammatische Erklärungen, Verwendungsbeispiele und Übungen, deren Lösungen am Ende des Buches zu finden sind.

Nr. 378 (mf97-04)
Toth, Maria;
Heinemann children's games. A teacher's resource book of games for young learners of English.
Verlag: Oxford: Heinemann /1995/. 96 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprache; Englisch FU; Familie; Funktional-notionaler Ansatz; Imperativ; Kopiervorlage; Küche; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lernspiel; Materialsammlung; Modalverb; Past Continuous; Präposition; Present Continuous; Simple Past; Simple Present; Sport; Sprachfunktion; Unterrichtsplanung; Wohnen; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Materialsammlung von Lernspielen enthält 30 auf die Bedürfnisse junger Englischlerner zugeschnittene Spielvorschläge zu wichtigen Themenbereichen des Anfangsunterrichts, die sich in kleinen und großen Klassen einsetzen lassen. Jeder Spielvorschlag umfaßt Kopiervorlagen, detaillierte Spielanweisungen, Vorschläge für den Spieleinstieg und Ideen, wie dieses Spiel auf die Übung anderer Sprachbereiche übertragen werden kann.

Nr. 379 (mf97-04)
Vettel, Franz;
Cornelsen English Lexicon.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1996/. 352 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;

Schlagwörter: Aufbauwortschatz; Englisch FU; Festigung; Frequenzanalyse; Fortgeschrittenenunterricht; Grundwortschatz; Kollokation; Lernstrategie; Lernwörterbuch; Mittleres Niveau; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Das Wörterbuch ist für Schüler ab dem 5. Lernjahr geeignet und dient besonders der Wiederholung, Festigung und Vernetzung bereits bekannter Wörter. Der Hauptteil ist nach Wortfeldern gegliedert, das Buch enthält aber am Ende ein deutsch-englisches Wörterverzeichnis und einen englischen Index in alphabetischer Anordnung. Jedem Wort ist seine Wertigkeitsstufe beigegeben, die angibt, wie häufig es in der englischen Sprache vorkommt. Neben der deutschen Übersetzung finden sich zu jedem Wort typische Wortverbindungen (Kollokationen) und Wendungen mit Satzbeispielen, die als Textbausteine von den Schülern übernommen werden können. Darüber hinaus enthält das Buch 13 Lernhilfen.

Nr. 380 (mf97-04)
Vollnhals, Otto J.;
Wörterbuch der Informationstechnik. Deutsch-Spanisch, Spanisch-Deutsch. Diccionario de la tecnología de la información. Alemán-Español, Español-Alemán.
Verlag: Wiesbaden: Brandstetter /1996/. 511 S.
Sprache: dt., span.;
Schlagwörter: Deutsch,Spanisch; Fachliteratur; Fachsprache; Informationstechnologie; Korpus; Spanisch,Deutsch; Spanisch FU; Wörterbuch;

Knapptext: Bei dem Nachschlagewerk handelt es sich um ein umfassendes Fachwörterbuch für das Gebiet der Informationstechnik. In jedem Sprachteil sind ca. 23.000 Stichwörter verzeichnet. Der in dem Wörterbuch zusammengetragene Wortschatz geht auf jahrelange Lektüre und Auswertung spanischsprachiger Fachliteratur zurück. Das Datenmaterial wurde bis zum Redaktionsschluß auf dem neuesten Stand gehalten und entspricht daher dem aktuellen Stand der Technik.

Nr. 381 (mf97-04)
Weber, Heinz J.;
Dependenzgrammatik. Ein interaktives Arbeitsbuch. 2. überarb. Aufl.
Verlag: Tübingen: Narr /1997/. 163 S.
Serie: Narr Studienbücher.
Beigaben: Bibl.; 2 Disketten; Gph.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Arbeitsbuch; Computergestütztes Lernen; Computerlinguistik; Dependenzgrammatik; Diskette; Einführung; Fremdsprachenunterricht; Grammatikbuch; Interaktion; Prädikat; Software; Syntax; Valenz;

Knapptext: Das Arbeitsbuch richtet sich an Studierende der Linguistik und Computerlinguistik im Grundstudium und dient als Einführung in das Grammatikmodell Tesnières, das dem Prädikat eine zentrale Stellung im Satz zuordnet und die Rolle lexikalischer Einheiten im Satzgefüge hervorhebt. Die drei grundlegenden syntaktischen Relationstypen Konnexion, Junktion und Translation werden jeweils in einem eigenen Kapitel erörtert. Entsprechende Übungsaufgaben dienen der Wiederholung und Vertiefung des vorangegangenen Stoffs. Die Beigabe zweier Disketten ermöglicht eine zusätzliche und erweiterte Erarbeitung des Lernstoffs in interaktiver Form am PC.

Nr. 382 (mf97-04)
Woolard, George;
Lessons with laughter.
Verlag: Hove: LTP /1996/. o.P.
Beigaben: Abb.; Kopiervorlage; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anekdote; Anzeige; Cartoon; Englisch FU; Humor; Lehrmaterial; Materialsammlung; Übung; Zeitung;

Knapptext: Die Materialsammlung enthält 92 Kopiervorlagen für Lehrer. Die Witze, Cartoons, kurzen Anzeigen und Zeitungsabschnitte mit Druckfehlern und Anekdoten sind mit Arbeitsaufträgen für die Schüler versehen. Das Buch stellt dabei unterschiedlich schwierige Materialien zur Verfügung, so daß der Lehrer für jede Lernstufe etwas Passendes finden kann.

557

Schlagwortregister
Lehrmaterialien

Abschlußprüfung 365
Alltagssprache 362
American Dream 354
Amerikanisch FU 368
Anekdote 382
Anfangsunterricht 351, 378
Anthologie 353, 354, 367
Anzeige 382
Arbeitsblatt 359
Arbeitsbuch 351, 363, 364, 372, 373, 381
Aufbauwortschatz 379
Ausländer 367
Aussprache 378
Authentisches Lehrmaterial 349, 353, 354, 362, 367
Autonomes Lernen 356, 357, 363, 364, 368, 373, 377
Bilingualer Unterricht 370, 371
Brasilien 371
Cartoon 350, 382
CD-ROM 352
Computer 375
Computergestütztes Lernen 381
Computerlinguistik 381
D-Rheinland-Pfalz 370, 371
Datenerhebung 366
Dependenzgrammatik 381
Deutsch 355
Deutsch,Englisch 357
Deutsch,Spanisch 380
Dialog 369
Diskette 381
Diskussion 361
Drama 350
Einführung 381
Einsprachiges Wörterbuch 375
Einsprachigkeit 377
Einstufungstest 377
Elektronisches Wörterbuch 352
Englisch 355, 375
Englisch FU 349, 350, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 370, 371, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 382
Englisch,Deutsch 352
Erwachsenenbildung 349
Erwachsener 351
Fachliteratur 380
Fachsprache 358, 361, 374, 375, 380
Familie 378
Fehler 355, 357
Festigung 379
Fiktionaler Text 350
Fortgeschrittenenunterricht 356, 359, 365, 374, 377, 379
Frankreich 358
Französisch FU 358
Freizeit 361
Fremdsprachenunterricht 381
Fremdsprachiger Spracherwerb 360
Frequenzanalyse 366, 379
Führungsstil 374
Funktional-notionaler Ansatz 361, 378
Gegenwartssprache 355
Geographie 362, 370, 371
Geschichte 353
Gesellschaftskritik 354
Gespräch 349
Grammatik 351, 357, 365, 372
Grammatikbuch 355, 359, 360, 366, 377, 381
Grammatikübung 359, 377
Grammatikunterricht 359
Großbritannien 350, 362, 367, 370
Grundkurs 350
Grundwortschatz 379
Gymnasium 370, 371
Handbuch 360
Handelssprache 349, 361, 374
Handreichung 370, 371
Hörkassette 363, 364, 368, 373, 374
Hörverstehen 349, 363, 364, 365, 373
Hörverstehensübung 351
Humor 382
Identitätsfindung 367
Idiomatik 356
Immigrant 354, 367
Imperativ 378
Induktive Grammatik 366
Industrialisierung 353
Informationstechnologie 380
Inhaltsbezogenes Lernen 374
Intensivkurs 368
Interaktion 374, 381
Interkulturelle Kommunikation 361, 374
Kalifornien 354
Karikatur 350
Kognitives Lernen 359
Kollokation 366, 379
Kolonialismus 370
Kommunikationsstrategie 349
Kommunikative Kompetenz 351, 372
Kommunikativer Ansatz 361
Kompaktkurs 368, 369
Komparation 361
Konjugation 372
Konjunktion 372
Kontext 366
Kopiervorlage 361, 378
Korpus 366, 380
Korrektur 357
Korrespondenz 361
Kreativität 359
Kriminalität 354
Küche 358, 370, 378
Kultur 367

559

Kulturkunde 363, 364, 369, 373
Landeskunde 354, 358, 362, 367, 369, 372
Lateinamerika 372
Lehrbuch 351, 362, 374
Lehrerhandbuch 359, 362, 365, 376, 378
Lehrmaterial 349, 355, 356, 357, 359, 361, 362, 363, 364, 370, 371, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 382
Lehrmaterialauswahl 350
Lehrplanentwurf 370, 371
Lehrwerk 351, 372
Lehrwerkanalyse 371
Leistungskurs 350
Lektüre 367
Lerngrammatik 377
Lernspiel 361, 378
Lernstrategie 379
Lernwörterbuch 375, 379
Leseverstehen 351, 363, 364, 365, 373
Lexik 356
Lexikon 352
Literaturdidaktik 350
Lyrik 350
Materialsammlung 354, 359, 376, 378, 382
Methodik 350
Minderheitensprache 367
Minorität 350, 367
Mittleres Niveau 355, 356, 359, 361, 377, 379
Modalverb 361, 366, 378
Mündliche Prüfung 350, 365
Nachschlagewerk 357, 360
Native Speaker 363, 364, 373
Nichtfiktionaler Text 350
Partikelverb 356
Partnerarbeit 372
Past Continuous 378
Peru 371
Prädikat 381
Präposition 372, 378
Present Continuous 378
Projektarbeit 370
Prüfungsvorbereitung 365
Rassendiskriminierung 350, 354, 367
Regel 377
Reifeprüfung 350
Reisebericht 363, 364, 373
Relativsatz 361
Religion 376
Sachtext 350
Schreiben 351
Schriftliche Prüfung 365
Schuljahr 8 371
Schuljahr 9 370
Sekundarstufe I 370
Sekundarstufe II 376
Selbstlernkurs 368, 369, 374
Short Story 350
Simple Past 378
Simple Present 378
Skript 349
Software 352, 381
Spanien 372
Spanisch,Deutsch 380
Spanisch FU 351, 369, 372, 380
Spiel 361
Sport 378
Sprachfunktion 349, 378
Sprachkurs 363, 364, 369, 373, 374
Sprachliche Fertigkeit 374
Sprechanlaß 350
Sprechen 349, 351, 365
Sri Lanka 370
Stadt 354
Städtepartnerschaft 370
Syntax 381
Technik 353
Telefon 349, 361
Tempus 361
Terminologie 374
Test 356
Textarbeit 353, 354, 367
Textproduktion 365
Tourismus 368, 369, 370
Traditionelle Grammatik 360
Transkript 362
Übung 356, 357, 362, 363, 364, 365, 373, 374, 376, 382
Umwelt 353, 371, 374
Unterrichtseinheit 350, 353, 367, 370, 371
Unterrichtsplanung 362, 378
USA 350, 354, 371, 376
Valenz 381
Varietät 362
Verbalphrase 366
Video 350, 362
Visuelles Unterrichtsmittel 377
Werbung 374
Wiederholung 357
Wirtschaft 349, 353, 361, 374
Wohnen 361, 378
Wörterbuch 352, 356, 380
Wortfeld 379
Wortschatz 351
Wortschatzarbeit 353, 354, 356, 357, 363, 364, 367, 373, 374, 378, 379
Wortschatzerwerb 369
Zeitschrift 363, 364, 373
Zeitung 382
Zukunftsforschung 353
Zweisprachiges Wörterbuch 379
Zweisprachigkeit 355

500

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Alexander, David 349
Ashby, Michael 375
Brandes, Klaus 350
Castells Fernández, Nieves 351
CD-ROM-Bibliothek 352
Dennis, Paul James 370, 371
Dines, Peter 353
Dörfel, Hanspeter 353, 354
Dreymüller, Brigitte 370, 371
Fleischhack, Erich 355
Flower, John 356
Freese, Holger 357
Göckel, Claudia 358
Hall, Nick 359
Hoffmann, Gerhard 370, 371
Hurford, James R. 360
Kaußen, Herbert 350
Koch, Gabriele 369
Kroner, Bernd 350
Lloyd, Angela 361
Lohmann, Mechtild 351
Marín, Rafael 372
Marschall, Dieter 370, 371
Marsden, Bob 362
Mattison, Michael 363, 364
May, Peter 365
McIver, Nick 362
Mindt, Dieter 366
Mitchell, Michael 367
Müller, Heidrun 368, 369
Pädagogisches Zentrum Rheinland-Pfalz 370, 371
Pérez, Petronilo 372
Pflüger, Barbara 373
Powell, Mark 374
Preier, Anne 361
Pyne, Sandra 375
Rediker, Detlef 376
Renné, Rudi 350
Rüscher, Helga 369
Santiso Saco, Lidia 351
Schwarz, Hellmut 355
Shepheard, John 359
Simons, Heinz 350
Stähle, Anja 364
Süß, Kurt 372
Swan, Michael 377
Toth, Maria 378
Tuck, Allene 375
Turner, Donald 376
Vettel, Franz 379
Vollnhals, Otto J. 380
Walter, Catherine 377
Weber, Heinz J. 381
Wetzel, Sabine 364
Wimber, Ortwin 370, 371
Woolard, George 382
Zubiri, Miren 369

562

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Lehrmaterialien

English G, Ausgabe B 355

Übrigens ...

... kennen Sie eigentlich die Serviceleistungen des IFS?

⇒ Als Bibliographiebezieher(in) erhalten Sie kostenlos bis zu viermal jährlich gezielte Deskriptoren-, Autoren- oder Volltextrecherchen aus der Gesamtdatenbank (z.Zt. über 35.000 Titel)

⇒ Sie können sich über die Forschungssituation im Bereich Spracherwerbsforschung bzw. Sprachdidaktik und -methodik informieren und Ihre eigenen Projekte registrieren lassen. Das IFS führt ein entsprechendes Forschungsregister für den deutschsprachigen Raum.

⇒ Sie können sich über Lehrmaterialien zu den selten unterrichteten Sprachen innerhalb der Europäischen Union informieren, die im Rahmen eines LINGUA-Projekts analysiert wurden.

⇒ Im Internet finden Sie sonstige Fachinformationen - z.B. zu Kongressen - unter der Adresse *http://www.uni-marburg.de/ifs/.*

Weitere Informationen und Anfragen beim

Foreign Language Research Centre IFS
(Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität)
Hans-Meerwein-Straße, D-35032 Marburg/Lahn
Telefon: 06421/282141, Telefax: 06421/285710;
e-mail: Grebing@psfs01.ifs.uni-marburg.de

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-523-X

BEST COPY AVAILABLE